叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000001

2. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000002

3. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000003

4. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000004

5. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000005

6. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000006

7. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000007

8. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000008

9. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000009

10. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[prə'dju:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced **by** **Sean** **Pobuda**
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [heɪg] [ɪn] ['flɑ:ndəz]
THE **BOY** **ALLIES** **WITH** **HAIG** **IN** **FLANDERS**
这 男生 盟国 和 海格 在 弗兰德斯

男孩在弗兰德斯与黑格结盟

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
Or **The** **Fighting** **Canadians** **of** **Vimy** **Ridge**
或者 这 斗争 加拿大人 的 维米 岭

或者说，《维米岭的加拿大战士》

[baɪ][kleə(r)]['dʌblju:] . [heɪz]
By **Clair** **W** **.** **Hayes**
经过 克莱尔 W . 海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [nju:] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪktəˌfəʊn]
A **NEW** **USE** **FOR** **A** **DICTAPHONE**
一个 新的 使用 为了 一个 录音机

录音机的新用途

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bætlfi:ld] , [æz; əz][hæl] [peɪn] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)]
The **rain** **fell** **in** **torrents** **over** **the** **great** **battlefield** **,** **as** **Hal** **Paine** **and** **Chester**
这 雨 跌倒 在 种子 超过 这 伟大的 战场 , 作为 哈尔 潘恩 和 切斯特
['krɔ:fəd] ,
Crawford **,**
克劳福德 ,

大雨倾盆而下，洒落在广阔的战场上，哈尔·佩恩和切斯特·克劳福德.....

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
taking **advantage** **of** **the** **inky** **blackness** **of** **the** **night** **,**
采取 优势 的 这 墨色 黑 的 这 夜晚 ,

利用夜色漆黑的夜晚，

[krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɒs] "
crept **from** **the** **shelter** **of** **the** **American** **trenches** **that** **faced** **the** **enemy** **across** **"**
悄悄地爬 从 这 庇护所 的 这 美国人 战壕 那 面对 这 敌人 穿过 "
[nəʊ][mænz] [lænd] .
No **Man's** **Land** **.**
不 男人的 土地 .

他们从面向"无人区"对面敌人的美军战壕的掩体中悄悄溜了出来。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **In** **the** **trenches** **themselves** **all** **was** **silence** **.**
" 在 这 战壕 他们自己 全部 曾是 沉默 .

"战壕里一片寂静。"

[tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] , ['aɪðə(r)] [ded]

To	a	spectator	it	would	have	seemed	that	the	occupants	were	,	either	dead
到	一个	旁观者	它	会	有	似乎	那	这	居住者	是	,	任何一个	死的

[ɔː(r)] [ə'sliːp] ;

or	asleep	;
或者	睡着了	;

在旁观者看来，车内的人要么已经死亡，要么正在睡觉；

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

yet	such	was	not	the	case	.
然而	这样的	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] " [tɜːnd] [ɪn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

It	is	true	that	most	of	the	men	had	"	turned	in	"	for	the	night	,
它	是	真的	那	最多	的	这	男人	有	"	转向	在	"	为了	这	夜晚	,

确实，大多数男人都已经"就寝"了。

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

sleeping	on	their	arms	,
睡眠	在	他们的	武器	,

睡在他们手臂上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [mait] ['ɪʃuː]

for	there	was	no	means	of	telling	at	what	moment	the	enemy	might	issue
为了	那里	曾是	不	方法	的	讲述	在	什么	片刻	这	敌人	可能	问题

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðɪs]

from	his	trenches	in	another	of	the	night	raids	that	had	marked	this
从	他的	战壕	在	其他	的	这	夜晚	突袭	那	有	标记	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['sektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ;

particular	sector	for	the	last	few	weeks	;
特别的	行业	为了	这	最后的	很少	周	;

因为无法预知敌人会在何时从战壕中冲出来，发动过去几周以来一直困扰着这一地区的又一次夜袭；

[bʌt; bət][ðə; ði]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt] ['sentinəl] [stʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

but	the	ever	vigilant	sentinels	stood	watch	over	the	sleeping	men	.
但	这	曾经	警惕的	哨兵	站立	手表	超过	这	睡眠	男人	.

但是，警惕的哨兵们始终守护着熟睡的人们。

[ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːnd] ,

They	would	sound	an	alarm	,	should	occasion	demand	,
他们	会	声音	一个	警报	,	应该	场合	要求	,

如有需要，他们会发出警报。

[ɪn] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slipər] [ɪf] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

in	ample	time	to	arouse	the	sleepers	if	an	enemy's	head	appeared	in	the	darkness
在	充足	时间	到	引起	这	卧铺	如果	一个	敌人的	头	出现	在	这	黑暗

.

:

.

如果敌人的头颅出现在黑暗中，有足够的时间唤醒熟睡的人。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Hal	and	Chester	,	of	course	,	left	the	American	trenches	with	full	knowledge	of
哈尔	和	切斯特	,	的	课程	,	左边	这	美国人	战壕	和	满的	知识	的

[ðiːz] ['sentinəl] ;

these	sentinels	;
这些	哨兵	;

当然，哈尔和切斯特离开美国战壕时，对这些哨兵的情况了如指掌；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .

otherwise	they	might	have	been	shot	.
否则	他们	可能	有	到过	射击	.

否则他们可能已经被枪杀了。

[wʌns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Once	beyond	the	protecting	walls	of	earth	,
一次	超过	这	保护	墙壁	的	地球	,

一旦越过地球的保护屏障，

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	moved	swiftly	and	silently	toward	the	German	trenches	less	than	a	hundred
他们	已搬	迅速地	和	默默	朝向	这	德语	战壕	较少的	比	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

feet	away	—	just	the	distance	from	the	home	plate	to	first	base	on	a	baseball
脚	离开	—	只是	这	距离	从	这	家	盘子	到	第一的	根据	在	一个	棒球

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

他们迅速而无声地向不到一百英尺外的德军战壕移动——这距离就像棒球场上从本垒到一垒的距离一样。

[æz; əz] [hæl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['naɪnti] [fiːt] .

as	Hal	put	it	—	ninety	feet	.
作为	哈尔	放	它	—	九十	脚	.

正如哈尔所说——九十英尺。

[ðiːz] [tuː] [lædz] , [huː] [naʊ] [əd'vɑːnst] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fəʊ] ,

These	two	lads	,	who	now	advanced	directly	toward	the	foe	,
这些	二	小伙子们	,	WHO	现在	先进的	直接地	朝向	这	敌人	,

这两个小伙子径直冲向敌人，

[wɜː(r); wə(r)] [lef'tenənt, luː't-] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɑːns] [tuː; tə]

were	lieutenants	in	the	first	American	expeditionary	force	to	reach	France	to
是	中尉	在	这	第一的	美国人	探险家	力量	到	抵达	法国	到

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,

lend	a	hand	in	driving	back	the	legions	of	the	German	Emperor	,
借	一个	手	在	驾驶	后退	这	军团	的	这	德语	皇帝	,

他们是第一批抵达法国协助击退德意志皇帝军团的美国远征军的中尉。

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] ['terətri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]

who	still	clung	tenaciously	to	territory	he	had	conquered	in	the	early	stages	of
WHO	仍然	紧紧抓住	顽强地	到	领土	他	有	征服	在	这	早期的	阶段	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

the	great	war	.
这	伟大的	战争	.

他仍然顽固地守住着在第一次世界大战初期征服的领土。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [biːn] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

These	boys	had	,	at	one	time	,	been	captains	in	the	British	army	,
这些	男孩们	有	,	在	一	时间	,	到过	队长	在	这	英国	军队	,

这些男孩都曾是英国军队的上尉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]

and	had	had	three	years	of	strenuous	times	and	exciting	adventures	in
和	有	有	三	年	的	费力的	时代	和	激动人心	冒险	在

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wˈɔːz] .

the	greatest	of	all	wars	.
这	最	的	全部	战争	.

在历史上规模最大的战争中，他经历了三年艰苦卓绝的岁月和激动人心的冒险。

[ðeə(r)] ['kæptənsi] [ðeid] [wʌn] [θruː] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

Their	**captaincies**	**they'd**	**won**	**through**	**gallant**	**action**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
他们的	队长职位	他们会	韩元	通过	英勇	行动	之上	这	场地	的	战斗	.

他们的队长职位都是他们在战场上凭借英勇表现赢得的。

[ə'merɪkən] [lædz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [bɜː'lɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

American	**lads**	**,**	**they**	**had**	**been**	**left**	**in**	**Berlin**	**at**	**the**	**outbreak**	**of**	**hostilities**	**,**
美国人	小伙子们	,	他们	有	到过	左边	在	柏林	在	这	暴发	的	敌对行动	,

这些美国小伙子们，战争爆发时被留在了柏林。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɑːlz] ['mʌðə(r)] .

when	**they**	**were**	**separated**	**from**	**Hal's**	**mother**	**.**
什么时候	他们	是	分开	从	哈尔的	母亲	.

当他们与哈尔的母亲分离时。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['beldʒəm] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [kɪŋ] ['ælbərts] [truːps] .

They	**made**	**their**	**way**	**to**	**Belgium**	**,**	**where**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**they**	**saw**	**service**	**,**	**with**	**King**	**Albert's**	**troops**	**.**
他们	制成	他们的	方式	到	比利时	,	在哪里	,	为了	一个	时间	,	他们	锯	服务	,	和	国王	阿尔伯特的	军队	.

他们前往比利时，并在那里为阿尔伯特国王的军队服役了一段时间。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['trɪkələ(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiənz] .

Later	**they**	**fought**	**under**	**the**	**tricolor**	**,**	**with**	**the**	**Russians**	**and**	**the**	**British**	**and**	**Canadians**	**.**
之后	他们	战斗	在下面	这	三色	,	和	这	俄罗斯人	和	这	英国	和	加拿大人	.

后来，他们与俄国人、英国人和加拿大人一起，在三色旗的旗帜下作战。

[wen] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] - [steɪts] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ɒn] ['dʒɜːməni] , [hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

When	**the**	**United**	**'**	**States**	**declared**	**war**	**on**	**Germany**	**,**	**Hal**	**and**	**Chester**	**,**	**with**	**others**	**,**	**were**	**sent**	**to**	**America**	**,**
什么时候	这	团结的	-	各州	声明	战争	在	德国	,	哈尔	和	切斯特	,	和	其他的	,	是	发送	到	美国	,

美国对德国宣战后，哈尔和切斯特与其他人一起被派往美国。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [men] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪsə(r)] [hɪz; ɪz] [truːps] .

where	**they**	**were**	**of**	**great**	**assistance**	**in**	**training**	**men**	**Uncle**	**Sam**	**had**	**selected**	**to**	**officer**	**his**	**troops**	**.**
在哪里	他们	是	的	伟大的	协助	在	训练	男人	叔叔	山姆	有	已选	到	官	他的	军队	.

他们在训练山姆大叔挑选的军队军官方面提供了很大的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈliŋkwiʃ] [ðeə(r)] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs]

They	**had**	**relinquished**	**their**	**rank**	**in**	**the**	**British**	**army**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**this**
他们	有	放弃	他们的	秩	在	这	英国	军队	到	是	有能力的	到	做	这

.

:

.

为了做到这一点，他们放弃了在英国军队中的军衔。

[naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Now	**they**	**found**	**themselves**	**again**	**on**	**French**	**soil**	**,**	**but**	**fighting**	**under**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
现在	他们	成立	他们自己	再次	在	法语	土壤	,	但	斗争	在下面	这	星星	和	条纹	.

现在他们再次踏上了法国的土地，但却是在星条旗的旗帜下战斗。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [taɪl] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɔ:diəns]

On	this	particular	night	they	advanced	toward	tile	German	lines	soon	after	an	audience
在	这	特别的	夜晚	他们	先进的	朝向	瓦	德语	线条	很快	后	一个	观众

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][dʒeɪ] . ['pɜ:rʃɪŋ] ,

with	General	John	J	.	Pershing	,
和	一般的	约翰	J	.	潘兴	,

就在那天晚上，他们在觐见约翰·J·潘兴将军后不久，便向德军防线推进。

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔ:sɪz] .

commander	-	in	-	chief	of	the	American	expeditionary	forces	.
指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	探险家	力量	.

美国远征军总司令。

[ɪn] [wʌn] [hænd] ['tʃestə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:dwʊd] [bɒks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [kɔɪlz]

In	one	hand	Chester	carried	a	little	hardwood	box	,	to	which	were	attached	coils
在	一	手	切斯特	携带	一个	小的	硬木	盒子	,	到	哪个	是	随附的	线圈

[ɒv; əv]['waɪə(r)] .

of	wire	.
的	金属丝	.

切斯特一手拿着一个小硬木盒子，盒子上挂着一圈圈的电线。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [læd] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

In	the	other	hand	the	lad	held	a	revolver	.
在	这	其他	手	这	小伙子	握住	一个	左轮手枪	.

另一只手里拿着一把左轮手枪。

[hæl] , ['laɪkwaɪz] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Hal	,	likewise	,	carried	his	automatic	in	his	hand	.
哈尔	,	同样地	,	携带	他的	自动的	在	他的	手	.

同样，哈尔手里也拿着他的自动手枪。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Each	was	determined	to	give	a	good	account	of	himself	should	his	presence
每个	曾是	决定	到	给	一个	好的	帐户	的	他自己	应该	他的	在场

[bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

be	discovered	.
是	发现	.

每个人都决心，如果自己的行踪被发现，一定要好好交代自己。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] [naɪt] .

It	was	unusually	quiet	along	the	front	this	night	.
它	曾是	异常地	安静的	沿着	这	正面	这	夜晚	.

今晚前线异常安静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] " ['snaipəz] " — ['ʃɑ:p,ʃu:tə] — [tu:; tə] [get] [ɪn][ðeə(r)]

It	was	too	dark	for	opposing	"	snipers	"	—	sharpshooters	—	to	get	in	their
它	曾是	也	黑暗的	为了	反对	"	狙击手	"	—	神枪手	—	到	得到	在	他们的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

天色太暗，敌方狙击手——也就是神枪手——无法进行射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] , [wɪtʃ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:]

and	the	voices	of	the	big	guns	,	which	,	almost	incessantly	for	the	last	few
和	这	声音	的	这	大的	枪支	,	哪个	,	几乎	不已	为了	这	最后的	很少

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

还有那些大佬们的声音，在过去几周里几乎不间断地响起。

[hæd; həd] [həːl] [ʃelz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈtrentʃɪz]
had **hurled** **shells** **across** **the** **intervening** **distance** **between** **the** **two** **lines** **of** **trenches**
有 投掷 贝壳 穿过 这 介入 距离 之间 这 二 线条 的 战壕
, [wɜːr); wə(r)] [stˈɪld] .
, **were** **stilled** **.**
, 是 静止 .

炮弹曾越过两道战壕之间的距离，但炮火停止了。

[hæl] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈtʃestə(r)] .
Hal **pressed** **close** **to** **Chester** **.**
哈尔 按下 关闭 到 切斯特 .

哈尔紧紧贴着切斯特。

" [ˈrɑːðə(r)] [ˈkriːpi] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Rather** **creepy** **out** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 相当 爬行 出去 这里 , " 他 说 .

“这里有点阴森恐怖，”他说。

" [raɪt] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈtʃestə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" **Right** **,** **"** **returned** **Chester** **in** **a** **whisper** **.**
" 正确的 , " 返回 切斯特 在 一个 耳语 .

“没错，”切斯特低声回答道。

" [aɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] .
" **I've** **the** **same** **feeling** **myself** **.**
" 我已经 这 相同的 感觉 我 .

“我也有同样的感觉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈbəud] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It **forebodes** **,** **trouble** **,** **this** **silence** **,** **to** **my** **way** **of** **thinking** **.**
它 预兆 , 麻烦 , 这 沉默 , 到 我的 方式 的 思维 .

在我看来，这种沉默预示着麻烦。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈhætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈdevlmənt] . "
The **Huns** **are** **probably** **hatching** **up** **some** **devilment** **.** **"**
这 匈奴人 是 大概 孵化 向上 一些 恶作剧 . "

匈奴人大概又在密谋什么阴谋诡计了。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Well** **,** **we** **may** **be** **able** **to** **get** **the** **drift** **of** **it** **,**
" 出色地 , 我们 可能 是 有能力的 到 得到 这 漂移 的 它 ,

“嗯，我们或许能明白其中的意思。”

[wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [rɪˈplaɪ] .
with **that** **thing** **you** **have** **under** **your** **arm** **,** **"** **was** **the** **other's** **reply** **.**
和 那 事物 你 有 在下面 你的 手臂 , " 曾是 这 其他的 回复 .

“用你胳膊下夹着的那个东西，”对方回答道。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɒz; wəz] [ˈtʃestərz] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [wɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [kləʊz] .
" **Sh** **-** **h** **!** **"** **was** **Chester's** **reply** **,** **and** **he** **added** **:** **"** **We're** **getting** **pretty** **close** **.**
" 什 - h ! " 曾是 切斯特的 回复 , 和 他 额外 : " 是 获得 漂亮的 关闭 .

“嘘！”切斯特回答道，然后他又补充说：“我们快到了。”

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] .
" **They** **continued** **their** **way** **without** **further** **words** **.**
" 他们 持续 他们的 方式 没有 更远 字 .

他们一言不发地继续前行。

[hæl] , [ˈslaɪtli] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Hal **,** **slightly** **in** **advance** **,** **suddenly** **uttered** **a** **stifled** **exclamation** **.**
哈尔 , 轻微地 在 进步 , 突然 说出 一个 窒息 感叹 .

哈尔稍稍领先一步，突然压抑地发出了一声惊叹。

['ɪnstəntli] ['tʃestə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Instantly	**Chester**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
即刻	切斯特	感动	他的	手臂	.

切斯特立刻碰了碰他的胳膊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	在	一个	耳语	.

“出什么事了？”他低声问道。

" ['mætə(r)][ɪz] , " [hæl] ['wɪspəd] [bæk] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)]

"	**Matter**	**is**	**,**	**"**	**Hal**	**whispered**	**back**	**,**	**"**	**that**	**we**	**have**	**come**	**to**	**a**	**barbed**	**-**	**wire**
"	事情	是	,	"	哈尔	低声说道	后退	,	"	那	我们	有	来	到	一个	带倒刺的	-	金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] .

entanglement	**.**
纠缠	.

“问题是，”哈尔低声回答，“我们陷入了带刺铁丝网的纠缠之中。”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

I	**had**	**forgotten**	**about**	**those**	**things**	**.**	**"**
我	有	被遗忘的	关于	那些	事物	.	"

我把那些事都忘了。

" [wel] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] - ['nɪpəz] - [ə'lɒŋ] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**why**	**you**	**brought**	**your**	**'**	**nippers**	**'**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**.**
"	出色地	,	那就是	为什么	你	带来	你的	-	钳子	-	沿着	,	"	说	切斯特	.

“难怪你带了你的‘小家伙们’来，”切斯特说。

" [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

"	**Cut**	**the**	**wire**	**.**
"	切	这	金属丝	.

“剪断电线。”

" [hæl] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] " ['nɪpəz] .

"	**Hal**	**produced**	**his**	**"**	**nippers**	**.**
"	哈尔	生产	他的	"	钳子	.

哈尔拿出了他的“钳子”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][nɪp][ðə; ði]['waɪərz] ,

"	**It**	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**to**	**nip**	**the**	**wires**	**,**
"	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	掐	这	电线	,

“剪断电线只是一瞬间的事。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lædz] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] .

and	**again**	**the**	**lads**	**advanced**	**cautiously**	**.**
和	再次	这	小伙子们	先进的	谨慎地	.

于是，小伙子们再次谨慎地向前推进。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

A	**moment**	**later**	**there**	**loomed**	**up**	**before**	**them**	**the**	**German**	**trenches**	**.**
一个	片刻	之后	那里	迫近	向上	前	他们	这	德语	战壕	.

片刻之后，德军战壕出现在他们眼前。

[hæl] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪl] ['tʃestə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːdwʊd]

Hal	**stood**	**back**	**a**	**few**	**feet**	**while**	**Chester**	**advanced**	**and**	**placed**	**the**	**little**	**hardwood**
哈尔	站立	后退	一个	很少	脚	尽管	切斯特	先进的	和	放置	这	小的	硬木

[bɒks][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

box	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trench**	**,**
盒子	之上	这	顶部	的	这	沟	,

哈尔后退了几步，切斯特走上前去，把那个小木箱放在了战壕顶上。

[ænd; ənd] [skreɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	scraped	over	it	several	handfuls	of	earth	.
和	刮擦	超过	它	一些	一把	的	地球	.

然后在上面铲了几把泥土。

[ðə; ði] [læd] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ænd; ənd]

The	lad	now	took	the	coil	of	wire	in	his	hand	,	and	stepped	down	and
这	小伙子	现在	采取	这	线圈	的	金属丝	在	他的	手	,	和	步	向下	和

[bæk] .

back	.
后退	.

男孩拿起那卷电线，走下台阶，又退了回去。

[ðə; ði] [lædz] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] , ['tʃestə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [ʌn'rəʊlɪŋ]

The	lads	retraced	their	steps	toward	their	own	lines	,	Chester	the	while	unrolling
这	小伙子们	重走	他们的	步骤	朝向	他们的	自己的	线条	,	切斯特	这	尽管	展开

[ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

the	coil	of	wire	.
这	线圈	的	金属丝	.

小伙子们原路返回自己的阵地，切斯特一边走一边展开线圈。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	return	was	made	without	incident	.
这	返回	曾是	制成	没有	事件	.

返程过程一切顺利。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Before	their	own	trenches	the	boys	were	challenged	by	a	sentinel	.
前	他们的	自己的	战壕	这	男孩们	是	挑战	经过	一个	哨兵	.

在他们自己的战壕前，士兵们受到了哨兵的挑战。

" [hɔːlt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

"	Halt	!	"	came	the	command	.
"	停止	!	"	来了	这	命令	.

“站住！”命令传来。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [frendz] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .

"	Friends	,	"	returned	Hal	.
"	朋友们	,	"	返回	哈尔	.

“朋友们，”哈尔回答道。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] .

The	sentinel	recognized	the	lad's	voice	.
这	哨兵	认可	这	小伙子的	嗓音	.

哨兵认出了这孩子的声音。

" [əd'vɑːns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Advance	,	"	he	said	with	a	breath	of	relief	.
"	进步	,	"	他	说	和	一个	气息	的	宽慰	.

“前进，”他松了口气说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [men] .

A	moment	later	the	boys	were	safe	back	among	their	own	men	.
一个	片刻	之后	这	男孩们	是	安全的	后退	之中	他们的	自己的	男人	.

片刻之后，男孩们安全地回到了他们同伴的身边。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentriz] , [wi:; wi] [wʊd]
" If the Germans had been as watchful as our own sentries , we would
" 如果 这 德国人 有 到过 作为 警惕 作为 我们的 自己的 哨兵 , 我们 会
[hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,
have had more trouble ,
有 有 更多的 麻烦 ,

“如果德国人像我们自己的哨兵一样警惕，我们会遇到更多麻烦。”

" [sed] [hæl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['tʃɛstərz] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , I don't know , " was Chester's reply .
" 哦 , 我 不 知道 , " 曾是 切斯特的 回复 .

“哦，我不知道，”切斯特回答道。

" [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['sentɪn(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . "
" I saw a German sentinel , but he didn't see me in the darkness . "
" 我 锯 一个 德语 哨兵 , 但 他 没有 看 我 在 这 黑暗 . "

“我看到一个德国哨兵，但他没在黑暗中看到我。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] , [haʊ'evə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" It was his business to see , however , " declared Hal .
" 它 曾是 他的 商业 到 看 , 然而 , " 声明 哈尔 .

“不过，这是他该看的，”哈尔说道。

" [wel] , [ðæts] [tru:] .
" Well , that's true .
" 出色地 , 那就是 真的 .

“嗯，没错。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [si:n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
But now let's listen and seen if we can overhear anything of importance .
但 现在 我们来吧 听 和 已见 如果 我们 能 无意中听到 任何事物 的 重要性 .

但现在让我们仔细听听，看看能不能听到什么重要的信息。

" ['tʃestə(r)] [klæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'si:və(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Chester clapped the little receiver to his ear .
" 切斯特 鼓掌 这 小的 接收者 到 他的 耳朵 .

切斯特把小听筒贴到耳朵上。

[hæl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Hal became silent .
哈尔 成为 沉默的 .

哈尔沉默了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['tʃestə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Ten minutes later Chester removed the receiver from his ear .
十 分钟 之后 切斯特 已移除 这 接收者 从 他的 耳朵 .

十分钟后，切斯特从耳朵上取下了听筒。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nothing doing , " he said .
" 没有什么 正在做 , " 他 说 .

“什么也没做，”他说。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ]
" I can hear some of the men talking , but they are evidently playing
" 我 能 听到 一些 的 这 男人 说 , 但 他们 是 显然 玩耍
[kɑːdz] . "
cards . "
牌 . "

“我能听到一些人在说话，但他们显然是在玩牌。”

" [let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [hæl] .
" Let me listen a while , " said Hal .
" 让 我 听 一个 尽管 , " 说 哈尔 .

“让我听一会儿，”哈尔说。

['tʃestə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Chester passed the receiver to his chum , and the latter listened intently .
切斯特 通过了 这 接收者 到 他的 密友 , 和 这 后者 听着 专注地 .

切斯特把听筒递给了他的朋友，后者认真地听着。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] ['dʒɑːgən][ɒv; əv]['dʒɜːmən]
For some moments he heard nothing save the jabbering jargon of German
为了 一些 时刻 他 听到 没有什么 节省 这 喋喋不休 行话 的 德语
['truːpə] [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːd] [geɪm] .
troopers apparently interested in a card game .
骑警 显然 感兴趣的 在 一个 卡片 游戏 .

有那么一会儿，他什么也没听到，只听到德国士兵叽叽喳喳的交谈声，他们显然对玩纸牌游戏很感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə'nʌðə(r)]
He was about to take the receiver from his ear , however , when another
他 曾是 关于 到 拿 这 接收者 从 他的 耳朵 , 然而 , 什么时候 其他
[vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
voice caught his attention
嗓音 捕捉 他的 注意力

他正要从耳朵上取下听筒，这时另一个声音引起了他的注意。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [təʊld] ['tʃestə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
He held up a hand , which told Chester that something of importance was going
他 握住 向上 一个 手 , 哪个 讲述 切斯特 那 某物 的 重要性 曾是 去
[ɒn] .
on .
在 .

他举起一只手，告诉切斯特有重要的事情要发生。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,
" All right , general , " said a voice in the German trenches ,
" 全部 正确的 , 一般的 , " 说 一个 嗓音 在 这 德语 战壕 ,

“好的，将军，”德军战壕里传来一个声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɑːlz] [ɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪktəˌfəʊn] .
which was carried plainly to Hal's ear by the Dictaphone .
哪个 曾是 携带 显然 到 哈尔的 耳朵 经过 这 录音机 .

通过录音机，哈尔清楚地听到了这段话。

" [steɪ] ! " [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" Stay ! " came another voice .
" 停留 ! " 来了 其他 嗓音 .

“留下来！”另一个声音传来。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['ɔːdə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bluːtʃə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

"	You	will	also	order	Colonel	Blucher	to	open	with	all	his	guns	at	the	moment
"	你	将要	还	命令	上校	布吕歇尔	到	打开	和	全部	他的	枪支	在	这	片刻

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ʃmɪts] [men] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . "

that	General	Schmidt's	men	advance	to	the	attack	.	"
那	一般的	施密特的	男人	进步	到	这	攻击	.	"

“你还要命令布吕歇尔上校在施密特将军的部队发起进攻的那一刻，用他所有的火炮开火。”

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	At	midnight	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	在	午夜	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“先生，午夜时分。”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

"	The	voices	became	silent	.
"	这	声音	成为	沉默的	.

声音渐渐消失了。

['kwɪkli] [hæl] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

Quickly	Hal	reported	to	Chester	what	he	had	overheard	.
迅速地	哈尔	据报道	到	切斯特	什么	他	有	无意中听到	.

哈尔很快将他听到的内容告诉了切斯特。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raʊz] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	It's	up	to	us	to	arouse	Captain	O'Neill	,	"	said	Chester	.
"	它是	向上	到	我们	到	引起	队长	奥尼尔	,	"	说	切斯特	.

“唤醒奥尼尔上尉的责任就落在我们肩上了，”切斯特说道。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .

He	hurried	off	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[hæl][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Hal	glanced	at	his	watch	.
哈尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

哈尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'klɑːk] .

It	was	10	o'clock	.
它	曾是	-	点钟	.

当时是晚上十点。

" [tuː] ['aʊəz] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtə] .

"	Two	hours	,	"	the	lad	muttered	.
"	二	小时	,	"	这	小伙子	低声说道	.

“两个小时，”男孩嘟囔道。

" [wel] , [ai] [ges] [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Well	,	I	guess	we'll	be	ready	for	them	.
"	出色地	,	我	猜测	出色地	是	准备好	为了	他们	.

“嗯，我想我们已经做好准备迎接他们了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [ə'pɪəd] .

"	A	few	moments	later	Captain	O'Neill	appeared	.
"	一个	很少	时刻	之后	队长	奥尼尔	出现	.

片刻之后，奥尼尔上尉出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] .

He	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Americans**	**in**	**the**	**first**	**line**	**trenches**	**.**
他	曾是	在	命令	的	这	美国人	在	这	第一的	线	战壕	.

他指挥着美军在第一道战壕中的作战部队。

[ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] " ['siːzənɪŋ] " [p'ɜːpəsɪz] .

These	**troops**	**were**	**in**	**their**	**present**	**positions**	**for**	**"**	**seasoning**	**"**	**purposes**	**.**
这些	军队	是	在	他们的	展示	职位	为了	"	调料	"	目的	.

这些部队目前驻扎在这些位置是为了进行“磨练”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

They	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**be**	**given**	**this**	**post**	**of**	**honor**	**.**
他们	有	到过	这	第一的	到	是	给定	这	邮政	的	荣誉	.

他们是第一批获得这项荣誉的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	**had**	**held**	**it**	**for**	**several**	**days**	**,**
他们	有	握住	它	为了	一些	天	,

他们已经扣押了好几天了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	**then**	**had**	**been**	**relieved**	**only**	**to**	**be**	**returned**	**to**	**the**	**front**	**within**	**ten**
和	然后	有	到过	松了口气	仅有的	到	是	返回	到	这	正面	之内	十

[deɪz] .

days	**.**
天	.

然后他被解除职务，但不到十天就被送回前线。

[æt; ət] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , [hæl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɒŋ]

At	**command**	**from**	**Captain**	**O'Neill**	**,**	**Hal**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**south**	**along**
在	命令	从	队长	奥尼尔	,	哈尔	制成	他的	方式	到	这	南	沿着

奉奥尼尔上尉之命，哈尔沿着南方一路南下。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [duː'preɪ] .

the	**line**	**of**	**trenches**	**,**	**and**	**approached**	**the**	**quarters**	**of**	**General**	**Dupres**	**.**
这	线	的	战壕	,	和	接近	这	四分之一	的	一般的	杜普雷斯	.

沿着战壕线，接近了杜普雷将军的营地。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]

To	**an**	**orderly**	**he**	**announced**	**that**	**he**	**bore**	**a**	**communication**	**from**	**Captain**
到	一个	秩序	他	宣布	那	他	钻孔	一个	沟通	从	队长

他向一名勤务兵宣布，他带来了上尉的来信。

[əʊ'niːl] .

O'Neill	**.**
奥尼尔	.

奥尼尔。

" [məʊn] [djuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [wen] [hæl][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]

"	**Mon**	**Dieu**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**French**	**commander**	**,**	**when**	**Hal**	**had**	**delivered**	**his**
"	星期一	上帝	!	"	惊呼	这	法语	指挥官	,	什么时候	哈尔	有	发表	他的

['mesɪdʒ] .

message	**.**
信息	.

“我的天哪！”当哈尔传达完信息后，法国指挥官惊呼道。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] ?

"	**So**	**they**	**will**	**attack**	**us**	**in**	**the**	**night**	**,**	**eh**	**?**
"	所以	他们	将要	攻击	我们	在	这	夜晚	,	嗯	?

所以他们会在夜里袭击我们，是吗?

[wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈwɔːmli] .

Well	,	we	shall	receive	them	right	warmly	.
出色地	,	我们	将	收到	他们	正确的	热情地	.

我们一定会热情接待他们。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

"	He	thought	a	moment	.
"	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)]

"	You	will	tell	Captain	O'Neill	to	move	from	the	trenches	with	his	entire
"	你	将要	告诉	队长	奥尼尔	到	移动	从	这	战壕	和	他的	全部的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“你要告诉奥尼尔上尉，让他全力撤离战壕。”

[hiː; hi] [wɪl] [ədˈvɑːns] [ten] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [muːv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] .

He	will	advance	ten	yards	and	then	move	one	hundred	yards	north	.
他	将要	进步	十	码	和	然后	移动	一	百	码	北	.

他将向前推进十码，然后向北移动一百码。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pəʊst][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

You	may	tell	him	that	I	will	post	a	force	of	equal	strength	to	the	south	.
你	可能	告诉	他	那	我	将要	邮政	一个	力量	的	平等的	力量	到	这	南	.

你可以告诉他，我将在南方部署同等兵力的部队。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [frentʃ] [truːps] [ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] .

He	will	not	fire	until	my	French	troops	open	on	the	enemy	.
他	将要	不是	火	直到	我的	法语	军队	打开	在	这	敌人	.

在我的法国军队向敌人开火之前，他不会开火。

" [hæl] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] .

"	Hal	returned	and	reported	to	Captain	O'Neill	.
"	哈尔	返回	和	据报道	到	队长	奥尼尔	.

“哈尔返回并向奥尼尔上尉汇报了情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɒfɪsə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈfʊli] .

It	was	plain	that	the	American	officer	didn't	understand	the	situation	fully	.
它	曾是	清楚的	那	这	美国人	官	没有	理解	这	情况	完全	.

很明显，这位美国军官并没有完全了解情况。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

However	,	he	simply	shrugged	his	shoulders	.
然而	,	他	简单地	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然而，他只是耸了耸肩。

" ['dʒen(ə)rəl] [duˈpreɪ] [ɪz][ɪn] [kəˈmɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	General	Dupres	is	in	command	,	"	he	said	.
"	一般的	杜普雷斯	是	在	命令	,	"	他	说	.

“杜普雷将军指挥作战，”他说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	I	guess	he	knows	what	he's	doing	or	he	wouldn't	be	here	.
"	我	猜测	他	知道	什么	他是	正在做	或者	他	不会	是	这里	.

“我想他知道自己在做什么，否则他不会出现在这里。”

" ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'mændz] .
" Captain O'Neill gave the necessary commands .
" 队长 奥尼尔 给予 这 必要的 命令 .

奥尼尔上尉下达了必要的命令。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
The American troops moved from the trenches in silence .
这 美国人 军队 已搬 从 这 战壕 在 沉默 .

美军士兵默默地从战壕里走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
There was a suppressed air of excitement , however ,
那里 曾是 一个 被抑制 空气 的 激动 , 然而 ,

然而，空气中却弥漫着一丝压抑的兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
for each man was eager for the coming of he knew not what .
为了 每个 男人 曾是 渴望的 为了 这 未来 的 他 知道 不是 什么 .

因为每个人都渴望着他所不知道的那件事的到来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE AMBUSH
这 伏击

伏击

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][stænd][wɒz; wəz]
At the point decided upon for the American troops to take their stand was
在 这 观点 决定 之上 为了 这 美国人 军队 到 拿 他们的 站立 曾是
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃel] [həʊlz] .
a collection of shell holes .
一个 收藏 的 壳 孔 .

美军选定的阵地是一片弹坑。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
In order that the attack upon the Germans might have all the elements of surprise
在 命令 那 这 攻击 之上 这 德国人 可能 有 全部 这 元素 的 惊喜
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
when it came ,
什么时候 它 来了 ,

为了使对德军的进攻在发动时具有完全的出其不意的效果，

['kæptɪn] [əʊ'niːl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː] [ðiːz] [həʊlz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Captain O'Neill ordered his men into these holes to guard against any possibility of
队长 奥尼尔 订购 他的 男人 进入 这些 孔 到 警卫 反对 任何 可能性 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

奥尼尔上尉命令他的士兵们躲进这些掩体中，以防遭到任何突袭。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][kɜːrlz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

it	is	an	undoubted	fact	that	when	a	man	curls	himself	up	with	two	or	three
它	是	一个	毫无疑问	事实	那	什么时候	一个	男人	卷发	他自己	向上	和	二	或者	三

[prɪ'lɪmɪnəri] [twɪsts] ,

preliminary	twists	,
初步的	曲折	,

毫无疑问，当一个男人蜷缩起身子，先扭动两三个圈后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

after	the	fashion	of	a	dog	going	to	bed	,
后	这	时尚	的	一个	狗	去	到	床	,

像狗上床睡觉一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)] [ʃel] [həʊl] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðɪs] ,

in	a	perfectly	circular	shell	hole	on	a	night	as	black	as	this	,
在	一个	完美	圆	壳	洞	在	一个	夜晚	作为	黑色的	作为	这	,

在这样一个漆黑的夜晚，在一个完美的圆形弹孔里，

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

he	is	extremely	likely	to	lose	his	sense	of	direction	.
他	是	极其	可能	到	失去	他的	感觉	的	方向	.

他极有可能失去方向感。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['praɪvət] [brɪgz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] .

That	is	what	happened	to	Private	Briggs	,	of	the	American	forces	.
那	是	什么	发生	到	私人的	布里格斯	,	的	这	美国人	力量	.

这就是美国陆军二等兵布里格斯的遭遇。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] .

The	Americans	lay	in	silence	,	awaiting	the	moment	of	the	surprise	.
这	美国人	躺	在	沉默	,	等待中	这	片刻	的	这	惊喜	.

美国人静静地躺着，等待着突袭的时刻。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Suddenly	it	came	.
突然	它	来了	.

它突然就来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] .

From	the	position	held	by	the	French	broke	out	a	fusillade	.
从	这	位置	握住	经过	这	法语	打破	出去	一个	齐射	.

从法军阵地爆发出一阵枪林弹雨。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] .

The	Germans	had	approached	closer	.
这	德国人	有	接近	更近	.

德国人已经逼近了。

['kæptɪn] [əʊ'niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Captain	O'Neill	and	his	followers	got	to	their	feet	and	dashed	upon	the
队长	奥尼尔	和	他的	追随者	得到	到	他们的	脚	和	虚线	之上	这

['enəmi] — [ɔːl][bʌt; bət] ['praɪvət] [brɪgz] .

enemy	—	all	but	Private	Briggs	.
敌人	—	全部	但	私人的	布里格斯	.

奥尼尔上尉和他的追随者们站起身来，冲向敌人——除了列兵布里格斯。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [hænd] [grə'neɪdz] — [bɒmz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

Besides	his	rifle	,	each	man	was	armed	with	hand	grenades	—	bombs	—	which	he
除了	他的	步枪	,	每个	男人	曾是	武装	和	手	手榴弹	—	炸弹	—	哪个	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

carried	in	his	pockets	.
携带	在	他的	口袋	.

除了步枪，每个人还携带手榴弹——也就是炸弹——放在口袋里。

[wen] ['praɪvət] [brɪgz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When Private Briggs sprang to his feet ,
什么时候 私人的 布里格斯 弹簧 到 他的 脚 ,

当布里格斯列兵跳起来时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed]
it took him so long to untangle himself that the others had gone on ahead
它 采取 他 所以 长的 到 解开 他自己 那 这 其他的 有 已消失 在 前方
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他花了很长时间才解开缠绕的绳索，以至于其他人都走在他前面了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .
He could see no one .
他 可以 看 不 一 .

他什么也看不见。

[haʊ'evə(r)] , [wɒnt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feilɪŋ] .
However , want of courage was not one of his failings .
然而 , 想 的 勇气 曾是 不是 一 的 他的 缺点 .

然而，缺乏勇气并不是他的缺点之一。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He determined upon a plan of his own .
他 决定 之上 一个 计划 的 他的 自己的 .

他制定了自己的计划。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['græpl] ,
While the other combatants were locked in a death grapple ,
尽管 这 其他 战斗人员 是 已锁定 在 一个 死亡 抓钩 ,

当其他战斗人员陷入生死搏斗时，

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [grə'neɪd] .
he would advance by himself to the German trenches and hurl his grenade .
他 会 进步 经过 他自己 到 这 德语 战壕 和 投 他的 手榴弹 .

他会独自一人冲向德军战壕，投掷手榴弹。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['praɪvət] [brɪgz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .
To think with Private Briggs was to act .
到 思考 和 私人的 布里格斯 曾是 到 行为 .

布里格斯下士的思维方式就是行动。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
He advanced at a run .
他 先进的 在 一个 跑步 .

他快速前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Suddenly a parapet loomed up before him .
突然 一个 栏杆 迫近 向上 前 他 .

突然，一道矮墙出现在他面前。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ləʊ] [daʊn] ,
In this same parapet , low down ,
在 这 相同的 栏杆 , 低的 向下 ,

在同一处矮墙上，低处，

[brɪgz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['æpətʃə(r)] — ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

Briggs beheld a black and gaping aperture — plainly a loophole of some kind .

布里格斯 观看 一个 黑色的 和 张开的 光圈 — 显然 一个 漏洞 的 一些 种类 .

布里格斯看到了一个黑色的大洞口——显然是某种漏洞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [brɪgz] [hə:l] [ə; eɪ] [mɪlz] [grə'neɪd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

Without a moment's hesitation , Briggs hurled a Mills grenade straight through the

没有 一个 瞬间 犹豫 , 布里格斯 投掷 一个 米尔斯 手榴弹 直的 通过 这

['luːphəʊl] ,

loophole ,

漏洞 ,

布里格斯毫不犹豫地将一枚米尔斯手榴弹直接扔进了射击孔。

[ænd; ənd] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð]

and , forgetting for the moment that others of his troop were not with

和 , 遗忘 为了 这 片刻 那 其他的 的 他的 部队 是 不是 和

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他一时忘记了其他战友并不在他身边，

['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] [skriːtʃ] !

uttered a wild screech !

说出 一个 荒野 尖叫 !

发出了一声凄厉的尖叫!

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !

" Come on , boys !

" 来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [baɪ] [hɪm'self] ,

" He leaped to the top of the trench by himself ,

" 他 跳跃 到 这 顶部 的 这 沟 经过 他自己 ,

他独自一人跳到了战壕顶端。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trentʃɪz] .

and jumped from the parapet — into his own trenches .

和 跳了起来 从 这 栏杆 — 进入 他的 自己的 战壕 .

然后从胸墙上跳了下去——跳进了自己的战壕里。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

Having lost his sense of direction , he had charged the wrong way .

拥有 丢失的 他的 感觉 的 方向 , 他 有 带电 这 错误的 方式 .

由于失去了方向感，他朝着错误的方向冲了过去。

[æz; əz][ðə; ði] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [men] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

As the bomb exploded in the French trenches , men rushed toward him .

作为 这 炸弹 爆炸了 在 这 法语 战壕 , 男人 匆忙 朝向 他 .

炸弹在法军战壕中爆炸时，士兵们纷纷向他冲去。

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] ['sevrəl] [bɒmz] , [brɪgz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [sə'praɪz] .

Still grasping several bombs , Briggs stared at them in wide - eyed surprise .

仍然 抓握 一些 炸弹 , 布里格斯 凝视 在 他们 在 宽的 - 眼睛 惊喜 .

布里格斯手里还抓着几枚炸弹，瞪大了眼睛，惊讶地盯着它们。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

An officer rushed up to him .

一个 官 匆忙 向上 到 他 .

一名警官冲向他。

[brɪgz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Briggs	**explained**	**the**	**situation**	**.**
布里格斯	解释	这	情况	.

布里格斯解释了情况。

['fɔːtʃənətli] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] .

Fortunately	**,**	**no**	**one**	**had**	**been**	**wounded**	**by**	**the**	**bomb**	**.**
幸运的是	,	不	一	有	到过	受伤	经过	这	炸弹	.

幸运的是，炸弹没有造成人员伤亡。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] !

"	**You**	**Americans**	**!**
"	你	美国人	!

你们美国人!

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

You	**Americans**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**French**	**officer**	**.**
你	美国人	!	"	惊呼	这	法语	官	.

“你们这些美国人！”法国军官喊道。

" [bʌt; bət][gəʊ] !

"	**But**	**go**	**!**
"	但	去	!

但是，走吧!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] ; " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

"	**Your**	**men**	**are**	**out**	**there**	**,**	**"**	**pointing**	**;**	**"**	**do**	**you**	**not**	**hear**	**the**	**sounds**	**of**
"	你的	男人	是	出去	那里	,	"	指向	;	"	做	你	不是	听到	这	声音	的

['kɒnflɪkt] ?

conflict	**?**
冲突	?

“你的人就在那里，”他指着说；“你没听到战斗的声音吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [hɪə(r)] ,

If	**you**	**charge**	**there**	**with**	**the**	**courage**	**with**	**which**	**you**	**have**	**charged**	**here**	**,**
如果	你	收费	那里	和	这	勇气	和	哪个	你	有	带电	这里	,

如果你以在这里展现的勇气去那里冲锋，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

you	**may**	**be**	**of**	**some**	**use**	**after**	**all**	**.**
你	可能	是	的	一些	使用	后	全部	.

或许你还是有点用处的。

" [brɪgz] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .

"	**Briggs**	**wasted**	**no**	**time**	**.**
"	布里格斯	浪费	不	时间	.

布里格斯没有浪费时间。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] ,

With	**a**	**flush**	**on**	**his**	**face**	**,**	**he**	**again**	**leaped**	**to**	**the**	**parapet**	**,**	**and**	**,**
和	一个	冲洗	在	他的	脸	,	他	再次	跳跃	到	这	栏杆	,	和	,

他脸涨得通红，再次跃上城垛，然后，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

a	**moment**	**later**	**,**	**disappeared**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
一个	片刻	之后	,	消失	在	这	黑暗	,

片刻之后，消失在黑暗中。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [weə(r)] ['faɪərɪŋ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]

running	as	swiftly	as	he	could	to	where	firing	indicated	that	the	battle	raged
跑步	作为	迅速地	作为	他	可以	到	在哪里	射击	表明的	那	这	战斗	愤怒

.

:

.

他以最快的速度奔向枪声响起的地方，这表明战斗正在激烈进行。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [ɒv; əv][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ?

Meanwhile	,	what	of	Hal	and	Chester	,	and	the	American	troops	?
同时	,	什么	的	哈尔	和	切斯特	,	和	这	美国人	军队	?

与此同时，哈尔和切斯特以及美国军队的情况如何?

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃel] [həʊlz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

As	the	Americans	poured	from	their	shell	holes	after	the	first	outburst	of
作为	这	美国人	倾倒	从	他们的	壳	孔	后	这	第一的	爆发	的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

第一波炮火过后，美军士兵纷纷从弹坑里涌出。

[ðeɪ] [dæʃt] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [kləʊz]

they	dashed	toward	where	they	could	make	out	the	forms	of	German	infantry	close
他们	虚线	朝向	在哪里	他们	可以	制作	出去	这	表格	的	德语	步兵	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他们朝着能够辨认出附近德军步兵身影的方向冲去。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

From	beyond	,	the	French	,
从	超过	,	这	法语	,

从远处，法国人，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə]

who	had	taken	up	a	position	as	the	French	commander	had	outlined	to
WHO	有	已采取	向上	一个	位置	作为	这	法语	指挥官	有	概述	到

[hæl] ,

Hal	,
哈尔	,

他接受了法国指挥官向哈尔概述的职位，

[pɔː] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊ] .

poured	a	withering	fire	into	the	foe	.
倾倒	一个	枯萎	火	进入	这	敌人	.

向敌人倾泻了熊熊烈火。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪ'miːdiətli] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] , [wiːld] [hɪz; ɪz][men] ,

The	German	officer	in	command	immediately	halted	his	advance	,	wheeled	his	men	,
这	德语	官	在	命令	立即地	停止	他的	进步	,	带轮子的	他的	男人	,

德国指挥官立即停止前进，调转兵力，

[ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

and	gave	battle	to	the	French	.
和	给予	战斗	到	这	法语	.

并与法国人交战。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][men][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	almost	the	same	moment	the	Americans	dashed	upon	his	men	from	the
在	几乎	这	相同的	片刻	这	美国人	虚线	之上	他的	男人	从	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

几乎就在同一时刻，美军从后方向他的部下发起猛攻。

[wʌn] ['vɒli] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

One	volley	the	Americans	poured	into	the	Germans	,
一	截击	这	美国人	倾倒	进入	这	德国人	,

美国人向德军倾泻了一轮齐射，

[ðen] [ðeə(r)] [ɑːmz] [druː] [bæk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][hænd] [grə'neɪdz] [sped] [ɒn][ðeə(r)]

then	their	arms	drew	back	and	an	avalanche	of	hand	grenades	sped	on	their
然后	他们的	武器	画	后退	和	一个	雪崩	的	手	手榴弹	加速	在	他们的

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .

mission	of	death	.
使命	的	死亡	.

然后他们收回武器，如雪崩般倾泻而下的手榴弹朝着死亡的方向飞去。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	execution	was	terrific	.
这	执行	曾是	了不起	.

执行得非常出色。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

In	vain	the	German	officers	attempted	to	hold	their	men	to	the	work	in	hand	.
在	徒劳	这	德语	警官	尝试过	到	抓住	他们的	男人	到	这	工作	在	手	.

德国军官们徒劳地试图让士兵们专注于手头的工作。

['tjʊtən] [ræŋks] [lɒst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,

Teuton	ranks	lost	formation	,	and	,	as	the	Americans	advanced	with	the	bayonet	,
条顿	排名	丢失的	形成	,	和	,	作为	这	美国人	先进的	和	这	刺刀	,

[ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .

the	enemy	broke	and	fled	.
这	敌人	打破	和	逃亡	.

条顿军队阵型散乱，随着美军用刺刀推进，敌人溃败逃窜。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [sə'praɪz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

The	German	surprise	had	failed	;	it	had	been	on	the	other	hand	.
这	德语	惊喜	有	失败的	;	它	有	到过	在	这	其他	手	.

另一方面，德国的突袭失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'triːtɪd] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pə'sjuːd] .

As	the	Germans	retreated	,	the	Americans	pursued	.
作为	这	德国人	撤退	,	这	美国人	追击	.

德军撤退时，美军紧追不舍。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] , [led][baɪ][hæl] , [keɪm] , [ə'pɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

A	body	of	troops	,	led	by	Hal	,	came	,	upon	an	isolated	group	of	the	enemy	.
一个	身体	的	军队	,	引领	经过	哈尔	,	来了	,	之上	一个	孤立	团体	的	这	敌人	.

哈尔率领一队士兵，遇到了一小群孤立的敌军。

" [sə'rendə(r)] ! " [kraɪd] [hæl] .

"	Surrender	!	"	cried	Hal	.
"	投降	!	"	哭	哈尔	.

“投降！”哈尔喊道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['ɒfə(r)] .

The	Germans	needed	no	second	offer	.
这	德国人	需要	不	第二	提供	.

德国人不需要第二次报价。

[ðeə(r)] [gʌnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [wɜːdz] ,

Their	**guns**	**went**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**lad's**	**words**	**,**
他们的	枪支	去	到	这	地面	在	这	小伙子的	字	,

听到那小子的话，他们的枪都掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	**they**	**raised**	**their**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他们	提高	他们的	双手	在	这	空气	.

他们举起了双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

They	**were**	**made**	**prisoners**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
他们	是	制成	囚犯	和	发送	到	这	后部	.

他们被俘虏并送往后方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

There	**was**	**one**	**officer**	**among**	**them**	**—**	**a**	**captain**	**.**
那里	曾是	一	官	之中	他们	—	一个	队长	.

他们当中有一名军官——一名上尉。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

At	**the**	**command**	**from**	**the**	**French**	**general**	**,**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**was**
在	这	命令	从	这	法语	一般的	,	追逐	的	这	敌人	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

根据法国将军的命令，停止了对敌人的追击。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

much	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**American**	**troops**	**,**
很多	到	这	厌恶	的	这	美国人	军队	,

令美国军队极为反感的是，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [klɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

who	**were**	**for**	**pursuing**	**the**	**Germans**	**clear**	**to**	**their**	**trenches**	**,**	**and**	**beyond**	**,**
WHO	是	为了	追求	这	德国人	清除	到	他们的	战壕	,	和	超过	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	**possible**	**.**
如果	可能的	.

他们的主张是追击德军直至其战壕，如果可能的话，甚至追击到战壕之外。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændərz] ['ɔːdə(r)]

Hal	**and**	**Chester**	**,**	**however**	**,**	**realized**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**French**	**commander's**	**order**
哈尔	和	切斯特	,	然而	,	已实现	这	智慧	的	这	法语	指挥官的	命令

, [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

,	**for**	**there**	**was**	**a**	**possibility**	**,**
,	为了	那里	曾是	一个	可能性	,

然而，哈尔和切斯特意识到法国指挥官命令的明智之处，因为确实存在这种可能性。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vɑːns] [tuː] [kləʊz] ,

should	**the**	**French**	**and**	**Americans**	**advance**	**too**	**close**	**,**
应该	这	法语	和	美国人	进步	也	关闭	,

如果法美两国推进过近，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

of	**their**	**being**	**set**	**upon**	**by**	**overwhelming**	**numbers**	**from**	**the**	**German**	**trenches**	**,**
的	他们的	存在	放	之上	经过	压倒	数字	从	这	德语	战壕	,

他们遭到德军战壕中数量占绝对优势的士兵的围攻，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] ['bætəris] [ɒv; əv]['ræpɪd] - ['faɪrər] , [wɪtʃ] [məʊst] ['laɪkli] [wʊd]

or	of	their	being	caught	by	batteries	of	rapid	-	firers	,	which	most	likely	would
或者	的	他们的	存在	捕捉	经过	电池	的	迅速的	-	消防员	,	哪个	最多	可能	会

[hæv; həv] [ment] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

have	meant	extermination	.
有	意思是	灭绝	.

或者他们被速射炮火包围，这很可能意味着他们将被灭绝。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] — [ðə; ði]

As	the	French	and	Americans	moved	back	toward	their	trenches	—	the
作为	这	法语	和	美国人	已搬	后退	朝向	他们的	战壕	—	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [fjuː] ['mɪnɪts] — [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

engagement	had	consumed	only	it	few	minutes	—	Hal	and	Chester	saw	a	man
订婚	有	消耗	仅有的	它	很少	分钟	—	哈尔	和	切斯特	锯	一个	男人

[kʌm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

come	flying	toward	them	.
来	飞行	朝向	他们	.

当法国人和美国人向战壕撤退时——战斗只持续了几分钟——哈尔和切斯特看到一个人朝他们飞来。

[ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lædz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] [brɪgz] .

This	,	although	the	lads	did	not	know	it	at	the	time	,	was	Briggs	.
这	,	虽然	这	小伙子们	做过	不是	知道	它	在	这	时间	,	曾是	布里格斯	.

虽然当时小伙子们并不知道，但这个人就是布里格斯。

[streɪt] [pɑːst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [brɪgz] [sped] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Straight	past	the	American	troops	Briggs	sped	,	and	disappeared	in	the	darkness
直的	过去的	这	美国人	军队	布里格斯	加速	,	和	消失	在	这	黑暗

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

布里格斯径直从美军士兵身边疾驰而过，消失在远处的黑暗中。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hæl] , " [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	Hello	!	"	said	Hal	,	"	that	man	is	an	American	.
"	你好	!	"	说	哈尔	,	"	那	男人	是	一个	美国人	.

“你好！”哈尔说，“那个人是美国人。”

['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ? "

Wonder	where	he's	going	?	"
想知道	在哪里	他是	去	?	"

不知道他要去哪儿?

" [ɪts] [brɪgz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	It's	Briggs	,	sir	,	"	said	a	man	in	the	ranks	.
"	它是	布里格斯	,	先生	,	"	说	一个	男人	在	这	排名	.

“是布里格斯，长官，”一名士兵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][kwɪə(r)] [spelz] [sʌm; səm] [taɪmz] .

"	He	has	queer	spells	some	times	.
"	他	有	酷儿	咒语	一些	时代	.

他有时会发一些奇怪的脾气。

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] ?

Can	we	go	after	him	,	sir	?
能	我们	去	后	他	,	先生	?

先生，我们可以去追他吗?

" [hæl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] .

"	Hal	put	the	question	up	to	Captain	O'Neill	.
"	哈尔	放	这	问题	向上	到	队长	奥尼尔	.

“哈尔把这个问题抛给了奥尼尔上尉。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

The	captain	hesitated	.
这	队长	犹豫了一下	.

船长犹豫了一下。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] [hæl] .

"	My	friend	and	I	will	go	,	"	said	Hal	.
"	我的	朋友	和	我	将要	去	,	"	说	哈尔	.

“我和我的朋友要去，”哈尔说。

" [wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [geɪm] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz] , [sɜː(r)] ,

"	We've	been	in	this	fighting	game	too	long	to	take	unnecessary	chances	,	sir	,
"	我们已经	到过	在	这	斗争	游戏	也	长的	到	拿	不必要	机会	,	先生	,

“先生，我们在这个战场上摸爬滚打了太久，不能冒不必要的风险。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] . "

but	I	don't	like	to	see	the	man	get	into	trouble	when	we	can	save	him	.	"
但	我	不	喜欢	到	看	这	男人	得到	进入	麻烦	什么时候	我们	能	节省	他	.	"

但我不想看到他陷入困境，因为我们完全可以救他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ] [tuː] [kləʊz]

"	Very	well	,	"	said	the	captain	;	"	you	have	my	permission	,	but	don't	go	too	close
"	非常	出色地	,	"	说	这	队长	;	"	你	有	我的	允许	,	但	不	去	也	关闭

. "

.	"
.	"

“很好，”船长说，“我允许你这么做，但不要靠得太近。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [sɜː(r)] . "

"	I'd	like	another	man	,	sir	.	"
"	ID	喜欢	其他	男人	,	先生	.	"

“先生，我想要另一个男人。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

"	Take	your	choice	.
"	拿	你的	选择	.

“做出你的选择。”

" [hæl][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

"	Hal	glanced	at	the	men	,	and	called	:
"	哈尔	瞥了一眼	在	这	男人	,	和	称为	:

哈尔瞥了那些人一眼，喊道：

" [mə'kɛnzi] .

"	McKenzie	.
"	麦肯齐	.

麦肯齐。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .

"	A	soldier	stepped	forward	.
"	一个	士兵	步	向前	.

一名士兵上前一步。

[ðɪs] [mæn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tɒp] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

This	man	,	at	one	time	,	had	been	a	top	sergeant	in	the	British	army	.
这	男人	,	在	一	时间	,	有	到过	一个	顶部	军士	在	这	英国	军队	.

这个人曾经是英国陆军的一名高级军士长。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

He	had	served	through	the	Boer	war	in	South	Africa	.
他	有	服务	通过	这	布尔人	战争	在	南	非洲	.

他曾参加过南非的布尔战争。

[hæl][hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [naɪˌægrə] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Hal	**had**	**met**	**him**	**at**	**the**	**Fort**	**Niagara**	**training**	**camp**	**a**	**few**	**months**	**before**	**,**
哈尔	有	遇见	他	在	这	堡	尼亚加拉	训练	营	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，哈尔在尼亚加拉堡训练营遇到了他。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

and	**,**	**while**	**the**	**man**	**had**	**failed**	**to**	**obtain**	**a**	**commission**	**there**	**,**
和	,	尽管	这	男人	有	失败的	到	获得	一个	委员会	那里	,

虽然那人没能在那里获得佣金，

[hæl][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

Hal	**had**	**been**	**able**	**to**	**have**	**him**	**enlisted**	**in**	**the**	**regular**	**army**	**.**
哈尔	有	到过	有能力的	到	有	他	入伍	在	这	常规的	军队	.

哈尔设法让他加入了正规军。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mə'kɛnzi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .

"	**Will**	**you**	**go**	**with**	**us**	**,**	**McKenzie**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lad**	**.**
"	将要	你	去	和	我们	,	麦肯齐	?	"	问	这	小伙子	.

“麦肯齐，你愿意和我们一起去吗？”男孩问道。

[mə'kɛnzi] [sə'luːtɪd] .

McKenzie	**saluted**	**.**
麦肯齐	敬礼	.

麦肯齐敬礼。

" [glæd][tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Glad**	**to**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	高兴的	到	,	先生	,	"	他	回复	.

“乐意效劳，先生。”他回答道。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[ðen] [kʌm] [ɒn] , " [sed] [hæl] .

Then	**come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
然后	来	在	,	"	说	哈尔	.

“那就走吧，”哈尔说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] .

"	**We**	**are**	**wasting**	**time**	**here**	**.**
"	我们	是	浪费	时间	这里	.

我们在这里浪费时间。

" [hæl][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɒt] .

"	**Hal**	**led**	**the**	**way**	**at**	**a**	**rapid**	**trot**	**.**
"	哈尔	引领	这	方式	在	一个	迅速的	小跑	.

哈尔快步走在前面。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [brɪgz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

He	**feared**	**that**	**Briggs**	**had**	**already**	**approached**	**too**	**close**	**to**	**the**	**German**	**trenches**	**,**
他	害怕	那	布里格斯	有	已经	接近	也	关闭	到	这	德语	战壕	,

他担心布里格斯已经过于接近德军战壕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

and	**the**	**distance**	**was**	**so**	**short**	**that**	**there**	**was**	**little**	**likelihood**	**of**	**overtaking**
和	这	距离	曾是	所以	短的	那	那里	曾是	小的	可能性	的	超车

[ðə; ði][mæn] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	**man**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**trenches**	**.**
这	男人	前	他	达到	这	战壕	.

距离如此之短，以至于在那个人到达战壕之前追上他的可能性微乎其微。

[ðə; ði]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hæl][kʊd; kəd] [siː] ,

The	only	salvation	was	,	so	far	as	Hal	could	see	,
这	仅有的	救恩	曾是	,	所以	远的	作为	哈尔	可以	看	,

在哈尔看来，唯一的出路是.....

[ðæt] [brɪgz] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

that	Briggs	might	have	stopped	before	he	reached	the	trenches	.
那	布里格斯	可能	有	停止	前	他	达到	这	战壕	.

布里格斯可能在到达战壕之前就停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'hed] , ['fɒləʊd]

As	the	three	pushed	forward	,	there	came	a	sudden	explosion	ahead	,	followed
作为	这	三	推动	向前	,	那里	来了	一个	突然	爆炸	前方	,	随后

['kləʊsli] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [blɑːst] .

closely	by	a	second	blast	.
密切	经过	一个	第二	爆炸	.

三人向前推进时，前方突然发生爆炸，紧接着又发生了第二次爆炸。

[ðə; ði] [θriː] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	three	redoubled	their	speed	,	and	,	a	moment	later	,	came	in	sight	of	the
这	三	加倍	他们的	速度	,	和	,	一个	片刻	之后	,	来了	在	视线	的	这

['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

German	trenches	.
德语	战壕	.

三人加快了速度，片刻之后，便看到了德军战壕。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

A	strange	sight	met	their	eyes	.
一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	眼睛	.

他们眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [stʊd] [brɪgz] .

There	,	upon	the	top	of	the	German	parapet	,	stood	Briggs	.
那里	,	之上	这	顶部	的	这	德语	栏杆	,	站立	布里格斯	.

布里格斯就站在德军城垛的顶端。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɒm] .

His	right	arm	was	raised	and	in	it	the	lads	could	see	a	bomb	.
他的	正确的	手臂	曾是	提高	和	在	它	这	小伙子们	可以	看	一个	炸弹	.

他举起了右臂，小伙子们从他的右臂里看到了一枚炸弹。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .

Apparently	the	explosions	a	moment	before	had	come	from	the	same	source	.
显然	这	爆炸	一个	片刻	前	有	来	从	这	相同的	来源	.

显然，此前发生的爆炸来自同一源头。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [ɒn] , [brɪgz] [sent] [ə'nʌðə(r)] [bɒm] ['hɜːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	the	three	looked	on	,	Briggs	sent	another	bomb	hurling	down	into	the
作为	这	三	看起来	在	,	布里格斯	发送	其他	炸弹	投掷	向下	进入	这

三人注视着，布里格斯又投下一颗炸弹，落入地下。

['dʒɜːmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

德国战线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [blɑːst] .

There	was	a	third	blast	.
那里	曾是	一个	第三	爆炸	.

发生了第三次爆炸。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] ['tʃestə(r)] .
" Great Scott ! " cried Chester .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ?
" How can he get away with that ?
" 如何 能 他 得到 离开 和 那 ?

他怎么能逃脱惩罚?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm] ? "
Why don't they shoot him ? "
为什么 不 他们 射击 他 ? "

为什么他们不开枪打死他?

" ['ðer] ['traɪɪŋ] , " [sed] [hæl] .
" They're trying , " said Hal .
" 它们是 尝试 , " 说 哈尔 .

“他们正在努力，”哈尔说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
" You can hear the bullets .
" 你 能 听到 这 子弹 .

你能听到子弹的声音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] !
They are flying over his head !
他们 是 飞行 超过 他的 头 !

它们正从他头顶飞过!

" [ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [brɪgz] !
" The lad raised his voice in a shout : " Briggs !
" 这 小伙子 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 : " 布里格斯 !

“那小子大声喊道：‘布里格斯！’

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
Come down here !
来 向下 这里 !

下来!

" [brɪgz] [glɑːns, glæns] [daʊn] .
" Briggs glanced down .
" 布里格斯 瞥了一眼 向下 .

布里格斯低头看了一眼。

[hæl] , ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [naʊ] ,
Hal , Chester , and McKenzie had approached close now ,
哈尔 , 切斯特 , 和 麦肯齐 有 接近 关闭 现在 ,

哈尔、切斯特和麦肯齐现在已经走得很近了。

[ænd; ənd] [brɪgz] [meɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] .
and Briggs made out their features as he gazed down .
和 布里格斯 制成 出去 他们的 特征 作为 他 凝视 向下 .

布里格斯低头凝视着，辨认出了他们的面容。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" One moment , sir , " he said , " and I'll be with you .
" 一 片刻 , 先生 , " 他 说 , " 和 患病的 是 和 你 .

“先生，请稍等片刻，”他说，“我马上就来。”

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
" Deliberately he drew back his arm again , and , a moment later his last
" 故意地 他 画 后退 他的 手臂 再次 , 和 , 一个 片刻 之后 他的 最后的

他故意再次缩回手臂，片刻之后，他最后一次.....

[bɒm] [wɒz; wəz] [hə:l] ['ɪntu:][ðə; ði][fəʊ] .

bomb	was	hurled	into	the	foe	.
炸弹	曾是	投掷	进入	这	敌人	.

炸弹被投掷向敌方。

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	the	explosion	resounded	from	the
作为	这	爆炸	回荡着	从	这

爆炸声从.....

['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] , [brɪgz] [li:pt] [daʊn] ['laɪtli] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hæl][ænd; ənd]

German	trenches	,	Briggs	leaped	down	lightly	,	approached	Hal	and
德语	战壕	,	布里格斯	跳跃	向下	轻轻	,	接近	哈尔	和

德军战壕，布里格斯轻盈地跳了下来，走向哈尔，

['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

Chester	,	and	saluted	.
切斯特	,	和	敬礼	.

切斯特，并敬礼。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	ready	now	,	sir	,	"	he	said	.
"	我是	准备好	现在	,	先生	,	"	他	说	.

“我准备好了，先生，”他说。

" [ðen] [rʌn] ! " [kraɪd] [hæl] .

"	Then	run	!	"	cried	Hal	.
"	然后	跑步	!	"	哭	哈尔	.

“那就跑！”哈尔喊道。

[ðə; ði][fɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

The	four	suited	the	action	to	the	word	,	and	dashed	back	toward	the
这	四	适合	这	行动	到	这	单词	,	和	虚线	后退	朝向	这

[ə'merɪkən] ['trentʃɪz] .

American	trenches	.
美国人	战壕	.

四人按照指示行动，冲回了美军战壕。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['vɒli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

From	behind	a	volley	a	rifle	fire	crackled	after	them	.
从	在后面	一个	截击	一个	步枪	火	噼啪作响	后	他们	.

一阵枪林弹雨过后，又传来一阵步枪射击的噼啪声。

" ['enibɒdi] [hɪt] ? " [kraɪd] [hæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɒŋ] .

"	Anybody	hit	?	"	cried	Hal	,	as	they	dashed	along	.
"	任何人	打	?	"	哭	哈尔	,	作为	他们	虚线	沿着	.

“有人受伤了吗？”哈尔一边跑一边喊道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['negətɪv] ['ɑ:nsəz] .

There	were	four	negative	answers	.
那里	是	四	消极的	答案	.

有四个回答是否定的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] .

Five	minutes	later	the	four	were	safe	in	the	American	trenches	.
五	分钟	之后	这	四	是	安全的	在	这	美国人	战壕	.

五分钟后，四人安全进入了美军战壕。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]

A	**DANGEROUS**	**MISSION**
一个	危险的	使命

危险的任务

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

It	**was**	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
它	曾是	中午	的	这	下列的	天	.

那是第二天中午。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , [ðə; ðiː] [ə'merɪkən]

Hal	**and**	**Chester**	**stood**	**at**	**attention**	**before**	**General**	**Pershing**	**,**	**the**	**American**
哈尔	和	切斯特	站立	在	注意力	前	一般的	潘兴	,	这	美国人

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

commander	**-**	**in**	**-**	**chief**	**.**
指挥官	-	在	-	首席	.

哈尔和切斯特在美军总司令潘兴将军面前立正站好。

[ðə; ðiː]['lætə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

The	**latter**	**gazed**	**at**	**them**	**long**	**and**	**earnestly**	**.**
这	后者	凝视	在	他们	长的	和	切实	.

后者凝视着他们许久，目光真挚。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [ʃrʌg] [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] :

With	**a**	**half**	**shrug**	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**desk**	**:**
和	一个	一半	耸肩	他	低声说道	,	作为	他	转向	到	他的	桌子	:

他耸了耸肩，咕哝了几句，然后转身走向办公桌:

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] .

"	**But**	**they**	**are**	**so**	**young**	**.**
"	但	他们	是	所以	年轻的	.

但他们还很年轻。

" [ðə; ðiː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lædz] - [ɪəz] , [bʌt; bət][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)]

"	**The**	**words**	**were**	**not**	**meant**	**for**	**the**	**lads**	**'**	**ears**	**,**	**but**	**Hal**	**and**	**Chester**
"	这	字	是	不是	意思是	为了	这	小伙子们	-	耳朵	,	但	哈尔	和	切斯特

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] .

overheard	**them**	**.**
无意中听到	他们	.

“这些话原本不是说给那两个小伙子听的，但哈尔和切斯特却无意中听到了。”

[hæl] [spəʊk] :

Hal	**spoke**	**:**
哈尔	辐	:

哈尔说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**If**	**you**	**please**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
"	如果	你	请	,	先生	,	"	他	说	悄悄	,

“如果您愿意的话，先生，”他平静地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	**we**	**are**	**not**	**so**	**young**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**believe**	**.**
"	我们	是	不是	所以	年轻的	作为	你	似乎	到	相信	.

“我们并不像你认为的那样年轻。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [siːm] ['veri] [əʊld] .

To	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**our**	**experience**	**seems**	**very**	**old**	**.**
到	我	,	先生	,	我们的	经验	似乎	非常	老的	.

先生，在我看来，我们的经历似乎已经很久远了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz][hiː; hi][wɒz; wəz][pə'ruːzɪŋ] .

"	General	Pershing	glanced	up	from	a	pile	of	papers	he	was	perusing	.
"	一般的	潘兴	瞥了一眼	向上	从	一个	桩	的	文件	他	曾是	仔细阅读	.

潘兴将军从他正在翻阅的一叠文件中抬起头来。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn]['saɪləns] .

Again	he	looked	at	the	two	lads	in	silence	.
再次	他	看起来	在	这	二	小伙子们	在	沉默	.

他再次沉默地看着那两个小伙子。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɔː(r)][ðə; ði] [kləʊz] ['skruːtəni] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

The	two	boys	bore	the	close	scrutiny	unflinchingly	.
这	二	男孩们	钻孔	这	关闭	审查	毫不动摇地	.

两个男孩毫不畏惧地承受了仔细的审视。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hæl][ænd; ənd]

At	length	General	Pershing	got	to	his	feet	,	and	,	approaching	Hal	and
在	长度	一般的	潘兴	得到	到	他的	脚	,	和	,	接近	哈尔	和

['tʃestə(r)] ,

Chester	,
切斯特	,

潘兴将军终于站了起来，走向哈尔和切斯特，

[leɪd][ə; eɪ] . [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

laid	a	.	hand	on	the	shoulder	of	each	.
铺设	一个	.	手	在	这	肩膀	的	每个	.

一只手搭在两人的肩膀上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	are	brave	youngsters	,	"	he	said	quietly	.
"	你	是	勇敢的	年轻人	,	"	他	说	悄悄	.

“你们是勇敢的年轻人，”他平静地说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [riːtʃt] [frɑːns] ,

"	From	what	you	have	done	since	the	American	troops	reached	France	,
"	从	什么	你	有	完毕	自从	这	美国人	军队	达到	法国	,

“从美军抵达法国以来你们所做的一切来看，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [heɪg] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ]

I	know	that	Marshal	Joffre	and	General	Haig	have	not	spoken	too	highly	of	you
我	知道	那	元帅	乔弗雷	和	一般的	海格	有	不是	说	也	高度	的	你

;

;

;

我知道霞飞元帅和黑格将军对你的评价并不高；

[ænd; ənd] [jet] , " [hɪə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ;

and	yet	,	"	here	the	American	commander	hesitated	a	moment	before	continuing	;
和	然而	,	"	这里	这	美国人	指挥官	犹豫了一下	一个	片刻	前	继续	;

然而，美国指挥官说到这里犹豫了一下，然后继续说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [saɪt] [wɪl] [ɪn'teɪl] , [pə'hæps] ,

"	and	yet	the	piece	of	work	I	have	in	sight	will	entail	,	perhaps	,
"	和	然而	这	片	的	工作	我	有	在	视线	将要	包含	,	也许	,

然而，我即将着手的这项工作或许需要.....

[mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [mɔː(r)] [fɪ'nes] , [ænd; ənd][mɔː(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ðæn; ðən]['eni] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

more	danger	,	more	finesse	,	and	more	resourcefulness	than	any	mission	you
更多的	危险	,	更多的	技巧	,	和	更多的	足智多谋	比	任何	使命	你

[hæv; həv]['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] . "

have	ever	undertaken	.	"
有	曾经	已	.	"

比你以往执行过的任何任务都更加危险、更加棘手、更加需要足智多谋。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] [rɪ'spektfəli]

"	You	will	find	that	we	shall	not	be	found	wanting	,	sir	,	"	said	Chester	respectfully
"	你	将要	寻找	那	我们	将	不是	是	成立	想要	,	先生	,	"	说	切斯特	尊敬

.

:

.

“您会发现我们绝不会让您失望，先生，”切斯特恭敬地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋz] [rɪ'spɒns] .

"	I	am	sure	of	that	,	"	was	General	Pershing's	response	.
"	我	是	当然	的	那	,	"	曾是	一般的	潘兴的	回复	.

“我对此深信不疑，”潘兴将军回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ; [bʌt; bət] ,

"	It	isn't	that	I	question	your	courage	or	your	resourcefulness	;	but	,
"	它	不是	那	我	问题	你的	勇气	或者	你的	足智多谋	;	但	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

because	of	your	youth	,
因为	的	你的	青年	,

“我并非质疑你的勇气或机智；但是，因为你还年轻，

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] , [aɪ] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .

in	this	particular	business	,	I	question	your	wisdom	.
在	这	特别的	商业	,	我	问题	你的	智慧	.

在这个特定的商业领域，我对你的智慧表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] —

It	is	a	task	for	older	and	wiser	heads	,	but	—
它	是	一个	任务	为了	老	和	更明智	头部	,	但	—

这是需要更有经验和智慧的人才能完成的任务，但是——

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

"	General	Pershing	broke	off	and	became	silent	.
"	一般的	潘兴	打破	离开	和	成为	沉默的	.

潘兴将军突然停了下来，沉默不语。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Hal	and	Chester	did	not	interrupt	his	meditations	.
哈尔	和	切斯特	做过	不是	打断	他的	冥想	.

哈尔和切斯特没有打断他的冥想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] :

At	length	the	general	continued	:
在	长度	这	一般的	持续	:

将军最后继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	to	say	before	going	any	further	that	this	mission	,	if	you	undertake	it	,
"	我	希望	到	说	前	去	任何	更远	那	这	使命	,	如果	你	承担	它	,

“在进一步阐述之前，我想说的是，如果你接受这项任务，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔbə'bilitiz] , [wɪl] [miːn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

in	all	probabilities	,	will	mean	death	for	one	of	you	.
在	全部	概率	,	将要	意思是	死亡	为了	一	的	你	.

很有可能，这将导致你们其中一人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]

It	is	for	this	reason	that	the	task	in	hand	requires	the	services	of	at	least
它	是	为了	这	原因	那	这	任务	在	手	需要	这	服务	的	在	至少

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

正因如此，这项任务至少需要两个人才能完成。

[wʌn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪf]

One	to	go	and	come	back	,	and	the	other	to	go	—	and	come	back	if
一	到	去	和	来	后退	,	和	这	其他	到	去	—	和	来	后退	如果

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

一个去，然后回来；另一个去——如果可以的话，也回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

It	may	be	that	neither	will	return	,
它	可能	是	那	两者都不	将要	返回	,

或许他们都不会回来了。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd]

and	yet	one	must	return	if	the	safety	of	his	country	is	to	be	maintained
和	然而	一	必须	返回	如果	这	安全	的	他的	国家	是	到	是	维持

. "

: "

. "

然而，为了维护国家安全，一个人必须返回家园。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)][best] , [sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	We	shall	do	our	best	,	sir	,	if	we	are	entrusted	with	the	mission	,	"	said
"	我们	将	做	我们的	最好的	,	先生	,	如果	我们	是	受托	和	这	使命	,	"	说

“先生，如果我们受命执行这项任务，我们定会竭尽全力。”

['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] .

Chester	quietly	.
切斯特	悄悄	.

切斯特静静地。

[ə'gen] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] .

Again	General	Pershing	hesitated	.
再次	一般的	潘兴	犹豫了一下	.

潘兴将军再次犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	he	took	his	decision	.
然后	他	采取	他的	决定	.

然后他做出了决定。

" [drɔː] [ʌp] [st'uːlz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Draw	up	stools	here	,	"	he	said	,	and	made	room	at	his	desk	.
"	画	向上	凳子	这里	,	"	他	说	,	和	制成	房间	在	他的	桌子	.

“请在这里搬些凳子，”他说，然后在办公桌旁腾出了地方。

[ðə; ði] [lædz] [dɪd][səʊ] .

The	lads	did	so	.
这	小伙子们	做过	所以	.

小伙子们照做了。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

General	Pershing	spoke	in	a	low	voice	.
一般的	潘兴	辐	在	一个	低的	嗓音	.

潘兴将军低声说道。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	You	both	undoubtedly	know	,	"	he	said	,	"	that	since	the	American	declaration	of
"	你	两个都	无疑	知道	,	"	他	说	,	"	那	自从	这	美国人	宣言	的

[wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] ,

war	on	Germany	,
战争	在	德国	,

“你们俩无疑都知道，”他说，“自从美国对德国宣战以来，

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə]

the	activity	of	German	agents	and	spies	in	the	United	States	has	grown	to
这	活动	的	德语	代理人	和	间谍	在	这	团结的	各州	有	生长	到

['stɑ:tlɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?

startling	dimensions	?
令人震惊	方面	?

德国特工和间谍在美国的活动规模是否已经达到了惊人的程度?

" [ðə; ði] [lædz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋ] [kən'tɪnju:d] : " ['veri] [gʊd] .

"	The	lads	nodded	and	General	Pershing	continued	:	"	Very	good	.
"	这	小伙子们	点头	和	一般的	潘兴	持续	:	"	非常	好的	.

小伙子们点点头，潘兴将军继续说道："很好。"

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] , [ɪn] [kəʊd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Now	,	I	have	before	me	a	cable	,	in	code	,	from	the	state	department	,
现在	,	我	有	前	我	一个	电缆	,	在	代码	,	从	这	状态	部门	,

现在，我面前有一份来自国务院的电报，是用密码写的。

[wɪtʃ] [əd'vaɪzɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədz] ,

which	advises	me	that	the	department	of	state	must	have	,	at	all	hazards	,
哪个	建议	我	那	这	部门	的	状态	必须	有	,	在	全部	危险	,

这建议我，国务院必须不惜一切代价，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dʒɜ:mən] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ə'merɪkə] .

a	list	of	the	most	important	German	agents	in	America	.
一个	列表	的	这	最多	重要的	德语	代理人	在	美国	.

美国最重要的德国特工名单。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	is	essential	.
它	是	基本的	.

这至关重要。

[hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pʊʃt] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,

Here	,	"	the	general	pushed	a	slip	of	paper	in	front	of	the	lads	,
这里	,	"	这	一般的	推动	一个	滑	的	纸	在	正面	的	这	小伙子们	,

"这时，"将军把一张纸条推到小伙子们面前，"

" [ɪz] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .

"	is	the	translation	of	the	code	message	.
"	是	这	翻译	的	这	代码	信息	.

这是代码信息的翻译。

" [hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

"	Hal	and	Chester	glanced	at	the	paper	.
"	哈尔	和	切斯特	瞥了一眼	在	这	纸	.

哈尔和切斯特瞥了一眼那份文件。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" ['dʒɜ:mən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hæz; həz] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [spaɪz] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	German	prime	minister	has	lists	of	agents	and	spies	in	United	States	.
"	德语	主要的	部长	有	列表	的	代理人	和	间谍	在	团结的	各州	.

"德国总理掌握着美国特工和间谍的名单。"

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [get] [lɪst] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'lɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪd] ,

Realize	it	is	not	in	your	province	to	get	list	,	but	would	enlist	your	aid	,
意识到	它	是	不是	在	你的	省	到	得到	列表	,	但	会	入伍	你的	援助	,

我知道你所在省份无法获取这份名单，但我会请求你的帮助。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈeɪdʒənts][hæv; həv][ɔːl] [left] [ˈdʒɜːməni] .

because	our	diplomatic	agents	have	all	left	Germany	.
因为	我们的	外交	代理人	有	全部	左边	德国	.

因为我们的外交人员都已离开德国。

[lɪst] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːdɪŋ] [kəʊst] [dɪˈfɛnsɪz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [plɑːnts] .

List	is	essential	to	safeguarding	coast	defenses	and	munitions	plants	.
列表	是	基本的	到	保障	海岸	防御	和	弹药	植物	.

这份清单对于保护海岸防御和军工厂至关重要。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	what	you	can	.
做	什么	你	能	.

尽你所能。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .

"	The	message	was	signed	by	the	secretary	of	state	.
"	这	信息	曾是	签名	经过	这	秘书	的	状态	.

“该信息由国务卿签署。”

[hæl] [pɑːst] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] .

Hal	passed	the	paper	back	to	General	Pershing	.
哈尔	通过了	这	纸	后退	到	一般的	潘兴	.

哈尔把文件递还给了潘兴将军。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [aɪd] [hɪm] [ˈkiːnli] .

The	latter	eyed	him	keenly	.
这	后者	眼睛	他	敏锐地	.

后者目光锐利地打量着他。

" - [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .

"	'	You	realize	the	dangerous	nature	of	the	work	?	"	he	questioned	.
"	-	你	意识到	这	危险的	自然	的	这	工作	?	"	他	被质问	.

“你意识到这项工作的危险性了吗？”他问道。

" [ˈpɜːfɪktli] , [sɜː(r)] ; [ˈɔːlsəʊ][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

"	Perfectly	,	sir	;	also	its	importance	.
"	完美	,	先生	;	还	它是	重要性	.

“完全正确，先生；而且它的重要性也不容忽视。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "

We	shall	be	glad	to	undertake	it	,	sir	.	"
我们	将	是	高兴的	到	承担	它	,	先生	.	"

先生，我们很乐意承担这项任务。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ˈvæljuː] .

Now	I	have	a	little	information	that	may	be	of	value	.
现在	我	有	一个	小的	信息	那	可能	是	的	价值	.

我现在掌握了一些可能有用的信息。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [kəʊd] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˈefəts]

In	another	code	message	from	the	state	department	I	am	advised	that	efforts
在	其他	代码	信息	从	这	状态	部门	我	是	建议	那	努力

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [staːf] [bæk] [ˈɪntuː] [bɜːˈlɪn] .

are	being	made	to	get	a	member	of	the	diplomatic	staff	back	into	Berlin	.
是	存在	制成	到	得到	一个	成员	的	这	外交	职员	后退	进入	柏林	.

国务院发来的另一条暗语告诉我，他们正在努力让一名外交人员返回柏林。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] .

There	is	one	person	in	the	German	capital	whom	you	may	trust	.
那里	是	一	人	在	这	德语	首都	谁	你	可能	相信	.

在德国首都，有一个人值得你信任。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	General	Pershing	lowered	his	voice	.
"	一般的	潘兴	降低	他的	嗓音	.

潘兴将军压低了声音。

" [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌʌndə'sekrətri] [fɔː(r); fə(r)]

"	That	person	,	"	he	said	,	"	is	the	wife	of	the	German	undersecretary	for
"	那	人	,	"	他	说	,	"	是	这	妻子	的	这	德语	副部长	为了

['fɒrən] [ə'feəz] .

foreign	affairs	.
外国的	事务	.

“那个人，”他说，“是德国外交部副部长的妻子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

She	is	an	American	woman	,	and	upon	several	occasions	has	been	of	service
她	是	一个	美国人	女士	,	和	之上	一些	场合	有	到过	的	服务

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

to	her	own	country	.
到	她	自己的	国家	.

她是一位美国女性，曾多次为自己的祖国做出贡献。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - . "

Her	name	is	Schweiring	.	"
她	姓名	是	-	.	"

她的名字叫施韦林。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	We	shall	remember	,	sir	,	"	said	Chester	.
"	我们	将	记住	,	先生	,	"	说	切斯特	.

“我们会记住的，先生，”切斯特说。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ,

"	Now	,	"	said	General	Pershing	,
"	现在	,	"	说	一般的	潘兴	,

“现在，”潘兴将军说道，

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] ,

"	I	have	no	advice	to	offer	as	to	how	you	shall	reach	Berlin	,
"	我	有	不	建议	到	提供	作为	到	如何	你	将	抵达	柏林	,

“我无法提供任何关于如何到达柏林的建议。”

[nɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

nor	how	you	shall	go	about	your	work	.
也不	如何	你	将	去	关于	你的	工作	.

也不告诉你该如何开展工作。

[wʌns] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Once	in	Berlin	,	however	,	you	will	have	to	be	governed	by	circumstances	.
一次	在	柏林	,	然而	,	你	将要	有	到	是	受统治	经过	情况	.

然而，一旦到了柏林，你就必须听天由命了。

[juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ? "

You	speak	German	,	I	am	told	?	"
你	说话	德语	,	我	是	讲述	?	"

有人告诉我你会说德语?

" [laɪk] ['neɪtɪvz] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Like	natives	,	sir	,	"	said	Hal	with	a	grin	.
"	喜欢	本地人	,	先生	,	"	说	哈尔	和	一个	咧嘴笑	.

“就像当地人一样，先生，”哈尔笑着说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

I	shall	see	that	you	are	granted	indefinite	leave	of	absence	.
我	将	看	那	你	是	的确	不定	离开	的	缺席	.

我将确保你获得无限期休假。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

There	is	just	one	thing	more	.
那里	是	只是	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][men] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [spaɪz] . "

I	want	to	say	that	I	do	not	like	to	ask	my	men	to	become	spies	.	"
我	想	到	说	那	我	做	不是	喜欢	到	问	我的	男人	到	变得	间谍	.	"

我想说，我不喜欢让我的手下去做间谍。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['greɪvli] , " [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

"	Why	,	sir	,	"	said	Chester	gravely	,	"	it's	all	for	our	country	;
"	为什么	,	先生	,	"	说	切斯特	严重地	,	"	它是	全部	为了	我们的	国家	;

“先生，”切斯特严肃地说，“这一切都是为了我们的国家；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hæz; həz] [gɒn] .

and	the	day	when	a	spy	was	looked	down	upon	has	gone	.
和	这	天	什么时候	一个	间谍	曾是	看起来	向下	之上	有	已消失	.

间谍被人瞧不起的时代已经一去不复返了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] , [sɜː(r)] . "

It	is	just	another	way	of	serving	ones	country	,	sir	.	"
它	是	只是	其他	方式	的	服务	一个	国家	,	先生	.	"

先生，这只是为国效力的另一种方式而已。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , " [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Nevertheless	,	"	said	General	Pershing	,	"	the	punishment	is	the	same	as	it
"	尽管如此	,	"	说	一般的	潘兴	,	"	这	惩罚	是	这	相同的	作为	它

[hæz; həz] [biːn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] :

has	been	down	the	ages	:
有	到过	向下	这	年龄	:

“然而，”潘兴将军说，“惩罚与历代以来一样：

[deθ] . "

death	.	"
死亡	.	"

死亡。”

" [ɪf] [kɔːt] , " [hæl] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	If	caught	,	"	Hal	added	with	a	smile	.
"	如果	捕捉	,	"	哈尔	额外	和	一个	微笑	.

“如果被抓到的话，”哈尔笑着补充道。

" [truː] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['laɪtɪd] , [ʌp][hɪz; ɪz]
" True , " was his commander's response , and a slight smile lighted , up his
" 真的 , " 曾是 他的 指挥官的 回复 , 和 一个 轻微 微笑 照明 , 向上 他的
[əʊn] ['fiːtʃəz] .
own features .
自己的 特征 .

“没错，”他的指挥官回答道，脸上也浮现出一丝微笑。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He arose and extended his hand .
他 出现 和 扩展 他的 手 .

他站起身，伸出手。

[bəuθ] [lædz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
Both lads shook it heartily .
两个都 小伙子们 摇晃 它 衷心地 .

两个小伙子都用力摇晃着它。

" [ai] [həʊp] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kʌm] [θruː] ['seɪfli] .
" I hope , " said General Pershing , " that you may both come through safely .
" 我 希望 , " 说 一般的 潘兴 , " 那 你 可能 两个都 来 通过 安全 .

“我希望，”潘兴将军说，“你们俩都能平安到达。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
But if you don't — well , good - bye .
但 如果 你 不 — 出色地 , 好的 - 再见 .

但如果你不这样做——好吧，再见。

[ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][lɪst] [ðæt] ,
I don't need to tell you that if one can get through with the list that ,
我 不 需要 到 告诉 你 那 如果 一 能 得到 通过 和 这 列表 那 ,

我无需赘述，只要能把清单上的内容都看完，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['stændpɔɪnt] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
from the nation's standpoint , what happens to the other is insignificant . "
从 这 国家的 立场 , 什么 发生 到 这 其他 是 微不足道 . "

从国家的角度来看，他方的遭遇无关紧要。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
" I have a request to make , sir , " said Hal , as they turned to go .
" 我 有 一个 要求 到 制作 , 先生 , " 说 哈尔 , 作为 他们 转向 到 去 .

“先生，我有个请求，”哈尔说着，转身要走。

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['grɑːntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
" Consider it granted , " replied his commander .
" 考虑 它 的确 , " 回复 他的 指挥官 .

“准许了，”他的指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hæl] .
" It is this , " said Hal .
" 它 是 这 , " 说 哈尔 .

“就是这个，”哈尔说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [ə'lɒŋ] .
" I believe that it would be well for us to take a third man along .
" 我 相信 那 它 会 是 出色地 为了 我们 到 拿 一个 第三 男人 沿着 .

我认为我们最好带上第三个人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,
It may be that he will never reach the German lines ,
它 可能 是 那 他 将要 绝不 抵达 这 德语 线条 ,

他或许永远也到不了德军防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv][help][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . "

but	he	should	prove	of	help	for	the	other	two	.	"
但	他	应该	证明	的	帮助	为了	这	其他	二	.	"

但他应该能帮到另外两个人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][maɪnd] ? " [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

"	Have	you	the	man	in	mind	?	"	asked	General	Pershing	.
"	有	你	这	男人	在	头脑	?	"	问	一般的	潘兴	.

“你心中有人选了吗？”潘兴将军问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [mə'kɛnzi] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

A	man	named	McKenzie	,	a	private	in	our	troop	.
一个	男人	命名	麦肯齐	,	一个	私人的	在	我们的	部队	.

一个名叫麦肯齐的男子，是我们部队的一名列兵。

[hiːz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

He's	a	Canadian	,	and	has	seen	years	of	active	service	.
他是	一个	加拿大	,	和	有	已见	年	的	积极的	服务	.

他是加拿大人，曾服役多年。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːmən] ['fluːəntli] . "

Also	,	as	I	happen	to	know	,	he	speaks	German	fluently	.	"
还	,	作为	我	发生	到	知道	,	他	说话	德语	流利地	.	"

另外，据我所知，他能说一口流利的德语。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , " [sed]

"	I	shall	give	you	a	paper	authorizing	his	indefinite	leave	of	absence	,	"	said
"	我	将	给	你	一个	纸	授权	他的	不定	离开	的	缺席	,	"	说

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

General	Pershing	.
一般的	潘兴	.

“我将给你一份文件，授权他无限期休假，”潘兴将军说。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	scribbled	a	few	words	on	a	piece	of	paper	,	and	passed	it	to	the
他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	片	的	纸	,	和	通过了	它	到	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他在一张纸上潦草地写了几个字，然后递给了那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [left] .

The	boys	drew	themselves	to	attention	,	saluted	,	and	left	.
这	男孩们	画	他们自己	到	注意力	,	敬礼	,	和	左边	.

男孩们立正敬礼，然后离开。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] ,

"	A	pretty	ticklish	piece	of	business	,	"	said	Chester	quietly	,
"	一个	漂亮的	痒痒的	片	的	商业	,	"	说	切斯特	悄悄	,

“这可真是件棘手的事，”切斯特平静地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

as	they	made	their	way	to	their	own	quarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	自己的	四分之一	.

他们各自返回自己的住处。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] [hæl] ['draɪli] ; " [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	Rather	,	"	said	Hal	dryly	;	"	and	still	it	must	be	done	.
"	相当	,	"	说	哈尔	干巴巴地	;	"	和	仍然	它	必须	是	完毕	.

“不，是的，”哈尔冷冷地说；“但这件事仍然必须做。”

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

The	safety	of	America	depends	upon	the	success	of	our	mission	.
这	安全	的	美国	取决于	之上	这	成功	的	我们的	使命	.

美国的安全取决于我们任务的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['əʊldə] [men] .

It	may	be	well	that	it	has	been	entrusted	to	us	rather	than	to	older	men	.
它	可能	是	出色地	那	它	有	到过	受托	到	我们	相当	比	到	老	男人	.

或许把这项重任托付给我们而不是交给年纪大的人是件好事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] ['seɪfli] .

We	are	less	likely	to	be	suspected	if	we	reach	Berlin	safely	.
我们	是	较少的	可能	到	是	怀疑	如果	我们	抵达	柏林	安全	.

如果我们安全抵达柏林，被怀疑的可能性就会降低。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] . "

Besides	,	we	have	been	there	before	,	and	are	somewhat	familiar	with	the	city	.	"
除了	,	我们	有	到过	那里	前	,	和	是	有些	熟悉的	和	这	城市	.	"

此外，我们之前去过那里，对那座城市也算比较熟悉了。

" [jes] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['grɪmli] , " [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Yes	,	"	said	Chester	grimly	,	"	we've	been	there	several	times	before	.
"	是的	,	"	说	切斯特	阴沉地	,	"	我们已经	到过	那里	一些	时代	前	.

“是的，”切斯特阴沉地说，“我们以前去过那里好几次了。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [wʌns] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] — ['prɪznər] . "

I	recall	that	we	went	there	once	very	much	against	our	will	—	prisoners	.	"
我	记起	那	我们	去	那里	一次	非常	很多	反对	我们的	将要	—	囚犯	.	"

我记得我们曾经违背自己的意愿去过那里——我们是囚犯。

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] , " [sed] [hæl] .

"	Well	,	we	didn't	stay	very	long	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	我们	没有	停留	非常	长的	,	"	说	哈尔	.

“嗯，我们没待多久，”哈尔说。

" [lets] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] [ðɪs] [taɪm] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Let's	hope	we	don't	stay	for	keeps	this	time	either	,	"	said	Chester	.
"	我们来吧	希望	我们	不	停留	为了	保持	这	时间	任何一个	,	"	说	切斯特	.

“希望这次我们也不会永远待在这里，”切斯特说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spaɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] . "

"	To	tell	the	truth	,	I	don't	think	much	of	this	spy	business	myself	.	"
"	到	告诉	这	真相	,	我	不	思考	很多	的	这	间谍	商业	我	.	"

“说实话，我个人对间谍活动并不怎么感兴趣。”

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hæl] [dɪ'kleəd] .

"	Somebody	has	to	do	it	,	"	Hal	declared	.
"	某人	有	到	做	它	,	"	哈尔	声明	.

“总得有人去做这件事，”哈尔说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] . "

"	Of	course	,	but	I	am	not	very	fond	of	that	sort	of	work	.	"
"	的	课程	,	但	我	是	不是	非常	喜爱	的	那	种类	的	工作	.	"

“当然，但我不太喜欢那种工作。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] — " [hæl][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['tʃestə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	If	you	don't	want	to	go	—	"	Hal	began	,	but	Chester	interrupted	.
"	如果	你	不	想	到	去	—	"	哈尔	开始	,	但	切斯特	中断	.

“如果你不想去——”哈尔刚开口，就被切斯特打断了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	Of	course	,	I	want	to	go	if	it	must	be	.
"	的	课程	,	我	想	到	去	如果	它	必须	是	.

“当然，如果必须去的话，我愿意去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [aɪ] [meɪ] . "

I	am	ready	to	do	what	I	can	for	my	country	in	whatever	way	I	may	.	"
我	是	准备好	到	做	什么	我	能	为了	我的	国家	在	任何	方式	我	可能	.	"

我已做好准备，无论以何种方式，都尽我所能为我的国家效力。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl] ; " [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .

"	I	knew	it	,	"	said	Hal	;	"	I	was	only	fooling	.
"	我	知道	它	,	"	说	哈尔	;	"	我	曾是	仅有的	愚弄	.

“我就知道，”哈尔说，“我只是在开玩笑。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'kweɪnt] [mə'kɛnzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Come	,	we	will	acquaint	McKenzie	with	his	work	.
来	,	我们	将要	熟人	麦肯齐	和	他的	工作	.

来吧，我们将向麦肯齐介绍他的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ,

And	if	he	comes	safely	through	this	,
和	如果	他	来	安全	通过	这	,

如果他能平安度过这一关，

[aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

I	feel	confident	he	will	not	remain	long	in	the	ranks	.
我	感觉	自信的	他	将要	不是	保持	长的	在	这	排名	.

我相信他不会在军队里待太久。

" [ðə; ði] [faʊnd] [mə'kɛnzi] , [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [kə'neɪdiən] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

"	The	found	McKenzie	,	the	erstwhile	Canadian	sergeant	,	in	his	tent	.
"	这	成立	麦肯齐	,	这	昔日	加拿大	军士	,	在	他的	帐篷	.

“他们在帐篷里找到了麦肯齐，这位前加拿大军士长。”

" [mə'kɛnzi] , " [sed] [hæl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] , [aɪ] [siː] . "

"	McKenzie	,	"	said	Hal	,	"	you	are	about	to	take	a	trip	,	I	see	.	"
"	麦肯齐	,	"	说	哈尔	,	"	你	是	关于	到	拿	一个	旅行	,	我	看	.	"

“麦肯齐，”哈尔说，“看来你要去旅行了。”

" [ðæt] [səʊ] , [sɜː(r)] ?

"	That	so	,	sir	?
"	那	所以	,	先生	?

“真是这样吗，先生？”

[aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	hadn't	heard	of	it	.	"
我	之前没有	听到	的	它	.	"

我之前没听说过。

" [jes] , " [hæl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Yes	,	"	Hal	continued	.
"	是的	,	"	哈尔	持续	.

“是的，”哈尔继续说道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" I heard a man say you were about to go to
" 我 听到 一个 男人 说 你 是 关于 到 去 到

我听到有人说你正要去

['dʒɜːməni] . "
Germany . "
德国 . "

德国。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , " [sed] [mə'kɛnzi] , " [wɒz; wəz] — "
" And the man , " said McKenzie , " was — "
" 和 这 男人 , " 说 麦肯齐 , " 曾是 — "

“而那个人,”麦肯齐说,“是——”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , [mə'kɛnzi] . "
" General Pershing , McKenzie . "
" 一般的 潘兴 , 麦肯齐 . "

“潘兴将军，麦肯齐。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [mə'kɛnzi] ,
" Very well , sir , " said McKenzie ,
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 麦肯齐 ,

“好的，先生,”麦肯齐说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to whom the few words told the story of important work to be done .
到 谁 这 很少 字 讲述 这 故事 的 重要的 工作 到 是 完毕 .

寥寥数语，却向他们讲述了一项重要的工作即将完成。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [liːv]
" In that event , I presume that General Pershing has seen fit to allow me leave
" 在 那 事件 , 我 怙 那 一般的 潘兴 有 已见 合身 到 允许 我 离开
[ɒv; əv] ['æbsəns] . "
of absence . "
的 缺席 . "

“在这种情况下，我推测潘兴将军已经同意批准我休假。”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [mə'kɛnzi] .
" He has , McKenzie .
" 他 有 , 麦肯齐 .

“他有，麦肯齐。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [ə'niːl] [æt; ət] [wʌns] .
I shall present the order to Captain O'Neill at once .
我 将 展示 这 命令 到 队长 奥尼尔 在 一次 .

我将立即把命令呈递给奥尼尔上尉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] ,
In the meantime , see that your guns are cleaned ,
在 这 与此同时 , 看 那 你的 枪支 是 已清洗 ,

与此同时，请确保你的枪支已清洗干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
and that you have an extra supply of cartridges .
和 那 你 有 一个 额外的 供应 的 墨盒 .

而且你还有备用的墨盒。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
We may need them .
我们 可能 需要 他们 .

我们可能需要它们。

['ɔːlsəʊ] , [liːv] ['eni] ['peɪpəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] .

Also	**,**	**leave**	**any**	**papers**	**or**	**other**	**marks**	**of**	**identification**	**behind**	**.**
还	,	离开	任何	文件	或者	其他	标记	的	鉴别	在后面	.

此外，请留下任何文件或其他身份证明标志。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] . "

When	**you**	**are**	**ready**	**,**	**come**	**to**	**my**	**quarters**	**.**	**"**
什么时候	你	是	准备好	,	来	到	我的	四分之一	.	"

准备好了就到我房间来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**shall**	**be**	**there**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**sir**	**.**
"	我	将	是	那里	在	一半	一个	小时	,	先生	.

“先生，我半小时后就到。”

" [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊ'niːlz] ['kwɔːtəz] .

"	**Hal**	**and**	**Chester**	**made**	**their**	**way**	**to**	**Captain**	**O'Neill's**	**quarters**	**.**
"	哈尔	和	切斯特	制成	他们的	方式	到	队长	奥尼尔的	四分之一	.

“哈尔和切斯特前往奥尼尔上尉的住所。

[hæl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['grɑːntɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .

Hal	**presented**	**the**	**papers**	**,**	**granting**	**leaves**	**of**	**absence**	**to**	**the**	**three**	**.**
哈尔	呈现	这	文件	,	授予	树叶	的	缺席	到	这	三	.

哈尔提交了文件，批准了三人的休假申请。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['mʌtə] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**,**	**"**	**muttered**	**Captain**	**O'Neill**	**.**
"	嗯	-	米	,	"	低声说道	队长	奥尼尔	.

“嗯，”奥尼尔上尉低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [eɪ] ?

"	**Something**	**up**	**,**	**eh**	**?**
"	某物	向上	,	嗯	?

“出什么事了吗？”

[wel] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**going**	**with**	**you**	**.**
出色地	,	我	希望	我	是	去	和	你	.

唉，真希望我能和你一起去。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

"	**He**	**extended**	**a**	**hand**	**.**
"	他	扩展	一个	手	.

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Good**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	好的	运气	,	"	他	说	悄悄	.

“祝你好运，”他轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['ɪntuː] ['dʒɜːməni]

INTO	**GERMANY**
进入	德国

进入德国

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑːti] , " [sed] [hæl] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**leader**	**for**	**this**	**party**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	出色地	有	到	有	一个	领导者	为了	这	派对	,	"	说	哈尔	,

“我们党必须得有个领导人，”哈尔说道。

" [wʌn] [huːz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] .
" one whose word shall be law .
" 一 谁 单词 将 是 法律 .

“他的话语就是法律。”

[aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] . "
I'm agreeable to Chester . "
我是 同意 到 切斯特 . "

我同意切斯特的说法。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" I'd rather have you , " said Chester .
" ID 相当 有 你 , " 说 切斯特 .

“我更想要你，”切斯特说。

[mə'kɛnzi] ['ɔːlsəʊ]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hæl] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] .
McKenzie also voted for Hal , who already had done him some service .
麦肯齐 还 投票 为了 哈尔 , WHO 已经 有 完毕 他 一些 服务 .

麦肯齐也投票给了哈尔，哈尔之前已经帮过他一些忙。

[ðɪs] [ə'griːmənt] , [stʊd] .
This agreement , stood .
这 协议 , 站立 .

该协议仍然有效。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl] .
" All right , " said Hal .
" 全部 正确的 , " 说 哈尔 .

“好吧，”哈尔说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] , [aɪl] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
" Now that I'm in command , I'll outline the course of procedure .
" 现在 那 我是 在 命令 , 患病的 大纲 这 课程 的 程序 .

“既然我已经掌权，我将概述一下程序流程。”

[wiːl; wil][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] . "
We'll go from here to the Dutch border . "
出色地 去 从 这里 到 这 荷兰语 边界 . "

我们将从这里前往荷兰边境。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['paːspɔːt] ?
" How about passports ?
" 如何 关于 护照 ?

护照呢?

" ['tʃestə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Chester wanted to know .
" 切斯特 通缉 到 知道 .

切斯特想知道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" That's simple enough .
" 那就是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [feɪk] ['paːspɔːt] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
You remember the time when we drew up a set of fake passports representing
你 记住 这 时间 什么时候 我们 画 向上 一个 放 的 伪造的 护照 代表
[ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gə'zet] ?
ourselves to be correspondents of the New York Gazette ?
我们自己 到 是 通讯员 的 这 新的 约克 公报 ?

你还记得我们伪造了一系列护照，冒充《纽约公报》记者的那件事吗?

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

We'll	follow	the	same	plan	,	except	that	we	each	will	be	represented	as
出色地	跟随	这	相同的	计划	,	除了	那	我们	每个	将要	是	代表	作为

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] .

correspondents	of	different	papers	.
通讯员	的	不同的	文件	.

我们将沿用同样的计划，只是我们每个人都将以不同报纸的特约记者身份出现。

[siː] , [aɪv] [ɔːl'redi] [drɔːn] , [ðem; ðəm] . "

See	,	I've	already	drawn	,	them	.	"
看	, 我已经		已经	绘制	,	他们	.	"

你看，我已经把它们画出来了。

" [ai] [siː] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['paːspɔːt] [woʊnt][biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn]

"	I	see	,	"	said	Chester	,	"	but	American	passports	won't	be	honored	in
"	我	看	,	"	说	切斯特	,	"	但	美国人	护照	惯于	是	荣幸	在

“我明白了，”切斯特说，“但是美国护照在这里不被承认。”

['dʒɜːməni] [naʊ] . "

Germany	now	.	"
德国	现在	.	"

现在的德国。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['hɒlənd] , " [sed] [hæl] .

"	But	they	will	be	in	Holland	,	"	said	Hal	.
"	但	他们	将要	是	在	荷兰	,	"	说	哈尔	.

“但他们会在荷兰，”哈尔说。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] .

"	We'll	see	what	can	be	done	about	having	them	changed	there	.
"	出色地	看	什么	能	是	完毕	关于	拥有	他们	已更改	那里	.

“我们会看看能不能想办法让他们在那里做出改变。”

[naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Now	,	let's	see	if	we	know	who	we	are	.
现在	, 我们来吧		看	如果	我们	知道	WHO	我们	是	.

现在，让我们看看我们是否知道自己是谁。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [feɪk] ['paːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	He	passed	the	fake	passports	to	the	others	.
"	他	通过了	这	伪造的	护照	到	这	其他的	.

他把假护照传给了其他人。

" [aɪm] ['bɑːni] [mə'kæn] , [eɪ] ? " [sed] [mə'kɛnzi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I'm	Barney	McCann	,	eh	?	"	said	McKenzie	,	gazing	at	the	paper	he	held	in	his
"	我是	巴尼	麦肯	,	嗯	?	"	说	麦肯齐	,	凝视	在	这	纸	他	握住	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我是巴尼·麦肯，嗯？”麦肯齐一边说着，一边盯着手里拿着的纸。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [tɔːk] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɜːmən] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	I	can	talk	Irish	as	well	as	German	if	I	have	to	.
"	哦	, 出色地		,	我	猜测	我	能	讲话	爱尔兰	作为	出色地	作为	德语	如果	我	有	到	.

“哦，好吧，如果需要的话，我想我既能说德语也能说爱尔兰语。”

[ænd; ənd][ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [meɪl] . "

And	I	represent	the	Chicago	Mail	.	"
和	我	代表	这	芝加哥	邮件	.	"

我代表《芝加哥邮报》。

" [aɪm] [stɪl] ['tʃestə(r)] ['krɔːfəd] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [njuː]

"	I'm	still	Chester	Crawford	,	"	said	Chester	,	"	and	I	represent	the	New
"	我是	仍然	切斯特	克劳福德	,	"	说	切斯特	,	"	和	我	代表	这	新的

“我依然是切斯特·克劳福德，”切斯特说，“我代表新……”

[jɔːk] [gə'zet] . "

York	Gazette	.	"
约克	公报	.	"

《约克公报》

" [aɪm][hæl] [peɪn] , [ænd; ənd][ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [gləʊb] , " [sed] [hæl] .

"	I'm	Hal	Paine	,	and	I	represent	the	Philadelphia	Globe	,	"	said	Hal	.
"	我是	哈尔	潘恩	,	和	我	代表	这	费城	地球	,	"	说	哈尔	.

“我是哈尔·佩恩，我代表《费城环球报》。”哈尔说道。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [nems] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

"	We'll	probably	have	to	change	our	names	when	we	go	over	the	German
"	出色地	大概	有	到	改变	我们的	姓名	什么时候	我们	去	超过	这	德语

['bɔːdə(r)] ,

border	,
边界	,

“我们过德国边境的时候可能得改名字。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] ['hɒlənd] .

but	these	should	answer	their	purposes	in	Holland	.
但	这些	应该	回答	他们的	目的	在	荷兰	.

但这些产品应该能在荷兰达到预期目的。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [stʌbz] ,

Fortunately	,	we	have	learned	a	few	things	from	Stubbs	,
幸运的是	,	我们	有	学习	一个	很少	事物	从	斯塔布斯	,

幸运的是，我们从斯塔布斯身上学到了一些东西。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] . "

so	we	are	not	unfamiliar	with	the	workings	of	a	newspaper	.	"
所以	我们	是	不是	陌生	和	这	运作	的	一个	报纸	.	"

所以我们对报社的运作并不陌生。

" [ges] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːnɪfɔːmz] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Guess	we	had	better	get	out	of	these	uniforms	,	"	said	Chester	.
"	猜测	我们	有	更好的	得到	出去	的	这些	制服	,	"	说	切斯特	.

“看来我们最好赶紧把这身制服脱掉，”切斯特说道。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wiːl; wil] [dɒn] [suːts] [ɒv; əv] [pleɪn] ['kɑːki] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stʌbz] [weəz] ,

We'll	don	suits	of	plain	khaki	,	such	as	Stubbs	wears	,
出色地	大学教师	西装	的	清楚的	卡其色	,	这样的	作为	斯塔布斯	穿着	,

我们会穿上像斯塔布斯穿的那种素色卡其布西装。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪ'kwɪp] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌpærəfə'neɪliə] .

and	we'll	equip	ourselves	with	the	necessary	paraphernalia	.
和	出色地	装备	我们自己	和	这	必要的	用具	.

我们将配备必要的装备。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɑːsk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['hɔːsbæk] ,

"	This	was	a	simple	task	,	and	several	hours	later	,	horseback	,
"	这	曾是	一个	简单的	任务	,	和	一些	小时	之后	,	马背	,

“这是一项简单的任务，几个小时后，我骑着马……”

[ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [frentʃ] , [wɜː(r); wə(r)]

the	lads	made	their	way	toward	where	British	troops	,	supported	by	French	,	were
这	小伙子们	制成	他们的	方式	朝向	在哪里	英国	军队	,	有	经过	法语	,	是

[kləʊz] [tuː; tə] ,

close	to	,
关闭	到	,

小伙子们朝着英军和法军所在的方向前进。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

the	border	of	The	Netherlands	.
这	边界	的	这	荷兰	.

荷兰的边界。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] , [prɪ'peəd] [baɪ][hæl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,

They	showed	their	passports	,	prepared	by	Hal	,	to	the	British	military	authorities	,
他们	显示	他们的	护照	,	准备	经过	哈尔	,	到	这	英国	军队	当局	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	were	permitted	to	pass	.
和	是	允许	到	经过	.

他们向英国军方出示了由哈尔准备的护照，并被允许通行。

['hɒlənd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , [ˌnevəðə'les] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Holland	,	although	not	a	participant	in	the	great	war	,	nevertheless	,	soon	after	the
荷兰	,	虽然	不是	一个	参与者	在	这	伟大的	战争	,	尽管如此	,	很快	后	这

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

outbreak	of	hostilities	,
暴发	的	敌对行动	,

荷兰虽然没有参与第一次世界大战，然而，在战争爆发后不久，

[hæd; həd] [felt] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

had	felt	herself	called	upon	to	mobilize	her	military	forces	that	she	might
有	毛毡	她自己	称为	之上	到	动员	她	军队	力量	那	她	可能

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] [hɜː(r); hə(r)]

protect	her	borders	should	one	of	the	belligerents	attempt	to	overrun	her
保护	她	边界	应该	一	的	这	交战方	试图	到	超限	她

,

,

,

她感到自己有责任调动军队，以防交战方企图入侵她的边境。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] ['beldʒəm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

as	the	Germans	had	overrun	Belgium	at	the	outbreak	of	the	war	.
作为	这	德国人	有	超限	比利时	在	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发时，德国人占领了比利时。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

Therefore	,	when	the	three	travelers	reached	the	border	,	they	were	held	up	by	the
所以	,	什么时候	这	三	旅行者	达到	这	边界	,	他们	是	握住	向上	经过	这

['mɪlətri] .

military	.
军队	.

因此，当这三名旅客到达边境时，他们被军队拦住了。

[hæl] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪk] [ə'merɪkən] ['pɑːspɔːt] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [dɪd] ['laɪkwaɪz]

Hal	presented	his	fake	American	passport	,	and	Chester	and	McKenzie	did	likewise
哈尔	呈现	他的	伪造的	美国人	护照	,	和	切斯特	和	麦肯齐	做过	同样地

.

:

.

哈尔出示了他的伪造美国护照，切斯特和麦肯齐也照做了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

The	**officer**	**who**	**had**	**accosted**	**them**	**turned**	**them**	**over**	**to**	**his**	**superior**	**.**
这	官	WHO	有	被骚扰	他们	转向	他们	超过	到	他的	优越的	.

拦截他们的警官将他们移交给了他的上级。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [aɪ] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk]

"	**Your**	**intentions**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**are**	**such**	**as**	**not**	**to**	**break**
"	你的	意图	,	"	说	这	官	,	"	我	希望	是	这样的	作为	不是	到	休息

“你的意图，”警官说，“我希望不是为了破坏。”

['hɑːləndz] [njuː'trælətɪ] ? "

Holland's	**neutrality**	**?**	**"**
荷兰的	中立	?	"

荷兰的中立立场?

" [wɪr] ['pɜːfɪktlɪ] ['piːsəbl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**We're**	**perfectly**	**peaceable**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**Hal**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	是	完美	和平的	,	先生	,	"	返回	哈尔	和	一个	微笑	.

“我们非常爱好和平，先生，”哈尔笑着回答道。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nju:trəl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

This	is	a	neutral	country	,	and	you	are	,	of	course	,
这	是	一个	中性的	国家	,	和	你	是	,	的	课程	,

这是一个中立国家，而你当然是。

[fri:] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔ:'selvz]

free	to	travel	about	it	at	your	leisure	so	long	as	you	conduct	yourselves
自由的	到	旅行	关于	它	在	你的	闲暇	所以	长的	作为	你	执行	你们自己

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

只要举止得体，你们就可以自由自在地四处游览。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

Of	course	,	were	you	American	soldiers	it	would	be	necessary	for	me
的	课程	,	是	你	美国人	士兵	它	会	是	必要的	为了	我

[tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

to	place	you	under	arrest	,
到	地方	你	在下面	逮捕	,

当然，如果你们是美国士兵，我就必须逮捕你们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['intə:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] . "

and	YOU	would	be	interned	until	the	end	of	the	war	.	"
和	你	会	是	实习生	直到	这	结尾	的	这	战争	.	"

而你将被拘留至战争结束。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hæl] .

"	I	understand	that	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	我	理解	那	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“我明白了，先生，”哈尔说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nju:zpeɪpəmæn] [hɪə(r)][æt; ət]

"	By	the	way	,	"	said	the	Dutch	officer	,	"	there	is	a	Dutch	newspaperman	here	at
"	经过	这	方式	,	"	说	这	荷兰语	官	,	"	那里	是	一个	荷兰语	新闻记者	这里	在

[ðɪs] ['məʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

“顺便说一句，”荷兰军官说，“此刻这里有一位荷兰报社记者。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

Perhaps	you	would	like	to	meet	him	.
也许	你	会	喜欢	到	见面	他	.

或许你想见见他。

[hi:; hi][ɪz] [her] ['haɪndrɪk] [blɒk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmstə'dæm] . "

He	is	Herr	Heindrick	Block	,	of	the	Amsterdamer	.	"
他	是	先生	海因德里克	堵塞	,	的	这	阿姆斯特丹人	.	"

他是《阿姆斯特丹人报》的亨德里克·布洛克先生。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	We	shall	be	pleased	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我们	将	是	高兴	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们会很高兴的，”哈尔平静地说。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	Dutch	officer	excused	himself	,	and	returned	a	moment	later	with	a	young
这	荷兰语	官	已原谅	他自己	,	和	返回	一个	片刻	之后	和	一个	年轻的

['dʌtʃmən] ,

Dutchman	,
荷兰人	,

那名荷兰军官找了个借口离开，片刻后带着一名年轻的荷兰人回来了。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [frendz] .

whom	he	introduced	to	the	three	friends	.
谁	他	介绍	到	这	三	朋友们	.

他把这个人介绍给了这三个朋友。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	shook	hands	all	around	.
他们	摇晃	双手	全部	大约	.

他们互相握手致意。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [met] [ə; eɪ] [kəm'pætriət] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , ['smaɪlɪŋ] , "

"	I've	already	met	a	compatriot	of	yours	,	"	said	the	young	Dutchman	,	smiling	,	"
"	我已经	已经	遇见	一个	同胞	的	你的	,	"	说	这	年轻的	荷兰人	,	微笑	,	"

[ə; eɪ] [her] [stʌbz] .

a	Herr	Stubbs	.
一个	先生	斯塔布斯	.

“我已经见过你们的一位同胞了，”这位年轻的荷兰人笑着说，“他叫斯塔布斯先生。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] — [aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] .

He	is	with	one	of	the	New	York	papers	—	I	forget	which	.
他	是	和	一	的	这	新的	约克	文件	—	我	忘记	哪个	.

他在纽约的一家报社工作——我忘了是哪家了。

" [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] .

"	Hal	and	Chester	gave	a	start	of	surprise	,	but	quickly	recovered	themselves	.
"	哈尔	和	切斯特	给予	一个	开始	的	惊喜	,	但	迅速地	恢复	他们自己	.

“哈尔和切斯特起初有些惊讶，但很快就恢复了镇定。”

" [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [gə'zet] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['tʃestə(r)] .

"	He	is	with	my	paper	,	The	Gazette	,	sir	,	"	returned	Chester	.
"	他	是	和	我的	纸	,	这	公报	,	先生	,	"	返回	切斯特	.

“他是我们报社《公报》的，先生，”切斯特回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? "

"	Is	he	in	these	parts	?	"
"	是	他	在	这些	部分	?	"

“他在这附近吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [blɒk] .

"	He	was	yesterday	,	"	replied	Block	.
"	他	曾是	昨天	,	"	回复	堵塞	.

“他昨天还在呢，”布洛克回答道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	I	do	not	know	where	he	is	now	.
"	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	现在	.

我不知道他现在在哪里。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

"	The	three	friends	took	an	instant	liking	to	the	young	Dutch	newspaper	man	.
"	这	三	朋友们	采取	一个	立即的	喜欢	到	这	年轻的	荷兰语	报纸	男人	.

“这三个朋友立刻就喜欢上了这位年轻的荷兰报社记者。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] ['kwɔːtəd] .

He	led	the	three	to	where	he	was	temporarily	quartered	.
他	引领	这	三	到	在哪里	他	曾是	暂时地	四分	.

他带领三人来到他暂时居住的地方。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	have	a	little	chat	here	,	"	he	said	.
"	我们	能	有	一个	小的	聊天	这里	,	"	他	说	.

“我们可以在这里聊一会儿，”他说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæl] [ɑːskt] :

During	the	course	of	the	conversation	Hal	asked	:
期间	这	课程	的	这	对话	哈尔	问	:

谈话过程中，哈尔问道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] ['hɒlənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	And	what	is	the	sentiment	in	Holland	regarding	the	war	?
"	和	什么	是	这	情绪	在	荷兰	关于	这	战争	?

那么，荷兰民众对这场战争持何种态度呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd]

"	The	young	Dutchman	hesitated	a	moment	,	and	then	turned	and	gazed	around
"	这	年轻的	荷兰人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	转向	和	凝视	大约

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“这位年轻的荷兰人犹豫了一下，然后转身迅速环顾四周。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .

"	The	sentiment	,	"	he	said	at	last	,	"	is	that	Germany	must	be	crushed	.
"	这	情绪	,	"	他	说	在	最后的	,	"	是	那	德国	必须	是	碎	.

“人们普遍认为，”他最后说道，“德国必须被彻底摧毁。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hɒlənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ə'riːnə] .

Of	course	,	at	this	moment	Holland	cannot	afford	to	enter	the	arena	.
的	课程	,	在	这	片刻	荷兰	不能	买得起	到	进入	这	竞技场	.

当然，目前荷兰还无法承担进入竞技场的后果。

['dʒɜːməni] [hæz; həz] [mæst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['bɔːdə(r)] .

Germany	has	massed	thousands	of	troops	upon	our	border	.
德国	有	大量	数千	的	军队	之上	我们的	边界	.

德国已在我国边境集结了数千名士兵。

[æn; ən] [ʌn'njuːtrəl] [ækt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

An	unneutral	act	would	be	dangerous	.
一个	非中立	行为	会	是	危险的	.

非中立行为是危险的。

[ˌnevəðə'les] , ['hɑːləndz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] — [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nevertheless	,	Holland's	sympathies	are	with	the	Allies	—	have	been	from	the
尽管如此	,	荷兰的	同情	是	和	这	盟国	—	有	到过	从	这

[stɑːt] .

start	.
开始	.

然而，霍兰德的同情心始终站在盟军一边——从一开始就是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [bɪ'saɪdz] ['hɑːləndz] ['nætʃ(ə)rəl] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [meɪks]

There	is	another	factor	besides	Holland's	natural	gratitude	to	England	—	that	makes
那里	是	其他	因素	除了	荷兰的	自然的	感激	到	英格兰	—	那	制作

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

除了荷兰人对英国的天然感激之情之外，还有另一个因素导致了这种情况。

['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['əʊvərʌn] ['hɒlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [spaɪz] .

Germany	**has**	**overrun**	**Holland**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**with**	**spies**	**.**
德国	有	超限	荷兰	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	世界	和	间谍	.

德国不仅在荷兰，而且在世界各地都安插了间谍。

['hɒlənd] [ɪz] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] .

Holland	**is**	**offended**	**,**	**but**	**cannot**	**afford**	**to**	**show**	**it**	**—**	**now**	**.**
荷兰	是	被冒犯了	,	但	不能	买得起	到	展示	它	—	现在	.

霍兰德感到很生气，但现在不能表现出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kwaɪət] ,

But	**while**	**we**	**are**	**kept**	**quiet**	**,**
但	尽管	我们	是	保留	安静的	,

但当我们保持沉默时，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] .

there	**are**	**few**	**of**	**us**	**who**	**would**	**not**	**do**	**much**	**to**	**help**	**the**	**Allied**	**cause**	**.**
那里	是	很少	的	我们	WHO	会	不是	做	很多	到	帮助	这	盟军	原因	.

我们当中很少有人会不愿意为盟军事业尽一份力。

" [hæl] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	**Hal**	**thought**	**quickly**	**.**
"	哈尔	想法	迅速地	.

哈尔迅速思考了一下。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['ʃruːdli] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**young**	**Dutchman**	**shrewdly**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	年轻的	荷兰人	精明地	.

他精明地瞥了那个年轻的荷兰人一眼。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	**felt**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**.**
他	毛毡	他	可以	是	可信	.

他觉得自己值得信任。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**quietly**	**,**
"	然后	,	"	说	这	小伙子	悄悄	,

“然后，”男孩平静地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['paːspɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] [juː 'es]['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ?

"	**can**	**you**	**conceive**	**of**	**any**	**way**	**by**	**which**	**we**	**can**	**get**	**passports**	**from**	**the**	**Dutch**	**government**	**that**	**will**	**pass**	**us**	**into**	**Germany**	**?**
"	能	你	构想	的	任何	方式	经过	哪个	我们	能	得到	护照	从	这	荷兰语	政府	那	将要	经过	我们	进入	德国	?

“你能想到任何办法让我们从荷兰政府获得可以进入德国的护照吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] .

"	**The**	**young**	**Dutchman**	**manifested**	**no**	**surprise**	**.**
"	这	年轻的	荷兰人	表现出来	不	惊喜	.

这位年轻的荷兰人并没有表现出任何惊讶。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [hɑːlz] [wɜːdz] .

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**Chester**	**and**	**McKenzie**	**manifested**	**some**	**anxiety**	**at**	**Hal's**	**words**	**.**
"	有	不	害怕	,	"	他	说	,	作为	切斯特	和	麦肯齐	表现出来	一些	焦虑	在	哈尔的	字	.

“别害怕，”他说，切斯特和麦肯齐听到哈尔的话后都表现出了一些焦虑。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
" I shall not betray you .
" 我 将 不是 背叛 你 .

“我不会背叛你。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [her] [stʌbz] .
Only yesterday I was able to get a passport for your friend Herr Stubbs .
仅有的 昨天 我 曾是 有能力的 到 得到 一个 护照 为了 你的 朋友 先生 斯塔布斯 .
"
"
"

就在昨天，我才帮您的朋友斯塔布斯先生办好了护照。

" [wɒt] ? " [kraɪd][hæl] .
" What ? " cried Hal .
" 什么 ? " 哭 哈尔 .

“什么？”哈尔喊道。

" [stʌbz] [gɒn] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ? "
" Stubbs gone into Germany ? "
" 斯塔布斯 已消失 进入 德国 ? "

“斯塔布斯去德国了？”

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , " [sed] [blɒk] .
" I supposed you knew that , " said Block .
" 我 据称 你 知道 那 , " 说 堵塞 .

“我想你应该知道这一点，”布洛克说。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I supposed he was one of you . "
" 我 据称 他 曾是 一 的 你 . "

“我以为他是你们中的一员。”

" [nəʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [stʌbz] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][wɔː(r)]
" No , " said Chester , " Stubbs is what he represents himself to be — a war
" 不 , " 说 切斯特 , " 斯塔布斯 是 什么 他 代表 他自己 到 是 — 一个 战争
[ˌkɒrə'spɒndənt] . "
correspondent . "
通讯员 . "

“不，”切斯特说，“斯塔布斯就是他自称的那样——一名战地记者。”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [blɒk] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [her]
" Nevertheless , " said Block , " he has gone into Germany as Herr
" 尽管如此 , " 说 堵塞 , " 他 有 已消失 进入 德国 作为 先生

“然而，”布洛克说，“他已经以先生的身份去了德国。”

- , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['njuːzpeɪpəmæn] . "
Klepstein , a Dutch newspaperman . "
- , 一个 荷兰语 新闻记者 . "

克莱普斯坦，一位荷兰报人。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [hæl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] ['paːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
" That means , " said Hal , " that it will be hard work getting passports for us
" 那 方法 , " 说 哈尔 , " 那 它 将要 是 难的 工作 获得 护照 为了 我们
. "
. "
. "

“这意味着，”哈尔说，“我们办理护照将会很困难。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [blɒk] .
" Not at all , " said Block .
" 不是 在 全部 , " 说 堵塞 .

“完全不是，”布洛克说。

" [ai][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [wɪð] [i:z] .
" I can do that with ease .
" 我 能 做 那 和 舒适 .

“我可以轻松做到这一点。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .
There are many Dutch correspondents in Germany .
那里 是 许多 荷兰语 通讯员 在 德国 .

德国有很多荷兰通讯员。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [woʊnt] ['mætə(r)] .
Two or three more won't matter .
二 或者 三 更多的 惯于 事情 .

多两三个也无所谓。

[wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] .
One of you can take my passport .
一 的 你 能 拿 我的 护照 .

你们其中一人可以拿走我的护照。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hæl] .
" He looked at Hal .
" 他 看起来 在 哈尔 .

他看着哈尔。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You and I look something alike , anyhow , " he said .
" 你 和 我 看 某物 同样 , 无论如何 , " 他 说 .

“不管怎样，你和我长得有点像，”他说。

" [səʊ][wi:; wi][du:; də] , " [hæl] [ə'gri:d] .
" So we do , " Hal agreed .
" 所以 我们 做 , " 哈尔 同意 .

“我们也是这么做的，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][get] ['pa:spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [hɪə(r)] ? "
" But can you get passports for my friends here ? "
" 但 能 你 得到 护照 为了 我的 朋友们 这里 ? "

“但是你能帮我的朋友们办护照吗？”

" [ai][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [stʌbz] ,
" I can manufacture them myself , the same as I did for your friend Stubbs ,
" 我 能 生产 他们 我 , 这 相同的 作为 我 做过 为了 你的 朋友 斯塔布斯 ,

“我可以自己制造，就像我为你的朋友斯塔布斯做的那样。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['kwaɪətli] , " [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
" said the Dutchman quietly , " I need not tell you , however ,
" 说 这 荷兰人 悄悄 , " 我 需要 不是 告诉 你 , 然而 ,

“荷兰人平静地说，” “不过，我无需告诉你。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ai] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ʃɒt] .
that should I be discovered I would probably be shot .
那 应该 我 是 发现 我 会 大概 是 射击 .

如果我的身份被发现，我可能会被枪毙。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
But why shouldn't I do it ?
但 为什么 不应该 我 做 它 ?

但我为什么不能这样做呢?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] . "

My	mother	was	an	English	Woman	.	"
我的	母亲	曾是	一个	英语	女士	.	"

我母亲是英国人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [hæl] .

"	We	shall	be	greatly	obliged	,	"	said	Hal	.
"	我们	将	是	非常	有义务	,	"	说	哈尔	.

“我们将不胜感激，”哈尔说道。

[blɒk] [led][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .

Block	led	the	way	from	the	tent	.
堵塞	引领	这	方式	从	这	帐篷	.

布洛克从帐篷里出来，带头走了出来。

" [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mount	your	horses	,	"	he	said	.
"	山	你的	马匹	,	"	他	说	.

“上马吧，”他说。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] .

"	We'll	go	to	the	railroad	station	and	catch	a	train	for	Amsterdam	.
"	出色地	去	到	这	铁路	车站	和	抓住	一个	火车	为了	阿姆斯特丹	.

“我们将前往火车站，搭乘火车前往阿姆斯特丹。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] .

You	shall	be	my	guests	until	the	passports	are	prepared	.
你	将	是	我的	客人	直到	这	护照	是	准备	.

在护照办好之前，你们将是我的客人。

" [hæl][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

"	Hal	was	nothing	loath	.
"	哈尔	曾是	没有什么	厌恶	.

“哈尔一点也不讨厌。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [her] [blɒk] .

He	realized	that	they	had	encountered	good	fortune	in	the	person	of	Herr	Block	.
他	已实现	那	他们	有	遭遇	好的	财富	在	这	人	的	先生	堵塞	.

他意识到，他们遇到了布洛克先生，这是他们的幸运。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

He	placed	implicit	confidence	in	the	man	,
他	放置	隐式	信心	在	这	男人	,

他对这个人完全信任。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [blɒk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed]

for	it	was	perfectly	plain	that	Block	was	telling	the	truth	when	he	said
为了	它	曾是	完美	清楚的	那	堵塞	曾是	讲述	这	真相	什么时候	他	说

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

his	sympathies	were	with	the	Allies	.
他的	同情	是	和	这	盟国	.

因为很明显，布洛克说他同情盟军，他说的都是真话。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən]

For	two	days	the	three	friends	were	the	guests	of	the	young	Dutchman
为了	二	天	这	三	朋友们	是	这	客人	的	这	年轻的	荷兰人

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .

at	his	bachelor	apartments	in	Amsterdam	.
在	他的	学士	公寓	在	阿姆斯特丹	.

三个朋友在阿姆斯特丹这位年轻的荷兰男子的单身公寓里住了两天。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
Upon the morning of the third day ,
之上 这 早晨 的 这 第三 天 ,

第三天早上，

[blɒk] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paːspɔːt] ['prɒpəli] [vaɪs] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz] .
Block presented them with passports properly vised by the Dutch authorities .
堵塞 呈现 他们 和 护照 适当地 已访问 经过 这 荷兰语 当局 .

布洛克向他们出示了经荷兰当局正式签发的护照。

" [ðiːz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" These will get you through , " he said quietly .
" 这些 将要 得到 你 通过 , " 他 说 悄悄 .

“这些东西能帮你渡过难关，”他平静地说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [hæl] , ['kwaɪətli] .
" We can never thank you enough , " declared Hal , quietly .
" 我们 能 绝不 感谢 你 足够的 , " 声明 哈尔 , 悄悄 .

“我们永远也无法报答你们的恩情，”哈尔轻声说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
" Some day you will realize what a great thing you have done for the world
" 一些 天 你 将要 意识到 什么 一个 伟大的 事物 你 有 完毕 为了 这 世界
. "
. "
. "

“总有一天你会意识到你为世界做了一件多么伟大的事。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmənz] [rɪ'plaɪ] .
" I realize it now , " was the young Dutchman's reply .
" 我 意识到 它 现在 , " 曾是 这 年轻的 荷兰人的 回复 .

“我现在明白了，”这位年轻的荷兰人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I wish I were going with you ,
" 我 希望 我 是 去 和 你 ,

我真希望我能和你一起去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] . "
but it may be that I can be of more service here . "
但 它 可能 是 那 我 能 是 的 更多的 服务 这里 . "

但我或许在这里能发挥更大的作用。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [hæl] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
" Undoubtedly , " said Hal , " if this is an example . "
" 无疑 , " 说 哈尔 , " 如果 这 是 一个 例子 . "

“毫无疑问，”哈尔说，“如果这是一个例子的话。”

" [naʊ] [doʊnt] [fə'get] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪn'dʒɔɪn] [blɒk] .
" Now don't forget who you are , " enjoined Block .
" 现在 不 忘记 WHO 你 是 , " 禁止 堵塞 .

“现在别忘了你是谁，”布洛克告诫道。

" [juː; jʊ] , " [tuː; tə][hæl] , " [ɑː(r); ə(r)] [her] [blɒk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmstə'dæm] .
" You , " to Hal , " are Herr Block , of The Amsterdamer .
" 你 , " 到 哈尔 , " 是 先生 堵塞 , 的 这 阿姆斯特丹人 .

“你，”哈尔说，“是《阿姆斯特丹人报》的布洛克先生。”

" [tuː; tə] ['tʃestə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [her] - " [tuː; tə] [mə'kɛnzi] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [her] [-]

"	To	Chester	,	"	You	are	Herr	Amusdem	"	To	McKenzie	:	"	You	are	Herr	Spidle
"	到	切斯特	,	"	你	是	先生	-	"	到	麦肯齐	:	"	你	是	先生	斯皮德尔

, [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛdərˌlændər] .

,	both	of	The	Nederlander	.
,	两个都	的	这	荷兰人	.

“致切斯特：‘您是阿穆斯登先生’ 致麦肯齐：‘您是斯皮德尔先生，两人都来自尼德兰人。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] .

Do	not	forget	.
做	不是	忘记	.

别忘了。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['ʌðə(r)] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Should	you	encounter	other	Dutch	correspondents	,	it	will	be	well	for	you	to
应该	你	遇到	其他	荷兰语	通讯员	,	它	将要	是	出色地	为了	你	到

[stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] ,

stand	on	your	dignity	,
站立	在	你的	尊严	,

如果你遇到其他荷兰通讯员，最好保持尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	to	talk	to	them	as	little	as	possible	.
和	到	讲话	到	他们	作为	小的	作为	可能的	.

尽量少跟他们说话。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

Now	,	have	you	any	idea	how	you	are	to	go	about	the	accomplishment	of
现在	,	有	你	任何	主意	如何	你	是	到	去	关于	这	成就	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

your	mission	,
你的	使命	,

现在，你有没有想过该如何完成你的任务?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

whatever	it	is	?	"
任何	它	是	?	"

不管是什么?

" [nəʊ] , " [sed] [hæl] , " [ai] ['hævnt] .

"	No	,	"	said	Hal	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	说	哈尔	,	"	我	还没有	.

“不，”哈尔说，“我没有。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [dɪ'veləpmənts] . "

We	shall	act	in	accordance	with	developments	.	"
我们	将	行为	在	根据	和	发展	.	"

我们将根据事态发展采取相应行动。

" [wel] , " [sed] [blɒk] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Block	,	"	you	may	as	well	be	going	.
"	出色地	,	"	说	堵塞	,	"	你	可能	作为	出色地	是	去	.

“好吧，”布洛克说，“你最好还是走吧。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	you	get	there	the	better	.
这	很快	你	得到	那里	这	更好的	.

越早到达越好。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .

I	shall	go	with	you	to	your	train	.
我	将	去	和	你	到	你的	火车	.

我会陪你一起去火车站。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['paːspɔːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

You	will	have	to	show	no	passports	until	you	get	to	the	frontier	.
你	将要	有	到	展示	不	护照	直到	你	得到	到	这	边境	.

在到达边境之前，您无需出示护照。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	At	the	station	,
"	在	这	车站	,

在车站，

[blɒk] [sɔː] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

Block	saw	them	comfortably	installed	in	a	car	that	would	carry	them	across	the	border	.
堵塞	锯	他们	舒适地	已安装	在	一个	车	那	会	携带	他们	穿过	这	边界	.

布洛克看到他们被舒适地安置在一辆车里，这辆车将载他们越过边境。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	shook	hands	with	them	.
他	摇晃	双手	和	他们	.

他与他们握手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,

"	Good	luck	,	"	he	said	quietly	;	and	added	:	"	Should	you	,	by	any	chance	,
"	好的	运气	,	"	他	说	悄悄	;	和	额外	:	"	应该	你	,	经过	任何	机会	,

“祝你好运，”他平静地说；并补充道：“万一你碰巧……”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət] , [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['temprəri] ,

come	out	of	Germany	a	jump	ahead	of	a	bayonet	,	remember	you	will	find	temporary	,
来	出去	的	德国	一个	跳	前方	的	一个	刺刀	,	记住	你	将要	寻找	暂时的	,

离开德国时要比刺刀领先一步，记住你会发现这只是暂时的。

['seɪfti] [ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] .

safety	in	my	quarters	.
安全	在	我的	四分之一	.

我的房间很安全。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [geɪm] ['əʊpənz]

THE	GAME	OPENS
这	游戏	打开

游戏开始

" [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] , ['dʒentlmən] .

"	You	may	pass	,	gentlemen	.
"	你	可能	经过	,	先生们	.

“先生们，你们可以通行了。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] .

"	The	speaker	was	a	German	officer	.
"	这	扬声器	曾是	一个	德语	官	.

发言者是一名德国军官。

[ə'pɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['tɜːmɪnəs] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Upon	the	arrival	of	the	three	friends	at	the	railroad	terminus	just	across	the
之上	这	到达	的	这	三	朋友们	在	这	铁路	终点站	只是	穿过	这

['dʒɜːmən]['bɔːdə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

German	border	the	officer	had	made	a	tour	of	the	train	,
德语	边界	这	官	有	制成	一个	旅游	的	这	火车	,

当三位朋友抵达位于德国边境另一侧的火车站时，那位军官参观了火车。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

examining	the	passports	of	the	passengers	.
检查	这	护照	的	这	乘客	.

检查乘客的护照。

[hæl] , ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Hal	,	Chester	and	McKenzie	had	extended	their	passports	along	with	the	other
哈尔	,	切斯特	和	麦肯齐	有	扩展	他们的	护照	沿着	和	这	其他

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

哈尔、切斯特和麦肯齐与其他乘客一样，都延长了护照有效期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	German	officer	had	found	nothing	wrong	with	them	.
和	这	德语	官	有	成立	没有什么	错误的	和	他们	.

德国军官检查后并未发现他们有任何异常。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [mə'kɛnzi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

As	the	German	took	his	leave	,	McKenzie	breathed	a	sigh	of	relief	.
作为	这	德语	采取	他的	离开	,	麦肯齐	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

德国人离开后，麦肯齐松了一口气。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][næb][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	sure	he	was	going	to	nab	us	,	"	he	said	.
"	我	曾是	当然	他	曾是	去	到	纳布	我们	,	"	他	说	.

“我当时确信他要抓住我们，”他说。

" ['keəf(ə)l] , " ['wɪspəd] [hæl] .

"	Careful	,	"	whispered	Hal	.
"	小心	,	"	低声说道	哈尔	.

“小心点，”哈尔低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

"	We	must	do	all	our	talking	in	German	,
"	我们	必须	做	全部	我们的	说	在	德语	,

我们必须用德语交谈，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

and	we	must	do	very	little	of	that	concerning	our	private	affairs	.
和	我们	必须	做	非常	小的	的	那	有关	我们的	私人的	事务	.

而对于我们的私事，我们则应该尽量少做这些事。

[rɪ'membə(r)] , [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] ,

Remember	,	walls	have	ears	,
记住	,	墙壁	有	耳朵	,

记住，隔墙有耳。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kɑ:(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] . "

and	I	guess	that	will	apply	to	a	railroad	car	as	well	as	a	house	.	"
和	我	猜测	那	将要	申请	到	一个	铁路	车	作为	出色地	作为	一个	房子	.	"

我想这同样适用于火车车厢和房屋。

" [raɪt] , [her] [blɒk] , " [sed] ['tʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Right	,	Herr	Block	,	"	said	Chester	with	a	smile	.
"	正确的	,	先生	堵塞	,	"	说	切斯特	和	一个	微笑	.

“没错，布洛克先生，”切斯特笑着说。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][kɑ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə]

The	lads	found	that	by	remaining	upon	their	car	they	would	go	straight	through	to
这	小伙子们	成立	那	经过	其余的	之上	他们的	车	他们	会	去	直的	通过	到

[bɜ:'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

小伙子们发现，只要待在车里，就能直接开到柏林。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] - [bɜ:'lɪn] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]

The	train	was	called	the	Amsterdam	-	Berlin	express	,	and	,	while	at	the
这	火车	曾是	称为	这	阿姆斯特丹	-	柏林	表达	,	和	,	尽管	在	这

['bɔ:də(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [tru:ps] ,

border	,	it	was	crowded	with	troops	,
边界	,	它	曾是	挤	和	军队	,

这列火车名为阿姆斯特丹-柏林特快列车，在边境时，车厢里挤满了士兵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][feə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['kæpɪt(ə)l]

there	was	still	a	fair	sprinkling	of	passengers	bound	for	the	German	capital
那里	曾是	仍然	一个	公平的	洒	的	乘客	边界	为了	这	德语	首都

.

:
.

仍有不少乘客前往德国首都。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntu:] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd][hæl] , ['tʃestə(r)] ,

It	was	after	dark	when	the	train	pulled	into	Berlin	and	Hal	,	Chester	,
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	这	火车	拉	进入	柏林	和	哈尔	,	切斯特	,

火车驶入柏林时天色已晚，哈尔、切斯特……

[ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] .

and	McKenzie	prepared	to	disembark	.
和	麦肯齐	准备	到	下船	.

麦肯齐准备下船。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [hæl] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

As	the	train	stopped	,	Hal	made	sure	that	his	revolver	was	loose	in	his	pocket	,
作为	这	火车	停止	,	哈尔	制成	当然	那	他的	左轮手枪	曾是	松动的	在	他的	口袋	,

火车停稳后，哈尔确认了一下口袋里的左轮手枪是否松动。

['set(ə)ld] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] .

settled	his	hat	firmly	on	his	head	,	and	led	the	way	from	the	car	.
定居	他的	帽子	牢牢	在	他的	头	,	和	引领	这	方式	从	这	车	.

他把帽子牢牢地戴在头上，然后带头下了车。

[æz; əz] [wɪð] [məʊst] ['trævələz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	with	most	travelers	in	that	part	of	the	world	at	that	time	,
作为	和	最多	旅行者	在	那	部分	的	这	世界	在	那	时间	,

和当时在世界那个地区的绝大多数旅行者一样，

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð] ['bægɪdʒ] .

neither	was	burdened	with	baggage	.
两者都不	曾是	负担	和	行李	.

两人都没有背负沉重的包袱。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Each	carried	a	small	portfolio	,	much	used	at	that	time	by	war	correspondents	,
每个	携带	一个	小的	文件夹	,	很多	用过的	在	那	时间	经过	战争	通讯员	,

他们每人都携带了一个小文件夹，这是当时战地记者常用的物品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

but	they	had	no	other	luggage	.
但	他们	有	不	其他	行李	.

但他们没有其他行李。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['bɪzmɑːk] , " [sed] [hæl] .

"	We'll	go	to	the	Hotel	Bismarck	,	"	said	Hal	.
"	出色地	去	到	这	酒店	俾斯麦	,	"	说	哈尔	.

“我们去俾斯麦酒店，”哈尔说。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] ['aɪðə(r)] [hæl] [ɔː(r)] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,

Although	it	had	been	years	since	either	Hal	or	Chester	had	been	in	Berlin	,
虽然	它	有	到过	年	自从	任何一个	哈尔	或者	切斯特	有	到过	在	柏林	,

尽管哈尔和切斯特都已经多年没有去过柏林了，

[hɑːlz] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

Hal's	sense	of	direction	now	stood	him	in	good	stead	.
哈尔的	感觉	的	方向	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

哈尔的方向感现在帮了他大忙。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['bɪzmɑːk] [stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	remembered	where	the	Hotel	Bismarck	stood	as	well	as	though	he	had
他	记得	在哪里	这	酒店	俾斯麦	站立	作为	出色地	作为	尽管	他	有

[biːn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] .

been	there	yesterday	.
到过	那里	昨天	.

他清楚地记得俾斯麦酒店的位置，就好像昨天刚去过一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðə; ði] [θriː] ['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ə'sjuːmd] [nems] ,

At	the	hotel	the	three	registered	under	their	assumed	names	,
在	这	酒店	这	三	挂号的	在下面	他们的	假定	姓名	,

三人入住酒店时均使用假名。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

and	paid	a	month	in	advance	for	a	small	suite	of	two	rooms	.
和	有薪酬的	一个	月	在	进步	为了	一个	小的	套房	的	二	房间	.

并提前一个月支付了一间两室小套房的费用。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	We	expect	to	study	the	internal	situation	of	the	city	for	some	time	,
"	我们	预计	到	学习	这	内部的	情况	的	这	城市	为了	一些	时间	,

“我们预计会花一段时间研究该市的内部情况，

" [hæl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] ,

"	Hal	explained	to	the	clerk	,
"	哈尔	解释	到	这	职员	,

哈尔向店员解释说：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl]

"	and	we	want	to	feel	sure	that	we	shall	have	a	place	to	stay	while
"	和	我们	想	到	感觉	当然	那	我们	将	有	一个	地方	到	停留	尽管

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

we	are	here	.
我们	是	这里	.

“我们希望确保在这里期间有地方住。”

" [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	The	three	made	themselves	comfortable	in	their	apartments	,	and	for	some
"	这	三	制成	他们自己	舒服的	在	他们的	公寓	,	和	为了	一些

[taɪm] [tɔːkt] ['kwaɪətli] .

time	talked	quietly	.
时间	谈话	悄悄	.

“三人各自在公寓里安顿下来，低声交谈了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hæl] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

At	last	Hal	gave	the	word	for	bed	.
在	最后的	哈尔	给予	这	单词	为了	床	.

最后，哈尔示意该睡觉了。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	don't	know	just	how	we	shall	proceed	,	"	he	said	,
"	我们	不	知道	只是	如何	我们	将	继续	,	"	他	说	,

“我们还不知道该如何继续下去，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	but	we	must	be	fresh	and	ready	for	any	eventuality	in	the	morning	.
"	但	我们	必须	是	新鲜的	和	准备好	为了	任何	可能性	在	这	早晨	.

但我们必须保持精神饱满，随时准备应对明天早上可能发生的任何情况。

" ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .

"	Morning	came	and	with	it	the	three	friends	were	astir	.
"	早晨	来了	和	和	它	这	三	朋友们	是	搅拌	.

“早晨来临，三个朋友也随之起身。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feə(r)]

They	had	an	early	breakfast	,	and	then	Hal	announced	that	he	would	fare
他们	有	一个	早期的	早餐	,	和	然后	哈尔	宣布	那	他	会	票价

[fɔːθ] [ə'ləʊn] .

forth	alone	.
前进	独自的	.

他们早早地吃了顿早餐，然后哈尔宣布他将独自出发。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	where	I'm	going	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	在哪里	我是	去	,	"	他	说	,

“我会告诉你我要去哪里，”他说。

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] , [rɪ'gɑːdləs] .

"	so	that	if	anything	happens	to	me	you	will	go	ahead	with	the	work	,	regardless	.
"	所以	那	如果	任何事物	发生	到	我	你	将要	去	前方	和	这	工作	,	不管	.

“这样，万一我出了什么事，你们也会继续工作，不管怎样。”

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði][lɪst] ,

Even	though	I	may	get	in	trouble	,	your	duty	will	be	to	get	the	list	,
甚至	尽管	我	可能	得到	在	麻烦	,	你的	责任	将要	是	到	得到	这	列表	,

即使我可能会惹上麻烦，你的职责也是拿到名单。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] .

irrespective	of	what	my	fate	may	be	.
无论如何	的	什么	我的	命运	可能	是	.

无论我的命运如何。

[əˈmerɪkə] [ˈkɒmz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈtʃestə(r)] . "
America comes first , you know , Chester . "
美国 来 第一的 , 你 知道 , 切斯特 . "

你知道，切斯特，美国永远是第一位的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" Of course , " was the latter's quiet reply .
" 的 课程 , " 曾是 这 后者的 安静的 回复 .

“当然，”后者平静地回答道。

" [wel] , " [sed] [hæl] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˌʌndəˈsekrətri]
" Well , " said Hal , " I am going to the home of the German undersecretary
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 我 是 去 到 这 家 的 这 德语 副部长
[ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] .
of foreign affairs .
的 外国的 事务 .

“好吧，”哈尔说，“我要去德国外交部副部长的家。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . - .
I am going to see Mrs . Schweiring .
我 是 去 到 看 太太 . - .

我要去见施韦林太太。

" [ˈtʃestə(r)] [nˈɒdɪd] .
" Chester nodded .
" 切斯特 点头 .

切斯特点了点头。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then we shall stay here until you return , " he said .
" 然后 我们 将 停留 这里 直到 你 返回 , " 他 说 .

“那我们就留在这里等你回来，”他说。

" [ˈveri] [wel] , " [hæl] [əˈgriːd] .
" Very well , " Hal agreed .
" 非常 出色地 , " 哈尔 同意 .

“很好，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" But if I have not returned by noon , you will know something has happened ,
" 但 如果 我 有 不是 返回 经过 中午 , 你 将要 知道 某物 有 发生 ,

“但如果我中午还没回来，你们就知道出事了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prəˈsiːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
and you will proceed about the work with no further thought of me .
和 你 将要 继续 关于 这 工作 和 不 更远 想法 的 我 .

你将继续工作，不再想起我。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkwɪkli] .
" He left the room quickly .
" 他 左边 这 房间 迅速地 .

他迅速离开了房间。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈɒfɪs] ,
He made inquiries at the hotel office ,
他 制成 查询 在 这 酒店 办公室 ,

他到酒店前台询问情况，

[ænd; ənd] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]

and	half	an	hour	later	found	himself	before	the	residence	of	the	German
和	一半	一个	小时	之后	成立	他自己	前	这	住宅	的	这	德语

[ˌʌndə'sekrətri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .

undersecretary	of	foreign	affairs	.
副部长	的	外国的	事务	.

半小时后，他发现自己站在了德国外交部副部长的官邸前。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:bel] .

He	rang	the	doorbell	.
他	响铃	这	门铃	.

他按响了门铃。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] .

A	footman	answered	the	ring	.
一个	男仆	回答	这	戒指	.

一名男仆去应门铃。

[hæl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . - .

Hal	announced	that	he	would	like	to	see	Mrs	.	Schweiring	.
哈尔	宣布	那	他	会	喜欢	到	看	太太	.	-	.

哈尔宣布他想见见施韦林夫人。

" [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['entə(r)] .

"	Your	card	,	"	said	the	footman	,	allowing	him	to	enter	.
"	你的	卡片	,	"	说	这	男仆	,	允许	他	到	进入	.

“你的卡，”侍者说着，放他进去。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kɑ:d] , " [sed] [hæl] .

"	I	have	no	card	,	"	said	Hal	.
"	我	有	不	卡片	,	"	说	哈尔	.

“我没有卡，”哈尔说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [her] [blɒk] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	You	will	tell	her	that	Herr	Block	,	of	the
"	你	将要	告诉	她	那	先生	堵塞	,	的	这

你会告诉她，布洛克先生，

[dʌtʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði] ['æmstə'dæm] , [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Dutch	newspaper	,	The	Amsterdamer	,	desires	to	see	her	.
荷兰语	报纸	,	这	阿姆斯特丹人	,	欲望	到	看	她	.

荷兰报纸《阿姆斯特丹人报》希望见到她。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

"	The	footman	bowed	and	departed	.
"	这	男仆	鞠躬	和	已离开	.

侍从鞠躬后离开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,

A	few	moments	later	he	returned	,
一个	很少	时刻	之后	他	返回	,

片刻之后他回来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - , [hæl]

followed	by	a	young	woman	—	she	could	not	have	been	more	than	18	,	Hal
随后	经过	一个	年轻的	女士	—	她	可以	不是	有	到过	更多的	比	-	,	哈尔

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

后面跟着一位年轻女子——哈尔断定她不会超过 18 岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hæl] .

The	young	woman	approached	,	and	spoke	to	Hal	.
这	年轻的	女士	接近	,	和	辐	到	哈尔	.

年轻女子走上前去，和哈尔说了些什么。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [her] [blɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	mother	is	unable	to	see	you	at	this	moment	,	Herr	Block	,	"	she	said	.
"	我的	母亲	是	无法	到	看	你	在	这	片刻	,	先生	堵塞	,	"	她	说	.

“我母亲此刻无法见您，布洛克先生，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	She	has	sent	me	to	learn	the	nature	of	your	business	with	her	.	"
"	她	有	发送	我	到	学习	这	自然	的	你的	商业	和	她	.	"

“她派我来了解你和她之间的业务性质。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['frɔilain] , " [sed] [hæl] ['greɪvli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

"	I	am	sorry	,	fraulein	,	"	said	Hal	gravely	,	"	but	my	business	is	with	your	mother
"	我	是	对不起	,	弗劳莱因	,	"	说	哈尔	严重地	,	"	但	我的	商业	是	和	你的	母亲

.

:
.

“对不起，小姐，”哈尔严肃地说，“但我有事要和您母亲谈。”

[aɪ] ['kænɒt] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	cannot	confide	it	to	you	.
我	不能	信任	它	到	你	.

我无法向你透露。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	footman	,	meantime	,	had	left	the	room	.
"	这	男仆	,	与此同时	,	有	左边	这	房间	.

“与此同时，男仆已经离开了房间。”

[ðə; ði][gɜːl] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .

The	girl	stamped	her	foot	a	little	angrily	.
这	女孩	盖章	她	脚	一个	小的	愤怒地	.

女孩有些生气地跺了跺脚。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	But	mother	has	no	secrets	from	me	,	"	she	declared	.
"	但	母亲	有	不	秘密	从	我	,	"	她	声明	.

“但是母亲对我没有任何秘密，”她说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [blʌd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That's	the	American	blood	talking	now	,	"	said	Hal	to	himself	.
"	那就是	这	美国人	血	说	现在	,	"	说	哈尔	到	他自己	.

“这是美国人的本能作祟，”哈尔自言自语道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌnevəðə'les] , ['frɔilain] , [ai][mʌst; məst] [ə'gen] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd]

Aloud	he	replied	:	"	Nevertheless	,	fraulein	,	I	must	again	ask	to	be	permitted
大声	他	回复	:	"	尽管如此	,	弗劳莱因	,	我	必须	再次	问	到	是	允许

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	speak	to	your	mother	.
到	说话	到	你的	母亲	.

他大声回答道：“但是，小姐，我必须再次请求允许我和您的母亲谈谈。”

" [ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	The	girl	glanced	at	him	sharply	.
"	这	女孩	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

女孩锐利地瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Then	she	exclaimed	in	a	low	voice	:
然后	她	惊呼	在	一个	低的	嗓音	:

然后她低声惊呼道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dʌtʃmən] , [maɪn'hɪr] .

"	You	are	no	Dutchman	,	mynheer	.
"	你	是	不	荷兰人	,	我的	.

“你不是荷兰人，先生。”

" [hæl] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]

"	Hal	started	a	trifle	in	spite	of	himself	;	then	,	realizing	that	this	must
"	哈尔	开始	一个	琐事	在	尽管如此	的	他自己	;	然后	,	意识到	那	这	必须

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

have	betrayed	him	,
有	背叛	他	,

“哈尔不由自主地开始了一项小任务；然后，他意识到这一定暴露了他，

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [ri'pəuz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

he	dropped	his	hand	to	his	pocket	,	where	reposed	his	revolver	.
他	掉落	他的	手	到	他的	口袋	,	在哪里	安息	他的	左轮手枪	.

他把手伸进口袋，重新放好了他的左轮手枪。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] .

The	girl	smiled	.
这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Have	no	fear	,	"	she	said	.
"	有	不	害怕	,	"	她	说	.

“别害怕，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	shall	say	nothing	.
"	我	将	说	没有什么	.

我什么也不说。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['mʌðə(r)] [ik'spekt] ? "

Can	it	be	you	are	the	one	whom	mother	expects	?	"
能	它	是	你	是	这	一	谁	母亲	预期	?	"

难道你就是母亲期盼的孩子吗?

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [hæl] , " [ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	The	best	way	to	find	that	out	,	"	said	Hal	,	"	is	to	summon	your	mother	.
"	这	最好的	方式	到	寻找	那	出去	,	"	说	哈尔	,	"	是	到	召唤	你的	母亲	.

“要弄清楚这一点，”哈尔说，“最好的办法就是把你母亲叫来。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	The	girl	hesitated	no	longer	.
"	这	女孩	犹豫了一下	不	更长	.

女孩不再犹豫了。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

She	fairly	flew	from	the	room	.
她	相当	飞翔	从	这	房间	.

她几乎是飞快地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] .

She	reappeared	a	moment	later	,	followed	by	an	older	woman	.
她	再次出现	一个	片刻	之后	,	随后	经过	一个	老	女士	.

片刻后她再次出现，随后又来了一位年纪稍长的妇女。

" [ðɪs] [ɪz] [her] [blɒk] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	is	Herr	Block	,	Mother	,	"	she	said	.
"	这	是	先生	堵塞	,	母亲	,	"	她	说	.

“这位是布洛克先生，母亲，”她说。

" ['veri] [wel] , ['glædɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Very	well	,	Gladys	,	"	replied	her	mother	.
"	非常	出色地	,	格拉迪斯	,	"	回复	她	母亲	.

“很好，格拉迪斯，”她母亲回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] . "

"	Now	,	if	you	will	leave	us	alone	,	and	make	sure	that	we	are	not	disturbed	.	"
"	现在	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	,	和	制作	当然	那	我们	是	不是	不安	.	"

: "

. "

“现在，请你们别打扰我们，确保我们不被打扰。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][stænd] [gɑ:d] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] .

"	I	shall	stand	guard	myself	,	"	replied	the	daughter	.
"	我	将	站立	警卫	我	,	"	回复	这	女儿	.

“我亲自站岗。”女儿回答道。

[ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] .

She	disappeared	into	the	long	hall	.
她	消失	进入	这	长的	大厅	.

她消失在长长的走廊里。

" [naʊ] , [her] [blɒk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	Now	,	Herr	Block	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	,	"	you	may	tell	me	the	nature	of	your	business	.
"	现在	,	先生	堵塞	,	"	说	太太	.	-	,	"	你	可能	告诉	我	这	自然	的	你的	商业	.

“现在，布洛克先生，”施韦林夫人说，“您可以告诉我您的业务性质了。”

" [hæl][glɑ:ns, glæns] ['ʃɑ:pli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

"	Hal	glanced	sharply	about	the	room	.
"	哈尔	瞥了一眼	尖锐地	关于	这	房间	.

哈尔目光锐利地环顾了一下房间。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [kləʊz] .

Then	he	leaned	close	.
然后	他	倾斜	关闭	.

然后他俯身靠近。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [frɑ:ns] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	come	from	the	American	expeditionary	forces	in	France	,	"	he	said	quietly	.
"	我	来	从	这	美国人	探险家	力量	在	法国	,	"	他	说	悄悄	.

“我来自驻法美军，”他平静地说。

['mɪsɪz] . - ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] .

Mrs	.	Schweiring	manifested	no	surprise	.
太太	.	-	表现出来	不	惊喜	.

施韦林夫人并未表现出任何惊讶。

" [ai][hæd; həd] [sə'maɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , " [ai][hæd; həd] [lʊkt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	had	surmised	as	much	,	"	she	returned	,	"	I	had	looked	,	however	,
"	我	有	推测	作为	很多	,	"	她	返回	,	"	我	有	看起来	,	然而	,

“我早就猜到了，”她回答说，“不过，我仔细查看过。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ; ['ɔːlsəʊ] ,

for	a	man	in	civil	life	rather	than	a	military	man	;	also	,
为了	一个	男人	在	民用	生活	相当	比	一个	军队	男人	;	还	,

对于平民而非军人来说；此外，

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] . "

I	had	looked	for	one	farther	along	in	years	.	"
我	有	看起来	为了	一	更远	沿着	在	年	.	"

我一直在寻找比我年长一些的人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [meɪ] [wɜːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] , " [sed]

"	I	am	sure	you	will	find	that	my	youth	may	work	to	our	advantage	,	"	said
"	我	是	当然	你	将要	寻找	那	我的	青年	可能	工作	到	我们的	优势	,	"	说

“我相信你会发现我的年轻对我们有利，”他说。

[hæl]['kwaɪətli] .

Hal	quietly	.
哈尔	悄悄	.

哈尔静静地。

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [wei] [ai] [meɪ] [help] . "

Now	tell	me	in	what	way	I	may	help	.	"
现在	告诉	我	在	什么	方式	我	可能	帮助	.	"

现在请告诉我我能如何帮忙。

" [wel] , " [sed] [hæl] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] , [tuː] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	Well	,	"	said	Hal	,	"	I	have	come	,	two	friends	and	myself	,
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	我	有	来	,	二	朋友们	和	我	,

“好吧，”哈尔说，“我来了，还有我的两个朋友。”

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lɪst]

in	an	effort	to	lay	hands	upon	the	list	of	German	spies	in	America	—	the	list
在	一个	努力	到	躺	双手	之上	这	列表	的	德语	间谍	在	美国	—	这	列表

[kept] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

kept	by	the	German	prime	minister	.
保留	经过	这	德语	主要的	部长	.

为了获取德国总理保存的德国在美国的间谍名单。

" ['mɪsɪz] . - [nˈɒdɪd] .

"	Mrs	.	Schweiring	nodded	.
"	太太	.	-	点头	.

施韦林夫人点了点头。

" [ai][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	had	supposed	as	much	.
"	我	有	据称	作为	很多	.

我早就料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst]

It	was	I	who	informed	the	department	of	state	in	Washington	that	such	a	list
它	曾是	我	WHO	知情的	这	部门	的	状态	在	华盛顿	那	这样的	一个	列表

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

是我向华盛顿的国务院通报了这份名单的存在；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [maɪ'self] ['əʊpən] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ai] [deəd] [nɒt] [traɪ]

but	without	help	and	without	laying	myself	open	to	suspicion	,	I	dared	not	try
但	没有	帮助	和	没有	躺下	我	打开	到	怀疑	，	我	敢于	不是	尝试

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

但是，在没有帮助，又不想让自己受到怀疑的情况下，我不敢去尝试得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['despərət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

It	is	desperate	work	,	but	we	shall	see	what	can	be	done	.
它	是	绝望的	工作	，	但	我们	将	看	什么	能	是	完毕	.

这是一项孤注一掷的工作，但我们会尽力而为。

['glædɪs] !

Gladys	!
格拉迪斯	！

格拉迪斯！

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] .

"	Her	daughter	re	-	entered	the	room	in	response	to	this	summons	.
"	她	女儿	关于	-	进入	这	房间	在	回复	到	这	传票	.

“她的女儿听到召唤后重新回到了房间。

" ['glædɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [her] [blɒk] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ;

"	Gladys	,	"	said	her	mother	,	"	Herr	Block	is	the	man	we	have	been	expecting	;
"	格拉迪斯	,	"	说	她	母亲	,	"	先生	堵塞	是	这	男人	我们	有	到过	期待	;

“格拉迪斯，”她母亲说，“布洛克先生就是我们一直期盼的那个人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .

but	he	has	not	come	alone	.
但	他	有	不是	来	独自的	.

但他并非独自一人前来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['bɪzmɑːk] , ['redʒɪstəd] [æz; əz] [her] [-] [ænd; ənd]

His	companions	are	at	the	Hotel	Bismarck	,	registered	as	Herr	Spidle	and
他的	同伴	是	在	这	酒店	俾斯麦	，	挂号的	作为	先生	斯皮德尔	和

[her] - .

Herr	Amusdem	.
先生	-	.

他的同伴住在俾斯麦酒店，登记姓名分别是斯皮德尔先生和阿穆斯登先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [muːvd] [hɪə(r)] .

You	will	have	their	belongings	moved	here	.
你	将要	有	他们的	财物	已搬	这里	.

你们会安排把他们的物品搬到这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti]

They	are	friends	whom	you	met	in	Switzerland	and	who	will	share	our	hospitality
他们	是	朋友们	谁	你	遇见	在	瑞士	和	WHO	将要	分享	我们的	热情好客

[waɪl] [hɪə(r)] .

while	here	.
尽管	这里	.

他们是你之前在瑞士结识的朋友，他们在这里会受到我们的热情款待。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" ['pɜːfɪktli] , ['mʌðə(r)] . "

"	Perfectly	,	Mother	.	"
"	完美	,	母亲	.	"

“完全没问题，妈妈。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	But	we	have	no	belongings	,	"	said	Hal	quietly	.
"	但	我们	有	不	财物	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“但我们没有任何家当，”哈尔平静地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] . "

"	We	could	not	be	bothered	with	excess	baggage	.	"
"	我们	可以	不是	是	烦恼	和	过量的	行李	.	"

“我们不想携带过多的行李。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

"	Then	I	shall	see	that	you	are	supplied	with	necessary	articles	,	"	said	his	hostess	.
"	然后	我	将	看	那	你	是	供应	和	必要的	文章	,	"	说	他的	女主人	.

“那么我会确保你所需的物品都准备齐全，”女主人说道。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	success	of	your	mission	will	necessitate	it	.
"	这	成功	的	你的	使命	将要	需要	它	.

“你们任务的成功将需要它。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

At	any	rate	,	"	she	said	,	turning	again	to	her	daughter	,
在	任何	速度	,	"	她	说	,	转弯	再次	到	她	女儿	,

“总之，”她说着，又转向女儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [her] [blɑːks] [frendz] .

"	you	will	send	a	car	for	Herr	Block's	friends	.
"	你	将要	发送	一个	车	为了	先生	街区	朋友们	.

“你会派一辆车去接布洛克先生的朋友们。”

" [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	girl	nodded	and	left	the	room	.
"	这	女孩	点头	和	左边	这	房间	.

女孩点点头，离开了房间。

" [ai] [niːd] [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	need	not	caution	you	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	,
"	我	需要	不是	警告	你	,	"	说	太太	.	-	,

“我无需提醒你，”施韦林夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] — [ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə][hæl][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [θriː]

as	she	led	the	way	upstairs	—	and	showed	to	Hal	a	suite	of	three
作为	她	引领	这	方式	楼上	—	和	显示	到	哈尔	一个	套房	的	三

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] .

comfortably	furnished	rooms	.
舒适地	提供	房间	.

她领着我们上了楼——并向哈尔展示了一套三间布置舒适的房间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .

"	A	little	slip	will	spoil	all	.
"	一个	小的	滑	将要	剧透	全部	.

一点小失误就会毁掉一切。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ,

I	shall	introduce	you	to	my	friends	as	a	Dutch	war	correspondent	who	,
我	将	介绍	你	到	我的	朋友们	作为	一个	荷兰语	战争	通讯员	WHO	,

我将向您介绍我的朋友们，我是一名荷兰战地记者，

[ˌnevəðə'les] , [hæz; həz][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [blʌd] .

nevertheless	,	has	in	him	a	strain	of	German	,	with	a	little	American	blood	.
尽管如此	,	有	在	他	一个	拉紧	的	德语	,	和	一个	小的	美国人	血	.

然而，他身上流淌着德国人的血液，也带有一点美国的血液。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	shall	represent	that	you	have	lived	several	years	in	America	,
我	将	代表	那	你	有	居住地	一些	年	在	美国	,

我将代表您在美国生活多年。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] . "

but	that	your	heart	is	with	the	Fatherland	.	"
但	那	你的	心	是	和	这	祖国	.	"

但你的心却与祖国同在。

" [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ? " ['kwestʃənd] [hæl] .

"	And	my	friends	?	"	questioned	Hal	.
"	和	我的	朋友们	?	"	被质问	哈尔	.

“我的朋友们呢？”哈尔问道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	They	shall	be	just	what	they	represent	themselves	to	be	.	"
"	他们	将	是	只是	什么	他们	代表	他们自己	到	是	.	"

“他们就会成为他们自认为的那样。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæl] .

"	Very	well	,	"	said	Hal	.
"	非常	出色地	,	"	说	哈尔	.

“很好，”哈尔说。

" [juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [best] .

"	You	perhaps	know	best	.
"	你	也许	知道	最好的	.

您或许最清楚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

But	I	must	,	as	soon	as	possible	,
但	我	必须	,	作为	很快	作为	可能的	,

但我必须尽快这样做。

[biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ðv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ə'sɪstənts]

be	introduced	either	to	the	prime	minister	or	to	one	of	his	trusted	assistants
是	介绍	任何一个	到	这	主要的	部长	或者	到	一	的	他的	可信	助理

. "
: "
. "

被引荐给首相或他的一位心腹助手。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

"	I	will	tell	you	something	,	"	said	his	hostess	.
"	我	将要	告诉	你	某物	,	"	说	他的	女主人	.

“我告诉你一件事，”女主人说道。

" [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ðv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

"	The	list	which	you	seek	is	no	longer	in	the	hands	of	the	prime	minister	.
"	这	列表	哪个	你	寻找	是	不	更长	在	这	双手	的	这	主要的	部长	.

“你所要找的那份名单已经不在首相手中了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ;

It	is	now	in	possession	of	General	Rentzel	,	chief	of	the	secret	service	;
它	是	现在	在	拥有	的	一般的	伦策尔	,	首席	的	这	秘密	服务	;

现在它由秘密情报局局长伦泽尔将军保管；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['glædɪs] .

and	the	son	of	the	general	comes	frequently	to	see	my	daughter	,	Gladys	.
和	这	儿子	的	这	一般的	来	频繁地	到	看	我的	女儿	,	格拉迪斯	.

将军的儿子经常来看望我的女儿格拉迪斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːk][mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

But	we	shall	talk	more	later	.
但	我们	将	讲话	更多的	之后	.

但我们稍后再谈。

[ai][wɪl] [liːv] [juː; jʊ][naʊ][ænd; ənd][siː] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːdrəubz][ɑː(r); ə(r)][prə'kjʊəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	will	leave	you	now	and	see	that	sufficient	wardrobes	are	procured	for	you
我	将要	离开	你	现在	和	看	那	充足的	衣柜	是	采购	为了	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][frendz] .

and	your	friends	.
和	你的	朋友们	.

我现在就离开，去确保为你和你的朋友们准备足够的衣柜。

" [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][ruːm] .

"	She	left	the	room	.
"	她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] ['prəʊgres]

THE	BOYS	MAKE	PROGRESS
这	男孩们	制作	进步

男孩们取得了进步

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]

It	was	a	merry	party	that	gathered	around	the	dinner	table	in	the	home	of
它	曾是	一个	欢乐	派对	那	聚集	大约	这	晚餐	桌子	在	这	家	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌʌndə'sekrətri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [tuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] .

the	German	undersecretary	of	foreign	affairs	two	nights	later	.
这	德语	副部长	的	外国的	事务	二	夜晚	之后	.

两天后的晚上，在德国外交部副部长的家中，大家围坐在餐桌旁，其乐融融。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ɒv; əv][faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	beneath	the	smiling	faces	of	five	members	of	the	party	was	a
但	下面	这	微笑	面孔	的	五	成员	的	这	派对	曾是	一个

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

但在这五名党员的笑容背后，却隐藏着一丝压抑的兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

for	this	dinner	had	been	given	by	Mrs	.	Schweiring	for	a	purpose	.
为了	这	晚餐	有	到过	给定	经过	太太	.	-	为了	一个	目的	.

施韦林夫人举办这次晚宴是有目的的。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hæl] , ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl]

The	purpose	was	to	introduce	Hal	,	Chester	and	McKenzie	to	General	Rentzel
这	目的	曾是	到	介绍	哈尔	,	切斯特	和	麦肯齐	到	一般的	伦策尔

, [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,

,	chief	of	the	secret	service	,
,	首席	的	这	秘密	服务	,

此行的目的是将哈尔、切斯特和麦肯齐介绍给秘密情报局局长伦泽尔将军。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['fredrɪk] .

and	his	son	,	Frederick	.
和	他的	儿子	,	弗雷德里克	.

以及他的儿子弗雷德里克。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]

Besides	**these**	**two**	**guests**	**of**	**honor**	**there**	**were**	**present**	**the**	**German**	**minister**	**of**
除了	这些	二	客人	的	荣誉	那里	是	展示	这	德语	部长	的

['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['dɪpləmæts] .

foreign	**affairs**	**and**	**one**	**or**	**two**	**other**	**high**	**diplomats**	**.**
外国的	事务	和	一	或者	二	其他	高的	外交官	.

除了这两位贵宾外，德国外交部长和一两位其他高级外交官也出席了会议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**boys**	**were**	**in**	**distinguished**	**company**	**and**	**they**	**knew**	**it**	**.**
这	男孩们	是	在	杰出的	公司	和	他们	知道	它	.

这些男孩身处杰出人物之中，他们也深知这一点。

[truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɪð]

True	**to**	**her**	**word**	**,**	**Mrs**	**.**	**Schweiring**	**had**	**provided**	**the**	**three**	**friends**	**with**
真的	到	她	单词	,	太太	.	-	有	假如	这	三	朋友们	和

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['wɔːdrəʊb] ,

an	**abundant**	**wardrobe**	**,**
一个	丰富	衣柜	,

施韦林太太信守承诺，为这三位朋友提供了丰富的衣物。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .

which	**included**	**evening**	**clothes**	**.**
哪个	包括	晚上	衣服	.

其中包括晚礼服。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['glædɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

Dinner	**over**	**,**	**Mrs**	**.**	**Schweiring**	**,**	**her**	**daughter**	**Gladys**	**,**	**and**	**the**	**wife**	**of**
晚餐	超过	,	太太	.	-	,	她	女儿	格拉迪斯	,	和	这	妻子	的

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ,

General	**Rentzel**	**,**
一般的	伦策尔	,

晚餐结束，施韦林夫人、她的女儿格拉迪斯和伦策尔将军的妻子都在场。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] , [rɪ'taɪəd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [prə'djuːst] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .

the	**only**	**women**	**present**	**,**	**retired**	**while**	**the**	**men**	**produced**	**cigars**	**and**	**cigarettes**	**.**
这	仅有的	女性	展示	,	退休	尽管	这	男人	生产	雪茄	和	香烟	.

在场唯一的女性在男人们生产雪茄和香烟时退场了。

['naɪðə(r)] [hæl] [nɔː(r)] ['tʃestə(r)] [smәʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

Neither	**Hal**	**nor**	**Chester**	**smoked**	**,**	**but**	**they**	**felt**	**called**	**upon**	**to**	**accept**	**a**	**cigarette**
两者都不	哈尔	也不	切斯特	熏制	,	但	他们	毛毡	称为	之上	到	接受	一个	卷烟

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

哈尔和切斯特都不抽烟，但他们都觉得应该每人收下一支烟。

[mə'kɛnzi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fæt] [sɪ'gɑː(r)] [wɪ'ðaʊt]

McKenzie	**,**	**however**	**,**	**had**	**no**	**such**	**scruples**	**,**	**and**	**accepted**	**a**	**fat**	**cigar**	**without**
麦肯齐	,	然而	,	有	不	这样的	顾虑	,	和	公认	一个	胖的	雪茄	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	**.**
犹豫	.

然而，麦肯齐却没有这样的顾虑，毫不犹豫地接过了一支粗大的雪茄。

[hæl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɛntzəl] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

Hal	**found**	**himself**	**in**	**conversation**	**with**	**young**	**Captain**	**Rentzel**	**,**	**son**	**of**	**the**	**chief**	**of**
哈尔	成立	他自己	在	对话	和	年轻的	队长	伦策尔	,	儿子	的	这	首席	的

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

the	**secret**	**service**	**.**
这	秘密	服务	.

哈尔发现自己正在和年轻的伦泽尔上尉交谈，伦泽尔上尉是秘密情报局局长的儿子。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	I	understand	you	have	spent	some	years	in	America	?	"	he	questioned	.
"	我	理解	你	有	花费	一些	年	在	美国	?	"	他	被质问	.

“我听说你在美国待过几年？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .

"	Why	,	yes	,	"	returned	Hal	.
"	为什么	,	是的	,	"	返回	哈尔	.

“没错，”哈尔回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	Do	you	like	the	country	?	"
"	做	你	喜欢	这	国家	?	"

你喜欢这个国家吗?

" [nɒt] ['əʊvəli] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Not	overly	much	,	"	replied	Hal	with	a	shrug	.
"	不是	过于	很多	,	"	回复	哈尔	和	一个	耸肩	.

“不算太多，”哈尔耸耸肩回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [buə] . "

"	There	are	some	very	nice	people	there	,	but	they	are	mostly	boors	.	"
"	那里	是	一些	非常	好的	人们	那里	,	但	他们	是	大多	粗鲁	.	"

“那里确实有一些很好的人，但大多数都很粗鲁。”

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

"	My	idea	exactly	,	"	returned	the	young	German	officer	,	"	although	I	have	never
"	我的	主意	确切地	,	"	返回	这	年轻的	德语	官	,	"	虽然	我	有	绝不

[biːn] [ðeə(r)] .

been	there	.
到过	那里	.

“我的想法也正是如此，”这位年轻的德国军官回答道，“虽然我从未去过那里。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ? "

Do	you	think	America	can	do	much	harm	to	Germany	in	this	war	?	"
做	你	思考	美国	能	做	很多	伤害	到	德国	在	这	战争	?	"

你认为美国在这场战争中能对德国造成多大的伤害?

" [wel] , " [sed] [hæl] , " ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli]

"	Well	,	"	said	Hal	,	"	given	time	,	yes	;	but	the	American	people	are	notoriously
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	给定	时间	,	是的	;	但	这	美国人	人们	是	臭名昭著

[sləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

slow	in	such	matters	.
慢的	在	这样的	事情	.

“嗯，”哈尔说，“如果给它时间，是的；但众所周知，美国人民在这类事情上行动迟缓。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] ['eɪdʒənts][æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)]

Besides	,	I	understand	that	there	are	quite	a	few	German	agents	at	work	there
除了	,	我	理解	那	那里	是	相当	一个	很少	德语	代理人	在	工作	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

此外，据我了解，现在那里有不少德国特工在活动。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

With	enough	of	them	,	irreparable	injury	could	be	done	to	the	foe	before	they
和	足够的	的	他们	,	无法弥补的	受伤	可以	是	完毕	到	这	敌人	前	他们

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

could	prevent	it	.	"
可以	防止	它	.	"

只要数量足够多，就能在敌人来得及阻止之前，对其造成无法弥补的伤害。

" [ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [fəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ;
" I notice you say foe , " said the young German ;
" 我 注意 你 说 敌人 , " 说 这 年轻的 德语 ;

“我注意到你说的是敌人，”年轻的德国人说；

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] . "
" Yet you have American blood in your veins . "
" 然而 你 有 美国人 血 在 你的 静脉 . "

“但你的血管里流淌着美国人的血液。”

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl]['kwaɪətli] ; " [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
" A trifle , " returned Hal quietly ; " not enough to make me lose sight of justice
" 一个 琐事 , " 返回 哈尔 悄悄 ; " 不是 足够的 到 制作 我 失去 视线 的 正义
[ænd; ənd] [raɪt] . "
and right . "
和 正确的 . "

“一点小事，”哈尔平静地回答道，“不足以让我丧失正义和公平的观念。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] .
" Good ! " cried the young German .
" 好的 ! " 哭 这 年轻的 德语 .

“好！”年轻的德国人喊道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] ,
It's true that we have many agents abroad ,
它是 真的 那 我们 有 许多 代理人 国外 ,

我们的确在海外有很多代理商。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪl] [biː; bi]
but some of them have fallen under suspicion and consequently will be
但 一些 的 他们 有 倒下 在下面 怀疑 和 最后 将要 是
[ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['vælјuː] .
of no further value .
的 不 更远 价值 .

但他们中的一些人已经受到怀疑，因此将不再具有任何价值。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
We need more such men who have lived in America and know the customs ,
我们 需要 更多的 这样的 男人 WHO 有 居住地 在 美国 和 知道 这 海关 ,

我们需要更多像他这样在美国生活过、了解当地风俗的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] .
and also will not be suspected .
和 还 将要 不是 是 怀疑 .

而且也不会引起怀疑。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'klɑːk] ? "
By the way , have you an appointment for 10 o'clock ? "
经过 这 方式 , 有 你 一个 预约 为了 - 点钟 ? "

对了，你十点钟有预约吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [hæl] .
" Why , no , " said Hal .
" 为什么 , 不 , " 说 哈尔 .

“为什么不呢？”哈尔说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ? "
" Will you go with me at that hour ? "
" 将要 你 去 和 我 在 那 小时 ? "

“你愿意那个时间跟我一起去吗？”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kwɔːtəz] .
" To my father's quarters .
" 到 我的 父亲的 四分之一 .

“去我父亲的房间。”

[hiː; hi] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
He , as you know , is the chief of the secret service .
他 , 作为 你 知道 , 是 这 首席 的 这 秘密 服务 .

如你所知，他是特勤局局长。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] .
As such , he has charge of the agents abroad .
作为 这样的 , 他 有 收费 的 这 代理人 国外 .

因此，他负责海外代理人的工作。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
I thought he might make you a proposition . "
我 想法 他 可能 制作 你 一个 主张 . "

我以为他可能会向你提出什么要求。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] , [wɪl] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt]
" There will be no harm if I am unable to accept , will there ? " asked
" 那里 将要 是 不 伤害 如果 我 是 无法 到 接受 , 将要 那里 ? " 问

“如果我无法接受，也没什么坏处吧？”

[hæl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['hɑːtɪli] .
" Not a bit , " replied the German heartily .
" 不是 一个 少量 , " 回复 这 德语 衷心地 .

“一点也不，”德国人爽快地回答道。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] .
" Then I'll go .
" 然后 患病的 去 .

“那我就走。”

" [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪn]
" The next hour was spent in general conversation , after which Captain
" 这 下一个 小时 曾是 花费 在 一般的 对话 , 后 哪个 队长

接下来的一个小时大家都在闲聊，之后船长

[rɛntzəl] [ə'rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Rentzel arose to take his leave .
伦策尔 出现 到 拿 他的 离开 .

伦泽尔起身告辞。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm going to run off with one of your friends , Miss Schweiring , " he said ,
" 我是 去 到 跑步 离开 和 一 的 你的 朋友们 , 错过 - , " 他 说 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hæl] .
indicating Hal .
表明 哈尔 .

“我要和你的一个朋友私奔，施韦林小姐，”他指着哈尔说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] , " [əʊ] , [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , ['fredrɪk] ,
The others laughed , " Oh , take him and show him about a bit , Frederick ,
这 其他的 笑了 , " 哦 , 拿 他 和 展示 他 关于 一个 少量 , 弗雷德里克 ,

其他人笑着说：“哦，带他四处转转吧，弗雷德里克。”

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] .
" laughed Mrs . Schweiring's husband .
" 笑了 太太 . - 丈夫 .

施韦林太太的丈夫笑了。

" ['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['seɪfli] .
" Only be sure that you return him safely .
" 仅有的 是 当然 那 你 返回 他 安全 .

“只要确保你把他安全送回去就行了。”

" [hæl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Hal followed the young captain from the house .
" 哈尔 随后 这 年轻的 队长 从 这 房子 .

哈尔跟着年轻的船长离开了房子。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Half an hour later he found himself in the palatial office of the chief of the
一半 一个 小时 之后 他 成立 他自己 在 这 宫殿 办公室 的 这 首席 的 这
['dʒɜːmən] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
German secret service .
德语 秘密 服务 .

半小时后，他发现自己身处德国秘密情报局局长那间富丽堂皇的办公室里。

[hæl] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Hal looked carefully about the room .
哈尔 看起来 小心 关于 这 房间 .

哈尔仔细地环顾了一下房间。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
A long table stood in the center .
一个 长的 桌子 站立 在 这 中心 .

中央摆放着一张长桌。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] .
This apparently was the personal property of General Rentzel .
这 显然 曾是 这 个人的 财产 的 一般的 伦策尔 .

这显然是伦泽尔将军的私人财产。

[greɪt] ['iːzi] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Great easy chairs were scattered about the room .
伟大的 简单的 椅子 是 疏散 关于 这 房间 .

房间里散落着几把舒适的扶手椅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
There was a window at the south side , and back , in the center ,
那里 曾是 一个 窗户 在 这 南 边 , 和 后退 , 在 这 中心 ,

南侧和后侧中间都有一扇窗户，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪf] .

against	the	wall	,	was	a	large	safe	.
反对	这	墙	,	曾是	一个	大的	安全的	.

靠墙放着一个大保险箱。

" ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [hæl] [ə'laʊd] .

"	Pretty	comfortable	place	,	"	said	Hal	aloud	.
"	漂亮的	舒服的	地方	,	"	说	哈尔	大声	.

“真是个舒适的地方，”哈尔自言自语道。

" ['rɑːðə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] .

"	Rather	,	"	agreed	the	young	German	.
"	相当	,	"	同意	这	年轻的	德语	.

“确实如此，”年轻的德国人同意道。

" ['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Father	believes	in	making	himself	comfortable	.
"	父亲	相信	在	制作	他自己	舒服的	.

“父亲信奉让自己感到舒适。”

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [fjuː]

"	General	Rentzel	had	not	arrived	yet	,	but	he	put	in	an	appearance	a	few
"	一般的	伦策尔	有	不是	到达的	然而	,	但	他	放	在	一个	外貌	一个	很少

['momənts] ['leɪtə(r)] .

moments	later	.
时刻	之后	.

伦泽尔将军当时还没有到，但几分钟后他现身了。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [aɪd] [hæl] [ə'skæns] .

He	manifested	no	surprise	at	sight	of	his	son	,	but	he	eyed	Hal	askance	.
他	表现出来	不	惊喜	在	视线	的	他的	儿子	,	但	他	眼睛	哈尔	斜视	.

看到儿子，他并没有表现出惊讶，但他斜眼打量着哈尔。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	young	fellows	had	gone	to	look	about	the	city	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	年轻的	伙伴们	有	已消失	到	看	关于	这	城市	,	"	他	说	.

“我还以为你们这些年轻人出去逛逛城里呢，”他说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	No	,	sir	,	"	replied	his	son	.
"	不	,	先生	,	"	回复	他的	儿子	.

“不，先生，”他的儿子回答道。

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] .

"	I	invited	.
"	我	受邀	.

我邀请了。

[her] [blɒk] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

Herr	Block	here	to	see	you	,	sir	.	"
先生	堵塞	这里	到	看	你	,	先生	.	"

我是布洛克先生，来见您，先生。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	The	son	explained	as	quickly	as	possible	.
"	这	儿子	解释	作为	迅速地	作为	可能的	.

儿子尽可能快地解释道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ai] [hæl] ['ʃɑːpli] .

"	Hm	-	m	,	"	muttered	the	general	when	his	son	had	concluded	,	eying	Hal	sharply	.
"	嗯	-	米	,	"	低声说道	这	一般的	什么时候	他的	儿子	有	结束	,	注视	哈尔	尖锐地	.

“嗯，”将军在儿子说完后咕哝了一声，目光锐利地盯着哈尔。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜː(r)] ?

"	How	do	I	know	you	are	what	you	represent	yourself	to	be	,	sir	?
"	如何	做	我	知道	你	是	什么	你	代表	你自己	到	是	,	先生	?

“先生，我怎么知道您就是您所宣称的那样呢？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[hæl] [smaɪld] .

Hal	smiled	.
哈尔	微笑	.

哈尔笑了。

" [aɪm] [nɒt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	applying	for	a	job	,	sir	,	"	he	replied	.
"	我是	不是	申请	为了	一个	工作	,	先生	,	"	他	回复	.

“先生，我不是来应聘的。”他回答说。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [sə'dʒestʃən] .

"	I	came	here	at	your	son's	suggestion	.
"	我	来了	这里	在	你的	儿子的	建议	.

“我是听从你儿子的建议才来的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

He	said	you	might	have	a	proposition	to	make	,
他	说	你	可能	有	一个	主张	到	制作	,

他说你或许有个提议，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsk] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [sɜː(r)] .

and	if	I	can	be	of	service	without	taking	too	great	risk	,	I	am	willing	,	sir	.
和	如果	我	能	是	的	服务	没有	采取	也	伟大的	风险	,	我	是	愿意的	,	先生	.

如果我能在不冒太大风险的情况下为您效劳，我愿意效劳，先生。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mediteit] .

"	Again	the	general	meditated	.
"	再次	这	一般的	冥想	.

“将军再次沉思。”

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪ] [sʌn] ['menʃnz] .

"	It's	true	that	we	have	need	of	men	for	the	work	my	son	mentions	.
"	它是	真的	那	我们	有	需要	的	男人	为了	这	工作	我的	儿子	提及	.

“我儿子提到的那项工作确实需要人手。”

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'genst] , [ðə; ði]

To	my	mind	,	your	youth	would	be	in	favor	,	rather	than	against	,	the
到	我的	头脑	,	你的	青年	会	是	在	偏爱	,	相当	比	反对	,	这

[sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

success	of	the	undertaking	.
成功	的	这	承诺	.

依我看，你的年轻对这项事业的成功来说是有利的，而不是不利的。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

Would	you	be	willing	to	go	back	to	America	?	"
会	你	是	愿意的	到	去	后退	到	美国	?	"

你愿意回美国吗?

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [hæl] ['truːθfəli] .

"	Well	,	I	don't	care	particularly	about	going	right	now	,	"	said	Hal	truthfully	.
"	出色地	,	我	不	关心	特别	关于	去	正确的	现在	,	"	说	哈尔	说实话	.

“嗯，我现在并不特别在意去不去，”哈尔如实说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

"	But	there	is	nothing	to	prevent	your	going	?	"
"	但	那里	是	没有什么	到	防止	你的	去	?	"

“但是没有什么能阻止你去吗？”

" [wel] , [nəʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [fɜːst] .

But	I	would	know	the	nature	of	my	work	first	.
但	我	会	知道	这	自然	的	我的	工作	第一的	.

但我首先需要了解我工作的性质。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spaɪ] , [sɜː(r)] .

I	would	not	like	to	become	a	spy	,	sir	.
我	会	不是	喜欢	到	变得	一个	间谍	,	先生	.

先生，我不想当间谍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['mænli] ['kælɪbə(r)] , [sɜː(r)] . "

It	seems	to	me	that	spies	are	not	made	of	manly	caliber	,	sir	.	"
它	似乎	到	我	那	间谍	是	不是	制成	的	男子气概	口径	,	先生	.	"

先生，依我看，间谍们都不是什么男子汉。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'spɒns] .

"	You	are	wrong	,	"	was	the	quiet	response	.
"	你	是	错误的	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“你错了，”对方平静地回答。

" [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [men] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Why	,	I	can	show	you	the	names	of	men	whom	you	would	not	think	of
"	为什么	,	我	能	展示	你	这	姓名	的	男人	谁	你	会	不是	思考	的

[sə'spekt, 'sʌspekt] ,

suspecting	,
怀疑	,

“我可以告诉你一些你根本想不到会怀疑的人的名字。”

[ænd; ənd] [jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] . "

and	**yet**	**who**	**are**	**acting**	**for**	**the**	**German**	**government**	**in**	**America**	**.**	**"**
和	然而	WHO	是	表演	为了	这	德语	政府	在	美国	.	"

然而，他们却在美国代表德国政府行事。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	**Is**	**that**	**so**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	是	那	所以	,	先生	?	"

“真是这样吗，先生？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .

"	**It**	**is**	**indeed**	**.**
"	它	是	的确	.

确实如此。

[weɪt] .

Wait	**.**
等待	.

等待。

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ə'rəʊz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**General**	**Rentzel**	**arose**	**,**	**approached**	**the**	**big**	**safe**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	一般的	伦策尔	出现	,	接近	这	大的	安全的	在	这	后部	的	这	房间	,

伦泽尔将军站起身，走向房间后方的大保险柜。

[ʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] - [baʊnd] [bʊk] .

unlocked	**it**	**and**	**took**	**there**	**from**	**a**	**small**	**paper**	**-**	**bound**	**book**	**.**
已解锁	它	和	采取	那里	从	一个	小的	纸	-	边界	书	.

打开后，我从一本小小的平装书中取出了它。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	**returned**	**to**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**.**
他	返回	到	他的	座位	在	这	桌子	.

他回到桌边的座位上。

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['dʒentli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**In**	**this**	**little**	**book**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**tapping**	**the**	**table**	**gently**	**with**	**it**	**,**
"	在	这	小的	书	,	"	他	说	,	窃听	这	桌子	轻轻地	和	它	,

“在这本小册子里，”他一边说着，一边用它轻轻敲了敲桌子。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	**are**	**the**	**names**	**of**	**our**	**agents**	**in**	**America**	**.**
"	是	这	姓名	的	我们的	代理人	在	美国	.

“这是我们在美国的代理商的名字。”

[siː] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [ˌwɜːld'waɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

See	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**a**	**name**	**,**	**of**	**worldwide**	**importance**	**,**	**who**	**is**	**acting**	**for**	**us**	**.**
看	, 患病的		展示	你	一个	姓名	,	的	全世界	重要性	,	WHO	是	表演	为了	我们	.

你看，我给你介绍一个在世界范围内都举足轻重的人物，他正在为我们效力。

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [neɪm] .

"	**General**	**Rentzel**	**exposed**	**a**	**name**	**.**
"	一般的	伦策尔	裸露	一个	姓名	.

伦泽尔将军泄露了一个名字。

[hæl][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .

Hal	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**long**	**whistle**	**.**
哈尔	瞥了一眼	在	它	和	然后	给予	一个	长的	哨	.

哈尔瞥了一眼，然后吹了一声长口哨。

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**It's**	**no**	**wonder**	**you**	**are**	**surprised**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**,**	**smiling**	**.**
"	它是	不	想知道	你	是	惊讶	,	"	说	这	一般的	,	微笑	.

“难怪你会感到惊讶，”将军笑着说。

" ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

"	Neither	is	it	any	wonder	that	our	agents	have	been	so	successful	in
"	两者都不	是	它	任何	想知道	那	我们的	代理人	有	到过	所以	成功的	在

“我们的经纪人取得如此成功也就不足为奇了。”

[ə'merɪkə] , [kən'sɪdərɪŋ] [nems] [laɪk] [ðæt] . "

America	,	considering	names	like	that	.	"
美国	,	考虑	姓名	喜欢	那	.	"

美国，居然会考虑这样的名字。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [hæl] [grɪm] .

"	I	should	say	not	,	sir	,	"	returned	Hal	grim	.
"	我	应该	说	不是	,	先生	,	"	返回	哈尔	严峻	.

“恕我直言，先生，并非如此。”哈尔神情严肃地回答道。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] , [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['aɪən][dɔ:(r)][ænd; ənd]

General	Rentzel	returned	the	book	to	his	safe	,	closed	the	heavy	iron	door	and
一般的	伦策尔	返回	这	书	到	他的	安全的	,	关闭	这	重的	铁	门	和

[twə:l] [ðə; ðɪ] [nɒb] .

twirled	the	knob	.
旋转	这	旋钮	.

伦泽尔将军将书放回保险箱，关上沉重的铁门，转动门把手。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:(r)] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

"	What	do	you	say	,	sir	?	"	he	demanded	,	as	he	resumed	his	seat	.
"	什么	做	你	说	,	先生	?	"	他	要求	,	作为	他	恢复	他的	座位	.

“先生，您有什么话说？”他一边说着，一边重新坐了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæl] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

For	a	moment	Hal	seemed	to	hesitate	.
为了	一个	片刻	哈尔	似乎	到	犹豫	.

哈尔似乎犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪ] [ək'sept] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [sɜ:(r)] . "

"	I	accept	on	one	condition	,	sir	.	"
"	我	接受	在	一	状况	,	先生	.	"

“我接受，但有一个条件，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	And	that	?	"	asked	the	general	.
"	和	那	?	"	问	这	一般的	.

“那又怎样？”将军问道。

" [ðæt] , " [sed] [hæl] ,

"	That	,	"	said	Hal	,
"	那	,	"	说	哈尔	,

“那，”哈尔说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	is	that	I	may	have	the	week	in	which	to	put	my	affairs	in	shape	.
"	是	那	我	可能	有	这	星期	在	哪个	到	放	我的	事务	在	形状	.

“我或许可以利用这一周的时间来处理好我的事务。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
I shall have to resign my position with my paper and attend to a few
我 将 有 到 辞职 我的 位置 和 我的 纸 和 出席 到 一个 很少
[ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,
other matters ,
其他 事情 ,

我将不得不辞去报社的工作，并处理其他一些事情。

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɔːl] [hɪə(r)] [əˈgen] .
You need not call here again .
你 需要 不是 称呼 这里 再次 .

您无需再致电此处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] .
It would be unwise .
它 会 是 失策 .

这样做不明智。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [swɪs] [æmˈbæsədərz] [bɔːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔː(r)] [naɪts]
I shall see you at the Swiss ambassador's ball , which will be held four nights
我 将 看 你 在 这 瑞士 大使的 球 , 哪个 将要 是 握住 四 夜晚
[frɒm; frəm] [təˈnaɪt] .
from tonight .
从 今晚 .

我将在四晚后的瑞士大使舞会上见到你。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈpaːspɔːt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
There I will give you what passports you need and other instructions .
那里 我 将要 给 你 什么 护照 你 需要 和 其他 指示 .

届时我会告诉你需要哪些护照以及其他说明。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [sɜː(r)] , [aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] .
Until then , sir , auf Wiedersehen .
直到 然后 , 先生 , 上 wiedersehen .

在那之前，先生，auf Wiedersehen。

" [ˈkæptɪn] [rɛntzəl] [əˈkʌmp(ə)nid] [hæl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɒfɪs] .
" Captain Rentzel accompanied Hal from his father's office .
" 队长 伦策尔 伴随 哈尔 从 他的 父亲的 办公室 .

伦泽尔上尉陪着哈尔从他父亲的办公室出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , " [sed] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz][bɪg] .
" You are in luck , " said that worthy , " and the pay is big .
" 你 是 在 运气 , " 说 那 值得 , " 和 这 支付 是 大的 .

“你运气真好，”那位有识之士说道，“而且报酬丰厚。”

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] .
In a year or two you will be a wealthy man .
在 一个 年 或者 二 你 将要 是 一个 富裕 男人 .

一两年后你就会成为富翁。

" [hæl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ə'ləʊn] .

"	Hal	thanked	the	captain	,	and	made	his	way	home	alone	.
"	哈尔	谢谢	这	队长	,	和	制成	他的	方式	家	独自的	.

哈尔向船长道谢后，独自一人回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][steps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

As	he	moved	up	the	steps	he	was	startled	to	see	a	shadowy	figure	lurking	in	the	doorway	.
作为	他	已搬	向上	这	步骤	他	曾是	惊慌	到	看	一个	阴暗的	数字	潜伏	在	这	门口	.

他走上台阶时，突然惊恐地看到门口潜伏着一个黑影。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] .

His	hand	dropped	to	his	pocket	,	and	he	advanced	cautiously	.
他的	手	掉落	到	他的	口袋	,	和	他	先进的	谨慎地	.

他的手垂入口袋，小心翼翼地向前走去。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['glædɪs] -

Take	your	hand	away	from	that	revolver	,	"	came	the	voice	of	Gladys	Schweiring	-
拿	你的	手	离开	从	那	左轮手枪	,	"	来了	这	嗓音	的	格拉迪斯	-	

.

:

.

“把你的手从那把左轮手枪上拿开，”格拉迪斯·施韦林的声音传来。

" [mɪs] ['glædɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Miss	Gladys	!	"	exclaimed	Hal	in	surprise	.
"	错过	格拉迪斯	!	"	惊呼	哈尔	在	惊喜	.

“格拉迪斯小姐！”哈尔惊讶地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] . "

It	is	almost	midnight	.	"
它	是	几乎	午夜	.	"

现在快到午夜了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'spɒns] .

"	I	was	waiting	for	you	,	"	was	the	low	response	.
"	我	曾是	等待	为了	你	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“我一直在等你，”对方低声回应道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

"	I	was	afraid	something	might	have	happened	.	"
"	我	曾是	害怕的	某物	可能	有	发生	.	"

“我担心会发生什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [nɒt] [bæd] .

"	It	has	,	"	replied	Hal	,	"	but	it	is	good	news	and	not	bad	.
"	它	有	,	"	回复	哈尔	,	"	但	它	是	好的	消息	和	不是	坏的	.

“确实如此，”哈尔回答说，“但这是个好消息，而不是坏消息。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
Where **is** **your** **mother** **?** **"**
在哪里 是 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" **In** **the** **drawing** **-** **room** **.** **"**
" 在 这 绘画 - 房间 . "

“在客厅里。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] ? "
" **Are** **the** **others** **there** **?** **"**
" 是 这 其他的 那里 ? "

其他人都在吗?

" [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" **Just** **your** **friends** **.**
" 只是 你的 朋友们 .

“只是你的朋友。”

[ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] . "
The **guests** **have** **gone** **,** **and** **father** **has** **retired** **.** **"**
这 客人 有 已消失 , 和 父亲 有 退休 . "

客人都走了，父亲也退休了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ai][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I **have** **important** **information** **for** **them** **,**
我 有 重要的 信息 为了 他们 ,

我有一些重要信息要告诉他们。

" [hæl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
" **Hal** **followed** **the** **young** **girl** **into** **the** **drawing** **room** **.**
" 哈尔 随后 这 年轻的 女孩 进入 这 绘画 房间 .

哈尔跟着那个年轻女孩进了客厅。

['tʃestə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Chester **rose** **to** **his** **feet** **.**
切斯特 玫瑰 到 他的 脚 .

切斯特站了起来。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] ['seɪfli] , " [hiː; hi] [sed] .
I'm **glad** **to** **see** **you** **back** **safely** **,** **"** **he** **said** **.**
我是 高兴的 到 看 你 后退 安全 , " 他 说 .

“很高兴看到你平安归来，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **I** **was** **afraid** **something** **had** **happened** **.**
" 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 .

我当时很害怕出了什么事。

" ['ʌðə(r)z] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" **Others** **echoed** **his** **words** **.**
" 其他的 回声 他的 字 .

其他人也纷纷附和他的话。

" [fəʊks] , " [sed] [hæl] , " [aɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [gʊd] [njuːz] . "
" Folks , " said Hal , " I've news for you — good news . "
" 各位 , " 说 哈尔 , " 我已经 消息 为了 你 — 好的 消息 . "

“伙计们，”哈尔说，“我有个好消息要告诉你们。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈʧestə(r)] [ˈiːgəli] .
" What is it ? " demanded Chester eagerly .
" 什么 是 它 ? " 要求 切斯特 急切地 .

“那是什么？”切斯特急切地问道。

" [wel] , " [sed] [hæl] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
" Well , " said Hal very quietly .
" 出色地 , " 说 哈尔 非常 悄悄 .

“嗯，”哈尔轻声说道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði][lɪst] !
" I've seen the list !
" 我已经 已见 这 列表 !

“我看过名单了！”

" [ˈʧæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [bɔːl]
THE MINISTER'S BALL
这 部长 球

部长舞会

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [əˈsemblɪʤ] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r)]
It was a gay assemblage that thronged the home of the Swiss minister four
它 曾是 一个 同性恋 装配 那 熙熙攘攘 这 家 的 这 瑞士 部长 四
[naɪts] [ˈɑːftə(r)] [hɑːlz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ʧiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] .
nights after Hal's interview with the chief of the German secret service .
夜晚 后 哈尔的 面试 和 这 首席 的 这 德语 秘密 服务 .

在哈尔采访德国秘密情报局局长后的四个晚上，一群同性恋者聚集在瑞士部长家中。

[ˈelɪgəntli] [drest] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈɒfɪsəz] [dɑːnst] [ænd; ənd]
Elegantly dressed women and well groomed and handsome officers danced and
优雅地 穿着 女性 和 出色地 修剪过的 和 英俊的 警官 跳舞 和
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

衣着优雅的女士和衣着考究、英俊潇洒的军官们载歌载舞，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʤen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə]
and from the general tone of the evening it would have been hard to
和 从 这 一般的 语气 的 这 晚上 它 会 有 到过 难的 到
[bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʤɜːməni] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪʤd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪgˈzɪstəns]
believe that Germany was engaged in a war that threatened her very existence
相信 那 德国 曾是 已订婚的 在 一个 战争 那 威胁 她 非常 存在
.
:
.

从当晚的整体氛围来看，很难相信德国正卷入一场威胁其生存的战争。

[hæl] , ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . -

Hal	,	Chester	and	McKenzie	went	to	the	ball	accompanied	by	Mrs	.	Schweiring
哈尔	,	切斯特	和	麦肯齐	去	到	这	球	伴随	经过	太太	.	-

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

and	her	daughter	.
和	她	女儿	.

哈尔、切斯特和麦肯齐在施韦林夫人和她女儿的陪同下去参加了舞会。

['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

Mrs	.	Schweiring's	husband	announced	that	he	would	appear	later	,
太太	.	-	丈夫	宣布	那	他	会	出现	之后	,

施韦林太太的丈夫宣布他稍后会到场。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][træn'zækt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

as	he	had	matters	of	importance	to	transact	at	his	office	.
作为	他	有	事情	的	重要性	到	办理	在	他的	办公室	.

因为他办公室里还有重要的事情要处理。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæl][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [get]

This	was	the	night	that	Hal	had	decided	upon	to	make	an	effort	to	get
这	曾是	这	夜晚	那	哈尔	有	决定	之上	到	制作	一个	努力	到	得到

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

the	list	of	names	for	which	the	three	friends	were	risking	so	much	.
这	列表	的	姓名	为了	哪个	这	三	朋友们	是	冒险	所以	很多	.

就在这天晚上，哈尔决定努力弄到那份名单，三个朋友为了这份名单冒了很大的风险。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [kən'si:vd] [plæn][ɪn][maɪnd] .

He	had	a	well	-	conceived	plan	in	mind	.
他	有	一个	出色地	-	构思	计划	在	头脑	.

他心中早有周全的计划。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]

The	details	he	had	worked	out	in	the	days	following	his	interview	with	the
这	细节	他	有	工作	出去	在	这	天	下列的	他的	面试	和	这

['dʒɜ:mən] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

German	chief	of	secret	service	and	his	preparations	had	been	careful	and
德语	首席	的	秘密	服务	和	他的	准备工作	有	到过	小心	和

['θʌrə] .

thorough	.
彻底	.

在与德国情报部门负责人面谈后的几天里，他仔细斟酌了所有细节，并做了周密的准备。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Now	he	was	anxious	for	action	.
现在	他	曾是	焦虑的	为了	行动	.

现在他急于采取行动。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

General	Rentzel	reached	the	ball	late	in	the	evening	.
一般的	伦策尔	达到	这	球	晚的	在	这	晚上	.

伦泽尔将军在傍晚时分才赶到舞会现场。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætərz] [waɪf] .

He	paid	his	respects	to	the	Swiss	minister	and	to	the	latter's	wife	.
他	有薪酬的	他的	尊重	到	这	瑞士	部长	和	到	这	后者的	妻子	.

他向瑞士部长及其夫人表示了敬意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hæl] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	few	moments	later	he	encountered	Hal	,	and	escorted	the	lad	to	a
一个	很少	时刻	之后	他	遭遇	哈尔	,	和	护送	这	小伙子	到	一个

[sɪ'kluːdɪd] [nʊk] ,

secluded	nook	,
僻	角落	,

片刻之后，他遇到了哈尔，并护送这个男孩来到一个僻静的角落。

[weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] ['sevrəl] ['dɒkjʊmənts] .

where	he	presented	the	lad	with	several	documents	.
在哪里	他	呈现	这	小伙子	和	一些	文件	.

他向这名男孩出示了几份文件。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] .

"	This	,	"	he	said	,	indicating	one	,	"	is	your	passport	into	Switzerland	.
"	这	,	"	他	说	,	表明	一	,	"	是	你的	护照	进入	瑞士	.

“这是，”他指着其中一人说，“是你进入瑞士的护照。”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [swɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

From	there	you	will	travel	as	a	Swiss	subject	.
从	那里	你	将要	旅行	作为	一个	瑞士	主题	.

从那里开始，你将以瑞士公民的身份旅行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , " [tuː; tə] [her]

You	will	present	that	paper	,	"	and	he	indicated	a	second	,	"	to	Herr
你	将要	展示	那	纸	,	"	和	他	表明的	一个	第二	,	"	到	先生

[ˌbɔːm'gɑːt.nə] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Baumgartner	in	Washington	.
鲍姆加特纳	在	华盛顿	.

你将把那篇论文提交给华盛顿的鲍姆加特纳先生，”他一边说着一边点了点头。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstriən] ['embəsi] .

You	will	find	him	still	at	the	Austrian	embassy	.
你	将要	寻找	他	仍然	在	这	奥地利	大使馆	.

你仍然可以在奥地利大使馆找到他。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	will	give	you	other	instructions	.
他	将要	给	你	其他	指示	.

他还会给你其他指示。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [ɪz]

Also	,	you	will	receive	your	pay	through	him	,	and	whatever	other	money	is
还	,	你	将要	收到	你的	支付	通过	他	,	和	任何	其他	钱	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

此外，你的工资以及其他必要的款项都将通过他发放。

" [hæl] [baʊd] .

"	Hal	bowed	.
"	哈尔	鞠躬	.

哈尔鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	sir	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	.

“好的，先生，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ,

"	I	don't	know	that	there	is	anything	further	,	"	said	General	Rentzel	,
"	我	不	知道	那	那里	是	任何事物	更远	,	"	说	一般的	伦策尔	,

伦泽尔将军说：“我不知道是否还有其他后续。”

" [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtretʃəri] [miːnz] [deθ] . "
" except to warn you that treachery means death . "
" 除了 到 警告 你 那 背信弃义 方法 死亡 . "

“但我要警告你们，背叛必死无疑。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [hæl][ˈkwaɪətli] .
" I am aware of that , sir , " returned Hal quietly .
" 我 是 意识到的 的 那 , 先生 , " 返回 哈尔 悄悄 .

“我知道，先生，”哈尔平静地回答道。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] .
" Very good , then .
" 非常 好的 , 然后 .

“很好。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [muːvd] [əˈweɪ] .
" The general moved away .
" 这 一般的 已搬 离开 .

将军走开了。

[hæl] [sɔːt] [ˈtʃestə(r)] [ˈɪnstəntli] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ˈsləʊli]
Hal sought Chester instantly , glancing at his watch as he passed along slowly
哈尔 寻求 切斯特 即刻 , 瞥了一眼 在 他的 手表 作为 他 通过了 沿着 缓慢地
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [heɪst] .
and without apparent haste .
和 没有 明显 匆忙 .

哈尔立刻寻找切斯特，一边缓慢而不慌不忙地走着，一边瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - : - [əˈklɑːk] .
It was 10 : 30 o'clock .
它 曾是 - : - 点钟 .

当时是10点30分。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] , [ˈtʃestə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" It's time to get busy , Chester , " he said quietly .
" 它是 时间 到 得到 忙碌的 , 切斯特 , " 他 说 悄悄 .

“切斯特，该忙起来了，”他平静地说。

" [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
" It's half - past ten , and I may require an hour and a half .
" 它是 一半 - 过去的 十 , 和 我 可能 要求 一个 小时 和 一个 一半 .

“现在是十点半，我可能需要一个半小时。”

[juː; jʊ] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈglædɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [hɪə(r)]
You get word to Gladys and her mother to keep General Rentzel here
你 得到 单词 到 格拉迪斯 和 她 母亲 到 保持 一般的 伦策尔 这里
[ˈʌndə(r)][sʌm; səm][ˈpriːtekst] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
under some pretext until midnight .
在下面 一些 借口 直到 午夜 .

你通知格拉迪斯和她母亲，找个借口把伦泽尔将军留在这里，直到午夜。

[aɪm] [ɒf] . "
I'm off . "
我是 离开 . "

我走了。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .

"	Am	I	not	going	with	you	?	"	demanded	Chester	.
"	是	我	不是	去	和	你	?	"	要求	切斯特	.

“难道我不能和你一起去吗？”切斯特质问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hæl] .

"	No	,	"	said	Hal	.
"	不	,	"	说	哈尔	.

“不，”哈尔说。

" [ai][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	I	don't	have	time	to	wait	,
"	我	不	有	时间	到	等待	,

我没时间等，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	message	must	be	delivered	to	Mrs	.	Schweiring	or	her
和	这	信息	必须	是	发表	到	太太	.	-	或者	她

['dɔːtə(r)] [æt; ət][wʌns] .

daughter	at	once	.
女儿	在	一次	.

必须立即将消息传达给施韦林夫人或她的女儿。

[aɪl] [pɪk] [mə'kɛnzi] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [wei] .

I'll	pick	McKenzie	up	on	the	way	.
患病的	挑选	麦肯齐	向上	在	这	方式	.

我顺路去接麦肯齐。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['sɪmpli] .

"	Good	luck	,	"	said	Chester	simply	.
"	好的	运气	,	"	说	切斯特	简单地	.

“祝你好运，”切斯特简单地说。

[hæl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .

Hal	left	the	room	quietly	.
哈尔	左边	这	房间	悄悄	.

哈尔静静地离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [mə'kɛnzi] , [huːm] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

In	the	hall	he	found	McKenzie	,	whom	he	motioned	to	follow	him	.
在	这	大厅	他	成立	麦肯齐	,	谁	他	示意	到	跟随	他	.

他在走廊里找到了麦肯齐，并示意他跟自己走。

[mə'kɛnzi] [dɪd][səʊ]['kwaɪətli] .

McKenzie	did	so	quietly	.
麦肯齐	做过	所以	悄悄	.

麦肯齐悄悄地做了这件事。

[ˌaʊt'saɪd] [hæl] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

Outside	Hal	found	the	automobile	which	had	brought	them	to	the	ball	.
外部	哈尔	成立	这	汽车	哪个	有	带来	他们	到	这	球	.

哈尔在外面找到了送他们来舞会的汽车。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['fɒləʊd] .

He	leaped	in	and	McKenzie	followed	.
他	跳跃	在	和	麦肯齐	随后	.

他跳了进去，麦肯齐也跟着跳了进去。

[hæl] [geɪv] [kwɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Hal	gave	quick	directions	to	the	chauffeur	to	drive	them	home	.
哈尔	给予	快的	方向	到	这	司机	到	驾驶	他们	家	.

哈尔迅速告诉司机该怎么开车送他们回家。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

The	latter	asked	no	questions	.
这	后者	问	不	问题	.

后者没有提出任何问题。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hæl] ['ɔ:dəd] [mə'kɛnzi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)]

At	the	home	of	Mrs	.	Schweiring	Hal	ordered	McKenzie	to	remain	in	the	car
在	这	家	的	太太	.	-	哈尔	订购	麦肯齐	到	保持	在	这	车

[waɪl] [ðə; ði] [læd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

while	the	lad	hurried	into	the	house	.
尽管	这	小伙子	慌忙	进入	这	房子	.

在施韦林太太家，哈尔命令麦肯齐留在车里，而那个小伙子则匆匆走进了房子。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [grɪp] .

He	returned	a	moment	later	,	carrying	a	small	grip	.
他	返回	一个	片刻	之后	,	携带	一个	小的	紧握	.

过了一会儿，他回来了，手里拿着一个小袋子。

[ðɪs] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

This	he	threw	into	the	car	and	climbed	in	after	it	.
这	他	扔	进入	这	车	和	攀登	在	后	它	.

他把东西扔进车里，然后自己也钻了进去。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

"	We	have	important	business	with	General	Rentzel	,	"	he	told	the	chauffeur	.
"	我们	有	重要的	商业	和	一般的	伦策尔	,	"	他	讲述	这	司机	.

“我们和伦泽尔将军有重要的事要办，”他告诉司机。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

"	You	will	drive	us	there	and	then	return	to	the	ball	for	your	mistress	.
"	你	将要	驾驶	我们	那里	和	然后	返回	到	这	球	为了	你的	情妇	.

“你会开车送我们过去，然后返回舞会去见你的情妇。”

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

"	The	chauffeur	asked	no	questions	.
"	这	司机	问	不	问题	.

司机没有问任何问题。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [bɜ:'lɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n]

There	were	so	many	queer	things	going	on	in	Berlin	that	he	was	not	even
那里	是	所以	许多	酷儿	事物	去	在	在	柏林	那	他	曾是	不是	甚至

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

greatly	interested	.
非常	感兴趣的	.

柏林发生的奇奇怪怪的事情太多了，他甚至都不太感兴趣。

['dʒen(ə)rəl] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑ:knəs] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

General	Rentzel's	office	was	in	darkness	when	the	car	pulled	up	before	it	.
一般的	-	办公室	曾是	在	黑暗	什么时候	这	车	拉	向上	前	它	.

当汽车停在伦泽尔将军的办公室前时，办公室里一片漆黑。

[m'əʊʃənɪŋ] [mə'kɛnzi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hæl] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Motioning	McKenzie	to	follow	him	,	Hal	hastened	up	the	steps	.
示意	麦肯齐	到	跟随	他	,	哈尔	加快	向上	这	步骤	.

哈尔示意麦肯齐跟上他，然后加快脚步走上台阶。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɑːlz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]

The	chauffeur	,	in	accordance	with	Hal's	instructions	,	immediately	disappeared	down	the
这	司机	,	在	根据	和	哈尔的	指示	,	立即地	消失	向下	这

[striːt] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

street	with	the	car	.
街道	和	这	车	.

司机按照哈尔的指示，立即开着车消失在了街上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [hæl] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	darkness	of	the	vestibule	,	Hal	tried	the	door	.
在	这	黑暗	的	这	前厅	,	哈尔	尝试	这	门	.

在昏暗的门厅里，哈尔试着推开了门。

" [lɒkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Locked	,	"	he	said	.
"	已锁定	,	"	他	说	.

“锁上了，”他说。

" ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [prɪ'peəd] .

"	Lucky	we	came	prepared	.
"	幸运的	我们	来了	准备	.

幸好我们做好了准备。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grɪp] [hiː; hi] ['kærid] .

"	He	opened	the	little	grip	he	carried	.
"	他	打开	这	小的	紧握	他	携带	.

他打开了随身携带的小手。

['miːnwaɪl] , ['tʃestə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [hɑːlz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['glædɪs] .

Meanwhile	,	Chester	had	carried	Hal's	message	to	Gladys	.
同时	,	切斯特	有	携带	哈尔的	信息	到	格拉迪斯	.

与此同时，切斯特已经把哈尔的消息带给了格拉迪斯。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	latter	had	repeated	it	to	her	mother	,
这	后者	有	重复	它	到	她	母亲	,

后者又把这件事告诉了她的母亲。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [naʊ] ['ʃædoʊd] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] [muːvd] ,

and	these	two	now	shadowed	General	Rentzel	every	place	he	moved	,
和	这些	二	现在	阴影	一般的	伦策尔	每一个	地方	他	已搬	,

从此，这两人如影随形地跟随伦泽尔将军，无论他走到哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

for	they	were	fearful	that	he	might	decide	at	any	moment	to	leave	the
为了	他们	是	可怕	那	他	可能	决定	在	任何	片刻	到	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他们担心他随时可能决定离开家。

['tʃestə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ɔːl] [θriː] .

Chester	kept	his	eyes	on	all	three	.
切斯特	保留	他的	眼睛	在	全部	三	.

切斯特的目光始终锁定着这三个人。

['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːvəs] .

Chester	was	plainly	nervous	.
切斯特	曾是	显然	紧张的	.

切斯特显然很紧张。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [hɑːd]

Had	he	been	in	the	danger	himself	his	nerves	would	have	been	as	hard
有	他	到过	在	这	危险	他自己	他的	神经	会	有	到过	作为	难的

[æz; əz] [stiːl] ,

as	steel	,
作为	钢	,

如果他自己身处险境，他的神经也会像钢铁一样坚韧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

but	the	inaction	while	someone	else	was	doing	the	work	made	him	impatient
但	这	不作为	尽管	某人	别的	曾是	正在做	这	工作	制成	他	不耐烦

[ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] .

and	fanciful	.
和	奇幻的	.

但当别人在做事时，自己却无所事事，这让他变得不耐烦，也让他产生了幻想。

['faɪnəli] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [swɪs] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

Finally	General	Rentzel	approached	the	Swiss	minister	and	paid	his	adieus	.
最后	一般的	伦策尔	接近	这	瑞士	部长	和	有薪酬的	他的	再见	.

最后，伦策尔将军走向瑞士部长，向他告别。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kləʊkruːm] .

Then	he	moved	toward	the	cloakroom	.
然后	他	已搬	朝向	这	衣帽间	.

然后他朝衣帽间走去。

[ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['glædɪs] .

Halfway	there	he	was	intercepted	by	Mrs	.	Schweiring	and	Gladys	.
半	那里	他	曾是	截获	经过	太太	.	-	和	格拉迪斯	.

走到一半时，他被施韦林太太和格拉迪斯拦住了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [suːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] .

"	You	are	not	going	so	soon	,	your	excellency	?	"	questioned	Mrs	.
"	你	是	不是	去	所以	很快	,	你的	阁下	?	"	被质问	太太	.

“您不会这么快就走吧，阁下？”夫人问道。

- .

Schweiring	.
-	.

施韦林。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	must	,	"	was	the	reply	.
"	我	必须	,	"	曾是	这	回复	.

“我必须这么做，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

"	I	have	work	to	do	at	my	office	that	will	keep	me	until	far	into	the	night
"	我	有	工作	到	做	在	我的	办公室	那	将要	保持	我	直到	远的	进入	这	夜晚

. "

:	"
.	"

“我办公室里还有工作要做，要忙到深夜。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sorry	,	"	was	the	reply	.
"	我是	对不起	,	"	曾是	这	回复	.

“对不起，”对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Have	you	seen	my	husband	?	"
"	有	你	已见	我的	丈夫	?	"

你见过我丈夫吗?

" [waɪ] , [nəʊ] . "
" Why , no . "
" 为什么 , 不 . "

“为什么不呢？”

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ; [pə'hæps] [aɪ]
" I understood him to say that he had some business with you ; perhaps I
" 我 理解 他 到 说 那 他 有 一些 商业 和 你 ; 也许 我
[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] .
was mistaken , however .
曾是 错误 , 然而 .

“我听他说过他跟你有些事要谈；不过，也许是我弄错了。”

" [twaɪs] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . -
" Twice now the general had attempted to move on , but Mrs . Schweiring
" 两次 现在 这 一般的 有 尝试过 到 移动 在 , 但 太太 . -
[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had prevented it .
有 阻止 它 .

“将军已经两次试图继续前进，但都被施韦林夫人阻止了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

He	tried	again	,	and	she	asked	:
他	尝试	再次	,	和	她	问	:

他又试了一次，她问：

" [wɒt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ?

"	What	time	have	you	,	your	excellency	?
"	什么	时间	有	你	,	你的	阁下	?

“阁下，您现在几点了？”

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	General	Rentzel	glanced	at	his	watch	.
"	一般的	伦策尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

伦泽尔将军看了看手表。

" [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Half	-	past	eleven	,	"	he	said	.
"	一半	-	过去的	十一	,	"	他	说	.

“十一点半，”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Surely	,	it	is	not	that	late	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	.
"	一定	,	它	是	不是	那	晚的	,	"	说	太太	.	-	.

“肯定还没那么晚，”施韦林太太说。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

"	Why	,	we	have	only	been	here	a	short	time	.	"
"	为什么	,	我们	有	仅有的	到过	这里	一个	短的	时间	.	"

“为什么？我们来这里时间还不长。”

" ['mædəm] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , " [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs]

"	Madame	,	"	said	General	Rentzel	at	this	juncture	,	"	I	must	ask	you	to	excuse
"	夫人	,	"	说	一般的	伦策尔	在	这	契机	,	"	我	必须	问	你	到	原谅

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“夫人，”伦泽尔将军这时说道，“请您原谅我。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

I	must	be	going	.
我	必须	是	去	.

我得走了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɜː'self] ['əʊpən]

"	There	was	no	reply	the	other	could	make	to	this	without	laying	herself	open
"	那里	曾是	不	回复	这	其他	可以	制作	到	这	没有	躺下	她自己	打开

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

to	suspicion	.
到	怀疑	.

“对方无论如何回答，都会让自己受到怀疑。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [tʃiːf] [pɑːst] [ɒn] .

She	stepped	back	,	and	the	German	secret	service	chief	passed	on	.
她	步	后退	,	和	这	德语	秘密	服务	首席	通过了	在	.

她后退一步，德国秘密情报局局长就此去世。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] .

Behind	**him**	**the**	**woman**	**and**	**her**	**daughter**	**wrung**	**their**	**hands**	**.**
在后面	他	这	女士	和	她	女儿	拧干	他们的	双手	.

他身后，那名女子和她的女儿焦急地搓着手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .

They	**had**	**been**	**unsuccessful**	**.**
他们	有	到过	不成功	.

他们失败了。

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hæl][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [ɪn]

In	**their**	**minds**	**they**	**could**	**see**	**General**	**Rentzel**	**bursting**	**in**	**upon**	**Hal**	**and**	**McKenzie**	**in**
在	他们的	思想	他们	可以	看	一般的	伦策尔	爆发	在	之上	哈尔	和	麦肯齐	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

the	**middle**	**of**	**their**	**work**	**.**
这	中间	的	他们的	工作	.

在他们脑海中，仿佛看到了伦泽尔将军闯进哈尔和麦肯齐的工作现场。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**mother**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	哭	这	母亲	.

“我们该怎么办？”母亲哭喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

"	**They**	**must**	**be**	**warned**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**daughter**	**.**
"	他们	必须	是	警告	!	-	哭	这	女儿	.

“必须警告他们！”女儿喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	**But**	**how**	**?**	**"**
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [aɪ] [wɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	**I**	**will**	**warn**	**them**	**myself**	**.**
"	我	将要	警告	他们	我	.

我会亲自警告他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] .

It	**is**	**a**	**long**	**ways**	**to**	**the**	**general's**	**quarters**	**.**
它	是	一个	长的	方式	到	这	将军的	四分之一	.

到将军的住处还有很长的路要走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

He	**will**	**be**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
他	将要	是	在	不	匆忙	.

他不会着急。

[aɪ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] . "

I	**can**	**get**	**there**	**ahead**	**of**	**him**	**.**	**"**
我	能	得到	那里	前方	的	他	.	"

我可以比他先到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ?

"	**But**	**if**	**you**	**should**	**be**	**discovered**	**?**
"	但	如果	你	应该	是	发现	?

但如果你被发现了呢?

" ['glædɪs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]

"	Gladys	shrugged	her	shoulders	and	was	gone	before	her	mother	could
"	格拉迪斯	耸了耸肩	她	肩膀	和	曾是	已消失	前	她	母亲	可以

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

格拉迪斯耸了耸肩，还没等她母亲抗议就走了。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

Outside	she	dashed	up	to	the	Schweiring	automobile	and	cried	to	the	chauffeur
外部	她	虚线	向上	到	这	-	汽车	和	哭	到	这	司机

.

:
.

她冲到外面，跑到施韦林的汽车旁，对着司机哭诉。

" [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːtəz] !

"	To	General	Rentzel's	quarters	!
"	到	一般的	-	四分之一	!

“前往伦泽尔将军的营房！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] .

"	The	machine	sprang	forward	with	a	lurch	.
"	这	机器	弹簧	向前	和	一个	困境	.

机器猛地向前一跃。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['glædɪs] , ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Two	minutes	later	,	Gladys	,	peering	from	the	car	,
二	分钟	之后	,	格拉迪斯	,	窥视	从	这	车	,

两分钟后，格拉迪斯从车里探出头来，

[meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , - [mə'ʃiːn] .

made	out	as	they	passed	what	she	took	to	be	General	,	Rentzel's	machine	.
制成	出去	作为	他们	通过了	什么	她	采取	到	是	一般的	,	-	机器	.

他们经过她认为是伦泽尔将军的机器时，亲热起来。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒn]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)] .

She	urged	the	chauffeur	on	even	faster	.
她	敦促	这	司机	在	甚至	快点	.

她催促司机开快点。

[hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] ,

Half	a	block	from	the	general's	quarters	,
一半	一个	堵塞	从	这	将军的	四分之一	,

距离将军住所半个街区，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd]

she	ordered	her	driver	to	stop	and	then	to	take	up	position	down	a	side
她	订购	她	司机	到	停止	和	然后	到	拿	向上	位置	向下	一个	边

[striːt] ,

street	,
街道	,

她命令司机停车，然后把车停到一条小街上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

where	it	was	dark	,	and	wait	for	her	.
在哪里	它	曾是	黑暗的	,	和	等待	为了	她	.

在黑暗中，等着她。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

These	instructions	were	obeyed	without	question	.
这些	指示	是	服从	没有	问题	.

这些指示被毫不质疑地执行了。

['glædɪs] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Gladys	hurried	toward	the	house	.
格拉迪斯	慌忙	朝向	这	房子	.

格拉迪斯匆匆朝房子走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]

There	was	no	light	to	be	seen	as	she	ascended	the	steps	and	laid	a
那里	曾是	不	光	到	是	已见	作为	她	上升	这	步骤	和	铺设	一个

[hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] .

hand	on	the	door	knob	.
手	在	这	门	旋钮	.

她走上台阶，伸手握住门把手，周围一片漆黑。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] ['saɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sɜːvənts] [mait] [biː; bi]

Nevertheless	the	girl	moved	silently	,	for	she	did	not	know	what	servants	might	be
尽管如此	这	女孩	已搬	默默	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	仆人	可能	是

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

然而，女孩却悄无声息地移动着，因为她不知道屋里会有哪些仆人。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	door	opened	without	a	sound	.
这	门	打开	没有	一个	声音	.

门无声地开了。

['glædɪs] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Gladys	advanced	into	the	darkness	.
格拉迪斯	先进的	进入	这	黑暗	.

格拉迪斯走进了黑暗中。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ,

From	time	to	time	she	stopped	as	she	moved	along	,
从	时间	到	时间	她	停止	作为	她	已搬	沿着	,

她边走边停，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [mait] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːn] [hæl]

but	she	was	so	afraid	that	General	Rentzel	might	arrive	before	she	could	warn	Hal
但	她	曾是	所以	害怕的	那	一般的	伦策尔	可能	到达	前	她	可以	警告	哈尔

[ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and	McKenzie	that	she	wasted	little	time	.
和	麦肯齐	那	她	浪费	小的	时间	.

但她非常害怕伦泽尔将军会在她来得及警告哈尔和麦肯齐之前赶到，所以她没有浪费任何时间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] .

She	came	to	a	door	,	which	opened	noiselessly	.
她	来了	到	一个	门	,	哪个	打开	无声	.

她走到一扇门前，门无声地开了。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

She	peered	into	the	darkness	,
她	窥视	进入	这	黑暗	,

她凝视着黑暗，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	in	what	appeared	to	be	another	room	she	saw	what	looked	like	a	star	.
和	在	什么	出现	到	是	其他	房间	她	锯	什么	看起来	喜欢	一个	星星	.

在看似另一个房间里，她看到了一颗像星星一样的东西。

[ðə; ði][gɜːl] [briːðd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

The	girl	breathed	a	cry	of	thankfulness	.
这	女孩	呼吸	一个	哭	的	感恩	.

女孩发出了一声感激的叹息。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

She	knew	that	she	had	found	what	she	sought	.
她	知道	那	她	有	成立	什么	她	寻求	.

她知道自己找到了想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

She	moved	forward	more	rapidly	.
她	已搬	向前	更多的	快速	.

她加快了前进的速度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ,

As	she	walked	along	toward	the	light	,
作为	她	步行	沿着	朝向	这	光	,

她朝着光亮的方向走去，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

she	suddenly	tripped	over	an	obstacle	hidden	by	the	mantle	of	darkness	and
她	突然	绊倒了	超过	一个	障碍	隐	经过	这	地幔	的	黑暗	和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

fell	to	the	floor	.
跌倒	到	这	地面	.

她突然被黑暗中隐藏的障碍物绊倒，摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	crash	that	resounded	throughout	the	house	.
那里	曾是	一个	碰撞	那	回荡着	自始至终	这	房子	.

一声巨响响彻整栋房子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[hæl] [gets] [ðə; ði] [lɪst]

HAL	GETS	THE	LIST
哈尔	获得	这	列表

哈尔拿到了名单

[wen] [hæl][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wei] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)]

When	Hal	and	McKenzie	stopped	in	the	entrance	way	upon	finding	that	the	door
什么时候	哈尔	和	麦肯齐	停止	在	这	入口	方式	之上	寻找	那	这	门

[wɒz; wəz] [lɒkt] ,

was	locked	,
曾是	已锁定	,

哈尔和麦肯齐发现门锁着，便停在了门口。

[hæl] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][grɪp][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

Hal	took	from	the	little	grip	he	carried	a	long	skeleton	key	.
哈尔	采取	从	这	小的	紧握	他	携带	一个	长的	骨骼	钥匙	.

哈尔从他随身携带的小手里掏出一把长长的万能钥匙。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . - ,

This	had	been	procured	for	him	by	Mrs	.	Schweiring	,
这	有	到过	采购	为了	他	经过	太太	.	-	,

这是施韦林夫人为他准备的。

[ænd; ənd][hæl] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [dɔ:(r)] .

and	Hal	knew	that	it	would	unlock	almost	any	door	.
和	哈尔	知道	那	它	会	开锁	几乎	任何	门	.

哈尔知道它几乎可以打开任何一扇门。

[tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

To	gain	entrance	to	the	house	,	therefore	,	was	but	the	matter	of	an
到	获得	入口	到	这	房子	,	所以	,	曾是	但	这	事情	的	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

因此，进入房子不过是一瞬间的事。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] [ə'gen] [hæl] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['flæʃlaɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðeə(r)]

From	his	grip	again	Hal	produced	a	small	flashlight	,	with	which	he	lighted	their
从	他的	紧握	再次	哈尔	生产	一个	小的	手电筒	,	和	哪个	他	照明	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

哈尔再次从手中掏出一个小手电筒，用它照亮了他们的路。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] ['pri:viəs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [nju:] [raɪt] [weə(r)] [hi:; hi]

Thanks	to	the	lad's	previous	visit	to	the	house	,	he	knew	right	where	he
谢谢	到	这	小伙子的	以前的	访问	到	这	房子	,	他	知道	正确的	在哪里	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

多亏这孩子之前来过这房子，他才知道该往哪走。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [lɒst] [ɪn] [sɜ:tʃ] .

so	there	was	no	time	lost	in	search	.
所以	那里	曾是	不	时间	丢失的	在	搜索	.

因此没有浪费时间进行搜寻。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [hæl][led][ðə; ði] [wei] .

Straight	to	the	large	safe	in	the	general's	private	office	Hal	led	the	way	.
直的	到	这	大的	安全的	在	这	将军的	私人的	办公室	哈尔	引领	这	方式	.

霍尔带头径直走向将军私人办公室里的大保险柜。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [lait] [tu:; tə] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][grɪp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

There	he	passed	the	light	to	McKenzie	and	placed	the	grip	on	the	floor	.
那里	他	通过了	这	光	到	麦肯齐	和	放置	这	紧握	在	这	地面	.

他把灯递给麦肯齐，然后把手柄放在地板上。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [left] [ˌʌn'lɒkt] , [ai] [ges] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtə] .

"	No	chance	it	has	been	left	unlocked	,	I	guess	,	"	the	lad	muttered	.
"	不	机会	它	有	到过	左边	已解锁	,	我	猜测	,	"	这	小伙子	低声说道	.

“我想，肯定不可能没锁门吧。”男孩嘟囔道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	However	,	I'll	try	it	.
"	然而	,	患病的	尝试	它	.

“不过，我会试试。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	He	shook	the	handle	.
"	他	摇晃	这	处理	.

他摇了摇把手。

[ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	safe	was	locked	.
这	安全的	曾是	已锁定	.

保险箱锁上了。

" [æz; əz][ai] [θɔːt] , " [sed] [hæl] .
" As I thought , " said Hal .
" 作为 我 想法 , " 说 哈尔 .

“果然不出我所料，”哈尔说道。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
" Well , the rest will take time .
" 出色地 , 这 休息 将要 拿 时间 .

“嗯，剩下的就需要时间了。”

[tɜːn] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] , [mə'kɛnzi] .
Turn the light on the lock , McKenzie .
转动 这 光 在 这 锁 , 麦肯齐 .

麦肯齐，把锁上的灯打开。

" [mə'kɛnzi] [əu'bei] .
" McKenzie obeyed .
" 麦肯齐 服从 .

麦肯齐服从了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][hæl] [tʊk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] .
From his grip Hal took an ordinary cake of soap .
从 他的 紧握 哈尔 采取 一个 普通的 蛋糕 的 肥皂 .

哈尔从他手中接过一块普通的肥皂。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] .
This he proceeded to rub around the lock and stuff into the cracks .
这 他 继续 到 擦 大约 这 锁 和 东西 进入 这 裂缝 .

然后他开始用它擦拭锁具周围，并把它塞进缝隙里。

[ðɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
This done to his satisfaction , he stepped back and surveyed his work .
这 完毕 到 他的 满意 , 他 步 后退 和 调查 他的 工作 .

他对自己完成的工作感到满意后，后退一步，审视自己的成果。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , I guess , " he said .
" 全部 正确的 , 我 猜测 , " 他 说 .

“好吧，我想是的，”他说。

" [ai]['nevə(r)]['tæk(ə)ld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
" I never tackled anything like this before , but I think I know how it's done .
" 我 绝不 已解决 任何事物 喜欢 这 前 , 但 我 思考 我 知道 如何 它是 完毕 .

“我以前从未处理过这样的事情，但我认为我知道该怎么做了。”

" [ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['vaɪəl] .
" The next article he produced from the grip was a small vial .
" 这 下一个 文章 他 生产 从 这 紧握 曾是 一个 小的 小瓶 .

“他从把手中取出的下一件物品是一个小瓶子。

[wʌn] [lʊk] [təʊld] [mə'kɛnzi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
One look told McKenzie what it was .
一 看 讲述 麦肯齐 什么 它 曾是 .

麦肯齐只看了一眼就知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] .
It contained nitroglycerine .
它 包含 硝酸甘油 .

它含有硝酸甘油。

[ðɪs] [hæl] [pɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
This Hal poured under the edge of the safe .
这 哈尔 倾倒 在下面 这 边缘 的 这 安全的 .

哈尔把这股水流倒在了保险箱边缘下面。

[ðen] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [fjuːz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**attached**	**a**	**fuse**	**and**	**lighted**	**it**	**.**
然后	他	随附的	一个	保险丝	和	照明	它	.

然后他接上保险丝并点燃了它。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈblæŋkit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] [grɪp] [kənˈteɪnd] ,

Immediately	**he**	**threw**	**a**	**heavy**	**blanket**	**,**	**which**	**was**	**the**	**last**	**article**	**the**	**grip**	**contained**	**,**
立即地	他	扔	一个	重的	毯子	,	哪个	曾是	这	最后的	文章	这	紧握	包含	,

他立刻扔出一条厚毯子，那是他手中唯一剩下的东西。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

over	**the**	**safe**	**to**	**muffle**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**explosion**	**that**	**would**	**occur**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
超过	这	安全的	到	消音	这	声音	的	这	爆炸	那	会	发生	在	一个	很少	时刻	.

在保险箱上方放置一个消音器，以降低片刻后即将发生的爆炸声。

" [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] , [məˈkɛnzi] , " [sed] [hæl] ,

"	**Get**	**back**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**crouch**	**down**	**,**	**McKenzie**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	得到	后退	在	这	角落	和	蹲伏	向下	,	麦肯齐	,	"	说	哈尔	,

“回到角落里蹲下，麦肯齐，”哈尔说道。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪmˈself] .

and	**did**	**the**	**same**	**thing**	**himself**	**.**
和	做过	这	相同的	事物	他自己	.

他自己也做了同样的事情。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

At	**that**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
在	那	片刻	那里	曾是	一个	碰撞	在	这	相邻的	房间	.

就在这时，隔壁房间传来一声巨响。

[hɑːlz] [rɪˈvɒlvə(r)] [liːpt] [aʊt] , [æz; əz] [dɪd] [məˈkɛnziz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Hal's	**revolver**	**leaped**	**out**	**,**	**as**	**did**	**McKenzie's**	**,**	**and**	**both**	**dashed**	**into**	**the**	**room**	**.**
哈尔的	左轮手枪	跳跃	出去	,	作为	做过	麦肯齐的	,	和	两个都	虚线	进入	这	房间	.

哈尔的左轮手枪跳了出来，麦肯齐的左轮手枪也跳了出来，两人冲进了房间。

[məˈkɛnzi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz] [ˈglædɪs] .

McKenzie	**flashed**	**the**	**light**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**there**	**,**	**just**	**getting**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**was**	**Gladys**	**.**
麦肯齐	闪光灯	这	光	穿过	这	地面	,	和	那里	,	只是	获得	到	她	脚	,	曾是	格拉迪斯	.

麦肯齐用手电筒照了照地板，只见格拉迪斯正站起身来。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ] !

You	**must**	**fly**	**!**
你	必须	飞	!

你必须飞！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

"	General	Rentzel	is	on	his	way	and	will	be	here	at	any	moment	.
"	一般的	伦策尔	是	在	他的	方式	和	将要	是	这里	在	任何	片刻	.

伦泽尔将军正在赶来的路上，随时都会到达。

" [ðə; ði] [fjuːz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [fɑːst] , [æz; əz][hæl] [njuː] .

"	The	fuse	in	the	other	room	was	burning	fast	,	as	Hal	knew	.
"	这	保险丝	在	这	其他	房间	曾是	燃烧	快速地	,	作为	哈尔	知道	.

“哈尔知道，隔壁房间的保险丝烧得很快。”

[ðə; ði] [læd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

The	lad	determined	,	in	that	instant	,
这	小伙子	决定	,	在	那	立即的	,

那少年在那一瞬间下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	he	would	not	leave	the	house	without	getting	the	list	for	which	he	had
那	他	会	不是	离开	这	房子	没有	获得	这	列表	为了	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他表示，如果没拿到他此行的目的——清单——他是不会离开的。

[hiː; hi] ['pʊld] ['glædɪs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuːz] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	pulled	Gladys	back	into	the	room	where	the	fuse	was	fast	burning	to	the
他	拉	格拉迪斯	后退	进入	这	房间	在哪里	这	保险丝	曾是	快速地	燃烧	到	这

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他把格拉迪斯拉回房间，保险丝正在迅速燃烧，眼看就要烧毁保险箱。

[mə'kɛnzi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kraʊtʃt] [daʊn] .

McKenzie	followed	,	and	the	three	crouched	down	.
麦肯齐	随后	,	和	这	三	蹲着	向下	.

麦肯齐跟了上去，三人蹲了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

A	moment	and	there	was	a	muffled	explosion	,	followed	by	a	flash	of
一个	片刻	和	那里	曾是	一个	闷音	爆炸	,	随后	经过	一个	闪光	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

片刻之后，传来一声闷响，随后一道火光闪过。

[sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Smoke	filled	the	room	.
抽烟	已填	这	房间	.

房间里烟雾弥漫。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hæl] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf]

With	a	cry	to	the	others	to	stay	where	they	were	,	Hal	dashed	to	the	safe
和	一个	哭	到	这	其他的	到	停留	在哪里	他们	是	,	哈尔	虚线	到	这	安全的

.

:
.

哈尔大声示意其他人待在原地，然后冲向保险箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] .

It	was	as	he	hoped	.
它	曾是	作为	他	希望	.

正如他所希望的那样。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [klɪə(r)] .

The	door	had	been	blown	clear	.
这	门	有	到过	吹	清除	.

门被炸开了。

['kwɪkli] [hæl] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

Quickly	Hal	explored	the	contents	of	the	safe	.
迅速地	哈尔	探索	这	内容	的	这	安全的	.

哈尔迅速查看了保险箱里的东西。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	he	gave	a	cry	of	delight	.
然后	他	给予	一个	哭	的	喜	.

然后他发出了一声喜悦的叫声。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [sɔːt] .

His	hand	encountered	what	he	felt	sure	was	the	book	he	sought	.
他的	手	遭遇	什么	他	毛毡	当然	曾是	这	书	他	寻求	.

他的手摸到了他确信是自己要找的那本书。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [mə'kɛnzi] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][baɪ]

He	ran	across	the	room	with	it	to	where	McKenzie	held	the	flashlight	and	by
他	跑	穿过	这	房间	和	它	到	在哪里	麦肯齐	握住	这	手电筒	和	经过

[ɪts] [gləʊ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

its	glow	examined	his	prize	.
它是	辉光	检查	他的	奖	.

他拿着它跑过房间，来到麦肯齐拿着手电筒的地方，借着手电筒的光芒仔细查看他的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪst] [hiː; hi] [sɔːt] .

It	was	the	list	he	sought	.
它	曾是	这	列表	他	寻求	.

这正是他要找的那份名单。

[hæl] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Hal	hesitated	one	moment	,	and	then	he	pressed	the	book	into	the	hands	of
哈尔	犹豫了一下	一	片刻	,	和	然后	他	按下	这	书	进入	这	双手	的

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

哈尔犹豫了一会儿，然后把书塞到格拉迪斯手里。

" [kwɪk] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Quick	!	"	he	said	.
"	快的	!	"	他	说	.

“快！”他说。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Out	the	window	with	you	.
"	出去	这	窗户	和	你	.

“跟你一起滚出窗外。”

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [æt; ət][wʌns] .

Give	this	to	Chester	and	tell	him	to	get	out	of	Berlin	at	once	.
给	这	到	切斯特	和	告诉	他	到	得到	出去	的	柏林	在	一次	.

把这个交给切斯特，让他立刻离开柏林。

[tel] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] . "

Tell	him	he	will	be	followed	but	that	he	must	get	through	.	"
告诉	他	他	将要	是	随后	但	那	他	必须	得到	通过	.	"

告诉他，有人会跟踪他，但他必须通过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['glædɪs] .

"	But	you	—	"	'	protested	Gladys	.
"	但	你	—	"	-	抗议	格拉迪斯	.

“但是你——”格拉迪斯抗议道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

There	came	the	sound	of	rapid	footsteps	in	the	next	room	.
那里	来了	这	声音	的	迅速的	脚步声	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来急促的脚步声。

[hæl] [pɪkt] ['glædɪs] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Hal	picked	Gladys	up	in	his	arms	,	carried	her	to	the	window	,
哈尔	挑选	格拉迪斯	向上	在	他的	武器	,	携带	她	到	这	窗户	,

哈尔抱起格拉迪斯，把她带到窗边。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

and	dropped	her	to	the	ground	as	he	said	in	a	low	voice	:
和	掉落	她	到	这	地面	作为	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

然后他低声说道，把她扔到地上：

" [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [miːnz] ['feɪljə(r)] .

"	To	hesitate	means	failure	.
"	到	犹豫	方法	失败	.

犹豫不决就意味着失败。

[duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Do	as	I	say	and	quickly	.
做	作为	我	说	和	迅速地	.

照我说的做，快点。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mə'kɛnziz] [saɪd] .

"	He	returned	to	McKenzie's	side	.
"	他	返回	到	麦肯齐的	边	.

他回到了麦肯齐身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [mə'kɛnzi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [laɪt] .

When	he	reached	there	McKenzie	extinguished	his	light	.
什么时候	他	达到	那里	麦肯齐	熄灭	他的	光	.

到达目的地后，麦肯齐熄灭了灯。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði][lɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	we've	got	the	list	,	"	he	said	quietly	.
"	出色地	,	我们已经	得到	这	列表	,	"	他	说	悄悄	.

“嗯，我们已经拿到名单了，”他平静地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [hæl] [ə'griːd] , " [bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['prɒbəbli] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] .

"	We	have	,	"	Hal	agreed	,	"	but	our	lives	probably	will	pay	the	forfeit	.
"	我们	有	,	"	哈尔	同意	,	"	但	我们的	生活	大概	将要	支付	这	丧失	.

“我们有，”哈尔同意道，“但我们的生命可能会为此付出代价。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

We	must	stay	here	until	we	are	discovered	.
我们	必须	停留	这里	直到	我们	是	发现	.

我们必须待在这里，直到被发现。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['glædɪs] [wʊd] [miːn] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] . "

To	follow	Gladys	would	mean	her	capture	.	"
到	跟随	格拉迪斯	会	意思是	她	捕获	.	"

跟踪格拉迪斯就意味着要抓捕她。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , " [sed] [mə'kɛnzi] ['grɪmli] .

"	We	won't	have	to	wait	long	,	"	said	McKenzie	grimly	.
"	我们	惯于	有	到	等待	长的	,	"	说	麦肯齐	阴沉地	.

“我们不用等太久了，”麦肯齐神色凝重地说。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
" Here they come .
" 这里 他们 来 .

他们来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['fʊtsteps] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Footsteps came toward them .
脚步声 来了 朝向 他们 .

脚步声向他们走来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [bɜːst] ['ɪntuː] [lait] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] , [lait] ['bʌt(ə)n] .
Suddenly the room burst into light as someone pressed an electric , light button .
突然 这 房间 爆裂 进入 光 作为 某人 按下 一个 电的 , 光 按钮 .

突然，有人按下电灯按钮，房间瞬间亮了起来。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
General Rentzel strode into the room .
一般的 伦策尔 大步走 进入 这 房间 .

伦泽尔将军大步走进房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hæl][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [ɪ'miːdiətli] .
His eyes fell upon Hal and McKenzie immediately .
他的 眼睛 跌倒 之上 哈尔 和 麦肯齐 立即地 .

他的目光立刻落在了哈尔和麦肯齐身上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə'baʊt] .
He said nothing , but gazed about .
他 说 没有什么 , 但 凝视 关于 .

他一言不发，只是环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [seɪf] .
Then he saw the shattered safe .
然后 他 锯 这 破碎 安全的 .

然后他看到了破碎的保险箱。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['keəfəli] .
He dashed forward with a cry and examined the interior , carefully .
他 虚线 向前 和 一个 哭 和 检查 这 内部的 , 小心 .

他大叫一声冲上前去，仔细地检查了内部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hæl] .
Then his face turned white as he faced Hal .
然后 他的 脸 转向 白色的 作为 他 面对 哈尔 .

然后，当他面对哈尔时，脸色变得惨白。

" [ðə; ði][lɪst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" The list , " he said in a hoarse voice , " where is it ?
" 这 列表 , " 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 , " 在哪里 是 它 ?

“名单，”他用沙哑的声音说，“在哪里？”

" [hæl] [smaɪld] .
" Hal smiled .
" 哈尔 微笑 .

哈尔笑了。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" Where you will never get it , I hope , " he replied quietly .
" 在哪里 你 将要 绝不 得到 它 , 我 希望 , " 他 回复 悄悄 .

“我希望你永远不会得到它，”他平静地回答道。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [strəʊd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

General	Rentzel	strode	forward	with	a	shout	.
一般的	伦策尔	大步走	向前	和	一个	喊	.

伦泽尔将军大喊一声，大步向前走去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] !

"	They	are	spies	!
"	他们	是	间谍	!

“他们是间谍！”

[siːz] [ðem; ðəm] , [men] !

Seize	them	,	men	!
抢占	他们	,	男人	!

抓住他们，伙计们!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hɑːlz] [raɪt] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [sprɔːld] [ɒn]

Hal's	right	arm	shot	out	and	the	chief	of	the	German	secret	service	sprawled	on
哈尔的	正确的	手臂	射击	出去	和	这	首席	的	这	德语	秘密	服务	蔓延	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

哈尔的右臂猛地伸出，德国秘密情报局局长摔倒在地。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] !

"	To	the	stairs	!
"	到	这	楼梯	!

“上楼梯！”

" [hæl] [kraɪd] [tuː; tə] [mə'kɛnzi] .

"	Hal	cried	to	McKenzie	.
"	哈尔	哭	到	麦肯齐	.

哈尔哭着对麦肯齐说。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

The	Canadian	needed	no	urging	.
这	加拿大	需要	不	敦促	.

这位加拿大人无需任何劝说。

[tuː] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [bləʊz] [ænd; ənd] [ðen] [mə'kɛnzi]

Two	German	soldiers	fell	to	the	floor	under	his	quick	blows	and	then	McKenzie
二	德语	士兵	跌倒	到	这	地面	在下面	他的	快的	打击	和	然后	麦肯齐

[dʒɔɪnd] [hæl] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [fled] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

joined	Hal	on	the	steps	which	fled	upward	from	the	rear	of	the	room	.
加入	哈尔	在	这	步骤	哪个	逃亡	向上	从	这	后部	的	这	房间	.

两名德国士兵被他迅猛的拳头打倒在地，然后麦肯齐和哈尔一起走上台阶，从房间后方逃了出去。

[hɔːl] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Hall	produced	a	revolver	.
大厅	生产	一个	左轮手枪	.

霍尔拿出了一把左轮手枪。

[mə'kɛnzi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

McKenzie	did	likewise	.
麦肯齐	做过	同样地	.

麦肯齐也照做了。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [muːvz] [daɪz] ! " [kraɪd][hæl] ,

"	The	first	man	who	moves	dies	!	"	cried	Hal	,
"	这	第一的	男人	WHO	移动	死亡	!	"	哭	哈尔	,

“第一个动的人必死无疑！”哈尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

as	he	moved	his	revolver	from	side	to	side	.
作为	他	已搬	他的	左轮手枪	从	边	到	边	.

他左右晃动着手中的左轮手枪。

[ðə; ði][men] [bɪˈləʊ] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [stʊd] [stɪl] .

The	men	below	,	of	whom	there	were	perhaps	a	dozen	,	stood	still	.
这	男人	以下	,	的	谁	那里	是	也许	一个	打	,	站立	仍然	.

下面那几个人，大概有十几个，都站在那里一动不动。

[əˈpærəntli] [iːtʃ] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .

Apparently	each	was	afraid	to	make	the	first	move	.
显然	每个	曾是	害怕的	到	制作	这	第一的	移动	.

显然，他们都害怕迈出第一步。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

General	Rentzel	sat	up	and	wiped	his	face	with	a	handkerchief	.
一般的	伦策尔	卫星	向上	和	擦拭	他的	脸	和	一个	手帕	.

伦泽尔将军坐起身，用手帕擦了擦脸。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] !

"	Shoot	them	!
"	射击	他们	!

“射杀他们！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt]

From	the	rear	of	the	crowd	there	was	a	flash	of	fire	and	a	report
从	这	后部	的	这	人群	那里	曾是	一个	闪光	的	火	和	一个	报告

.

:

.

人群后方闪过一道火光，传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped]['əʊvə(r)][hɑːlz] [hed] .

A	bullet	sped	over	Hal's	head	.
一个	子弹	加速	超过	哈尔的	头	.

一颗子弹从哈尔的头顶飞过。

[məˈkɛnziz] [rɪˈvɒlvə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fel] [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

McKenzie's	revolver	flashed	and	a	German	fell	to	rise	no	more	.
麦肯齐的	左轮手枪	闪光灯	和	一个	德语	跌倒	到	上升	不	更多的	.

麦肯齐的左轮手枪闪了一下，一个德国人倒下了，再也没有站起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [məˈkɛnzi] [tʊk] [kəˈmɑːnd] .

At	this	moment	McKenzie	took	command	.
在	这	片刻	麦肯齐	采取	命令	.

这时，麦肯齐接管了指挥权。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Up	the	steps	!	"	he	cried	.
"	向上	这	步骤	!	"	他	哭	.

“上台阶去！”他喊道。

[hæl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .

Hal	**realized**	**that**	**to**	**hesitate**	**meant**	**instant**	**death**	**.**
哈尔	已实现	那	到	犹豫	意思是	立即的	死亡	.

哈尔意识到，犹豫就意味着立刻丧命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [tuː] [steps] [ə'bʌv] [mə'kɛnzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɪn] [tuː] [liːps] .

He	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**two**	**steps**	**above**	**McKenzie**	**,**	**and**	**he**	**covered**	**the**	**rest**	**in**	**two**	**leaps**	**.**
他	曾是	,	也许	,	二	步骤	多于	麦肯齐	,	和	他	涵盖	这	休息	在	二	跳跃	.

他或许比麦肯齐高出两步，其余的他只用了两步就超越了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

There	**he**	**stopped**	**and**	**covered**	**the**	**room**	**.**
那里	他	停止	和	涵盖	这	房间	.

他停下脚步，用东西盖住了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [mə'kɛnziz] [rɪ'triːt] .

He	**was**	**in**	**position**	**to**	**protect**	**McKenzie's**	**retreat**	**.**
他	曾是	在	位置	到	保护	麦肯齐的	撤退	.

他当时的位置可以保护麦肯齐的撤退路线。

[mə'kɛnzi] ['ɔːlsəʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] [step] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

McKenzie	**also**	**leaped**	**to**	**the**	**top**	**step**	**,**	**and**	**there**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
麦肯齐	还	跳跃	到	这	顶部	步	,	和	那里	,	为了	一个	片刻	,

麦肯齐也跳上了最高的台阶，在那里，他待了一会儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

they	**were**	**out**	**of**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**.**
他们	是	出去	的	这	线	的	火	.

他们不在交火范围内。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][stænd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,

To	**reach**	**them**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**Germans**	**to**	**stand**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**steps**	**,**
到	抵达	他们	它	曾是	必要的	为了	这	德国人	到	站立	直接地	在	正面	的	这	步骤	,

为了接近他们，德国人必须直接站在台阶前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [bɪ'ləʊ] [huː] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

and	**there**	**was**	**no**	**man**	**below**	**who**	**felt**	**called**	**upon**	**to**	**face**	**this**	**certain**	**death**	**,**
和	那里	曾是	不	男人	以下	WHO	毛毡	称为	之上	到	脸	这	肯定	死亡	,

而下面没有一个人觉得自己有责任去面对这必死的命运。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [kə'mændz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] .

in	**spite**	**of**	**the**	**hoarse**	**commands**	**of**	**General**	**Rentzel**	**.**
在	尽管如此	的	这	嘶哑	命令	的	一般的	伦策尔	.

尽管伦策尔将军发出嘶哑的命令。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

But	**in**	**a**	**situation**	**like**	**this**	**could**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	在	一个	情况	喜欢	这	可以	不是	最后的	长的	.

但这种情况不会持续太久。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .

Other	**officers**	**and**	**soldiers**	**,**	**aroused**	**by**	**the**	**explosion**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**.**
其他	警官	和	士兵	,	被唤醒	经过	这	爆炸	出现	在	这	场景	.

爆炸声惊醒了其他军官和士兵，他们也赶到了现场。

[hæl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] ['despərət] .

Hal	realized	that	their	predicament	was	desperate	.
哈尔	已实现	那	他们的	困境	曾是	绝望的	.

哈尔意识到他们处境十分危急。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [mə'kɛnzi] , [hæl] [dɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

With	a	cry	to	McKenzie	,	Hal	darted	back	along	the	hall	,
和	一个	哭	到	麦肯齐	,	哈尔	飞镖	后退	沿着	这	大厅	,

哈尔朝麦肯齐喊了一声，然后沿着走廊飞快地跑了回去。

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] , [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

turned	into	the	first	room	he	saw	,	flung	open	the	window	and	leaped	to	the
转向	进入	这	第一的	房间	他	锯	,	扔	打开	这	窗户	和	跳跃	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他走进看到的第一间房间，猛地打开窗户，跳到地上。

[mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

McKenzie	was	close	behind	him	.
麦肯齐	曾是	关闭	在后面	他	.

麦肯齐紧随其后。

[hæl] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [wɪð] [mə'kɛnzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Hal	led	the	way	along	the	street	at	a	rapid	walk	,	with	McKenzie	at	his	heels	.
哈尔	引领	这	方式	沿着	这	街道	在	一个	迅速的	走	,	和	麦肯齐	在	他的	高跟鞋	.

哈尔快步走在前面，麦肯齐紧随其后。

[ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [daʊn] ['sevrəl] [saɪd] [striːts] ,

The	lad	turned	down	several	side	streets	,
这	小伙子	转向	向下	一些	边	街道	,

那小伙子拐进了好几条小巷，

['dʌblɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['pɒsəb(ə)l] [pə'sjuːə] .

doubling	occasionally	on	his	tracks	in	an	effort	to	throw	off	possible	pursuers	.
翻倍	偶尔	在	他的	轨道	在	一个	努力	到	扔	离开	可能的	追击者	.

他偶尔会沿着既定路线行进，以迷惑可能的追捕者。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ]

As	they	drew	farther	away	from	the	house	where	they	had	been	discovered	they
作为	他们	画	更远	离开	从	这	房子	在哪里	他们	有	到过	发现	他们

[ɪn'kaʊntəd] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] .

encountered	fewer	and	fewer	people	.
遭遇	更少	和	更少	人们	.

随着他们离被发现的那所房子越来越远，他们遇到的人也越来越少。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɪə(r)] .

Apparently	the	sound	of	the	explosion	had	not	reached	here	.
显然	这	声音	的	这	爆炸	有	不是	达到	这里	.

显然，爆炸声并没有传到这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][hæl] [briːðd] ['iːzɪə] .

They	were	safe	for	the	moment	and	Hal	breathed	easier	.
他们	是	安全的	为了	这	片刻	和	哈尔	呼吸	更轻松	.

他们暂时安全了，哈尔也松了一口气。

" [həʊp] ['tʃestə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mə'kɛnzi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Hope	Chester	has	a	good	start	,	"	he	said	to	McKenzie	in	a	low	voice	.
"	希望	切斯特	有	一个	好的	开始	,	"	他	说	到	麦肯齐	在	一个	低的	嗓音	.

“希望切斯特有个好的开始，”他低声对麦肯齐说。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	He	should	have	by	this	time	,	"	was	the	reply	.
"	他	应该	有	经过	这	时间	,	"	曾是	这	回复	.

“他这个时候应该已经做到了，”对方回答道。

" [ðeɪ] ['fɪgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] .

"	They	figure	,	of	course	,	that	we	have	the	list	.
"	他们	数字	,	的	课程	,	那	我们	有	这	列表	.

“他们当然认为我们有这份名单。”

" [hæl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,

"	Hal	would	have	replied	,
"	哈尔	会	有	回复	,

“哈尔会这样回答：”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	as	they	passed	a	house	at	that	moment	a	man	stepped	from	the
但	作为	他们	通过了	一个	房子	在	那	片刻	一个	男人	步	从	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但就在他们经过一栋房子时，一个男人从门口走了出来。

[hæl] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ə'meɪzmənt] .

Hal	uttered	an	exclamation	of	pure	amazement	.
哈尔	说出	一个	感叹	的	纯的	惊愕	.

哈尔发出了一声充满惊奇的惊叹。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .

The	newcomer	was	dressed	in	costume	that	he	had	worn	since	the	war	began	.
这	新人	曾是	穿着	在	戏服	那	他	有	磨损	自从	这	战争	开始	.

这位新来者身穿自战争开始以来就一直穿着的戏服。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæl][fɜːst] [sɔː] [hɪm] .

He	looked	much	as	upon	the	night	that	Hal	first	saw	him	.
他	看起来	很多	作为	之上	这	夜晚	那	哈尔	第一的	锯	他	.

他的神情和哈尔第一次见到他的那晚几乎一模一样。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæl][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [æt; ət][fɜːst] ,

He	paid	no	attention	to	Hal	and	McKenzie	at	first	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	哈尔	和	麦肯齐	在	第一的	,

他起初并未理会哈尔和麦肯齐。

[bʌt; bət][hæl] [brɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	Hal	brought	him	about	with	a	word	.
但	哈尔	带来	他	关于	和	一个	单词	.

但哈尔一句话就让他醒悟了。

" [stʌbz] !

"	Stubbs	!
"	斯塔布斯	!

“斯塔布斯！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['dʒɜːməni]

"	It	was	indeed	the	little	war	correspondent	of	whose	presence	in	Germany
"	它	曾是	的确	这	小的	战争	通讯员	的	谁	在场	在	德国

“的确，正是那位在德国的小型战地记者。”

[her] [blɒk] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ['hɒlənd] .

Herr	Block	had	told	the	three	friends	before	they	left	Holland	.
先生	堵塞	有	讲述	这	三	朋友们	前	他们	左边	荷兰	.

布洛克先生在三位朋友离开荷兰之前就告诉过他们这件事。

[stʌbz] [wiːld] ['ʃɑːpli] .
Stubbs wheeled sharply .
斯塔布斯 带轮子的 尖锐地 .

斯塔布斯猛地转弯。

[hiː; hi] [sɔː] [hæl][ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .
He saw Hal and turned pale .
他 锯 哈尔 和 转向 苍白 .

他看见哈尔，脸色顿时变得苍白。

" [hə'ləʊ] — [hə'ləʊ] , [hæl] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Hello — hello , Hal , " he gasped .
" 你好 — 你好 , 哈尔 , " 他 倒吸一口气 .

“你好——你好，哈尔，”他喘着气说。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Wh — what are you doing here ? "
" 什么 — 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你……你在这里做什么?

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hæl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" Is that your house ? " demanded Hal , indicating the one from which
" 是 那 你的 房子 ? " 要求 哈尔 , 表明 这 一 从 哪个

“那是你的房子吗？”哈尔指着那栋房子问道。

[stʌbz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒd] .
Stubbs had just emerged .
斯塔布斯 有 只是 出现 .

斯塔布斯刚刚出现。

" [jes] ; [waɪ] ? "
" Yes ; why ? "
" 是的 ; 为什么 ? "

“是啊，为什么？”

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .
" Then we'll go in with you , " said Hal quietly .
" 然后 出色地 去 在 和 你 , " 说 哈尔 悄悄 .

“那我们就跟你一起进去，”哈尔平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , " [dɪ'kleəd] [stʌbz] .
" But I don't want to go in , " declared Stubbs .
" 但 我 不 想 到 去 在 , " 声明 斯塔布斯 .

“但我不想进去，”斯塔布斯说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] , " [sed] [hæl] .
" But we do , " said Hal .
" 但 我们 做 , " 说 哈尔 .

“但我们确实有，”哈尔说。

" [miːt] [maɪ] [frend] , [mə'kɛnzi] , [stʌbz] . "
" Meet my friend , McKenzie , Stubbs . "
" 见面 我的 朋友 , 麦肯齐 , 斯塔布斯 . "

“认识一下我的朋友，麦肯齐·斯塔布斯。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [stʌbz] .
" I don't want to meet him , " declared Stubbs .
" 我 不 想 到 见面 他 , " 声明 斯塔布斯 .

“我不想见他，”斯塔布斯说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ɪn]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "
" I tell you I'm in danger here . "
" 我 告诉 你 我是 在 危险 这里 . "

“我告诉你，我在这里很危险。”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " [sed] [hæl] .

"	So	are	we	,	"	said	Hal	.
"	所以	是	我们	,	"	说	哈尔	.

“我们也是，”哈尔说。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	That's	the	reason	we're	going	to	take	advantage	of	your	hospitality	.
"	那就是	这	原因	是	去	到	拿	优势	的	你的	热情好客	.

“这就是我们要好好利用你们热情款待的原因。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [stʌbz] .

Come	on	in	,	Stubbs	.
来	在	在	,	斯塔布斯	.

进来吧，斯塔布斯。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "

We've	got	to	get	out	of	this	country	.	"
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	国家	.	"

我们必须离开这个国家。

" [aɪl] ['nevə(r)][get] [aʊt] [ə'laɪv] [naʊ] [ðæt] [juːv] [ʃəʊd] [ʌp] , " [stʌbz] ['mʌmbld] .

"	I'll	never	get	out	alive	now	that	you've	showed	up	,	"	Stubbs	mumbled	.
"	患病的	绝不	得到	出去	活	现在	那	你已经	显示	向上	,	"	斯塔布斯	喃喃自语	.

“既然你出现了，我就再也回不来了，”斯塔布斯喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

But	he	led	the	way	inside	.
但	他	引领	这	方式	里面	.

但他带头进入了内部。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[stʌbz] [ɪz] ['krestfɔːlən]

STUBBS	IS	CRESTFALLEN
斯塔布斯	是	垂头丧气

斯塔布斯垂头丧气

[ˌɪn'saɪd] , [stʌbz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Inside	,	Stubbs	struck	a	match	.
里面	,	斯塔布斯	击	一个	匹配	.

在屋内，斯塔布斯划了一根火柴。

" [ai] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[həʊld] [ʌp] , [ðeə(r)] !

Hold	up	,	there	!
抓住	向上	,	那里	!

等等！

" [hæl] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd]

"	Hal	exclaimed	,	and	grasped	the	hand	that	held	the	match	and
"	哈尔	惊呼	,	和	抓住	这	手	那	握住	这	匹配	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [fleɪm] .

extinguished	the	flame	.
熄灭	这	火焰	.

“哈尔惊呼一声，一把抓住拿着火柴的手，把火焰扑灭了。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [lait] [ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We	don't	want	any	light	in	here	,	"	he	added	.
"	我们	不	想	任何	光	在	这里	,	"	他	额外	.

“我们不希望这里有任何光线，”他补充道。

[ɪn] [veɪn] [stʌbz] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lædz] ['fiːtʃəz] .

In	vain	Stubbs	tried	to	pierce	the	darkness	with	his	eyes	to	make	out	the	lad's	features	.
在	徒劳	斯塔布斯	尝试	到	刺穿	这	黑暗	和	他的	眼睛	到	制作	出去	这	小伙子的	特征	.

斯塔布斯徒劳地试图用目光穿透黑暗，看清那个男孩的五官。

" [həmf] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Humph	!	"	muttered	the	little	man	.
"	哼	!	"	低声说道	这	小的	男人	.

“哼！”矮个子男人咕哝道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? "

"	What	have	you	been	up	to	now	?	"
"	什么	有	你	到过	向上	到	现在	?	"

你最近在忙些什么呢?

" [stʌbz] , " [sed] [hæl] , " [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪl] [biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	Stubbs	,	"	said	Hal	,	"	the	whole	of	Germany	will	be	scouring	the	city	for	us	before	long	.
"	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	,	"	这	所有的	的	德国	将要	是	洗涤	这	城市	为了	我们	前	长的	.

“斯塔布斯，”哈尔说，“不久之后，整个德国都会来城里搜捕我们。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

We've	got	to	get	away	from	here	.	"
我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	.	"

我们必须离开这里。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	said	Stubbs	,	"	the	whole	of	Germany	is	already	looking	for	me	,
"	出色地	,	"	说	斯塔布斯	,	"	这	所有的	的	德国	是	已经	寻找	为了	我	,

“嗯，”斯塔布斯说，“整个德国都在找我了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [jet] . "

but	they	haven't	found	me	yet	.	"
但	他们	还没有	成立	我	然而	.	"

但他们还没找到我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hæl] .

"	What	are	they	hunting	you	for	?	"	demanded	Hal	.
"	什么	是	他们	打猎	你	为了	?	"	要求	哈尔	.

“他们追捕你是为了什么？”哈尔质问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɑːrmd] ['eniwʌn] . "

"	Surely	,	you	haven't	harmed	anyone	.	"
"	一定	,	你	还没有	受到伤害	任何人	.	"

“你肯定没有伤害任何人。”

" ['meɪbi] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðev] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Maybe	not	;	but	they've	discovered	who	I	am	.	"
"	或许	不是	;	但	他们有	发现	WHO	我	是	.	"

“也许不是；但他们已经发现我是谁了。”

" [ðæt] [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [eɪ] ? "
" That you're an American war correspondent , eh ? "
" 那 你是 一个 美国人 战争 通讯员 , 嗯 ? "

“你是位美国战地记者，是吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [stʌbz] ['kwaɪətli] ,
" Why , no , " said Stubbs quietly ,
" 为什么 , 不 , " 说 斯塔布斯 悄悄 ,

“不，为什么不呢？”斯塔布斯平静地说。

" [ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)][æt; ət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt]
" they've discovered that I'm here at command of the American state department
" 他们有 发现 那 我是 这里 在 命令 的 这 美国人 状态 部门
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .
searching for a certain list of names .
搜索 为了 一个 肯定 列表 的 姓名 .

“他们发现我奉美国国务院之命前来，寻找一份特定的名单。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːlz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" It was Hal's turn to be surprised and he started back .
" 它 曾是 哈尔的 转动 到 是 惊讶 和 他 开始 后退 .

“轮到哈尔感到惊讶了，他开始往后退。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'raɪt] .
" What's that ? " he cried , believing that he could not have heard aright .
" 是什么 那 ? " 他 哭 , 相信 那 他 可以 不是 有 听到 好的 .

“那是什么？”他喊道，觉得自己不可能听清楚了。

[stʌbz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
Stubbs repeated his statement .
斯塔布斯 重复 他的 陈述 .

斯塔布斯重复了他的声明。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn][hæl] .
" But I thought — " began Hal .
" 但 我 想法 — " 开始 哈尔 .

“但我当时想——”哈尔开口道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [stʌbz] [wɪð] ['sʌd(ə)n]
" And what business have you to think ! " demanded Stubbs with sudden
" 和 什么 商业 有 你 到 思考 ! " 要求 斯塔布斯 和 突然
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“你凭什么这么想！”斯塔布斯突然怒气冲冲地质问道。

" ['hævnt] [aɪ][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ? "
" Haven't I the same , right as you to do something for my country ? "
" 还没有 我 这 相同的 , 正确的 作为 你 到 做 某物 为了 我的 国家 ? "

“难道我没有和你一样的权利，可以为我的国家做点什么吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course , Mr . Stubbs , and I think all more of you for it ,
" 的 课程 , 先生 . 斯塔布斯 , 和 我 思考 全部 更多的 的 你 为了 它 ,

“当然，斯塔布斯先生，我因此更加敬佩你们所有人。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] — "
but at the same time I never dreamed — "
但 在 这 相同的 时间 我 绝不 梦见 — "

但与此同时，我从未想过——

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" Of course you didn't .
" 的 课程 你 没有 .

“你当然没有。”

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eniwʌn] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .
Neither did anyone else , which is the reason my services were accepted .
两者都不 做过 任何人 别的 , 哪个 是 这 原因 我的 服务 是 公认 .

其他人也没有，所以我的服务才被接受。

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
That is , no one knew it outside of Germany ,
那 是 , 不 一 知道 它 外部 的 德国 ,

也就是说，除德国以外，无人知晓此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
but they seem to have spotted me here soon enough . "
但 他们 似乎 到 有 斑 我 这里 很快 足够的 . "

但他们似乎很快就发现我了。

" [ai] [siː] , " [sed] [hæl] .
" I see , " said Hal .
" 我 看 , " 说 哈尔 .

“我明白了，”哈尔说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['eɪdʒənts][ɪn]
" Then you must have made an effort to get the list of German agents in
" 然后 你 必须 有 制成 一个 努力 到 得到 这 列表 的 德语 代理人 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

“那么你一定费尽心思才弄到了在美国的德国特工名单。”

" [stʌbz] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Stubbs gave an exclamation of amazement .
" 斯塔布斯 给予 一个 感叹 的 惊愕 .

斯塔布斯发出了一声惊叹。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who said anything about spies ? " he asked .
" WHO 说 任何事物 关于 间谍 ? " 他 问 .

“谁提到间谍了？”他问道。

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [hæl] ,
" Well , you didn't , to be sure , " said Hal ,
" 出色地 , 你 没有 , 到 是 当然 , " 说 哈尔 ,

“嗯，你当然没有，”哈尔说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][fjuː] ['moməntz] [ə'gəʊ] ,
" But as I happened to have the list in my hands a few moments ago ,
" 但 作为 我 发生 到 有 这 列表 在 我的 双手 一个 很少 时刻 前 ,

“但就在刚才，我碰巧手里拿着那份清单，”

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] . "
I didn't need to be told . "
我 没有 需要 到 是 讲述 . "

我不需要别人告诉我。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [stʌbz] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You had it ? " cried Stubbs , unconsciously raising his voice .
" 你 有 它 ? " 哭 斯塔布斯 , 不知不觉 提高 他的 嗓音 .

“你得过？”斯塔布斯喊道，不自觉地提高了音量。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [stʌbz] ['iːgəli] .
" ' Where is it now ? " demanded Stubbs eagerly .
" - 在哪里 是 它 现在 ? " 要求 斯塔布斯 急切地 .

“它现在在哪儿？”斯塔布斯急切地问道。

" [seɪf] , [aɪ] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] [hæl]['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , [stʌbz] .
" Safe , I hope , " replied Hal quietly , " but don't talk so loud , Stubbs .
" 安全的 , 我 希望 , " 回复 哈尔 悄悄 , " 但 不 讲话 所以 大声 , 斯塔布斯 .

“希望安全，”哈尔平静地回答道，“但是斯塔布斯，别那么大声说话。”

[aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [lɪst] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [eɪd] ,
I sent the list to Chester by a trusted aide ,
我 发送 这 列表 到 切斯特 经过 一个 可信 助手 ,

我通过一位值得信赖的助手将名单发送给了切斯特。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
and I have no doubt he is on his way out of the country with it now . "
和 我 有 不 怀疑 他 是 在 他的 方式 出去 的 这 国家 和 它 现在 . "

我毫不怀疑他现在正带着它离开这个国家。

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [stʌbz] .
" How'd you get it ? " inquired Stubbs .
" 怎么做到的 你 得到 它 ? " 询问 斯塔布斯 .

“你是怎么得到的？”斯塔布斯问道。

[hæl] [ɪk'spleɪnd] .
Hal explained .
哈尔 解释 .

哈尔解释道。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [sed] [stʌbz] .
" By George ! " said Stubbs .
" 经过 乔治 ! " 说 斯塔布斯 .

“我的天哪！”斯塔布斯说道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lʌk] .
" You fellows have all the luck .
" 你 伙伴们 有 全部 这 运气 .

你们这些家伙运气真好。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] . "
I tried and failed . "
我 尝试 和 失败的 . "

我试过了，但失败了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [hæl] .
" Maybe you didn't know where it was , " said Hal .
" 或许 你 没有 知道 在哪里 它 曾是 , " 说 哈尔 .

“也许你不知道它在哪里，”哈尔说。

" ['dɪd(ə)nt] , [eɪ] ? [seɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Didn't , eh ? Say , let me ask you something .
" 没有 , 嗯 ? 说 , 让 我 问 你 某物 .

“没有，是吗？对了，我问你个问题。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒen(ə)rəl] -

Didn't	**you**	**think**	**it**	**was**	**rather**	**strange**	**when**	**you**	**approached**	**General**	**Rentzel's**
没有	你	思考	它	曾是	相当	奇怪的	什么时候	你	接近	一般的	-

[pleɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,

place	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**around**	**,**
地方	那	那里	曾是	不	一	大约	,

你到伦泽尔将军家附近时，周围一个人也没有，难道你不觉得很奇怪吗?

[eɪ] ? "

eh	**?**	**"**
嗯	?	"

嗯?

" [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæl] [əd'mɪtɪd] ,

"	**Well**	**,**	**such**	**a**	**thought**	**had**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Hal**	**admitted**	**,**
"	出色地	,	这样的	一个	想法	有	发生	到	我	,	"	哈尔	承认	,

“嗯，我确实也想过这个问题，”哈尔承认道。

" [bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [θruː] [ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] . "

"	**but**	**I**	**supposed**	**no**	**one**	**was**	**on**	**guard**	**through**	**overconfidence**	**.**	**"**
"	但	我	据称	不	一	曾是	在	警卫	通过	过度自信	.	"

“但我认为正是因为过于自信，所以没有人提高警惕。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**where**	**the**	**guards**	**were**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	告诉	你	在哪里	这	守卫	是	?	"

“你想让我告诉你守卫在哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	为什么	,	是的	, 如果	你	知道	.		"

“当然，如果你知道的话。”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**know**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	,	我	知道	全部	正确的	.

“嗯，我知道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

They	**were**	**chasing**	**me**	**around**	**the**	**highways**	**and**	**byways**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**
他们	是	追逐	我	大约	这	高速公路	和	小路	, 如果		你	想	到

[nəʊ] , " [stʌbz] [ɪk'spləʊdɪd] .

know	**,**	**"**	**Stubbs**	**exploded**	**.**
知道	,	"	斯塔布斯	爆炸了	.

“他们追着我满大街小巷跑，如果你想知道的话，”斯塔布斯怒吼道。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

"	**They**	**discovered**	**me**	**trying**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**and**	**I**	**ran**	**for**	**my**	**life**	**.**
"	他们	发现	我	尝试	到	得到	进入	这	房子	和	我	跑	为了	我的	生活	.

“他们发现我试图闯入房子，我拼命逃跑。”

[wel] , [ðɪs] [biːts] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] !

Well	**,**	**this**	**beats**	**the**	**Dutch**	**!**
出色地	,	这	节拍	这	荷兰语	!

这比荷兰人强多了!

[ai] [klɪəd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [græbd] [ðə; ðɪ] [lɪst] !

I	**cleared**	**the**	**road**	**for**	**you**	**and**	**you**	**grabbed**	**the**	**list**	**!**
我	已清除	这	路	为了	你	和	你	抓住	这	列表	!

我已经为你扫清了道路，而你却拿走了清单!

" [stʌbz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Stubbs became silent .**
" 斯塔布斯 成为 沉默的 .

斯塔布斯沉默了。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [hæl] , " [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][lɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
" At all events , " said Hal , " we got the list — and that is what counts , after all . "
" 在 全部 活动 , " 说 哈尔 , " 我们 得到 这 列表 — 和 那 是 什么 计数 , 后 全部 . "

“无论如何，”哈尔说，“我们拿到了名单——毕竟，这才是最重要的。”

" [truː] , " [sed] [stʌbz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [hæl] [grɑːsp, græsp] ['wɔːmli] .
" True , " said Stubbs , and extended a hand in the darkness , which Hal grasped warmly .
" 真的 , " 说 斯塔布斯 , 和 扩展 一个 手 在 这 黑暗 , 哪个 哈尔 抓住 热情地 .

“没错，”斯塔布斯说着，在黑暗中伸出一只手，哈尔热情地握住了他的手。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ɔːl] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,
" Well , " he said , " we're all tarred with the same brush ,
" 出色地 , " 他 说 , " 是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 ,

“唉，”他说，“我们都被一概而论了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] [hʌnz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [wɪð] [rəʊps] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
and it will give these Huns great delight to stand us all up before a wall or with ropes around our necks in a bunch .
和 它 将要 给 这些 匈奴人 伟大的 喜 到 站立 我们 全部 向上 前 一个 墙 或者 和 绳索 大约 我们的 脖子 在 一个 束 .

匈奴人会非常高兴地把我们都押到墙前，或者用绳子把我们捆成一团，套在脖子上。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] . "
The sooner we get back to our lines the better for all our families . "
这 很快 我们 得到 后退 到 我们的 线条 这 更好的 为了 全部 我们的 家庭 . "

我们越早回到工作岗位，对我们所有家庭就越有利。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ? " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .
" But the question is , how ? " said Hal quietly .
" 但 这 问题 是 , 如何 ? " 说 哈尔 悄悄 .

“但问题是，该怎么做呢？”哈尔平静地说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] [stʌbz] .
" I've got a big automobile waiting for me about a mile from here , " said Stubbs .
" 我已经 得到 一个 大的 汽车 等待 为了 我 关于 一个 英里 从 这里 , " 说 斯塔布斯 .

“大约一英里外有一辆大汽车在等我，”斯塔布斯说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
" If we can get into it we can go a long ways without interruption . "
" 如果 我们 能 得到 进入 它 我们 能 去 一个 长的 方式 没有 中断 . "

“如果我们能进入状态，就能一路畅通无阻。”

" [ðel] ['waɪə(r)] [ə'hed] , " [sed] [hæl]
" They'll wire ahead , " said Hal
" 他们会 金属丝 前方 , " 说 哈尔

“他们会提前发短信，”哈尔说。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [stʌbz] [ə'griːd] ,
" So they will , " Stubbs agreed ,
" 所以 他们 将要 , " 斯塔布斯 同意 ,

“他们会的，”斯塔布斯同意道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
" but I've also got a pocket full of the prettiest passports and other
" 但 我已经 还 得到 一个 口袋 满的 的 这 最漂亮的 护照 和 其他
[krə'denʃ(ə)lz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
credentials you ever saw .
证书 你 曾经 锯 .

但我口袋里也装满了你见过的最漂亮的护照和其他证件。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃɒp] [daʊn] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
I didn't chop down my bridges behind me , as you seem to have done .
我 没有 劈 向下 我的 桥梁 在后面 我 , 作为 你 似乎 到 有 完毕 .

我没有像你那样砍掉身后的桥梁。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "
Once in my car , as I say , and we'll move away from here . "
一次 在 我的 车 , 作为 我 说 , 和 出色地 移动 离开 从 这里 . "

正如我所说，一旦我上了车，我们就离开这里。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [sed] [mə'kɛnzi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ʌn'tɪl]
" Then we may as well be moving , " said McKenzie , who had not spoken until
" 然后 我们 可能 作为 出色地 是 移动 , " 说 麦肯齐 , WHO 有 不是 说 直到
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“那我们不如就搬家吧，”麦肯齐说道，他此前一直没有开口说话。

" [raɪt] , " [hæl] [ə'griːd] .
" Right , " Hal agreed .
" 正确的 , " 哈尔 同意 .

“没错，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" But we must be careful .
" 但 我们 必须 是 小心 .

但我们必须谨慎。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni]
No telling how many
不 讲述 如何 许多

无法确定有多少

['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Germans are nearby , scouring the streets for us .
德国人 是 附近 , 洗涤 这 街道 为了 我们 .

德国人就在附近，正在街上搜寻我们。

[liːd] [ðə; ðɪ] [wei] ,
Lead the way ,
带领 这 方式 ,

带路，

[stʌbz] . "
Stubbs . "
斯塔布斯 . "

斯塔布斯。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [stʌbz] , " [pɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [wɜːk] . "
" That's right , " said Stubbs , " pick me for the easy work . "
" 那就是 正确的 , " 说 斯塔布斯 , " 挑选 我 为了 这 简单的 工作 . "

“没错，”斯塔布斯说，“选我来做轻松的工作吧。”

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ə'freɪd] , " [graul] [mə'kɛnzi] .
" I'll lead the way if the little man is afraid , " growled McKenzie .
" 患病的 带领 这 方式 如果 这 小的 男人 是 害怕的 , " 咆哮 麦肯齐 .

“如果这个小个子害怕，我就带头，”麦肯齐咆哮道。

[stʌbz] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Stubbs whirled on him in the darkness .
斯塔布斯 旋转 在 他 在 这 黑暗 .

斯塔布斯在黑暗中猛地转身向他扑来。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
" he exclaimed , " I allow no man to talk to me like that .
" 他 惊呼 , " 我 允许 不 男人 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

他大声说道：“我不允许任何人这样跟我说话。”

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [graul] [ə'gen] :
" McKenzie was somewhat taken aback , but he growled again :
" 麦肯齐 曾是 有些 已采取 背 , 但 他 咆哮 再次 :

麦肯齐有些吃惊，但他又低声咆哮起来：

" [ðen] [liːd] [ɒn][ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Then lead on and don't talk so much .
" 然后 带领 在 和 不 讲话 所以 很多 .

“那就继续前进，少说话。”

" [stʌbz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['æŋgri] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət][hæl] [nʌdʒd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] .
" Stubbs would have made another angry retort , but Hal nudged him to move .
" 斯塔布斯 会 有 制成 其他 生气的 反驳 , 但 哈尔 轻推 他 到 移动 .

“斯塔布斯本想再次愤怒地反驳，但哈尔推了他一下，让他让开。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [stʌbz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
Muttering to himself , Stubbs led the way to the street again .
喃喃自语 到 他自己 , 斯塔布斯 引领 这 方式 到 这 街道 再次 .

斯塔布斯一边自言自语，一边再次带头走向街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs] ,
There was no one in sight as they emerged from the darkened house ,
那里 曾是 不 一 在 视线 作为 他们 出现 从 这 变暗 房子 ,

他们走出昏暗的房子时，周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] .
and they moved off down the street with rapid strides .
和 他们 已搬 离开 向下 这 街道 和 迅速的 步幅 .

他们迈着大步沿着街道走去。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [sɔ:] ['pɑ:sɪŋ] [sə'vɪljənz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)]['tru:pə(r)]

Occasionally	**they**	**saw**	**passing**	**civilians**	**,**	**with**	**now**	**and**	**then**	**an**	**officer**	**or**	**trooper**
偶尔	他们	锯	通过	平民	,	和	现在	和	然后	一个	官	或者	骑警

[ɔ:(r)][səʊ] ,

or	**so**	**,**
或者	所以	,

他们偶尔会看到路过的平民，偶尔还会看到一两个军官或士兵。

[bʌt; bət] [bɜ:'lɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

but	**Berlin**	**seemed**	**to**	**be**	**sleeping**	**securely**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**enemy**
但	柏林	似乎	到	是	睡眠	安全地	在	这	知识	那	这	敌人

[wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪts][dɔ:(r)] .

was	**far**	**from**	**its**	**door**	**.**
曾是	远的	从	它是	门	.

但柏林似乎睡得很安稳，因为他们知道敌人离城门还很远。

[hæl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] .

Hal	**gazed**	**at**	**his**	**watch**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**a**	**street**	**light**	**.**
哈尔	凝视	在	他的	手表	经过	这	强光	的	一个	街道	光	.

哈尔借着路灯的光线看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][fɔ:r] [ə'klɑ:k] .

It	**was**	**almost**	**4**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	4	点钟	.

当时快到四点了。

" [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	**Two**	**hours**	**to**	**daylight**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	二	小时	到	日光	,	"	他	低声说道	.

“还有两个小时天就亮了，”他喃喃自语道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] .

"	**We**	**shall**	**have**	**to**	**hurry**	**.**
"	我们	将	有	到	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [stʌbz] [sləu] [daʊn] .

"	**Fifteen**	**minutes**	**later**	**Stubbs**	**slowed**	**down**	**.**
"	十五	分钟	之后	斯塔布斯	减速	向下	.

十五分钟后，斯塔布斯放慢了速度。

" [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɑ:ʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**My**	**automobile**	**is**	**in**	**a**	**small**	**garage**	**around**	**the**	**next**	**corner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我的	汽车	是	在	一个	小的	车库	大约	这	下一个	角落	,	"	他	说	,

“我的车停在下一个街角的小车库里，”他说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

and	**added**	**significantly**	**,**	**"**	**if**	**nothing**	**has**	**happened**	**to**	**it**	**.**	**"**
和	额外	显著地	,	"	如果	没有什么	有	发生	到	它	.	"

并意味深长地补充道：“如果什么事都没发生的话。”

" [lets] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [hæl] .

"	**Let's**	**get**	**it**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	我们来吧	得到	它	然后	,	"	说	哈尔	.

“那我们就去拿吧，”哈尔说。

" [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][stænd][hɪə(r)] .

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**stand**	**here**	**.**
"	我们	不	想	到	站立	这里	.

我们不想站在这里。

" [stʌbz] [muːvd] [ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
" **Stubbs moved on again and Hal and McKenzie followed him closely .**
" 斯塔布斯 已搬 在 再次 和 哈尔 和 麦肯齐 随后 他 密切 .

“斯塔布斯再次离开，哈尔和麦肯齐紧随其后。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɑːʒ] .
There was no sign of a living person near the little garage .
那里 曾是 不 符号 的 一个 活的 人 靠近 这 小的 车库 .

小车库附近没有发现任何活人的踪迹。

[stʌbz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Stubbs approached and attempted to throw back the closed door .
斯塔布斯 接近 和 尝试过 到 扔 后退 这 关闭 门 .

斯塔布斯走上前去，试图把紧闭的门猛地推开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .
It would not budge .
它 会 不是 预算 .

它纹丝不动。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , [stʌbz] , " [sed] [hæl] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
" Let me try , Stubbs , " said Hal , pushing forward .
" 让 我 尝试 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 , 推动 向前 .

“让我试试，斯塔布斯，”哈尔说着，向前走了一步。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [wel] [ˈtempəd] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] .
He took from his pocket a short but well tempered piece of steel .
他 采取 从 他的 口袋 一个 短的 但 出色地 淬火 片 的 钢 .

他从口袋里掏出一截虽短但淬火良好的钢片。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpædlɒk] .
He found that the door was held by a padlock .
他 成立 那 这 门 曾是 握住 经过 一个 挂锁 .

他发现门上挂着一把挂锁。

[hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He inserted the piece of steel in the top , and , putting forth all his strength ,
他 插入 这 片 的 钢 在 这 顶部 , 和 , 推杆 前进 全部 他的 力量 ,

他将那块钢板插入顶部，然后用尽全力，

[brəʊk] [ðə; ðɪ] [lɒk] .
broke the lock .
打破 这 锁 .

把锁撬开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɒk] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
There was a sharp report as the lock fell to pieces .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 作为 这 锁 跌倒 到 件 .

船闸解体时发出了一声尖锐的撞击声。

" [kwɪk] , [stʌbz] !
" Quick , Stubbs !
" 快的 , 斯塔布斯 !

“快，斯塔布斯！”

" [hæl] [kraɪd] .
" Hal cried .
" 哈尔 哭 .

哈尔哭了。

" [ðæt] [nɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈevri] [ˈsliːpi] [pəˈliːsmən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
" That noise will have aroused every sleepy policeman within a mile .
" 那 噪音 将要 有 被唤醒 每一个 困 警察 之内 一个 英里 .

“那噪音肯定吵醒了方圆一英里内所有昏昏欲睡的警察。”

" [mə'kɛnzi] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] .

"	**McKenzie**	**lent**	**a**	**hand**	**and**	**the**	**door**	**was**	**thrown**	**back**	**.**
"	麦肯齐	借出的	一个	手	和	这	门	曾是	抛掷	后退	.

麦肯齐伸出援手，门被猛地推开了。

[stʌbz] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Stubbs	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**relief**	**.**
斯塔布斯	给予	一个	喘气	的	宽慰	.

斯塔布斯长舒了一口气。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	**automobile**	**was**	**there**	**.**
这	汽车	曾是	那里	.

汽车就停在那里。

" [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [hæl] , " [kraɪd] [stʌbz] .

"	**You**	**do**	**the**	**driving**	**,**	**Hal**	**,**	**"**	**cried**	**Stubbs**	**.**
"	你	做	这	驾驶	,	哈尔	,	"	哭	斯塔布斯	.

“哈尔，你来开车！”斯塔布斯喊道。

" [paɪl][ɪn][hɪə(r)] , [mæn] , " [ðɪs] [tuː; tə]

"	**Pile**	**in**	**here**	**,**	**man**	**,**	**"**	**this**	**to**
"	桩	在	这里	,	男人	,	"	这	到

“都挤进来，伙计们，”这

[mə'kɛnzi] .

McKenzie	**.**
麦肯齐	.

麦肯齐。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	**She's**	**all**	**ready**	**to**	**start**	**.**
"	她是	全部	准备好	到	开始	.

她已经准备就绪。

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] .

"	**The**	**others**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**words**	**.**
"	这	其他的	浪费	不	时间	在	字	.

其他人也立即开口说话。

[mə'kɛnzi] ['skræmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ə¦lɒŋ'saɪd] [stʌbz] , [waɪl] [hæl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl]

McKenzie	**scrambled**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**alongside**	**Stubbs**	**,**	**while**	**Hal**	**sprang**	**to**	**the**	**wheel**
麦肯齐	打乱	在	这	后退	座位	旁边	斯塔布斯	,	尽管	哈尔	弹簧	到	这	车轮

.

:
.

麦肯齐慌忙地爬到后座，坐在斯塔布斯旁边，而哈尔则跳到驾驶座上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

A	**moment**	**later**	**the**	**automobile**	**moved**	**slowly**	**from**	**the**	**garage**	**.**
一个	片刻	之后	这	汽车	已搬	缓慢地	从	这	车库	.

片刻之后，汽车缓缓驶出了车库。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [keɪm] [klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

As	**the**	**big**	**machine**	**came**	**clear**	**into**	**the**	**street**	**,**
作为	这	大的	机器	来了	清除	进入	这	街道	,

当那台大型机器驶入街道时，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][nekst]['kʌmə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

a	bright	light	suddenly	flashed	around	the	next	comer	and	headed	toward	them	.
一个	明亮的	光	突然	闪光灯	大约	这	下一个	角	和	标题	朝向	他们	.

一道强光突然闪过，绕过旁边的人，朝他/她袭来。

[hæl] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Hal	knew	in	a	moment	what	it	was	.
哈尔	知道	在	一个	片刻	什么	它	曾是	.

哈尔立刻明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

It	was	a	motorcycle	,	bearing	a	policeman	.
它	曾是	一个	摩托车	,	轴承	一个	警察	.

那是一辆摩托车，车上坐着一名警察。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ænd; ənd][hæl]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

There	was	but	one	course	to	pursue	,	and	Hal	acted	without	hesitation	.
那里	曾是	但	一	课程	到	追求	,	和	哈尔	行动	没有	犹豫	.

只剩下一条路可走，哈尔毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

He	threw	the	machine	into	high	and	it	dashed	directly	toward	the	motorcycle	.
他	扔	这	机器	进入	高的	和	它	虚线	直接地	朝向	这	摩托车	.

他把机器扔到高处，机器径直朝摩托车冲去。

[ðə; ðɪ][mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['swɜːrvɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	man	saved	his	life	by	swerving	swiftly	to	one	side	.
这	男人	已保存	他的	生活	经过	急转弯	迅速地	到	一	边	.

男子迅速向一侧急转弯，从而保住了性命。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [bʌmpt] [ðə; ðɪ] [kɜːb] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)] [ɒf] .

His	machine	bumped	the	curb	and	threw	the	rider	off	.
他的	机器	撞	这	抑制	和	扔	这	骑士	离开	.

他的摩托车撞到路沿石，把骑车人甩了下来。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

When	he	picked	himself	up	the	automobile	bearing	the	three	friends	was	turning	a	corner	,
什么时候	他	挑选	他自己	向上	这	汽车	轴承	这	三	朋友们	曾是	转弯	一个	角落	,

当他起身时，载着三个朋友的汽车正在转弯。

[ə'pærəntli] [ɒn][wʌn] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][hæl][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [spiːd] .

apparently	on	one	wheel	for	Hal	had	scarcely	diminished	the	speed	.
显然	在	一	车轮	为了	哈尔	有	几乎	减少	这	速度	.

显然，哈尔只靠一个轮子行驶，速度几乎没有降低。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪl] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

The	German	drew	his	revolver	and	fired	a	shot	ill	the	air	.
这	德语	画	他的	左轮手枪	和	被解雇	一个	射击	患病的	这	空气	.

德国人拔出左轮手枪，朝空中开了一枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'lɑːm][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

He	was	sounding	the	alarm	and	summoning	assistance	at	the	same	time	.
他	曾是	听起来	这	警报	和	召唤	协助	在	这	相同的	时间	.

他当时既在发出警报，也在寻求帮助。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz]['məʊtəsaɪk(ə)l] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Quickly	he	righted	his	motorcycle	,	mounted	,	and	made	off	in	pursuit	of	the
迅速地	他	右	他的	摩托车	,	安装	,	和	制成	离开	在	追逐	的	这

[haɪ] - ['paʊəd] ['ɔːtəməbiːl] .

high	-	powered	automobile	.
高的	-	动力	汽车	.

他迅速扶正摩托车，跨上车，追赶那辆大功率汽车。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [ʃɒt] , [hæl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

At	the	sound	of	the	German's	shot	,	Hal	increased	the	speed	of	the	automobile
在	这	声音	的	这	德国人的	射击	,	哈尔	增加	这	速度	的	这	汽车

.

:
.

听到德国人的枪声，哈尔加快了汽车的速度。

" [mə'kɛnzi] !

"	McKenzie	!
"	麦肯齐	!

“麦肯齐！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[mə'kɛnzi] [liːnd] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm]

McKenzie	leaned	forward	so	as	to	catch	the	words	the	lad	shouted	back	to	him
麦肯齐	倾斜	向前	所以	作为	到	抓住	这	字	这	小伙子	喊叫	后退	到	他

.

:
.

麦肯齐向前倾身，以便能听到男孩朝他喊回来的话。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['redi] ! " [kraɪd] [hæl] .

"	Get	your	guns	ready	!	"	cried	Hal	.
"	得到	你的	枪支	准备好	!	"	哭	哈尔	.

“准备好你们的枪！”哈尔喊道。

" [doʊnt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	Don't	let	anyone	come	at	us	from	the	rear	.
"	不	让	任何人	来	在	我们	从	这	后部	.

“别让任何人从后面攻击我们。”

" [mə'kɛnzi] [ˌʌndə'stʊd] .

"	McKenzie	understood	.
"	麦肯齐	理解	.

麦肯齐明白了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɑːlz] [wɜːdz] [tuː; tə] [stʌbz] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

He	repeated	Hal's	words	to	Stubbs	,	shouting	to	make	himself	heard	.
他	重复	哈尔的	字	到	斯塔布斯	,	喊叫	到	制作	他自己	听到	.

他大声喊叫，把哈尔的话重复给斯塔布斯听，好让别人听到。

" [kænt] ['eniwʌn] [kætʃ] [juː 'es][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [stʌbz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Can't	anyone	catch	us	from	behind	,	"	Stubbs	shouted	back	.
"	不能	任何人	抓住	我们	从	在后面	,	"	斯塔布斯	喊叫	后退	.

“难道没人能从后面抓住我们吗？”斯塔布斯大声回应道。

" [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

"	This	car	will	outrun	anything	in	Germany	.
"	这	车	将要	超越	任何事物	在	德国	.

“这辆车在德国能跑赢任何车辆。”

" [mə'kɛnzi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] .
" McKenzie made no reply , but looked to his guns .
" 麦肯齐 制成 不 回复 , 但 看起来 到 他的 枪支 .

麦肯齐没有回答，而是看向了他的枪。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sjuːɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ;
He knew that it was not pursuing automobiles that Hal was afraid of ;
他 知道 那 它 曾是 不是 追求 汽车 那 哈尔 曾是 害怕的 的 ;

他知道哈尔害怕的不是追逐的汽车；

[bʌt; bət] [haɪ] - ['paʊəd] ['məʊtə'saɪklz] [ɪn][juːz][ɪn] ['dʒɜːməni] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but high - powered motorcycles in use in Germany would probably be able to
但 高的 - 动力 摩托车 在 使用 在 德国 会 大概 是 有能力的 到
[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] [spiːd] .
overtake the car no matter what its speed .
超过 这 车 不 事情 什么 它是 速度 .

但是，德国使用的大功率摩托车很可能能够超过汽车，无论汽车的速度有多快。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] .
So far , however , the road behind was clear .
所以 远的 , 然而 , 这 路 在后面 曾是 清除 .

然而，到目前为止，身后的道路畅通无阻。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
TOWARD THE FRONTIER
朝向 这 边境

迈向边疆

[hæl] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [muːn] ,
Hal set his course by instinct and the glow of the disappearing moon ,
哈尔 放 他的 课程 经过 本能 和 这 辉光 的 这 消失 月亮 ,

哈尔凭借本能和即将消失的月亮的微光确定了航向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [swɪft] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and a few moments after their swift departure , it seemed , they were
和 一个 很少 时刻 后 他们的 迅速 离开 , 它 似乎 , 他们 是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
beyond the city itself ,
超过 这 城市 本身 ,

他们迅速离开后不久，似乎就离开了这座城市。

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] .
headed straight for the Dutch frontier .
标题 直的 为了 这 荷兰语 边境 .

径直前往荷兰边境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sjuːt] ,
There was no pursuit ,
那里 曾是 不 追逐 ,

没有追捕行动。

[ænd; ənd][hæl] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [pə'sjuːə]
and Hal rightly judged the reason to be because he had thrown pursuers
和 哈尔 没错 评判 这 原因 到 是 因为 他 有 抛掷 追击者
[ɒf] [ðə; ði] [træk] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑːp] [tɜːnz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)] .
off the track by several sharp turns before leaving the city proper .
离开 这 追踪 经过 一些 锋利的 转弯 前 离开 这 城市 恰当的 .

哈尔正确地判断出原因是，他在离开市区之前通过几次急转弯甩开了追兵。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['raɪdɪŋ] , [hæl] [meɪd] [aʊt] [speks] [ə'hed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

After	an	hour's	riding	,	Hal	made	out	specks	ahead	that	he	took	to	be
后	一个	小时	骑术	，	哈尔	制成	出去	斑点	前方	那	他	采取	到	是

['ɔːtəməbiːlz] .

automobiles	.
汽车	.

骑行一个小时后，哈尔看到前方有一些小黑点，他认为那是汽车。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['slaɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

He	increased	the	speed	of	the	car	slightly	to	make	sure	of	this	fact	.
他	增加	这	速度	的	这	车	轻微地	到	制作	当然	的	这	事实	.

为了确认这一点，他稍微提高了车速。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['drɪvn] [baɪ][hæl][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ] ['slaɪtli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

The	car	driven	by	Hal	was	gaining	,	but	so	slightly	as	to	be	almost
这	车	驱动	经过	哈尔	曾是	获得	，	但	所以	轻微地	作为	到	是	几乎

[ˌɪmpə'septəbl] .

imperceptible	.
难以察觉的	.

哈尔驾驶的汽车正在加速，但速度非常慢，几乎难以察觉。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [swɪft] [geɪt] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtə] .

"	Those	fellows	are	hitting	up	a	pretty	swift	gait	,	"	the	lad	muttered	.
"	那些	伙伴们	是	击中	向上	一个	漂亮的	迅速	步态	，	"	这	小伙子	低声说道	.

“那些家伙走得真快，”小伙子低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .

"	I	wonder	why	.
"	我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [swept] [bæk] [tuː; tə] [hɑːlz] [ɪə(r)] .

"	The	sound	of	a	shot	was	suddenly	swept	back	to	Hal's	ear	.
"	这	声音	的	一个	射击	曾是	突然	扫荡	后退	到	哈尔的	耳朵	.

“一声枪响突然传入哈尔的耳中。”

" [hə'ləʊ] ! " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Hello	!	"	he	muttered	.
"	你好	！	"	他	低声说道	.

“你好！”他低声说道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

"	Trouble	ahead	.
"	麻烦	前方	.

前方有麻烦。

" [hiː; hi] [sləu] [daʊn] ,

"	He	slowed	down	,
"	他	减速	向下	，

他放慢了速度，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	no	mind	to	mix	up	with	the	Germans	so	long	as	it
为了	他	有	不	头脑	到	混合	向上	和	这	德国人	所以	长的	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

could	be	avoided	.
可以	是	避免	.

只要能避免，他就根本不想和德国人有任何瓜葛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] ['ɔːtəməbiːl] [ə'hed] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

Suddenly	the	first	automobile	ahead	came	to	a	stop	.
突然	这	第一的	汽车	前方	来了	到	一个	停止	.

突然，前面第一辆汽车停了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

The	second	did	likewise	.
这	第二	做过	同样地	.

第二个人也做了同样的事。

[hæl] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['slәʊli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Hal	shut	off	his	searchlight	and	approached	slowly	in	the	darkness	.
哈尔	关闭	离开	他的	探照灯	和	接近	缓慢地	在	这	黑暗	.

哈尔关掉探照灯，在黑暗中缓缓靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kləʊzə(r)] ,

It	became	plain	,	as	he	drew	closer	,
它	成为	清楚的	,	作为	他	画	更近	,

随着他走近，一切都变得清晰起来。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

that	the	first	automobile	had	been	stopped	by	a	pistol	shot	,
那	这	第一的	汽车	有	到过	停止	经过	一个	手枪	射击	,

第一辆汽车是被手枪击中后才停下来的。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ][rɪə(r)]['taɪə(r)] .

which	probably	had	punctured	a	rear	tire	.
哪个	大概	有	刺破	一个	后部	胎	.

很可能是后轮胎被扎破了。

[ðeə(r)] [keɪm] [mɔː(r)]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

There	came	more	pistol	shots	and	then	silence	.
那里	来了	更多的	手枪	镜头	和	然后	沉默	.

随后又响起几声枪响，然后一切归于沉寂。

[hæl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

Hal	brought	his	own	machine	to	a	dead	stop	.
哈尔	带来	他的	自己的	机器	到	一个	死的	停止	.

哈尔让自己的机器彻底停了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ə'hed] ,

A	few	moments	later	one	of	the	automobiles	ahead	,
一个	很少	时刻	之后	一	的	这	汽车	前方	,

片刻之后，前方的一辆汽车，

[æz; əz][hæl][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːtʃlaɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

as	Hal	could	see	by	the	position	of	its	searchlight	,	began	to	turn	in	the	road	.
作为	哈尔	可以	看	经过	这	位置	的	它是	探照灯	,	开始	到	转动	在	这	路	.

从哈尔探照灯的位置可以看出，它开始在路上转弯。

['ɪnstəntli] [hæl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [ɒn][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] ['fɔːwəd] .

Instantly	Hal	flashed	his	own	light	on	and	sent	the	car	forward	.
即刻	哈尔	闪光灯	他的	自己的	光	在	和	发送	这	车	向前	.

哈尔立刻打开车灯，发动汽车向前行驶。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv]

This	he	did	because	he	realized	it	would	look	suspicious	should	the	flare	of
这	他	做过	因为	他	已实现	它	会	看	可疑的	应该	这	耀斑	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪt] [ʃəʊ] [hɑːlz][kɑː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

the	other	light	show	Hal's	car	standing	still	in	the	road	.
这	其他	光	展示	哈尔的	车	常设	仍然	在	这	路	.

他这样做是因为他意识到，如果另一盏灯的闪光显示哈尔的车停在路上，那看起来会很可疑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɑːlz] [mə'ʃiːn] .

The	other	car	had	now	come	about	and	approached	Hal's	machine	.
这	其他	车	有	现在	来	关于	和	接近	哈尔的	机器	.

另一辆车掉头驶来，靠近了哈尔的车。

[mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'hed] [wɪð] [streɪnd]
McKenzie **and** **Stubbs** **both** **had** **been** **watching** **the** **proceedings** **ahead** **with** **strained**
麦肯齐 和 斯塔布斯 两个都 有 到过 观看 这 诉讼程序 前方 和 紧张
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

麦肯齐和斯塔布斯都睁大了眼睛，密切关注着接下来的庭审进程。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːlz] [wɜːdz] :
Now **they** **were** **ready** **for** **Hal's** **words** **:**
现在 他们 是 准备好 为了 哈尔的 字 :

现在，他们准备好听哈尔说话了：

" [gʌnz] ['redi] [bæk] [ðeə(r)] .
" **Guns** **ready** **back** **there** **.**
" 枪支 准备好 后退 那里 .

“后方枪支已准备就绪。”

[wiːl; wil] [pɑːs] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
We'll **pass** **if** **they** **let** **us** **alone** **.**
出色地 经过 如果 他们 让 我们 独自的 .

如果他们不打扰我们，我们就通过。

" [ðə; ði] [kɑːz] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
" **The** **cars** **came** **closer** **together** **.**
" 这 汽车 来了 更近 一起 .

“汽车之间的距离越来越近了。”

['sʌd(ə)nli] [hæl] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
Suddenly **Hal** **was** **struck** **with** **a** **thought** **that** **sent** **a** **chill** **down** **his** **spine** **.**
突然 哈尔 曾是 击 和 一个 想法 那 发送 一个 寒意 向下 他的 脊柱 .

突然，哈尔脑海中闪过一个念头，让他脊背发凉。

[sə'pəʊz] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] !
Suppose **Chester** **was** **in** **that** **car** **!**
认为 切斯特 曾是 在 那 车 !

假设切斯特当时就在那辆车里！

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
Maybe **the** **pursuit** **he** **had** **witnessed** **was** **the** **pursuit** **of** **Chester** **.**
或许 这 追逐 他 有 目击者 曾是 这 追逐 的 切斯特 .

也许他目睹的追逐就是对切斯特的追逐。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
The **cars** **were** **almost** **together** **now** **.**
这 汽车 是 几乎 一起 现在 .

两辆车几乎已经并排停好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][pɑːs] ,
Instead **of** **turning** **off** **to** **the** **right** **to** **allow** **the** **other** **to** **pass** **,**
反而 的 转弯 离开 到 这 正确的 到 允许 这 其他 到 经过 ,

而不是向右转弯让对方先行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [hæl]['əʊnli] [swəːv] ['slaɪtli] .
as **it** **seemed** **to** **have** **every** **intention** **of** **doing** **,** **Hal** **only** **swerved** **slightly** **.**
作为 它 似乎 到 有 每一个 意图 的 正在做 , 哈尔 仅有的 急转弯 轻微地 .

正如它似乎打算做的那样，哈尔只是略微转向了一下。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)][kʊd; kəd] [pɑːs] ,
Then **,** **before** **the** **other** **car** **could** **pass** **,**
然后 , 前 这 其他 车 可以 经过 ,

然后，在另一辆车通过之前，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'vɒlvə(r)]

he	brought	his	own	machine	to	a	stop	and	sprang	to	the	ground	,	revolver
他	带来	他的	自己的	机器	到	一个	停止	和	弹簧	到	这	地面	,	左轮手枪

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

他停下自己的机器，跳到地上，手里拿着左轮手枪。

[mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

McKenzie	was	close	behind	him	.
麦肯齐	曾是	关闭	在后面	他	.

麦肯齐紧随其后。

['əʊnli] [stʌbz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi]

Only	Stubbs	remained	in	the	automobile	,	and	he	,	too	,	held	a	revolver	ready
仅有的	斯塔布斯	剩余	在	这	汽车	,	和	他	,	也	,	握住	一个	左轮手枪	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

for	instant	action	.
为了	立即的	行动	.

车里只剩下斯塔布斯一人，他也拿着一把左轮手枪，随时准备开火。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑː(r)] [heild] [hæl] .

A	voice	from	the	strange	car	hailed	Hal	.
一个	嗓音	从	这	奇怪的	车	赞誉	哈尔	.

从那辆陌生的车里传来一个声音，向哈尔打招呼。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɒp] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ? " [ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Why	do	you	stop	us	like	this	?	"	it	demanded	.
"	为什么	做	你	停止	我们	喜欢	这	?	"	它	要求	.

“你们为什么要这样阻止我们？”它质问道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] .

"	Want	to	see	who	you	are	,	"	was	the	lad's	reply	.
"	想	到	看	WHO	你	是	,	"	曾是	这	小伙子的	回复	.

“我想看看你是谁，”男孩回答道。

" [ə; eɪ][spaɪ][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl]

"	A	spy	has	escaped	from	Berlin	,	and	I	have	orders	to	search	all
"	一个	间谍	有	逃脱	从	柏林	,	和	我	有	订单	到	搜索	全部

['viːək(ə)lz] . "

vehicles	.	"
车辆	.	"

“一名间谍从柏林逃脱，我接到命令搜查所有车辆。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You	are	mistaken	,	"	said	the	voice	.
"	你	是	错误	,	"	说	这	嗓音	.

“你弄错了，”那个声音说道。

" [ðə; ði][spaɪ][hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] .

"	The	spy	has	not	escaped	.
"	这	间谍	有	不是	逃脱	.

间谍没有逃脱。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] . "

We	have	him	here	.	"
我们	有	他	这里	.	"

他在这里。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl] .

"	Good	!	"	exclaimed	Hal	.
"	好的	!	"	惊呼	哈尔	.

“好！”哈尔惊呼道。

" [ˌnevəðə'les] ,
" **Nevertheless ,**
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ai][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
I must satisfy myself that you are speaking the truth and are what you
我 必须 满足 我 那 你 是 请讲 这 真相 和 是 什么 你
[ˌreprɪ'zent] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] . "
represent yourselves to be . "
代表 你们自己 到 是 . "

我必须确信你们所说的话都是真话，并且你们的身份与你们所宣称的相符。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Of course , " returned the voice .**
" 的 课程 , " 返回 这 嗓音 .

“当然，”那个声音回答道。

" [ə'prəʊtʃ] .
" **Approach .**
" 方法 .

“方法。

" [hæl] [went] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [æz; əz][dɪd] [mə'kɛnzi] .
" **Hal went forward slowly , gun in hand , as did McKenzie .**
" 哈尔 去 向前 缓慢地 , 枪 在 手 , 作为 做过 麦肯齐 .

“哈尔手里拿着枪，缓缓向前走去，麦肯齐也是如此。”

[hæl] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Hal now made out that there were four occupants of the car ,
哈尔 现在 制成 出去 那 那里 是 四 居住者 的 这 车 ,

哈尔现在辨认出车里有四个人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
besides the man at the wheel and a figure stretched out in the tonneau .
除了 这 男人 在 这 车轮 和 一个 数字 拉伸 出去 在 这 货箱盖 .

除了驾驶座上的男人和躺在后车厢盖里的一个人之外。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [piə] [ɪn] .
With his cap down over his eyes , he peered in .
和 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 , 他 窥视 在 .

他把帽子拉低遮住眼睛，向里张望。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'vɪliən] [gɑːb] [ænd; ənd][hæl] [njuː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The men were in civilian garb and Hal knew , therefore ,
这 男人 是 在 平民 外衣 和 哈尔 知道 , 所以 ,

这些人身着便服，因此哈尔知道他们的身份。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
that they must be members of the secret service and not of the military .
那 他们 必须 是 成员 的 这 秘密 服务 和 不是 的 这 军队 .

他们必须是特勤局成员，而不是军方人员。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
He knew , too , that they would consequently be that much harder to handle .
他 知道 , 也 , 那 他们 会 最后 是 那 很多 更难 到 处理 .

他也知道，这样一来，他们就更难对付了。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] .
Nevertheless , he determined upon a bold stroke .
尽管如此 , 他 决定 之上 一个 大胆的 中风 .

然而，他决定采取大胆的行动。

" [hændz] [ʌp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" **Hands up , all of you !**
" 手 向上 , 全部 的 你 !

举起手来!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
" **he cried in a stern voice .**
" 他 哭 在 一个 船尾 嗓音 .

他用严厉的语气喊道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
His revolver covered the occupants in the front seat .
他的 左轮手枪 涵盖 这 居住者 在 这 正面 座位 .

他的左轮手枪射中了前排座位上的乘客。

[mə'kɛnzi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
McKenzie covered the rear .
麦肯齐 涵盖 这 后部 .

麦肯齐负责后方防守。

" [hɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
" **Here , what's the meaning of this ? " exclaimed a man who seemed to be the**
" 这里 , 是什么 这 意义 的 这 ? " 惊呼 一个 男人 WHO 似乎 到 是 这
['liːdə(r)] .
leader .
领导者 .

“这是什么意思?”一个看起来像是领头人的男人喊道。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You fool !**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [kən'vɪnst] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] . "
Haven't you been convinced yet that we are what we say . "
还没有 你 到过 确信 然而 那 我们 是 什么 我们 说 . "

难道你们还没被我们言行一致所打动吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] ['kwaɪətli] .
" **Perfectly , " returned Hal quietly .**
" 完美 , " 返回 哈尔 悄悄 .

“完美,”哈尔平静地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
" **That's why I must insist that you raise your hands .**
" 那就是 为什么 我 必须 坚持 那 你 增加 你的 双手 .

所以，我必须坚持请你们举手。

['ɪnstəntli] !
Instantly !
即刻 !

即刻!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" **His voice hardened and his finger tightened on the trigger .**
" 他的 嗓音 硬化 和 他的 手指 收紧 在 这 扳机 .

他的声音变得强硬起来，手指也更紧地扣上了扳机。

" [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪtənsi] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [mə'kɛnzi] .
" **Shoot without hesitancy , " he warned McKenzie .**
" 射击 没有 犹豫 , " 他 警告 麦肯齐 .

“毫不犹豫地开枪,”他警告麦肯齐。

[mə'kɛnziz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [laɪn] .
McKenzie's lips were set in a determined line .
麦肯齐的 嘴唇 是 放 在 一个 决定 线 .

麦肯齐的嘴唇紧抿成一条直线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
It was plain that he would need no urging .
它 曾是 清楚的 那 他 会 需要 不 敦促 .

很明显，他不需要任何劝说。

" [wel] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [spaɪz] . "
" Well , " said one of the Germans , " it's my belief you are also spies . "
" 出色地 , " 说 一 的 这 德国人 , " 它是 我的 信仰 你 是 还 间谍 . "

“嗯，”其中一个德国人说，“我认为你们也是间谍。”

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

举起手来!

" [rɪ'piːtɪd] [hæl] .
" repeated Hal .
" 重复 哈尔 .

哈尔重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] .
" If you must have it you must ! " exclaimed the first German .
" 如果 你 必须 有 它 你 必须 ! " 惊呼 这 第一的 德语 .

“如果你非要不可，那就一定要得到！”第一个德国人喊道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
His hand flashed up and in it was a revolver .
他的 手 闪光灯 向上 和 在 它 曾是 一个 左轮手枪 .

他的手猛地抬起，手里拿着一把左轮手枪。

[mə'kɛnziz] [rɪ'vɒlvə(r)] [flæʃt] .
McKenzie's revolver flashed .
麦肯齐的 左轮手枪 闪光灯 .

麦肯齐的左轮手枪闪了一下。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [drɒpt] [bæk] .
The German dropped back .
这 德语 掉落 后退 .

德军撤退了。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
The man at the wheel released his hold on the steering apparatus and also
这 男人 在 这 车轮 发布 他的 抓住 在 这 转向 设备 和 还
[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] .
reached for a gun .
达到 为了 一个 枪 .

驾驶座上的男子松开了握着方向盘的手，同时伸手去拿枪。

[hæl] [drɒpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Hal dropped him without changing his position .
哈尔 掉落 他 没有 变化 他的 位置 .

哈尔把他扔了下去，姿势没有改变。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [hæl] [ɔː(r)] [mə'kɛnzi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
One of the Germans , before either Hal or McKenzie could stop him ,
一 的 这 德国人 , 前 任何一个 哈尔 或者 麦肯齐 可以 停止 他 ,

其中一名德国人，在哈尔和麦肯齐来得及阻止他之前，

[həːl] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

hurled	himself	over	the	far	side	of	the	car	.
投掷	他自己	超过	这	远的	边	的	这	车	.

他纵身跃过汽车的另一侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] .

The	other	two	raised	their	hands	.
这	其他	二	提高	他们的	双手	.

另外两人举起了手。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['prɒbəbli] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	That	other	fellow	is	probably	bent	on	mischief	,	"	said	Hal	to	himself	,
"	那	其他	同伴	是	大概	弯曲	在	恶作剧	,	"	说	哈尔	到	他自己	,

“那家伙很可能想搞恶作剧，”哈尔自言自语道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	but	we'll	have	to	take	a	chance	.
"	但	出色地	有	到	拿	一个	机会	.

但我们必须冒险一试。

['kʌvə(r)] - [ɪm] " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [mə'kɛnzi] , " [waɪl] [ai][get][ðeə(r)] [gʌnz] !

Cover	'	em	"	he	ordered	McKenzie	,	"	while	I	get	their	guns	!
覆盖	-	呃	"	他	订购	麦肯齐	,	"	尽管	我	得到	他们的	枪支	!

“掩护他们，”他命令麦肯齐，“我去拿他们的枪！”

" [hæl] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv]

"	Hal	advanced	to	the	side	of	the	car	and	deprived	the	two	Germans	of
"	哈尔	先进的	到	这	边	的	这	车	和	被剥夺的	这	二	德国人	的

[ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

“哈尔走到车边，夺走了两个德国人的左轮手枪。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][get] [aʊt] .

Then	he	climbed	in	and	motioned	the	Germans	to	get	out	.
然后	他	攀登	在	和	示意	这	德国人	到	得到	出去	.

然后他爬了进去，示意德国人下车。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

After	that	he	bent	over	the	still	form	in	the	bottom	of	the	car	.
后	那	他	弯曲	超过	这	仍然	形式	在	这	底部	的	这	车	.

之后，他俯身靠近车底那具静止的躯体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] .

It	was	Chester	.
它	曾是	切斯特	.

是切斯特。

" [kiːp] [ðəʊz] ['feloʊz] ['kʌvəd] , [mə'kɛnzi] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	Keep	those	fellows	covered	,	McKenzie	,	"	he	warned	.
"	保持	那些	伙伴们	涵盖	,	麦肯齐	,	"	他	警告	.

“麦肯齐，一定要保护好那些家伙，”他警告说。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [muːv] .

"	Don't	let	them	move	.
"	不	让	他们	移动	.

“别让他们动。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][lɪst] .

One	of	them	may	have	the	list	.
一	的	他们	可能	有	这	列表	.

他们之中可能有人掌握着名单。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [mə'kɛnziz] [gʌn] , [held] [ɪn][ə; eɪ]
" The Germans made no move under the muzzle of McKenzie's gun , held in a
" 这 德国人 制成 不 移动 在下面 这 枪口 的 麦肯齐的 枪 , 握住 在 一个
['stedi] [hænd] .
steady hand .
稳定的 手 .

在麦肯齐稳健的持枪枪口下，德国人纹丝不动。

[hæl] ['lɪftɪd] ['tʃɛstərz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
Hal lifted Chester's head to his knee .
哈尔 抬起 切斯特的 头 到 他的 膝盖 .

哈尔把切斯特的头抬起来，放在自己的膝盖上。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ]
As he did so there was a sharp report from nearby , quickly followed by
作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 锋利的 报告 从 附近 , 迅速地 随后 经过
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

他这样做的时候，附近传来一声尖锐的枪响，紧接着又是一声。

[ænd; ənd][hæl] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] .
and Hal felt a slight pain in his left arm .
和 哈尔 毛毡 一个 轻微 疼痛 在 他的 左边 手臂 .

哈尔感到左臂微微疼痛。

[hi:; hi] [drɒpt] ['tʃɛstərz] [hed] [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He dropped Chester's head and leaped to the ground .
他 掉落 切斯特的 头 和 跳跃 到 这 地面 .

他扔下切斯特的头，跳到地上。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's the man who escaped , " he said .
" 那就是 这 男人 WHO 逃脱 , " 他 说 .

“那就是逃跑的那个人，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [hɪm] ,
" I'll have to get him ,
" 患病的 有 到 得到 他 ,

我得把他弄来，

[mə'kɛnzi] .
McKenzie .
麦肯齐 .

麦肯齐。

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] , [ði:z] ['feloʊz] ['kləʊsli] . "
You watch , these fellows closely . "
你 手表 , 这些 伙伴们 密切 . "

你们要密切注意这些人。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [hæl] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lædz] [əʊn] [kɑ:(r)] .
" It's all right , Hal , " came a voice from the lads own car .
" 它是 全部 正确的 , 哈尔 , " 来了 一个 嗓音 从 这 小伙子们 自己的 车 .

“没事的，哈尔，”一个声音从男孩自己的车里传来。

" [aɪ] [gɒt] [hɪm] !
" I got him !
" 我 得到 他 !

我抓到他了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	It	was	the	voice	of	Stubbs	,	and	the	little	man	now	came	forward	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	斯塔布斯	,	和	这	小的	男人	现在	来了	向前	.

“那是斯塔布斯的声音，这时，那个矮个子男人走了出来。”

" [ai] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	stayed	behind	to	cover	you	fellows	,	"	he	explained	.
"	我	入住	在后面	到	覆盖	你	伙伴们	,	"	他	解释	.

“我留下来掩护你们，”他解释说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]

"	The	man	who	jumped	out	of	the	car	made	a	detour	and	came	up	to	my
"	这	男人	WHO	跳了起来	出去	的	这	车	制成	一个	車輛改道	和	来了	向上	到	我的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

“从车里跳出来的那个人绕了点路，走到我的车前。”

[frɒm; frəm][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] .

From	its	protection	he	took	a	shot	at	you	.
从	它是	保护	他	采取	一个	射击	在	你	.

他躲在掩体后向你开了一枪。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	see	me	in	the	darkness	,	though	,	and	I	beat	him	to	it	.
他	没有	看	我	在	这	黑暗	,	尽管	,	和	我	打	他	到	它	.

不过，他在黑暗中没看到我，我抢先一步到达了目的地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] . "

He	was	so	close	I	couldn't	miss	.	"
他	曾是	所以	关闭	我	不能	错过	.	"

他离我那么近，我不可能错过。

" [θæŋks] , [stʌbz] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	Thanks	,	Stubbs	,	"	said	Hal	quietly	.
"	谢谢	,	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“谢谢你，斯塔布斯，”哈尔轻声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][sʌm; səm][rəʊp][ɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ɔː(r)]

"	Now	you	look	in	the	car	and	see	if	you	can't	find	some	rope	or	blankets	or
"	现在	你	看	在	这	车	和	看	如果	你	不能	寻找	一些	绳索	或者	毯子	或者

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] .

something	to	tie	these	fellows	with	.
某物	到	领带	这些	伙伴们	和	.

“现在你去车里看看能不能找到绳子、毯子之类的东西把这些人绑起来。”

" [stʌbz] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] [wɪð] ['sevrəl] [θɪn] ['blæŋkɪts] , [wɪtʃ] [hæl] ['kwɪkli] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː]

"	Stubbs	returned	shortly	with	several	thin	blankets	,	which	Hal	quickly	fashioned	into
"	斯塔布斯	返回	不久	和	一些	薄的	毯子	,	哪个	哈尔	迅速地	造型	进入

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [rəʊp] .

an	improvised	rope	.
一个	即兴发挥	绳索	.

斯塔布斯很快带着几条薄毯子回来了，哈尔迅速用这些毯子做了一条临时绳索。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

The	two	prisoners	were	bound	.
这	二	囚犯	是	边界	.

两名囚犯被捆绑着。

" [naʊ] [sɜːtʃ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪst] , " [sed] [hæl] .

"	Now	search	'	em	for	the	list	,	"	said	Hal	.
"	现在	搜索	-	呃	为了	这	列表	,	"	说	哈尔	.

“现在去他们那里找名单，”哈尔说。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dɪd][səʊ] .

The	war	correspondent	did	so	.
这	战争	通讯员	做过	所以	.

战地记者照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɪst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

There	was	no	list	to	be	found	.
那里	曾是	不	列表	到	是	成立	.

没有找到任何名单。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [stʌb] , " - [hæl] ['ɔːdəd] .

"	Search	the	one	you	just	disposed	of	,	Stubb	,	"	'	Hal	ordered	.
"	搜索	这	一	你	只是	处置	的	,	斯塔布	,	"	-	哈尔	订购	.

“搜查你刚才处理掉的那具尸体，斯塔布，”哈尔命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

The	little	man	obeyed	,	and	a	moment	later	gave	an	exclamation	of	triumph	.
这	小的	男人	服从	,	和	一个	片刻	之后	给予	一个	感叹	的	胜利	.

小个子男人照做了，片刻之后便发出了一声胜利的欢呼。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Here	it	is	,	"	he	cried	.
"	这里	它	是	,	"	他	哭	.

“就是它！”他喊道。

" [gʊd] ! " [sed] [hæl] .

"	Good	!	"	said	Hal	.
"	好的	!	"	说	哈尔	.

“好！”哈尔说道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [leɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [muːv] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

"	Now	we'll	lay	these	fellows	where	they	can't	move	to	give	an	alarm	.
"	现在	出色地	躺	这些	伙伴们	在哪里	他们	不能	移动	到	给	一个	警报	.

“现在我们要把这些家伙放在他们动弹不得、无法发出警报的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

" [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	This	,	too	,	was	but	the	work	of	a	moment	.
"	这	,	也	,	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	.

“这也只不过是一瞬间的产物。”

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [mə'kɛnzi] , " [sed] [hæl] .

"	Lend	a	hand	,	McKenzie	,	"	said	Hal	.
"	借	一个	手	,	麦肯齐	,	"	说	哈尔	.

“帮帮忙，麦肯齐，”哈尔说。

" [wiːl; wil] [muːv] ['tʃestə(r)] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɒn] .

"	We'll	move	Chester	into	our	own	car	and	then	move	on	.
"	出色地	移动	切斯特	进入	我们的	自己的	车	和	然后	移动	在	.

“我们会把切斯特搬到我们自己的车里，然后继续上路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

It	is	dangerous	to	remain	here	.
它	是	危险的	到	保持	这里	.

继续留在这里很危险。

" ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz]['dʒentli] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][wʌn][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][leɪd][ɪn]

"	Chester	was	gently	transferred	from	one	car	to	the	other	and	laid	in
"	切斯特	曾是	轻轻地	转移	从	一	车	到	这	其他	和	铺设	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

“切斯特被轻轻地从一辆车转移到另一辆车上，放在车底。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [hæl] .

"	You	fellows	see	if	you	can	revive	him	as	we	go	along	,	"	said	Hal	.
"	你	伙伴们	看	如果	你	能	复活	他	作为	我们	去	沿着	,	"	说	哈尔	.

“你们看看能不能把他救活，”哈尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

"	We	have	no	time	to	waste	.
"	我们	有	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] .

"	He	sprang	again	to	the	wheel	,	and	the	car	moved	on	.
"	他	弹簧	再次	到	这	车轮	,	和	这	车	已搬	在	.

他再次跳到方向盘前，汽车继续行驶。

['deɪlaɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

Daylight	overtook	the	four	friends	as	they	sped	along	the	country	road	.
日光	超越	这	四	朋友们	作为	他们	加速	沿着	这	国家	路	.

当四位朋友沿着乡村公路疾驰时，天色渐渐亮了。

[ə'keɪʒnəli] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [flæʃt] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] .

Occasionally	other	automobiles	flashed	by	,	but	they	were	not	molested	.
偶尔	其他	汽车	闪光灯	经过	,	但	他们	是	不是	性骚扰	.

偶尔会有其他汽车疾驰而过，但他们没有受到骚扰。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [stʌbz] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] , [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] [su:n]

Under	the	administering	hands	of	Stubbs	and	McKenzie	,	signs	of	life	soon
在下面	这	管理	双手	的	斯塔布斯	和	麦肯齐	,	标志	的	生活	很快

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] ['tʃɛstərz] ['bɒdi] .

became	apparent	in	Chester's	body	.
成为	明显	在	切斯特的	身体	.

在斯塔布斯和麦肯齐的精心救治下，切斯特的身体很快恢复了生命迹象。

[hi:; hi] [məʊn] ['fi:bli] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	moaned	feebly	once	or	twice	,	and	then	opened	his	eyes	.
他	呻吟	虚弱地	一次	或者	两次	,	和	然后	打开	他的	眼睛	.

他虚弱地呻吟了一两声，然后睁开了眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'membrəns]

For	a	moment	he	did	not	realize	where	he	was	,	but	with	remembrance
为了	一个	片刻	他	做过	不是	意识到	在哪里	他	曾是	,	但	和	纪念

[ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'tæk] ,

of	the	recent	attack	,
的	这	最近的	攻击	,

他一时没意识到自己身在何处，但随即想起了不久前发生的袭击事件。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [stʌbz] ,

he	suddenly	sat	up	and	aimed	a	blow	at	Stubbs	,
他	突然	卫星	向上	和	旨在	一个	吹	在	斯塔布斯	,

他突然坐起身，挥拳打向斯塔布斯。

[ɪn] [hu:z] [læp][ðə; ði] [lædz] [hed] [hæd; həd] ['restɪd] .

in	whose	lap	the	lad's	head	had	rested	.
在	谁	膝	这	小伙子的	头	有	休息	.

男孩的头曾枕在谁的腿上。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd] [stʌbz] .

What's	the	meaning	of	this	?	"	cried	Stubbs	.
是什么	这	意义	的	这	?	"	哭	斯塔布斯	.

“这是什么意思？”斯塔布斯喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	What	are	you	trying	to	hit	me	for	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	打	我	为了	?	"

“你为什么要打我？”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [stʌbz] ? " [ɑ:skt] ['tʃestə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .

"	Is	that	you	,	Stubbs	?	"	asked	Chester	in	a	feeble	voice	.
"	是	那	你	,	斯塔布斯	?	"	问	切斯特	在	一个	微弱	嗓音	.

“是你吗，斯塔布斯？”切斯特虚弱地问道。

" [ju:; jʊ][bet] [ɪts] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][spæŋk][ju:; jʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] ['kwaɪət] .

"	You	bet	it's	me	,	and	I'm	going	to	spank	you	good	if	you	don't	keep	quiet	.
"	你	赌注	它是	我	,	和	我是	去	到	打屁股	你	好的	如果	你	不	保持	安静的	.

"

"

“没错，就是我。你要是再不闭嘴，我就好好打你屁股。”

" [haʊd] [ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	How'd	you	get	here	?	"
"	怎么做到的	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	That's	a	long	story	,	"	replied	Stubbs	,	"	and	we	don't	have	time	to	tell	it	now	.	"
"	那就是	一个	长的	故事	,	"	回复	斯塔布斯	,	"	和	我们	不	有	时间	到	告诉	它	现在	.	"

“那说来话长，”斯塔布斯回答说，“我们现在没时间细说。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [əʊld][mæn] ? " [ɑːskt] [mə'kɛnzi] .

"	How	do	you	feel	,	old	man	?	"	asked	McKenzie	.
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?	"	问	麦肯齐	.

“老头，你感觉怎么样？”麦肯齐问道。

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestə(r)] .

You	here	,	too	?	"	exclaimed	Chester	.
你	这里	,	也	?	"	惊呼	切斯特	.

“你也在这里？”切斯特惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd][hæl][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)] .

"	Yes	;	and	Hal	is	driving	this	car	.
"	是的	;	和	哈尔	是	驾驶	这	车	.

“是的，哈尔正在开车。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

You	keep	quiet	now	.
你	保持	安静的	现在	.

你现在保持安静。

[wɪr] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən] .

We're	in	grave	danger	and	you	must	get	all	the	rest	you	can	.
是	在	严重	危险	和	你	必须	得到	全部	这	休息	你	能	.

我们处境非常危险，你必须尽可能多地休息。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

We	may	have	need	of	your	services	before	long	.
我们	可能	有	需要	的	你的	服务	前	长的	.

我们可能很快就需要您的服务了。

" ['tʃɛstərz] [hed] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

"	Chester's	head	dropped	back	and	his	eyes	closed	.
"	切斯特的	头	掉落	后退	和	他的	眼睛	关闭	.

切斯特的头向后仰去，眼睛也闭上了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ə'gen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] :

He	sat	up	abruptly	again	a	moment	later	,	however	,	and	demanded	sharply	:
他	卫星	向上	突然	再次	一个	片刻	之后	,	然而	,	和	要求	尖锐地	:

然而，片刻之后，他又猛地坐了起来，厉声问道：

" [wɛrz] [ðə; ðɪ][lɪst] ? "

"	Where's	the	list	?	"
"	在哪里?	这	列表	?	"

名单在哪儿?

" [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] ['kwaɪətli] .

"	Safe	,	"	replied	Stubbs	quietly	.
"	安全的	,	"	回复	斯塔布斯	悄悄	.

“安全，”斯塔布斯平静地回答道。

['tʃestə(r)] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Chester	**sank**	**back**	**again**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**satisfaction**	**.**
切斯特	沉没	后退	再次	和	一个	感叹	的	满意	.

切斯特满意地叹了口气，又瘫倒在地。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[mə'kɛnzi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

MCKENZIE	**IN**	**ACTION**
麦肯齐	在	行动

麦肯齐行动中

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hæt] [felt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	**was**	**broad**	**daylight**	**now**	**and**	**Hat**	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**traveling**	**at**	**a**
它	曾是	广阔	日光	现在	和	帽子	毛毡	这	必要性	的	旅行	在	一个

['sləʊə] [spiːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

slower	**speed**	**than**	**he**	**had**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**.**
慢点	速度	比	他	有	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	.

现在天色已亮，哈特感到必须放慢速度，比在漆黑的夜晚行进时慢一些。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)][tuː; tə] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] -

Accordingly	**he**	**reduced**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**big**	**car**	**to**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**-**
因此	他	减少	这	速度	的	这	大的	车	到	不是	更多的	比	三十	-

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

five	**miles**	**an**	**hour**	**.**
五	英里	一个	小时	.

因此，他将大车的速度降低到不超过每小时35英里。

[stʌbz] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hæl] .

Stubbs	**leaned**	**forward**	**and**	**called**	**to**	**Hal**	**.**
斯塔布斯	倾斜	向前	和	称为	到	哈尔	.

斯塔布斯向前倾身，喊哈尔过来。

" [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] ? "

"	**How**	**far**	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**are**	**from**	**the**	**Dutch**	**border**	**?**	**"**
"	如何	远的	做	你	认为	我们	是	从	这	荷兰语	边界	?	"

“你觉得我们离荷兰边境有多远？”

" [dəʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .

"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**a**	**long**	**ways**	**.**
"	不	知道	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它是	一个	长的	方式	.

“不知道，”对方回答说，“但路途很远。”

[wɪr] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] .

We're	**not**	**more**	**than**	**70**	**miles**	**from**	**Berlin**	**.**
是	不是	更多的	比	-	英里	从	柏林	.

我们距离柏林不超过70英里。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

"	**Several**	**times**	**during**	**the**	**next**	**few**	**hours**	**they**	**were**	**halted**	**,**	**but**	**were**
"	一些	时代	期间	这	下一个	很少	小时	他们	是	停止	,	但	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,

permitted	**to**	**pass**	**on**	**,**
允许	到	经过	在	,

“在接下来的几个小时里，他们数次被拦下，但都被允许继续前进。”

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] .

after	**showing**	**their**	**passports**	**.**
后	显示	他们的	护照	.

在出示护照后。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [ɔːˈθɒrətiz] [hæd; həd] [nɒt] [ˈwaɪəd] [əˈhed] , [ænd; ənd] [hæl] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l]

Apparently	the	Berlin	authorities	had	not	wired	ahead	,	and	Hal	was	unable
显然	这	柏林	当局	有	不是	有线	前方	,	和	哈尔	曾是	无法

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .

to	account	for	this	satisfactorily	.
到	帐户	为了	这	令人满意地	.

显然柏林当局没有提前电报通知，而哈尔对此也无法做出令人满意的解释。

" [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Something	peculiar	about	it	,	"	he	muttered	,	as	he	bent	over	the	wheel	.
"	某物	奇特	关于	它	,	"	他	低声说道	,	作为	他	弯曲	超过	这	车轮	.

“这车有点奇怪，”他一边俯身看着方向盘一边嘟囔道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [prəˈsiːdid] [ɒn] [ɪts] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

For	the	next	few	hours	the	automobile	proceeded	on	its	way	without	interruption	,
为了	这	下一个	很少	小时	这	汽车	继续	在	它是	方式	没有	中断	,

接下来的几个小时里，汽车一路畅通无阻地行驶着。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [stɒp] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ˈgæsəliːn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

save	for	a	single	stop	to	replenish	gasoline	and	air	.
节省	为了	一个	单身的	停止	到	补充	汽油	和	空气	.

除了中途停下来补充汽油和空气之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [stʌbz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfrʌntɪə(r)]

It	was	well	along	toward	evening	when	Stubbs	announced	that	the	Dutch	frontier
它	曾是	出色地	沿着	朝向	晚上	什么时候	斯塔布斯	宣布	那	这	荷兰语	边境

[wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

was	only	a	few	miles	distant	.
曾是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	.

临近傍晚时分，斯塔布斯宣布荷兰边境距离他们只有几英里远了。

[wʌns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

Once	over	the	line	they	would	be	comparatively	safe	.
一次	超过	这	线	他们	会	是	比较	安全的	.

一旦越过界线，他们就相对安全了。

[ə; eɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hæl] .

A	foreboding	of	trouble	swept	over	Hal	.
一个	不祥的预感	的	麻烦	扫荡	超过	哈尔	.

哈尔心中涌起一股不祥的预感。

[ˈtʃestə(r)] [hæd; həd] [slept] [ˈdjʊərɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ðʌs] [fɑː(r)] .

Chester	had	slept	during	most	of	the	trip	thus	far	.
切斯特	有	睡着了	期间	最多	的	这	旅行	因此	远的	.

到目前为止，切斯特在旅途中大部分时间都在睡觉。

[məˈkɛnzi] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [læd] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

McKenzie	had	examined	the	lad	carefully	and	discovered	that	he	was
麦肯齐	有	检查	这	小伙子	小心	和	发现	那	他	曾是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

suffering	from	a	flesh	wound	in	the	left	side	.
痛苦	从	一个	肉	伤口	在	这	左边	边	.

麦肯齐仔细检查了这名男孩，发现他左侧有皮外伤。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

The	Canadian	had	bound	this	up	as	well	as	he	could	as	the	automobile
这	加拿大	有	边界	这	向上	作为	出色地	作为	他	可以	作为	这	汽车

[ˈdʒɔsl] [əˈlɒŋ] .

jostled	along	.
推搡	沿着	.

加拿大人尽其所能地把东西绑好，汽车则在颠簸中行驶。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wu:nd] .

His	experienced	eye	told	him	there	was	nothing	dangerous	about	the	wound	.
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那里	曾是	没有什么	危险的	关于	这	伤口	.

他经验老道的眼光告诉他，伤口并没有什么危险。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [stɪf] [ɪn] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

It	was	painful	,	of	course	,	and	Chester	would	naturally	be	stiff	in	body	for	some	time	;
它	曾是	痛苦	,	的	课程	,	和	切斯特	会	自然	是	僵硬的	在	身体	为了	一些	时间	;

当然，这很痛苦，切斯特的身体自然也会僵硬一段时间；

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [kept] [kli:n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

but	,	providing	the	wound	was	kept	clean	,	there	was	no	danger	of	infection	.
但	,	提供	这	伤口	曾是	保留	干净的	,	那里	曾是	不	危险	的	感染	.

但是，只要伤口保持清洁，就不会有感染的危险。

[naʊ] , [æt; ət] [hɑ:lz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [stʌbz] [ə'raʊzd] ['tʃestə(r)] .

Now	,	at	Hal's	injunction	,	Stubbs	aroused	Chester	.
现在	,	在	哈尔的	禁令	,	斯塔布斯	被唤醒	切斯特	.

现在，在哈尔的命令下，斯塔布斯唤醒了切斯特。

[ðə; ði] [læd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] .

The	lad	opened	his	eyes	slowly	.
这	小伙子	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

男孩缓缓睁开了眼睛。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] , [əʊld] [mæn] ? " [ɑ:skt] [mə'kɛnzi] .

"	How	do	you	feel	,	old	man	?	"	asked	McKenzie	.
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?	"	问	麦肯齐	.

“老头，你感觉怎么样？”麦肯齐问道。

['tʃestə(r)] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Chester	sat	up	and	passed	a	hand	across	his	forehead	.
切斯特	卫星	向上	和	通过了	一个	手	穿过	他的	前额	.

切斯特坐起身，用手揉了揉额头。

" [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] ['eni] [tu:] ['pleɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	I	don't	feel	any	too	playful	,	"	he	said	with	a	wry	smile	.
"	我	不	感觉	任何	也	顽皮的	,	"	他	说	和	一个	讽刺	微笑	.

“我感觉自己没什么玩乐的兴致，”他苦笑着说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] , ['enihaʊ] ? "

"	Where	are	we	,	anyhow	?	"
"	在哪里	是	我们	,	无论如何	?	"

“我们到底在哪儿？”

" ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔ:də(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [mə'kɛnzi] .

"	Getting	pretty	close	to	the	Dutch	border	,	"	returned	McKenzie	.
"	获得	漂亮的	关闭	到	这	荷兰语	边界	,	"	返回	麦肯齐	.

“已经非常接近荷兰边境了，”麦肯齐回答道。

" ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What'd	you	want	to	wake	me	for	?
"	什么	你	想	到	唤醒	我	为了	?

你为什么要叫醒我?

" ['tʃestə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] [stʌbz] .
" Chester demanded of Stubbs .
" 切斯特 要求 的 斯塔布斯 .

切斯特向斯塔布斯提出要求。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [sed] [stʌbz] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
" Believe me , " said Stubbs , " I didn't want to wake you up .
" 相信 我 , " 说 斯塔布斯 , " 我 没有 想 到 唤醒 你 向上 .

“相信我，”斯塔布斯说，“我不想吵醒你。”

[ɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæl] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'sli:p] .
It's usually safer for all concerned when you and Hal are both asleep .
它是 通常 更安全 为了 全部 担心的 什么时候 你 和 哈尔 是 两个都 睡着了 .

通常情况下，你和哈尔都睡着的时候，对大家都更安全。

[ai] [wəʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hæl] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] . "
I woke you up because Hal told me to . "
我 觉醒 你 向上 因为 哈尔 讲述 我 到 . "

我叫醒你是因为哈尔让我这么做的。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" That's all right , then , " said Chester .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 切斯特 .

“那没关系，”切斯特说。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ˌem 'i:] , [stʌbz] ,
" But don't you try to rub it into me , Stubbs ,
" 但 不 你 尝试 到 擦 它 进入 我 , 斯塔布斯 ,

“但是你别想在我面前炫耀，斯塔布斯。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [aɪm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
just because I've got a bullet hole in me is no sign I'm a cripple , you know . "
只是 因为 我已经 得到 一个 子弹 洞 在 我 是 不 符号 我是 一个 削弱 , 你 知道 . "

“别以为我身上有个弹孔就说明我是个残疾人，你知道的。”

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] [stʌbz] .
" Maybe not , " said Stubbs .
" 或许 不是 , " 说 斯塔布斯 .

“也许不是，”斯塔布斯说。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .
" Here , take this gun .
" 这里 , 拿 这 枪 .

“给你，拿着这把枪。”

" [hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə] ['tʃestə(r)] .
" He passed a revolver to Chester .
" 他 通过了 一个 左轮手枪 到 切斯特 .

他把一把左轮手枪递给了切斯特。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['tʃestə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ; " ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt]
" What's the idea ? " demanded Chester , taking the revolver ; " going to fight
" 是什么 这 主意 ? " 要求 切斯特 , 采取 这 左轮手枪 ; " 去 到 斗争
[ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dju:əl] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
me a duel or something ? "
我 一个 决斗 或者 某物 ? "

“你这是什么意思？”切斯特说着，拿起左轮手枪，“想跟我决斗什么的？”

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [stʌbz] .
" Don't be a fool , " said Stubbs .
" 不 是 一个 傻子 , " 说 斯塔布斯 .

“别犯傻了，”斯塔布斯说。

" [wɪr] [stɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [rɪ'membə(r)] .
" We're still in Germany , remember .
" 是 仍然 在 德国 , 记住 .

“我们仍然在德国，记住这一点。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðæt] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] . "
You may need that gun before we get out . "
你 可能 需要 那 枪 前 我们 得到 出去 . "

在我们撤离之前，你可能需要那把枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [stʌbz] , " [rɪ'tɜːnd] ['tʃestə(r)] .
" All right , Stubbs , " returned Chester .
" 全部 正确的 , 斯塔布斯 , " 返回 切斯特 .

“好的，斯塔布斯，”切斯特回答道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ə'hed] ,
" Ahead ,
" 前方 ,

“前方，

[hæl] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði]
Hal suddenly made out a large body of men in such position as to block the
哈尔 突然 制成 出去 一个 大的 身体 的 男人 在 这样的 位置 作为 到 堵塞 这
[rəʊd] .
road .
路 .

哈尔突然发现一大群人站在那里，挡住了道路。

[hiː; hi] [sləu] [daʊn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He slowed down the car , and , leaning back , addressed the others .
他 减速 向下 这 车 , 和 , 倾斜 后退 , 已解决 这 其他的 .

他放慢车速，向后靠去，对其他人说道。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['pɔɪntɪŋ] , " [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [laɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ]
" If I'm not mistaken , " he said quietly , pointing , " just beyond lies the Dutch
" 如果 我是 不是 错误 , " 他 说 悄悄 , 指向 , " 只是 超过 谎言 这 荷兰语
['bɔːdə(r)] .
border .
边界 .

“如果我没记错的话，”他平静地指着前方说，“再往前就是荷兰边境了。”

[wʌns] [ə'krɒs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
Once across we are comparatively safe .
一次 穿过 我们 是 比较 安全的 .

过了河之后我们就相对安全了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] [ɒn] [tuː; tə] ['njuːtrəl] [graʊnd] .
At least the Germans will not dare to follow us on to neutral ground .
在 至少 这 德国人 将要 不是 敢 到 跟随 我们 在 到 中性的 地面 .

至少德国人不敢再像我们一样进入中立地带了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌæpriˈhend] [baɪ] [dʌtʃ] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

if	we	are	apprehended	by	Dutch	military	authorities	our	mission	will	be	a
如果	我们	是	被捕	经过	荷兰语	军队	当局	我们的	使命	将要	是	一个

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

如果我们被荷兰军方逮捕，我们的任务就失败了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['intəːnd] .

because	we	shall	be	interned	.
因为	我们	将	是	实习生	.

因为我们将被拘禁。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ? "

What	is	your	advice	?	"
什么	是	你的	建议	?	"

你有什么建议?

" [get] ['ɪntuː] ['hɒlənd] [fɜːst] [ænd; ənd] [let] ['mætəz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ['leɪtə(r)] , " [sed]

"	Get	into	Holland	first	and	let	matters	take	their	course	later	,	"	said
"	得到	进入	荷兰	第一的	和	让	事情	拿	他们的	课程	之后	,	"	说

“先进入荷兰，事情以后再顺其自然吧。”

['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] .

Chester	quietly	.
切斯特	悄悄	.

切斯特静静地。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [məˈkɛnzi] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	McKenzie	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	麦肯齐	.

“我同意你的看法，”麦肯齐说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hæl] .

"	And	I	,	"	said	Hal	.
"	和	我	,	"	说	哈尔	.

“还有我，”哈尔说。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ][doʊnt] .

"	Well	,	"	said	Stubbs	,	"	I	don't	.
"	出色地	,	"	说	斯塔布斯	,	"	我	不	.

“嗯，”斯塔布斯说，“我没有。”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz]

Not	that	it	will	make	any	difference	,	of	course	,	because	you	will	do	as
不是	那	它	将要	制作	任何	不同之处	,	的	课程	,	因为	你	将要	做	作为

[juː; jʊ] [wɪʃ] ['enihaʊ] . "

you	wish	anyhow	.	"
你	希望	无论如何	.	"

当然，这不会有什么区别，因为你反正都会按自己的意愿行事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['betə(r)][plæn] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	If	you	have	any	better	plan	,	Stubbs	,	"	said	Chester	,	"	let's	hear	it	.	"
"	如果	你	有	任何	更好的	计划	,	斯塔布斯	,	"	说	切斯特	,	"	我们来吧	听到	它	.	"

“斯塔布斯，如果你有什么更好的计划，”切斯特说，“那就说出来吧。”

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [plæn] , " [dɪˈkleəd] [stʌbz] ,

"	I	don't	have	any	plan	,	"	declared	Stubbs	,
"	我	不	有	任何	计划	,	"	声明	斯塔布斯	,

“我没有任何计划，”斯塔布斯说道。

" [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
" but seems to me you could think of a better one .
" 但 似乎 到 我 你 可以 思考 的 一个 更好的 一 .

但我觉得你应该能想到更好的办法。

[tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðəʊz] ['feloʊz] [ə'hed] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]
To rush through those fellows ahead means a fight , a that's why you decided on
到 匆忙 通过 那些 伙伴们 前方 方法 一个 斗争 , 一个 那就是 为什么 你 决定 在
[ðæt] [plæn] .
that plan .
那 计划 .

冲过前面那些家伙意味着一场战斗，所以你才决定采取那个计划。

[aɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] . "
I'm against a fight at all hazards . "
我是 反对 一个 斗争 在 全部 危险 . "

我反对任何形式的争斗。

" [səʊ][aɪ] [pə'siːv] , " [sed] [mə'kɛnzi] ['draɪli] .
" So I perceive , " said McKenzie dryly .
" 所以 我 感知 , " 说 麦肯齐 干巴巴地 .

“我也是这么认为的，”麦肯齐冷冷地说。

" [wel] ; [juː; jʊ] [stɪk] [ə'lɒŋ] ['enihaʊ] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Well ; you stick along anyhow , Stubbs , " said Chester .
" 出色地 ; 你 戳 沿着 无论如何 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“好吧，你无论如何都要留下来，斯塔布斯，”切斯特说。

" [əʊ] , [aɪl] [stɪk] , " [sed] [stʌbz] ,
" Oh , I'll stick , " said Stubbs ,
" 哦 , 患病的 戳 , " 说 斯塔布斯 ,

“哦，我会坚持下去的，”斯塔布斯说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['eni]
" but I'm going to tell you right now I don't think I'm going to do you any
" 但 我是 去 到 告诉 你 正确的 现在 我 不 思考 我是 去 到 做 你 任何
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

但我现在就要告诉你，我觉得我帮不了你什么忙。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [hæl] , " [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] .
" Well , if we are decided , " said Hal , " we might as well go on .
" 出色地 , 如果 我们 是 决定 , " 说 哈尔 , " 我们 可能 作为 出色地 去 在 .

“好吧，既然我们已经决定了，”哈尔说，“那我们不妨继续下去。”

[wiːl; wil] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiːl; wil][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
We'll show our passports again and it may be we'll get through without
出色地 展示 我们的 护照 再次 和 它 可能 是 出色地 得到 通过 没有
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们会再次出示护照，也许这次就能顺利通过了。

[haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [səʊ][get][jɔː(r); jə(r)]
However , something tells me we are going to have trouble , so get your
然而 , 某物 讲述 我 我们 是 去 到 有 麻烦 , 所以 得到 你的
[gʌnz] ['redi] . "
guns ready . "
枪支 准备好 . "

不过，我的直觉告诉我我们会遇到麻烦，所以准备好武器吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **you** **think** **we're** **going** **to** **have** **trouble** **,** **I'm** **absolutely** **positive** **of** **it** **,**
" 如果 你 思考 是 去 到 有 麻烦 ， 我是 绝对地 积极的 的 它 ，

“如果你认为我们会遇到麻烦，我对此绝对肯定。”

" [stʌbz] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Stubbs** **mumbled** **to** **himself** **.**
" 斯塔布斯 喃喃自语 到 他自己 .

“斯塔布斯喃喃自语道。”

[haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
However **,** **each** **looked** **to** **his** **weapons** **and** **made** **sure** **that** **they** **were** **in**
然而 ， 每个 看起来 到 他的 武器 和 制成 当然 那 他们 是 在
['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
working **order** **.**
在职的 命令 .

然而，每个人都检查了自己的武器，确保它们处于可用状态。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [get] [θruː] , " [sed] ['tʃestə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **One** **of** **us** **has** **got** **to** **get** **through** **,** " **said** **Chester** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 一 的 我们 有 得到 到 得到 通过 ， " 说 切斯特 在 一个 低的 嗓音 .

“我们之中必须有一个人能通过，”切斯特低声说道。

" [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɪst] , [stʌbz] ? "
" **Who** **has** **the** **list** **,** **Stubbs** **?** **"**
" WHO 有 这 列表 , 斯塔布斯 ? "

“斯塔布斯，谁有名单？”

" [hæl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" **Hal** **,** **"** **was** **the** **response** **.**
" 哈尔 , " 曾是 这 回复 .

“哈尔，”对方回答道。

" [ðen] [hæl] [mʌst; məst] [get] [θruː] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" **Then** **Hal** **must** **get** **through** **no** **matter** **what** **happens** **to** **the** **rest** **of** **us** **,**
" 然后 哈尔 必须 得到 通过 不 事情 什么 发生 到 这 休息 的 我们 ，

“那么，无论我们其他人遭遇什么，哈尔都必须挺过去。”

" [sed] ['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] .
" **said** **Chester** **quietly** **.**
" 说 切斯特 悄悄 .

“切斯特轻声说道。”

" [gʊd] [lɔːd] ! " [sed] [stʌbz] .
" **Good** **lord** **!** **"** **said** **Stubbs** **.**
" 好的 主 ! " 说 斯塔布斯 .

“我的天哪！”斯塔布斯说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [kiːp] [ðæt] [lɪst] !
" **Why** **didn't** **I** **keep** **that** **list** **!**
" 为什么 没有 我 保持 那 列表 !

我为什么没把那份清单保存下来！

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
" **As** **the** **large** **automobile** **approached** **,**
" 作为 这 大的 汽车 接近 ,

“当那辆大型汽车靠近时，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'hed] [stept] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [θru:] [ʌp]

several	of	the	Germans	ahead	stepped	directly	into	the	road	and	one	threw	up
一些	的	这	德国人	前方	步	直接地	进入	这	路	和	一	扔	向上

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

a	hand	in	a	signal	demanding	a	halt	.
一个	手	在	一个	信号	要求	一个	停止	.

前面几个德国人直接走到马路上，其中一个举起一只手示意停车。

[hæl] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

Hal	made	out	that	at	this	point	there	were	perhaps	a	dozen	men	,
哈尔	制成	出去	那	在	这	观点	那里	是	也许	一个	打	男人	,

哈尔估计，此时大概有十几个人。

[ðəʊ] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz] .

though	to	each	side	he	saw	countless	other	forms	.
尽管	到	每个	边	他	锯	无数	其他	表格	.

虽然他看到两侧还有无数其他形态。

[ði:z] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [nəʊ] [waɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ɪts]

These	latter	,	however	,	appeared	no	wise	interested	in	the	automobile	and	its
这些	后者	,	然而	,	出现	不	明智的	感兴趣的	在	这	汽车	和	它是

['ɔkju:pənts] ,

occupants	,
居住者	,

然而，后者似乎对汽车及其乘客毫无兴趣。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['dju:tiz] .

but	went	about	their	several	duties	.
但	去	关于	他们的	一些	职责	.

但他们照常履行了自己的各项职责。

[hæl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

Hal	put	on	the	brakes	and	the	automobile	came	to	a	stop	a	few	feet
哈尔	放	在	这	刹车	和	这	汽车	来了	到	一个	停止	一个	很少	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒɜ:mən] ,

from	the	nearest	German	,
从	这	最近的	德语	,

哈尔踩下刹车，汽车停在了离最近的德国人几英尺远的地方。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

who	,	it	appeared	,	was	a	colonel	of	infantry	.
WHO	,	它	出现	,	曾是	一个	上校	的	步兵	.

他似乎是一名步兵上校。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	German	,	followed	by	his	men	,	approached	the	car	and	surrounded	it	.
这	德语	,	随后	经过	他的	男人	,	接近	这	车	和	包围	它	.

德国人带着他的手下靠近汽车，将其包围。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Who	are	you	?	"	he	demanded	.
"	WHO	是	你	?	"	他	要求	.

“你是谁？”他质问道。

" [dʌtʃ] [wɔ:(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , " [rɪ'plaɪd] [hæl]['kwaɪətli] .

"	Dutch	war	correspondents	,	"	replied	Hal	quietly	.
"	荷兰语	战争	通讯员	,	"	回复	哈尔	悄悄	.

“荷兰战地记者，”哈尔平静地回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pa:spɔ:t] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .

"	Your	passports	,	"	demanded	the	German	.
"	你的	护照	,	"	要求	这	德语	.

“出示你们的护照，”德国人命令道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

The	four	friends	produced	their	passports	and	extended	them	to	the	officer	.
这	四	朋友们	生产	他们的	护照	和	扩展	他们	到	这	官	.

这四位朋友拿出护照递给警官。

[ðə; ði]['lætə(r)] [skænd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] , [ðen] [kraɪd] :

The	latter	scanned	them	hastily	,	then	cried	:
这	后者	扫描	他们	草草	,	然后	哭	:

后者匆匆扫了一眼，然后喊道：

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	As	I	thought	.
"	作为	我	想法	.

正如我所料。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɒnt] .

You	are	the	men	we	want	.
你	是	这	男人	我们	想	.

你们就是我们想要的那种人。

[siːz] [ðem; ðəm] !

Seize	them	!
抢占	他们	!

抓住他们!

" [ðɪs] [lɑːst] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

"	This	last	command	to	his	soldiers	.
"	这	最后的	命令	到	他的	士兵	.

这是他对士兵们的最后命令。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz] [swuːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðeə(r)]['raɪflz] ['levəl] .

Instantly	the	dozen	soldiers	swooped	toward	the	automobile	,	their	rifles	leveled	.
即刻	这	打	士兵	俯冲	朝向	这	汽车	,	他们的	步枪	平整	.

十几名士兵瞬间冲向汽车，举起了步枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hæl] [sent] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

At	the	same	moment	Hal	sent	the	large	automobile	forward	with	a	jump	.
在	这	相同的	片刻	哈尔	发送	这	大的	汽车	向前	和	一个	跳	.

与此同时，哈尔让那辆大型汽车向前跃起。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['raɪflz] [spæt]['faɪə(r)] .

The	German	rifles	spat	fire	.
这	德语	步枪	争吵	火	.

德军步枪喷射出火力。

[rɪ'vɔlvəz] [ə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] .

Revolvers	appeared	simultaneously	in	the	hands	of	Chester	and	McKenzie	.
左轮手枪	出现	同时地	在	这	双手	的	切斯特	和	麦肯齐	.

切斯特和麦肯齐同时都持有左轮手枪。

[bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Both	sprang	to	their	feet	,	and	,	each	holding	to	a	side	of	the	machine	,
两个都	弹簧	到	他们的	脚	,	和	,	每个	保持	到	一个	边	的	这	机器	,

两人猛地站起身，一人抓住机器的一侧，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][hæl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

they	returned	the	fire	,	as	Hal	bent	over	the	wheel	.
他们	返回	这	火	,	作为	哈尔	弯曲	超过	这	车轮	.

他们还击，哈尔则弯腰握着方向盘。

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝!

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

" ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] .
" **Chester** **and** **McKenzie** **fired** **together** **.**
" 切斯特 和 麦肯齐 被解雇 一起 .

切斯特和麦肯齐同时开火。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz] [truː] ,
In **spite** **of** **the** **movement** **of** **the** **car** **their** **aim** **was** **true** **,**
在 尽管如此 的 这 移动 的 这 车 他们的 目的 曾是 真的 ,

尽管汽车在晃动，但他们的射击目标依然准确。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [fel] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .
and **two** **German** **soldiers** **fell** **in** **their** **tracks** **.**
和 二 德语 士兵 跌倒 在 他们的 轨道 .

两名德国士兵当场倒地。

[stʌbz] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Stubbs **still** **kept** **his** **seat** **.**
斯塔布斯 仍然 保留 他的 座位 .

斯塔布斯仍然保住了他的席位。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [lɜːtʃ] ['fɔːwəd] , [hæd; həd] [məʊd] [daʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **automobile** **,** **with** **its** **first** **lurch** **forward** **,** **had** **mowed** **down** **several** **of** **the**
这 汽车 , 和 它是第一的 困境 向前 , 有 割草 向下 一些 的 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

汽车猛地向前一蹬，就撞倒了好几个敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] .
and **now** **dashed** **forward** **with** **a** **clear** **path** **to** **the** **Dutch** **border** **.**
和 现在 虚线 向前 和 一个 清除 小路 到 这 荷兰语 边界 .

现在，他们一路疾驰，直奔荷兰边境。

[bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['truːpə] , [stɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt]
Behind **,** **at** **command** **from** **the** **German** **officer** **,** **the** **troopers** **,** **still** **upon** **their** **feet**
在后面 , 在 命令 从 这 德语 官 , 这 骑警 , 仍然 之上 他们的 脚
,
,
,

在德国军官的命令下，身后的士兵们仍然站着，

[fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] , ['faɪəd]
fell **to** **their** **knees** **,** **and** **,** **taking** **deliberate** **aim** **at** **the** **rapidly** **moving** **car** **,** **fired**
跌倒 到 他们的 膝盖 , 和 , 采取 商榷 目的 在 这 快速 移动 车 , 被解雇
.
:
:

他们跪倒在地，瞄准快速行驶的汽车，开枪射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
There **was** **an** **explosion** **from** **the** **automobile** **.**
那里 曾是 一个 爆炸 从 这 汽车 .

汽车发生爆炸了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] ['kreɪzɪli] .
The **car** **jumped** **crazily** **.**
这 车 跳了起来 疯狂地 .

汽车疯狂地跳动起来。

['tʃestə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Chester	**,**	**still**	**standing**	**,**	**revolver**	**in**	**hand**	**,**	**was**	**flung**	**violently**	**into**	**his**	**seat**	**,**
切斯特	,	仍然	常设	,	左轮手枪	在	手	,	曾是	扔	暴力	进入	他的	座位	,

切斯特仍然站着，手里还拿着左轮手枪，突然被猛地甩回座位上。

[bʌt; bət] [mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] .

but	**McKenzie**	**was**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
但	麦肯齐	曾是	不是	所以	幸运	.

但麦肯齐就没有那么幸运了。

[hi:; hi] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] [hed] ['fɔ:məʊst] .

He	**toppled**	**from**	**the**	**car**	**head**	**foremost**	**.**
他	倾覆	从	这	车	头	首先	.

他头朝前从车上摔了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ][rɪə(r)]['taɪə(r)] .

One	**of**	**the**	**German**	**bullets**	**had**	**punctured**	**a**	**rear**	**tire**	**.**
一	的	这	德语	子弹	有	刺破	一个	后部	胎	.

其中一颗德国子弹击穿了后轮胎。

[hæl] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

Hal	**brought**	**the**	**machine**	**to**	**a**	**stop**	**.**
哈尔	带来	这	机器	到	一个	停止	.

哈尔让机器停了下来。

" [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [hæl] , [ænd; ənd]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	**Out**	**and**	**run**	**for**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Hal**	**,**	**and**	**suited**	**the**	**action**	**to**	**the**
"	出去	和	跑步	为了	它	!	"	哭	哈尔	,	和	适合	这	行动	到	这

[wɜ:d] .

word	**.**
单词	.

“快跑啊！”哈尔喊道，并配合着他的行动。

['tʃestə(r)] ['klæmbə] [aʊt] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [stɪl] [peɪnd]

Chester	**clambered**	**out**	**with**	**more**	**difficulty**	**,**	**for**	**the**	**wound**	**in**	**his**	**side**	**still**	**pained**
切斯特	攀爬	出去	和	更多的	困难	,	为了	这	伤口	在	他的	边	仍然	痛苦

[hɪm] .

him	**.**
他	.

切斯特费了好大劲才爬出来，因为他侧腹的伤口仍然疼痛难忍。

[mə'kɛnzi] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['bædli] [hɜ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

McKenzie	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**had**	**not**	**been**	**badly**	**hurt**	**by**	**his**	**fall**	**.**
麦肯齐	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	有	不是	到过	糟糕	伤害	经过	他的	落下	.

虽然听起来很奇怪，但麦肯齐并没有因为摔倒而受重伤。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**still**	**clutching**	**his**	**revolver**	**.**
他	得到	到	他的	脚	,	仍然	紧握	他的	左轮手枪	.

他站起身来，仍然紧紧握着他的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)]

As	**the**	**Germans**	**hurried**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**raised**	**the**	**automatic**	**and**	**opened**	**fire**
作为	这	德国人	慌忙	朝向	他	,	他	提高	这	自动的	和	打开	火

.

:
.

德国人向他逼近时，他举起自动步枪开火射击。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dʒɜ:mən] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sekənd] .

The	**first**	**German**	**pitched**	**headlong**	**to**	**earth**	**,**	**as**	**did**	**the**	**second**	**.**
这	第一的	德语	投球	一头扎	到	地球	,	作为	做过	这	第二	.

第一架德国飞机一头栽倒在地，第二架也一样。

[mə'kɛnzi] [geɪv] [graʊnd] ['sləʊli] .
McKenzie gave ground slowly .
麦肯齐 给予 地面 缓慢地 .

麦肯齐慢慢地退守。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hæl][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] ,
With a swift look he saw that Hal had almost reached the Dutch border ,
和 一个 迅速 看 他 锯 那 哈尔 有 几乎 达到 这 荷兰语 边界 ,

他迅速瞥了一眼，发现哈尔几乎已经到达了荷兰边境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['səʊldʒəz] .
which he perceived was guarded by a squad of Dutch soldiers .
哪个 他 感知 曾是 守卫 经过 一个 队 的 荷兰语 士兵 .

他认为那里由一队荷兰士兵守卫。

['tʃestə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Chester also was limping in that direction .
切斯特 还 曾是 跛行 在 那 方向 .

切斯特也一瘸一拐地朝那个方向走去。

[stʌbz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]
Stubbs , in spite of his opposition to fighting , was lending the lad a
斯塔布斯 , 在 尽管如此 的 他的 反对 到 斗争 , 曾是 贷款 这 小伙子 一个
['helpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .

尽管斯塔布斯反对打架，但他还是向这个男孩伸出了援手。

" [ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kæn; kən][həʊld] [ðiːz] ['feloʊz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mʌtə]
" They'll make it , if I can hold these fellows a minute , " muttered
" 他们会 制作 它 , 如果 我 能 抓住 这些 伙伴们 一个 分钟 , " 低声说道

“如果我能拖住他们一分钟，他们就能成功，”他低声说道。

[mə'kɛnzi] .
McKenzie .
麦肯齐 .

麦肯齐。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][fəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sekənd]
He faced the foe again , and from a pocket brought forth a second
他 面对 这 敌人 再次 , 和 从 一个 口袋 带来 前进 一个 第二
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

他再次面对敌人，从口袋里掏出第二把自动手枪。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ai] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , " [hiː; hi] [sed]
" Not for nothing was I called the best shot in the northwest , " he said
" 不是 为了 没有什么 曾是 我 称为 这 最好的 射击 在 这 西北 , " 他 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我被称为西北地区最厉害的射手，绝非浪得虚名，”他平静地说。

[hɑːlz] [aɪ'dɪə][ɪn] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Hal's idea in not waiting to assist in the flight of the others ,
哈尔的 主意 在 不是 等待 到 协助 在 这 航班 的 这 其他的 ,

哈尔的想法是不要等待，立即协助其他人逃生。

[mə'kɛnzi] [njuː] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
McKenzie knew on the instant .
麦肯齐 知道 在 这 立即的 .

麦肯齐立刻就明白了。

[ðə; ði] [lɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [risk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən]

The	list	they	had	risked	so	much	to	get	must	be	taken	from	German
这	列表	他们	有	冒险	所以	很多	到	得到	必须	是	已采取	从	德语

['terətri] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .

territory	at	all	hazards	.
领土	在	全部	危险	.

他们冒着极大的风险才得到这份名单，必须不惜一切代价将其从德国领土上带走。

[mə'kɛnzi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [stʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz]

McKenzie	knew	,	too	,	that	Chester	and	Stubbs	were	simply	following	instructions
麦肯齐	知道	,	也	,	那	切斯特	和	斯塔布斯	是	简单地	下列的	指示

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fled] .

when	they	also	fled	.
什么时候	他们	还	逃亡	.

麦肯齐也知道，切斯特和斯塔布斯逃跑时也只是在执行命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

It	was	every	man	for	himself	.
它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	.

每个人都只顾自己。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] ['hwisl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

A	German	bullet	whistled	close	to	the	Canadian	.
一个	德语	子弹	吹口哨	关闭	到	这	加拿大	.

一颗德国子弹从加拿大士兵身边呼啸而过。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɒp] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	he	said	quietly	,	"	I'll	get	a	few	of	you	before	you	drop	me	.
"	出色地	,	"	他	说	悄悄	,	"	患病的	得到	一个	很少	的	你	前	你	降低	我	.

“好吧，”他平静地说，“在你们把我扔下去之前，我会抓住你们中的几个。”

" [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	He	faced	his	foes	unflinchingly	.
"	他	面对	他的	敌人	毫不动摇地	.

他毫不畏惧地面对敌人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[seɪf] [æt; ət] [lɑːst]

SAFE	AT	LAST
安全的	在	最后的

终于安全了

[mə'kɛnziz] [ɑːmz] [went] [ʌp] [ə'gen] — [nɒt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

McKenzie's	arms	went	up	again	—	not	shoulder	high	—	just	to	his	hips	.
麦肯齐的	武器	去	向上	再次	—	不是	肩膀	高的	—	只是	到	他的	臀部	.

麦肯齐的双臂再次举了起来——没有举到肩膀那么高——只是举到了臀部。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'kɛnzi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,

For	McKenzie	,	in	his	early	days	,
为了	麦肯齐	,	在	他的	早期的	天	,

对于麦肯齐来说，在他早年，

[hæd; həd] [biːn] ['rekən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌnɔːθ'west] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['dedli] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði]

had	been	reckoned	in	the	Canadian	northwest	as	the	most	deadly	shot	in	the
有	到过	估计	在	这	加拿大	西北	作为	这	最多	致命	射击	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在加拿大西北部，这被认为是该国最致命的枪击事件。

[hiː; hi]['faɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [eɪmd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] .

He	fired	from	his	hips	and	aimed	by	instinct	and	not	by	sight	.
他	被解雇	从	他的	臀部	和	旨在	经过	本能	和	不是	经过	视线	.

他拔枪射击，凭本能而不是视觉瞄准。

[iːtʃ] [ˌɔːtə'mætɪk] [flæʃt] [wʌns][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Each	automatic	flashed	once	and	two	more	of	the	foe	fell	to	the	ground	.
每个	自动的	闪光灯	一次	和	二	更多的	的	这	敌人	跌倒	到	这	地面	.

每台自动武器都闪了一下，又有两个敌人倒在了地上。

[mə'kɛnzi] ['stægəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [plaʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

McKenzie	staggered	a	bit	as	a	German	bullet	plowed	into	his	shoulder	.
麦肯齐	交错	一个	少量	作为	一个	德语	子弹	犁过的	进入	他的	肩膀	.

一颗德国子弹击中了麦肯齐的肩膀，他踉跄了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	his	revolvers	spoke	again	.
然后	他的	左轮手枪	辐	再次	.

然后他的左轮手枪再次响起。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [geɪv] [graʊnd] ['sləʊli] .

As	he	fought	,	the	Canadian	gave	ground	slowly	.
作为	他	战斗	,	这	加拿大	给予	地面	缓慢地	.

战斗中，加拿大人逐渐后退。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

He	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
他	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

他似乎拥有令人艳羡的人生。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] — [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [θaɪ] ,

Two	other	bullets	struck	him	—	one	in	the	arm	and	the	other	in	the	thigh	,
二	其他	子弹	击	他	—	一	在	这	手臂	和	这	其他	在	这	大腿	,

另外两颗子弹击中了他——一颗击中手臂，另一颗击中大腿。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

but	no	one	reached	a	vital	spot	.
但	不	一	达到	一个	必不可少的	点	.

但没有人到达关键地点。

[hæl] , ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [stʌbz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ]

Hal	,	Chester	and	Stubbs	,	in	the	meantime	,	had	reached	and	crossed	the
哈尔	,	切斯特	和	斯塔布斯	,	在	这	与此同时	,	有	达到	和	交叉	这

[dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] .

Dutch	border	.
荷兰语	边界	.

与此同时，哈尔、切斯特和斯塔布斯已经到达并越过了荷兰边境。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]

There	they	were	immediately	taken	in	charge	by	order	of	'	the	Dutch	officer	in
那里	他们	是	立即地	已采取	在	收费	经过	命令	的	-	这	荷兰语	官	在

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

在那里，他们立即被荷兰指挥官下令接管。

[hæl] [ə'drest] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli] .

Hal	addressed	the	officer	quickly	.
哈尔	已解决	这	官	迅速地	.

哈尔迅速与警官交谈。

" [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)]

"	Can't	you	do	something	for	my	friend	?	"	he	demanded	,	pointing	to	where
"	不能	你	做	某物	为了	我的	朋友	?	"	他	要求	,	指向	到	在哪里

“你就不能帮帮我朋友吗？”他指着某个地方，厉声问道。

['mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['hevi] [ɒdz] .

McKenzie	was	still	battling	against	heavy	odds	.
麦肯齐	曾是	仍然	战斗	反对	重的	赔率	.

麦肯齐仍然面临着巨大的挑战。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Dutch	,	officer	shook	his	head	.
这	荷兰语	,	官	摇晃	他的	头	.

那名荷兰军官摇了摇头。

" [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	I	would	if	I	could	,	"	he	said	,	his	face	flushed	.
"	我	会	如果	我	可以	,	"	他	说	,	他的	脸	酡	.

“如果可以的话，我会的，”他脸涨得通红地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] .

"	He	is	a	brave	man	,	and	it	is	a	pity	for	him	to	die	thus	.
"	他	是	一个	勇敢的	男人	,	和	它	是	一个	遗憾	为了	他	到	死	因此	.

“他是个勇敢的人，这样死去真是太可惜了。”

[bʌt; bət] ['hɒlənd] [ɪz] ['njuːtrəl] .

But	Holland	is	neutral	.
但	荷兰	是	中性的	.

但荷兰保持中立。

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [maɪt] [ɪm'brɔɪl] [juː 'es] . "

To	interfere	might	embroil	us	.	"
到	干扰	可能	纠缠	我们	.	"

干预可能会让我们卷入其中。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ? " [ɑːskt] [hæl] ['iːgəli] .

"	But	if	I	can	show	you	how	?	"	asked	Hal	eagerly	.
"	但	如果	我	能	展示	你	如何	?	"	问	哈尔	急切地	.

“但如果我能教你怎么做呢？”哈尔急切地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	If	you	can	show	me	how	,	yes	!	"	exclaimed	the	Dutchman	.
"	如果	你	能	展示	我	如何	,	是的	!	"	惊呼	这	荷兰人	.

“如果你能教我，那就太好了！”荷兰人喊道。

" [tɔːk] ['kwɪkli] . "

"	Talk	quickly	.	"
"	讲话	迅速地	.	"

“快点说。”

" [wiː; wi] ['kæri] [dʌtʃ] ['paːspɔːt] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	We	carry	Dutch	passports	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我们	携带	荷兰语	护照	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们持有荷兰护照，”哈尔平静地说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] .

"	That	should	suffice	.
"	那	应该	足够了	.

“这样就足够了。”

[haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði]

However	,	cannot	you	send	your	men	forward	under	the	pretext	that	the
然而	,	不能	你	发送	你的	男人	向前	在下面	这	借口	那	这

但是，你不能以……为借口派遣你的士兵前进吗?

[dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'stendz; ek-] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ?

Dutch	border	at	this	point	extends	an	additional	one	hundred	yards	?
荷兰语	边界	在	这	观点	扩展	一个	额外的	一	百	码	?

荷兰边界线在此处向外延伸一百码?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

That	will	be	enough	.	"
那	将要	是	足够的	.	"

这样就足够了。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	know	it	doesn't	,	but	that	will	be	up	to	others	than	you	.
"	哦	,	我	知道	它	不	,	但	那	将要	是	向上	到	其他的	比	你	.

“哦，我知道不会，但这取决于其他人，而不是你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

It	will	be	the	subject	of	diplomatic	negotiations	.
它	将要	是	这	主题	的	外交	谈判	.

这将是外交谈判的主题。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	a	moment	the	Dutch	officer	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	这	荷兰语	官	犹豫了一下	.

荷兰军官犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] .

Then	he	commanded	an	officer	who	stood	near	him	.
然后	他	命令	一个	官	WHO	站立	靠近	他	.

然后他命令站在他附近的一名军官。

" ['kæptɪn] ['hɒd(ə)n] !

"	Captain	Hodden	!
"	队长	霍登	!

“霍登船长！”

[juː; jʊ] [wɪl] [muːv] ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

You	will	move	forward	with	your	company	and	inform	the	foe	that	if	he
你	将要	移动	向前	和	你的	公司	和	通知	这	敌人	那	如果	他

[pə'sist, -'zist] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [dʌtʃ] [sɔɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !

persists	in	firing	on	Dutch	soil	we	shall	be	forced	to	return	it	!
持续	在	射击	在	荷兰语	土壤	我们	将	是	强制	到	返回	它	!

你将率领你的公司继续前进，并告知敌人，如果他继续在荷兰领土上开火，我们将被迫予以还击!

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [siːmd] ['əʊnli] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] .

"	The	Dutch	captain	seemed	only	glad	for	this	excuse	.
"	这	荷兰语	队长	似乎	仅有的	高兴的	为了	这	原谅	.

荷兰队长似乎对这个借口感到很高兴。

[hiː; hi] [dæʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dʌtʃ] [truːps] [ədˈvɑːnst] ['ɒntə] ['dʒɜːmən] [sɔɪl] .

He	dashed	away	,	and	a	moment	later	Dutch	troops	advanced	onto	German	soil	.
他	虚线	离开	,	和	一个	片刻	之后	荷兰语	军队	先进的	到	德语	土壤	.

他飞奔而去，片刻之后，荷兰军队便踏上了德国的土地。

[məˈkɛnzi] , ['miːnwaɪl] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ʃɒts] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wepənz] .

McKenzie	,	meanwhile	,	found	that	he	had	but	two	shots	left	in	his	weapons	.
麦肯齐	,	同时	,	成立	那	他	有	但	二	镜头	左边	在	他的	武器	.

与此同时，麦肯齐发现他的武器里只剩下两发子弹了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['bækwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] [ədˈvɑːnst] .

He	glanced	backward	,	and	as	he	did	so	the	Dutch	troops	advanced	.
他	瞥了一眼	落后	,	和	作为	他	做过	所以	这	荷兰语	军队	先进的	.

他回头看了一眼，就在这时，荷兰军队向前推进了。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][mæn] [θɔːt] .

"	If	I	can	reach	them	,	"	the	man	thought	.
"	如果	我	能	抵达	他们	,	"	这	男人	想法	.

“如果我能联系上他们的话，”那人心想。

[hiː; hi] [wɜːl] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

He	whirled	,	emptied	his	automatics	into	the	face	of	his	enemies	,
他	旋转	,	清空	他的	自动	进入	这	脸	的	他的	敌人	,

他猛地转身，对着敌人的脸扫射，子弹全部倾泻而出。

[dæʃt] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['wepənz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

dashed	the	now	useless	weapons	after	the	bullets	,	and	took	to	his	heels	,
虚线	这	现在	无用	武器	后	这	子弹	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,

['zɪgzægɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

zigzagging	as	he	ran	.
之字形	作为	他	跑	.

他扔掉那些已经没用的武器，追着子弹跑去，然后拔腿就跑，边跑边走，呈之字形。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	bullets	in	his	body	impeded	his	progress	,	but	he	reached	the
这	子弹	在	他的	身体	受阻	他的	进步	,	但	他	达到	这

他体内的子弹阻碍了他的前进，但他最终还是到达了目的地。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [dʌtʃ] [truːps] ['seɪfti] .

advancing	Dutch	troops	safety	.
前进	荷兰语	军队	安全	.

保障荷兰军队推进安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	cry	of	anger	from	the
那里	曾是	一个	哭	的	愤怒	从	这

一声愤怒的喊声从……传来

['dʒɜːmən] [laɪnz] [æz; əz] [məˈkɛnzi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] .

German	lines	as	McKenzie	found	shelter	among	the	Dutch	troops	.
德语	线条	作为	麦肯齐	成立	庇护所	之中	这	荷兰语	军队	.

麦肯齐在荷兰军队中找到了避难所，德军防线也随之瓦解。

[ðə; ði]

The
这

这

['dʒɜːmənz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ədˈvɑːnst] .

Germans	halted	,	and	an	officer	advanced	.
德国人	停止	,	和	一个	官	先进的	.

德军停止前进，一名军官向前走去。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɒd(ə)n]

"	I	must	ask	you	to	deliver	that	man	to	me	,	"	he	said	to	Captain	Hodden
"	我	必须	问	你	到	递送	那	男人	到	我	,	"	他	说	到	队长	霍登

.

:

.

“我必须请你把那个人交给我，”他对霍登上尉说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	I	am	sorry	,	but	what	you	ask	is	impossible	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	对不起	,	但	什么	你	问	是	不可能的	,	"	曾是	这	回复	.

“很抱歉，但你所要求的是不可能的。”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz]

"	This	is
"	这	是

“这是

[dʌtʃ] ['terətri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ədˈvɑːns] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] . "

Dutch	territory	,	and	you	advance	further	at	your	peril	.	"
荷兰语	领土	,	和	你	进步	更远	在	你的	危险	.	"

这是荷兰领土，你若再往前走，必将付出惨痛的代价。

" [dʌtʃ] ['terətri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd]['dʒɜːmən] .

"	Dutch	territory	!	"	exclaimed	the	exasperated	German	.
"	荷兰语	领土	!	"	惊呼	这	恼怒	德语	.

“荷兰领土！”恼怒的德国人喊道。

" [juː; jʊ][stænd][ɒn]['dʒɜːmən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	You	stand	on	German	ground	,	and	the	man	you	are	protecting	is	a	spy	.
"	你	站立	在	德语	地面	,	和	这	男人	你	是	保护	是	一个	间谍	.

“你站在德国的土地上，而你保护的人却是一名间谍。”

[ai] [dɪˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] . "

I	demand	his	return	.	"
我	要求	他的	返回	.	"

我要求他归还。

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] [hɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

"	You	won't	get	him	,	"	was	the	reply	,
"	你	惯于	得到	他	,	"	曾是	这	回复	,

“你抓不到他，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [ðæt] [fɔːls] [ɒn]

"	and	I	am	instructed	to	inform	you	that	the	next	German	bullet	that	falls	on
"	和	我	是	指示	到	通知	你	那	这	下一个	德语	子弹	那	瀑布	在

[dʌtʃ] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ækt] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] .

Dutch	ground	will	be	considered	a	hostile	act	against	a	neutral	nation	.
荷兰语	地面	将要	是	经过考虑的	一个	敌对的	行为	反对	一个	中性的	国家	.

“我奉命通知你们，下一颗落在荷兰土地上的德国子弹将被视为对中立国的敌对行为。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [wɔː(r)] ! "

It	will	mean	war	!	"
它	将要	意思是	战争	!	"

那将意味着战争！

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [naʊ] ['θʌrəli] [əˈraʊzd] .

"	I	don't	care	what	it	means	,	"	shouted	the	German	,	now	thoroughly	aroused	.
"	我	不	关心	什么	它	方法	,	"	喊叫	这	德语	,	现在	彻底	被唤醒	.

“我不在乎这意味着什么，”德国人喊道，他现在彻底激动了。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɒd(ə)n] , " [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [meɪ] .
" **Perhaps not , " said Captain Hodden , " but your superiors may .**
" 也许 不是 , " 说 队长 霍登 , " 但 你的 上级 可能 .

“也许不会，”霍登上尉说，“但你的上级可能会。”

[aɪ] [wʊd] [ə'dvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:də(r)][jɔ:(r); jə(r)] [men] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .
I would advise you to order your men to fall back .
我 会 建议 你 到 命令 你的 男人 到 落下 后退 .

我建议你命令你的士兵撤退。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['hezɪteɪtɪd] ,
" **For a moment the German hesitated ,**
" 为了 一个 片刻 这 德语 犹豫了一下 ,

德国人犹豫了片刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [nju:'trælətɪ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)]
and it appeared that he would risk a breach of neutrality to capture
和 它 出现 那 他 会 风险 一个 违反 的 中立 到 捕获
[mə'kɛnzi] .
McKenzie .
麦肯齐 .

他似乎会冒着违反中立原则的风险去抓捕麦肯齐。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
At last he turned away .
在 最后的 他 转向 离开 .

最后他转身离开了。

" ['hɒlənd] [wɪl] [ru:] [ðɪs] [deɪ] !
" **Holland will rue this day !**
" 荷兰 将要 后悔 这 天 !

“霍兰德会后悔这一天的！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
" **he exclaimed , as he ordered his men to retire .**
" 他 惊呼 , 作为 他 订购 他的 男人 到 退休 .

“他一边命令部下撤退，一边喊道。”

['kæptɪn] ['hɒd(ə)n] [naʊ] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [dʌtʃ] ['terətrɪ] , [weə(r)] [mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)]
Captain Hodden now retreated to Dutch territory , where McKenzie was turned over
队长 霍登 现在 撤退 到 荷兰语 领土 , 在哪里 麦肯齐 曾是 转向 超过
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['kɜ:n(ə)l] .
to the Dutch colonel .
到 这 荷兰语 上校 .

霍登上尉随后撤退到荷兰领土，麦肯齐被移交给荷兰上校。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] .
" **Thanks for the reinforcements , " he said quietly .**
" 谢谢 为了 这 增援部队 , " 他 说 悄悄 .

“谢谢你们的增援，”他轻声说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ʃʊə(r)] .
" **They would have done for me sure .**
" 他们 会 有 完毕 为了 我 当然 .

“他们肯定会为我这么做的。”

" [hæl] , ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [stʌbz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
" **Hal , Chester and Stubbs crowded about and shook the Canadian by the hand .**
" 哈尔 , 切斯特 和 斯塔布斯 挤 关于 和 摇晃 这 加拿大 经过 这 手 .

“哈尔、切斯特和斯塔布斯围了上来，和这位加拿大人握手。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [prə'djuːst] [ðeə(r)]

The	colonel	asked	to	see	their	passports	,	and	the	four	friends	produced	their
这	上校	问	到	看	他们的	护照	,	和	这	四	朋友们	生产	他们的

['bəʊgəs] ['dɒkjumənts] .

bogus	documents	.
虚假	文件	.

上校要求查看他们的护照，这四个朋友便出示了伪造的证件。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [her] [blɒk] , [eɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['aɪɪŋ] [hæl] ['kləʊsli] .

"	So	you	are	Herr	Block	,	eh	?	"	he	demanded	,	eyeing	Hal	closely	.
"	所以	你	是	先生	堵塞	,	嗯	?	"	他	要求	,	觊觎	哈尔	密切	.

“所以你就是布洛克先生，是吗？”他一边说着，一边仔细打量着哈尔。

[hæl] [baʊd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Hal	bowed	,	but	did	not	reply	.
哈尔	鞠躬	,	但	做过	不是	回复	.

哈尔鞠了一躬，但没有回答。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['stɜːnli] ,

"	As	it	chances	,	"	said	the	Dutch	officer	sternly	,
"	作为	它	机会	,	"	说	这	荷兰语	官	严厉地	,

“看情况吧，”荷兰军官严肃地说。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [her] [blɒk] , [səʊ][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hiː; hi] .

"	I	happen	to	be	the	brother	of	Herr	Block	,	so	I	know	you	are	not	he	.
"	我	发生	到	是	这	兄弟	的	先生	堵塞	,	所以	我	知道	你	是	不是	他	.

“我恰好是布洛克先生的兄弟，所以我知道你不是他。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [sɜː(r)] . "

You	are	under	arrest	,	sir	.	"
你	是	在下面	逮捕	,	先生	.	"

先生，您已被逮捕。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hæl] .

"	For	what	?	"	demanded	Hal	.
"	为了	什么	?	"	要求	哈尔	.

“为什么？”哈尔质问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['paːspɔːt] , [sɜː(r)] .

"	For	traveling	under	false	passports	,	sir	.
"	为了	旅行	在下面	错误的	护照	,	先生	.

“先生，您这是持假护照旅行。”

[juː; jʊ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] ['ɔːlsəʊ] .

You	friends	are	under	arrest	also	.
你	朋友们	是	在下面	逮捕	还	.

你的朋友们也被逮捕了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

You	shall	be	sent	to	Amsterdam	under	guard	.
你	将	是	发送	到	阿姆斯特丹	在下面	警卫	.

你将被押送至阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ! "

And	you	told	me	you	were	Dutch	subjects	!	"
和	你	讲述	我	你	是	荷兰语	主题	!	"

你们还告诉我你们是荷兰人！

" [nəʊ][ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [hæl] .

"	No	I	didn't	,	"	said	Hal	.
"	不	我	没有	,	"	说	哈尔	.

“不，我没有，”哈尔说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kærid] [dʌtʃ] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][duː; də] . "

"	I	told	you	we	carried	Dutch	passports	,	and	so	we	do	.	"
"	我	讲述	你	我们	携带	荷兰语	护照	,	和	所以	我们	做	.	"

“我告诉过你我们持有荷兰护照，我们现在也确实持有。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	It	amounts	to	the	same	thing	.
"	它	金额	到	这	相同的	事物	.

“本质上是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv]['brəʊkən] [dʌtʃ] [njuː'trælәti] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [spaɪz] .

It	seems	I	have	broken	Dutch	neutrality	to	help	a	batch	of	spies	.
它	似乎	我	有	破碎的	荷兰语	中立	到	帮助	一个	批	的	间谍	.

我似乎为了帮助一群间谍而违反了荷兰的中立政策。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

You	are	all	under	arrest	.
你	是	全部	在下面	逮捕	.

你们全部被捕。

" [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kæptɪn] ['hɒd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] .

"	He	summoned	Captain	Hodden	to	take	charge	of	the	four	friends	.
"	他	被召唤	队长	霍登	到	拿	收费	的	这	四	朋友们	.

他召来霍登上尉来负责这四个朋友。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " ['kɜːn(ə)l] [blɒk] [sed] .

"	You	will	be	responsible	for	them	,	"	Colonel	Block	said	.
"	你	将要	是	负责任的	为了	他们	,	"	上校	堵塞	说	.

“你将对他们负责，”布洛克上校说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ə'weɪ] .

The	captain	saluted	and	marched	his	prisoners	away	.
这	队长	敬礼	和	行军	他的	囚犯	离开	.

船长敬了个礼，然后押着俘虏们离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [st'eɪʃənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

They	were	put	in	a	tent	some	distance	away	and	a	guard	stationed	over	them	.
他们	是	放	在	一个	帐篷	一些	距离	离开	和	一个	警卫	驻	超过	他们	.

他们被安置在远处的一个帐篷里，并有一名卫兵看守。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɜːrtʃt] .

They	were	not	searched	.
他们	是	不是	搜索	.

他们没有被搜查。

" [wel] , " [sed] [hæl] , " [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] ,

"	Well	,	"	said	Hal	,	"	we're	out	of	Germany	,	but	,
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	是	出去	的	德国	,	但	,

“嗯，”哈尔说，“我们已经离开德国了，但是……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

it	seems	to	be	a	case	of	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.	"
它	似乎	到	是	一个	案件	的	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.	"

这真是刚出狼窝又入狼窝啊。

" [ðeɪ] [kænt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [spaɪz] , " [dɪ'kleəd] [stʌbz] .

"	They	can't	shoot	us	as	spies	,	"	declared	Stubbs	.
"	他们	不能	射击	我们	作为	间谍	,	"	声明	斯塔布斯	.

“他们不能把我们当间谍射杀，”斯塔布斯宣称。

" ['hɒlənd] [ɪz][nɒt][æt; ət][wɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['æktɪv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Holland	is	not	at	war	and	we	have	not	been	active	against	her	.	"
"	荷兰	是	不是	在	战争	和	我们	有	不是	到过	积极的	反对	她	.	"

“荷兰没有处于战争状态，我们也没有对她采取任何行动。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [lɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [hæl] ,

"	No	,	but	they	can	take	this	list	away	from	me	,	"	said	Hal	,
"	不	,	但	他们	能	拿	这	列表	离开	从	我	,	"	说	哈尔	,

“不，但他们可以把这份名单从我这里拿走，”哈尔说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] . "

"	and	it	has	to	go	to	Washington	.	"
"	和	它	有	到	去	到	华盛顿	.	"

“而且必须送到华盛顿。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [mə'kɛnzi] .

"	Then	we'll	have	to	get	out	of	here	,	"	said	McKenzie	.
"	然后	出色地	有	到	得到	出去	的	这里	,	"	说	麦肯齐	.

“那我们就得离开这里了，”麦肯齐说道。

" [ə; eɪ][naɪs][dʒɒb] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] , " [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wuːndɪd] .

"	A	nice	job	,	"	declared	Chester	,	"	and	two	of	us	wounded	.
"	一个	好的	工作	,	"	声明	切斯特	,	"	和	二	的	我们	受伤	.

“干得漂亮，”切斯特说道，“我们俩都受伤了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'kɛnzi] , [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] .

By	the	way	,	McKenzie	,	your	wounds	need	attention	.
经过	这	方式	,	麦肯齐	,	你的	伤口	需要	注意力	.

对了，麦肯齐，你的伤口需要处理。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] .

I'll	call	the	Dutchman	and	have	you	fixed	up	.
患病的	称呼	这	荷兰人	和	有	你	固定的	向上	.

我会给那个荷兰人打个电话，让他帮你安排好一切。

" [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	hailed	the	guard	outside	,	who	in	turn	passed	the	word	for	the	captain	.
"	他	赞誉	这	警卫	外部	,	WHO	在	转动	通过了	这	单词	为了	这	队长	.

他向外面的卫兵打招呼，卫兵又把消息转告给了队长。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	latter	appeared	a	short	time	later	,	and	Chester	explained	what	he	wanted	.
这	后者	出现	一个	短的	时间	之后	,	和	切斯特	解释	什么	他	通缉	.

后者不久后出现，切斯特解释了他想要什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði]

The	captain	moved	away	and	fifteen	minutes	later	a	Dutch	physician	entered	the
这	队长	已搬	离开	和	十五	分钟	之后	一个	荷兰语	医生	进入	这

[tent] [æd] [drest] [mə'kɛnziz] [wuːndz] .

tent	ad	dressed	McKenzie's	wounds	.
帐篷	广告	穿着	麦肯齐的	伤口	.

船长走开了，十五分钟后，一名荷兰医生走进帐篷，为麦肯齐包扎了伤口。

" [wel] , [ðæt] [fiːlz] [sʌm; səm]['betə(r)] , " [sed] [mə'kɛnzi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒən]

"	Well	,	that	feels	some	better	,	"	said	McKenzie	with	a	laugh	,	as	the	surgeon
"	出色地	,	那	感觉	一些	更好的	,	"	说	麦肯齐	和	一个	笑	,	作为	这	外科医生

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

“嗯，感觉好多了，”外科医生离开时，麦肯齐笑着说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [naʊ] .

"	I	feel	as	good	as	new	now	.
"	我	感觉	作为	好的	作为	新的	现在	.

我现在感觉好极了。

" [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɔːl] [naɪt] ,

"	The	four	were	kept	in	the	tent	all	night	,
"	这	四	是	保留	在	这	帐篷	全部	夜晚	,

“这四个人被关在帐篷里整夜，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	early	the	next	morning	were	informed	that	they	would	be	taken	to
和	早期的	这	下一个	早晨	是	知情的	那	他们	会	是	已采取	到

[ˌæmstə'dæm] [æt; ət] [nuːn] .

Amsterdam	at	noon	.
阿姆斯特丹	在	中午	.

第二天一大早，他们就被告知中午将被带到阿姆斯特丹。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd] ,

The	trip	was	made	under	heavy	guard	,
这	旅行	曾是	制成	在下面	重的	警卫	,

这次旅行是在严密安保下进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][ɪn]

and	that	evening	the	four	friends	found	themselves	secure	in	a	military	prison	in
和	那	晚上	这	四	朋友们	成立	他们自己	安全的	在	一个	军队	监狱	在

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Dutch	capital	.
这	荷兰语	首都	.

当晚，这四位朋友发现自己安全地被关押在荷兰首都的一所军事监狱里。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [dɪ'kleəd] [stʌbz] .

"	We're	safe	enough	here	,	that's	certain	,	"	declared	Stubbs	.
"	是	安全的	足够的	这里	,	那就是	肯定	,	"	声明	斯塔布斯	.

“我们在这里很安全，这一点毋庸置疑，”斯塔布斯宣称。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [kænt] [aʊt] , " [hæl] [ə'griːd] .

"	We're	safe	enough	,	if	you	mean	we	can't	out	,	"	Hal	agreed	.
"	是	安全的	足够的	,	如果	你	意思是	我们	不能	出去	,	"	哈尔	同意	.

“如果你的意思是说我们不能出去，那我们确实很安全，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðɪs] [lɪst][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

"	But	in	some	way	or	other	this	list	must	be	delivered	to	General	Pershing	.
"	但	在	一些	方式	或者	其他	这	列表	必须	是	发表	到	一般的	潘兴	.

"

"

“但无论如何，这份名单必须送到潘兴将军手中。”

" [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	Show	the	way	,	and	we'll	do	it	,	"	declared	Chester	.
"	展示	这	方式	,	和	出色地	做	它	,	"	声明	切斯特	.

“指引方向，我们就能做到，”切斯特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [dɪ'skʌst] ['pɒsəb(ə)l][plænz] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

As	the	friends	discussed	possible	plans	,	a	visitor	was	ushered	in	.
作为	这	朋友们	讨论	可能的	计划	,	一个	游客	曾是	引导	在	.

朋友们正在讨论可能的计划时，一位访客被迎了进来。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [her] [blɒk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː]

This	proved	to	be	Herr	Block	,	the	man	who	had	assisted	them	to	get	into
这	已证实	到	是	先生	堵塞	,	这	男人	WHO	有	协助	他们	到	得到	进入

事实证明，这个人正是布洛克先生，就是帮助他们进入的那位先生。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [huː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'rest] .

Germany	**and**	**who**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**had**	**learned**	**of**	**their**	**arrest**	**.**
德国	和	WHO	仅有的	一个	很少	时刻	前	有	学习	的	他们的	逮捕	.

德国人，就在几分钟前才得知他们被捕的消息。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	.

“太可惜了，”他说。

" [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [eɪ] ? [tel] [ˌem 'iː] ,

"	**So**	**near**	**and**	**yet**	**so**	**far**	**,**	**as**	**you**	**Americans**	**say**	**,**	**eh**	**?**	**Tell**	**me**	**,**
"	所以	靠近	和	然而	所以	远的	,	作为	你	美国人	说	,	嗯	?	告诉	我	,

“近在咫尺，却又远在天边，就像你们美国人常说的那样，是吧？告诉我，

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	.

我能为您做些什么吗?

" [juː; jʊ] [mait] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	**You**	**might**	**get**	**us**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	你	可能	得到	我们	出去	的	这里	,	"	说	哈尔	.

“你或许能带我们离开这里，”哈尔说。

[her] [blɒk] [smaɪld] .

Herr	**Block**	**smiled**	**.**
先生	堵塞	微笑	.

布洛克先生笑了。

" ['iːzəli] [sed] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dʌn] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Easily**	**said**	**,**	**but**	**not**	**so**	**easily**	**done**	**,**	**"**	**he**	**made**	**answer**	**.**
"	容易地	说	,	但	不是	所以	容易地	完毕	,	"	他	制成	回答	.

“说起来容易做起来难，”他回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "

"	**However**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**it**	**can**	**be**	**arranged**	**.**	**"**
"	然而	,	我	有	不	怀疑	它	能	是	安排	.	"

“不过，我相信这件事是可以安排的。”

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

"	**You**	**do**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**others**	**.**
"	你	做	?	"	惊呼	这	其他的	.

“真的吗？”其他人惊呼道。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wel] , " [sed] [her] [blɒk] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Block**	**,**
"	出色地	,	"	说	先生	堵塞	,

“嗯，”布洛克先生说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːləndz] ['sɪmpəθiz]

"	**you**	**would**	**be**	**surprised**	**if**	**you**	**realized**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**Holland's**	**sympathies**
"	你	会	是	惊讶	如果	你	已实现	这	程度	到	哪个	荷兰的	同情

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] .

are	**with**	**the**	**Allies**	**.**
是	和	这	盟国	.

“如果你意识到荷兰对盟军的同情程度，你一定会感到惊讶。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [wɔː(r)] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] —
it must not appear on the surface for it would mean war with Germany —
它 必须 不是 出现 在 这 表面 为了 它 会 意思是 战争 和 德国 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [naʊ] .
and we are not ready for war now .
和 我们 是 不是 准备好 为了 战争 现在 .

这件事不能公开化，因为那意味着与德国开战——而我们现在还没有做好开战的准备。

[haʊˈevə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ɪz] [left] [ˈəʊpən] [təˈnaɪt] .
However , I shall see that the door to your cell is left open tonight .
然而 , 我 将 看 那 这 门 到 你的 细胞 是 左边 打开 今晚 .

但是，今晚我一定会确保你的牢房门敞开着。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒeɪlə(r)] [ˈkɒmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [hiː; hi] [wɪl] [drɒp][hɪz; ɪz] [kiːz] .
When your jailer comes with your meal he will drop his keys .
什么时候 你的 狱卒 来 和 你的 一顿饭 他 将要 降低 他的 钥匙 .

当你的狱卒给你送饭来时，他会把钥匙掉在地上。

[juː; jʊ] [wɪl] [ræp][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You will rap him over the head with something ,
你 将要 说唱 他 超过 这 头 和 某物 ,

你会用什么东西敲他的头。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
that it may not look as though he were implicated .
那 它 可能 不是 看 作为 尽管 他 是 牵涉其中 .

这样一来，他看起来可能并没有牵连其中。

[ðen] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːtəz] .
Then walk out of the jail and come to my quarters .
然后 走 出去 的 这 监狱 和 来 到 我的 四分之一 .

然后走出监狱，到我的住处来。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [məˈlest] [juː; jʊ] . "
No one will molest you . "
不 一 将要 骚扰 你 . "

没有人会骚扰你。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [hæl] .
" By Jove , " said Hal .
" 经过 朱庇特 , " 说 哈尔 .

“天哪，”哈尔说道。

" [ðæts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
" That's simple enough . "
" 那就是 简单的 足够的 . "

“这很简单。”

" [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your meal will be brought in half an hour , " he said .
" 你的 一顿饭 将要 是 带来 在 一半 一个 小时 , " 他 说 .

“您的餐食将在半小时后送来，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] .
" I shall be waiting for you at eight .
" 我 将 是 等待 为了 你 在 八 .

“我会在八点等你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] ? "

You	know	the	way	to	my	quarters	?	"
你	知道	这	方式	到	我的	四分之一	?	"

你知道去我房间的路吗?

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] [hæl] .

"	You'd	better	give	me	the	necessary	directions	,	"	said	Hal	.
"	你会	更好的	给	我	这	必要的	方向	,	"	说	哈尔	.

“你最好给我提供必要的指示,”哈尔说。

[her] [blɒk] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Herr	Block	did	so	and	took	his	departure	.
先生	堵塞	做过	所以	和	采取	他的	离开	.

布洛克先生照做了，然后离开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stʌbz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə]

"	It	all	sounds	simple	enough	,	"	said	Stubbs	,	"	but	it	doesn't	sound	good	to
"	它	全部	声音	简单的	足够的	,	"	说	斯塔布斯	,	"	但	它	不	声音	好的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“听起来很简单,”斯塔布斯说，“但我感觉不太妙。”

" [doʊnt] [krəʊk] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestə(r)] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Don't	croak	,	Stubbs	,	"	said	Chester	;	"	you	ought	to	be	glad	to	get	out	of
"	不	发牢骚	,	斯塔布斯	,	"	说	切斯特	;	"	你	应该	到	是	高兴的	到	得到	出去	的

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“别哭了，斯塔布斯,”切斯特说，“你应该庆幸能离开这里。”

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['plɔːzəb(ə)l] . "

"	Oh	,	I'll	be	glad	enough	to	get	out	,	but	it	doesn't	sound	plausible	.	"
"	哦	,	患病的	是	高兴的	足够的	到	得到	出去	,	但	它	不	声音	合情合理	.	"

“哦，我很乐意离开，但这听起来不太现实。”

" [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [stʌbz] , " [sed] [hæl] .

"	Truth	is	stranger	than	fiction	,	Stubbs	,	"	said	Hal	.
"	真相	是	陌生人	比	小说	,	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	.

“斯塔布斯，现实比小说更离奇,”哈尔说。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

"	It'll	have	to	be	this	time	to	convince	me	,	"	declared	the	war	correspondent
"	它将	有	到	是	这	时间	到	说服	我	,	"	声明	这	战争	通讯员

.

:
.

“这次必须让我信服才行,”战地记者说道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .

The	four	became	silent	,	awaiting	the	arrival	of	the	jailer	.
这	四	成为	沉默的	,	等待中	这	到达	的	这	狱卒	.

四人沉默不语，等待狱卒到来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)]

It	was	half	-	past	seven	when	the	jailer	entered	the	cell	in	which	the	four
它	曾是	一半	-	过去的	七	什么时候	这	狱卒	进入	这	细胞	在	哪个	这	四

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] .

friends	were	imprisoned	.
朋友们	是	被监禁	.

七点半的时候，狱卒走进了关押这四个朋友的牢房。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [fuːd] .

He	carried	a	large	tray	,	on	which	was	loaded	food	.
他	携带	一个	大的	托盘	,	在	哪个	曾是	已加载	食物	.

他端着一个大托盘，上面摆满了食物。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sel] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kiː] [rɪŋ] .

As	he	entered	the	cell	,	he	dropped	his	heavy	key	ring	.
作为	他	进入	这	细胞	,	他	掉落	他的	重的	钥匙	戒指	.

他走进牢房时，掉落了沉重的钥匙串。

[hæl] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Hal	pounced	upon	it	.
哈尔	猛扑	之上	它	.

哈尔扑了上去。

[ðə; ði] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	man's	back	was	toward	him	.
这	男人的	后退	曾是	朝向	他	.

那人背对着他。

[ðə; ði] [læd] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [streɪk] .

The	lad	raised	the	heavy	ring	,	but	he	did	not	strike	.
这	小伙子	提高	这	重的	戒指	,	但	他	做过	不是	罢工	.

少年举起了沉重的戒指，但他没有击打。

" [hɪə(r)] , ['dʒeɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juːv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] .

"	Here	,	jailer	,	"	he	said	;	"	you've	dropped	your	keys	.
"	这里	,	狱卒	,	"	他	说	;	"	你已经	掉落	你的	钥匙	.

“狱卒，给你，”他说，“你的钥匙掉了。”

" [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	The	jailer	looked	around	.
"	这	狱卒	看起来	大约	.

狱卒环顾四周。

[hæl] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Hal	hoped	he	would	spring	forward	,	that	he	might	have	an	excuse	for
哈尔	希望	他	会	春天	向前	,	那	他	可能	有	一个	原谅	为了

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

哈尔希望自己能向前跳一步，这样他或许就能找到一个罢工的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [sed] ['sɪmpli] :

but	the	man	only	said	simply	:
但	这	男人	仅有的	说	简单地	:

但那人只是简单地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	You	know	what	to	do	with	them	.
"	你	知道	什么	到	做	和	他们	.

“你知道该怎么处置它们。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
" He turned his back again .
" 他 转向 他的 后退 再次 .

他又转过身去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæl] ['hezɪteɪtɪd] .
For a moment Hal hesitated .
为了 一个 片刻 哈尔 犹豫了一下 .

哈尔犹豫了片刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] .
" Well , " he said finally , " if it has to be done , the sooner the better .
" 出色地 , " 他 说 最后 , " 如果 它 有 到 是 完毕 , 这 很快 这 更好的 .

“好吧，”他最后说道，“如果非做不可，那就越快越好。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ə'lɒft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]
" He raised the heavy bunch of keys aloft again , and brought it down on the
" 他 提高 这 重的 束 的 钥匙 高空 再次 , 和 带来 它 向下 在 这
['dʒeɪlərz] [hed] .
jailer's head .
狱卒的 头 .

他再次高举起那串沉重的钥匙，然后把它砸在狱卒的头上。

[ðə; ðɪ][mæn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
The man dropped to the floor and lay still .
这 男人 掉落 到 这 地面 和 躺 仍然 .

那人倒在地上，一动不动。

[hæl] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiːz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Hal threw the keys down beside him .
哈尔 扔 这 钥匙 向下 旁 他 .

哈尔把钥匙扔到身边。

" [həʊp] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Hope I didn't hurt him too much , " he muttered .
" 希望 我 没有 伤害 他 也 很多 , " 他 低声说道 .

“希望我没有伤到他太深，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
He turned to the others .
他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [æt; ət][wʌns] ? "
" Now , " he said , " shall we eat of this food or shall we leave at once ? "
" 现在 , " 他 说 , " 将 我们 吃 的 这 食物 或者 将 我们 离开 在 一次 ? "

“现在，”他说，“我们是吃这些食物，还是立刻离开？”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [stʌbz] .
" Let's get out of here , " said Stubbs .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 说 斯塔布斯 .

“我们离开这里吧，”斯塔布斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['eni] [taɪm] .
" We can eat any time .
" 我们 能 吃 任何 时间 .

我们可以随时吃饭。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)][plæn] .
Something may turn up to defeat our plan .
某物 可能 转动 向上 到 击败 我们的 计划 .

可能会出现一些意外情况，使我们的计划落空。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .

"	But	nothing	did	.
"	但	没有什么	做过	.

但什么也没发生。

[hæl] [led] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Hal	led	the	way	from	the	cell	and	along	a	long	corridor	.
哈尔	引领	这	方式	从	这	细胞	和	沿着	一个	长的	走廊	.

哈尔带头走出牢房，沿着一条长长的走廊前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɜː(r); wə(r)] [steps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] ['maʊntɪd] ['kwaɪətli] .

At	the	end	were	steps	,	which	the	friends	mounted	quietly	.
在	这	结尾	是	步骤	,	哪个	这	朋友们	安装	悄悄	.

尽头是台阶，朋友们静静地走上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

At	the	top	they	found	it	necessary	to	pass	through	what	appeared	to	be	the
在	这	顶部	他们	成立	它	必要的	到	经过	通过	什么	出现	到	是	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

office	of	the	superintendent	,
办公室	的	这	校长	,

在山顶，他们发现必须经过一个看起来像是主管办公室的地方。

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

or	whoever	was	in	charge	.
或者	谁	曾是	在	收费	.

或者当时的负责人。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .

Inside	a	man	sat	at	a	desk	.
里面	一个	男人	卫星	在	一个	桌子	.

里面，一个男人坐在桌子前。

[hæl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Hal	hesitated	a	moment	.
哈尔	犹豫了一下	一个	片刻	.

哈尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

He	knew	there	was	little	prospect	of	all	passing	through	without	attracting	the
他	知道	那里	曾是	小的	前景	的	全部	通过	通过	没有	吸引	这

[mænz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

man's	attention	,
男人的	注意力	,

他知道，如果不引起那人的注意，所有人通过的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]

and	he	had	no	means	of	knowing	whether	this	man	was	a	party	to
和	他	有	不	方法	的	会心	无论	这	男人	曾是	一个	派对	到

[ðə; ði] [plɒt] [ɔː(r)] [nɒt] .

the	plot	or	not	.
这	阴谋	或者	不是	.

他无从得知这个人是否参与了阴谋。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [læd] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

However	,	the	lad	moved	forward	again	,	and	the	others	followed	without	question	.
然而	,	这	小伙子	已搬	向前	再次	,	和	这	其他的	随后	没有	问题	.

然而，那少年再次向前走去，其他人也毫不犹豫地跟了上去。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæl] [stept] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

The	man	at	the	desk	shifted	his	position	,	and	Hal	stepped	quickly	toward	him	,
这	男人	在	这	桌子	转移	他的	位置	,	和	哈尔	步	迅速地	朝向	他	,

办公桌旁的男人挪了挪身子，哈尔迅速朝他走去。

[hɪz; ɪz] [fɪst] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

his	fist	ready	to	strike	.
他的	拳头	准备好	到	罢工	.

他紧握拳头，准备出击。

[hiː; hi] [kɔːt] [ləʊ] [wɜːdz] :

He	caught	low	words	:
他	捕捉	低的	字	:

他听到了一些低俗的话:

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

"	Hurry	up	and	get	out	of	here	.
"	匆忙	向上	和	得到	出去	的	这里	.

快点离开这里。

" [ðə; ði] [lædz] [hænd] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	The	lad's	hand	dropped	to	his	side	,
"	这	小伙子的	手	掉落	到	他的	边	,

“男孩的手垂到了身侧，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	he	made	haste	toward	the	door	on	the	far	side	of	the	room	.
和	他	制成	匆忙	朝向	这	门	在	这	远的	边	的	这	房间	.

他急忙朝房间另一侧的门走去。

[θruː] [ðɪs] [ɔːl] [pɑːst] ['seɪfli] ,

Through	this	all	passed	safely	,
通过	这	全部	通过了	安全	,

这一切都安全过去了。

[ænd; ənd] [hæl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

and	Hal	stood	before	a	door	he	felt	sure	led	to	the	street	.
和	哈尔	站立	前	一个	门	他	毛毡	当然	引领	到	这	街道	.

哈尔站在一扇门前，他确信这扇门通往街道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [hæl] , ['tʃestə(r)] , [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	door	opened	easily	,	and	Hal	,	Chester	,	McKenzie	and	Stubbs	passed	out	into	the	darkness	.
这	门	打开	容易地	,	和	哈尔	,	切斯特	,	麦肯齐	和	斯塔布斯	通过了	出去	进入	这	黑暗	.

门很轻松地就开了，哈尔、切斯特、麦肯齐和斯塔布斯昏倒在了黑暗中。

[stʌbz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [rɪ'liːf] .

Stubbs	heaved	a	sigh	of	pure	relief	.
斯塔布斯	喘息	一个	叹	的	纯的	宽慰	.

斯塔布斯长舒了一口气，如释重负。

" [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Well	,	we	did	do	it	,	"	he	muttered	.
"	出色地	,	我们	做过	做	它	,	"	他	低声说道	.

“好吧，我们确实做到了，”他嘟囔道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .

"	I	didn't	believe	it	possible	.
"	我	没有	相信	它	可能的	.

“我简直不敢相信这是真的。”

[wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [grʌb] [naʊ] . "

Wish	I	had	some	of	that	grub	now	.	"
希望	我	有	一些	的	那	幼虫	现在	.	"

真希望我现在就能吃到那些好吃的。

" [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [her] [blɒk] [kʊd; kəd] [ˈrʌs(ə)l] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]
" **Wouldn't be surprised if Herr Block could rustle us up something to eat , " said**
" 不会 是 惊讶 如果 先生 堵塞 可以 沙沙 我们 向上 某物 到 吃 , " 说
[məˈkɛnzi] .
McKenzie .
麦肯齐 .

“如果布洛克先生能给我们弄点吃的，我一点也不会感到惊讶，”麦肯齐说道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] .
" **He seems to be a right resourceful sort of a customer .**
" 他 似乎 到 是 一个 正确的 足智多谋 种类 的 一个 顾客 .

“他看起来是一位非常有办法的顾客。”

" [hæl] [faʊnd] [her] [blɑːks] [ˈkwɔːtəz] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **Hal found Herr Block's quarters without difficulty .**
" 哈尔 成立 先生 街区 四分之一 没有 困难 .

“哈尔毫不费力地找到了布洛克先生的住处。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [her] [blɒk] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] ,
It appeared that Herr Block had anticipated that they would be hungry ,
它 出现 那 先生 堵塞 有 预期 那 他们 会 是 饥饿的 ,

看来布洛克先生早就预料到他们会饿肚子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [rɪˈpɑːst] [ɔːlˈredi] [spred] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
for he had a tempting repast already spread when they arrived .
为了 他 有 一个 诱人的 餐饮 已经 传播 什么时候 他们 到达的 .

因为他们到达时，他已经摆好了诱人的饭菜。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˈhʌŋgri] .
To this the four friends did full justice , for they were , indeed , hungry .
到 这 这 四 朋友们 做过 满的 正义 , 为了 他们 是 , 的确 , 饥饿的 .

这四个朋友确实饿坏了，他们完全做到了这一点。

" [naʊ] , " [sed] [her] [blɒk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Now , " said Herr Block when they had finished ,**
" 现在 , " 说 先生 堵塞 什么时候 他们 有 完成的 ,

“好了，”布洛克先生在他们说完后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [səkˈses] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]
" **if you will tell me what success you had on your mission and how you**
" 如果 你 将要 告诉 我 什么 成功 你 有 在 你的 使命 和 如何 你
[ˈmænɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
managed I will appreciate it .
管理 我 将要 欣赏 它 .

“如果你能告诉我你的任务取得了哪些成功以及你是如何完成的，我将不胜感激。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪnz] .
After that , I will see you safely into your own lines .
后 那 , 我 将要 看 你 安全 进入 你的 自己的 线条 .

之后，我会确保你们安全到达各自的线路。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpɑːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
I have a large automobile waiting , and you may depart at any time ;
我 有 一个 大的 汽车 等待 , 和 你 可能 离开 在 任何 时间 ;

我这里有一辆大汽车等着你，你可以随时出发；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] .
but I am greatly interested in your adventures .
但 我 是 非常 感兴趣的 在 你的 冒险 .

但我对你的冒险经历非常感兴趣。

" [hæl][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	Hal	was	nothing	loath	,	and	recounted	the	manner	in	which	he	and
"	哈尔	曾是	没有什么	厌恶	,	和	叙述	这	方式	在	哪个	他	和

哈尔并不厌恶，并讲述了他和

[mə'kɛnzi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kʌvətɪd] [nems] .

McKenzie	had	secured	the	list	of	coveted	names	.
麦肯齐	有	安全	这	列表	的	令人垂涎的	姓名	.

麦肯齐已经拿到了这份令人垂涎的名字名单。

" [naʊ] , ['tʃestə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

"	Now	,	Chester	,	"	he	said	when	he	had	concluded	,	"	it's	your	turn	.
"	现在	,	切斯特	,	"	他	说	什么时候	他	有	结束	,	"	它是	你的	转动	.

“现在，切斯特，”他说完后说道，“轮到你了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]

You	haven't	told	us	yet	how	you	left	the	house	and	how	you	chanced	to	be
你	还没有	讲述	我们	然而	如何	你	左边	这	房子	和	如何	你	偶然	到	是

[dɪ'skʌvəd] . "

discovered	.	"
发现	.	"

你还没告诉我们你是怎么离开家的，又是怎么被发现的。

" [maɪ] [əd'ventʃəz] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestə(r)] .

"	My	adventures	don't	amount	to	much	,	"	replied	Chester	.
"	我的	冒险	不	数量	到	很多	,	"	回复	切斯特	.

“我的冒险经历没什么了不起的，”切斯特回答道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .

"	I	left	the	ball	with	Mrs	.	Schweiring	.
"	我	左边	这	球	和	太太	.	-	.

“我把球留给了施韦林夫人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['glædɪs] - [ˌdɪsə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

We	were	somewhat	alarmed	at	Gladys	'	disappearance	,	but	there	was
我们	是	有些	惊慌	在	格拉迪斯	-	消失	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

nothing	we	could	do	but	wait	.
没有什么	我们	可以	做	但	等待	.

格拉迪斯的失踪让我们有些惊慌，但我们除了等待别无他法。

" [wen] ['glædɪs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][lɪst]['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

"	When	Gladys	came	rushing	into	the	room	,	she	thrust	the	list	into	my	hand	,
"	什么时候	格拉迪斯	来了	匆忙	进入	这	房间	,	她	推力	这	列表	进入	我的	手	,

“格拉迪斯冲进房间时，把清单塞到我手里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .

and	told	me	what	had	happened	,	and	that	I	must	fly	.
和	讲述	我	什么	有	发生	,	和	那	我	必须	飞	.

他告诉我发生了什么事，以及我必须飞走。

[aɪ] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

I	commandeered	the	Schweiring	automobile	,	and	took	to	the	road	.
我	征用	这	-	汽车	,	和	采取	到	这	路	.

我征用了施韦林的汽车，然后上路了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

I	don't	know	how	the	Germans	got	wind	of	my	departure	,
我	不	知道	如何	这	德国人	得到	风	的	我的	离开	,

我不知道德国人是怎么得知我离开的消息的。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

but	soon	after	I	left	the	city	I	knew	I	was	being	followed	.
但	很快	后	我	左边	这	城市	我	知道	我	曾是	存在	随后	.

但我离开这座城市后不久，就知道自己被人跟踪了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [maɪ] [pə'sjuːə] , [huː'evə(r)]

"	There	was	nothing	I	could	do	but	try	and	outrun	my	pursuers	,	whoever
"	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	但	尝试	和	超越	我的	追击者	,	谁

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

“我除了努力摆脱追赶者之外别无他法，不管他们是谁。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

It	soon	became	apparent	,	however	,	that	this	was	impossible	,	because	the
它	很快	成为	明显	,	然而	,	那	这	曾是	不可能的	,	因为	这

[pə'sjuːɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['paʊəd] .

pursuing	machine	was	too	high	-	powered	.
追求	机器	曾是	也	高的	-	动力	.

然而，很快就发现这是不可能的，因为追击的机器动力太强了。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ]

Nevertheless	,	I	determined	to	go	as	far	as	possible	and	leave	something
尽管如此	,	我	决定	到	去	作为	远的	作为	可能的	和	离开	某物

[tuː; tə] [tʃɑːns] .

to	chance	.
到	机会	.

然而，我决定尽可能走得更远，并留一些事情听天由命。

" [maɪ] [pə'sjuːə] ['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	My	pursuers	fired	at	me	several	times	,
"	我的	追击者	被解雇	在	我	一些	时代	,

“追捕我的人多次向我开枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪt] ['eniθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .

but	they	didn't	hit	anything	so	far	as	I	could	discover	.
但	他们	没有	打	任何事物	所以	远的	作为	我	可以	发现	.

但据我所知，他们目前还没有击中任何东西。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['endʒɪn] [went] [ded] .

All	of	a	sudden	,	however	,	my	engine	went	dead	.
全部	的	一个	突然	,	然而	,	我的	引擎	去	死的	.

然而，突然间，我的引擎熄火了。

[ai] [jæŋk] [aʊt] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

I	yanked	out	my	automatic	,	determined	to	give	battle	.
我	猛拉	出去	我的	自动的	,	决定	到	给	战斗	.

我拔出自动手枪，决心迎战。

[ai]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

I	fired	at	a	man	who	alighted	from	the	pursuing	car	when	it	stopped	,
我	被解雇	在	一个	男人	WHO	下车	从	这	追求	车	什么时候	它	停止	,

当追赶的汽车停下来时，我向一名从车上下来的男子开了枪。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .

but	I	must	have	missed	him	.
但	我	必须	有	错过	他	.

但我一定错过了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][ˌem 'iː] ,

Before	I	could	fire	again	a	bullet	hit	me	,
前	我	可以	火	再次	一个	子弹	打	我	,

我还没来得及再次开枪，一颗子弹就击中了我。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hæl] ,

and	that's	all	I	remember	until	I	woke	and	learned	that	Hal	,
和	那就是	全部	我	记住	直到	我	觉醒	和	学习	那	哈尔	,

这就是我全部的记忆，直到我醒来得知哈尔……

[mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] . "

McKenzie	and	Stubbs	had	saved	me	.	"
麦肯齐	和	斯塔布斯	有	已保存	我	.	"

麦肯齐和斯塔布斯救了我。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [her] [blɒk] .

"	Well	,	you	have	all	had	an	exciting	time	,	"	declared	Herr	Block	.
"	出色地	,	你	有	全部	有	一个	激动人心	时间	,	"	声明	先生	堵塞	.

“嗯，你们都玩得很开心吧，”布洛克先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	wish	that	I	could	have	been	with	you	.
"	我	希望	那	我	可以	有	到过	和	你	.

“我真希望当时能和你在一起。”

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , [ænd; ənd] , ['pɜːsənəli] ,

However	,	this	war	is	not	over	yet	,	and	,	personally	,
然而	,	这	战争	是	不是	超过	然而	,	和	,	亲自	,

然而，这场战争尚未结束，而且，就我个人而言，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɒlənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː'træləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

I	do	not	believe	that	Holland	will	maintain	her	neutrality	to	the	end	.
我	做	不是	相信	那	荷兰	将要	维持	她	中立	到	这	结尾	.

我不认为荷兰会一直保持中立。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] . "

In	that	case	,	I	still	may	have	opportunity	of	lending	a	hand	.	"
在	那	案件	,	我	仍然	可能	有	机会	的	贷款	一个	手	.	"

那样的话，我或许还有机会伸出援手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lent] [ə; eɪ] [hænd] , " [dɪ'kleəd] [hæl] ,

"	You	have	already	lent	a	hand	,	"	declared	Hal	,
"	你	有	已经	借出的	一个	手	,	"	声明	哈尔	,

“你已经伸出援手了，”哈尔说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	and	you	must	know	that	when	you	lend	a	hand	to	the	Allies	you	are
"	和	你	必须	知道	那	什么时候	你	借	一个	手	到	这	盟国	你	是

['ɔːlsəʊ] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

also	helping	your	own	country	,
还	帮助	你的	自己的	国家	,

“你们必须明白，帮助盟军的同时，也是在帮助自己的国家。”

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

and	,	ultimately	,	the	cause	of	the	whole	world	.	"
和	,	最终	,	这	原因	的	这	所有的	世界	.	"

最终，也是全世界的事业。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [her] [blɒk] ['kwaɪətli] ; " ['ʌðəwaɪz] ,

"	I	believe	that	to	be	true	,	"	replied	Herr	Block	quietly	;	"	otherwise	,
"	我	相信	那	到	是	真的	,	"	回复	先生	堵塞	悄悄	;	"	否则	,

“我相信这是真的，”布洛克先生平静地回答道；“否则，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	raised	a	hand	to	help	you	.
我	会	不是	有	提高	一个	手	到	帮助	你	.

我根本不会出手帮你。

['dʒɜːmənɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .

Germany	must	be	crushed	.
德国	必须	是	碎	.

德国必须被彻底摧毁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

There	is	no	room	for	doubt	on	that	score	.
那里	是	不	房间	为了	怀疑	在	那	分数	.

这一点毋庸置疑。

[ɪf] ['dʒɜːmənɪ] [wɪnz] , [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [seɪf] ? "

If	Germany	wins	,	what	nation	in	the	whole	world	is	safe	?	"
如果	德国	胜利	,	什么	国家	在	这	所有的	世界	是	安全的	?	"

如果德国赢了，全世界还有哪个国家是安全的?

" [truː] , " [sed] [mə'kɛnzi] .

"	True	,	"	said	McKenzie	.
"	真的	,	"	说	麦肯齐	.

“没错，”麦肯齐说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

"	It's	too	bad	the	world	could	not	have	realized	that	a	long	time	ago	.
"	它是	也	坏的	这	世界	可以	不是	有	已实现	那	一个	长的	时间	前	.

“可惜的是，世界没能早点意识到这一点。”

[ðə; ði][wɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

The	war	might	have	been	over	by	this	time	.	"
这	战争	可能	有	到过	超过	经过	这	时间	.	"

战争或许此时已经结束了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [her] [blɒk] [ə'griːd] , " [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	As	it	is	,	"	Herr	Block	agreed	,	"	the	war	will	not	be	over	for	years	.
"	作为	它	是	,	"	先生	堵塞	同意	,	"	这	战争	将要	不是	是	超过	为了	年	.

“照这样下去，”布洛克先生同意道，“这场战争还要很多年才能结束。”

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But	come	,
但	来	,

但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)]['aɪd(ə)l] [wen] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

I	am	keeping	you	here	idle	when	I	know	you	are	all	anxious	to	be	about
我	是	保持	你	这里	闲置的	什么时候	我	知道	你	是	全部	焦虑的	到	是	关于

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

your	work	.
你的	工作	.

我知道你们都迫不及待地想开始工作，但我却让你们在这里闲着。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['təərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

"	He	led	the	way	to	the	street	,	where	a	large	touring	car	awaited	them	.
"	他	引领	这	方式	到	这	街道	,	在哪里	一个	大的	巡演	车	等待中	他们	.

他带头走到街上，那里停着一辆大型旅行车等着他们。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['bɔːdə(r)][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	I'll	drive	you	as	far	as	the	border	myself	,	"	said	the	Dutchman	.
"	患病的	驾驶	你	作为	远的	作为	这	边界	我	,	"	说	这	荷兰人	.

“我亲自开车送你到边境，”荷兰人说。

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	four	friends	climbed	in	,	and	the	car	dashed	away	in	the	darkness	.
这	四	朋友们	攀登	在	,	和	这	车	虚线	离开	在	这	黑暗	.

四个朋友上了车，汽车在夜色中疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] ,

For	**perhaps**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**they**	**rode**	**along**	**at**	**a**	**fair**	**speed**	**and**	**soon**	**,**
为了	也许	四	或者	五	小时	他们	骑	沿着	在	一个	公平的	速度	和	很快	,

他们以相当快的速度骑行了大约四五个小时，很快，

[hæl] [njuː] , [ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

Hal	**knew**	**,**	**they**	**would**	**once**	**more**	**be**	**within**	**their**	**own**	**lines**	**.**
哈尔	知道	,	他们	会	一次	更多的	是	之内	他们的	自己的	线条	.

哈尔知道，他们终将再次回到自己的阵营中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [her] [blɒk] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)]

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**Herr**	**Block**	**stopped**	**the**	**car**
它	曾是	一半	-	过去的	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	先生	堵塞	停止	这	车

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

凌晨四点半，布洛克先生停下车，说道：

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	**I'll**	**leave**	**you**	**here**	**.**
"	患病的	离开	你	这里	.

“我就把你留在这里了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɪp] [ə'ləʊn] . "

You	**must**	**make**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**trip**	**alone**	**.**	**"**
你	必须	制作	这	休息	的	这	旅行	独自的	.	"

你必须独自完成剩下的旅程。

" [greɪt] [skɒt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] , " [sed] [hæl] .

You	**can't**	**get**	**out**	**here**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wilderness**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
你	不能	得到	出去	这里	在	这	中间	的	这	荒野	,	"	说	哈尔	.

“你不可能走到这片荒野中间去，”哈尔说。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [lɑːft] [her] [blɒk] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**laughed**	**Herr**	**Block**	**.**
"	不	担心	,	"	笑了	先生	堵塞	.

“别担心，”布洛克先生笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

"	**I**	**haven't**	**far**	**to**	**go**	**.**
"	我	还没有	远的	到	去	.

我离目的地不远了。

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

If	**you'll**	**look**	**to**	**the**	**right**	**there**	**you**	**will**	**see**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**little**	**town**	**.**
如果	你会	看	到	这	正确的	那里	你	将要	看	这	灯	的	一个	小的	镇	.

如果你往右边看，就会看到一个小镇的灯光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**get**	**a**	**conveyance**	**there**	**for**	**my**	**homeward**	**journey**	**.**
我	将	是	有能力的	到	得到	一个	输送	那里	为了	我的	回家	旅行	.

我可以在那里找到交通工具回家。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

I	**brought**	**you**	**this**	**way**	**because**	**it**	**will**	**save**	**time**	**and**	**trouble**	**.**
我	带来	你	这	方式	因为	它	将要	节省	时间	和	麻烦	.

我这样带你来是因为这样可以节省时间和精力。

" [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðen] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
" He stepped from the car , then reached back and extended a hand to
" 他 步 从 这 车 , 然后 达到 后退 和 扩展 一个 手 到
[hæl] ,
Hal ,
哈尔 ,

他下了车，然后向后伸出手去拉哈尔。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
who had taken his place at the wheel .
WHO 有 已采取 他的 地方 在 这 车轮 .

他接替了他的位置，坐在驾驶座上。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I'm awfully glad to have met you , " he said quietly ,
" 我是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 , " 他 说 悄悄 ,

“我非常高兴能认识你，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" and I am glad to have been of assistance to you .
" 和 我 是 高兴的 到 有 到过 的 协助 到 你 .

“我很高兴能帮到你。”

[ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] . "
I trust that we shall see more of each other at some future time . "
我 相信 那 我们 将 看 更多的 的 每个 其他 在 一些 未来 时间 . "

我相信我们将来还有机会再见面。

" [θæŋks] , " [sed] [hæl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hændz] .
" Thanks , " said Hal , gripping the other's hands .
" 谢谢 , " 说 哈尔 , 扣人心弦 这 其他的 双手 .

“谢谢，”哈尔说着，握住了对方的手。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .
" If it hadn't been for you our mission would have failed .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我们的 使命 会 有 失败的 .

“如果不是你，我们的任务就会失败。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
We shall never forget it .
我们 将 绝不 忘记 它 .

我们永远不会忘记这件事。

" [her] [blɒk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Herr Block shook hands with the others , and then disappeared in the darkness .
" 先生 堵塞 摇晃 双手 和 这 其他的 , 和 然后 消失 在 这 黑暗 .

布洛克先生和其他人握了握手，然后消失在黑暗中。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [hæl] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] ['fɔːwəd] .
" A fine fellow , " said Hal , as he sent the car forward .
" 一个 美好的 同伴 , " 说 哈尔 , 作为 他 发送 这 车 向前 .

“真是个好小伙子，”哈尔一边说着，一边让车往前开。

" [juː; jʊ] [bet] , " ['tʃestə(r)] [ə'griːd] .
" You bet , " Chester agreed .
" 你 赌注 , " 切斯特 同意 .

“当然，”切斯特同意道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
" I hope we shall see him again .
" 我 希望 我们 将 看 他 再次 .

我希望我们还能再见到他。

" [stʌbz] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n]
" Stubbs and McKenzie also had words of praise for the assistance given
" 斯塔布斯 和 麦肯齐 还 有 字 的 称赞 为了 这 协助 给定
[ðem; ðəm][baɪ] [her] [blɒk] .
them by Herr Block .
他们 经过 先生 堵塞 .

“斯塔布斯和麦肯齐也对布洛克先生给予他们的帮助表示了赞扬。

[dɔ:n] [hæd; həd] [stri:kt] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] [wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt]
Dawn had streaked the eastern sky when the four friends made out the distant
黎明 有 条纹 这 东 天空 什么时候 这 四 朋友们 制成 出去 这 遥远
['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
British lines .
英国 线条 .

当黎明的曙光划破东方的天空时，这四个朋友辨认出了远处英国军队的阵地。

['tʃestə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Chester gave a cheer , which was echoed by the others .
切斯特 给予 一个 欢呼 , 哪个 曾是 回声 经过 这 其他的 .

切斯特欢呼一声，其他人也跟着欢呼起来。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .
" At the journey's end , " said Hal quietly .
" 在 这 旅程 结尾 , " 说 哈尔 悄悄 .

“在旅程的终点，”哈尔平静地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] [men] ,
As the automobile approached the British line , an officer , with several men ,
作为 这 汽车 接近 这 英国 线 , 一个 官 , 和 一些 男人 ,
[əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] " [hɔ:lt] .
advanced with a command " Halt .
先进的 和 一个 命令 " 停止 .

当汽车接近英国防线时，一名军官带着几个人上前，命令道：“站住。”

" [hæl] [əu'bei] , [ænd; ənd] [li:pt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" Hal obeyed , and leaped lightly from the car .
" 哈尔 服从 , 和 跳跃 轻轻 从 这 车 .

哈尔听从了命令，轻盈地跳下了车。

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hæl] [swʌŋ]
He identified himself to the satisfaction of the British officer , and Hal swung
他 已识别 他自己 到 这 满意 的 这 英国 官 , 和 哈尔 摇摆
[ðə; ði][kɑ:(r)] ['ʃɑ:pli] [saʊθ] ,
the car sharply south ,
这 车 尖锐地 南 ,

他向英国军官表明了自己的身份，哈尔随即猛地将车向南打方向。

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'merɪkən] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .
heading for the distant American sector of the battle front .
标题 为了 这 遥远 美国人 行业 的 这 战斗 正面 .

前往遥远的美国战区。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ][mɔ:(r)] ['sləʊli] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [wɪð]
They were forced to go more slowly now , as the ground came to life with
他们 是 强制 到 去 更多的 缓慢地 现在 , 作为 这 地面 来了 到 生活 和
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

随着地面上士兵的出现，他们不得不放慢速度。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

so	it	was	almost	noon	when	they	came	in	sight	of	that	section	of	the	field
所以	它	曾是	几乎	中午	什么时候	他们	来了	在	视线	的	那	部分	的	这	场地

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

where	the	American	troops	were	quartered	.
在哪里	这	美国人	军队	是	四分	.

所以，当他们看到美军驻扎的那片田野时，已经快到中午了。

['liːvɪŋ] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Leaving	McKenzie	and	Stubbs	in	the	car	,
离开	麦肯齐	和	斯塔布斯	在	这	车	,

把麦肯齐和斯塔布斯留在车里，

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

Hal	and	Chester	made	their	way	to	the	headquarters	of	General	Pershing	.
哈尔	和	切斯特	制成	他们的	方式	到	这	总部	的	一般的	潘兴	.

哈尔和切斯特前往了潘兴将军的总部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

They	were	admitted	immediately	.
他们	是	承认	立即地	.

他们立即被收治入院。

" [bæk] [səʊ] [suːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Back	so	soon	?	"	exclaimed	General	Pershing	,	getting	to	his	feet	.
"	后退	所以	很快	?	"	惊呼	一般的	潘兴	,	获得	到	他的	脚	.

“这么快就回来了？”潘兴将军站起身来，惊呼道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] —

"	I	was	afraid	—
"	我	曾是	害怕的	—

我当时很害怕——

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæl] [prə'djuːst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	From	his	pocket	Hal	produced	the	list	of	German	spies	in	America	.
"	从	他的	口袋	哈尔	生产	这	列表	的	德语	间谍	在	美国	.

“哈尔从口袋里掏出了一份在美国的德国间谍名单。”

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɪz][ðə; ði][lɪst] .

"	Here	,	sir	,	"	he	said	quietly	,	"	is	the	list	.
"	这里	,	先生	,	"	他	说	悄悄	,	"	是	这	列表	.

“先生，”他平静地说，“这是名单。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

"	General	Pershing	snatched	it	away	from	him	and	scanned	it	hastily	.
"	一般的	潘兴	抢夺	它	离开	从	他	和	扫描	它	草草	.

潘兴将军一把夺过他手中的信，匆匆扫了一眼。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

Then	,	turning	to	the	lads	,	he	said	very	quietly	:
然后	,	转弯	到	这	小伙子们	,	他	说	非常	悄悄	:

然后，他转向那几个小伙子，轻声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [s'ɜːz] .

"	You	have	done	well	,	sirs	.
"	你	有	完毕	出色地	,	先生们	.

“先生们，你们做得很好。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] .

Your	work	shall	be	remembered	.
你的	工作	将	是	记得	.

你的功绩将被铭记。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] ['kaɪndli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

You	will	both	kindly	make	me	written	reports	of	your	mission	.
你	将要	两个都	亲切地	制作	我	书面	报告	的	你的	使命	.

你们二位请将任务情况以书面形式报告给我。

" [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

"	He	signified	that	the	interview	was	at	an	end	.
"	他	表示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	.

他示意采访结束了。

[hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [kə'mændərz] ['kwɔːtəz] .

Hal	and	Chester	saluted	,	and	left	their	commander's	quarters	.
哈尔	和	切斯特	敬礼	,	和	左边	他们的	指挥官的	四分之一	.

哈尔和切斯特敬了个礼，离开了指挥官的住所。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	GLANCE	AT	THE	WAR	SITUATION
一个	瞥一眼	在	这	战争	情况

战争形势概览

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['dedlɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,

The	apparent	deadlock	on	the	western	front	from	the	North	Sea	,
这	明显	僵局	在	这	西	正面	从	这	北	海	,

从北海方向看，西线似乎陷入了僵局。

[θruː] [ðæt] ['nærəʊ] [strɪp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [frɑːns] ['ɔːlməʊst]

through	that	narrow	strip	that	remained	of	Belgium	,	Flanders	and	France	almost
通过	那	狭窄的	条	那	剩余	的	比利时	,	弗兰德斯	和	法国	几乎

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ,

to	the	borders	of	Alsace	-	Lorraine	,
到	这	边界	的	阿尔萨斯	-	洛林	,

穿过比利时、弗兰德斯和法国剩余的那条狭长地带，几乎一直延伸到阿尔萨斯-洛林的边界，

[hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]

had	been	maintained	for	so	long	now	that	the	world	was	momentarily
有	到过	维持	为了	所以	长的	现在	那	这	世界	曾是	片刻

[ɪk'spektɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ,

expecting	word	that	would	indicate	the	opening	of	what	,
期待	单词	那	会	表明	这	开幕	的	什么	,

此事已持续如此之久，以至于全世界都在翘首以盼，期待着某个消息的到来，该消息将表明什么即将开启?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [sɪns] ['vɛdʌn] .

it	was	expected	,	would	be	the	greatest	battle	of	the	war	since	Verdun	.
它	曾是	预期的	,	会	是	这	最	战斗	的	这	战争	自从	凡尔登	.

人们预料这将是自凡尔登战役以来战争中最惨烈的一场战役。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['dʒɜːməni] , ['kɒnfɪdənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	known	that	Germany	,	confident	because	of	the	disruption	of	the
它	曾是	已知	那	德国	,	自信的	因为	的	这	中断	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ,

Russian	armies	,
俄语	军队	,

众所周知，由于俄军溃败，德国信心满满。

[hæd; həd] [drɔːn] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] .

had	drawn	heavily	upon	her	forces	on	the	eastern	front	.
有	绘制	重度	之上	她	力量	在	这	东	正面	.

东线战场上的兵力严重不足。

[ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wʊd] [straɪk]

The	world	waited	for	some	announcement	of	where	the	Kaiser	would	strike
这	世界	等待	为了	一些	公告	的	在哪里	这	凯撒	会	罢工

[nekst] .

next	.
下一个	.

全世界都在等待德皇宣布下一个袭击目标。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɪtəli] .

The	blow	was	delivered	in	Italy	.
这	吹	曾是	发表	在	意大利	.

这一击是在意大利发起的。

[fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] ['hindənbəːg] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [jet]

Field	Marshal	von	Hindenburg	,	the	greatest	military	genius	the	war	had	yet
场地	元帅	冯	兴登堡号	,	这	最	军队	天才	这	战争	有	然而

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

冯·兴登堡元帅，战争中涌现出的最伟大的军事天才，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

第5/10页

[left] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [sək'siːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn]
left 左边 **his** 他的 **command** 命令 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **front** 正面 **and** 和 **hurried** 慌忙 **into** 进入 **Italy** 意大利 **,** , **succeeding** 成功 **General** 一般的 **von** 冯
['mækənˌsɛn] ,
Mackensen 麦肯森 **,** ,

他离开西线指挥部，匆匆赶往意大利，接替了冯·马肯森将军的职务。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ə'rɪdʒənəli] .
who WHO **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **command** 命令 **originally** 起初 **.** .

原本的指挥官是谁?

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [truːps] [fɔːt] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The 这 **Italian** 意大利语 **troops** 军队 **fought** 战斗 **hard** 难的 **to** 到 **maintain** 维持 **the** 这 **ground** 地面 **they** 他们 **had** 有 **won** 韩元 **from** 从 **the** 这
['ɒstrɪənz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
Austrians 奥地利人 **the** 这 **spring** 春天 **and** 和 **summer** 夏天 **before** 前 **;** ;

意大利军队奋力保住他们在前年春夏两季从奥地利人手中夺取的阵地；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['dʒɜːmən] [truːps] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ] ,
but 但 **in** 在 **two** 二 **days** 天 **the** 这 **Austrians** 奥地利人 **,** , **reinforced** 加强型 **by** 经过 **German** 德语 **troops** 军队 **,** , **and** 和 **commanded** 命令 **by** 经过 **,** ,
['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] ,
German 德语 **officers** 警官 **,** ,

但两天后，奥地利军队在德国军队的增援下，由德国军官指挥，

[hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ɔːl] [ðeɪ] [lɒst] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]
had 有 **won** 韩元 **back** 后退 **all** 全部 **they** 他们 **lost** 丢失的 **in** 在 **two** 二 **years** 年 **of** 的 **war** 战争 **and** 和 **penetrated** 渗透 **to** 到 **the** 这 **heart** 心
[ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪt'self] .
of 的 **Italy** 意大利 **itself** 本身 **.** .

经过两年的战争，他们夺回了所有失去的东西，并且深入到了意大利的腹地。

[ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [tjuː'tɒnɪk] [ə'fensɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
The 这 **world** 世界 **stood** 站立 **aghast** 惊愕 **at** 在 **the** 这 **mighty** 强大的 **Teutonic** 条顿 **offensive** 进攻 **,** , **before** 前 **which** 哪个 **the** 这 **Italian** 意大利语
[truːps] ,
troops 军队 **,** ,

全世界都震惊于条顿骑士团的强大攻势，意大利军队在他们面前溃不成军。

['siːz(ə)nd] ['vet(ə)rənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
seasoned 经验丰富的 **veterans** 退伍军人 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **,** , **were** 是 **like** 喜欢 **chaff** 糠 **before** 前 **the** 这 **wind** 风 **.** .

他们虽然是经验丰富的老兵，却像风前的糠秕一样不堪一击。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .
The 这 **Allies** 盟国 **became** 成为 **alarmed** 惊慌 **.** .

盟军感到震惊。

[vɒn] ['hɪndənˌbɜːrgz] [bləʊ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌntri]

Von	Hindenburg's	blow	in	Italy	,	if	successful	threatened	to	dispose	of	one	country
冯	兴登堡号	吹	在	意大利	,	如果	成功的	威胁	到	处置	的	一	国家

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

冯·兴登堡对意大利的打击，如果成功，将有可能彻底摧毁这个国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	would	endanger	the	French	and	British	troops	from	the	rear	.
和	会	危害	这	法语	和	英国	军队	从	这	后部	.

这将危及法国和英国军队的后方安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪð] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

It	was	decided	to	reinforce	the	Italians	with	French	and	British	troops	.
它	曾是	决定	到	加强	这	意大利人	和	法语	和	英国	军队	.

决定用法国和英国军队增援意大利军队。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] [ɪn] ['flɑːndəz]

it	became	a	part	of	the	plan	of	the	general	staff	to	strike	hard	in	Flanders
它	成为	一个	部分	的	这	计划	的	这	一般的	职员	到	罢工	难的	在	弗兰德斯

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbreɪ] ['sektə(r)] ,

and	in	the	Cambrai	sector	,
和	在	这	康布雷	行业	,

这成为总参谋部计划的一部分，即在弗兰德斯和康布雷地区发动猛烈打击。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] .

while	the	Germans	were	busily	engaged	elsewhere	.
尽管	这	德国人	是	忙碌地	已订婚的	别处	.

当时德军正忙于其他战事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [straɪk] .

It	would	,	indeed	,	be	an	auspicious	moment	to	strike	.
它	会	,	的确	,	是	一个	吉祥	片刻	到	罢工	.

这的确是一个绝佳的出击时机。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]

Since	the	days	when	the	Germans	had	been	beaten	back	by	the	French	at
自从	这	天	什么时候	这	德国人	有	到过	被打败	后退	经过	这	法语	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

自从德军在凡尔登被法军击败以来，

['tjʊtən] [ə'fensiv] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

Teuton	offensives	had	been	few	and	far	between	.
条顿	进攻	有	到过	很少	和	远的	之间	.

条顿人的进攻寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ælaɪz] [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

It	had	been	the	Allies	who	had	advanced	after	that	,
它	有	到过	这	盟国	WHO	有	先进的	后	那	,

此后，推进的都是盟军。

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .

with	the	one	exception	of	the	Austro	-	German	offensive	being	made	in	Italy	.
和	这	一	例外	的	这	奥地利	-	德语	进攻	存在	制成	在	意大利	.

唯一的例外是奥匈帝国和德国在意大利发动的进攻。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæd; həd] [wʌn] , [naʊ] [ðeɪ] [held] .

The	ground	that	the	British	and	French	had	won	,	now	they	held	.
这	地面	那	这	英国	和	法语	有	韩元	,	现在	他们	握住	.

英国和法国曾经夺取的阵地，现在他们守住了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [laɪnz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

From	time	to	time	they	pushed	their	lines	farther	to	the	east	,
从	时间	到	时间	他们	推动	他们的	线条	更远	到	这	东方	,

他们不时将战线向东推进，

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

consolidated	their	positions	and	made	ready	to	move	forward	again	.
合并	他们的	职位	和	制成	准备好	到	移动	向前	再次	.

他们巩固了自身地位，并准备再次向前推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

It	was	plainly	apparent	that	success	was	crowning	the	efforts	of	the	British
它	曾是	显然	明显	那	成功	曾是	加冕	这	努力	的	这	英国

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

and	French	on	the	western	front	.
和	法语	在	这	西	正面	.

很明显，英法两国在西线的努力取得了圆满成功。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] ['hevi] ['ləʊk(ə)l] [ə'tæks] ,

The	Germans	now	and	then	launched	heavy	local	attacks	,
这	德国人	现在	和	然后	发射	重的	当地的	攻击	,

德军不时发动猛烈的局部进攻，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

but	these	apparently	were	more	for	the	purpose	of	feeling	out	the
但	这些	显然	是	更多的	为了	这	目的	的	感觉	出去	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'sɜːtɪd] [əd'vɑːns] .

strength	of	their	opponents	than	with	any	idea	of	concerted	advance	.
力量	的	他们的	对手	比	和	任何	主意	的	协同	进步	.

但这些行动显然更多是为了试探对手的实力，而不是为了采取任何协同进攻的策略。

['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

British	troops	in	Egypt	were	pushing	on	toward	Jerusalem	and	it	seemed	that
英国	军队	在	埃及	是	推动	在	朝向	耶路撒冷	和	它	似乎	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [wʊd] [fɔːl] .

it	was	only	the	question	of	time	until	the	Holy	City	would	fall	.
它	曾是	仅有的	这	问题	的	时间	直到	这	圣	城市	会	落下	.

驻扎在埃及的英军正向耶路撒冷推进，圣城陷落似乎只是时间问题。

[wʌns] ['tɜːkɪʃ] [ruːl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

Once	Turkish	rule	there	had	been	broken	,
一次	土耳其	规则	那里	有	到过	破碎的	,

一旦土耳其在那里的统治被打破，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

it	was	a	foregone	conclusion	that	the	Ottomans	would	never	regain	a	foothold	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	这	奥斯曼帝国	会	绝不	恢复	一个	立足点	.

奥斯曼帝国永远无法重新站稳脚跟，这早已是既定的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['rʌʃə] .

The	thing	of	chief	concern	to	the	Allies	was	the	internal	conditions	in	Russia	.
这	事物	的	首席	忧虑	到	这	盟国	曾是	这	内部的	状况	在	俄罗斯	.

盟军最关心的是俄罗斯的内部局势。

[rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [rɪ'vəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ruːlə(r)z]

Revolt	had	succeeded	revolt	in	the	land	of	the	Muscovite	,	and	,	as	rulers
反叛	有	成功了	反叛	在	这	土地	的	这	白云母	,	和	,	作为	统治者

[rɪ'pleɪsd] ['ruːlə(r)z] ,

replaced	rulers	,
替换	统治者	,

在莫斯科公国，叛乱接踵而至，统治者更迭频繁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

it	was	hard	to	tell	what	the	next	day	would	bring	forth	.
它	曾是	难的	到	告诉	什么	这	下一个	天	会	带来	前进	.

很难预料第二天会发生什么。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] , [haʊ'evə(r)] ,

Conditions	had	not	reached	such	a	pass	,	however	,
状况	有	不是	达到	这样的	一个	经过	,	然而	,

然而，情况尚未达到那种程度。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [felt] [seɪf] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒn]

that	the	German	general	staff	felt	safe	in	releasing	the	bulk	of	its	great	army	on
那	这	德语	一般的	职员	毛毡	安全的	在	发布	这	大部分	的	它是	伟大的	军队	在

[ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] .

the	eastern	front	.
这	东	正面	.

德国总参谋部认为，将大部分庞大的军队投入东线战场是安全的。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ,

Therefore	,	although	it	appeared	that	Russia	was	about	to	give	up	the	fight	,
所以	,	虽然	它	出现	那	俄罗斯	曾是	关于	到	给	向上	这	斗争	,

因此，尽管俄罗斯似乎即将放弃战斗，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [best] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

a	million	and	a	half	of	the	Kaiser's	best	troops	were	held	on	the	Russian
一个	百万	和	一个	一半	的	这	凯撒的	最好的	军队	是	握住	在	这	俄语

[frʌnt] .

front	.
正面	.

德皇麾下一百五十万精锐部队被困在俄国前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌvənmənts] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	known	to	the	Allied	governments	that	German	efforts	were	at	the
它	曾是	已知	到	这	盟军	政府	那	德语	努力	是	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trʌb(ə)lz] ,

bottom	of	the	Russian	troubles	,
底部	的	这	俄语	麻烦	,

盟军各国政府都清楚，德国的所作所为是造成俄国困境的根源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] .

and	the	diplomatic	corps	had	been	hard	at	work	trying	to	offset	this	.
和	这	外交	兵团	有	到过	难的	在	工作	尝试	到	抵消	这	.

外交使团一直在努力抵消这种影响。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rʌʃəz] [eɪd] [kʊd; kəd] [nəʊ] , [lɒŋgə(r)]

As	time	passed	,	however	,	it	was	realized	that	Russia's	aid	could	no	,	longer
作为	时间	通过了	,	然而	,	它	曾是	已实现	那	俄罗斯的	援助	可以	不	,	更长

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] .

be	counted	upon	.
是	计数	之上	.

然而，随着时间的推移，人们逐渐意识到，俄罗斯的援助已不再可靠。

[wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,

With	the	entrance	of	the	United	States	into	the	war	,
和	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

随着美国参战，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃənz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

with	the	American	nation's	unlimited	resources	in	men	and	money	,
和	这	美国人	国家的	无限	资源	在	男人	和	钱	,

凭借美国无限的人力和财力资源，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rəʊziət] [hjuː] .

the	cause	of	the	Allies	took	on	a	more	roseate	hue	.
这	原因	的	这	盟国	采取	在	一个	更多的	玫瑰	色调	.

盟军的事业也因此蒙上了一层更美好的色彩。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə]

True	,	it	would	require	time	to	put	the	American	fighting	machine	into	shape	to
真的	,	它	会	要求	时间	到	放	这	美国人	斗争	机器	进入	形状	到

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

take	the	field	,
拿	这	场地	,

没错，美国需要时间才能让其战斗机器做好上战场的准备。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪts] ['enədʒiz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ,

but	once	its	energies	had	been	turned	to	making	war	,
但	一次	它是	能量	有	到过	转向	到	制作	战争	,

但一旦将其精力投入到战争中，

['iːv(ə)n] ['dʒɜːməni] [njuː] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] .

even	Germany	knew	that	America	would	put	her	best	foot	foremost	.
甚至	德国	知道	那	美国	会	放	她	最好的	脚	首先	.

就连德国也知道，美国一定会把最好的一面展现出来。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['brɪtɪʃ] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	latest	British	successes	had	been	in	the	vicinity	of	Vimy	Ridge	,	which	position
这	最新的	英国	成功	有	到过	在	这	附近	的	维米	岭	,	哪个	位置

,

,

,

英国最近取得的胜利都发生在维米岭附近，具体位置如下：

[bɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ] [kə'neɪdiən]

believed	by	the	Germans	to	be	impregnable	,	had	been	carried	by	Canadian
相信	经过	这	德国人	到	是	坚不可摧	,	有	到过	携带	经过	加拿大

[truːps] [ɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] .

troops	in	a	single	attack	.
军队	在	一个	单身的	攻击	.

德国人认为固若金汤，却被加拿大军队在一次进攻中攻克。

['dʒɜːmən] ['kaʊntə(r)] - [ə'sɔːlts] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

German	counter	-	assaults	in	this	sector	had	failed	to	dislodge	them	,	and
德语	柜台	-	袭击	在	这	行业	有	失败的	到	松动	他们	,	和

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjʊə(r)] .

there	they	remained	secure	.
那里	他们	剩余	安全的	.

德国在该地区发起的反攻未能将他们驱逐出去，他们仍然固若金汤。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn]['eɪprəl] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	Canadians	had	launched	this	attack	in	April	soon	after	the	United	States
这	加拿大人	有	发射	这	攻击	在	四月	很快	后	这	团结的	各州

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)][ɒn] ['dʒɜ:məni] .

had	declared	war	on	Germany	.
有	声明	战争	在	德国	.

加拿大人在美国对德宣战后不久，于四月份发动了这次进攻。

[naʊ] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

Now	,	in	November	,
现在	,	在	十一月	,

现在是11月，

[ðeə(r)] [laɪnz] [stɪl] [held] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][bɪg] ['dʒɜ:mən] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

their	lines	still	held	despite	the	pounding	of	big	German	guns	and	infantry	and
他们的	线条	仍然	握住	尽管	这	猛击	的	大的	德语	枪支	和	步兵	和

['kæv(ə)lri] [ə'sɔ:lts] .

cavalry	assaults	.
骑兵	袭击	.

尽管德军重炮猛烈轰击，步兵和骑兵也发起猛攻，但他们的防线仍然坚守住了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

As	the	Germans	continued	to	push	forward	in	Italy	,
作为	这	德国人	持续	到	推	向前	在	意大利	,

随着德军在意大利继续推进，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] — [kɔ:ld] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['dʒen(ə)rəl]

threatening	the	city	of	Venice	—	called	the	most	beautiful	in	the	world	—	General
威胁	这	城市	的	威尼斯	—	称为	这	最多	美丽的	在	这	世界	—	一般的

[sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] ,

Sir	Douglas	Haig	,
先生	道格拉斯	海格	,

威胁着被誉为世界上最美丽的城市——威尼斯——的，是道格拉斯·黑格爵士将军。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

the	British	commander	-	in	-	chief	,	prepared	himself	for	a	blow	in	Flanders	,
这	英国	指挥官	-	在	-	首席	,	准备	他自己	为了	一个	吹	在	弗兰德斯	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət] ['kæmbreɪ] ,

and	also	for	a	drive	at	Cambrai	,
和	还	为了	一个	驾驶	在	康布雷	,

英国总司令做好了在佛兰德斯发起进攻的准备，也做好了在康布雷发起攻势的准备。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] ['sentəz] .

one	of	the	most	important	German	military	centers	.
一	的	这	最多	重要的	德语	军队	中心	.

德国最重要的军事中心之一。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Preparations	for	this	attack	were	made	quietly	,	and	without	knowledge	of
准备工作	为了	这	攻击	是	制成	悄悄	,	和	没有	知识	的

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

这次袭击的准备工作是在敌人不知情的情况下悄悄进行的；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['æbsəlu:tli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

so	,	when	the	attack	came	,	the	Germans	were	taken	absolutely	by	surprise	,
所以	,	什么时候	这	攻击	来了	,	这	德国人	是	已采取	绝对地	经过	惊喜	,

所以，当袭击来临时，德国人完全措手不及。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəfl] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn]

and	only	escaped	annihilation	by	the	masterful	direction	of	Field	Marshal	von
和	仅有的	逃脱	湮灭	经过	这	精湛	方向	的	场地	元帅	冯

['hindənbəːg] ,

Hindenburg	,
兴登堡号	,

而他们之所以能幸免于灭亡，全赖于兴登堡元帅的英明指挥。

[huː] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .

who	hurried	from	the	Italian	front	in	time	to	stem	the	tide	.
WHO	慌忙	从	这	意大利语	正面	在	时间	到	干	这	潮	.

他们及时从意大利前线赶来，阻止了战局的蔓延。

[ə'merɪkən] [truːps] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbəd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,

American	troops	in	France	at	this	time	numbered	not	more	than	125	,
美国人	军队	在	法国	在	这	时间	编号	不是	更多的	比	-	,

当时驻法美军人数不超过125人。

- [men] — [ðiːz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [biːn]

000	men	—	these	in	addition	to	several	detachments	of	engineers	who	had	been
-	男人	—	这些	在	添加	到	一些	分遣队	的	工程师	WHO	有	到过

[sent] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [frentʃ] ['reɪlrəʊd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

sent	in	advance	to	take	over	French	railroad	operations	in	order	to	release	the
发送	在	进步	到	拿	超过	法语	铁路	运营	在	命令	到	发布	这

[frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

French	for	service	on	the	fighting	line	.
法语	为了	服务	在	这	斗争	线	.

除了这些之外，还有几支工程兵分队，他们事先被派去接管法国的铁路运营，以便让法国人能够投入前线作战。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]

Many	of	the	Americans	who	had	fought	with	the	Allies	in	the	early	days	of
许多	的	这	美国人	WHO	有	战斗	和	这	盟国	在	这	早期的	天	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

许多在战争初期与盟军并肩作战的美国人，

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l][sæm][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

before	Uncle	Sam	cast	in	his	lot	with	them	had	returned	to	America	and
前	叔叔	山姆	投掷	在	他的	很多	和	他们	有	返回	到	美国	和

[dʒɔɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

joined	their	own	countrymen	in	the	expectation	that	they	would	soon	return	to	the
加入	他们的	自己的	同胞们	在	这	期待	那	他们	会	很快	返回	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在山姆大叔与他们结盟之前，他们已经返回美国，与自己的同胞一起，期望很快就能重返前线。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	American	Army	was	being	put	in	readiness	as	fast	as	possible	,
这	美国人	军队	曾是	存在	放	在	准备就绪	作为	快速地	作为	可能的	,

美国陆军正以最快的速度进入战备状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

but	it	was	known	that	months	of	intensive	training	would	be	necessary	to
但	它	曾是	已知	那	几个月	的	密集的	训练	会	是	必要的	到

[fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

fit	it	for	its	share	of	fighting	at	the	front	.
合身	它	为了	它是	分享	的	斗争	在	这	正面	.

但人们知道，需要经过数月的强化训练，才能使其适应前线作战。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ˈjuːnɪts] [əˈkrɒs]

Preparations	**were**	**being**	**rushed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**send**	**the**	**national**	**guard**	**units**	**across**
准备工作	是	存在	匆忙	,	然而	,	到	发送	这	国家的	警卫	单位	穿过

.

:

.

然而，派遣国民警卫队部队过境的准备工作正在紧锣密鼓地进行。

[ðiːz] [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈtɪndʒənt] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɑːns] — [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kəmˈpəʊzd] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ˈregjuləz] .

These	**would**	**form**	**the**	**second**	**contingent**	**of**	**Americans**	**to**	**reach**	**France**	**—**	**the**	**first**	**having**	**been**	**composed**	**only**	**of**	**regulars**	**.**
这些	会	形式	这	第二	队伍	的	美国人	到	抵达	法国	—	这	第一的	拥有	到过	由	仅有的	的	常客	.

这些人将构成抵达法国的第二批美国人——第一批美国人仅由正规军组成。

[əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn] [frɑːns] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] .

American	**troops**	**in**	**France**	**so**	**far**	**had**	**seen**	**little**	**actual**	**fighting**	**.**
美国人	军队	在	法国	所以	远的	有	已见	小的	实际的	斗争	.

到目前为止，驻法美军几乎没有经历过真正的战斗。

[ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [ˈməʊstli] [tuː; tə] [ˈbiːtɪŋ] [ɒf] [trentʃ] [reɪdz] [ænd; ənd] [ˈlɔːntʃɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bɒm] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʌgaut] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Their	**activities**	**had**	**been**	**confined**	**mostly**	**to**	**beating**	**off**	**trench**	**raids**	**and**	**launching**	**an**	**occasional**	**bomb**	**attack**	**on**	**the**	**German**	**dugouts**	**so**	**close**	**to**	**them**	**.**
他们的	活动	有	到过	受限	大多	到	殴打	离开	沟	突袭	和	发射	一个	偶然	炸弹	攻击	在	这	德语	球员休息区	所以	关闭	到	他们	.

他们的活动主要局限于击退战壕袭击，以及偶尔对附近的德军掩体发动炸弹袭击。

[ˈsevrəl] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈtæks] — [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] .

Several	**Americans**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**one**	**of**	**these**	**attacks**	**—**	**forming**	**the**	**first**	**United**	**States**	**casualty**	**list**	**.**
一些	美国人	有	到过	被杀	在	一	的	这些	攻击	—	成型	这	第一的	团结的	各州	伤亡	列表	.

在其中一次袭击中，有多名美国人丧生——这构成了美国第一份伤亡名单。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [laɪnz] .

Others	**had**	**been**	**wounded**	**,**	**and**	**some**	**were**	**missing**	**,**	**believed**	**to**	**be**	**prisoners**	**in**	**the**	**German**	**lines**	**.**
其他的	有	到过	受伤	,	和	一些	是	丢失的	,	相信	到	是	囚犯	在	这	德语	线条	.

其他人则受了伤，还有一些人失踪，据信是被德军俘虏了。

[hæl] [ænd; ənd] [ˈtʃestə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪ.mi] [rɪdʒ] .

Hal	**and**	**Chester**	**had**	**been**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Canadian**	**advance**	**and**	**capture**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**.**
哈尔	和	切斯特	有	到过	在	这	中间	的	这	加拿大	进步	和	捕获	的	维米	岭	.

哈尔和切斯特当时正处于加拿大军队推进并攻占维米岭的过程中。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

Immediately	**after**	**the**	**battle**	**they**	**had**	**left**	**the**	**fighting**	**front**	**and**	**returned**	**to**	**America**	**,**
立即地	后	这	战斗	他们	有	左边	这	斗争	正面	和	返回	到	美国	,

战斗结束后，他们立即离开了前线，返回了美国。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] ['treɪnɪŋ] [rɪ'zɜːv] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [fɔːt] [naɪˌægrə] .

where	they	spent	several	months	training	reserve	officers	at	Fort	Niagara	.
在哪里	他们	花费	一些	几个月	训练	预订	警官	在	堡	尼亚加拉	.

他们在尼亚加拉堡进行了几个月的预备役军官训练。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ,

Because	of	excellent	service	there	,
因为	的	出色的	服务	那里	,

因为那里的服务非常好，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [went] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]

they	had	been	honored	by	being	numbered	among	officers	who	went	with	the	first
他们	有	到过	荣幸	经过	存在	编号	之中	警官	WHO	去	和	这	第一的

[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

expeditionary	force	under	General	Pershing	.
探险家	力量	在下面	一般的	潘兴	.

他们荣幸地被列入潘兴将军率领的第一支远征军的军官名单中。

[bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [huː] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [trentʃ]

Both	lads	had	been	among	the	American	troops	who	beat	off	the	German	trench
两个都	小伙子们	有	到过	之中	这	美国人	军队	WHO	打	离开	这	德语	沟

[reɪd] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæʒuəltiz] ,

raid	which	accounted	for	the	first	United	States	casualties	,
袭击	哪个	已记录	为了	这	第一的	团结的	各州	伤亡	,

这两个小伙子都曾是击退德军堑壕突袭的美军士兵之一，那次突袭造成了美军的首次伤亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv]

and	they	had	performed	other	services	for	General	Pershing	,	as	have
和	他们	有	执行	其他	服务	为了	一般的	潘兴	,	作为	有

[ɔːl'redi] [biːn] [ri'kaunt] .

already	been	recounted	.
已经	到过	叙述	.

他们还为潘兴将军提供了其他服务，这一点前面已经提到过了。

[ə'mɛrɪkənz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Americans	though	they	were	,
美国人	尽管	他们	是	,

虽然他们是美国人，

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [weə(r)] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn]

each	felt	that	he	would	rather	be	where	action	were	swifter	than	lying	idle	in
每个	毛毡	那	他	会	相当	是	在哪里	行动	是	更迅捷	比	说谎	闲置的	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

the	trenches	with	their	countrymen	.
这	战壕	和	他们的	同胞们	.

他们都觉得，与其和同胞们一起无所事事地躺在战壕里，不如去行动更迅速的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

It	was	hard	telling	how	long	it	would	be	before	the	British	and	French
它	曾是	难的	讲述	如何	长的	它	会	是	前	这	英国	和	法语

['dʒen(ə)rəl] [stæfs] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [sə'fɪʃntli] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]

general	staffs	would	consider	the	American	troops	sufficiently	seasoned	to	take	over
一般的	员工	会	考虑	这	美国人	军队	足够	经验丰富的	到	拿	超过

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,

a	complete	sector	of	the	battle	line	,
一个	完全的	行业	的	这	战斗	线	,

很难说英国和法国总参谋部要多久才会认为美军已经足够成熟，可以接管整个战线的一部分。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] " ['sæmi] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃənətli] [kɔːld]
and **for** **that** **reason** **,** **the** **"** **Sammies** **,** **"** **as** **they** **were** **affectionately** **called**
和 为了 那 原因 , 这 " 萨米 , " 作为 他们 是 亲切地 称为
[æt; ət] [həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

正因如此，这些在家被亲切地称为“萨米们”的孩子们，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
were **unlikely** **to** **see** **any** **real** **fighting** **for** **some** **time** **.**
是 不太可能 到 看 任何 真实的 斗争 为了 一些 时间 .

短期内不太可能出现任何真正的战斗。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [draɪv] , ['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ,
In **fact** **,** **it** **developed** **that** **when** **General** **Haig** **finally** **launched** **his** **drive** **,** **only** **British** **,**
在 事实 , 它 发达 那 什么时候 一般的 海格 最后 发射 他的 驾驶 , 仅有的 英国 ,

事实上，后来的发展是，当黑格将军最终发起攻势时，只有英国人……

['aɪrɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
Irish **,** **Welsh** **and** **Scots** **were** **used** **.**
爱尔兰 , 威尔士语 和 苏格兰人 是 用过的 .

使用了爱尔兰语、威尔士语和苏格兰语。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
The **Americans** **had** **no** **hand** **in** **the** **fighting** **.**
这 美国人 有 不 手 在 这 斗争 .

美国人没有参与战斗。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
Hal **and** **Chester** **,** **after** **reporting** **to** **General** **Pershing** **following** **their** **return**
哈尔 和 切斯特 , 后 报道 到 一般的 潘兴 下列的 他们的 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,
from **the** **German** **lines** **,**
从 这 德语 线条 ,

哈尔和切斯特从德军防线返回后，向潘兴将军汇报了情况。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] .
returned **to** **the** **automobile** **where** **they** **had** **left** **McKenzie** **and** **Stubbs** **.**
返回 到 这 汽车 在哪里 他们 有 左边 麦肯齐 和 斯塔布斯 .

他们回到之前把麦肯齐和斯塔布斯留在车里的汽车旁。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [hæl] ,
" **There** **are** **no** **orders** **for** **us** **,** **"** **said** **Hal** **,**
" 那里 是 不 订单 为了 我们 , " 说 哈尔 ,

“我们没有接到任何命令，”哈尔说。

" [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hʌnt] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
" **so** **we** **may** **as** **well** **hunt** **our** **quarters** **and** **get** **a** **little** **rest** **.**
" 所以 我们 可能 作为 出色地 打猎 我们的 四分之一 和 得到 一个 小的 休息 .

所以，我们不妨回营房打猎，稍作休息。

" [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [left] ,
" **Upon** **inquiry** **they** **learned** **that** **their** **own** **company** **,** **in** **the** **trenches** **when** **they** **left** **,**
" 之上 询问 他们 学习 那 他们的 自己的 公司 , 在 这 战壕 什么时候 他们 左边 ,

“经询问，他们得知自己离开时所在的连队正处于战壕中，

[hæd; həd] [biːn] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kən'tɪndʒənt] .
had **been** **moved** **back** **to** **make** **place** **for** **another** **contingent** **.**
有 到过 已搬 后退 到 制作 地方 为了 其他 队伍 .

已被迁回，以便为另一支队伍腾出位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpləsi][ɒv; əv] ['siːzənɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

This	was	in	line	with	the	policy	of	seasoning	the	American	troops	.
这	曾是	在	线	和	这	政策	的	调料	这	美国人	军队	.

这符合美国军队训练新兵的政策。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

Their	own	company	,	therefore	,	they	found	somewhat	removed	from	the	danger
他们的	自己的	公司	,	所以	,	他们	成立	有些	已移除	从	这	危险

[zəʊn] .

zone	.
区	.

因此，他们发现自己的公司与危险区域有一定的距离。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

"	Of	course	,	it's	better	to	be	in	the	trenches	,	where	there	is	a	chance	of
"	的	课程	,	它是	更好的	到	是	在	这	战壕	,	在哪里	那里	是	一个	机会	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

当然，身处前线更好，那里有机会参与战斗。

" ['tʃestə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [niːdz] [sliːp] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

"	Chester	said	,	"	but	when	a	fellow	needs	sleep	,	as	I	do	,
"	切斯特	说	,	"	但	什么时候	一个	同伴	需求	睡觉	,	作为	我	做	,

切斯特说："但是，当一个人需要睡觉的时候，就像我一样，

[aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wɪr] [bæk] [hɪə(r)] . "

I	guess	it's	just	as	well	that	we're	back	here	.	"
我	猜测	它是	只是	作为	出色地	那	是	后退	这里	.	"

我想我们回到这里也挺好的。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃestə(r)] , " [sed] [stʌbz] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz]

"	Right	you	are	,	Chester	,	"	said	Stubbs	,	"	and	if	you	have	no	objections
"	正确的	你	是	,	切斯特	,	"	说	斯塔布斯	,	"	和	如果	你	有	不	反对意见

“你说得对，切斯特，”斯塔布斯说，“如果你没有异议……”

[aɪl] [bʌŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] . "

I'll	bunk	along	with	you	boys	.	"
患病的	假寐	沿着	和	你	男孩们	.	"

我跟你们几个一起睡吧。

" [help] [jɔː'self] , [stʌbz] , " [lɑːft] ['tʃestə(r)] .

"	Help	yourself	,	Stubbs	,	"	laughed	Chester	.
"	帮助	你自己	,	斯塔布斯	,	"	笑了	切斯特	.

“随便吃吧，斯塔布斯，”切斯特笑着说。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Guess	we	can	make	room	for	you	.	"
"	猜测	我们	能	制作	房间	为了	你	.	"

“看来我们可以给你腾个位置了。”

" [ɪts] ['deɪlaɪt] [jet] , " [sed] [stʌbz] , " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	daylight	yet	,	"	said	Stubbs	,	"	but	I'm	going	to	bed	just	the	same	.
"	它是	日光	然而	,	"	说	斯塔布斯	,	"	但	我是	去	到	床	只是	这	相同的	.

“天还没亮，”斯塔布斯说，“但我还是要去睡觉了。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['tʃestə(r)] .

Lead	the	way	,	Chester	.
带领	这	方式	,	切斯特	.

切斯特，你带路吧。

" ['tʃestə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

"	Chester	needed	no	urging	,	for	he	could	scarcely	keep	his	eyes	open	.
"	切斯特	需要	不	敦促	,	为了	他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	.

“切斯特无需催促，因为他几乎睁不开眼了。”

[mə'kɛnzi] ['hʌntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

McKenzie	hunted	his	own	quarters	,	and	soon	was	fast	asleep	.
麦肯齐	猎杀	他的	自己的	四分之一	,	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

麦肯齐回到自己的住处，很快就睡着了。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['ɔːlsəʊ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['slʌmbəlænd] ,

Hal	and	Chester	also	soon	were	in	slumberland	,
哈尔	和	切斯特	还	很快	是	在	梦乡	,

哈尔和切斯特也很快进入了梦乡。

[ænd; ənd] [stʌbz] - [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mænz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

and	Stubbs	'	loud	snoring	proclaimed	that	the	little	man's	troubles	were	over
和	斯塔布斯	-	大声	打鼾	宣布	那	这	小的	男人的	麻烦	是	超过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] .

for	the	moment	at	least	.
为了	这	片刻	在	至少	.

斯塔布斯响亮的鼾声宣告，至少此刻，这个小个子的麻烦已经结束了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]

THE	EVE	OF	BATTLE
这	前夕	的	战斗

决战前夕

" [gʊd] [njuːz] , ['tʃestə(r)] . "

"	Good	news	,	Chester	.	"
"	好的	消息	,	切斯特	.	"

“好消息，切斯特。”

" [ðæt] [səʊ] ?

"	That	so	?
"	那	所以	?

真是这样吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hæl][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Hal	glanced	about	him	.
"	哈尔	瞥了一眼	关于	他	.

哈尔环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] .

There	was	no	one	near	.
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

" ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Little	work	for	us	to	do	,	"	he	said	quietly	.
"	小的	工作	为了	我们	到	做	,	"	他	说	悄悄	.

“我们没什么事可做，”他平静地说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ?
" What kind of work ?
" 什么 种类 的 工作 ?

“什么类型的工作？”

" [hæl][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Hal did not reply directly to this question .
" 哈尔 做过 不是 回复 直接地 到 这 问题 .

“哈尔没有直接回答这个问题。”

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" How's your side ? " he demanded .
" 怎么样 你的 边 ? " 他 要求 .

“你们那边情况如何？”他问道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wuːnd] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? "
" Wound hurt you much ? "
" 伤口 伤害 你 很多 ? "

“伤口很疼吗？ ”

" [nəʊ] . ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .
" No . Hardly know it's there .
" 不 . 几乎 知道 它是 那里 .

“不，我几乎感觉不到它的存在。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? "
But what's all this about , anyhow ? "
但 是什么 全部 这 关于 , 无论如何 ? "

但这一切究竟是怎么回事呢?

" [wel] , " [sed] [hæl] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] . "
" Well , " said Hal , " there is about to be a battle . "
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 那里 是 关于 到 是 一个 战斗 . "

“嗯，”哈尔说，“一场战斗即将爆发。”

" [ðæt] [səʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ ”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .
" General Pershing just told me .
" 一般的 潘兴 只是 讲述 我 .

“潘兴将军刚才告诉我的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɪz] .

That's	why	I	want	to	know	how	your	side	is	.
那就是	为什么	我	想	到	知道	如何	你的	边	是	.

所以我想知道你那边的情况。

[wɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] . "

We've	orders	to	report	to	General	Haig	in	person	.	"
我们已经	订单	到	报告	到	一般的	海格	在	人	.	"

我们接到命令，要亲自向黑格将军报到。

" [əʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði]

"	Oh	,	"	said	Chester	,	somewhat	disappointed	,	"	I	thought	you	meant	the
"	哦	,	"	说	切斯特	,	有些	失望的	,	"	我	想法	你	意思是	这

“哦，”切斯特有些失望地说，“我还以为你指的是……”

[ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] . "

American	troops	were	going	to	get	into	action	.	"
美国人	军队	是	去	到	得到	进入	行动	.	"

美军即将投入战斗。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [tuː] .

"	Well	,	they	may	get	into	action	,	too	.
"	出色地	,	他们	可能	得到	进入	行动	,	也	.

“嗯，他们也可能会采取行动。”

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [sʌm] . "

But	this	,	to	my	mind	,	is	the	biggest	undertaking	since	the	Somme	.	"
但	这	,	到	我的	头脑	,	是	这	最大	承诺	自从	这	索姆河	.	"

但在我看来，这是自索姆河战役以来规模最大的行动。

" [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['tʃestə(r)] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Sounds	good	,	"	said	Chester	,	greatly	interested	.
"	声音	好的	,	"	说	切斯特	,	非常	感兴趣的	.

“听起来不错，”切斯特很感兴趣地说。

" [lets] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	hear	more	about	it	.	"
"	我们来吧	听到	更多的	关于	它	.	"

“让我们详细了解一下。”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	much	more	about	it	.
"	我	不	知道	很多	更多的	关于	它	.

我对此了解不多。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋz] [tent] ,

I	was	summoned	to	General	Pershing's	tent	,
我	曾是	被召唤	到	一般的	潘兴的	帐篷	,

我被召到潘兴将军的帐篷里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] .

and	he	gave	me	a	message	to	carry	to	General	Haig	.
和	他	给予	我	一个	信息	到	携带	到	一般的	海格	.

他给了我一条信息，让我带给黑格将军。

[təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [heɪg] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [hæd; həd]

Told	me	to	have	you	report	to	General	Haig	also	if	your	wound	had
讲述	我	到	有	你	报告	到	一般的	海格	还	如果	你的	伤口	有

[hiːld] [səˈfɪʃntli] . "

healed	sufficiently	.	"
已治愈	足够	.	"

他让我让你向黑格将军报告你的伤口是否已经痊愈。

" [ɪts] [hiːld] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['tʃestə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	It's	healed	sufficiently	for	that	,	"	Chester	interrupted	.
"	它是	已治愈	足够	为了	那	,	"	切斯特	中断	.

“伤口已经愈合得差不多了，”切斯特打断道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪn] [juː; jʊ] .

"	That's	what	I	thought	you'd	say	,	no	matter	how	badly	it	might	pain	you	.
"	那就是	什么	我	想法	你会	说	,	不	事情	如何	糟糕	它	可能	疼痛	你	.

“我就知道你会这么说，不管这会让你多么痛苦。”

['enihaʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] . "

Anyhow	,	General	Pershing	said	we	might	be	in	time	to	see	some	action	.	"
无论如何	,	一般的	潘兴	说	我们	可能	是	在	时间	到	看	一些	行动	.	"

总之，潘兴将军说我们或许能及时看到一些战斗场面。

" [dɪd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	he	indicate	the	nature	of	it	?	"
"	做过	他	表明	这	自然	的	它	?	"

他有没有说明事情的性质?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [druː] [maɪ] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	No	,	but	I	drew	my	own	conclusions	.
"	不	,	但	我	画	我的	自己的	结论	.

“不，但我得出了自己的结论。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

[rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [tæŋks] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] ? "

Remember	those	tanks	we	had	here	experimenting	with	?	"
记住	那些	坦克	我们	有	这里	实验	和	?	"

还记得我们之前在这里做实验用的那些坦克吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['træktər] — [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [klaɪm] ['fensɪz] , ['trentʃɪz] , [ænd; ənd]

"	You	mean	the	armored	tractors	—	those	things	that	climb	fences	,	trenches	,	and
"	你	意思是	这	装甲	拖拉机	—	那些	事物	那	爬	栅栏	,	战壕	,	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

things	like	that	?	"
事物	喜欢	那	?	"

“你是说那种装甲拖拉机——就是那种能翻越栅栏、战壕之类的东西？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃʊə(r)][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] .

"	Sure	I	remember	them	.
"	当然	我	记住	他们	.

“我当然记得他们。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , ['ðer] [ɔːl] [gɒn] — [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
" Well , they're all gone — been ordered back to the British lines .
" 出色地 , 它们是 全部 已消失 — 到过 订购 后退 到 这 英国 线条 .

“嗯，他们都走了——奉命返回英军防线。”

['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
Therefore , something is going on . "
所以 , 某物 是 去 在 . "

因此，肯定有什么事情发生了。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Oh , pshaw ! " said Chester .
" 哦 , 呸 ! " 说 切斯特 .

“哦，呸！”切斯特说道。

" [ðæt] [meɪ] [miːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'tæk] [sʌm; səm] [plеɪs] .
" That may mean only a local attack some place .
" 那 可能 意思是 仅有的 一个 当地的 攻击 一些 地方 .

“那可能意味着只是某个地方发生的局部袭击。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] . "
I thought you knew something . "
我 想法 你 知道 某物 . "

我以为你知道些什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" Wait a minute now .
" 等待 一个 分钟 现在 .

“等一下。”

[aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I know more than you think . "
我 知道 更多的 比 你 思考 . "

我知道的比你想象的要多。

" [wel] , [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" Well , let's hear it then . "
" 出色地 , 我们来吧 听到 它 然后 . "

“那好，说说看。”

" ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [mæst] [ɪn][ðə; ði]['sektə(r)] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]
" Infantry and cavalry are being massed in the sector that would lead to
" 步兵 和 骑兵 是 存在 大量 在 这 行业 那 会 带领 到

“步兵和骑兵正在该地区集结，这将导致……”

['kæmbreɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [draɪv] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] . "
Cambrai , if a drive were successful . "
康布雷 , 如果 一个 驾驶 是 成功的 . "

如果这次进攻成功的话，康布雷。”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" You're sure of that ? "
" 你是 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" ['pɜːfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

“完美。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɔm; frəm] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	have	it	from	Captain	O'Neill	,	who	knows	what	he's	talking	about	.	"
我	有	它	从	队长	奥尼尔	,	WHO	知道	什么	他是	说	关于	.	"

这是我从奥尼尔上尉那里听说的，他很懂行。

" [ðæt] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , " ['tʃestə(r)] [ə'griːd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That	may	mean	something	,	"	Chester	agreed	,	nodding	his	head	.
"	那	可能	意思是	某物	,	"	切斯特	同意	,	点头	他的	头	.

“那或许意味着什么，”切斯特点点头表示同意。

" [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	May	mean	something	?
"	可能	意思是	某物	?

“或许意味着什么？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

Of	course	it	means	something	.
的	课程	它	方法	某物	.

当然，这其中必有深意。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['ɛərəpleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Besides	,	our	aeroplanes	are	more	active	than	usual	,
除了	,	我们的	飞机	是	更多的	积极的	比	通常	,

此外，我们的飞机比平时更加活跃。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] . "

probably	to	keep	the	enemy	back	so	they	can't	anticipate	the	attack	.	"
大概	到	保持	这	敌人	后退	所以	他们	不能	预料	这	攻击	.	"

可能是为了牵制敌人，让他们无法预料到进攻。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	The	Germans	will	suspect	something	then	,	"	declared	Chester	.
"	这	德国人	将要	怀疑	某物	然后	,	"	声明	切斯特	.

“那德国人肯定会起疑心的，”切斯特说道。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

But	there	is	something	in	the	air	.
但	那里	是	某物	在	这	空气	.

但空气中似乎弥漫着某种异样的气息。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn] [ðæt] . "

You	can	bank	on	that	.	"
你	能	银行	在	那	.	"

你可以肯定这一点。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	Well	,	I	hope	so	,	"	declared	Chester	.
"	出色地	,	我	希望	所以	,	"	声明	切斯特	.

“但愿如此，”切斯特说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] . "

"	We	haven't	had	any	real	fighting	for	a	long	while	now	.	"
"	我们	还没有	有	任何	真实的	斗争	为了	一个	长的	尽管	现在	.	"

“我们已经很久没有发生真正的战斗了。”

" [dəʊnt] [fə'get] [juːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [ɪn][juː; jʊ] [stɪl] , " [smaɪld] [hæl] .

"	Don't	forget	you've	a	bullet	hole	in	you	still	,	"	smiled	Hal	.
"	不	忘记	你已经	一个	子弹	洞	在	你	仍然	,	"	微笑	哈尔	.

“别忘了你身上还有个弹孔呢，”哈尔笑着说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ŋjuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	You're	not	as	good	as	new	,	you	know	.	"
"	你是	不是	作为	好的	作为	新的	,	你	知道	.	"

“你知道，你已经不如从前了。”

" [ai] [kæn; kən] [stɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʧestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	can	still	answer	for	a	couple	of	Germans	,	"	replied	Chester	with	a	smile	.
"	我	能	仍然	回答	为了	一个	夫妻	的	德国人	,	"	回复	切斯特	和	一个	微笑	.

“我还能替几个德国人回答呢，”切斯特笑着回答道。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	guess	you're	right	.
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

But	come	,	we	must	be	moving	.
但	来	,	我们	必须	是	移动	.

但是，我们得走了。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [left] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

"	The	two	lads	left	their	quarters	and	sought	their	horses	.
"	这	二	小伙子们	左边	他们的	四分之一	和	寻求	他们的	马匹	.

两个小伙子离开了他们的住处，去找他们的马。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [stʌbz] [ɐpɹ'əʊʧt] .

As	they	mounted	Stubbs	approached	.
作为	他们	安装	斯塔布斯	接近	.

他们骑上车，斯塔布斯走了过来。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where	to	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	到	?	"	他	要求	.

“去哪儿？”他问道。

" [wɪv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] , " [sed] [hæl] .

"	We've	a	mission	to	General	Haig	,	"	said	Hal	.
"	我们已经	一个	使命	到	一般的	海格	,	"	说	哈尔	.

“我们奉命前往黑格将军那里，”哈尔说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [stʌbz] .

"	Wait	till	I	get	a	horse	and	I'll	go	along	,	"	said	Stubbs	.
"	等待	直到	我	得到	一个	马	和	患病的	去	沿着	,	"	说	斯塔布斯	.

“等我有了马就一起去，”斯塔布斯说。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

He	hurried	away	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [nɒt] , " ['mʌtə] [hæl] .

"	I	don't	know	whether	he	should	go	with	us	or	not	,	"	muttered	Hal	.
"	我	不	知道	无论	他	应该	去	和	我们	或者	不是	,	"	低声说道	哈尔	.

“我不知道他是否应该和我们一起去，”哈尔喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [lets] [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈʧestə(r)] .
" If you think that , let's don't wait for him , " returned Chester .
" 如果 你 思考 那 , 我们来吧 不 等待 为了 他 , " 返回 切斯特 .

“如果你这么想，那我们就别等他了。”切斯特回答道。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [hæl] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" Good idea , " Hal agreed , and put spurs to his horse .
" 好的 主意 , " 哈尔 同意 , 和 放 马刺 到 他的 马 .

“好主意，”哈尔同意道，然后给马钉上了马刺。

[ˈʧestə(r)] [ˈfɒləʊd] [suːt] .
Chester followed suit .
切斯特 随后 套装 .

切斯特也效仿了这一做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hæl] [sləu] [daʊn] .
For ten minutes they rode rapidly , and then Hal slowed down .
为了 十 分钟 他们 骑 快速 , 和 然后 哈尔 减速 向下 .

他们快速骑行了十分钟，然后哈尔放慢了速度。

" [ges] [wɪv] [lɒst] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess we've lost him , all right , " he said .
" 猜测 我们已经丢失的 他 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“看来我们把他弄丢了，”他说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
But they hadn't .
但 他们 之前没有 .

但他们并没有。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] [hæl] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
A short time later Hal , glancing over his shoulder ,
一个 短的 时间 之后 哈尔 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,

过了一会儿，哈尔回头瞥了一眼，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈhɔːsmən] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
made out the form of a solitary horseman hurrying after them .
制成 出去 这 形式 的 一个 孤 骑手 匆忙 后 他们 .

他们隐约看到一个孤身骑马的人正紧随其后。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪdə(r)] [meɪd] [ˈdʒestʃəz] [æz; əz] [hæl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
The rider made gestures as Hal looked , and the lad perceived that the man ,
这 骑士 制成 手势 作为 哈尔 看起来 , 和 这 小伙子 感知 那 这 男人 ,

骑手一边做着手势，一边看着哈尔，哈尔这才意识到，那人……

[huːˈevə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] .
whoever he might be , desired them to wait .
谁 他 可能 是 , 想要的 他们 到 等待 .

无论他是谁，都希望他们等待。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [stʌbz] , [ðə; ðɪ] [læd] [rein] [ɪn] .
Therefore , having forgotten all about Stubbs , the lad reined in .
所以 , 拥有 被遗忘的 全部 关于 斯塔布斯 , 这 小伙子 勒住 在 .

因此，这小子把斯塔布斯的事忘得一干二净，便收敛了锋芒。

[ˈʧestə(r)] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
Chester did likewise .
切斯特 做过 同样地 .

切斯特也照做了。

" [həˈləʊ] , " [sed] [ˈʧestə(r)] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈraɪdə(r)] [druː] [ˈkləuzə(r)] .
" Hello , " said Chester , as the rider drew closer .
" 你好 , " 说 切斯特 , 作为 这 骑士 画 更近 .

“你好，”切斯特说道，骑车的人越来越近了。

" [ɪts] [stʌbz] . "
" It's Stubbs . "
" 它是 斯塔布斯 . "

“是斯塔布斯。”

" [tʌf] , " [hæl] [kˈɒmɛntɪd] .
" Tough , " Hal commented .
" 艰难的 , " 哈尔 评论 .

“真难，”哈尔评论道。

" [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" I had forgotten about him .
" 我 有 被遗忘的 关于 他 .

我把他忘了。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
However , we don't want to hurt his feelings .
然而 , 我们 不 想 到 伤害 他的 情怀 .

但是，我们不想伤害他的感情。

[hiːz] [siːn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈrʌnɪŋ] .
He's seen us now , so there is no use running .
他是 已见 我们 现在 , 所以 那里 是 不 使用 跑步 .

他现在看到我们了，所以跑也没用了。

" [ðeɪ] [sæt][ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [stʌbz] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
" They sat quietly until Stubbs drew up alongside .
" 他们 卫星 悄悄 直到 斯塔布斯 画 向上 旁边 .

他们静静地坐着，直到斯塔布斯把船开到旁边。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
" What's the idea of running away from me ?
" 是什么 这 主意 的 跑步 离开 从 我 ?

“你以为逃离我有什么意义？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the little man wanted to know .
" 这 小的 男人 通缉 到 知道 .

“那个矮个子男人想知道。”

" [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈtʃestə(r)] .
" Running away , Mr . Stubbs ? " questioned Chester .
" 跑步 离开 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 被质问 切斯特 .

“斯塔布斯先生，你要逃跑吗？”切斯特问道。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
" Surely you must be mistaken .
" 一定 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
Why should we run away from you ? "
为什么 应该 我们 跑步 离开 从 你 ? "

我们为什么要逃离你?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [dɪˈkleəd] [stʌbz] .
" That's what I would like to know , " declared Stubbs .
" 那就是 什么 我 会 喜欢 到 知道 , " 声明 斯塔布斯 .

“这正是我想要知道的，”斯塔布斯说道。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Didn't I tell you to wait for me ? "
" 没有 我 告诉 你 到 等待 为了 我 ? "

我不是叫你等我吗?

" [dɪd][juː; jʊ] , [stʌbz] ?
" Did you , Stubbs ?
" 做过 你 , 斯塔布斯 ?

“你做了吗，斯塔布斯？”

" [ðɪs] [frɒm; frəm][hæl] .
" This from Hal .
" 这 从 哈尔 .

这是哈尔说的。

" [dɪd][ai] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['djuːsɪd] [wel] [ai][dɪd] .
You know deuced well I did .
你 知道 过度 出色地 我 做过 .

你知道我做得非常出色。

[jʊr; jər] [nɒt] [def] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You're not deaf , are you ? "
你是 不是 聋 , 是 你 ? "

你没聋吧?

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" Well , no , " said Hal , " but your memory , Mr . Stubbs , how is that ?
" 出色地 , 不 , " 说 哈尔 , " 但 你的 记忆 , 先生 . 斯塔布斯 , 如何 是 那 ?

“嗯，不，”哈尔说，“但是斯塔布斯先生，您的记忆力怎么样？”

" [stʌbz] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] .
" Stubbs glared at the lad angrily .
" 斯塔布斯 怒目而视 在 这 小伙子 愤怒地 .

斯塔布斯怒视着那个小伙子。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['meməri] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] ,
" There is nothing the matter with my memory , " he said , " as you'll find ,
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我的 记忆 , " 他 说 , " 作为 你会 寻找 ,

“我的记忆力没有任何问题，”他说，“你会发现的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] . "
if you ever have occasion to need me . "
如果 你 曾经 有 场合 到 需要 我 . "

如果你需要我的话。

" [kʌm] [naʊ] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Come now , Stubbs , " said Chester .
" 来 现在 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“好了，斯塔布斯，”切斯特说。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" You do us both an injustice .
" 你 做 我们 两个都 一个 不公正 .

你对我们俩都不公平。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "
You must explain yourself . "
你 必须 解释 你自己 . "

你必须解释清楚。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [stʌbz] [bɜːst] [aʊt] .
" **Stubbs burst out .**
" 斯塔布斯 爆裂 出去 .

斯塔布斯突然爆发了。

" [ɪk'spleɪn] , [mʌst; məst][ai] ?
" **Explain , must I ?**
" 解释 , 必须 我 ?

我必须解释吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

[ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ? "
I must explain ? "
我 必须 解释 ? "

我必须解释吗?

" [həʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [stʌbz] , " [sed] [hæl] .
" **Hold up a minute , now , Stubbs , " said Hal .**
" 抓住 向上 一个 分钟 , 现在 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .

“等一下，斯塔布斯，”哈尔说。

" [jʊr; jər] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][hɪə(r)] .
" **You're all tangled up here .**
" 你是 全部 纠缠不清 向上 这里 .

你们都纠缠在一起了。

[juːv] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
You've forgotten what you are talking about . "
你已经 被遗忘的 什么 你 是 说 关于 . "

你已经忘了你在说什么了。

" ['tæŋg(ə)ld] ?
" **Tangled ?**
" 纠缠不清 ?

“纠缠不清？”

[fə'gɒt] ? " ['spʌtəd] [stʌbz] .
Forgot ? " sputtered Stubbs .
忘了 ? " 溅射 斯塔布斯 .

“忘了？”斯塔布斯结结巴巴地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [fuːl] ? "
" **What do you think I am , a fool ? "**
" 什么 做 你 思考 我 是 , 一个 傻子 ? "

“你把我当傻子吗？”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [dɪd][ai]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ?
" **Well , I didn't say so , did I Mr . Stubbs ?**
" 出色地 , 我 没有 说 所以 , 做过 我 先生 . 斯塔布斯 ?

“嗯，我可没这么说，对吧，斯塔布斯先生？”

" [hæl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Hal wanted to know .**
" 哈尔 通缉 到 知道 .

哈尔想知道。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? " ['grʌmbld] [stʌbz] .
" **That means you do , eh ? " grumbled Stubbs .**
" 那 方法 你 做 , 嗯 ? " 咕哝 斯塔布斯 .

“这么说你确实这么想，是吧？”斯塔布斯咕哝道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Well , all right , think what you please .**
" 出色地，全部 正确的， 思考 什么 你 请 .

“好吧，随你便吧。”

[wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] :
What I asked you was this :
什么 我 问 你 曾是 这 :

我问你的问题是:

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ? "
Why did you run away from me ? "
为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 ? "

你为什么要离开我?

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] , [stʌbz] ? " [ɑːskt] [ˈtʃestə(r)] .
" What makes you think we ran away , Stubbs ? " asked Chester .
" 什么 制作 你 思考 我们 跑 离开 , 斯塔布斯 ? " 问 切斯特 .

“斯塔布斯，你凭什么认为我们逃跑了？”切斯特问道。

" [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What makes me think it ?
" 什么 制作 我 思考 它 ?

我为什么会这么想呢?

[waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?
Why shouldn't I think it , I ask you ?
为什么 不应该 我 思考 它 , 我 问 你 ?

我为什么不能这么想呢?

[waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why shouldn't I think it ?
为什么 不应该 我 思考 它 ?

我为什么不能这么想呢?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai][get][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [jʊr; jər] [gɒn] . "
I ask you to wait till I get a horse , and when I come back , you're gone . "
我 问 你 到 等待 直到 我 得到 一个 马 , 和 什么时候 我 来 后退 , 你是 已消失 . "

我让你等到我弄到马，等我回来的时候，你已经走了。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] , " [pʊt] [ɪn][hæl] .
" Maybe we didn't hear you , Mr . Stubbs , " put in Hal .
" 或许 我们 没有 听到 你 , 先生 . 斯塔布斯 , " 放 在 哈尔 .

“也许我们没听到你说话，斯塔布斯先生，”哈尔插嘴道。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɪd] , " [ɪkˈsplәʊdɪd] [stʌbz] .
" And maybe you did , " exploded Stubbs .
" 和 或许 你 做过 , " 爆炸了 斯塔布斯 .

“也许你真的这么做了，”斯塔布斯怒吼道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "
" Now , if you don't want my company , all you've got to do is to say so . "
" 现在 , 如果 你 不 想 我的 公司 , 全部 你已经 得到 到 做 是 到 说 所以 . "

“如果你不想和我待在一起，你只需要直说就行了。”

" [stʌbz] , " [sed] [ˈtʃestə(r)] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðæt]
" Stubbs , " said Chester , " you know we'd rather have your company than that
" 斯塔布斯 , " 说 切斯特 , " 你 知道 我们会 相当 有 你的 公司 比 那
[ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ,
of — of — of ,
的 — 的 — 的 ,

“斯塔布斯，”切斯特说，“你知道我们宁愿选择你的公司，而不是——的——的那家公司。”

[wel] , [seɪ] [θriː] ['waɪldkæts] . "
well , say three wildcats . "
出色地 , 说 三 野猫 . "

嗯，比如说三只野猫。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [hæl] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Hal .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 哈尔 .

“哈哈哈哈！”哈尔大笑道。

" [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fʌni] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [stʌbz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" Think you're funny , don't you ? " said Stubbs , gazing at Chester with a scowl .
" 思考 你是 有趣的 , 不 你 ? " 说 斯塔布斯 , 凝视 在 切斯特 和 一个 皱眉头 .

“你觉得自己很幽默，是吗？”斯塔布斯皱着眉头瞪着切斯特说道。

" [nɒt] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldkæts] , [stʌbz] . " [lɑːft] ['tʃestə(r)] .
" Not so funny as you and the wildcats , Stubbs . " laughed Chester .
" 不是 所以 有趣的 作为 你 和 这 野猫 , 斯塔布斯 . " 笑了 切斯特 .

“没有你和野猫队那么好笑，斯塔布斯。”切斯特笑着说。

[stʌbz] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'baʊt] .
Stubbs wheeled his horse about .
斯塔布斯 带轮子的 他的 马 关于 .

斯塔布斯调转马头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I can see I'm not wanted here , " he said with dignity .
" 我 能 看 我是 不是 通缉 这里 , " 他 说 和 尊严 .

“看来我在这里不受欢迎，”他有尊严地说。

" ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
" Therefore , I shall not bother you .
" 所以 , 我 将 不是 打扰 你 .

因此，我就不打扰你了。

" [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
" He rode back the way he had come .
" 他 骑 后退 这 方式 他 有 来 .

他沿着来时的路骑马返回。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [hæl] .
" It's too bad , " said Hal .
" 它是 也 坏的 , " 说 哈尔 .

“太可惜了，”哈尔说。

" [wɪv] [ə'fendɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːfli] ['æŋgri] .
" We've offended him and he's awfully angry .
" 我们已经 被冒犯了 他 和 他是 非常 生气的 .

“我们得罪了他，他非常生气。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [heɪ] , [stʌbz] !
" He raised his voice and shouted : " Hey , Stubbs !
" 他 提高 他的 嗓音 和 喊叫 : " 嘿 , 斯塔布斯 !

他提高了嗓门，喊道：“嘿，斯塔布斯！”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
Come back here .
来 后退 这里 .

回到这里。

" [stʌbz] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stubbs did not deign to turn his head .
" 斯塔布斯 做过 不是 设计 到 转动 他的 头 .

斯塔布斯不屑转过头来。

" [hiːz] [mæd] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃestə(r)] [ə'griːd] .
" He's mad all right , " Chester agreed .
" 他是 疯狂的 全部 正确的 , " 切斯特 同意 .

“他确实生气了，”切斯特同意道。

" [bʌt; bət] [hel] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" But hell get over it .
" 但 地狱 得到 超过 它 .

但他会释怀的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
Besides , it's just as well .
除了 , 它是 只是 作为 出色地 .

而且，这样也好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
We should not take him with us . "
我们 应该 不是 拿 他 和 我们 . "

我们不应该带他一起走。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['tʃestə(r)] .
" You're right , Chester .
" 你是 正确的 , 切斯特 .

“你说得对，切斯特。”

[kʌm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Come , we have no time to waste .
来 , 我们 有 不 时间 到 浪费 .

快点，我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [lædz] [ə'gen] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] .
" The lads again put spurs to their horses and galloped rapidly along .
" 这 小伙子们 再次 放 马刺 到 他们的 马匹 和 疾驰 快速 沿着 .

小伙子们再次给马匹套上马刺，飞快地奔跑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [heɪgz] [tent] , [ænd; ənd]
It was late afternoon when they rode up to General Haig's tent , and
它 曾是 晚的 下午 什么时候 他们 骑 向上 到 一般的 海格的 帐篷 , 和
[ə'naʊnst] [ðeə(r)] ['erənd] .
announced their errand .
宣布 他们的 差事 .

傍晚时分，他们骑马来到黑格将军的帐篷前，宣布了他们的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [hæl] [prɪ'zentɪd]
They were admitted to the general's quarters immediately , and Hal presented
他们 是 承认 到 这 将军的 四分之一 立即地 , 和 哈尔 呈现
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
his message .
他的 信息 .

他们立即被允许进入将军的住所，哈尔向将军传达了他的信息。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [ɪf] [ai] [hæv; həv]
" General Pershing informs me , " said General Haig at length , " that if I have
" 一般的 潘兴 通知 我 , " 说 一般的 海格 在 长度 , " 那 如果 我 有
[niːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
need of you ,
需要 的 你 ,

“潘兴将军告诉我，”黑格将军最后说道，“如果我需要你，

[ai] [meɪ] [juːz] [juː; jʊ] .
I may use you .
我 可能 使用 你 .

我可能会利用你。

" [ðə; ði] [lædz] [baʊd] .
" The lads bowed .
" 这 小伙子们 鞠躬 .

小伙子们鞠躬致意。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [heɪg] , " [ai][duː; də][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" As it happens , " said General Haig , " I do have need of you at this moment .
" 作为 它 发生 , " 说 一般的 海格 , " 我 做 有 需要 的 你 在 这 片刻 .

“恰巧，”黑格将军说，“我现在确实需要你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pəˈhæps] , [səˈmaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] ?
You have , perhaps , surmised that we are about to strike ?
你 有 , 也许 , 推测 那 我们 是 关于 到 罢工 ?

你们或许已经猜到我们即将发动袭击?

" [əˈgen] [ðə; ði] [lædz] [baʊd] .
" Again the lads bowed .
" 再次 这 小伙子们 鞠躬 .

小伙子们再次鞠躬。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðɪs] [əˈtæk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɑːmi] , [ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒuːliən] [bɪŋ] .
This attack will be made with the third army , under command of Sir Julian Byng .
这 攻击 将要 是 制成 和 这 第三 军队 , 在下面 命令 的 先生 朱利安 宾 .

这次进攻将由朱利安·宾爵士指挥的第三军发起。

[ai][hæv; həv] [dɪˈspætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm] .
I have dispatches for you to carry to him .
我 有 派遣 为了 你 到 携带 到 他 .

我有一些文件要你带给他。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtætʃ] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Also , you will attach yourselves to his staff during the engagement .
还 , 你 将要 附 你们自己 到 他的 职员 期间 这 订婚 .

此外，在聘用期间，你们还要跟随他的工作人员。

[ai] [wɪl] [raɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
I will write him to that effect .
我 将要 写 他 到 那 影响 .

我会就此事写信给他。

" ['dʒen(ə)rəl] [heɪg] ['skrɪbld] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['sevrəl] ['dɒkjumənts] [tuː; tə]
" General Haig scribbled hastily , and then passed several documents to
" 一般的 海格 潦草的 草草 , 和 然后 通过了 一些 文件 到

黑格将军匆匆写了一会儿，然后递了几份文件。

[hæl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

" [dɪˈlɪvə(r)] [ðiːz] [ɪˈmiːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəˈmɑːndə(r)] .
" Deliver these immediately , " said the British commander .
" 递送 这些 立即地 , " 说 这 英国 指挥官 .

“立即把这些东西送过来，”英国指挥官说道。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sə'lu:tɪd] , [left][ðə; ði][tent] , ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli]
Hal **and** **Chester** **saluted** **,** **left** **the** **tent** **,** **mounted** **their** **horses** **,** **and** **dashed** **rapidly**
哈尔 和 切斯特 敬礼 , 左边 这 帐篷 , 安装 他们的 马匹 , 和 虚线 快速
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

哈尔和切斯特敬了个礼，离开了帐篷，骑上马，飞快地跑开了。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)]['dʒu:liən] [bɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] .
They **reported** **to** **General** **Sir** **Julian** **Byng** **at** **6** **o'clock** **.**
他们 据报道 到 一般的 先生 朱利安 宾 在 6 点钟 .

他们于六点钟向朱利安·宾爵士将军报告。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns]
THE **ADVANCE**
这 进步

前进

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['ʌndə(r)][sɜ:(r)]['dʒu:liən] [bɪŋ] ,
The **advance** **of** **the** **British** **troops** **under** **Sir** **Julian** **Byng** **,**
这 进步 的 这 英国 军队 在下面 先生 朱利安 宾 ,

朱利安·宾爵士率领的英军推进

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][wɪn][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " ['bɪŋgəʊ] " [bɪŋ] ,
who **was** **to** **win** **in** **this** **engagement** **the** **sobriquet** **of** **"** **Bingo** **"** **Byng** **,**
WHO 曾是 到 赢 在 这 订婚 这 绰号 的 " 宾果 " 宾 ,

在这场较量中获胜的，是获得了“宾果”宾格绰号的人。

[mɑ:kt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ru:lz] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktid] [ʌp]
marked **a** **departure** **from** **rules** **of** **warfare** **as** **it** **had** **been** **conducted** **up**
标记 一个 离开 从 规则 的 战争 作为 它 有 到过 实施 向上
[tu:; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒnflɪkts] .
to **date** **in** **the** **greatest** **of** **all** **conflicts** **.**
到 日期 在 这 最 的 全部 冲突 .

这标志着在规模最大的冲突中，战争规则发生了改变。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] , ['hevi] [ˌkænə'neid] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pri:'si:d, pri-][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [fɔ:s] .
Heretofore **,** **heavy** **cannonading** **had** **always** **preceded** **an** **advance** **in** **force** **.**
此前 , 重的 炮击 有 总是 之前 一个 进步 在 力量 .

以往，猛烈的炮击总是先于兵力推进。

['hevi] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Heavy **curtains** **of** **smoke** **from** **the** **great** **guns** **had** **been** **flung** **over** **the**
重的 窗帘 的 抽烟 从 这 伟大的 枪支 有 到过 扔 超过 这
['ɛnəmiz] [laɪnz][tu:; tə][mɑ:sk][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] .
enemy's **lines** **to** **mask** **the** **movements** **of** **the** **attackers** **.**
敌人的 线条 到 面具 这 移动 的 这 攻击者 .

大炮喷出的浓烟如幕般笼罩着敌军阵地，掩盖了进攻者的动向。

[waɪl] [ðɪs] [sməʊk] ['kɜ:t(ə)n] [hæd; həd] [prə'tektɪd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]
While **this** **smoke** **curtain** **had** **protected** **,** **to** **some** **extent** **,** **the** **movements** **of**
尽管 这 抽烟 窗帘 有 受保护 , 到 一些 程度 , 这 移动 的
[ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['pɑ:ti] ,
the **assaulting** **party** **,**
这 袭击 派对 ,

虽然这道烟幕在一定程度上保护了进攻方的行动，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] " [tɪpɪŋ] [ɒf] " [ðə; ði][fəʊ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [wɒz; wəz]

it	also	had	the	effect	of	"	tipping	off	"	the	foe	that	an	attack	was
它	还	有	这	影响	的	"	小费	离开	"	这	敌人	那	一个	攻击	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .

about	to	be	launched	.
关于	到	是	发射	.

这样做还有“泄露”敌方即将发动攻击的后果。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk]

Now	the	British	were	about	to	advance	without	the	protection	of	the	smoke
现在	这	英国	是	关于	到	进步	没有	这	保护	的	这	抽烟

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

现在，英国人即将失去烟幕的掩护，发起进攻。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɑːmi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l]

But	General	Byng's	army	moved	forward	in	the	wake	of	even	a	more	formidable
但	一般的	-	军队	已搬	向前	在	这	唤醒	的	甚至	一个	更多的	强大

[prəˈtekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sməʊk] .

protection	than	smoke	.
保护	比	抽烟	.

但是，宾将军的军队在比烟雾更强大的掩护下继续前进。

[ˈbrɪtɪʃ] " [tæŋks] , " [ˈɑːməd] [ˈtræktər] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [weɪ] .

British	"	tanks	,	"	armored	tractors	,	showed	the	way	.
英国	"	坦克	,	"	装甲	拖拉机	,	显示	这	方式	.

英国的“坦克”和装甲拖拉机指明了方向。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈtæk] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nəʊn]

General	Byng's	attack	covered	the	whole	length	of	what	had	become	known
一般的	-	攻击	涵盖	这	所有的	长度	的	什么	有	变得	已知

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪdli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] " [ˈhindənbəːg] [laɪn] ,

as	the	redoubtable	and	supposedly	impregnable	"	Hindenburg	line	,
作为	这	令人敬畏的	和	据说	坚不可摧	"	兴登堡号	线	,

宾将军的进攻覆盖了后来被称为坚不可摧的“兴登堡防线”的整个长度。

" [səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdʒɜːmən]

"	so	called	because	it	had	been	established	by	that	greatest	of	all	German
"	所以	称为	因为	它	有	到过	已确立的	经过	那	最	的	全部	德语

[ˈmɪlətri] [dʒˈiːnɪəsɪz] ,

military	geniuses	,
军队	天才	,

之所以被称为“德国军事学院”，是因为它是由德国最伟大的军事天才之一建立的。

[fiːld] [ˈmɑːʃ(ə)l] [vɒn] [ˈhindənbəːg] .

Field	Marshal	von	Hindenburg	.
场地	元帅	冯	兴登堡号	.

陆军元帅冯·兴登堡。

[frɒm; frəm] - , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv] [ˈdaʊ] ,

From	Drocourt	,	just	to	the	northwest	of	Douai	,
从	-	,	只是	到	这	西北	的	杜埃	,

从杜埃西北方向的德罗库尔出发，

[ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeəli] [streɪt] [laɪn] [daʊn] [θruː] - -

the	line	stretched	for	forty	miles	in	a	fairly	straight	line	down	through	Vitryen	-
这	线	拉伸	为了	四十	英里	在	一个	相当	直的	线	向下	通过	-	-

[ɑːrˈtwɑː] ,

Artois	,
阿图瓦	,

这条线路沿着一条相当笔直的线，从维特里安-阿尔图瓦一直延伸到四十英里外。

['vɪl.jərz] , - [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ðens] [ɒn][tuː; tə] - , -
Villiers , Cagnocourt to Queant and Pronville , thence on to Boursies , Havrincourt
维利尔斯 , - 到 - 和 - , 因此 在 到 - , -
, ['guə] - , - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kwentin] .
, Gour Zeacourt , Epehy and St . Quentin .
, 古尔 - , - 和 英石 . 昆汀 .

从维利耶、卡尼奥库尔到奎昂和普龙维尔，然后到布尔西、哈夫兰库尔、古尔泽库尔、埃佩伊和圣昆廷。

[ðə; ðiː][fɜːst] , [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] — [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - — [wɒz; wəz]
The first , or upper section of this line — from Drocourt to Queant — was
这 第一的 , 或者 上 部分 的 这 线 — 从 - 到 - — 曾是

这条线路的第一段，或者说上段——从德罗库尔到奎昂——是

[kɔːld] [ðə; ðiː]['woʊtæn][laɪn] .
called the Wotan line .
称为 这 沃坦 线 .

被称为沃坦线。

[ðə; ðiː]['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðiː]
The lower section had become known as the
这 降低 部分 有 变得 已知 作为 这

下部区域后来被称为

['zɪkfrit] [laɪn] .
Siegfried line .
齐格弗里德 线 .

齐格菲防线。

[bəuθ] [tə'geðə(r)] [fɔːmd] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
Both together formed the general scheme of the
两个都 一起 形成 这 一般的 方案 的 这

两者共同构成了总体方案

['hindənbəːg] [frʌnt] .
Hindenburg front .
兴登堡号 正面 .

兴登堡号前线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [strʌk] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
It was along this line , then , that the British struck on the morning of
它 曾是 沿着 这 线 , 然后 , 那 这 英国 击 在 这 早晨 的
[nəʊ'vɛmbər] . - , - .
Nov . 20 , 1917 .
十一月 . - , - .

正是沿着这条路线，英国人在 1917 年 11 月 20 日上午发动了袭击。

[ðə; ðiː] [draɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃiːf] [əb'dʒektɪv] [ðə; ðiː]['kæptʃə(r)] , [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ɒv; əv]
The drive had for its chief objective the capture , or possible isolation , of
这 驾驶 有 为了 它是 首席 客观的 这 捕获 , 或者 可能的 隔离 , 的
['kæmbreɪ] ,
Cambrai ,
康布雷 ,

这次行动的主要目标是攻占或尽可能孤立康布雷。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][ɪn]['dʒɜːmən][hændz] .
one of the most important positions in this sector in German hands .
一 的 这 最多 重要的 职位 在 这 行业 在 德语 双手 .

该领域最重要的职位之一掌握在德国人手中。

['kæmbreɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sentə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Cambrai was a railroad center in those days ,
康布雷 曾是 一个 铁路 中心 在 那些 天 ,

当时的康布雷是一个铁路枢纽。

[ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [staːf] [sə'plaɪd] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	terminus	from	which	the	German	general	staff	supplied	various	points	of	the
一个	终点站	从	哪个	这	德语	一般的	职员	供应	各种各样的	积分	的	这

[lɒŋ] [laɪn] [wɪð] [mjuː'nɪʃnz] ,

long	line	with	munitions	,
长的	线	和	弹药	,

这是德国总参谋部向长线上的各个地点供应弹药的终点站。

[fuːd] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

food	and	men	,	the	latter	when	required	.
食物	和	男人	,	这	后者	什么时候	必需的	.

食物和男人，后者在需要时提供。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['kæmbreɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔːl][ɒv; əv]

The	capture	of	Cambrai	,	it	was	apparent	,	would	mean	the	ultimate	fall	of
这	捕获	的	康布雷	,	它	曾是	明显	,	会	意思是	这	最终的	落下	的

[ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd] [liːl] ,

St	.	Quentin	and	Lille	,
英石	.	昆汀	和	里尔	,

很明显，攻占康布雷就意味着圣康坦和里尔最终的陷落。

[bəuθ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][strə'tiːdʒɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .

both	points	of	strategic	advantage	.
两个都	积分	的	战略	优势	.

这两个都是战略优势点。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['ɑːmi] ['fɔːwəd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

General	Byng	ordered	his	third	army	forward	shortly	before	daylight	so	that	when	the
一般的	宾	订购	他的	第三	军队	向前	不久	前	日光	所以	那	什么时候	这

['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

moment	came	for	the	first	blow	his	men	would	have	daylight	with	which	to
片刻	来了	为了	这	第一的	吹	他的	男人	会	有	日光	和	哪个	到

[gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

go	about	their	work	.
去	关于	他们的	工作	.

拜恩将军命令他的第三军在天亮前不久向前推进，这样，当第一击到来时，他的士兵们就可以利用日光进行作战。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'lɪmɪnəri] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃnz] [sə'fɪʃntli] [ɪn]

there	was	no	preliminary	bombardment	of	the	enemy's	positions	sufficiently	in
那里	曾是	不	初步的	轰击	的	这	敌人的	职位	足够	在

[əd'vɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] ['meʒəz] .

advance	to	give	the	enemy	time	to	prepare	his	resisting	measures	.
进步	到	给	这	敌人	时间	到	准备	他的	抵抗	措施	.

没有提前对敌方阵地进行充分的炮击，使敌方有时间准备抵抗措施。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['bærɑːʒ] , ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [klɪəd] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

Instead	of	the	uprooting	barrage	,	British	tanks	cleared	the	path	for	the	infantry
反而	的	这	连根拔起	弹幕	,	英国	坦克	已清除	这	小路	为了	这	步兵

,

,

,

英国坦克没有进行大规模炮击，而是为步兵开辟了道路。

[ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	what	few	cavalry	was	used	in	the	attack	.
和	什么	很少	骑兵	曾是	用过的	在	这	攻击	.

以及参与进攻的少量骑兵。

[ðʌs] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

Thus	**the**	**enemy**	**was**	**given**	**no**	**warning**	**.**
因此	这	敌人	曾是	给定	不	警告	.

因此，敌人没有收到任何预警。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)]

The	**attack**	**was**	**a**	**complete**	**surprise**	**—**	**and**	**a**	**surprise**	**attack**	**in**	**this**	**great**	**war**
这	攻击	曾是	一个	完全的	惊喜	—	和	一个	惊喜	攻击	在	这	伟大的	战争

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

had	**been**	**called**	**well**	**nigh**	**impossible**	**.**
有	到过	称为	出色地	夜	不可能的	.

这次袭击完全出乎意料——而在这场大战中，突袭被认为是几乎不可能发生的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən][eə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [fuːld] .

Even	**the**	**German**	**air**	**service**	**was**	**fooled**	**.**
甚至	这	德语	空气	服务	曾是	被骗了	.

就连德国空军也被骗了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dʒen(ə)rəl] - ['muːvmənts] ,

As	**a**	**result**	**of**	**its**	**inability**	**to**	**anticipate**	**General**	**Byng's**	**movements**	**,**
作为	一个	结果	的	它是	无力	到	预料	一般的	-	移动	,

由于无法预判宾将军的行动，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['nætʃ(ə)rəli] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

the	**German**	**fighting**	**machine**	**naturally**	**lost**	**some**	**of**	**its**	**efficiency**	**.**
这	德语	斗争	机器	自然	丢失的	一些	的	它是	效率	.

德国的战斗机器自然而然地失去了部分效能。

[æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,

As	**dawn**	**broke**	**,**
作为	黎明	打破	,

黎明破晓时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

the	**British**	**tanks**	**bore**	**down**	**on**	**the**	**foe**	**steadily**	**and**	**without**	**the**	**appearance**	**of**
这	英国	坦克	钻孔	向下	在	这	敌人	稳步	和	没有	这	外貌	的

[ˌʌn'djuː] [heɪst] ;

undue	**haste**	**;**
过度	匆忙	;

英国坦克稳步向敌人推进，没有丝毫仓促之感；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tæŋks][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] ['dʒen(ə)rəl] - [plæn]

in	**fact**	**,**	**the**	**tanks**	**could**	**not**	**have**	**made**	**haste**	**had**	**such**	**been**	**General**	**Byng's**	**plan**
在	事实	,	这	坦克	可以	不是	有	制成	匆忙	有	这样的	到过	一般的	-	计划

.

:

.

事实上，如果这是宾将军的计划，坦克根本不可能迅速推进。

[fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['nʌmbə(r)] [spiːd]

Formidable	**instruments**	**of**	**warfare**	**that**	**they**	**are**	**,**	**they**	**do**	**not**	**number**	**speed**
强大	仪器	的	战争	那	他们	是	,	他们	做	不是	数字	速度

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['meni] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

among	**their**	**many**	**accomplishments**	**.**
之中	他们的	许多	成就	.

尽管它们是威力强大的战争工具，但速度并非其众多优点之一。

['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tæŋks]	,	['beərɪŋ]	['evri]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	['mɪθɪkl]	['mɒnstəz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]
Hundreds	**of**	**these**	**tanks**	**,**	**bearing**	**every**	**resemblance**	**to**	**mythical**	**monsters**	**of**	**a**
数百	的	这些	坦克	,	轴承	每一个	相似	到	神话	怪物	的	一个

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk]	[deɪ]	,
prehistoric	**day**	**,**
史前	天	,

数百辆这样的坦克，与史前时代的神话怪物极为相似。

[krɔːl]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðæt]	['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ə'pəʊzɪŋ]	['ɑːmiz]	.
crawled	**across**	**the**	**ground**	**that**	**separated**	**the**	**opposing**	**armies**	**.**
爬行	穿过	这	地面	那	分开	这	反对	军队	.

他们匍匐穿过分隔敌对双方军队的地面。

[wɒt]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[sə'praɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['dʒen(ə)rəl]	[stɑːf]	[wen]	[ðə; ði]
What	**must**	**have**	**been**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**German**	**general**	**staff**	**when**	**the**
什么	必须	有	到过	这	惊喜	的	这	德语	一般的	职员	什么时候	这

[breɪk]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[ʃəʊd]	[ðiːz]	['mɒnstəz]	[səʊ][nɪə(r)]	?
break	**of**	**day**	**showed**	**these**	**monsters**	**so**	**near**	**?**
休息	的	天	显示	这些	怪物	所以	靠近	?

当黎明破晓时，德国总参谋部看到这些怪物如此接近，该是多么惊讶啊！

['hævɪŋ]	[hæd; həd][nəʊ]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪm'pendɪŋ]	[ə'tæk]	,	[ðə; ði]	['enəmi]	['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz]
Having	**had**	**no**	**warning**	**of**	**the**	**impending**	**attack**	**,**	**the**	**enemy**	**naturally**	**was**
拥有	有	不	警告	的	这	即将到来的	攻击	,	这	敌人	自然	曾是

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	.
taken	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
已采取	在	一个	劣势	.

由于事先没有收到任何攻击预警，敌人自然处于不利地位。

[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[əd'vɑːns]	[wɒz; wəz]	[flæʃt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[fɜːst]	-	[laɪn]	[dɪ'fɛnsɪz]
The	**warning**	**of**	**the**	**advance**	**was**	**flashed**	**along**	**the**	**German**	**first**	**-**	**line**	**defenses**
这	警告	的	这	进步	曾是	闪光灯	沿着	这	德语	第一的	-	线	防御

[ðə; ði]	['məʊmənt]	['deɪlaɪt]	[dis'kləuz]	[ðə; ði]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[tæŋks]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
the	**moment**	**daylight**	**disclosed**	**the**	**hundreds**	**of**	**tanks**	**advancing**	**to**	**the**	**fray**	**.**
这	片刻	日光	披露	这	数百	的	坦克	前进	到	这	磨损	.

当天亮时，数百辆坦克正向战场推进，德军第一道防线立刻收到了进攻的警告。

[ðə; ði]	['sekənd]	-	[laɪn]	[dɪ'fɛnsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]
The	**second**	**-**	**line**	**defenses**	**were**	**made**	**ready**	**to**	**withstand**	**an**	**attack**	**should**	**the**
这	第二	-	线	防御	是	制成	准备好	到	经受	一个	攻击	应该	这

[fɜːst]	[laɪn]	[biː; bi]	['biːt(ə)n]	[bæk]	,
first	**line**	**be**	**beaten**	**back**	**,**
第一的	线	是	被打败	后退	,

第二道防线已经准备就绪，以抵御第一道防线被击退后可能发起的进攻。

[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['dʒɜːmən]	['liːdəz]	[ðæt]
and	**,**	**although**	**it**	**was**	**not**	**within**	**the**	**comprehension**	**of**	**German**	**leaders**	**that**
和	,	虽然	它	曾是	不是	之内	这	理解	的	德语	领导人	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	,
it	**could**	**be**	**possible**	**,**
它	可以	是	可能的	,

尽管德国领导人当时并未意识到这有可能发生，

[ðə; ði]	[θɜːd]	-	[laɪn]	[dɪ'fɛnsɪz]	['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'pel]	[ðə; ði]	[ɪn'vedər]	.
the	**third**	**-**	**line**	**defenses**	**also**	**were**	**made**	**ready**	**to**	**repel**	**the**	**invaders**	**.**
这	第三	-	线	防御	还	是	制成	准备好	到	击退	这	入侵者	.

第三道防线也已准备就绪，以抵御入侵者。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɜːst] - [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]

Between	**the**	**German**	**first**	**-**	**line**	**trenches**	**and**	**the**	**British**	**front**	**at**	**this**	**point**	**the**
之间	这	德语	第一的	-	线	战壕	和	这	英国	正面	在	这	观点	这

['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

distance	**was**	**something**	**under**	**half**	**a**	**mile**	**.**
距离	曾是	某物	在下面	一半	一个	英里	.

此时，德军第一道战壕与英军前线之间的距离不到半英里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən]

Between	**the**	**various**	**German**	**lines**	**of**	**defense**	**,**	**the**	**distance**	**was**	**almost**	**an**
之间	这	各种各样的	德语	线条	的	防御	,	这	距离	曾是	几乎	一个

['iːv(ə)n] [maɪl] .

even	**mile**	**.**
甚至	英里	.

在德军各道防线之间，距离几乎正好是一英里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] ,

As	**the**	**British**	**tanks**	**advanced**	**across**	**the**	**open**	**ground**	**,**
作为	这	英国	坦克	先进的	穿过	这	打开	地面	,

当英国坦克在开阔地带推进时，

['smæʃɪŋ] [daʊn] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃel]

smashing	**down**	**barbed**	**-**	**wire**	**entanglement**	**and**	**crawling**	**in**	**and**	**out**	**of**	**shell**
粉碎	向下	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	和	爬行	在	和	出去	的	壳

['kreɪtəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

craters	**as**	**though**	**they**	**did**	**not**	**exist**	**,**
陨石坑	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	,

他们猛地扯开带刺铁丝网，钻进钻出弹坑，仿佛它们根本不存在一样。

[dɪf'ɛndəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

defenders	**sprang**	**to**	**their**	**positions**	**.**
后卫	弹簧	到	他们的	职位	.

防守队员迅速就位。

['ræpɪd] - ['faɪrər] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ;

Rapid	**-**	**firers**	**opened**	**upon**	**the**	**British**	**from**	**every**	**conceivable**	**angle**	**;**
迅速的	-	消防员	打开	之上	这	英国	从	每一个	可以想象的	角度	;

速射步枪从各个角度向英军开火；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃelz] [drɒpt] ['hɑːmləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [tæŋks] .

but	**the**	**shells**	**dropped**	**harmlessly**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**armored**	**tanks**	**.**
但	这	贝壳	掉落	无害地	从	这	侧面	的	这	装甲	坦克	.

但炮弹从装甲坦克的侧面掉落，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [tæŋks] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

The	**tanks**	**just**	**seemed**	**to**	**shake**	**their**	**heads**	**and**	**passed**	**on**	**.**
这	坦克	只是	似乎	到	摇	他们的	头部	和	通过了	在	.

坦克们似乎只是摇了摇头，然后继续前行。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tæŋks] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [flæŋk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

Behind	**the**	**tanks**	**the**	**infantry**	**advanced**	**slowly**	**,**	**flanked**	**here**	**and**	**there**	**by**	**squadrons**	**of**	**cavalry**	**,**
在后面	这	坦克	这	步兵	先进的	缓慢地	,	侧翼	这里	和	那里	经过	中队	的	骑兵	,

坦克后方的步兵缓慢推进，两侧不时有骑兵中队包抄。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [held] [bæk] ,

the	**horses**	**of**	**which**	**could**	**hardly**	**be**	**held**	**back**	**,**
这	马匹	的	哪个	可以	几乎	是	握住	后退	,

那些马匹几乎无法控制，

[səʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] .

so	anxious	did	they	seem	to	get	at	the	foe	.
所以	焦虑的	做过	他们	似乎	到	得到	在	这	敌人	.

他们似乎非常渴望击败敌人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [spæt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌnz] [ðæt] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['ɑːməmənt]

The	British	tanks	spat	fire	from	the	rapid	-	fire	guns	that	formed	their	armament
这	英国	坦克	争吵	火	从	这	迅速的	-	火	枪支	那	形成	他们的	武器

.

:

.

英国坦克从其武器装备中喷射出速射炮火。

[striːmz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] , ['diːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Streams	of	bullets	flew	into	the	German	lines	,	dealing	death	and	destruction	.
流	的	子弹	飞翔	进入	这	德语	线条	,	处理	死亡	和	破坏	.

子弹如雨点般射入德军阵地，造成大量伤亡和破坏。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [drɒpt] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

From	the	rear	the	great	British	guns	dropped	high	explosive	shells	in	the	German
从	这	后部	这	伟大的	英国	枪支	掉落	高的	爆炸物	贝壳	在	这	德语

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

从后方，英国的大型火炮向德军战壕投掷高爆弹。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɜːst] - [laɪn] [dɪ'fɛnsɪz] , [prɪ'peəd] [wɪð] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmd]

The	German	first	-	line	defenses	,	prepared	with	days	of	hard	labor	,	and	formed
这	德语	第一的	-	线	防御	,	准备	和	天	的	难的	劳动	,	和	形成

[ɒv; əv] [diːp] ['dɪtʃɪz] ,

of	deep	ditches	,
的	深的	沟渠	,

德军第一道防线，是经过数日艰苦劳作修建而成，由深壕沟构成。

[ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɜːθ] , ['ɒfəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] .

of	concrete	and	pure	earth	,	offered	no	difficulties	to	the	British	tanks	.
的	具体的	和	纯的	地球	,	提供	不	困难	到	这	英国	坦克	.

由混凝土和纯泥土构成的地形，对英国坦克来说毫无难度。

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [im'pleismənt] [ðeɪ] [krɔːl] , [ʃʌvd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Straight	up	to	these	emplacements	they	crawled	,	shoved	their	noses	into	the	walls	,
直的	向上	到	这些	阵地	他们	爬行	,	推搡	他们的	鼻子	进入	这	墙壁	,

他们径直爬到这些防御工事前，把鼻子贴在墙上，

[ænd; ənd] [ʌp'ruːt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [krɔːl] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['debriː] .

and	uprooted	them	;	then	crawled	calmly	over	the	debris	.
和	连根拔起	他们	;	然后	爬行	平静地	超过	这	碎片	.

然后将它们连根拔起；接着平静地爬过废墟。

['ɪntuː] [ðə; ði] [gæps] [ðʌs] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [pɔː] ,

Into	the	gaps	thus	opened	,	the	British	infantry	poured	,
进入	这	差距	因此	打开	,	这	英国	步兵	倾倒	,

英国步兵涌入这些被打开的缺口中，

[waɪl] ['kævəlrɪmən] [dʒʌmpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæps] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [wɪð]

while	cavalrymen	jumped	their	horses	across	the	gaps	and	fell	upon	the	foe	with
尽管	骑兵	跳了起来	他们的	马匹	穿过	这	差距	和	跌倒	之上	这	敌人	和

[sɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] .

sword	and	lance	.
剑	和	槊	.

骑兵们跃过缺口，挥舞着刀剑和长矛向敌人发起攻击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːt] ['breɪvli] ,

The	Germans	fought	bravely	,
这	德国人	战斗	勇敢地	,

德国人英勇作战，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

but	they	were	so	bewildered	by	this	innovation	in	the	art	of	warfare	that	their
但	他们	是	所以	困惑	经过	这	创新	在	这	艺术	的	战争	那	他们的

[laɪnz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tæŋks] [plaʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

lines	had	lost	their	cohesion	long	before	the	tanks	plowed	into	them	,
线条	有	丢失的	他们的	凝聚	长的	前	这	坦克	犁过的	进入	他们	,

但他们被这种战争艺术的创新弄得不知所措，以至于在坦克冲锋之前很久，他们的阵型就已经失去了凝聚力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['tɒmi] " [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['ɑːftə(r)][wʌn] ['wɪðərɪŋ]

and	they	scattered	as	the	British	"	Tommies	"	dashed	forward	,	after	one	withering
和	他们	疏散	作为	这	英国	"	汤米	"	虚线	向前	,	后	一	枯萎

['vɒli] ,

volley	,
截击	,

一阵猛烈的齐射过后，他们四散奔逃，而英国“汤米兵”则向前猛冲。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

with	the	cold	steel	of	the	bayonet	.
和	这	寒冷的	钢	的	这	刺刀	.

用刺刀的冰冷刀刃。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [smɔːl] [gruːps] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ,

Here	and	there	small	groups	collected	and	offered	desperate	resistance	,
这里	和	那里	小的	团体	集	和	提供	绝望的	反抗	,

各地零星聚集起小股抵抗力量，进行着殊死抵抗。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	to	stem	the	tide	of	advancing	British	were	in	vain	.
但	他们的	努力	到	干	这	潮	的	前进	英国	是	在	徒劳	.

但他们阻止英军推进的努力最终徒劳无功。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [fɜːst] - [laɪn] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hindənbəːg] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)]

An	hour	after	daylight	first	-	line	defenses	of	the	entire	Hindenburg	line	were
一个	小时	后	日光	第一的	-	线	防御	的	这	全部的	兴登堡号	线	是

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

in	the	hands	of	the	British	.
在	这	双手	的	这	英国	.

天亮一小时后，兴登堡防线的整个第一道防线就落入了英国人手中。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] " ['bɪŋgəʊ] " [bɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][rest][ɒn] [ðiːz] ['ɔːlz] .

But	General	"	Bingo	"	Byng	was	not	content	to	rest	on	these	laurels	.
但	一般的	"	宾果	"	宾	曾是	不是	内容	到	休息	在	这些	月桂树	.

但“宾果”宾将军并不满足于这些荣誉。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] — [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði]

He	ordered	his	left	wing	—	those	of	his	troops	who	had	advanced	against	the
他	订购	他的	左边	翼	—	那些	的	他的	军队	WHO	有	先进的	反对	这

['woʊtæn][laɪn] — [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)] ,

Wotan	line	—	to	advance	farther	,
沃坦	线	—	到	进步	更远	,

他命令左翼部队——也就是那些已经向沃坦防线推进的部队——继续向前推进。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sentə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə'gen] .

and	also	threw	his	center	into	the	conflict	again	.
和	还	扔	他的	中心	进入	这	冲突	再次	.

并且再次将他的中心卷入了冲突。

[truːps] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzɪkfrit] [laɪn][hiː; hi][held][ɪn] [rɪˈzɜːv] ,
Troops opposed to the Siegfried line he held in reserve ,
军队 反对 到 这 齐格弗里德 线 他 握住 在 预订 ,

他将与齐格菲防线对峙的部队作为预备队。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈsektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][meɪn] [əˈtæk] [feɪl]
that he might strike a blow in that sector of the field should his main attack fail
那 他 可能 罢工 一个 吹 在 那 行业 的 这 场地 应该 他的 主要的 攻击 失败
.
:
.

即使他的主要进攻失败，他也有可能在该区域发起反击。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɒn] [left] [ænd; ənd][ˈsentə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
Again the British on left and center dashed to the attack .
再次 这 英国 在 左边 和 中心 虚线 到 这 攻击 .

英国军队再次从左翼和中路发起进攻。

[əˈgen] [ðə; ði][tæŋks] [plaʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
Again the tanks plowed over the uneven ground , and advanced against a second
再次 这 坦克 犁过的 超过 这 不均匀 地面 , 和 先进的 反对 一个 第二
[əˈpærəntli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈbæriə(r)] .
apparently impregnable barrier .
显然 坚不可摧 障碍 .

坦克再次碾过崎岖不平的地面，向第二道看似坚不可摧的屏障发起进攻。

[flʌʃt] [wɪð] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] " [ˈtɒmi] " [tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
Flushed with victory , the British " Tommies " cheered to the echo , as they moved
酡 和 胜利 , 这 英国 " 汤米 " 欢呼 到 这 回声 , 作为 他们 已搬
[ˈfɔːwəd] [ˈgeɪli] .
forward gaily .
向前 兴高采烈地 .

英国士兵“汤米”们欢呼雀跃，士气高昂地向前迈进，胜利的喜悦在回荡的欢呼声中回荡。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Many a man fell with a song on his lips ,
许多 一个 男人 跌倒 和 一个 歌曲 在 他的 嘴唇 ,

许多男人倒下时嘴唇上还叼着歌，

[æz; əz][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃel] [ˈkreɪtəz] [ðæt] [meɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
as he stumbled across the shell craters that made walking so difficult ,
作为 他 踉跄 穿过 这 壳 陨石坑 那 制成 步行 所以 难的 ,

当他跌跌撞撞地穿过那些使行走变得异常困难的弹坑时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsekənd] - [laɪn] [dɪˈfɛnsɪz] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪə(r)] ,
for the Germans from their second - line defenses poured in a terrible fire ,
为了 这 德国人 从 他们的 第二 - 线 防御 倾倒 在 一个 糟糕的 火 ,

德国人从二线防线倾泻而下猛烈的火力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [prest] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but the others pressed on as though nothing had happened .
但 这 其他的 按下 在 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

但其他人却像什么都没发生一样继续前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈsʌkə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒmreɪd] ,
There was no time to pause and give succor to a wounded comrade ,
那里 曾是 不 时间 到 暂停 和 给 救助 到 一个 受伤 同志 ,

没有时间停下来救助受伤的战友，

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
the command had been to advance .
这 命令 有 到过 到 进步 .

命令是前进。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvəz] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]
the Red Cross nurses and the ambulance drivers would be along presently to
这 红色的 叉 护士 和 这 救护车 司机 会 是 沿着 目前 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
take care of those who could no longer take care of themselves .
拿 关心 的 那些 WHO 可以 不 更长 拿 关心 的 他们自己 .

红十字会护士和救护车司机很快就会赶到现场，照顾那些无法自理的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][təʊld] [hɪm'self] ,
It was hard , many a man told himself ,
它 曾是 难的 , 许多 一个 男人 讲述 他自己 ,

许多男人都对自己说，这很难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][fəʊ] .
but he realized that the first duty was to drive back the foe .
但 他 已实现 那 这 第一的 责任 曾是 到 驾驶 后退 这 敌人 .

但他意识到首要任务是击退敌人。

[ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
Shell after shell struck the British tanks as they waddled across the rough ground .
壳 后 壳 击 这 英国 坦克 作为 他们 摇摇摆摆 穿过 这 粗糙的 地面 .

炮弹一枚接一枚地击中了艰难跋涉在崎岖地面上的英国坦克。

[wʌn] , ['sʌd(ə)nli] , [bluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
One , suddenly , blew into a million pieces .
一 , 突然 , 吹 进入 一个 百万 件 .

突然，一个炸成了碎片。

[æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .
An explosive had struck a vital spot .
一个 爆炸物 有 击 一个 必不可少的 点 .

爆炸物击中了要害部位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,
For the most part , however ,
为了 这 最多 部分 , 然而 ,

但大多数情况下，

[ðə; ði] [ʃelz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməd] [saɪdz] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] .
the shells fell from the armored sides like drops of water from a roof .
这 贝壳 跌倒 从 这 装甲 侧面 喜欢 滴 的 水 从 一个 屋顶 .

炮弹从装甲侧面落下，就像水滴从屋顶落下一样。

['dʒɜːmən] [truːps] [laɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] - [laɪn] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]
German troops lined the second - line defenses and poured a hail of bullets into
德语 军队 衬里 这 第二 - 线 防御 和 倾倒 一个 冰雹 的 子弹 进入
[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['brɪtɪʃ] .
the advancing British .
这 前进 英国 .

德军在第二道防线上布防，向推进的英军倾泻如雨的子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] .

The	British	refused	to	be	stopped	.
这	英国	拒绝	到	是	停止	.

英国人拒绝停止进攻。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði][tæŋks][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [nəʊzd]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Straight	to	the	trenches	the	tanks	led	the	way	,	and	nosed	into	them	.
直的	到	这	战壕	这	坦克	引领	这	方式	,	和	鼻子	进入	他们	.

坦克径直冲向战壕，开路直插其中。

[daʊn] [went] [im'pleismənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [spent] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] .

Down	went	emplacements	that	the	Germans	had	spent	days	in	making	secure	.
向下	去	阵地	那	这	德国人	有	花费	天	在	制作	安全的	.

德军花费数天时间加固的阵地被摧毁了。

[ðə; ði][tæŋks] ['ru:tɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] ['ʃʌv(ə)l] .

The	tanks	rooted	them	up	like	a	steam	shovel	.
这	坦克	根	他们	向上	喜欢	一个	蒸汽	铲	.

坦克像蒸汽铲一样把它们连根拔起。

[men] [fled] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

Men	fled	to	right	and	left	,	and	there	,	at	command	from	their	officers	,
男人	逃亡	到	正确的	和	左边	,	和	那里	,	在	命令	从	他们的	警官	,

士兵们向左右四散逃窜，并在那里，按照军官的命令，

[pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pɔ:(r)] ['vɔli] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,

paused	long	enough	to	pour	volleys	of	rifle	fire	into	the	Britons	,
暂停	长的	足够的	到	倒	截击	的	步枪	火	进入	这	英国人	,

他们停顿了片刻，向英国人倾泻了一阵阵步枪射击。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

as	they	swarmed	into	the	trenches	in	the	wake	of	the	tanks	.
作为	他们	蜂拥而至	进入	这	战壕	在	这	唤醒	的	这	坦克	.

他们蜂拥而入坦克后面的战壕。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - [laɪn] [dɪ'fɛnsɪz] [ðə; ði][tæŋks][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] ,

From	the	second	-	line	defenses	the	tanks	led	the	way	to	the	third	line	,
从	这	第二	-	线	防御	这	坦克	引领	这	方式	到	这	第三	线	,

坦克从第二道防线一路挺进到第三道防线。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .

where	they	met	with	the	same	success	.
在哪里	他们	遇见	和	这	相同的	成功	.

他们在那儿也取得了同样的成功。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

This	,	however	,	took	longer	,	and	when	the	British	found	themselves	in	possession
这	,	然而	,	采取	更长	,	和	什么时候	这	英国	成立	他们自己	在	拥有

[ɒv; əv] [ði:z] ,

of	these	,
的	这些	,

然而，这花费了更长的时间，当英国人最终获得这些武器时，

[wɪð] ['kæmbreɪ] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒektɪv] , [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

with	Cambrai	,	the	immediate	objective	,	less	than	four	miles	away	.
和	康布雷	,	这	即时	客观的	,	较少的	比	四	英里	离开	.

而眼前的直接目标康布雷距离这里不到四英里。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

General	Byng	called	a	halt	.
一般的	宾	称为	一个	停止	.

宾将军下令停止行动。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .

He	felt	that	his	men	had	done	enough	for	one	day	.
他	毛毡	那	他的	男人	有	完毕	足够的	为了	一	天	.

他觉得他的部下今天已经干得够多了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

There	would	be	a	renewed	attack	on	the	morrow	,
那里	会	是	一个	更新	攻击	在	这	明天	,

明天还会有新一轮的袭击。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz]

but	now	he	realized	that	the	most	important	thing	was	to	straighten	out	his
但	现在	他	已实现	那	这	最多	重要的	事物	曾是	到	拉直	出去	他的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但他现在意识到，最重要的是理顺自己的言行举止。

[kənˈsɒlɪdeɪt] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkaʊntə(r)] - [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn]

consolidate	them	against	a	possible	counter	-	assault	,	and	work	out	his	plan
合并	他们	反对	一个	可能的	柜台	-	突击	,	和	工作	出去	他的	计划

[ɒv; əv] [əˈtæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

of	attack	for	the	following	day	.
的	攻击	为了	这	下列的	天	.

巩固阵地以应对可能的反攻，并制定第二天的进攻计划。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] " [ˈtɒmi] " [meɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]

Therefore	,	the	"	Tommies	"	made	themselves	as	comfortable	as	possible	in	their
所以	,	这	"	汤米	"	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在	他们的

[ˈnjuːli] [wʌn] [pəˈzɪʃnz] .

newly	won	positions	.
新	韩元	职位	.

因此，“汤米兵”们尽可能地让自己在新获得的地位上感到舒适。

[ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

Prisoners	were	hurried	to	the	rear	,
囚犯	是	慌忙	到	这	后部	,

囚犯们被匆匆押往后方，

[ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪftli] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [ðeə(r)]

and	captured	guns	were	swiftly	swung	into	position	to	be	used	against	their
和	捕获	枪支	是	迅速地	摇摆	进入	位置	到	是	用过的	反对	他们的

[ˈɜːstwaɪl] [ˈəʊnə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] .

erstwhile	owners	should	they	return	to	the	fight	.
昔日	所有者	应该	他们	返回	到	这	斗争	.

缴获的枪支迅速部署到位，以便在原主人重返战场时用来对付他们。

[ɪn] [ðiːz] [pəˈzɪʃnz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [θɜːd] [ˈɑːmi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

In	these	positions	the	British	third	army	spent	the	night	.
在	这些	职位	这	英国	第三	军队	花费	这	夜晚	.

英国第三集团军在这些阵地过夜。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [kənˈtɪnjuːz]

THE	ADVANCE	CONTINUES
这	进步	继续

推进仍在继续

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] ,

The	**British**	**losses**	**had**	**been**	**heavy**	**,**
这	英国	损失	有	到过	重的	,

英国损失惨重。

[æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	**was**	**only**	**natural**	**in**	**view**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**work**	**they**	**had**
作为	曾是	仅有的	自然的	在	看法	的	这	自然	的	这	工作	他们	有

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

考虑到他们所完成工作的性质，这完全是自然而然的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [biːn] [trə'mendəsli] ['greɪtə(r)] .

But	**the**	**German**	**casualties**	**had**	**been**	**tremendously**	**greater**	**.**
但	这	德语	伤亡	有	到过	非常	更大的	.

但德军的伤亡人数要大得多。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,

This	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]

was	**because**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**German**	**general**	**staff**	**had**	**been**	**taken**	**by**
曾是	因为	的	这	事实	那	这	德语	一般的	职员	有	到过	已采取	经过

[sə'praɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .

surprise	**and**	**had**	**had**	**no**	**time**	**to**	**prepare**	**against**	**the**	**attack**	**.**
惊喜	和	有	有	不	时间	到	准备	反对	这	攻击	.

这是因为德国总参谋部措手不及，没有时间做好应对进攻的准备。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ə'fensɪv]

The	**British**	**,**	**according**	**to**	**the**	**report**	**of**	**General**	**Byng**	**,**	**on**	**the**	**first**	**day's**	**offensive**
这	英国	,	根据	到	这	报告	的	一般的	宾	,	在	这	第一的	天	进攻

,

,

,

根据宾将军的报告，英军在第一天的进攻中：

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][faɪv] , - ['prɪznər] .

had	**captured**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**5**	**,**	**000**	**prisoners**	**.**
有	捕获	在	这	邻里	的	5	,	-	囚犯	.

俘虏了约 5000 名囚犯。

[ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] , [greɪt] [stɔːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	**artillery**	**and**	**munitions**	**,**	**great**	**stores**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
的	炮兵	和	弹药	,	伟大的	商店	有	倒下	进入	这	双手	的	这

['viktə] .

victors	**.**
胜利者	.

大量的火炮和弹药落入了胜利者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] .

It	**was**	**a**	**great**	**day**	**for**	**Old**	**England**	**and**	**all**	**her**	**Allies**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	老的	英格兰	和	全部	她	盟国	.

对于古老的英格兰及其所有盟友来说，这是伟大的一天。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	victory	was	the	greatest	achieved	by	the	Allies	since	the	Battle	of	the
这	胜利	曾是	这	最	已达成	经过	这	盟国	自从	这	战斗	的	这

[mɑ:n] .

Marne	.
马恩河	.

这是盟军自马恩河战役以来取得的最大胜利。

['kæmbreɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Cambrai	was	almost	in	the	hands	of	the	British	.
康布雷	曾是	几乎	在	这	双手	的	这	英国	.

康布雷几乎落入了英国人手中。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	importance	of	the	victory	could	not	be	estimated	at	that	time	,
这	重要性	的	这	胜利	可以	不是	是	估计的	在	那	时间	,

当时无法估量这场胜利的重要性。

[bʌt; bət] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['kæmbreɪ][ˌaɪ 'ti:]

but	every	soldier	knew	that	if	the	enemy	could	be	driven	from	Cambrai	it
但	每一个	士兵	知道	那	如果	这	敌人	可以	是	驱动	从	康布雷	它

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌri:ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜ:mən] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] [ɪn] ['flɑ:ndəz]

would	necessitate	a	realignment	of	the	whole	German	defensive	system	in	Flanders
会	需要	一个	重新调整	的	这	所有的	德语	防守	系统	在	弗兰德斯

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

and	along	the	entire	battle	front	.
和	沿着	这	全部的	战斗	正面	.

但每个士兵都知道，如果能将敌人赶出康布雷，就必须重新调整德国在佛兰德斯和整个战线上的防御体系。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['menəs] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜ:mən] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] —

With	the	victory	the	British	menaced	the	main	German	line	of	communications	—
和	这	胜利	这	英国	受威胁	这	主要的	德语	线	的	通讯	—

['daʊ] , ['kæmbreɪ][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['kwentin] .

Douai	,	Cambrai	and	St	.	Quentin	.
杜埃	,	康布雷	和	英石	.	昆汀	.

凭借这场胜利，英国人威胁到了德国的主要交通线——杜埃、康布雷和圣康坦。

[ə'raʊnd] - , [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] , [nəʊn] [æz; əz] [welʃ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] - [wʊd] ,

Around	Lavasquere	,	formidable	defenses	,	known	as	Welsh	Ridge	and	Coutilet	Wood	,
大约	-	,	强大	防御	,	已知	作为	威尔士语	岭	和	-	木头	,

[hæd; həd] [bi:n] , ['kæptʃəd] .

had	been	,	captured	.
有	到过	,	捕获	.

在拉瓦斯凯尔附近，被称为威尔士岭和库蒂莱特森林的坚固防御工事已被攻克。

- [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [rə'vi:n] [krɒst] .

Flesquires	had	been	invested	and	the	Grand	Ravine	crossed	.
-	有	到过	投资	和	这	盛大	峡谷	交叉	.

弗莱斯奎尔人已经抵达目的地，大峡谷也已穿过。

- [wɒz; wəz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] .

Havrincourt	was	in	British	hands	.
-	曾是	在	英国	双手	.

哈夫林库尔当时在英国人手中。

[trentʃ] ['sɪstəmz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]

Trench	systems	north	of	Havrincourt	and	north	of	the	west	bank	of	the	Canal
沟	系统	北	的	-	和	北	的	这	西方	银行	的	这	运河

[ˌdi:'ju:] [nɔ:d] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] .

du	Nord	also	had	been	captured	.
杜	诺德	还	有	到过	捕获	.

哈夫兰库尔以北和北运河西岸以北的战壕系统也被攻占。

[ðə; ði] - [kə'næl][wɒz; wəz] [krɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [stɔ:m] [ænd; ənd]

The	Masnieres	Canal	was	crossed	,	and	the	British	had	stormed	and
这	-	运河	曾是	交叉	,	和	这	英国	有	暴风雨	和

['kæptʃəd] - - .

captured	Marcoing	Neufwood	.
捕获	-	-	.

英军渡过了马斯尼埃尔运河，攻占了马尔科因·纽夫伍德。

[i:st] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ˌdi:'ju:] [nɔ:d] ,

East	of	the	Canal	du	Nord	,
东方	的	这	运河	杜	诺德	,

北运河以东

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

the	villages	of	Graincourt	and	Anneux	were	now	in	possession	of	General
这	村庄	的	-	和	-	是	现在	在	拥有	的	一般的

- [men] ;

Byng's	men	;
-	男人	;

格兰库尔和阿讷克斯这两个村庄现在都已被宾将军的部下占领；

[waɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [nɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæ'poʊm] - ['kæmbreɪ] [rəʊd]

while	west	of	the	canal	the	whole	line	north	to	the	Bapaume	-	Cambrai	road
尽管	西方	的	这	运河	这	所有的	线	北	到	这	巴波姆	-	康布雷	路

[wɒz; wəz] [stɔ:m] .

was	stormed	.
曾是	暴风雨	.

而运河以西，一直到巴波姆-康布雷公路的整个北部战线都被攻占了。

- ['hæmlət][ænd; ənd] [lətoʊ] [wʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ['ɑ:ftə(r)] [stɪf] ['faɪtɪŋ] .

Bonaires	hamlet	and	Lateau	Wood	had	been	captured	after	stiff	fighting	.
-	村庄	和	拉托	木头	有	到过	捕获	后	僵硬的	斗争	.

经过激烈的战斗，博内尔斯村和拉托森林被攻占。

[i:st] [ɒv; əv] - , [bɪ'twi:n] [ˌbʊli'kɔrt] [ænd; ənd] [fɑ:n'teɪn] [lez] [krɔɪsɪlz] ,

East	of	Epehy	,	between	Bullecourt	and	Fontaine	les	Croisilles	,
东方	的	-	,	之间	布勒库尔	和	方丹	莱斯	十字路口	,

埃佩伊以东，布勒库尔和方丹莱克鲁瓦西耶之间，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃnz] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] " ['tɒmi] . "

important	positions	also	had	been	captured	by	the	gallant	"	Tommies	.	"
重要的	职位	还	有	到过	捕获	经过	这	英勇	"	汤米	.	"

英勇的“英国士兵”也占领了一些重要阵地。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'praɪzd] .

"	The	enemy	was	completely	surprised	.
"	这	敌人	曾是	完全地	惊讶	.

敌人完全措手不及。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk] ['mesɪdʒ] [sent] [tu:; tə] [fi:ld] ['mɑ:ʃ(ə)l] [heɪg] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:]

"	This	was	the	laconic	message	sent	to	Field	Marshal	Haig	by	the	man	who
"	这	曾是	这	简洁	信息	发送	到	场地	元帅	海格	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd][led][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

had	led	the	British	to	victory	,
有	引领	这	英国	到	胜利	,

这是带领英国取得胜利的将领发给黑格元帅的简短信息。

[æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

as	he	rested	until	the	morrow	.
作为	他	休息	直到	这	明天	.

他休息到第二天早上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːti] - [maɪl] [laɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

Along	the	entire	forty	-	mile	line	the	attack	had	been	successful	.
沿着	这	全部的	四十	-	英里	线	这	攻击	有	到过	成功的	.

沿整整四十英里的战线，进攻都取得了成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - [draɪv] .

There	were	no	American	troops	in	General	Byng's	drive	.
那里	是	不	美国人	军队	在	一般的	-	驾驶	.

宾将军的进攻行动中没有美军参与。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['səʊlli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [skɒts] ,

The	forces	were	composed	solely	of	English	,	Scots	,
这	力量	是	由	仅	的	英语	,	苏格兰人	,

这支部队完全由英格兰人和苏格兰人组成。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] — [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][hæd; həd]

Irish	and	Welsh	—	a	combination	that	more	than	once	before	in	this	war	had
爱尔兰	和	威尔士语	—	一个	组合	那	更多的	比	一次	前	在	这	战争	有

[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə]['kɒmbæt] [sək'sesfəli] .

proved	too	much	for	the	Germans	to	combat	successfully	.
已证实	也	很多	为了	这	德国人	到	战斗	成功地	.

爱尔兰人和威尔士人——这种组合在这场战争中不止一次地证明是德国人难以战胜的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɑːmi] [ðæt] [slept] [ɒn] [ˌriː'kɔŋkə] ['terətri] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

It	was	a	happy	army	that	slept	on	reconquered	territory	on	the	night	of
它	曾是	一个	快乐的	军队	那	睡着了	在	重新征服	领土	在	这	夜晚	的

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	20	,	1917	.
十一月	-	,	-	.

1917年11月20日夜，一支幸福的军队睡在了收复的领土上。

[men] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [sɪns] [ðə; ði] [mɑːn] .

Men	talked	of	nothing	but	the	most	glorious	victory	since	the	Marne	.
男人	谈话	的	没有什么	但	这	最多	辉煌	胜利	自从	这	马恩河	.

人们谈论的都是自马恩河战役以来最辉煌的胜利。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

They	knew	that	the	offensive	in	all	likelihood	would	be	resumed	the	following	morning
他们	知道	那	这	进攻	在	全部	可能性	会	是	恢复	这	下列的	早晨

,

,

,

他们知道，进攻很可能在第二天早上重新开始。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][fɪt][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

and	most	of	the	troops	turned	in	early	that	they	might	be	fit	on	the	morrow
和	最多	的	这	军队	转向	在	早期的	那	他们	可能	是	合身	在	这	明天

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fəʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] [njuː] " [həʊl] .

to	make	the	foe	hunt	a	new	"	hole	.
到	制作	这	敌人	打猎	一个	新的	"	洞	.

大部分士兵早早入睡，以便第二天能精神抖擞地去追击敌人，让他们寻找新的“突破口”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tɒmi] " [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

"	There	was	no	doubt	in	the	breasts	of	the	"	Tommies	"	that	the	following	day
"	那里	曾是	不	怀疑	在	这	乳房	的	这	"	汤米	"	那	这	下列的	天

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə]['kæmbreɪ][ænd; ənd] ,

would	take	them	nearer	to	Cambrai	and	,
会	拿	他们	更近	到	康布雷	和	,

“士兵们心中都毫无疑问，第二天他们就会更接近康布雷，而且

['kɒnsɪkwəntli] , [bɜː'lɪn] .
consequently , Berlin .
最后 , 柏林 .

因此，柏林。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] ['faɪtɪŋ] .
Hal and Chester had had no active part in the first day's fighting .
哈尔 和 切斯特 有 有 不 积极的 部分 在 这 第一的 天 斗争 .

哈尔和切斯特没有积极参与第一天的战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
They had stuck close to headquarters of General Byng , and several times ,
他们 有 卡住 关闭 到 总部 的 一般的 宾 , 和 一些 时代 ,

他们一直紧贴着宾将军的总部，并且多次

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [eɪdz] ,
while the fighting was at its height and the general was short of aides ,
尽管 这 斗争 曾是 在 它是 高度 和 这 一般的 曾是 短的 的 助手 ,

当时战斗正酣，将军又缺少助手，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] ['kærɪd] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
each of the lads had carried messages for him .
每个 的 这 小伙子们 有 携带 消息 为了 他 .

每个小伙子都曾替他带过信。

[bəuθ][tʃɑːf, tʃæf] ['sʌmwɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]
Both chaffed somewhat because of the fact that they were not in the midst
两个都 擦伤 有些 因为 的 这 事实 那 他们 是 不是 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ,
of the fighting ,
的 这 斗争 ,

两人都有些不满，因为他们没有身处战斗中心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['baɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
but they bided their time , confident that they ; at length , would get a chance
但 他们 竞标 他们的 时间 , 自信的 那 他们 ; 在 长度 , 会 得到 一个 机会
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

但他们耐心等待时机，相信自己终会获得行动的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
They had followed the advance of the British troops with admiring eyes .
他们 有 随后 这 进步 的 这 英国 军队 和 钦佩 眼睛 .

他们满怀钦佩之情地注视着英军的推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
It was , indeed , an imposing spectacle .
它 曾是 , 的确 , 一个 气势磅礴 奇观 .

这的确是一场壮观的景象。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ? " [ɑːskt] ['tʃestə(r)] .
" Wonder if our Canadian friends are in this attack ? " asked Chester .
" 想知道 如果 我们的 加拿大 朋友们 是 在 这 攻击 ? " 问 切斯特 .

“不知道我们的加拿大朋友是否参与了这次袭击？”切斯特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" I don't believe so , " declared Hal .
" 我 不 相信 所以 , " 声明 哈尔 .

“我不这么认为，”哈尔说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['vɪ.mi]
" I suppose they are still at Vimy
" 我 认为 他们 是 仍然 在 维米

我想他们还在维米

[rɪdʒ] .
Ridge .
岭 .

岭。

['ðer] [stɪl] ['niːdɪd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They're still needed there , you know . "
它们是 仍然 需要 那里 , 你 知道 . "

你知道，那里仍然需要他们。

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]
" That's so , but they would be good men to have around at a time like
" 那就是 所以 , 但 他们 会 是 好的 男人 到 有 大约 在 一个 时间 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“确实如此，但在这种时候，他们是很好的帮手。”

" [ðiːz] ['feloʊz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [sed] [hæl] ['draɪli] .
" These fellows seem to be doing fairly well , if you ask me , " said Hal dryly .
" 这些 伙伴们 似乎 到 是 正在做 相当 出色地 , 如果 你 问 我 , " 说 哈尔 干巴巴地 .

“依我看，这些人似乎过得相当不错，”哈尔冷冷地说。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] , [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .
Then the conversation languished , as the lads looked toward the fighting front .
然后 这 对话 萎靡不振 , 作为 这 小伙子们 看起来 朝向 这 斗争 正面 .

然后谈话陷入了沉寂，小伙子们看向了战斗前线。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kə'neɪdiən] [frendz]
As it developed , Hal and Chester soon were to see their Canadian friends
作为 它 发达 , 哈尔 和 切斯特 很快 是 到 看 他们的 加拿大 朋友们
[ə'gen] .
again .
再次 .

随着事态发展，哈尔和切斯特很快就能再次见到他们的加拿大朋友了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] -
During the night several divisions of Canadians were hurried to General Byng's
期间 这 夜晚 一些 部门 的 加拿大人 是 慌忙 到 一般的 -
[sə'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [freʃ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]
support that he might have fresh blood in his ranks when he renewed his attack
支持 那 他 可能 有 新鲜的 血 在 他的 排名 什么时候 他 更新 他的 攻击
[ə'genst] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [dɪ'fensɪz] .
against the Hindenburg defenses .
反对 这 兴登堡号 防御 .

夜间，几个加拿大师被紧急调往支援宾将军，以便在他重新向兴登堡防线发起进攻时，他的队伍中能有新鲜血液。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
And , as it chanced , the commander of one of these divisions was the
和 , 作为 它 偶然 , 这 指挥官 的 一 的 这些 部门 曾是 这
[lædz] [əʊld] [frend] ,
lad's old friend ,
小伙子的 老的 朋友 ,

巧合的是，其中一个师的指挥官正是这名少年的老朋友。

['kɜːn(ə)l] ['ædəmsən] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] .

Colonel	**Adamson**	**-**	**general**	**now**	**,**	**however**	**.**
上校	亚当森	-	一般的	现在	,	然而	.

亚当森上校现在是将军了。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [wen] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]

Hal	**and**	**Chester**	**were**	**standing**	**close**	**to**	**General**	**Byng**	**when**	**announcement**	**of**
哈尔	和	切斯特	是	常设	关闭	到	一般的	宾	什么时候	公告	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

the	**arrival**	**of**	**the**	**Canadians**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**.**
这	到达	的	这	加拿大人	曾是	带来	到	他	.

当有人向宾将军宣布加拿大军队抵达的消息时，哈尔和切斯特正站在他附近。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [eɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

All	**of**	**the**	**general's**	**aides**	**were**	**busy**	**.**
全部	的	这	将军的	助手	是	忙碌的	.

将军的所有助手都很忙。

[hiː; hi] [i'spai] [hæl][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

He	**espied**	**Hal**	**and**	**called**	**to**	**him**	**.**
他	窥视	哈尔	和	称为	到	他	.

他发现了哈尔，便向他喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ædəmsən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**will**	**carry**	**my**	**compliments**	**to**	**General**	**Adamson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	将要	携带	我的	赞美	到	一般的	亚当森	,	"	他	说	,

“请代我向亚当森将军致以问候，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	**and**	**tell**	**him**	**to**	**go**	**into**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**.**
"	和	告诉	他	到	去	进入	营	为了	这	夜晚	.

“并告诉他晚上回营地睡觉。”

[ɪn'strʌkʃənz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Instructions	**will**	**be**	**sent**	**him**	**before**	**morning**	**.**
指示	将要	是	发送	他	前	早晨	.

明天早上之前会给他发指示。

" [hæl] [sə'luːtɪd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

"	**Hal**	**saluted**	**,**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**dashed**	**away**	**.**
"	哈尔	敬礼	,	安装	他的	马	,	和	虚线	离开	.

哈尔敬了个礼，翻身上马，飞奔而去。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] ['sʌmənd] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

General	**Byng**	**summoned**	**Chester**	**to**	**his**	**side**	**.**
一般的	宾	被召唤	切斯特	到	他的	边	.

宾将军召见了切斯特。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	和	我	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['heɪstɪli] ,

He	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**	**tent**	**that**	**had**	**been**	**erected**	**hastily**	**,**
他	引领	这	方式	进入	一个	帐篷	那	有	到过	竖立	草草	,

他带头走进一个匆忙搭建的帐篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz] [fiːld] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	**which**	**served**	**him**	**as**	**field**	**headquarters**	**.**
和	哪个	服务	他	作为	场地	总部	.

并以此为他的野战总部。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skrɪbld] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

There	the	general	scribbled	hastily	for	some	minutes	,	then	passed	a	piece	of
那里	这	一般的	潦草的	草草	为了	一些	分钟	,	然后	通过了	一个	片	的

['peɪpə(r)][tuː; tə] ['tʃestə(r)] .

paper	to	Chester	.
纸	到	切斯特	.

将军在那里匆匆写了几分钟，然后把一张纸递给了切斯特。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

"	You	will	ride	after	your	friend	,	"	he	said	,	"	and	present	this	to	General
"	你	将要	骑	后	你的	朋友	,	"	他	说	,	"	和	展示	这	到	一般的

['ædəmsən] .

Adamson	.
亚当森	.

“你将跟随你的朋友，”他说，“并将此物呈给亚当森将军。”

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] , [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Then	you	had	better	turn	,	in	for	the	night	.
然后	你	有	更好的	转动	,	在	为了	这	夜晚	.

那你最好还是去睡觉吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [lend] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ðeə(r)] [juː; jʊ]

You	may	stay	with	General	Adamson's	command	and	lend	what	assistance	there	you
你	可能	停留	和	一般的	亚当森的	命令	和	借	什么	协助	那里	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你可以留在亚当森将军的指挥部，尽你所能提供帮助。

" ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɑːftə(r)][hæl] .

"	Chester	was	soon	speeding	after	Hal	.
"	切斯特	曾是	很快	超速	后	哈尔	.

切斯特很快就追上了哈尔。

['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] ['rekəg'naɪzd] [hæl] ['ɪnstəntli] [wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

General	Adamson	recognized	Hal	instantly	when	the	lad	reported	to	him	,
一般的	亚当森	认可	哈尔	即刻	什么时候	这	小伙子	据报道	到	他	,

当哈尔向亚当森将军报告情况时，将军一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

and	professed	pleasure	at	seeing	him	again	.
和	声称	乐趣	在	看到	他	再次	.

并表示很高兴再次见到他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sə'luːtɪd] ['tʃestə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

He	also	saluted	Chester	,	when	the	latter	arrived	a	short	time	later	.
他	还	敬礼	切斯特	,	什么时候	这	后者	到达的	一个	短的	时间	之后	.

不久之后，切斯特也赶到，他也向切斯特敬礼。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	so	you	are	going	to	stay	with	me	,	eh	?	"	he	said	.
"	和	所以	你	是	去	到	停留	和	我	,	嗯	?	"	他	说	.

“所以你打算留下来陪我，是吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	have	no	doubt	I	shall	be	able	to	make	use	of	you	.
"	出色地	,	我	有	不	怀疑	我	将	是	有能力的	到	制作	使用	的	你	.

“嗯，我毫不怀疑我能利用到你。”

[haʊ'evə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] .

However	,	you'd	better	turn	in	now	.
然而	,	你会	更好的	转动	在	现在	.

不过，你最好现在就去睡觉。

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	**suppose**	**we'll**	**be**	**at**	**it**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	认为	出色地	是	在	它	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.

我想我们明天一大早就得开始干活了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .

"	**General**	**Adamson**	**proved**	**a**	**good**	**prophet**	**.**
"	一般的	亚当森	已证实	一个	好的	先知	.

“亚当森将军被证明是一位优秀的预言家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

第6/10页

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [met] ['sevrəl] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
Hal 哈尔 **and** 和 **Chester** 切斯特 **met** 遇见 **several** 一些 **men** 男人 **whom** 谁 **they** 他们 **had** 有 **known** 已知 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **with** 和
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
the 这 **Canadian** 加拿大 **troops** 军队 **at** 在 **the** 这 **capture** 捕获 **of** 的 **Vimy** 维米 **Ridge** 岭 **,** ,

哈尔和切斯特遇到了几个他们在攻占维米岭时随加拿大军队认识的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə'gen] .
and 和 **these** 这些 **expressed** 表达 **delight** 喜 **at** 在 **seeing** 看到 **the** 这 **lads** 小伙子们 **again** 再次 **.** .

他们都对再次见到这些小伙子们感到非常高兴。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
A 一个 **young** 年轻的 **officer** 官 **invited** 受邀 **the** 这 **lads** 小伙子们 **to** 到 **spend** 花费 **the** 这 **night** 夜晚 **in** 在 **his** 他的 **quarters** 四分之一 **,** , **and** 和 **they** 他们
[ək'septɪd] ['greɪtfəli] .
accepted 公认 **gratefully** 感激不尽 **.** .

一位年轻军官邀请这些小伙子们到他的营房过夜，他们欣然接受了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli] .
They 他们 **followed** 随后 **General** 一般的 **Adamson's** 亚当森的 **injunction** 禁令 **and** 和 **turned** 转向 **in** 在 **early** 早期的 **.** .

他们遵照亚当森将军的指示，早早入睡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɪt][ðeə(r)][kɒts] .
They 他们 **were** 是 **very** 非常 **tired** 疲劳的 **,** , **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **asleep** 睡着了 **the** 这 **moment** 片刻 **they** 他们 **hit** 打 **their** 他们的 **cots** 婴儿床 **.** .

他们非常疲惫，一躺到床上就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd]
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **Hal** 哈尔 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **just** 只是 **closed** 关闭 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **aroused** 被唤醒
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] .
by 经过 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **a** 一个 **bugle** 号角 **.** .

哈尔觉得他刚闭上眼睛，就被号角声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **call** 称呼 **to** 到 **arms** 武器 **,** ,

这是战斗的号召，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and 和 **the** 这 **lad** 小伙子 **sprang** 弹簧 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **and** 和 **threw** 扔 **on** 在 **his** 他的 **clothes** 衣服 **.** .

那男孩猛地站起身，套上衣服。

['tʃestə(r)] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent]

Chester	**also**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**two**	**lads**	**dashed**	**from**	**the**	**tent**
切斯特	还	曾是	在	他的	脚	,	和	这	二	小伙子们	虚线	从	这	帐篷

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

切斯特也站了起来，两个小伙子一起冲出了帐篷。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] ['kwɔ:təz] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]

They	**made**	**their**	**way**	**to**	**General**	**Adamson's**	**quarters**	**,**	**where**	**they**	**stood**	**and**	**awaited**
他们	制成	他们的	方式	到	一般的	亚当森的	四分之一	,	在哪里	他们	站立	和	等待中

[wɒt'evə(r)] [kə'mændz] ,

whatever	**commands**	**,**
任何	命令	,

他们来到亚当森将军的住所，站在那里等待命令。

[hi:; hi] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm] .

he	**might**	**give**	**them**	**.**
他	可能	给	他们	.

他可能会给他们。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]['ʌndə(r)] [ɑ:mz] .

The	**Canadian**	**troops**	**were**	**all**	**under**	**arms**	**.**
这	加拿大	军队	是	全部	在下面	武器	.

加拿大军队全部处于武装状态。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz]['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

Each	**and**	**every**	**man**	**was**	**eager**	**for**	**the**	**fray**	**.**
每个	和	每一个	男人	曾是	渴望的	为了	这	磨损	.

每个人都渴望战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

They	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**	**battle**	**the**	**previous**	**day**	**,**
他们	有	不是	到过	在	这	战斗	这	以前的	天	,

他们前一天并没有参加战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

but	**they**	**had**	**heard**	**full**	**accounts**	**of**	**British**	**success**	**and**	**they**	**were**
但	他们	有	听到	满的	账户	的	英国	成功	和	他们	是

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

determined	**to**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**	**themselves**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
决定	到	给	一个	好的	帐户	的	他们自己	什么时候	这	时间	来了	.

但他们听说了英国取得胜利的种种事迹，决心在时机成熟时好好表现自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [su:n] .

And	**the**	**time**	**came**	**soon**	**.**
和	这	时间	来了	很快	.

时间很快就到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [lait] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [draɪv] .

It	**was**	**just**	**growing**	**light**	**when**	**the**	**British**	**army**	**launched**	**the**	**second**	**day's**	**drive**	**.**
它	曾是	只是	生长	光	什么时候	这	英国	军队	发射	这	第二	天	驾驶	.

天刚蒙蒙亮，英国军队就发起了第二天的攻势。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:ti] - [maɪl] [laɪn] [ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [əd'vɑ:nst]

Along	**the**	**whole**	**forty**	**-**	**mile**	**line**	**the**	**troops**	**under**	**General**	**Byng**	**advanced**
沿着	这	所有的	四十	-	英里	线	这	军队	在下面	一般的	宾	先进的

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	**.**
同时地	.

在长达四十英里的防线上，拜恩将军率领的部队同时推进。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːt] [næpɪŋ] .

This	time	,	however	,	the	Germans	were	not	caught	napping	.
这	时间	,	然而	,	这	德国人	是	不是	捕捉	打盹	.

然而这一次，德国人没有掉以轻心。

[ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

They	anticipated	the	second	attack	by	the	British	,
他们	预期	这	第二	攻击	经过	这	英国	,

他们预料到了英国人的第二次进攻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [truːps] ,

and	a	terrific	hail	of	shells	and	bullets	greeted	the	Allied	troops	,
和	一个	了不起	冰雹	的	贝壳	和	子弹	问候	这	盟军	军队	,

盟军部队随即遭遇了猛烈的炮火和子弹雨。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [graʊnd] .

as	they	moved	across	the	open	ground	.
作为	他们	已搬	穿过	这	打开	地面	.

他们穿过开阔地带。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɔː] [truːps] .

But	these	men	were	not	raw	troops	.
但	这些	男人	是	不是	生的	军队	.

但这些人并非新兵。

[ˈhɑːdlɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .

Hardly	a	man	who	could	not	be	called	a	veteran	.
几乎	一个	男人	WHO	可以	不是	是	称为	一个	老将	.

他绝对称得上是一位老兵。

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [ˈkɑːmlɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [pəˈreɪd] .

They	advanced	as	calmly	under	fire	as	though	on	parade	.
他们	先进的	作为	平静地	在下面	火	作为	尽管	在	游行	.

他们冒着枪林弹雨镇定自若地前进，就像在列队行进一样。

[men] [went] [daʊn] [ˈswɪftlɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wʌn] [drɒpt] ,

Men	went	down	swiftly	in	some	parts	of	the	field	,	but	as	fast	as	one	dropped	,
男人	去	向下	迅速地	在	一些	部分	的	这	场地	,	但	作为	快速地	作为	一	掉落	,

战场上有些地方，士兵们迅速倒下，但就像有人倒下时一样，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntlɪ] [fɪld] .

his	place	was	instantly	filled	.
他的	地方	曾是	即刻	已填	.

他的位置立刻就被人取代了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] .

The	lines	were	not	allowed	to	break	or	be	thrown	into	confusion	.
这	线条	是	不是	允许	到	休息	或者	是	抛掷	进入	困惑	.

线路不允许中断或混乱。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [truːps] [ədˈvɑːnst] [ˈkɑːmlɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspraɪtlɪnəs] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

The	Canadian	troops	advanced	calmly	and	with	a	sprightliness	that	seemed	strange	for	men	used	to	the	grim	work	of	war	.
这	加拿大	军队	先进的	平静地	和	和	一个	活泼	那	似乎	奇怪的	为了	男人	用过的	到	这	严峻	工作	的	战争	.

加拿大军队沉着冷静、精神抖擞地向前推进，这种姿态对于习惯了残酷战争的人来说显得有些奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðæt] [təʊld][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

There	was	something	in	their	carriage	that	told	their	officers	that	they	would	give	a
那里	曾是	某物	在	他们的	运输	那	讲述	他们的	警官	那	他们	会	给	一个

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðɪs] [deɪ] .

good	account	of	themselves	this	day	.
好的	帐户	的	他们自己	这	天	.

他们的马车里似乎有什么迹象表明，他们的军官们今天一定会表现出色。

['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['semi] - [lait] .

General	Adamson	eyed	his	men	with	pride	,	as	they	moved	off	in	the	semi	-	light	.
一般的	亚当森	眼睛	他的	男人	和	自豪	,	作为	他们	已搬	离开	在	这	半	-	光	.

亚当森将军骄傲地看着他的士兵们在昏暗的光线下出发。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][wʌn]

He	dispatched	Hal	with	a	command	to	Colonel	Brown	,	commander	of	one
他	已派出	哈尔	和	一个	命令	到	上校	棕色的	,	指挥官	的	一

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他派遣哈尔带着命令前往布朗上校处，布朗上校是该团的指挥官。

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['lʌvɪŋ] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	Chester	to	Colonel	Loving	,	commander	of	another	.
和	切斯特	到	上校	爱	,	指挥官	的	其他	.

切斯特将另一支部队的指挥官洛文上校也送上了战场。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] , [ði:z] [tu:] ['redʒəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

As	it	chanced	,	these	two	regiments	were	marching	together	,
作为	它	偶然	,	这些	二	军团	是	行军	一起	,

碰巧这两个团一起行军，

[səʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [lædz] [wʌns] [mɔ:(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]

so	the	two	lads	once	more	found	themselves	together	in	the	midst	of	an
所以	这	二	小伙子们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	在	这	中间	的	一个

[əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɑ:mi] .

advancing	army	.
前进	军队	.

于是，这两个小伙子再次身处敌军之中。

[ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [dɪ'lɪvəd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] ,

Their	messages	delivered	,	they	did	not	return	to	General	Adamson	,
他们的	消息	发表	,	他们	做过	不是	返回	到	一般的	亚当森	,

他们传达了信息，但没有返回给亚当森将军。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] .

and	without	even	asking	permission	of	their	superiors	,	ranged	themselves	behind	.
和	没有	甚至	问	允许	的	他们的	上级	,	范围	他们自己	在后面	.

他们甚至没有征得上级的同意，就列队站在了队伍后面。

['kɜ:n(ə)l] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tru:ps] .

Colonel	Loving	,	and	pressed	forward	with	the	troops	.
上校	爱	,	和	按下	向前	和	这	军队	.

洛文上校率领部队继续前进。

['kɜ:n(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] , [bɪ'saɪdz] [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ,

Colonel	Loving	and	Colonel	Brown	,	besides	Hal	and	Chester	,
上校	爱	和	上校	棕色的	,	除了	哈尔	和	切斯特	,

除了哈尔和切斯特之外，还有洛文上校和布朗上校。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['maʊntɪd] [men] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [əd'vɑ:ns] .

were	the	only	mounted	men	with	the	Canadian	advance	.
是	这	仅有的	安装	男人	和	这	加拿大	进步	.

他们是加拿大前进部队中唯一的骑兵。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] ,

Ten	**minutes**	**after**	**the**	**lads**	**had**	**gone**	**forward**	**,**
十	分钟	后	这	小伙子们	有	已消失	向前	,

小伙子们向前推进十分钟后，

['kɜːn(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Colonel	**Loving**	**dismounted**	**and**	**turned**	**his**	**horse**	**over**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**,**
上校	爱	下马	和	转向	他的	马	超过	到	一	的	他的	男人	,

洛文上校下了马，把马交给了他的一名手下。

[huː] [led][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

who	**led**	**it**	**toward**	**the**	**rear**	**.**
WHO	引领	它	朝向	这	后部	.

谁带领它向后撤退。

['kɜːn(ə)l] [braʊn] ['fɒləʊd] [suːt] .

Colonel	**Brown**	**followed**	**suit**	**.**
上校	棕色的	随后	套装	.

布朗上校也效仿了这一做法。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Hal	**and**	**Chester**	**did**	**likewise**	**.**
哈尔	和	切斯特	做过	同样地	.

哈尔和切斯特也照做了。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [k'ɒmɛntɪd] ['tʃestə(r)] .

"	**Good**	**idea**	**,**	**"**	**commented**	**Chester**	**.**
"	好的	主意	,	"	评论	切斯特	.

“好主意，”切斯特评论道。

" [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [gʊd] ['tɑːgɪts] [ðeə(r)] .

"	**We**	**make**	**too**	**good**	**targets**	**there**	**.**
"	我们	制作	也	好的	目标	那里	.

“我们在那里太容易成为攻击目标了。”

" [hæl] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	**Hal**	**nodded**	**,**	**and**	**looked**	**toward**	**the**	**front**	**.**
"	哈尔	点头	,	和	看起来	朝向	这	正面	.

哈尔点了点头，看向前方。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] .

The	**British**	**tanks**	**again**	**led**	**the**	**way**	**.**
这	英国	坦克	再次	引领	这	方式	.

英国坦克再次冲锋在前。

['bʊlɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .

Bullets	**whistled**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Canadians**	**.**
子弹	吹口哨	超过	这	头部	的	这	加拿大人	.

子弹从加拿大人的头顶呼啸而过。

[hæl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [laɪn] ['dʒɜːmən] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Hal	**saw**	**that**	**the**	**first**	**-**	**line**	**German**	**defenses**	**were**	**less**	**than**	**200**	**yards**	**away**	**.**
哈尔	锯	那	这	第一的	-	线	德语	防御	是	较少的	比	-	码	离开	.

哈尔发现德军第一道防线距离不到200码。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" Now for the battle .
" 现在 为了 这 战斗 .

“现在，战斗开始了。”

" [ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] [nəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [trentʃ] .
" The first British tank nosed into the German trench .
" 这 第一的 英国 坦克 鼻子 进入 这 德语 沟 .

第一辆英国坦克驶入了德军战壕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tæŋk] ['faɪtɪŋ]
TANK FIGHTING
坦克 斗争

坦克战

[ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz]
The early stages of the morning fighting were repetitions of the first day's
这 早期的 阶段 的 这 早晨 斗争 是 重复 的 这 第一的 天
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

清晨战斗的初期阶段与第一天的进攻如出一辙。

[sək'ses] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] ['brɪtɪʃ] ['stændədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
Success perched upon British standards from the first .
成功 栖息 之上 英国 标准 从 这 第一的 .

从一开始就以英国标准为准绳，并取得了成功。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːl] [bæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri]
Try as they would , the Germans were unable to hurl back the British infantry
尝试 作为 他们 会 , 这 德国人 是 无法 到 投 后退 这 英国 步兵
,
,
,

尽管德军竭尽全力，但始终无法击退英军步兵。

[wɪtʃ] [əd'vɑːnst] ['stedəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ɑːməd] [tæŋks] .
which advanced steadily under the protecting wings of countless armored tanks .
哪个 先进的 稳步 在下面 这 保护 翅膀 的 无数 装甲 坦克 .

在无数装甲坦克的掩护下，它稳步前进。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [bɜːst] [tuː; tə] ['piːsɪz]
Every now and then one of these terrible instruments of warfare burst to pieces
每一个 现在 和 然后 一 的 这些 糟糕的 仪器 的 战争 爆裂 到 件
,
,
,

这些可怕的战争武器时不时会有一个爆炸解体。

['kɪlɪŋ] [ɪts] [kruː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃel] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] , [bʌt; bət] ,
killing its crew , as a German shell struck in a vital spot , but ,
杀 它是全体人员 , 作为 一个 德语 壳 击 在 一个 必不可少的 点 , 但 ,

一枚德国炮弹击中要害部位，导致机组人员全部遇难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ʌn'hɑːmd] .
for the most part , they advanced unharmed .
为了 这 最多 部分 , 他们 先进的 毫发无损 .

他们大多毫发无损地前进了。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [plaʊ] [ðeə(r)][pɑːθ] ,

Over	the	German	trenches	they	plowed	their	path	,
超过	这	德语	战壕	他们	犁过的	他们的	小路	,

他们犁过德军战壕，开辟出一条道路。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bɑː(r)][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

as	though	there	was	nothing	in	the	way	to	bar	their	progress	.
作为	尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	到	酒吧	他们的	进步	.

仿佛没有任何东西能够阻挡他们的前进。

[wɔːlz] , [ɜːθ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Walls	,	earth	,	and	human	bodies	were	crushed	beneath	them	,
墙	,	地球	,	和	人类	身体	是	碎	下面	他们	,

墙壁、泥土和人体都被它们压在了下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	they	passed	on	as	though	nothing	had	happened	.
和	他们	通过了	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他们就这样走了，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːdʒd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] .

In	vain	the	Germans	charged	straight	up	to	their	sides	.
在	徒劳	这	德国人	带电	直的	向上	到	他们的	侧面	.

德军徒劳地向他们的侧翼发起冲锋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

There	was	nothing	they	could	do	when	they	reached	the	monsters	,
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	什么时候	他们	达到	这	怪物	,

当他们到达怪物面前时，却无能为力。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [æ'pətʃəz]

except	to	fire	ineffectual	rifle	shots	in	an	effort	to	penetrate	the	apertures
除了	到	火	无效	步枪	镜头	在	一个	努力	到	穿透	这	孔径

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

and	reach	the	gunners	,
和	抵达	这	炮手	,

除了发射无效的步枪子弹试图穿透射击孔并击中炮手之外，

[ɔː(r)][tuː; tə] [hɜːl] [hænd] [grə'neɪdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

or	to	hurl	hand	grenades	,	which	had	no	effect	.
或者	到	投	手	手榴弹	,	哪个	有	不	影响	.

或者投掷手榴弹，但这并没有产生任何效果。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Each	time	the	enemy	charged	it	was	never	to	return	.
每个	时间	这	敌人	带电	它	曾是	绝不	到	返回	.

敌人每次发起冲锋，都一去不复返。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tæŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

While	they	wasted	their	energies	attempting	to	put	the	tanks	out	of	commission	,
尽管	他们	浪费	他们的	能量	尝试	到	放	这	坦克	出去	的	委员会	,

尽管他们浪费了精力试图使坦克失去作用，

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] , ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] .

British	infantry	mowed	them	down	with	,	rifle	fire	.
英国	步兵	割草	他们	向下	和	,	步枪	火	.

英国步兵用步枪火力将他们扫射殆尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

At	length	these	attempts	were	given	up	.
在	长度	这些	尝试	是	给定	向上	.

最终，这些尝试都放弃了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)][fɜːst] - [laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	Germans	,	after	an	hour's	desperate	fighting	,	deserted	their	first	-	line	trenches	,
这	德国人	,	后	一个	小时	绝望的	斗争	,	荒凉的	他们的	第一的	-	线	战壕	,

经过一个小时的殊死搏斗，德军放弃了他们的第一道战壕。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	sought	the	shelter	of	the	second	;	from	these	they	were	driven	to
和	寻求	这	庇护所	的	这	第二	;	从	这些	他们	是	驱动	到

[ðə; ði] [θɜːd] .

the	third	.
这	第三	.

他们寻求第二个部落的庇护；但又被第二个部落驱逐到第三个部落。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Hal	and	Chester	found	themselves	in	the	midst	of	the	fighting	,
哈尔	和	切斯特	成立	他们自己	在	这	中间	的	这	斗争	,

哈尔和切斯特发现自己身处战斗之中。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [feɪm] .

alongside	the	heroic	Canadians	of	Vimy	Ridge	fame	.
旁边	这	英勇	加拿大人	的	维米	岭	名声	.

与在维米岭战役中英勇作战的加拿大人并肩作战。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ]

The	part	of	the	field	in	which	they	found	themselves	was	to	the	extreme	north
这	部分	的	这	场地	在	哪个	他们	成立	他们自己	曾是	到	这	极端	北

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndənbəːg] [laɪn] ,

of	the	Hindenburg	line	,
的	这	兴登堡号	线	,

他们所处的这片区域位于兴登堡防线的最北端。

['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] ['daʊ] .

almost	opposite	Douai	.
几乎	对面的	杜埃	.

几乎与杜埃隔海相望。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [drəʊv] [ðə; ði] [fəʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

Time	after	time	the	Canadians	drove	the	foe	back	at	the	point	of	the	bayonet	.
时间	后	时间	这	加拿大人	驾驶	这	敌人	后退	在	这	观点	的	这	刺刀	.

加拿大人一次又一次地用刺刀将敌人击退。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv]

The	Canadians	,	it	appeared	soon	after	noon	,	had	been	the	most	successful	of
这	加拿大人	,	它	出现	很快	后	中午	,	有	到过	这	最多	成功的	的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

the	entire	British	army	.
这	全部的	英国	军队	.

午后不久，加拿大人似乎成为了整个英国军队中战绩最辉煌的一方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [laɪnz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['daʊ] .

They	had	pushed	their	lines	almost	to	Douai	.
他们	有	推动	他们的	线条	几乎	到	杜埃	.

他们的防线几乎推进到了杜埃。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['dʒen(ə)rəl] - ['fɔːsɪz] [hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)] .

To	the	south	,	General	Byng's	forces	had	not	advanced	quite	so	far	.
到	这	南	,	一般的	-	力量	有	不是	先进的	相当	所以	远的	.

在南方，宾将军的部队还没有推进到那么远的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tæŋk] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm]

Suddenly	**there**	**was**	**an**	**explosion**	**inside**	**a**	**tank**	**scarcely**	**a**	**hundred**	**feet**	**from**
突然	那里	曾是	一个	爆炸	里面	一个	坦克	几乎	一个	百	脚	从

[hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] .

Hal	**and**	**Chester**	**.**
哈尔	和	切斯特	.

突然，距离哈尔和切斯特不到一百英尺的一个油罐内发生了爆炸。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Great	**clouds**	**of**	**earth**	**ascended**	**into**	**the**	**air**	**.**
伟大的	云	的	地球	上升	进入	这	空气	.

巨大的泥土云升腾入空中。

[ðə; ði] [tæŋk] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] .

The	**tank**	**stopped**	**stock**	**still**	**.**
这	坦克	停止	库存	仍然	.

坦克突然静止不动了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Apparently	**it**	**was**	**undamaged**	**,**	**but**	**it**	**proceeded**	**no**	**further**	**.**
显然	它	曾是	未受损	,	但	它	继续	不	更远	.

显然它没有受损，但事情就此结束了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːməd] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**the**	**armored**	**door**	**swung**	**open**	**,**
一个	片刻	之后	,	这	装甲	门	摇摆	打开	,

片刻之后，装甲门猛地打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [huː] [kəm'pəʊzd] [ɪts] [kruː] [gɒt] [aʊt] .

and	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**men**	**who**	**composed**	**its**	**crew**	**got**	**out**	**.**
和	这	一半	-	打	男人	WHO	由	它是全体人员		得到	出去	.

船上的六名船员都安全下船了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	**Something**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**engine**	**,**
"	某物	这	事情	和	这	引擎	,

“引擎出了点问题，”

" [wʌn] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['ɒfɪsə(r)] .

"	**one**	**said**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**question**	**by**	**a**	**Canadian**	**officer**	**.**
"	一	说	在	回复	到	一个	问题	经过	一个	加拿大	官	.

“其中一人在回答一名加拿大军官的提问时说道。”

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [kruː] [sɪ'kjʊəd] ['raɪflz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪnfəntri] .

Members	**of**	**the**	**tank's**	**crew**	**secured**	**rifles**	**and**	**joined**	**the**	**advancing**	**infantry**	**.**
成员	的	这	坦克的	全体人员	安全	步枪	和	加入	这	前进	步兵	.

坦克乘员组成员拿起步枪，加入到前进的步兵队伍中。

[hæl] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] .

Hal	**pressed**	**close**	**to**	**Chester**	**.**
哈尔	按下	关闭	到	切斯特	.

哈尔紧紧贴着切斯特。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ,

"	**I've**	**a**	**hunch**	**I**	**can**	**fix**	**that**	**thing**	**so**	**it**	**will**	**run**	**,**
"	我已经	一个	直觉	我	能	使固定	那	事物	所以	它	将要	跑步	,

“我感觉我能修好那东西，让它运转起来。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

"	**he**	**shouted**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**above**	**the**	**din**	**of**	**battle**	**.**
"	他	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	din	的	战斗	.

他大声喊叫，试图盖过战场的喧嚣。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " ['tʃestə(r)] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Lets	have	a	try	,	"	Chester	shouted	back	.
"	让我们	有	一个	尝试	,	"	切斯特	喊叫	后退	.

“我们来试试吧，”切斯特大声回应道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tæŋk] .

The	boys	left	their	places	in	the	line	,	and	approached	the	tank	.
这	男孩们	左边	他们的	地方	在	这	线	,	和	接近	这	坦克	.

男孩们离开队伍中的位置，走向坦克。

[hæl] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] [fɜːst] .

Hal	climbed	inside	first	.
哈尔	攀登	里面	第一的	.

哈尔第一个爬了进去。

['tʃestə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Chester	followed	him	.
切斯特	随后	他	.

切斯特跟着他。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['tiŋkə] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	bent	down	and	tinkered	with	the	engine	.
他	弯曲	向下	和	修修补补	和	这	引擎	.

他弯下腰，摆弄起发动机来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

It	was	not	the	first	time	the	lads	had	been	inside	a	tank	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	小伙子们	有	到过	里面	一个	坦克	,

这并非这些小伙子们第一次进入坦克内部。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

so	they	were	fairly	familiar	with	the	mechanism	.
所以	他们	是	相当	熟悉的	和	这	机制	.

所以他们对这种机制相当熟悉。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['tɪŋkərɪŋ] , [hæl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

After	some	tinkering	,	Hal	gave	an	exclamation	of	satisfaction	.
后	一些	修修补补	,	哈尔	给予	一个	感叹	的	满意	.

经过一番调整，哈尔满意地惊呼了一声。

" [ʃɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	She'll	go	now	,	"	he	cried	.
"	壳	去	现在	,	"	他	哭	.

“她现在就要走了，”他喊道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] ['fɔːwəd] .

He	opened	the	throttle	,	and	the	machine	moved	forward	.
他	打开	这	风门	,	和	这	机器	已搬	向前	.

他加大油门，机器向前驶去。

[hæl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Hal	brought	it	to	a	stop	almost	immediately	.
哈尔	带来	它	到	一个	停止	几乎	立即地	.

哈尔几乎立刻制止了这一切。

" [wiː; wi] [kænt] [mæn] [ɔːl] [ðiːz] [gʌnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	We	can't	man	all	these	guns	,	"	he	cried	.
"	我们	不能	男人	全部	这些	枪支	,	"	他	哭	.

“我们不可能配备这么多枪手，”他喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kruː] .

"	We	must	have	a	crew	.
"	我们	必须	有	一个	全体人员	.

我们必须要有船员。

" ['tʃestə(r)] [ə'lait] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət]
" Chester alighted and approached a captain of infantry who was passing at
" 切斯特 下车 和 接近 一个 队长 的 步兵 WHO 曾是 通过 在
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

切斯特下了车，走向当时正巧路过的一名步兵上尉。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tæŋk] !
" We want a crew for this tank !
" 我们 想 一个 全体人员 为了 这 坦克 !

我们需要这辆坦克的乘员!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [men] ? "
" Can you give me four men ? "
" 能 你 给 我 四 男人 ? "

“你能给我派四个人吗？”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [bæk] .
" Take your pick , " the captain called back .
" 拿 你的 挑选 , " 这 队长 称为 后退 .

“随便挑一个吧，”船长回应道。

['tʃestə(r)] [m'əʊʃənd] [fɔː(r)] ['stɔːlwət] [kə'neɪdiənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Chester motioned four stalwart Canadians to follow him .
切斯特 示意 四 坚定的 加拿大人 到 跟随 他 .

切斯特示意四名身强力壮的加拿大人跟他走。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][tæŋk] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
They entered the tank not without some foreboding ,
他们 进入 这 坦克 不是 没有 一些 不祥的预感 ,

他们进入水箱时，心中都怀着些许不祥的预感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
for it developed that none had been mixed up in such warfare before .
为了 它 发达 那 没有任何 有 到过 混合 向上 在 这样的 战争 前 .

因为事实证明，他们以前从未卷入过这样的战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hæl] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
But they were not afraid and took the places Hal assigned them .
但 他们 是 不是 害怕的 和 采取 这 地方 哈尔 分配 他们 .

但他们并不害怕，而是去了哈尔分配给他们的地方。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðiːz] [gʌnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" You can handle these guns , can you ?
" 你 能 处理 这些 枪支 , 能 你 ?

你能驾驭这些枪吗?

" [hæl] ['ʃaʊtɪd] .
" Hal shouted .
" 哈尔 喊叫 .

“哈尔喊道。”

[ðə; ði] [men] [nˈɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
The men nodded affirmatively .
这 男人 点头 肯定地 .

男人们点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .
Take your places .
拿 你的 地方 .

各就各位。

[lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
Looks like there is ammunition enough there for a week .
看起来 喜欢 那里 是 弹药 足够的 那里 为了 一个 星期 .

看起来那里的弹药足够用一个星期了。

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？ ”

" ['redi] , [sɜː(r)] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ready , sir , " one of the men answered .
" 准备好 , 先生 , " 一 的 这 男人 回答 .

“准备好了，先生。”其中一人回答道。

['tʃestə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæl] [naʊ] [muːvd] [ðə; ði] [tæŋk] ['fɔːwəd] .
Chester made the door secure , and Hal now moved the tank forward .
切斯特 制成 这 门 安全的 , 和 哈尔 现在 已搬 这 坦克 向前 .

切斯特把门锁好，哈尔把坦克向前推了过去。

[streɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [trentʃ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['tɪltɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
Straight over the German trench plunged the car tilting first to the right and
直的 超过 这 德语 沟 暴跌 这 车 倾斜 第一的 到 这 正确的 和
[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
then to the left ,
然后 到 这 左边 ,

汽车径直冲过德军战壕，先向右倾斜，然后向左倾斜。

[æz; əz] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .
as one side or the other sunk into a deep hole .
作为 一 边 或者 这 其他 沉没 进入 一个 深的 洞 .

就像一侧或另一侧陷进了深坑里。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔsl] [ðə; ði] [kruː] [kən'sɪdərəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rəʊl] ['əʊvə(r)] ,
But , although it jostled the crew considerably , it did not roll over ,
但 , 虽然 它 推搡 这 全体人员 相当 , 它 做过 不是 卷 超过 ,

虽然船身剧烈摇晃了船员，但并没有翻船。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
as it seemed in imminent danger of doing .
作为 它 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 正在做 .

因为它似乎即将面临这样的危险。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæŋks] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
The other tanks had gone forward some time before ; so had the mass of
这 其他 坦克 有 已消失 向前 一些 时间 前 ; 所以 有 这 大量的 的
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
the infantry .
这 步兵 .

其他坦克和大部分步兵部队都已经先行前进了。

[hɑːlz] [tæŋk] [naʊ] ['lʌmbəd] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Hal's	**tank**	**now**	**lumbered**	**forward**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**overtake**	**the**	**others**	**.**
哈尔的	坦克	现在	笨重的	向前	在	一个	努力	到	超过	这	其他的	.

哈尔的坦克缓缓向前行驶，试图超越其他坦克。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

It	**moved**	**swiftly**	**enough**	**to**	**push**	**ahead**	**of**	**the**	**soldiers**	**afoot**	**,**	**and**	**gradually**
它	已搬	迅速地	足够的	到	推	前方	的	这	士兵	步行	,	和	逐步地

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

it	**overtook**	**the**	**others**	**,**
它	超越	这	其他的	,

它移动速度很快，超过了步行的士兵，并逐渐追上了其他士兵。

[wɪtʃ] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [maɪt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	**went**	**more**	**slowly**	**in**	**order**	**that**	**the**	**infantry**	**might**	**keep**	**pace**	**with**	**them**	**.**
哪个	去	更多的	缓慢地	在	命令	那	这	步兵	可能	保持	步伐	和	他们	.

为了让步兵跟上他们的步伐，行军速度放慢了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [tæŋk] .

At	**last**	**the**	**lads**	**found**	**themselves**	**on**	**even**	**terms**	**with**	**the**	**most**	**advanced**	**tank**	**.**
在	最后的	这	小伙子们	成立	他们自己	在	甚至	条款	和	这	最多	先进的	坦克	.

最终，这些小伙子们发现自己与最先进的坦克势均力敌。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Perhaps	**a**	**dozen**	**of**	**these**	**monsters**	**,**	**pressing**	**close**	**together**	**,**
也许	一个	打	的	这些	怪物	,	紧迫	关闭	一起	,

或许有十几只这样的怪物，紧紧地挤在一起，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] - [laɪn] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

now	**made**	**a**	**concerted**	**attack**	**on**	**the**	**second**	**-**	**line**	**German**	**trenches**	**.**
现在	制成	一个	协同	攻击	在	这	第二	-	线	德语	战壕	.

现在对德军第二道战壕发动了猛烈进攻。

[daʊn] [went] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Down	**went**	**barbed**	**-**	**wire**	**entanglements**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**trenches**	**.**
向下	去	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	直接地	在	正面	的	这	战壕	.

战壕正前方的铁丝网被拆除了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][tæŋks] [pʊʃt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self] ,

There	**was**	**a**	**loud**	**crash**	**as**	**the**	**tanks**	**pushed**	**their**	**noses**	**into**	**the**	**trench**	**itself**	**,**
那里	曾是	一个	大声	碰撞	作为	这	坦克	推动	他们的	鼻子	进入	这	沟	本身	,

坦克车头猛地扎进战壕时，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [rɒks] , [bɔːdz] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] ['ʃætəd] ['frægmənts] .

and	**threw**	**out**	**rocks**	**,**	**boards**	**,**	**and**	**earth**	**in**	**shattered**	**fragments**	**.**
和	扔	出去	岩石	,	板	,	和	地球	在	破碎	片段	.

并将碎石、木板和泥土抛向四周。

[ðə; ði] [truːps] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**troops**	**poured**	**into**	**the**	**trenches**	**behind**	**them**	**.**
这	军队	倾倒	进入	这	战壕	在后面	他们	.

士兵们涌入他们身后的战壕。

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fled] .

Half	**an**	**hour's**	**desperate**	**fighting**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**the**	**Germans**	**fled**	**.**
一半	一个	小时	绝望的	斗争	在	这	战壕	和	这	德国人	逃亡	.

经过半小时在战壕中的殊死搏斗，德军溃逃了。

[æz; əz][ðə; ði][tæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

As	**the**	**tanks**	**would**	**have**	**pushed**	**along**	**further**	**,**	**a**	**bugle**	**sounded**	**a**	**halt**	**.**
作为	这	坦克	会	有	推动	沿着	更远	,	一个	号角	听起来	一个	停止	.

正当坦克准备继续前进时，号角声响起，示意坦克停止前进。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [geɪv] [ʌp] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Instantly	**the**	**infantry**	**gave**	**up**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
即刻	这	步兵	给予	向上	追逐	的	这	敌人	,

步兵立即放弃了对敌人的追击。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tæŋks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hæl][wɒz; wəz]

and	**all**	**the**	**tanks**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**—**	**all**	**except**	**the**	**one**	**in**	**which**	**Hal**	**was**
和	全部	这	坦克	来了	到	一个	停止	—	全部	除了	这	一	在	哪个	哈尔	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] .

at	**the**	**throttle**	**.**
在	这	风门	.

所有坦克都停了下来——除了哈尔正在驾驶的那辆坦克。

" [wəʊ] , [hɪə(r)] , [hæl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestə(r)] .

"	**Whoa**	**,**	**here**	**,**	**Hal**	**!**	**"**	**shouted**	**Chester**	**.**
"	哇	,	这里	,	哈尔	!	"	喊叫	切斯特	.

“哇，哈尔，过来！”切斯特喊道。

" [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

"	**Time**	**to**	**stop**	**.**
"	时间	到	停止	.

是时候停下来了。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ? "

Can't	**you**	**see**	**the**	**others**	**have**	**given**	**up**	**the**	**pursuit**	**?**	**"**
不能	你	看	这	其他的	有	给定	向上	这	追逐	?	"

难道你没看到其他人已经放弃追捕了吗?

" [aɪ] [kænt] [stɒp] !

"	**I**	**can't**	**stop**	**!**
"	我	不能	停止	!

“我停不下来！”

" [hæl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	**Hal**	**shouted**	**back**	**.**
"	哈尔	喊叫	后退	.

“哈尔大声回应道。”

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [woʊnt] [wɜːk] .

"	**The**	**blamed**	**thing**	**won't**	**work**	**.**
"	这	被指责	事物	惯于	工作	.

“被指责的那个东西行不通。”

" ['evri] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

"	**Every**	**second**	**they**	**were**	**approaching**	**where**	**the**	**Germans**	**had**	**made**	**a**	**stand**	**.**
"	每一个	第二	他们	是	接近	在哪里	这	德国人	有	制成	一个	站立	.

“他们每秒钟都在逼近德军的阵地。”

" [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [hed] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestə(r)] .

"	**Come**	**about**	**in**	**a**	**circle**	**then**	**and**	**head**	**back**	**!**	**"**	**shouted**	**Chester**	**.**
"	来	关于	在	一个	圆圈	然后	和	头	后退	!	"	喊叫	切斯特	.

“那就原路返回！”切斯特喊道。

[hæl] [swʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Hal	**swung**	**the**	**head**	**of**	**the**	**tank**	**to**	**the**	**left**	**.**
哈尔	摇摆	这	头	的	这	坦克	到	这	左边	.

哈尔将坦克的头部向左转动。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [pə'hæps] [tuː] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

It	**moved**	**perhaps**	**two**	**degrees**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**then**	**went**	**forward**	**again**	**.**
它	已搬	也许	二	学位	在	那	方向	,	然后	去	向前	再次	.

它或许朝那个方向移动了两度，然后又向前移动了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] !
" **Something the matter with the steering apparatus !**
" 某物 这 事情 和 这 转向 设备 !

“转向装置出了问题！”

" [hæl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hal shouted .**
" 哈尔 喊叫 .

“哈尔喊道。”

" [ai] [kænt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I can't turn it .**
" 我 不能 转动 它 .

“我转不动它。”

[ai] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't stop it .
我 不能 停止 它 .

我阻止不了。

[ai] [kænt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [woʊnt] [wɜːk] . "
I can't shut off the power , and the brakes won't work . "
我 不能 关闭 离开 这 力量 , 和 这 刹车 惯于 工作 . "

我无法关闭电源，刹车也失灵了。

" [lets] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [kraɪd] ['tʃestə(r)] .
" **Let's jump for it , then ! " cried Chester .**
" 我们来吧 跳 为了 它 , 然后 ! " 哭 切斯特 .

“那我们就跳下去吧！”切斯特喊道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **We'll be right in the middle of the enemy in a minute .**
" 出色地 是 正确的 在 这 中间 的 这 敌人 在 一个 分钟 .

“我们马上就要进入敌军阵地了。”

" [ðə; ði]['træktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] .
" **The tractor was still spitting fire as it advanced .**
" 这 拖拉机 曾是 仍然 吐痰 火 作为 它 先进的 .

“拖拉机一边向前行驶，一边还在喷火。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæŋk][æz; əz][ə; eɪ]
It was plain that the Germans took the advance of the single tank as a
它 曾是 清楚的 那 这 德国人 采取 这 进步 的 这 单身的 坦克 作为 一个
[ruːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
ruse of some kind ,
诡计 的 一些 种类 ,

很明显，德国人把这辆单辆坦克的推进视为某种计谋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] .
which they were unable to fathom .
哪个 他们 是 无法 到 捉摸 .

这是他们无法理解的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['despərət]
They could not know that the occupants of the tank were making desperate
他们 可以 不是 知道 那 这 居住者 的 这 坦克 是 制作 绝望的
['efət] [tuː; tə][stɒp] [ɪts] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ænd; ənd] [hed] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
effort to stop its advance or bring it about and head back toward the British
努力 到 停止 它是 进步 或者 带来 它 关于 和 头 后退 朝向 这 英国
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他们不可能知道坦克里的乘员正在拼死阻止坦克前进，或者试图改变方向，撤回英军防线。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'rəʊz] .

From	the	British	troops	shouts	of	warning	arose	.
从	这	英国	军队	喊叫	的	警告	出现	.

英国军队中传来警告的喊声。

[kru:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tæŋks][hæd; həd] [naʊ] [,dis'maunt] ,

Crews	of	other	tanks	had	now	dismounted	,
船员	的	其他	坦克	有	现在	下马	,

其他坦克的乘员此时已经下车。

[ænd; ənd] [ði:z] [men] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

and	these	men	added	their	voices	to	those	of	the	others	calling	upon	the
和	这些	男人	额外	他们的	声音	到	那些	的	这	其他的	呼叫	之上	这

[ə'pærəntli] ['ventʃəsəm] [tæŋk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

apparently	venturesome	tank	to	return	.
显然	冒险	坦克	到	返回	.

这些人也加入了其他人的行列，呼吁这辆看似冒险的坦克返回。

[ði:z] [men] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['træktə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

These	men	could	understand	the	advance	of	the	single	tractor	no	more	than
这些	男人	可以	理解	这	进步	的	这	单身的	拖拉机	不	更多的	比

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] .

could	the	Germans	.
可以	这	德国人	.

这些人对单台拖拉机的进步的理解，并不比德国人多。

" [ðə; ðɪ] [fu:lz] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][mæn] .

"	The	fools	!	"	shouted	one	man	.
"	这	傻瓜	!	"	喊叫	一	男人	.

“蠢货！”一个人喊道。

" [ðel] [bi:; bi] [kɪld] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:; də]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst]

"	They'll	be	killed	sure	;	and	what	good	can	they	do	single	-	handed	against
"	他们会	是	被杀	当然	;	和	什么	好的	能	他们	做	单身的	-	递交	反对

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ?

the	whole	German	army	?
这	所有的	德语	军队	?

“他们肯定会被杀；而且他们单枪匹马又能对整个德军做什么呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tæŋk] ['drɪvn] [baɪ][hæl] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rks] [hə:l] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	But	the	tank	driven	by	Hal	took	no	cognizance	of	the	remarks	hurled	after	it
"	但	这	坦克	驱动	经过	哈尔	采取	不	认知	的	这	评论	投掷	后	它

;

;

;

“但是哈尔驾驶的坦克对后面传来的议论置若罔闻；

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [swɜ:v] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['wɔdlɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][fəʊ] .

nor	did	it	swerve	from	its	purpose	of	waddling	straight	up	to	the	foe	.
也不	做过	它	急转弯	从	它是	目的	的	摇摇摆摆	直的	向上	到	这	敌人	.

它也没有偏离其目标，径直走向敌人。

" [lets] [dʒʌmp] ! " [kɔ:ld] ['tʃestə(r)] [ə'gen] .

"	Let's	jump	!	"	called	Chester	again	.
"	我们来吧	跳	!	"	称为	切斯特	再次	.

“我们跳吧！”切斯特又喊道。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [kɪld] [ʃʊə(r)] , [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , " [sed] [hæl] .

"	We'll	be	killed	sure	,	or	captured	if	we	do	,	"	said	Hal	.
"	出色地	是	被杀	当然	,	或者	捕获	如果	我们	做	,	"	说	哈尔	.

“如果我们这么做，肯定会被杀，或者被俘，”哈尔说。

" [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	**Well**	,	**we'll**	**be**	**killed**	**or**	**captured**	**if**	**we**	**don't**	,	"	**declared**	**Chester**	.
"	出色地	,	出色地	是	被杀	或者	捕获	如果	我们	不	,	"	声明	切斯特	.

“如果我们不这样做，我们就会被杀或被俘，”切斯特说道。

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**	
"	确切地	.	

“确切地。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] ,

It	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**just**	**what**	**we**	**do**	**,**
它	不	制作	任何	不同之处	只是	什么	我们	做	,

我们做什么都无关紧要，

[səʊ][aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] . "

so	**I'm**	**in**	**favor**	**of**	**seeing**	**the**	**thing**	**through**	**. "**
所以	我是	在	偏爱	的	看到	这	事物	通过	. "

所以我赞成把这件事做完。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] ['tʃestə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**said**	**Chester**	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**"**	**I'm**	**with**	**you**	**!**
"	经过	朱庇特	!	"	说	切斯特	后	一个	瞬间	犹豫	,	"	我是	和	你	!

“天哪！”切斯特犹豫片刻后说道，“我同意！”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	**He**	**explained**	**the**	**situation**	**to**	**the**	**man**	**.**
"	他	解释	这	情况	到	这	男人	.

他向那名男子解释了情况。

" [lets] [gəʊ] [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Let's**	**go**	**right**	**at**	**'**	**em**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**Canadians**	**,**	**grinning**	**.**
"	我们来吧	去	正确的	在	-	呃	,	先生	,	"	说	一	的	这	加拿大人	,	咧嘴笑	.

“先生，咱们直接冲上去吧。”其中一个加拿大人咧嘴笑着说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [hɪt] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] .

"	**Maybe**	**they**	**won't**	**hit**	**us**	**with**	**a**	**shell**	**.**
"	或许	他们	惯于	打	我们	和	一个	壳	.

“也许他们不会用炮弹打我们。”

[wiːl; wil] [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt]

We'll	**shoot**	**'**	**em**	**down**	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**ammunition**	**—**	**and**	**it's**	**about**
出色地	射击	-	呃	向下	作为	长的	作为	我们	有	弹药	—	和	它是	关于

[gɒn] [naʊ] . "

gone	**now**	**.**	**"**
已消失	现在	.	"

只要还有弹药，我们就会一直击落他们——但现在弹药快用完了。

" [suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	**Suits**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**quietly**	**.**
"	西装	我	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“正合我意，”哈尔平静地说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] .

The	**other**	**men**	**nodded**	**their**	**agreement**	**.**
这	其他	男人	点头	他们的	协议	.

其他男人点头表示同意。

[səʊ][ðə; ði][tæŋk] [stɪl] ['wɔdəl] ['fɔːwəd] .

So	**the**	**tank**	**still**	**waddled**	**forward**	**.**
所以	这	坦克	仍然	摇摇摆摆	向前	.

于是坦克仍然蹒跚地向前行驶。

[wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [fəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [breɪvd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

With	but	one	foe	now	to	contend	with	,	the	Germans	braved	the	fire	of	the
和	但	一	敌人	现在	到	抗衡	和	,	这	德国人	勇敢	这	火	的	这

['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ,

single	gun	,
单身的	枪	,

现在只剩下一个敌人需要对付，德国人冒着那门孤零零的大炮的炮火奋战。

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tæŋk] .

advanced	and	surrounded	the	tank	.
先进的	和	包围	这	坦克	.

推进并包围了坦克。

" [sə'rendə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

"	Surrender	!	"	came	a	voice	in	German	.
"	投降	!	"	来了	一个	嗓音	在	德语	.

“投降！”一个德语声音传来。

" [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Surrender	or	we	shall	blow	you	to	pieces	.
"	投降	或者	我们	将	吹	你	到	件	.

“投降，否则我们将把你们炸成碎片。”

" [hæl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Hal	smiled	to	himself	.
"	哈尔	微笑	到	他自己	.

哈尔暗自笑了笑。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] , [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Can't	be	done	,	Fritz	,	"	he	said	quietly	.
"	不能	是	完毕	,	弗里茨	,	"	他	说	悄悄	.

“做不到，弗里茨，”他平静地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['faɪəd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

At	the	same	moment	one	of	the	crew	fired	the	last	of	the	ammunition	.
在	这	相同的	片刻	一	的	这	全体人员	被解雇	这	最后的	的	这	弹药	.

与此同时，一名机组人员发射了最后一批弹药。

" [wel] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [rɪ'vɔlvəz] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Well	,	we've	nothing	left	but	our	revolvers	,	"	said	Chester	.
"	出色地	,	我们已经	没有什么	左边	但	我们的	左轮手枪	,	"	说	切斯特	.

“唉，我们现在除了左轮手枪什么都没剩下，”切斯特说。

" [hɪə(r)] [gəʊz] .

"	Here	goes	.
"	这里	去	.

开始了。

" [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	He	poked	his	weapon	out	one	of	the	portholes	,	and	emptied	it	into	the
"	他	戳	他的	武器	出去	一	的	这	舷窗	,	和	清空	它	进入	这

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

“他把武器从舷窗伸出去，对着敌人倾泻火力。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [hæl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	yours	,	Hal	,	"	he	said	.
"	给	我	你的	,	哈尔	,	"	他	说	.

“把你的给我，哈尔，”他说。

[heɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

Hay	obeyed	,	and	the	contents	of	this	also	was	poured	at	the	enemy	.
干草	服从	,	和	这	内容	的	这	还	曾是	倾倒	在	这	敌人	.

海伊服从命令，并将里面的东西也倾倒向敌人。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	That	settles	it	,	"	said	Chester	.
"	那	定居点	它	,	"	说	切斯特	.

“那就这么定了，”切斯特说道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	Canadians	drew	out	a	cigarette	and	lighted	it	.
一	的	这	加拿大人	画	出去	一个	卷烟	和	照明	它	.

其中一名加拿大人掏出一支香烟点燃了。

" [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Might	as	well	be	comfortable	,	"	he	said	.
"	可能	作为	出色地	是	舒服的	,	"	他	说	.

“舒服点总是没错的，”他说。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɑːnst] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] ,

Outside	,	the	Germans	danced	wildly	around	the	car	,	shouting	demands	for	surrender	,
外部	,	这	德国人	跳舞	疯狂地	大约	这	车	,	喊叫	需求	为了	投降	,

外面，德国人围着汽车疯狂地跳舞，高喊着投降的要求。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði][tæŋk] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] ['faɪə(r)] .

all	the	while	bombarding	the	tank	with	rifle	and	revolver	fire	.
全部	这	尽管	轰炸	这	坦克	和	步枪	和	左轮手枪	火	.

与此同时，他用步枪和左轮手枪猛烈射击坦克。

" [nəʊ][juːz] , [frɪts] , " [sed] [hæl] .

"	No	use	,	Fritz	,	"	said	Hal	.
"	不	使用	,	弗里茨	,	"	说	哈尔	.

“没用的，弗里茨，”哈尔说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [kænt] , [wəʊ] !

"	We	just	can't	,	whoa	!
"	我们	只是	不能	,	哇	!

“我们根本做不到，哇！”

" [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	The	tank	had	stopped	abruptly	.
"	这	坦克	有	停止	突然	.

坦克突然停了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['prɪznər]

PRISONERS
囚犯

囚犯

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Now	what	do	you	think	of	that	?
"	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [hæl] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Hal muttered to himself .
" 哈尔 低声说道 到 他自己 .

“哈尔喃喃自语道。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tæŋk] , [ai] [ges] .
" Must be a German tank , I guess .
" 必须 是 一个 德语 坦克 , 我 猜测 .

“我猜应该是德国坦克。”

[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [həʊm] .
Seems to know when it gets home .
似乎 到 知道 什么时候 它 获得 家 .

它似乎知道自己什么时候到家了。

[wel] , [wɒt] [naʊ] , [hæl] ? " [ɑːskt] ['tʃestə(r)] .
Well , what now , Hal ? " asked Chester .
出色地 , 什么 现在 , 哈尔 ? " 问 切斯特 .

“那么，现在怎么办，哈尔？”切斯特问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] , " [sed] [hæl] ['grɪmli] .
" You know as much about it as I do , " said Hal grimly .
" 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 说 哈尔 阴沉地 .

“你对这件事的了解和我一样多，”哈尔冷冷地说。

" [siː] [ɔːl] [ðæt] ['meri] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?
" See all that merry gang outside dancing around us ?
" 看 全部 那 欢乐 帮派 外部 跳舞 大约 我们 ?

“看到外面那群在我们周围跳舞的快乐家伙了吗？”

[ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Guess we'll have to surrender .
猜测 出色地 有 到 投降 .

看来我们只能投降了。

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] . "
We can't fight with nothing to fight with . "
我们 不能 斗争 和 没有什么 到 斗争 和 . "

我们不能没有武器就去战斗。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
" You're right , Sir , " said one of the men .
" 你是 正确的 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 .

“您说得对，先生，”其中一个人说道。

" [nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [kænt] [faɪt] [bæk] .
" No use staying here and being blown up when we can't fight back .
" 不 使用 入住 这里 和 存在 吹 向上什么时候 我们 不能 斗争 后退 .

“待在这里被炸死毫无意义，我们又不能反抗。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [kəm'plai]
" As the occupants of the tank so far had made no signs of complying
" 作为 这 居住者 的 这 坦克 所以 远的 有 制成 不 标志 的 遵守
[wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] ,
with the German demand for surrender ,
和 这 德语 要求 为了 投降 ,

“由于坦克内的乘员至今仍未表现出任何服从德军投降要求的迹象，

['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [reɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['træktə(r)] .
bullets were still being rained upon the tractor .
子弹 是 仍然 存在 下雨了 之上 这 拖拉机 .

子弹仍然像雨点般落在拖拉机上。

[hæl] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hal	**now**	**took**	**a**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**put**	**it**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**
哈尔	现在	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	,	放	它	在	这	结尾	的	他的

['empti] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

empty	**revolver**	**,**
空的	左轮手枪	,

哈尔从口袋里掏出一块手帕，放在空空如也的左轮手枪枪口上。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

and	**poked**	**it**	**through**	**the**	**porthole**	**.**
和	戳	它	通过	这	舷窗	.

然后把它从舷窗伸了进去。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .

A	**cry**	**of**	**triumph**	**went**	**up**	**from**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**firing**	**ceased**	**.**
一个	哭	的	胜利	去	向上	从	这	外部	,	和	这	射击	停止	.

外面传来一声胜利的欢呼，枪声停止了。

['tʃestə(r)] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ,

Chester	**threw**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**armored**	**car**	**,**	**and**	**,**
切斯特	扔	打开	这	门	的	这	装甲	车	,	和	,

切斯特猛地打开装甲车的车门，然后

[wɪð] [hæl][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪʊnd] .

with	**Hal**	**and**	**the**	**four**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**got**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	哈尔	和	这	四	成员	的	这	全体人员	,	得到	到	这	地面	.

哈尔和四名机组人员一起安全着陆。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

An	**officer**	**approached**	**them**	**and**	**saluted**	**.**
一个	官	接近	他们	和	敬礼	.

一名警官走上前去，向他们敬礼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**my**	**prisoners**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	我的	囚犯	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，你们是我的俘虏。”他说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['kæptɪn] , " [sed] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**So**	**it**	**seems**	**,**	**captain**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	所以	它	似乎	,	队长	,	"	说	哈尔	和	一个	微笑	.

“看来确实如此，舰长，”哈尔笑着说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**now**	**.**
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	现在	.

“唉，现在也没办法了。”

" [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi] [pə'zest] .

"	**He**	**passed**	**over**	**his**	**empty**	**revolver**	**,**	**the**	**only**	**weapon**	**he**	**possessed**	**.**
"	他	通过了	超过	他的	空的	左轮手枪	,	这	仅有的	武器	他	拥有	.

他递过他那把空空如也的左轮手枪，那是他唯一的武器。

['tʃestə(r)] ['fɒləʊd] [suːt] .

Chester	**followed**	**suit**	**.**
切斯特	随后	套装	.

切斯特也效仿了这一做法。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][nəʊ][ɑːmz] .

The	**members**	**of**	**the**	**crew**	**had**	**no**	**arms**	**.**
这	成员	的	这	全体人员	有	不	武器	.

船员们没有武器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][tæŋk] .

They	had	discarded	their	rifles	when	they	entered	the	tank	.
他们	有	丢弃	他们的	步枪	什么时候	他们	进入	这	坦克	.

他们进入坦克时丢弃了步枪。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['kæptɪn] .

"	I	shall	conduct	you	to	Colonel	Hertlitz	,	"	said	the	German	captain	.
"	我	将	执行	你	到	上校	-	,	"	说	这	德语	队长	.

“我将带你去见赫特利茨上校，”德国上尉说道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

" [ðə; ði][fɔ:(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)][fɑ:(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] ,

"	The	four	followed	the	German	officer	far	back	into	the	German	lines	,
"	这	四	随后	这	德语	官	远的	后退	进入	这	德语	线条	,

“这四人一路尾随德国军官，深入德军防线。”

[weə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tent] [weə(r)] [sæt][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] [hu:z]

where	the	officer	ushered	them	into	a	tent	where	sat	a	German	officer	whose
在哪里	这	官	引导	他们	进入	一个	帐篷	在哪里	卫星	一个	德语	官	谁

[ɪn'sɪgniə] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

insignia	proclaimed	him	a	colonel	of	infantry	.
徽章	宣布	他	一个	上校	的	步兵	.

军官领着他们走进一个帐篷，帐篷里坐着一名德国军官，他的徽章表明他是步兵上校。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [hu:] [mænd] [ðə; ði] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	These	are	the	men	who	manned	the	armored	car	,	sir	,	"	said	the	captain	.
"	这些	是	这	男人	WHO	有人值守	这	装甲	车	,	先生	,	"	说	这	队长	.

“先生，这些人就是驾驶装甲车的士兵，”上尉说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['seɪfli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Take	the	men	and	lock	them	up	safely	,	"	was	the	reply	.
"	拿	这	男人	和	锁	他们	向上	安全	,	"	曾是	这	回复	.

“把这些人带走，安全地关起来。”对方回答道。

" [send] [maɪ] ['ɔ:dəli] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ði:z] ['ɒfɪsəz] .

"	Send	my	orderly	to	attend	me	while	I	converse	with	these	officers	.
"	发送	我的	秩序	到	出席	我	尽管	我	交谈	和	这些	警官	.

“在我与这些军官交谈时，派我的勤务兵来服侍我。”

[si:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [kɑ:(r)][ɪz] [meɪd] [seɪf] .

See	,	too	,	that	the	captured	car	is	made	safe	.
看	,	也	,	那	这	捕获	车	是	制成	安全的	.

还要注意确保被扣押车辆的安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['ɔ:dəli] ['entəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

"	The	captain	withdrew	and	the	colonel's	orderly	entered	,	and	stood	at
"	这	队长	退出	和	这	上校的	秩序	进入	,	和	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“上尉退了出去，上校的勤务兵走了进来，立正站好。”

[ðə; ði][fɔ:(r)] [kə'neɪdiən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋks] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	four	Canadian	members	of	the	tank's	crew	were	ordered	to	the	rear	,
这	四	加拿大	成员	的	这	坦克的	全体人员	是	订购	到	这	后部	,

坦克乘员组中的四名加拿大成员被命令撤往后方。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

but	for	the	night	they	would	be	kept	in	the	lines	behind	the	trenches	.
但	为了	这	夜晚	他们	会	是	保留	在	这	线条	在后面	这	战壕	.

但当晚他们会被留在战壕后面的防线上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [jʌŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][hæl] .

"	You	are	brave	young	men	,	"	said	the	colonel	to	Hal	.
"	你	是	勇敢的	年轻的	男人	,	"	说	这	上校	到	哈尔	.

“你们是勇敢的年轻人，”上校对哈尔说。

" [aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

"	I	watched	you	advance	into	our	army	single	-	handed	.
"	我	观看	你	进步	进入	我们的	军队	单身的	-	递交	.

我亲眼见证了你单枪匹马加入我军。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstərz] . "

At	the	same	time	,	it	was	a	fool's	trick	—	or	a	youngster's	.	"
在	这	相同的	时间	,	它	曾是	一个	傻瓜	诡计	—	或者	一个	年轻人的	.	"

与此同时，这只是个傻瓜的把戏——或者说是小孩子的把戏。

" [wɪr] [nɒt][səʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	We're	not	so	brave	as	you	would	think	,	sir	,	"	said	Hal	with	a	slight	smile	.
"	是	不是	所以	勇敢的	作为	你	会	思考	,	先生	,	"	说	哈尔	和	一个	轻微	微笑	.

“先生，我们可不像您想象的那么勇敢。”哈尔微微一笑说道。

" ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [sʌtʃ] [fuːlz] .

"	Neither	are	we	such	fools	.
"	两者都不	是	我们	这样的	傻瓜	.

我们也不是傻子。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ; ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd]

We	would	gladly	have	turned	about	,	but	the	thing	wouldn't	work	;	neither	could
我们	会	乐意	有	转向	关于	,	但	这	事物	不会	工作	;	两者都不	可以

[aɪ] [stɒp] [maɪ] ['endʒɪn] . "

I	stop	my	engine	.	"
我	停止	我的	引擎	.	"

我们本想掉头，但车子就是不转；我的引擎也熄不了火。

" [əʊ] - [əʊ] !

"	Oh	-	o	!
"	哦	-	o	!

“哦哦！

[aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

I	see	,	"	said	the	colonel	.
我	看	,	"	说	这	上校	.

“我明白了，”上校说道。

" [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['breɪvəri] ,

"	I	took	your	deed	for	an	act	of	bravery	,
"	我	采取	你的	契据	为了	一个	行为	的	勇敢	,

我认为你的行为是勇敢的举动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [kɛəd]

and	for	that	reason	I	had	planned	to	have	you	particularly	cared
和	为了	那	原因	我	有	计划	到	有	你	特别	关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

正因如此，我才计划安排人特别照顾你。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [eɪ] ?

so	it	was	only	an	accident	,	eh	?
所以	它	曾是	仅有的	一个	事故	,	嗯	?

所以这只是一场意外，是吗?

['ɔːdəli] , [hæv; həv] [ðiːz] ['feloʊz] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

Orderly	,	have	these	fellows	locked	up	with	the	others	.	"
秩序	,	有	这些	伙伴们	已锁定	向上	和	这	其他的	.	"

守规矩，把这些人跟其他人关在一起。

" [wɪr] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , [sɜː(r)] , " [hæl]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] , " [ænd; ənd] ,

"	We're	officers	in	the	United	States	Army	,	sir	,	"	Hal	protested	,	"	and	,
"	是	警官	在	这	团结的	各州	军队	,	先生	,	"	哈尔	抗议	,	"	和	,

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

“我们是美国陆军的军官，长官，”哈尔抗议道，“因此，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['triːtmənt] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] ['aʊə(r)][ræŋk] . "

are	entitled	to	treatment	as	becomes	our	rank	.	"
是	标题	到	治疗	作为	变成	我们的	秩	.	"

我们有权获得与其身份相符的待遇。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈmerɪkən] [pɪgz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪˈspɒns] .

"	You	are	American	pigs	!	"	was	the	angry	response	.
"	你	是	美国人	猪	!	"	曾是	这	生气的	回复	.

“你们这些美国猪！”对方愤怒地回应道。

" [səʊ] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [frɑːns] , [eɪ] ?

"	So	American	troops	are	really	in	France	,	eh	?
"	所以	美国人	军队	是	真的	在	法国	,	嗯	?

“所以美军真的在法国，是吗？”

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

I	never	believed	they	would	come	.
我	绝不	相信	他们	会	来	.

我从没想过他们会来。

[əˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kauəd] .

America	is	a	nation	of	cowards	.
美国	是	一个	国家	的	懦夫	.

美国是一个懦夫之国。

" [hæl] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] ['fɔːwəd] .

"	Hal	took	a	threatening	step	forward	.
"	哈尔	采取	一个	威胁	步	向前	.

哈尔向前迈了一步，带着威胁的意味。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] :

The	German	did	not	move	from	his	chair	,	but	called	to	his	orderly	:
这	德语	做过	不是	移动	从	他的	椅子	,	但	称为	到	他的	秩序	:

德国人没有离开椅子，而是喊道：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

"	Take	them	away	.
"	拿	他们	离开	.

“把他们带走。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['entəd] [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
" A moment later a file of soldiers entered and Hal and Chester were
" 一个 片刻 之后 一个 文件 的 士兵 进入 和 哈尔 和 切斯特 是
['eskɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] .
escorted from the colonel's quarters .
护送 从 这 上校的 四分之一 .

“片刻之后，一队士兵走了进来，哈尔和切斯特被护送出了上校的住所。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [tə'geðə(r)]
An hour later they found themselves in a tent behind the German trenches together
一个 小时 之后 他们 成立 他们自己 在 一个 帐篷 在后面 这 德语 战壕 一起
[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [kə'neɪdiənz] [huː] ,
with the four Canadians who ,
和 这 四 加拿大人 WHO ,

一小时后，他们发现自己身处德军战壕后面的一个帐篷里，和四名加拿大人在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
such a short time before ,
这样的 一个 短的 时间 前 ,

就在不久之前，

[hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['ɪntuː]
had formed the crew of the tank that had advanced single - handed into
有 形成 这 全体人员 的 这 坦克 那 有 先进的 单身的 - 递交 进入
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
the German lines .
这 德语 线条 .

他们组成了单枪匹马冲进德军防线的坦克乘员组。

" [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl] , " ['tʃestə(r)] ['mʌtə] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]
" You went and spoiled it , Hal , " Chester muttered when they were left to
" 你 去 和 被宠坏了 它 , 哈尔 , " 切斯特 低声说道 什么时候 他们 是 左边 到
[ðəm'selvz] [ə'gen] .
themselves again .
他们自己 再次 .

“你把事情搞砸了，哈尔，”当他们再次独处时，切斯特嘟囔道。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
" Well , I was just trying to be honest .
" 出色地 , 我 曾是 只是 尝试 到 是 诚实的 .

“嗯，我只是想实话实说。”

[ðeɪ] [seɪ] - ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] , - [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They say ' honesty is the best policy , ' you know . "
他们 说 - 诚实 是 这 最好的 政策 , - 你 知道 . "

他们常说“诚实是最好的策略”。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃestə(r)] ,
" That's all right , " said Chester ,
" 那就是 全部 正确的 , " 说 切斯特 ,

“没关系，”切斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [haʊ] ['ɒnɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" but you don't have to go around telling how honest you are . "
" 但 你 不 有 到 去 大约 讲述 如何 诚实的 你 是 . "

“但你没必要到处宣扬自己有多诚实。”

" [aɪl] [əd'mɪt][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hæl][ə; eɪ][aɪ] [griːd] .
" I'll admit I put my foot in it , " Hal a I greed .
" 患病的 承认 我 放 我的 脚 在 它 , " 哈尔 一个 我 贪婪 .

“我承认我犯了个错误，”哈尔·阿·伊·格利德说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɪks][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	But	here	we	are	,	six	of	us	,
"	但	这里	我们	是	,	六	的	我们	,

但我们六个人现在就在这里了，

['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "

captured	by	the	enemy	with	the	chances	that	our	days	of	fighting	are	over	.	"
捕获	经过	这	敌人	和	这	机会	那	我们的	天	的	斗争	是	超过	.	"

被敌人俘虏，我们的战斗生涯很可能就此结束。

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Never	say	die	,	"	said	Chester	.
"	绝不	说	死	,	"	说	切斯特	.

“永不言败，”切斯特说道。

" [wɪv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

"	We've	been	in	some	ticklish	places	before	now	and	we're	still	alive	and	kicking	.
"	我们已经	到过	在	一些	痒痒的	地方	前	现在	和	是	仍然	活	和	踢	.

"

"

"

“我们以前也经历过一些棘手的处境，但我们依然活得好好的。”

" [wiːl; wil][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [hæl] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	hold	a	council	of	war	,	"	Hal	decided	.
"	出色地	抓住	一个	理事会	的	战争	,	"	哈尔	决定	.

“我们要召开一次军事会议，”哈尔决定道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ,

"	I	don't	know	your	names	,	"	he	said	to	the	Canadians	,
"	我	不	知道	你的	姓名	,	"	他	说	到	这	加拿大人	,

“我不知道你们的名字，”他对加拿大人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	but	I	take	it	you'll	all	be	glad	to	get	out	of	here	if	possible	.	"
"	但	我	拿	它	你会	全部	是	高兴的	到	得到	出去	的	这里	如果	可能的	.	"

“但我想，如果可以的话，你们都很乐意离开这里。”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [wʌn] .

"	You	bet	,	"	said	one	.
"	你	赌注	,	"	说	一	.

“当然，”其中一人说道。

" [aɪv] [nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] , [sɜː(r)] . "

"	I've	no	hankering	for	a	German	prison	,	sir	.	"
"	我已经	不	渴望	为了	一个	德语	监狱	,	先生	.	"

“先生，我一点也不想去德国监狱。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] ? "

Now	what	are	your	names	?	"
现在	什么	是	你的	姓名	?	"

你们叫什么名字?

" [kriːən] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

"	Crean	,	sir	,	"	said	the	man	who	had	spoken	.
"	克里安	,	先生	,	"	说	这	男人	WHO	有	说	.

“克里安先生，”说话的人说道。

" [jɔːz] ? " [sed] [hæl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] .

"	Yours	?	"	said	Hal	,	turning	to	the	next	man	.
"	此致	?	"	说	哈尔	,	转弯	到	这	下一个	男人	.

“你的呢？”哈尔说着，转向旁边的人。

" [smɪθ] , [sɜː(r)] .

"	Smith	,	sir	.
"	史密斯	,	先生	.

“史密斯先生。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] ['gregəri] .

"	The	other	two	men	admitted	to	the	names	of	Jackson	and	Gregory	.
"	这	其他	二	男人	承认	到	这	姓名	的	杰克逊	和	格雷戈里	.

“另外两名男子承认自己名叫杰克逊和格雷戈里。”

[hæl] [ðen] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .

Hal	then	introduced	Chester	and	himself	.
哈尔	然后	介绍	切斯特	和	他自己	.

随后，哈尔介绍了切斯特和他自己。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	This	is	not	the	first	time	we've	been	captured	by	the	enemy	,	"	he	explained	,
"	这	是	不是	这	第一的	时间	我们已经	到过	捕获	经过	这	敌人	,	"	他	解释	,

“这并非我们第一次被敌人俘虏，”他解释说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪˈskeɪp] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt]

"	and	we've	found	that	because	escape	is	looked	upon	as	such	a	remote
"	和	我们已经	成立	那	因为	逃脱	是	看起来	之上	作为	这样的	一个	偏僻的

[ˌpɒsəˈbɪləti] ,

possibility	,
可能性	,

“我们发现，正因为人们认为逃跑的可能性微乎其微，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [ɪn] [deɪz] [wen] [wˈɔːz] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['terətri] [æz; əz]

it	is	much	simpler	than	in	days	when	wars	did	not	cover	so	much	territory	as
它	是	很多	更简单	比	在	天	什么时候	战争	做过	不是	覆盖	所以	很多	领土	作为

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

the	whole	world	.	"
这	所有的	世界	.	"

现在的情况比以前简单多了，那时候战争的范围远没有现在这么广，遍及全球。

" [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [smɪθ] .

"	We're	with	you	in	anything	you	decide	,	sir	,	"	said	Smith	.
"	是	和	你	在	任何事物	你	决定	,	先生	,	"	说	史密斯	.

“先生，无论您做出什么决定，我们都支持您。”史密斯说。

[ai]

I
我

我

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " [kriːən] [əˈgriːd] .

"	You	can	count	upon	us	to	the	finish	,	"	Crean	agreed	.
"	你	能	数数	之上	我们	到	这	结束	,	"	克里安	同意	.

“你们可以指望我们坚持到最后，”克里安同意道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hæl]['kwaɪətli] .

"	I	was	sure	of	it	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我	曾是	当然	的	它	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我确信这一点，”哈尔平静地说。

" [naʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] [stɒk] .
" Now , we'll take stock .
" 现在 , 出色地 拿 库存 .

现在，我们要盘点一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [nəʊ] ['wepənz] . "
Of course , we've no weapons . "
的 课程 , 我们已经 不 武器 . "

当然，我们没有武器。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn] , " ['tʃestə(r)] [ə'griːd] .
" Nothing that looks like one , " Chester agreed .
" 没有什么 那 看起来 喜欢 一 , " 切斯特 同意 .

“没有一个看起来像那样的，”切斯特同意道。

" [ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] , [ðen] , " [sed] [hæl] , " [ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['wepənz] .
" The first thing , then , " said Hal , " is to secure weapons .
" 这 第一的 事物 , 然后 , " 说 哈尔 , " 是 到 安全的 武器 .

“那么，第一件事，”哈尔说，“就是确保武器安全。”

[meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
Makes a fellow feel a bit more comfortable if he has a gun in his hand . "
制作 一个 同伴 感觉 一个 少量 更多的 舒服的 如果 他 有 一个 枪 在 他的 手 . "

手里拿着枪会让人感觉更安心一些。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɒːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gregəri] .
" Or even a sword , or a knife , sir , " said Gregory .
" 或者 甚至 一个 剑 , 或者 一个 刀 , 先生 , " 说 格雷戈里 .

“或者甚至是一把剑，或者一把刀，先生，”格雷戈里说。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , " ['tʃestə(r)] [dɪ'kleəd] .
" Well , I'm not much of a hand with a knife , " Chester declared .
" 出色地 , 我是 不是 很多 的 一个 手 和 一个 刀 , " 切斯特 声明 .

“嗯，我不太擅长用刀，”切斯特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [slæʃed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
" I have been slashed a couple of times ,
" 我 有 到过 削减 一个 夫妻 的 时代 ,

我曾被刀划伤过几次，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [maɪ] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]
but every time I think of a knife being drawn through my flesh it makes me
但 每一个 时间 我 思考 的 一个 刀 存在 绘制 通过 我的 肉 它 制作 我
['ʃʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 .

但每当我想象刀子划过我的血肉，我就不寒而栗。

[naʊ] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . "
Now , a gun is another matter . "
现在 , 一个 枪 是 其他 事情 . "

但枪支就是另一回事了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['tʃestə(r)] , " [sed] [hæl] .
" I agree with you , Chester , " said Hal .
" 我 同意 和 你 , 切斯特 , " 说 哈尔 .

“我同意你的看法，切斯特，”哈尔说。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [gʌnz] [wiː; wi] [woʊnt] [tɜːn] [daʊn] [naɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn]

if	we	can't	get	guns	we	won't	turn	down	knives	if	we	can	get	our	hands	on
如果	我们	不能	得到	枪支	我们	惯于	转动	向下	刀具	如果	我们	能	得到	我们的	双手	在

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果我们搞不到枪，只要能搞到刀，我们也不会拒绝。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gregəri] .

"	Right	you	are	,	sir	,	"	said	Gregory	.
"	正确的	你	是	,	先生	,	"	说	格雷戈里	.

“您说得对，先生，”格雷戈里说道。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf]

I've	lived	long	enough	in	the	northwest	to	realize	the	value	of	a	good	knife
我已经	居住地	长的	足够的	在	这	西北	到	意识到	这	价值	的	一个	好的	刀

[wen] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	get	my	hands	on	it	.
什么时候	我	得到	我的	双手	在	它	.

我在西北地区生活了足够长的时间，深知一把好刀的价值。

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sɜː(r)] . "

A	weapon	is	a	weapon	after	all	,	sir	.	"
一个	武器	是	一个	武器	后	全部	,	先生	.	"

先生，武器毕竟是武器。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , " [smɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Only	some	are	better	than	others	,	"	Smith	interrupted	.
"	仅有的	一些	是	更好的	比	其他的	,	"	史密斯	中断	.

“只有少数人比其他人更优秀，”史密斯打断道。

" [wiː; wi] [woʊnt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hæl] ,

"	We	won't	argue	about	that	,	"	said	Hal	,
"	我们	惯于	争论	关于	那	,	"	说	哈尔	,

“我们对此不予置评，”哈尔说道。

" [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] .

"	since	we	have	decided	that	the	first	thing	we	need	are	weapons	.
"	自从	我们	有	决定	那	这	第一的	事物	我们	需要	是	武器	.

“既然我们已经决定，我们首先需要的是武器。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] ['wepən] .

Of	course	,	that	means	that	first	we	must	have	one	weapon	.
的	课程	,	那	方法	那	第一的	我们	必须	有	一	武器	.

当然，这意味着我们首先必须拥有一件武器。

[wʌn] [wɪl] [miːn] ['ʌðə(r)z] .

One	will	mean	others	.
一	将要	意思是	其他的	.

一个意味着其他。

[naʊ] , [aɪl] [sə'dʒest] [ðɪs] : [aɪm] [nəʊ] ['pɪkpɒkɪt] ,

Now	,	I'll	suggest	this	:	I'm	no	pickpocket	,
现在	,	患病的	建议	这	:	我是	不	扒手	,

现在，我要说明一点：我不是扒手。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [də'rektlɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

but	**someone**	**will**	**come**	**in**	**here**	**directly**	**to**	**give**	**us**	**food**	**or**	**something**	**,**
但	某人	将要	来	在	这里	直接地	到	给	我们	食物	或者	某物	,

但会有人直接进来给我们送食物或其他东西。

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [kænt] , [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] ,

and	**I'm**	**no**	**good**	**if**	**I**	**can't**	**,**	**relieve**	**him**	**of**	**a**	**gun**	**or**	**a**	**knife**	**,**
和	我是	不	好的	如果	我	不能	,	缓解	他	的	一个	枪	或者	一个	刀	,

如果我不能让他失去枪或刀，那我就什么都不是。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] . "

providing	**I**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**him**	**.**	**"**
提供	我	得到	关闭	足够的	到	他	.	"

前提是我能足够接近他。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .

"	**And**	**then**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Chester**	**.**
"	和	然后	什么	?	"	要求	切斯特	.

“然后呢？”切斯特追问道。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [əʊld][mæn] , " [sed] [hæl] .

"	**One**	**thing**	**at**	**a**	**time**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	一	事物	在	一个	时间	,	老的	男人	,	"	说	哈尔	.

“老头，一次只做一件事。”哈尔说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃɑːns] . "

"	**We'll**	**have**	**to**	**leave**	**most**	**of**	**this**	**to**	**chance**	**.**	**"**
"	出色地	有	到	离开	最多	的	这	到	机会	.	"

“我们只能听天由命了。”

" ['enɪθɪŋ] [suːts] [ˌem 'iː] , " ['tʃestə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	**Anything**	**suits**	**me**	**,**	**"**	**Chester**	**declared**	**.**
"	任何事物	西装	我	,	"	切斯特	声明	.

“我什么都行，”切斯特说道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	**Listen**	**,**	**I**	**think**	**someone**	**is**	**coming**	**now**	**.**
"	听	,	我	思考	某人	是	未来	现在	.

“听着，我觉得现在有人来了。”

" ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**Chester**	**was**	**right**	**.**
"	切斯特	曾是	正确的	.

切斯特是对的。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [sə'rendəd] ['entəd] [ðə; ðɪ]

A	**moment**	**later**	**the**	**officer**	**to**	**whom**	**the**	**lads**	**had**	**surrendered**	**entered**	**the**
一个	片刻	之后	这	官	到	谁	这	小伙子们	有	投降	进入	这

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

片刻之后，那名被小伙子们投降的军官走进了帐篷。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**greeted**	**the**	**lads**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	问候	这	小伙子们	和	一个	微笑	.

他面带微笑地向小伙子们打招呼。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**heard**	**of**	**your**	**treatment**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	听到	的	你的	治疗	,	"	他	说	.

“我听说过你受到的待遇，”他说。

" [aɪ][woʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
" I won't presume to criticize my superior officer ,
" 我 惯于 怙 到 批评 我的 优越的 官 ,

我不敢妄自批评我的上级，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [brɔːt]
but I just want to say that I admire your bravery no matter what brought
但 我 只是 想 到 说 那 我 钦佩 你的 勇敢 不 事情 什么 带来
[juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] . "
you into our lines . "
你 进入 我们的 线条 . "

但我只想说，无论是什么原因让你加入我们的队伍，我都钦佩你的勇气。

" [θæŋks] , " [sed] [hæl] .
" Thanks , " said Hal .
" 谢谢 , " 说 哈尔 .

“谢谢，”哈尔说。

" [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We appreciate it .
" 我们 欣赏 它 .

我们很感激。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,
I suppose I should have kept my mouth shut ,
我 认为 我 应该 有 保留 我的 嘴 关闭 ,

我想我应该闭嘴的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
but I guess it won't make any difference in the long run .
但 我 猜测 它 惯于 制作 任何 不同之处 在 这 长的 跑步 .

但我想从长远来看，这不会有什么影响。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
What will be done with us , do you suppose ? "
什么 将要 是 完毕 和 我们 , 做 你 认为 ? "

你觉得他们会怎么处置我们?

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , you are prisoners of war , of course , " was the reply .
" 出色地 , 你 是 囚犯 的 战争 , 的 课程 , " 曾是 这 回复 .

“当然，你们是战俘。”对方回答道。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kæmp] [ʌn'tɪl] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] — [ænd; ənd]['nəʊbədi]
" You'll probably be sent to a prison camp until peace is declared — and nobody
" 你会 大概 是 发送 到 一个 监狱 营 直到 和平 是 声明 — 和 无人
[nəʊz] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . "
knows when that will be . "
知道 什么时候 那 将要 是 . "

“你很可能会被送往劳改营，直到和平到来——但没人知道和平何时才会到来。”

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [sed] [hæl] .
" You're right on that score , " said Hal .
" 你是 正确的 在 那 分数 , " 说 哈尔 .

“你说的完全正确，”哈尔说道。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər]
" Oh , well , I guess we should consider ourselves fortunate that we are prisoners
" 哦 , 出色地 , 我 猜测 我们 应该 考虑 我们自己 幸运 那 我们 是 囚犯
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ded] ['səʊldʒəz] . " -
rather than dead soldiers . " '
相当 比 死的 士兵 . " -

“哦，好吧，我想我们应该庆幸自己是战俘而不是阵亡的士兵。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	yet	you	don't	,	"	said	the	German	with	a	smile	.
"	和	然而	你	不	,	"	说	这	德语	和	一个	微笑	.

“但你并没有,”德国人笑着说。

" [wel] , [nəʊ] , [ðæts] [truː] , " [hæl] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	no	,	that's	true	,	"	Hal	admitted	.
"	出色地	,	不	,	那就是	真的	,	"	哈尔	承认	.

“嗯，没错，确实如此,”哈尔承认道。

" - [aɪ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	'	I	just	said	we	should	.	"
"	-	我	只是	说	我们	应该	.	"

“我只是说我们应该这样做。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] , " [səʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	must	be	going	now	,	"	said	the	young	German	,	"	So	I'll	say	good	-	bye	.
"	我	必须	是	去	现在	,	"	说	这	年轻的	德语	,	"	所以	患病的	说	好的	-	再见	.

“我得走了,”这位年轻的德国人说，“所以我要说再见了。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "

I	hope	I	may	see	you	when	the	war	is	over	.	"
我	希望	我	可能	看	你	什么时候	这	战争	是	超过	.	"

我希望战争结束后还能见到你。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Thanks	,	"	said	Chester	.
"	谢谢	,	"	说	切斯特	.

“谢谢,”切斯特说。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][grɑːsp, græsp] .

He	extended	a	hand	,	which	the	German	grasped	.
他	扩展	一个	手	,	哪个	这	德语	抓住	.

他伸出手，德国人抓住了他的手。

[hæl] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [saɪd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,

Hal	pressed	close	to	the	man's	side	with	extended	hand	,
哈尔	按下	关闭	到	这	男人的	边	和	扩展	手	,

哈尔伸出手，紧紧贴着那人的腰侧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][grɑːsp, græsp] ['tʃestərz] ['fɪŋgəz] .

which	he	offered	as	the	German	grasped	Chester's	fingers	.
哪个	他	提供	作为	这	德语	抓住	切斯特的	手指	.

他一边说着，一边抓住了切斯特的手指。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [stəʊl] [fɔːθ] ['kɔːʃəsli] ,

As	the	lad	stood	close	to	the	German	,	his	left	hand	stole	forth	cautiously	,
作为	这	小伙子	站立	关闭	到	这	德语	,	他的	左边	手	偷窃	前进	谨慎地	,

少年靠近德国人时，左手小心翼翼地伸出来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	dropped	to	the	revolver	which	the	German	carried	in	a	holster	at	his
和	掉落	到	这	左轮手枪	哪个	这	德语	携带	在	一个	枪套	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后他摸到了德国人腰间枪套里的左轮手枪。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wepən] [səʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][dɪd][nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

He	removed	the	weapon	so	gently	that	the	German	did	not	feel	his	touch	.
他	已移除	这	武器	所以	轻轻地	那	这	德语	做过	不是	感觉	他的	触碰	.

他取下武器的动作非常轻柔，以至于德国人都没有感觉到他的触碰。

['kwɪkli] [hæl] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

Quickly	**Hal**	**slipped**	**the**	**revolver**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**
迅速地	哈尔	滑倒了	这	左轮手枪	进入	他的	外套	口袋	,

哈尔迅速将左轮手枪塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [æz; əz] ['tʃestə(r)] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**grasped**	**the**	**man's**	**hand**	**as**	**Chester**	**released**	**it**	**.**
和	然后	抓住	这	男人的	手	作为	切斯特	发布	它	.

然后，当切斯特松开那人的手时，他又抓住了那人的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	好的	-	再见	,	"	他	说	悄悄	.

“再见，”他轻声说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['sekənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	**I'm**	**sure**	**I**	**second**	**your**	**wish**	**.**
"	我是	当然	我	第二	你的	希望	.

我当然也希望如此。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	**The**	**German**	**bowed**	**and**	**left**	**the**	**tent**	**.**
"	这	德语	鞠躬	和	左边	这	帐篷	.

德国人鞠了一躬，离开了帐篷。

['tʃestə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hæl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Chester	**turned**	**to**	**Hal**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
切斯特	转向	到	哈尔	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

切斯特转向哈尔，低声说道：

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Get**	**it**	**?**
"	得到	它	?

“得到它?

" [hæl] [nˈɒdɪd] .

"	**Hal**	**nodded**	**.**
"	哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [juː; jʊ] [bet] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**bet**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	赌注	!	"	说	他	.

“当然！”他说道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ]

A STRANGE PROCEEDING

一个 奇怪的 进行中

奇怪的程序

" [lefˈtenənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [nemd] ['gregəri] ,

"	**Lieutenant**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Canadian**	**named**	**Gregory**	**,**
"	中尉	,	"	说	这	加拿大	命名	格雷戈里	,

“中尉，”名叫格雷戈里的加拿大人说道。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈsʌmwʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl]
" **before** **I** **joined** **the** **army** **I** **was** **considered** **somewhat** **of** **a** **detective** **in** **Montreal**
" 前 我 加入 这 军队 我 曾是 经过考虑的 有些 的 一个 侦探 在 蒙特利尔
. **:**
.

“在我参军之前，我在蒙特利尔算是半个侦探。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [ˈpikˌpɔkit] .
I've **had** **some** **experience** **with** **pickpockets** **.**
我已经 有 一些 经验 和 扒手 .

我之前有过被扒手盯上的经历。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] . "
It's **a** **pleasure** **to** **see** **you** **work** **.** **"**
它是 一个 乐趣 到 看 你 工作 . "

很高兴看到你工作。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈkɒmplɪmənt] , " [sed] [ˈtʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **That** **sounds** **like** **rather** **a** **left** **-** **handed** **compliment** **,** **"** **said** **Chester** **with** **a** **smile** **,**
" 那 声音 喜欢 相当 一个 左边 - 递交 赞扬 , " 说 切斯特 和 一个 微笑 ,

“这听起来像是有点拐弯抹角的恭维，”切斯特笑着说。

[waɪl] [hæl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lɑːft] .
while **Hal** **and** **the** **others** **laughed** **.**
尽管 哈尔 和 这 其他的 笑了 .

哈尔和其他人都笑了。

" [ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [dʌn] , " [sed] [ˈgregəri] .
" **Nevertheless** **,** **it** **was** **very** **neatly** **done** **,** **"** **said** **Gregory** **.**
" 尽管如此 , 它 曾是 非常 整齐地 完毕 , " 说 格雷戈里 .

“不过，做得非常精致，”格雷戈里说。

" [wel] , [hæl] , " [sed] [ˈtʃestə(r)] , " [juːv] [gɒt] [wʌn] [gʌn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" **Well** **,** **Hal** **,** **"** **said** **Chester** **,** **"** **you've** **got** **one** **gun** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do**
" 出色地 , 哈尔 , " 说 切斯特 , " 你已经 得到 一 枪 , 什么 是 你 去 到 做
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
with **it** **?** **"**
和 它 ? "

“好吧，哈尔，”切斯特说，“你只有一把枪，你打算用它做什么？”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [əʊld][mæn] , " [rɪˈtɜːnd] [hæl] .
" **Hold** **your** **horses** **,** **old** **man** **,** **"** **returned** **Hal** **.**
" 抓住 你的 马匹 , 老的 男人 , " 返回 哈尔 .

“别着急，老头，”哈尔回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [geɪnd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [heɪst] .
" **Nothing** **was** **ever** **gained** **by** **too** **great** **haste** **.**
" 没有什么 曾是 曾经 获得 经过 也 伟大的 匆忙 .

“操之过急从来都得不到任何好处。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
Something **will** **turn** **up** **.**
某物 将要 转动 向上 .

总会有办法的。

" [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [səʊ]
" **Something** **did** **a** **moment** **later** **in** **the** **form** **of** **the** **German** **officer** **who** **so**
" 某物 做过 一个 片刻 之后 在 这 形式 的 这 德语 官 WHO 所以
[ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .
recently **had** **left** **the** **tent** **.**
最近 有 左边 这 帐篷 .

“片刻之后，发生了一件事，那就是不久前刚离开帐篷的那位德国军官。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	came	in	quickly	,	looked	around	,	and	stood	undecided	.
他	来了	在	迅速地	,	看起来	大约	,	和	站立	未决定	.

他匆匆走了进来，环顾四周，犹豫不决地站在那里。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] , ['kæptɪn] , " [sed] ['tʃestə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Why	,	I	thought	you'd	gone	,	captain	,	"	said	Chester	,	though	his	heart	sank	.
"	为什么	,	我	想法	你会	已消失	,	队长	,	"	说	切斯特	,	尽管	他的	心	沉没	.

“我还以为你已经走了呢，船长，”切斯特说道，虽然他的心沉了下去。

[ðə; ði] [læd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'tɜːn] .

The	lad	realized	the	import	of	the	other's	return	.
这	小伙子	已实现	这	进口	的	这	其他的	返回	.

这孩子意识到了对方回来的重要性。

" [aɪv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

"	I've	lost	something	,	"	said	the	German	.
"	我已经丢失的		某物	,	"	说	这	德语	.

“我丢了东西，”德国人说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	What	was	it	?	"	asked	Hal	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	哈尔	.

“那是什么？”哈尔问道。

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

"	Well	,	it's	my	revolver	,	"	said	the	German	.
"	出色地	,	它是	我的	左轮手枪	,	"	说	这	德语	.

“嗯，这是我的左轮手枪，”德国人说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . "

"	I	thought	maybe	I	had	dropped	it	here	.	"
"	我	想法	或许	我	有	掉落	它	这里	.	"

“我当时想，也许我把它掉在这里了。”

" [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? " [sed] [hæl] .

"	Hope	you	didn't	expect	to	find	it	if	you	had	?	"	said	Hal	.
"	希望	你	没有	预计	到	寻找	它	如果	你	有	?	"	说	哈尔	.

“如果你真的找到了，希望你没料到会找到吧？”哈尔说道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

The	German	laughed	good	-	naturedly	.
这	德语	笑了	好的	-	自然地	.

德国人爽朗地笑了。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	not	,	"	he	said	.
"	或许	不是	,	"	他	说	.

“也许不是，”他说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	However	,	I'm	going	to	ask	you	if	any	of	you	have	it	.	"
"	然而	,	我是	去	到	问	你	如果	任何	的	你	有	它	.	"

“不过，我想问问你们当中有没有人有。”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [sed] [hæl] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [ˌgærən'tiː] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [hɪə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	If	we	had	,	"	said	Hal	quietly	,	"	I'll	guarantee	we	wouldn't	stay	here	half	an	hour	.
"	如果	我们	有	,	"	说	哈尔	悄悄	,	"	患病的	保证	我们	不会	停留	这里	一半	一个	小时	.

“如果我们有的话，”哈尔平静地说，“我敢保证我们不会在这里待上半个小时。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [lʊkt] [æt; ət][hæl] ['kiːnli] .
" The German looked at Hal keenly .
" 这 德语 看起来 在 哈尔 敏锐地 .

德国人仔细地打量着哈尔。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
Apparently he took the lad's answer for a denial , for he said :
显然 他 采取 这 小伙子的 回答 为了 一个 拒绝 , 为了 他 说 :

显然他把那男孩的回答当成了否认，因为他说：

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地，全部 正确的 .

“好吧。”

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I just thought I'd make sure .
我 只是 想法 ID 制作 当然 .

我只是想确认一下。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know you wouldn't lie about it .
我 知道 你 不会 说谎 关于 它 .

我知道你不会在这件事上撒谎。

" [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" He bowed again and was gone .
" 他 鞠躬 再次 和 曾是 已消失 .

他再次鞠躬，然后就走了。

" [wel] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl] .
" Well , by George ! " exclaimed Hal .
" 出色地，经过 乔治 ! " 惊呼 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [dɪd][ai] ? "
" I didn't tell him I didn't have his gun , did I ? "
" 我 没有 告诉 他 我 没有 有 他的 枪 , 做过 我 ? "

“我没告诉他我没拿他的枪，对吧？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , " [sed] ['tʃestə(r)] ,
" You did not , " said Chester ,
" 你 做过 不是 , " 说 切斯特 ,

“你没有，”切斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" but you seem to have convinced him that you didn't have it . "
" 但 你 似乎 到 有 确信 他 那 你 没有 有 它 . "

但你似乎已经让他相信你没有那东西。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [smɪθ] .
" It's just as well , " said Smith .
" 它是 只是 作为 出色地 , " 说 史密斯 .

“这样也好，”史密斯说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] ['entəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)]
Five minutes later a German soldier entered , bearing a tray on which was water
五 分钟 之后 一个 德语 士兵 进入 , 轴承 一个 托盘 在 哪个 曾是 水
[ænd; ənd][draɪ] [bred] .
and dry bread .
和 干燥 面包 .

五分钟后，一名德国士兵走了进来，手里端着一个托盘，上面放着水和干面包。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hæl] .
" Well , well , " said Hal .
" 出色地，出色地，" 说 哈尔 .

“嗯，嗯，”哈尔说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [eɪ] ?
" What a feast for the hungry , eh ?
" 什么 一个 盛宴 为了 这 饥饿的 , 嗯 ?

“对于饥饿的人来说，这真是一场盛宴啊！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [bændz] , [waɪl] ['tʃestə(r)] [edʒd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
" He took the tray from the man's bands , while Chester edged closer to him .
" 他 采取 这 托盘 从 这 男人的 乐队 , 尽管 切斯特 边缘 更近 到 他 .

“他从那人的乐队成员手中接过托盘，而切斯特则慢慢地靠近了他。

[wen] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [tent] , ['tʃestə(r)] [prə'djuːst] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]
When the man left the tent , Chester produced an object which he held
什么时候 这 男人 左边 这 帐篷 , 切斯特 生产 一个 目的 哪个 他 握住
[ə'lɒft] .
aloft .
高空 .

当那人离开帐篷时，切斯特拿出一个东西，高高举起。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['gregəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something for you , Gregory , " he said .
" 某物 为了 你 , 格雷戈里 , " 他 说 .

“这是给你的，格雷戈里，”他说。

['gregəri] [aɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [sə'praɪz] .
Gregory eyed the object in surprise .
格雷戈里 眼睛 这 目的 在 惊喜 .

格雷戈里惊讶地打量着那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [naɪf] .
It was a long - handled knife .
它 曾是 一个 长的 - 处理 刀 .

那是一把长柄刀。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" I just happened to see it sticking in his belt , " said Chester .
" 我 只是 发生 到 看 它 粘性 在 他的 腰带 , " 说 切斯特 .

“我碰巧看到它别在他的腰带上，”切斯特说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gregəri] [wɪð] ['evɪdənt]
" I believe that you two fellows have been fooling us , " said Gregory with evident
" 我 相信 那 你 二 伙伴们 有 到过 愚弄 我们 , " 说 格雷戈里 和 明显
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“我相信你们两个一直在骗我们，”格雷戈里语气真诚地说。

" [kʌm] , [naʊ] .
" Come , now .
" 来 , 现在 .

“来吧。”

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ? "
What was your occupation before you joined the army ? "
什么 曾是 你的 职业 前 你 加入 这 军队 ? "

你入伍前从事什么职业?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed]
" Well , it wasn't picking pockets , if that's what you mean , " said
" 出色地 , 它 不是 挑选 口袋 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说

“嗯，如果你指的是扒窃的话，那肯定不是，”他说。

['tʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Chester with a laugh .
切斯特 和 一个 笑 .

切斯特笑了。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] , " [sed] [kriːən] ,
" If this thing keeps up , " said Crean ,
" 如果 这 事物 保持 向上 , " 说 克里安 ,

“如果这种情况持续下去，”克里安说道，

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] ['wepənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ɑːsənl] . "
" we'll soon have weapons enough to equip a first - class arsenal . "
" 出色地 很快 有 武器 足够的 到 装备 一个 第一的 - 班级 兵工厂 . "

“我们很快就能拥有足够的武器，打造一流的军火库。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] [kɔːld] ['dʒæksən] .
" And that's no joke , " said the man called Jackson .
" 和 那就是 不 开玩笑 , " 说 这 男人 称为 杰克逊 .

“这可不是开玩笑，”名叫杰克逊的男人说道。

" [wiː; wi] [kænt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] [hæl] ['kwaɪətli] .
" We can't hope for any more such luck , " said Hal quietly .
" 我们 不能 希望 为了 任何 更多的 这样的 运气 , " 说 哈尔 悄悄 .

“我们不能指望再有这样的好运了，”哈尔平静地说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] . "
" We'll have to create what opportunities come to us now . "
" 出色地 有 到 创造 什么 机会 来 到 我们 现在 . "

“我们必须抓住眼前的机会。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , ['gregəri] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" You take this knife , Gregory , " said Chester .
" 你 拿 这 刀 , 格雷戈里 , " 说 切斯特 .

“格雷戈里，你拿着这把刀，”切斯特说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't know what to do with it .
" 我 不会 知道 什么 到 做 和 它 .

我不知道该怎么处理它。

" [hæl] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiː]['kænvəs][dɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
" Hal approached the canvas door to their prison and poked his head out .
" 哈尔 接近 这 帆布 门 到 他们的 监狱 和 戳 他的 头 出去 .

“哈尔走到监狱的帆布门前，探出头去。

" [get] [bæk] [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kə'mɑːnd] [ɪn]['dʒɜːmən] .
" Get back there ! " came a guttural command in German .
" 得到 后退 那里 ! " 来了 一个 喉音 命令 在 德语 .

“回去！”一声低沉的德语命令传来。

[hæl] [spaɪd] [ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] .
Hal spied a sentry standing before the tent .
哈尔 间谍 一个 哨兵 常设 前 这 帐篷 .

哈尔发现有个哨兵站在帐篷前。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" Hello , " he said pleasantly .
" 你好 , " 他 说 愉快 .

“你好，”他愉快地说。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

"	Didn't	know	you	were	there	.
"	没有	知道	你	是	那里	.

“我不知道你在那里。”

[ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [tuː] , [eɪ] ? "

All	by	yourself	,	too	,	eh	?	"
全部	经过	你自己	,	也	,	嗯	?	"

还是你一个人吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Not	much	,	"	was	the	reply	.
"	不是	很多	,	"	曾是	这	回复	.

“不多,”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [tuː] . "

"	There's	a	man	in	the	rear	,	too	.	"
"	有	一个	男人	在	这	后部	,	也	.	"

“后面还有一个人。”

" [aɪ][dʒʌst] [w'ʌndəd] , " [m'ɜːməd] [hæl] .

"	I	just	wondered	,	"	murmured	Hal	.
"	我	只是	想知道	,	"	低声说道	哈尔	.

“我只是好奇,”哈尔低声说道。

" [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [gɑːd] .

"	Get	back	inside	,	"	commanded	the	guard	.
"	得到	后退	里面	,	"	命令	这	警卫	.

“回到里面去!”卫兵命令道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Hal	,	"	if	you	are	going	to	be	nasty	about	it	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	哈尔	,	"	如果	你	是	去	到	是	可恶的	关于	它	.

“哦，好吧,”哈尔说，“既然你这么刻薄。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌjuː 'es] ? "

But	,	say	,	do	you	have	a	pack	of	cards	you	can	lend	us	?	"
但	,	说	,	做	你	有	一个	盒	的	牌	你	能	借	我们	?	"

不过，比如说，你们能借我们一副扑克牌吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːd] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	the	guard	.
"	不	,	我	不	,	"	说	这	警卫	.

“不，我没有,”警卫说。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][hæl] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['hɔːltɪd] [hɪm] .

"	Well	,	all	right	,	"	and	Hal	would	have	withdrawn	but	the	German	halted	him	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	"	和	哈尔	会	有	撤回	但	这	德语	停止	他	.

“好吧,”哈尔本想撤退，但德国人拦住了他。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	say	I	didn't	have	a	pack	,	"	he	said	.
"	我	没有	说	我	没有	有	一个	盒	,	"	他	说	.

“我没说我没有背包,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] — "

"	But	I	heard	—	"
"	但	我	听到	—	"

但我听说——

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	you	didn't	.
"	不	,	你	没有	.

“不，你没有。”

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [lend] . "

I	said	I	didn't	have	a	pack	to	lend	.	"
我	说	我	没有	有	一个	盒	到	借	.	"

我说我没有背包可以借。

" [wel] , [wʌts] — ? " -

"	Well	,	what's	—	?	"	'
"	出色地	,	是什么	—	?	"	-

“嗯，什么——？”

" [aɪv] [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [sel] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	I've	a	pack	to	sell	,	"	said	the	guard	.
"	我已经	一个	盒	到	卖	,	"	说	这	警卫	.

“我有一包东西要卖，”警卫说。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] [hæl] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Hal	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	哈尔	.

“哦，我明白了，”哈尔说。

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . "

"	Rather	hard	up	,	are	you	.	"
"	相当	难的	向上	,	是	你	.	"

“你最近手头有点紧啊。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [jes] . "

"	If	you	mean	I	have	no	money	,	yes	.	"
"	如果	你	意思是	我	有	不	钱	,	是的	.	"

“如果你指的是我没钱，那确实没钱。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] [kɔɪnz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [hæl] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	I've	a	few	German	coins	,	I	believe	,	"	said	Hal	,	and	explored	his	pockets	.
"	我已经	一个	很少	德语	硬币	,	我	相信	,	"	说	哈尔	,	和	探索	他的	口袋	.

“我想我有一些德国硬币，”哈尔说着，摸索了一下自己的口袋。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

"	I'll	give	you	these	for	the	pack	of	cards	.
"	患病的	给	你	这些	为了	这	盒	的	牌	.

“我用这些东西跟你换那副扑克牌。”

" [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [tuː] [kɔɪnz] .

"	He	held	forth	two	coins	.
"	他	握住	前进	二	硬币	.

他拿出两枚硬币。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [grʌnt] .

The	German	grunted	.
这	德语	哼哼	.

德国人哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hæl] [ɪk'stendɪd] .

He	produced	a	pack	of	cards	,	and	took	the	money	Hal	extended	.
他	生产	一个	盒	的	牌	,	和	采取	这	钱	哈尔	扩展	.

他掏出一副扑克牌，接过哈尔递过来的钱。

" [taɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hɑːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , " [sed] [hæl] [sə'dʒestɪvli] .

"	Times	must	be	getting	hard	in	Germany	,	"	said	Hal	suggestively	.
"	《时代周刊》	必须	是	获得	难的	在	德国	,	"	说	哈尔	暗示性地	.

“德国的日子一定不好过吧，”哈尔意味深长地说。

[ə'gen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['grɑːntɪd] .
Again the German granted .
再次 这 德语 的确 .

德国人再次同意了。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni] [bred] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni] [miːt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" We don't have any bread , and we don't have any meat , " he declared .
" 我们 不 有 任何 面包 , 和 我们 不 有 任何 肉 , " 他 声明 .

“我们没有面包，也没有肉，”他说道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . "
" I haven't had a good meat for a year , it seems . "
" 我 还没有 有 一个 好的 肉 为了 一个 年 , 它 似乎 . "

“我好像一年都没吃到过好吃的肉了。”

" ['itl] [biː; bi] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [hæl] ['plezntli] .
" It'll be worse before the war's over , " said Hal pleasantly .
" 它将 是 更糟 前 这 战争的 超过 , " 说 哈尔 愉快 .

“战争结束前情况会更糟，”哈尔愉快地说。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .
The German grounded his rifle with a thump .
这 德语 接地 他的 步枪 和 一个 扑通 .

德国人重重地把步枪放在地上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you think I know it ?
" 不 你 思考 我 知道 它 ?

你以为我不知道吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" he demanded with some heat .
" 他 要求 和 一些 热 .

他语气激动地问道。

" [wel] , [doʊnt][get] ['æŋgri] , " [sed] [hæl] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
" Well , don't get angry , " said Hal , struck with a sudden idea .
" 出色地 , 不 得到 生气的 , " 说 哈尔 , 击 和 一个 突然 主意 .

“别生气，”哈尔突然想到一个主意，说道。

" [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got some money , " he said .
" 你已经 得到 一些 钱 , " 他 说 .

“你手头有点钱，”他说。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Not very much . "
" 不是 非常 很多 . "

“不多。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , I'll tell you something .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 .

“好吧，我告诉你一件事。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːd] [geɪm] [ˌɪn'saɪd] .
We're going to have a little card game inside .
是 去 到 有 一个 小的 卡片 游戏 里面 .

我们将在里面玩个小纸牌游戏。

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] .
I don't have any too much money , either , and I'd be glad to win some .
我 不 有 任何 也 很多 钱 , 任何一个 , 和 ID 是 高兴的 到 赢 一些 .

我手头也不算宽裕，所以很希望能赢点钱。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
What's the matter with you sneaking in and getting in the game ?
是什么 这 事情 和 你 鬼鬼祟祟 在 和 获得 在 这 游戏 ?

你偷偷溜进去参加游戏有什么问题吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌniz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] . "
Your money's as good to me as anyone else's . "
你的 钱的 作为 好的 到 我 作为 任何人 其他人的 . "

你的钱对我来说和其他人的钱一样好。

" [ænd; ənd][æn; ən] - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɒd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]
" And an officer'll come along , and I'll face a firing squad , " grumbled the
" 和 一个 - 来 沿着 , 和 患病的 脸 一个 射击 队 , " 咕哝 这
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

“然后就会有个军官过来，我就得面对行刑队了，”德国人抱怨道。

" [pʃɔː] ! " [sed] [hæl] .
" Pshaw ! " said Hal .
" 呸 ! " 说 哈尔 .

“呸！”哈尔说道。

" ['nʌθɪŋ] [risk] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Nothing risked nothing gained , you know .
" 没有什么 冒险 没有什么 获得 , 你 知道 .

“不入虎穴焉得虎子，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [ɪn][æn; ən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
Besides , we're in an out of the way place here .
除了 , 是 在 一个 出去 的 这 方式 地方 这里 .

此外，我们这里地处偏僻。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'liːvd] ? "
When will you be relieved ? "
什么时候 将要 你 是 松了口气 ? "

你什么时候才能解脱?

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] . "
" Not before 10 o'clock . "
" 不是 前 - 点钟 . "

“不早于十点。”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][sɪks] [naʊ] .
" And it's only a little after six now .
" 和 它是 仅有的 一个 小的 后 六 现在 .

现在才刚过六点。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ][woʊnt] .
However , if you won't , you won't .
然而 , 如果 你 惯于 , 你 惯于 .

但是，如果你不愿意，那就不会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
You know your own business best .
你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

您最了解自己的业务。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [smaɪld] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .
" The German smiled an evil smile .
" 这 德语 微笑 一个 邪恶的 微笑 .

德国人露出了邪恶的笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	any	objection	to	my	inviting	another	in	the	game	?	"	he	asked	.
"	有	你	任何	异议	到	我的	邀请	其他	在	这	游戏	?	"	他	问	.

“你反对我邀请其他人加入游戏吗？”他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[huː] ? "

Who	?	"
WHO	?	"

WHO? ”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	The	man	who	is	guarding	the	tent	in	the	rear	.
"	这	男人	WHO	是	守护	这	帐篷	在	这	后部	.

“在后面看守帐篷的那个人。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [tuː] .

He	will	come	in	handy	,	too	.
他	将要	来	在	便利	,	也	.

他也会派上用场。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɪd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	you	should	try	to	escape	,	we'd	do	for	you	.
如果	你	应该	尝试	到	逃脱	,	我们会	做	为了	你	.

如果你试图逃跑，我们会保护你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] . "

We	will	be	armed	,	and	you	won't	.	"
我们	将要	是	武装	,	和	你	惯于	.	"

我们会武装起来，而你们不会。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hæl] .

"	Who	said	anything	about	trying	to	escape	?	"	demanded	Hal	.
"	WHO	说	任何事物	关于	尝试	到	逃脱	?	"	要求	哈尔	.

“谁说要逃跑了？”哈尔质问道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] . "

"	This	is	to	be	a	little	friendly	game	of	poker	.	"
"	这	是	到	是	一个	小的	友好的	游戏	的	扑克	.	"

“这只是一场友谊赛性质的扑克游戏。”

" ['pəʊkə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

"	Poker	?	"	exclaimed	the	German	.
"	扑克	?	"	惊呼	这	德语	.

“扑克？”德国人惊呼道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] .

Again	his	eyes	gleamed	.
再次	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛再次闪闪发光。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tent] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	You	go	back	in	the	tent	,	"	said	the	guard	.
"	你	去	后退	在	这	帐篷	,	"	说	这	警卫	.

“你回帐篷去，”卫兵说。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] .

"	I'll	probably	be	along	later	with	my	friend	.
"	患病的	大概	是	沿着	之后	和	我的	朋友	.

“我可能晚些时候会和朋友一起过来。”

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

I need the money , and will take a chance . "

我 需要 这 钱 , 和 将要 拿 一个 机会 . "

我需要钱，所以愿意冒险一试。

" [gʊd] ! " [sed] [hæl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] .

" Good ! " said Hal , and disappeared within .

" 好的 ! " 说 哈尔 , 和 消失 之内 .

“好！”哈尔说着，便消失在了里面。

[hæl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Hal explained the situation to the others , and added :

哈尔 解释 这 情况 到 这 其他的 , 和 额外 :

哈尔向其他人解释了情况，并补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [mænz] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" Of course , the man's idea is that he and his friend , by playing together ,
" 的 课程 , 这 男人的 主意 是 那 他 和 他的 朋友 , 经过 玩耍 一起 ,

当然，这个人的想法是，他和他的朋友通过一起玩耍，

[wɪl] [wɪn] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] .
will win by cheating .
将要 赢 经过 作弊 .

会通过作弊取胜。

[wel] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː 'es] .
Well , that doesn't make any difference to us .
出色地 , 那 不 制作 任何 不同之处 到 我们 .

这对我们来说没有任何影响。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .
Let them have the money .
让 他们 有 这 钱 .

把钱给他们吧。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
All we want is to get out of here .
全部 我们 想 是 到 得到 出去 的 这里 .

我们只想离开这里。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , ['enihaʊ] .
I don't know much about playing cards , anyhow .
我 不 知道 很多 关于 玩耍 牌 , 无论如何 .

反正我对玩牌也不太了解。

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
But let no man make a move until I give the word .
但 让 不 男人 制作 一个 移动 直到 我 给 这 单词 .

但未经我下令，任何人不许轻举妄动。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
" The others nodded their understanding of this to him .
" 这 其他的 点头 他们的 理解 的 这 到 他 .

其他人点头表示理解。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːtɪd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lʊk] [bæd] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" We may as well get started , so it won't look bad , " said Chester .
" 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 , 所以 它 惯于 看 坏的 , " 说 切斯特 .

“我们最好现在就开始，免得看起来很糟糕，”切斯特说。

[ðə; ði] [sɪks] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gregəri] [delt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] .
The six seated themselves on the ground , and Gregory dealt out the cards .
这 六 坐着 他们自己 在 这 地面 , 和 格雷戈里 已处理 出去 这 牌 .

六个人坐在地上，格雷戈里开始发牌。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [gɑːd] , " [sed]
" I can't understand how a man will take a chance like this guard , " said
" 我 不能 理解 如何 一个 男人 将要 拿 一个 机会 喜欢 这 警卫 , " 说

“我无法理解一个人怎么会冒这样的风险去雇佣这样的保安，”他说。

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" He says he needs money , " declared Hal .
" 他 说道 他 需求 钱 , " 声明 哈尔 .

“他说他需要钱，”哈尔说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] — ? "
" But even so , " said Chester , " he should have sense enough — ? "
" 但 甚至 所以 , " 说 切斯特 , " 他 应该 有 感觉 足够的 — ? "

“即便如此，”切斯特说，“他也应该有足够的常识吧——？”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [hiː; hi][ɪz]['dʒɜːmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒæksən] .
" You haven't forgotten he is German , have you ? " demanded Jackson .
" 你 还没有 被遗忘的 他 是 德语 , 有 你 ? " 要求 杰克逊 .

“你没忘他是德国人吧？”杰克逊质问道。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
" I was brought up among them to some extent .
" 我 曾是 带来 向上 之中 他们 到 一些 程度 .

“我在某种程度上是和他们一起长大的。”

[wʌn] [aɪ'dɪə][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːrmənz] [hed] [wɪl] [həʊld][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
One idea is all a true German's head will hold at one time .
一 主意 是 全部 一个 真的 德国人的 头 将要 抓住 在 一 时间 .

一个真正的德国人，脑子里一次只能容纳一个想法。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's the truth .
那就是 这 真相 .

这是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And if he gets an idea in his head , you can't get it out .
和 如果 他 获得 一个 主意 在 他的 头 , 你 不能 得到 它 出去 .

如果他脑子里有了什么想法，你就无法阻止他。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] [hæl] .
" Shh - h ! " said Hal .
" 嘘 - h ! " 说 哈尔 .

“嘘！”哈尔说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmwʌn] .
" Here comes someone .
" 这里 来 某人 .

“有人来了。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'vəːs] ['entəd] [ðə; ði] [tent]
" A moment later the guard with whom the lad had conversed entered the tent
" 一个 片刻 之后 这 警卫 和 谁 这 小伙子 有 交谈 进入 这 帐篷
.
:
.

片刻之后，与这名少年交谈的卫兵走进了帐篷。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
A second man followed him .
一个 第二 男人 随后 他 .

第二名男子跟在他后面。

" ['kwaɪət] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] .

"	Quiet	!	"	whispered	the	first	guard	.
"	安静的	!	"	低声说道	这	第一的	警卫	.

“安静！”第一个守卫低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	two	men	sat	down	among	the	others	.
这	二	男人	卫星	向下	之中	这	其他的	.

两人和其他人一起坐了下来。

[iːtʃ] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Each	laid	his	rifle	within	easy	reach	of	his	hand	,
每个	铺设	他的	步枪	之内	简单的	抵达	的	他的	手	,

他们都把步枪放在触手可及的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	each	loosened	a	revolver	in	his	belt	.
和	每个	松动	一个	左轮手枪	在	他的	腰带	.

他们各自松开了腰带上的左轮手枪。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Go	on	with	the	game	,	"	said	the	first	German	in	a	low	voice	.
"	去	在	和	这	游戏	,	"	说	这	第一的	德语	在	一个	低的	嗓音	.

“继续游戏吧，”第一个德国人低声说道。

['gregəri] [delt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] .

Gregory	dealt	out	the	cards	.
格雷戈里	已处理	出去	这	牌	.

格雷戈里开始发牌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[flaɪt]

FLIGHT
航班

航班

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	was	not	Hal's	intention	to	attempt	a	break	for	liberty	as	soon	as
它	曾是	不是	哈尔的	意图	到	试图	一个	休息	为了	自由	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

the	Germans	entered	the	tent	.
这	德国人	进入	这	帐篷	.

德国人一进入帐篷，哈尔就没打算立刻试图逃跑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	knew	that	the	two	men	would	be	on	their	guard	at	least	until	their	interest	in
他	知道	那	这	二	男人	会	是	在	他们的	警卫	在	至少	直到	他们的	兴趣	在

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

the	game	had	overcome	their	vigilance	.
这	游戏	有	克服	他们的	警觉	.

他知道，至少在他们对游戏的兴趣战胜了警惕之前，这两个人都会保持警惕。

['naɪðə(r)] [hæl] [nɔː(r)] ['tʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] .

Neither	Hal	nor	Chester	were	proficient	in	card	playing	.
两者都不	哈尔	也不	切斯特	是	精通	在	卡片	玩耍	.

哈尔和切斯特都不擅长打牌。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	game	of	poker	had	not	been	included	in	their	education	.
这	游戏	的	扑克	有	不是	到过	包括	在	他们的	教育	.

他们的教育中并没有包含扑克游戏。

[ˌnevəðə'les] , [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] ,

Nevertheless	,	each	knew	the	value	of	the	cards	,
尽管如此	,	每个	知道	这	价值	的	这	牌	,

然而，每个人都知道这些牌的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

and	they	felt	that	a	situation	like	this	would	justify	their	taking	a	hand	,
和	他们	毛毡	那	一个	情况	喜欢	这	会	证明合法	他们的	采取	一个	手	,

他们觉得这种情况有理由让他们出手相助。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɪn] [vjuː] .

considering	the	ends	in	view	.
考虑	这	结束	在	看法	.

考虑到最终目标。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɪð] [huːm] [hæl][hæd; həd] [kən'vəːs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)]

The	German	with	whom	Hal	had	conversed	just	outside	the	tent	had	poor
这	德语	和	谁	哈尔	有	交谈	只是	外部	这	帐篷	有	贫穷的

[lʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,

luck	from	the	start	,
运气	从	这	开始	,

哈尔在帐篷外与之交谈的那个德国人从一开始就运气不佳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌn] .

but	his	companion	won	.
但	他的	伴侣	韩元	.

但他的同伴赢了。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

So	far	the	men	had	made	no	,	attempt	to	play	together	,	thus	taking	advantage
所以	远的	这	男人	有	制成	不	,	试图	到	玩	一起	,	因此	采取	优势

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪznər] .

of	their	prisoners	.
的	他们的	囚犯	.

到目前为止，这些人还没有尝试一起玩耍，从而占了俘虏的便宜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

But	it	wasn't	long	before	they	did	.
但	它	不是	长的	前	他们	做过	.

但没过多久，他们就做到了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['gregəri] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

There	came	a	time	when	Gregory	noticed	this	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	格雷戈里	注意到	这	.

格雷戈里后来注意到了这一点。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .

He	grew	angry	.
他	生长	生气的	.

他生气了。

" [hɪə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	!	"	he	exclaimed	.
"	这里	!	"	他	惊呼	.

“在这里！”他喊道。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [woʊnt][gəʊ] .

"	That	kind	of	playing	won't	go	.
"	那	种类	的	玩耍	惯于	去	.

“那种打法行不通。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

This	is	a	friendly	game	,	and	I	don't	stand	for	that	kind	of	work	.
这	是	一个	友好的	游戏	,	和	我	不	站立	为了	那	种类	的	工作	.

这是一场友谊赛，我无法容忍这种工作方式。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] .

"	The	Germans	looked	up	in	well	-	simulated	surprise	.
"	这	德国人	看起来	向上	在	出色地	-	模拟	惊喜	.

德国人抬起头，装出一副惊讶的表情。

[ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dʒestʃəz] [ðæt] ['gregəri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] .

They	indicated	by	gestures	that	Gregory	was	doing	them	an	injustice	;	the	game	proceeded	.
他们	表明的	经过	手势	那	格雷戈里	曾是	正在做	他们	一个	不公正	;	这	游戏	继续	.

他们用手势表示格雷戈里对他们不公平；比赛继续进行。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [bəuθ] ['dʒɜːmənz] [wʌn] [naʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

As	time	passed	both	Germans	won	now	,	Naturally	,	both	grew	more	and	more	interested	in	the	game	.
作为	时间	通过了	两个都	德国人	韩元	现在	,	自然	,	两个都	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	游戏	.

随着时间的推移，两位德国人都赢了，自然而然地，他们对游戏也越来越感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæl][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

And	at	last	the	moment	for	which	Hal	had	been	waiting	presented	itself	.
和	在	最后的	这	片刻	为了	哪个	哈尔	有	到过	等待	呈现	本身	.

最终，哈尔一直等待的时刻到来了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] ['raɪflz] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] ,

The	Germans	still	had	their	rifles	close	to	their	sides	,
这	德国人	仍然	有	他们的	步枪	关闭	到	他们的	侧面	,

德国人仍然把步枪放在身侧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)][hændz] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] .

and	from	time	to	time	their	hands	toyed	with	the	revolvers	in	their	belts	.
和	从	时间	到	时间	他们的	双手	玩弄	和	这	左轮手枪	在	他们的	腰带	.

他们不时会把手摆弄一下腰间的左轮手枪。

[hæl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [aʊt] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Hal	,	after	a	hand	had	been	played	out	,	arose	and	stretched	himself	.
哈尔	,	后	一个	手	有	到过	玩	出去	,	出现	和	拉伸	他自己	.

一局牌打完后，哈尔站起身来伸了个懒腰。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [aɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

The	German	eyed	him	suspiciously	for	a	moment	,	but	,	as	he	appeared	about	to	sit	down	again	,
这	德语	眼睛	他	可疑地	为了	一个	片刻	,	但	,	作为	他	出现	关于	到	坐	向下	再次	,

德国人狐疑地打量了他一会儿，但当他似乎又要坐下时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːdz] , [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] [delt] [ðem; ðəm] .

they	turned	their	attention	to	the	cards	,	which	Chester	dealt	them	.
他们	转向	他们的	注意力	到	这	牌	,	哪个	切斯特	已处理	他们	.

他们把注意力转向了切斯特发给他们的牌。

['sʌd(ə)nli] [hæl] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)]

Suddenly	**Hal**	**whipped**	**out**	**the**	**revolver**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**German**	**officer**
突然	哈尔	鞭打	出去	这	左轮手枪	他	有	已采取	从	这	德语	官

['ɜ:lɪə(r)] ,

earlier	**,**
早些时候	,

突然，哈尔拔出了之前从德国军官那里缴获的左轮手枪。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔ:wəd] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [tu:] [men] .

and	**,**	**taking**	**a**	**quick**	**step**	**forward**	**,**	**covered**	**the**	**two**	**men**	**.**
和	,	采取	一个	快的	步	向前	,	涵盖	这	二	男人	.

然后，他迅速上前一步，挡在了那两个人身上。

" [hændz] [ʌp] !

"	**Hands**	**up**	**!**
"	手	向上	!

举起手来!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒɜ:mən] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**German**	**.**
"	他	惊呼	在	德语	.

“他用德语惊呼道。”

[ðə; ði] [kɑ:dz] [fel] , [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [gɒt] [tu:; tə] [ðeə(r)]

The	**cards**	**fell**	**,**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**Chester**	**and**	**the**	**Canadians**	**got**	**to**	**their**
这	牌	跌倒	,	到	这	地面	,	作为	切斯特	和	这	加拿大人	得到	到	他们的

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

切斯特和加拿大人站起身来，手中的牌也掉落在了地上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sæt] [stɪl] .

The	**Germans**	**sat**	**still**	**.**
这	德国人	卫星	仍然	.

德国人一动不动地坐着。

[ðen] , ['sləʊli] , [ðeə(r)] [hændz] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

Then	**,**	**slowly**	**,**	**their**	**hands**	**went**	**into**	**the**	**air**	**.**
然后	,	缓慢地	,	他们的	双手	去	进入	这	空气	.

然后，他们的手缓缓举了起来。

" [kwɪk] , [men] ! " [sed] [hæl] .

"	**Quick**	**,**	**men**	**!**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	快的	,	男人	!	"	说	哈尔	.

“快，伙计们！”哈尔说道。

" [get] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [gʌnz] .

"	**Get**	**their**	**revolvers**	**and**	**guns**	**.**
"	得到	他们的	左轮手枪	和	枪支	.

“缴获他们的左轮手枪和枪支。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	**This**	**was**	**the**	**work**	**of**	**an**	**instant**	**.**
"	这	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

这是瞬间完成的。

[ðə; ði] [sɪks] [frendz] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [θri:] [rɪ'vɔlvəz] , [tu:] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [wʌn] [lɒŋ]

The	**six**	**friends**	**now**	**were**	**armed**	**with**	**three**	**revolvers**	**,**	**two**	**rifles**	**,**	**and**	**one**	**long**
这	六	朋友们	现在	是	武装	和	三	左轮手枪	,	二	步枪	,	和	一	长的

[naɪf] .

knife	**.**
刀	.

这六个朋友现在都配备了三支左轮手枪、两支步枪和一把长刀。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ði:z] ['feloʊz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .
" What'll we do with these fellows ? " demanded Chester .
" 什么会 我们 做 和 这些 伙伴们 ? " 要求 切斯特 .

“我们该拿这些人怎么办？”切斯特问道。

" [wi:l; wil][taɪ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [gæg] - [ɪm] , " [sed] [hæl] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" We'll tie ' em up and gag ' em , " said Hal without hesitation .
" 出色地 领带 - 呃 向上 和 插科打诨 - 呃 , " 说 哈尔 没有 犹豫 .

“我们会把他们绑起来，堵住他们的嘴，”哈尔毫不犹豫地说。

" [wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [reɪz] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] . "
" We can't afford to have them raise the alarm . "
" 我们 不能 买得起 到 有 他们 增加 这 警报 . "

“我们不能让他们发出警报。”

" [wɪv] [nəʊ][rəʊp] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [rəʊp] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" We've no rope , nor anything that looks like rope , " said Chester .
" 我们已经 不 绳索 , 也不 任何事物 那 看起来 喜欢 绳索 , " 说 切斯特 .

“我们没有绳子，也没有任何看起来像绳子的东西，”切斯特说。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][taɪ] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] ? "
" What'll we tie ' em up with ? "
" 什么会 我们 领带 - 呃 向上 和 ? "

“我们用什么把他们绑起来？”

" [ðeə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðen] , " [sed] [hæl] .
" Their own clothing will have to serve the purpose then , " said Hal .
" 他们的 自己的 衣服 将要 有 到 服务 这 目的 然后 , " 说 哈尔 .

“那他们就只能穿自己的衣服了，”哈尔说。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .
Quickly the Germans were stripped to their underclothing .
迅速地 这 德国人 是 脱衣舞 到 他们的 内衣 .

德国人很快就被扒光了衣服，只剩下内衣。

[ðeə(r)] [ʃɜ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɪn] [strɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] .
Their shirts were torn in strips , and they were securely bound .
他们的 衬衫 是 撕裂 在 条状物 , 和 他们 是 安全地 边界 .

他们的衬衫被撕成条状，而且他们被牢牢地捆绑着。

[h'ændkətʃˌi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][gægz] .
Handkerchiefs were used as gags .
手帕 是 用过的 作为 笑话 .

手帕被用作搞笑道具。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hæl] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
" There , " said Hal , when this was accomplished .
" 那里 , " 说 哈尔 , 什么时候 这 曾是 完成 .

“好了，”哈尔说，事情完成后。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
" I guess that will hold them safe enough . "
" 我 猜测 那 将要 抓住 他们 安全的 足够的 . "

我想这样应该足以保障他们的安全了。

" ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" It'll have to hold them , " said Chester .
" 它将 有 到 抓住 他们 , " 说 切斯特 .

“它必须能挡住它们，”切斯特说。

" [naʊ] [wɒt] ? "
" Now what ? "
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	Now	to	get	out	of	here	,	"	said	Hal	.
"	现在	到	得到	出去	的	这里	,	"	说	哈尔	.

“现在得赶紧离开这里了，”哈尔说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [lefˈtenənt] , " [sed] [ˈdʒæksən] , " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [juː; jʊ]

"	Look	here	,	Lieutenant	,	"	said	Jackson	,	"	we	can't	go	far	in	these	uniforms	,	you
"	看	这里	,	中尉	,	"	说	杰克逊	,	"	我们	不能	去	远的	在	这些	制服	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“听着，中尉，”杰克逊说，“你知道，我们穿着这身制服走不了多远。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hæl] [dɪˈkleəd] .

"	Of	course	I	know	it	,	"	Hal	declared	.
"	的	课程	我	知道	它	,	"	哈尔	声明	.

“我当然知道，”哈尔宣称。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tæp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɜːmənz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] ,

"	We	can	go	far	enough	to	tap	a	few	Germans	over	the	head	,
"	我们	能	去	远的	足够的	到	轻敲	一个	很少	德国人	超过	这	头	,

“我们甚至可以敲敲几个德国人的脑袋，

[ðəʊ] , [ˈmeɪbi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [kaɪnd]

though	,	maybe	,	in	which	event	there	will	be	uniforms	enough	of	the	proper	kind
尽管	,	或许	,	在	哪个	事件	那里	将要	是	制服	足够的	的	这	恰当的	种类

[tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] . "

to	go	around	.	"
到	去	大约	.	"

不过，也许会这样，到时候就会有足够数量的合适制服供大家使用。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [əˈgriːd] [kriːən] .

"	Right	you	are	,	sir	,	"	agreed	Crean	.
"	正确的	你	是	,	先生	,	"	同意	克里安	.

“您说得对，先生，”克里安同意道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	Lead	the	way	.
"	带领	这	方式	.

“带路。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	Making	sure	that	the	Germans	who	had	been	bound	would	be	unable	to
"	制作	当然	那	这	德国人	WHO	有	到过	边界	会	是	无法	到

[rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [rəʊps] ,

release	the	improvised	ropes	,
发布	这	即兴发挥	绳索	,

“确保被捆绑的德国人无法解开临时绳索，

[hæl] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Hal	moved	to	the	entrance	of	the	tent	and	looked	out	.
哈尔	已搬	到	这	入口	的	这	帐篷	和	看起来	出去	.

哈尔走到帐篷门口，向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hæl] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

It	was	very	dark	outside	,	and	Hal	could	see	nothing	.
它	曾是	非常	黑暗的	外部	,	和	哈尔	可以	看	没有什么	.

外面一片漆黑，哈尔什么也看不见。

" [ges] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

"	Guess	the	way	is	clear	,	"	he	whispered	,
"	猜测	这	方式	是	清除	,	"	他	低声说道	,

“看来路已经通了，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [aʊt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	but	it's	so	dark	out	there	you	can't	see	a	thing	.
"	但	它是	所以	黑暗的	出去	那里	你	不能	看	一个	事物	.

“但是外面太黑了，什么也看不见。”

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

However	,	we'll	take	a	chance	,	and	we'll	head	toward	the	front	,
然而	,	出色地	拿	一个	机会	,	和	出色地	头	朝向	这	正面	,

但是，我们会冒险一试，向前方进发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

for	that's	the	direction	in	which	we	want	to	go	.
为了	那就是	这	方向	在	哪个	我们	想	到	去	.

因为这就是我们想要前进的方向。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

"	The	others	followed	him	from	the	tent	.
"	这	其他的	随后	他	从	这	帐篷	.

其他人跟着他走出了帐篷。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]

For	perhaps	five	minutes	they	walked	along	without	interruption	,	but	at	the
为了	也许	五	分钟	他们	步行	沿着	没有	中断	,	但	在	这

[end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæl] ,

end	of	that	time	Hal	,
结尾	的	那	时间	哈尔	,

他们大概走了五分钟，一路没有被打扰，但到了最后，哈尔.....

[stɪl] [ɪn] [əd'vɑːns] , [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

still	in	advance	,	made	out	a	form	approaching	them	.
仍然	在	进步	,	制成	出去	一个	形式	接近	他们	.

虽然还早，但他们还是看到了一个接近他们的表格。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [stɒk] [stɪl] .

He	stopped	in	his	tracks	,	and	the	others	also	stood	stock	still	.
他	停止	在	他的	轨道	,	和	这	其他的	还	站立	库存	仍然	.

他突然停住了脚步，其他人也都呆立不动。

[hæl] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

Hal	now	perceived	that	there	were	two	figures	advancing	instead	of	one	.
哈尔	现在	感知	那	那里	是	二	数据	前进	反而	的	一	.

哈尔现在意识到，向前走来的人影不是一个人，而是两个人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] ['tʃestə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	reached	back	a	hand	and	pulled	Chester	to	his	side	.
他	达到	后退	一个	手	和	拉	切斯特	到	他的	边	.

他伸出手，把切斯特拉到自己身边。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] .

The	two	lads	moved	forward	together	.
这	二	小伙子们	已搬	向前	一起	.

两个小伙子一起向前走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

In	the	darkness	it	was	impossible	for	the	men	who	moved	toward	them
在	这	黑暗	它	曾是	不可能的	为了	这	男人	WHO	已搬	朝向	他们

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lædz] - ['juːnɪfɔːmz] ,

to	make	out	the	lads	'	uniforms	,
到	制作	出去	这	小伙子们	-	制服	,

在黑暗中，朝他们走去的人根本看不清这些小伙子的制服。

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [hæl][ænd; ənd]

so	,	though	they	perceived	the	approaching	figures	,	they	naturally	took	Hal	and
所以	,	尽管	他们	感知	这	接近	数据	,	他们	自然	采取	哈尔	和

['tʃestə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

Chester	for	their	own	kind	.
切斯特	为了	他们的	自己的	种类	.

所以，尽管他们察觉到了靠近的人影，但他们自然而然地把哈尔和切斯特当成了自己人。

[ðeɪ] [muːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [maɪt] [pɑːs] .

They	moved	slightly	to	one	side	in	order	that	Hal	and	Chester	might	pass	.
他们	已搬	轻微地	到	一	边	在	命令	那	哈尔	和	切斯特	可能	经过	.

他们稍微向一侧挪了挪，以便哈尔和切斯特能够通过。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [lædz] [stept] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)]

Instead	,	the	lads	stepped	quickly	up	to	them	and	shoved	their	guns	in	their
反而	,	这	小伙子们	步	迅速地	向上	到	他们	和	推搡	他们的	枪支	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

相反，那几个小伙子迅速走上前去，用枪指着他们的脸。

" ['saɪləns] ! " [sed] ['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] .

"	Silence	!	"	said	Chester	quietly	.
"	沉默	!	"	说	切斯特	悄悄	.

“安静！”切斯特轻声说道。

" ['saɪləns] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] !

"	Silence	or	you	are	dead	men	!
"	沉默	或者	你	是	死的	男人	!

“保持沉默，否则你们都得死！”

" ['tʃɛstərz] [təʊn] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt]

"	Chester's	tone	left	no	room	for	doubt	,	and	the	Germans	stood	still	without
"	切斯特的	语气	左边	不	房间	为了	怀疑	,	和	这	德国人	站立	仍然	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

切斯特的语气不容置疑，德国人一言不发，呆立不动。

[hæl] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] — [bəuθ][lef'tenənt, luː't-] .

Hal	now	made	out	that	they	were	officers	—	both	lieutenants	.
哈尔	现在	制成	出去	那	他们	是	警官	—	两个都	中尉	.

哈尔这才意识到他们是军官——而且都是中尉。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , " [sed] [hæl] ['briːfli] .

"	Take	off	your	clothes	,	"	said	Hal	briefly	.
"	拿	离开	你的	衣服	,	"	说	哈尔	简要地	.

“把衣服脱掉，”哈尔简短地说。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lædz] [plæn] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] ,

The	Germans	understood	the	lad's	plan	,	but	under	the	muzzle	of	two	guns	,
这	德国人	理解	这	小伙子的	计划	,	但	在下面	这	枪口	的	二	枪支	,

德国人明白了这小伙子的计划，但在两挺枪炮的枪口下，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] .

they	did	not	protest	,	and	quickly	stripped	to	their	under	-	garments	.
他们	做过	不是	反对	,	和	迅速地	脱衣舞	到	他们的	在下面	-	服装	.

他们没有抗议，迅速脱到只剩内衣。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [iːtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'vɔlvəz] .

Hal	and	Chester	each	took	possession	of	one	of	the	officer's	revolvers	.
哈尔	和	切斯特	每个	采取	拥有	的	一	的	这	警官们	左轮手枪	.

哈尔和切斯特各自拿走了一名警官的左轮手枪。

[ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hæl] [sed] :

Then	**,**	**covering**	**the**	**two**	**men**	**,**	**Hal**	**said**	**:**
然后	,	覆盖	这	二	男人	,	哈尔	说	:

然后，哈尔挡住两人，说道：

" [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] , ['ʧestə(r)] .

"	**Get**	**into**	**one**	**of**	**those**	**uniforms**	**while**	**I**	**keep**	**them**	**covered**	**,**	**Chester**	**.**
"	得到	进入	一	的	那些	制服	尽管	我	保持	他们	涵盖	,	切斯特	.

“切斯特，你穿上其中一套制服，我来帮你遮住它们。”

" ['ʧestə(r)] [əu'bei] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [men] [waɪl]

"	**Chester**	**obeyed**	**promptly**	**,**	**and**	**then**	**he**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**covered**	**the**	**men**	**while**
"	切斯特	服从	及时	,	和	然后	他	,	在	转动	,	涵盖	这	男人	尽管

切斯特立即服从命令，然后他反过来掩护了那些人，而

[hæl] [ʧeɪndʒd] [kləʊðz] .

Hal	**changed**	**clothes**	**.**
哈尔	已更改	衣服	.

哈尔换了衣服。

[ðə; ði] [lædz] [naʊ] ['eskɔːtid] [ðeə(r)] ['prɪznər] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kə'neɪdiənz]

The	**lads**	**now**	**escorted**	**their**	**prisoners**	**back**	**to**	**where**	**the**	**four**	**Canadians**
这	小伙子们	现在	护送	他们的	囚犯	后退	到	在哪里	这	四	加拿大人

小伙子们押着俘虏回到了那四个加拿大人所在的地方。

[stɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

still	**stood**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
仍然	站立	在	这	黑暗	.

仍然伫立在黑暗中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	**they**	**explained**	**the**	**situation**	**.**
那里	他们	解释	这	情况	.

他们在那里解释了情况。

['wɪlɪŋ] [hændz] [tɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Willing	**hands**	**tore**	**the**	**clothes**	**that**	**the**	**two**	**boys**	**had**	**discarded**	**,**	**and**	**the**
愿意的	双手	撕裂	这	衣服	那	这	二	男孩们	有	丢弃	,	和	这

一双渴望的手撕开了两个男孩丢弃的衣物，然后……

['dʒɜːmənz] , [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] .

Germans	**,**	**still**	**in**	**their**	**underclothing**	**,**	**were**	**hastily**	**bound**	**and**	**gagged**	**.**
德国人	,	仍然	在	他们的	内衣	,	是	草草	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

德国人还穿着内衣，就被匆匆捆绑并堵住了嘴。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .

The	**party**	**of**	**British**	**moved**	**on**	**again**	**.**
这	派对	的	英国	已搬	在	再次	.

英国人继续前进。

" [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ] . [keɪ] .

"	**Four**	**more**	**uniforms**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**more**	**guns**	**,**	**and**	**we**	**are**	**O**	**.**	**K**	**.**
"	四	更多的	制服	和	一个	夫妻	的	更多的	枪支	,	和	我们	是	哦	.	K	.

, " [sed]

,	**"**	**said**
,	"	说

“再添四套制服和几支枪，我们就没问题了，”他说。

['ʧestə(r)] ['kwaɪətli] .

Chester	**quietly**	**.**
切斯特	悄悄	.

切斯特静静地。

['fɔːtʃuːn] [ə'gen] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

Fortune	**again**	**smiled**	**on**	**them**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**.**
财富	再次	微笑	在	他们	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，好运再次眷顾了他们。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

A	**party**	**of**	**three**	**German**	**soldiers**	**approached**	**.**
一个	派对	的	三	德语	士兵	接近	.

三名德国士兵走了过来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)] [gɒn] [θruː] [wɪð] .

These	**were**	**quickly**	**covered**	**,**	**and**	**the**	**same**	**procedure**	**gone**	**through**	**with**	**.**
这些	是	迅速地	涵盖	,	和	这	相同的	程序	已消失	通过	和	.

这些问题很快就得到了解决，并按照同样的程序进行了处理。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [ɪk'sept] ['gregəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːmz] .

A	**few**	**moments**	**later**	**all**	**except**	**Gregory**	**were**	**attired**	**in**	**German**	**uniforms**	**.**
一个	很少	时刻	之后	全部	除了	格雷戈里	是	穿着	在	德语	制服	.

片刻之后，除了格雷戈里之外，所有人都穿上了德国军服。

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['tʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	不	担心	,	老的	男人	,	"	说	切斯特	和	一个	笑	.

“别担心，老头，”切斯特笑着说。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] . "

"	**We'll**	**soon**	**have**	**one**	**for**	**you**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	出色地	很快	有	一	为了	你	,	也	.	"

“我们很快也会给你准备一份。”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːm] , " [sed] ['gregəri] ,

"	**It's**	**not**	**that**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**a**	**German**	**uniform**	**,**	**"**	**said**	**Gregory**	**,**
"	它是	不是	那	我	是	喜爱	的	一个	德语	制服	,	"	说	格雷戈里	,

“我并不是喜欢德国制服，”格雷戈里说。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] .

"	**but**	**I**	**just**	**like**	**to**	**be**	**in**	**style**	**.**
"	但	我	只是	喜欢	到	是	在	风格	.

“但我只是喜欢时尚。”

" [ðə; ði] [frendz] [naʊ] [pɑːst] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

"	**The**	**friends**	**now**	**passed**	**several**	**groups**	**of**	**Germans**	**,**
"	这	朋友们	现在	通过了	一些	团体	的	德国人	,

朋友们随后经过了几群德国人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɒst] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**latter**	**were**	**in**	**such**	**large**	**numbers**	**that**	**they**	**did**	**not**	**accost**	**them**	**.**
但	这	后者	是	在	这样的	大的	数字	那	他们	做过	不是	招呼	他们	.

但后者人数众多，所以他们没有上前盘问。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][dʒʌst][wʌn][mæn] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	**What**	**we**	**want**	**is**	**just**	**one**	**man**	**,**	**or**	**possibly**	**two**	**or**	**three**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**.**
"	什么	我们	想	是	只是	一	男人	,	或者	可能	二	或者	三	,	"	说	切斯特	.

切斯特说：“我们只需要一个人，或者两三个人也行。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**tackle**	**so**	**many**	**that**	**there**	**may**	**be**	**a**	**fight**	**.**
"	我们	不	想	到	处理	所以	许多	那	那里	可能	是	一个	斗争	.

“我们不想处理太多事情，以免发生冲突。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] .

"	**At**	**length**	**their**	**patience**	**was**	**rewarded**	**.**
"	在	长度	他们的	耐心	曾是	奖励	.

最终，他们的耐心得到了回报。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	solitary	figure	came	toward	them	.
一个	孤	数字	来了	朝向	他们	.

一个孤零零的身影朝他们走来。

[hæl] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

Hal	stepped	forward	and	accosted	him	.
哈尔	步	向前	和	被骚扰	他	.

哈尔上前拦住了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [pəʊkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

With	a	gun	poked	under	his	nose	,	the	German	gave	back	a	step	.
和	一个	枪	戳	在下面	他的	鼻子	,	这	德语	给予	后退	一个	步	.

德国人被枪指着鼻子，后退了一步。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出什么事了？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? "

"	Are	you	crazy	?	"
"	是	你	疯狂的	?	"

“你疯了？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . "

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Hal	,	"	but	I	want	your	clothes	.	"
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	哈尔	,	"	但	我	想	你的	衣服	.	"

“一点儿也不，”哈尔说，“但我想要你的衣服。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] , " [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	said	the	German	,	"	you	won't	get	them	.
"	出色地	,	"	说	这	德语	,	"	你	惯于	得到	他们	.

“好吧，”德国人说，“你得不到它们。”

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] . "

This	is	no	time	of	the	year	for	a	man	to	be	walking	around	with	no	clothes	.	"
这	是	不	时间	的	这	年	为了	一个	男人	到	是	步行	大约	和	不	衣服	.	"

一年中的这个时候，男人光着身子到处走可不是什么好事。

" [ˌnevəðə'les] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔːz] , " [sed] [hæl] .

"	Nevertheless	,	I	must	have	yours	,	"	said	Hal	.
"	尽管如此	,	我	必须	有	你的	,	"	说	哈尔	.

“不过，我一定要得到你的那个，”哈尔说。

['tʃestə(r)] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

Chester	came	up	at	that	moment	,	and	his	revolver	,	glistening	in	the	darkness	,
切斯特	来了	向上	在	那	片刻	,	和	他的	左轮手枪	,	闪闪发光	在	这	黑暗	,

这时切斯特走了过来，他的左轮手枪在黑暗中闪闪发光。

[lent] ['ædɪd] [weɪt] [tuː; tə] [hɑːlz] [wɜːdz] .

lent	added	weight	to	Hal's	words	.
借出的	额外	重量	到	哈尔的	字	.

这更凸显了哈尔的话的分量。

" [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] .

"	Oh	,	well	,	of	course	,	if	you	insist	,	"	said	the	German	.
"	哦	,	出色地	,	的	课程	,	如果	你	坚持	,	"	说	这	德语	.

“哦，好吧，既然你坚持的话，”德国人说道。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] [tɒst] [bæk] [tuː; tə] ['gregəri] ,
He **quickly** **stepped** **from** **his** **uniform** **,** **which** **Chester** **tossed** **back** **to** **Gregory** **,**
他 迅速地 步 从 他的 制服 , 哪个 切斯特 抛掷 后退 到 格雷戈里 ,
[huː] [dɔn] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
who **donned** **it** **hastily** **.**
WHO 穿戴 它 草草 .

他迅速脱下制服，切斯特把制服扔回给格雷戈里，格雷戈里匆忙穿上。

[æz; əz] ['heɪstɪli] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [ænd; ənd][hæl] ,
As **hastily** **the** **German** **was** **bound** **and** **gagged** **,** **and** **Hal** **,**
作为 草草 这 德语 曾是 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 和 哈尔 ,

德国人被迅速捆绑并堵住嘴，哈尔也一样。

['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'neɪdiənz] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
Chester **and** **the** **four** **Canadians** **moved** **forward** **again** **.**
切斯特 和 这 四 加拿大人 已搬 向前 再次 .

切斯特和四名加拿大人再次向前推进。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , " [sed] [hæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
" **We're** **safe** **enough** **for** **the** **moment** **,** **"** **said** **Hal** **,** **as** **they** **walked** **along** **.**
" 是 安全的 足够的 为了 这 片刻 , " 说 哈尔 , 作为 他们 步行 沿着 .

“我们目前还算安全，”哈尔边走边说。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə]
" **The** **enemy** **will** **have** **no** **suspicion** **that** **we** **are** **other** **than** **we** **pretend** **to**
" 这 敌人 将要 有 不 怀疑 那 我们 是 其他 比 我们 假装 到
[biː; bi] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
be **until** **daylight** **,**
是 直到 日光 ,

“直到天亮，敌人都不会怀疑我们的真实身份与我们伪装的有所不同。”

[wen] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'neɪdiən] ['feɪsɪz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] . "
when **one** **look** **at** **your** **Canadian** **faces** **will** **give** **the** **whole** **thing** **away** **.** **"**
什么时候 一 看 在 你的 加拿大 面孔 将要 给 这 所有的 事物 离开 . "

只要看一眼你们加拿大人的脸，一切就都暴露了。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)]
" **That** **means** **,** **"** **said** **Chester** **,** **"** **that** **we** **should** **be** **beyond** **the** **German** **lines** **before**
" 那 方法 , " 说 切斯特 , " 那 我们 应该 是 超过 这 德语 线条 前
['deɪlaɪt] . "
daylight **.** **"**
日光 . "

“这意味着，”切斯特说，“我们应该在天亮之前越过德军防线。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hæl] , " [ðəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" **Exactly** **,** **"** **said** **Hal** **,** **"** **though** **how** **we** **shall** **do** **it** **is** **still** **the** **question** **.** **"**
" 确切地 , " 说 哈尔 , " 尽管 如何 我们 将 做 它 是 仍然 这 问题 . "

“没错，”哈尔说，“不过具体该怎么做还是个问题。”

" [wɪv] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['gregəri] .
" **We've** **come** **along** **pretty** **well** **so** **far** **,** **"** **said** **Gregory** **.**
" 我们已经 来 沿着 漂亮的 出色地 所以 远的 , " 说 格雷戈里 .

“到目前为止，我们进展得相当顺利，”格雷戈里说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] . "
" **We** **won't** **give** **up** **now** **.** **"**
" 我们 惯于 给 向上 现在 . "

“我们现在不会放弃。”

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ?
" **Who** **said** **anything** **about** **giving** **up** **?**
" WHO 说 任何事物 关于 给予 向上 ?

谁说过要放弃?

" ['tʃestə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Chester wanted to know .
" 切斯特 通缉 到 知道 .

切斯特想知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [ʌp] .
" Of course , we won't give up .
" 的 课程 , 我们 惯于 给 向上 .

“我们当然不会放弃。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [hæl] ? "
Have you any idea where we are , Hal ? "
有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 , 哈尔 ? "

哈尔，你知道我们现在在哪儿吗?

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kæmbreɪ] .
" Well , I should judge we are pretty close to the town of Cambrai .
" 出色地 , 我 应该 法官 我们 是 漂亮的 关闭 到 这 镇 的 康布雷 .

“嗯，我估计我们离康布雷镇很近了。”

['pɜːsənəli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Personally , I believe the best plan would be to head in that direction .
亲自 , 我 相信 这 最好的 计划 会 是 到 头 在 那 方向 .

我个人认为，最好的办法就是朝那个方向努力。

[ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [də'rektli] [saʊθ] . "
I judge it to be directly south . "
我 法官 它 到 是 直接地 南 . "

我判断它在正南方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] , " ['tʃestə(r)] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But it is within the German lines , " Chester protested .
" 但 它 是 之内 这 德语 线条 , " 切斯特 抗议 .

“但它位于德军防线之内，”切斯特抗议道。

" [truː] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" True , but once there we may be able to find a hiding place .
" 真的 , 但 一次 那里 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 隐藏 地方 .

“没错，但到了那里我们或许能找到藏身之处。”

[ɪn] [ðə; ði]['əʊpən] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
In the open we wouldn't have much chance if we failed to get beyond the
在 这 打开 我们 不会 有 很多 机会 如果 我们 失败的 到 得到 超过 这
[laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] . "
lines before daylight overtook us . "
线条 前 日光 超越 我们 . "

在开阔地带，如果我们没能在天亮前越过防线，我们就没什么机会了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" You may be right , " said Chester .
" 你 可能 是 正确的 , " 说 切斯特 .

“你说的或许有道理，”切斯特说。

" [wʌns] [ɪn] ['kæmbreɪ] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
" Once in Cambrai , providing we can find a hiding place ,
" 一次 在 康布雷 , 提供 我们 能 寻找 一个 隐藏 地方 ,

“一旦到了康布雷，前提是我们能找到藏身之处，

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] . "
we can figure out a means of leaving the German lines . "
我们 能 数字 出去 一个 方法 的 离开 这 德语 线条 . "

我们可以想办法离开德军防线。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hæl] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] . "
" Exactly , " said Hal , " and with a better chance of success . "
" 确切地 , " 说 哈尔 , " 和 和 一个 更好的 机会 的 成功 . "

“没错，”哈尔说，“而且成功的机会更大。”

" [su:t] [ju:; jʊ] , [men] ? " [ɑ:skt] ['tʃestə(r)] .
" Suit you , men ? " asked Chester .
" 套装 你 , 男人 ? " 问 切斯特 .

“你们觉得合适吗，伙计们？”切斯特问道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [sed] ['gregəri] .
" You're the doctor , " said Gregory .
" 你是 这 医生 , " 说 格雷戈里 .

“你是医生，”格雷戈里说。

" [li:d] [ðə; ði] [wei] .
" Lead the way .
" 带领 这 方式 .

“带路。

[wi:l; wil] ['fɒləʊ] .
We'll follow .
出色地 跟随 .

我们会跟进。

" [hæl] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
" Hal and Chester turned abruptly to the left .
" 哈尔 和 切斯特 转向 突然 到 这 左边 .

哈尔和切斯特突然向左转。

" [saʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] , " [sed] [hæl] .
" South it is , then , " said Hal .
" 南 它 是 , 然后 , " 说 哈尔 .

“那就去南方吧，”哈尔说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ɪntu:] ['kæmbreɪ]
INTO CAMBRAI
进入 康布雷

进入康布雷

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['kæmbreɪ] ,
As it developed , the distance to Cambrai ,
作为 它 发达 , 这 距离 到 康布雷 ,

随着发展，到康布雷的距离，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]
one of the chief points in the German line of communications , was
一 的 这 首席 积分 在 这 德语 线 的 通讯 , 曾是
[kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] .
comparatively short .
比较 短的 .

德国后勤线上的一个主要节点，相对较短。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
As the six plodded along through the darkness there was no conversation .
作为 这 六 蹒跚而行 沿着 通过 这 黑暗 那里 曾是 不 对话 .

六个人拖着沉重的步伐在黑暗中前行，一路上没有交谈。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [spəʊk] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd]

None	of	the	Canadians	spoke	German	,	and	Hal	and	Chester	had	instructed
没有任何	的	这	加拿大人	辐	德语	,	和	哈尔	和	切斯特	有	指示

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

them	to	be	silent	,
他们	到	是	沉默的	,

加拿大人中没有一个会说德语，哈尔和切斯特吩咐他们保持安静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

for	the	sound	of	a	few	English	words	would	have	done	more	to	destroy
为了	这	声音	的	一个	很少	英语	字	会	有	完毕	更多的	到	破坏

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ventʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

the	success	of	their	venture	than	any	other	possible	thing	.
这	成功	的	他们的	风险投资	比	任何	其他	可能的	事物	.

因为仅仅几句英语单词的出现，对他们创业成功的破坏力就超过了任何其他可能的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [spəʊk] ['dʒɜːmən] ['fluːəntli] , ['naɪðə(r)] [felt]

As	for	Hal	and	Chester	,	both	of	whom	spoke	German	fluently	,	neither	felt
作为	为了	哈尔	和	切斯特	,	两个都	的	谁	辐	德语	流利地	,	两者都不	毛毡

[laɪk] [tɔːk] .

like	talk	.
喜欢	讲话	.

至于哈尔和切斯特，他们俩都能说一口流利的德语，但他们都不想说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

It	was	almost	midnight	when	the	lads	saw	before	them	what	appeared	to
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	小伙子们	锯	前	他们	什么	出现	到

[biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

be	the	lights	of	a	small	town	.
是	这	灯	的	一个	小的	镇	.

午夜将至，小伙子们看到眼前似乎出现了一座小镇的灯光。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

Approaching	closer	,	they	saw	that	they	were	,	indeed	,	approaching	a	settlement
接近	更近	,	他们	锯	那	他们	是	,	的确	,	接近	一个	沉降

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

走近一看，他们发现自己确实来到了一处定居点。

" ['kæmbreɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['tʃestə(r)] .

"	Cambrai	,	do	you	suppose	?	"	asked	Chester	.
"	康布雷	,	做	你	认为	?	"	问	切斯特	.

“你觉得是康布雷吗？”切斯特问道。

" [dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .

"	Don't	know	,	"	returned	Hal	.
"	不	知道	,	"	返回	哈尔	.

“不知道，”哈尔回答道。

" ['prɒbəbli] [ɪz] .

"	Probably	is	.
"	大概	是	.

“很可能是这样。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kæmbreɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

I	understand	that	Cambrai	is	about	the	largest	place	around	here	,
我	理解	那	康布雷	是	关于	这	最大	地方	大约	这里	,

据我了解，康布雷是这附近最大的地方之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	this	seems	to	be	quite	a	sizable	village	.
和	这	似乎	到	是	相当	一个	相当大的	村庄	.

这似乎是一个相当大的村庄。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sɪti] ,

"	Half	an	hour	later	they	set	foot	in	the	streets	of	the	little	French	city	,
"	一半	一个	小时	之后	他们	放	脚	在	这	街道	的	这	小的	法语	城市	,

半小时后，他们踏上了这座法国小城的街道。

[ɪn]['dʒɜːmən] [hændz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .

in	German	hands	now	for	more	than	three	years	.
在	德语	双手	现在	为了	更多的	比	三	年	.

该房产已在德国人手中三年多了。

" [wiːl; wil] [hʌnt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðel] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	We'll	hunt	a	house	with	a	light	and	see	if	they'll	put	us	up	for	the
"	出色地	打猎	一个	房子	和	一个	光	和	看	如果	他们会	放	我们	向上	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我们会带着灯去找一家，看看他们愿不愿意让我们留宿一晚。”

" [sed] [hæl] .

"	said	Hal	.
"	说	哈尔	.

“哈尔说道。”

[daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Down	a	side	street	they	saw	a	house	somewhat	larger	than	the	others	.
向下	一个	边	街道	他们	锯	一个	房子	有些	更大的	比	这	其他的	.

他们沿着一条小巷走下去，看到一栋比其他房子略大一些的房子。

['sevrəl] [laɪts] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Several	lights	showed	from	the	windows	.
一些	灯	显示	从	这	视窗	.

从窗户里透出几盏灯。

" ['sʌmbədi] [ʌp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Somebody	up	,	at	all	events	,	"	said	Chester	.
"	某人	向上	,	在	全部	活动	,	"	说	切斯特	.

“无论如何，总会有人站起来的，”切斯特说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dʒɜːmənz] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	Trouble	is	,	Germans	may	already	be	quartered	there	,	"	said	Hal	.
"	麻烦	是	,	德国人	可能	已经	是	四分	那里	,	"	说	哈尔	.

“问题是，德国人可能已经驻扎在那里了，”哈尔说。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['grɪmli] .

"	Well	,	we'll	have	to	take	a	chance	,	"	said	Chester	grimly	.
"	出色地	,	出色地	有	到	拿	一个	机会	,	"	说	切斯特	阴沉地	.

“好吧，我们只能冒险一试了。”切斯特神情严肃地说。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][traɪ][ðə; ði]['betə(r)] .

So	the	sooner	we	try	the	better	.
所以	这	很快	我们	尝试	这	更好的	.

所以越早尝试越好。

" [hæl][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Hal	led	the	way	,	and	knocked	on	the	door	.
"	哈尔	引领	这	方式	,	和	敲门	在	这	门	.

“哈尔带头敲门。”

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['fʊtsteps] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]

Came	the	sound	of	hurried	footsteps	within	,	and	a	moment	later	the	door
来	这	声音	的	慌忙	脚步声	之内	,	和	一个	片刻	之后	这	门

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .

was	thrown	open	.
曾是	抛掷	打开	.

屋内传来急促的脚步声，片刻之后，门被猛地推开。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [pəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] .

An	old	woman	poked	her	head	out	.
一个	老的	女士	戳	她	头	出去	.

一位老妇人探出头来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] , [ɪn] ['eksələnt] ['dʒɜ:mən] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]

"	A	place	to	sleep	,	"	replied	Hal	,	in	excellent	German	,	although	the	woman	had
"	一个	地方	到	睡觉	,	"	回复	哈尔	,	在	出色的	德语	,	虽然	这	女士	有

['spəʊkən][ɪn] [frentʃ] .

spoken	in	French	.
说	在	法语	.

“一个睡觉的地方，”哈尔用流利的德语回答道，尽管那位女士说的是法语。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

"	There	is	no	place	here	for	you	!	"	exclaimed	the	woman	,	and	would	have
"	那里	是	不	地方	这里	为了	你	!	"	惊呼	这	女士	,	和	会	有

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

“这里没有你的位置！”女人喊道，然后关上了门。

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

But	Hal	was	too	quick	for	her	.
但	哈尔	曾是	也	快的	为了	她	.

但哈尔的速度比她快得多。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] .

He	shoved	a	foot	in	the	door	,	and	thus	prevented	its	closing	.
他	推搡	一个	脚	在	这	门	,	和	因此	阻止	它是	结束	.

他用脚抵住门，阻止了门关上。

" [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	,	my	good	woman	,	"	he	said	.
"	来	,	我的	好的	女士	,	"	他	说	.

“来吧，我的好女人，”他说。

" [wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
" We mean you no harm , but we must have a place to spend the
" 我们 意思是 你 不 伤害 , 但 我们 必须 有 一个 地方 到 花费 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我们没有恶意，只是我们需要一个过夜的地方。”

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" How many of you are there ? " asked the woman .
" 如何 许多 的 你 是 那里 ? " 问 这 女士 .

“你们一共有多少人？”女人问道。

" [sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] ['briːfli] .
" Six , " replied Hal briefly .
" 六 , " 回复 哈尔 简要地 .

“六，”哈尔简短地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
The woman threw up her hands in a gesture of dismay .
这 女士 扔 向上 她 双手 在 一个 手势 的 沮丧 .

那名女子惊愕地举起双手。

" [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] !
" I can't possibly take care of so many !
" 我 不能 可能 拿 关心 的 所以 许多 !

“我不可能照顾这么多人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [dɪ'kleəd] [hæl] ,
" But we are all coming in , " declared Hal ,
" 但 我们 是 全部 未来 在 , " 声明 哈尔 ,

“但我们都会进来，”哈尔宣布道。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði]['betə(r)] .
who realized that the sooner they were off the streets the better .
WHO 已实现 那 这 很快 他们 是 离开 这 街道 这 更好的 .

他们意识到，越早离开街头越好。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He pushed the door open and went inside .
他 推动 这 门 打开 和 去 里面 .

他推开门走了进去。

['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]
Chester and the four
切斯特 和 这 四

切斯特和四人

[kə'neɪdiənz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Canadians followed him .
加拿大人 随后 他 .

加拿大人也追随了他。

" [wɪtʃ] [wei] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [hæl] .
" Which way , madam ? " asked Hal .
" 哪个 方式 , 女士 ? " 问 哈尔 .

“哪边走，夫人？”哈尔问道。

" [ˌʌp'steəz] ?
" Upstairs ?
" 楼上 ?

“楼上?

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [steps] .
" The old woman nodded , and led the way up a flight of winding steps .
" 这 老的 女士 点头 , 和 引领 这 方式 向上 一个 航班 的 绕线 步骤 .

老妇人点了点头，领着我们沿着蜿蜒的台阶向上走去。

" [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" I've only one room , " she said , " so you will have to make the most of it
" 我已经 仅有的 一 房间 , " 她 说 , " 所以 你 将要 有 到 制作 这 最多 的 它
. "
: "
. "

“我只有一间房，”她说，“所以你得好好利用它。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [hæl] .
" That will be satisfactory , " said Hal .
" 那 将要 是 令人满意的 , " 说 哈尔 .

“那将令人满意，”哈尔说。

" [wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . "
" We don't like to inconvenience you . "
" 我们 不 喜欢 到 不便 你 . "

“我们不想给您带来不便。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You don't , eh ? " exclaimed the woman .
" 你 不 , 嗯 ? " 惊呼 这 女士 .

“你没有啊？”女人惊呼道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [weə(r)] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] [huː] ['hævnt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]
" You're the first who wear that uniform who haven't gone out of their way to
" 你是 这 第一的 WHO 穿 那 制服 WHO 还没有 已消失 出去 的 他们的 方式 到
[ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] ,
inconvenience me ,
不便 我 ,

“你是第一个穿这身制服却没有故意给我添麻烦的人。”

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['wɪmɪn] . "
and all other French women . "
和 全部 其他 法语 女性 . "

以及所有其他法国女性。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hæl] .
" Come , come , " said Hal .
" 来 , 来 , " 说 哈尔 .

“来，来，”哈尔说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
" I'm afraid you are too hard on us . "
" 我是 害怕的 你 是 也 难的 在 我们 . "

“恐怕你对我们太苛刻了。”

" [aɪm] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ]
" I'm not half as hard on you as the French and British will be when they
" 我是 不是 一半 作为 难的 在 你 作为 这 法语 和 英国 将要 是 什么时候 他们
[get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !
get hold of you !
得到 抓住 的 你 !

“等法国人和英国人抓住你的时候，我对你的严厉程度远不及他们！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .
" **exclaimed** **the** **woman** **angrily** **.**
" 惊呼 这 女士 愤怒地 .

“那女人愤怒地喊道。”

[hæl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
Hal **looked** **at** **her** **in** **surprise** **.**
哈尔 看起来 在 她 在 惊喜 .

哈尔惊讶地看着她。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['terətri] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [lɒŋ]
He **supposed** **that** **all** **women** **in** **territory** **conquered** **by** **the** **Germans** **had** **long**
他 据称 那 全部 女性 在 领土 征服 经过 这 德国人 有 长的
[sɪns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hed] .
since **realized** **the** **value** **of** **keeping** **a** **silent** **tongue** **in** **their** **head** **.**
自从 已实现 这 价值 的 保持 一个 沉默的 舌头 在 他们的 头 .

他认为，所有生活在德国人占领区的妇女早就意识到保持沉默的重要性。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
Aloud **he** **said** **:**
大声 他 说 :

他大声说道：

" [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
" **I** **would** **advise** **you** **to** **be** **more** **careful** **of** **your** **speech** **.**
" 我 会 建议 你 到 是 更多的 小心 的 你的 演讲 .

我建议你说话要更加注意。

[ɪf] [wɜːdz] [laɪk] [ðəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd]
If **words** **like** **those** **came** **to** **the** **ears** **of** **the** **general** **staff** **,** **you** **probably** **would**
如果 字 喜欢 那些 来了 到 这 耳朵 的 这 一般的 职员 , 你 大概 会
[biː; bi] [ʃɒt] . "
be **shot** **.** **"**
是 射击 . "

如果这种话传到总参谋部耳中，你很可能会被枪毙。

" [juː; jʊ] [kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .
" **You** **can't** **frighten** **me** **,** **"** **declared** **their** **hostess** **.**
" 你 不能 吓唬 我 , " 声明 他们的 女主人 .

“你们吓不倒我，”女主人说道。

" - [ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [pliːz] , ['dʒɜːmənz] [ɔː(r)][nəʊ] ['dʒɜːmənz] . "
" **'** **I** **say** **what** **I** **please** **,** **Germans** **or** **no** **Germans** **.** **"**
" - 我 说 什么 我 请 , 德国人 或者 不 德国人 . "

“我爱说什么就说什么，不管对方是不是德国人。”

" [wel] , [suːt] [jɔː'self] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] . "
" **Well** **,** **suit** **yourself** **,** **"** **said** **Hal** **,** **"** **but** **don't** **forget** **that** **I** **have** **warned** **you** **.** **"**
" 出色地 , 套装 你自己 , " 说 哈尔 , " 但 不 忘记 那 我 有 警告 你 . "

“好吧，随你便，”哈尔说，“但别忘了我警告过你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sniə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Thank** **you** **,** **"** **sneered** **the** **woman** **.**
" 感谢 你 , " 冷笑 这 女士 .

“谢谢，”女人冷笑道。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " ['kɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
" **Here's** **your** **room** **,** **"** **kicking** **open** **the** **door** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **.**
" 这里是 你的 房间 , " 踢 打开 这 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

“这是你的房间，”说着，一脚踹开了楼梯顶端的门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" You can sleep there if you wish ,
" 你 能 睡觉 那里 如果 你 希望 ,

如果你愿意，可以睡在那里。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .
but I hope the British have arrived when you wake up again .
但 我 希望 这 英国 有 到达的 什么时候 你 唤醒 向上 再次 .

但我希望当你再次醒来时，英国人已经到了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ['heɪstɪli] .
" She waited for no reply , but descended the stairs hastily .
" 她 等待 为了 不 回复 , 但 下降 这 楼梯 草草 .

她没有等任何回应，便匆匆下了楼。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " ['mʌtə] [hæl] .
" By Jove ! " muttered Hal .
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔低声说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sneəd] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" The Germans snared a Tartar when they caught her . "
" 这 德国人 被困 一个 鞑靼 什么时候 他们 捕捉 她 . "

“德国人抓住她的时候，也抓到了一名鞑靼人。”

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " ['tʃestə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" They certainly did , " Chester agreed with a smile .
" 他们 当然 做过 , " 切斯特 同意 和 一个 微笑 .

“他们确实做到了，”切斯特笑着同意道。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Seems to me she could have given us a candle or something .
似乎 到 我 她 可以 有 给定 我们 一个 蜡烛 或者 某物 .

我觉得她本来可以给我们送根蜡烛之类的东西。

[ɪts] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
It's as dark as pitch in this room . "
它是 作为 黑暗的 作为 沥青 在 这 房间 . "

这房间里黑得像一片漆黑。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [hæl] .
" You fellows stay here , " said Hal .
" 你 伙伴们 停留 这里 , " 说 哈尔 .

“你们几个待在这里，”哈尔说。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['neglɪdʒənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
" I'll go down and remind her that she has been negligent in her duty
" 患病的 去 向下 和 提醒 她 那 她 有 到过 疏忽 在 她 责任
[æz; əz] ['həʊstəs] .
as hostess .
作为 女主人 .

“我会下去提醒她，她作为女主人，已经失职了。”

" [hæl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ['kwaɪətli] .
" Hal descended the stairs quietly .
" 哈尔 下降 这 楼梯 悄悄 .

哈尔静静地走下楼梯。

[æz; əz]['kwaɪətli][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pærəntli] [hæd; həd]

As	quietly	he	passed	through	the	room	that	in	days	of	peace	apparently	had
作为	悄悄	他	通过了	通过	这	房间	那	在	天	的	和平	显然	有

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ,

served	as	a	parlor	,
服务	作为	一个	客厅	,

他静静地穿过这间房间，在和平时期，这间房间显然曾用作客厅。

[ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɹ'iːmd] .

and	moved	toward	a	door	beyond	,	under	which	a	light	streamed	.
和	已搬	朝向	一个	门	超过	,	在下面	哪个	一个	光	流媒体	.

然后走向门后，门下透出一道光。

" [ges] [ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	Guess	she's	in	there	,	"	said	Hal	.
"	猜测	她是	在	那里	,	"	说	哈尔	.

“看来她就在里面，”哈尔说。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	laid	a	hand	on	the	knob	and	opened	the	door	.
他	铺设	一个	手	在	这	旋钮	和	打开	这	门	.

他把手放在门把手上，打开了门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

As	he	did	so	there	was	an	exclamation	of	alarm	.
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	感叹	的	警报	.

他这样做的时候，传来一声惊呼。

[hæl] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɒnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

Hal	,	in	the	light	beyond	,	saw	a	form	disappear	into	another	room	.
哈尔	,	在	这	光	超过	,	锯	一个	形式	消失	进入	其他	房间	.

哈尔透过远处的光线，看到一个身影消失在另一个房间里。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	old	woman	ran	toward	him	.
这	老的	女士	跑	朝向	他	.

老妇人朝他跑去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊəriəsli] .

"	What	do	you	mean	by	coming	in	here	without	knocking	?	"	she	exclaimed	furiously	.
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	在	这里	没有	敲门	?	"	她	惊呼	愤怒地	.

“你竟然不敲门就闯进来？”她愤怒地喊道。

" [waɪ] — [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — " [hæl][bɪ'gæn] .

"	Why	—	why	,	I	didn't	know	—	"	Hal	began	.
"	为什么	—	为什么	,	我	没有	知道	—	"	哈尔	开始	.

“为什么——为什么，我不知道——”哈尔开口说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Of	course	you	didn't	know	,	"	shouted	the	woman	.
"	的	课程	你	没有	知道	,	"	喊叫	这	女士	.

“你当然不知道！”女人喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [friː] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

"	But	I'll	have	you	understand	that	you	can't	make	free	of	my	house	,
"	但	患病的	有	你	理解	那	你	不能	制作	自由的	的	我的	房子	,

但我要让你明白，你休想离开我的房子。

[ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [hɪm'self] .

though	you	be	the	Kaiser	himself	.
尽管	你	是	这	凯撒	他自己	.

即使你是皇帝本人。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

"	From	the	folds	of	her	skirt	she	suddenly	produced	a	large	revolver	,
"	从	这	折叠	的	她	裙子	她	突然	生产	一个	大的	左轮手枪	,

她突然从裙摆下掏出一把大号左轮手枪，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['levəl] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

which	she	leveled	squarely	at	the	lad	.
哪个	她	平整	完全	在	这	小伙子	.

她直截了当地指责那个男孩。

[hæl] [stept] [bæk] .

Hal	stepped	back	.
哈尔	步	后退	.

哈尔后退了一步。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	my	good	woman	,	"	he	said	.
"	这里	,	我的	好的	女士	,	"	他	说	.

“给你，我的好女人，”他说。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] .

"	Put	down	that	gun	.
"	放	向下	那	枪	.

放下枪。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .

Don't	you	know	that	a	single	shot	will	arouse	the	whole	German	army	.
不	你	知道	那	一个	单身的	射击	将要	引起	这	所有的	德语	军队	.

难道你不知道一声枪响会激起整个德军的怒火吗?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .

You	couldn't	escape	.
你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['weivə] .

"	The	woman	hesitated	,	and	the	revolver	wavered	.
"	这	女士	犹豫了一下	,	和	这	左轮手枪	犹豫不决	.

女人犹豫了一下，左轮手枪也晃动了一下。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)] [ə'gen] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	she	could	bring	it	to	bear	again	,	had	such	been	her	intention	,
前	她	可以	带来	它	到	熊	再次	,	有	这样的	到过	她	意图	,

在她能够再次施展这一手段之前——如果这真的是她的意图的话——

[hæl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['twɪstɪd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]

Hal	seized	her	arm	,	twisted	sharply	,	and	the	revolver	fell	to	the	floor	with
哈尔	查获	她	手臂	,	扭曲	尖锐地	,	和	这	左轮手枪	跌倒	到	这	地面	和

[ə; eɪ]['klætə(r)] .

a	clatter	.
一个	哒	.

哈尔抓住她的胳膊，猛地一扭，左轮手枪哐当一声掉在了地上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðæt] [gʌn] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	afraid	you're	not	to	be	trusted	with	that	gun	,	"	the	lad	said	quietly	.
"	我是	害怕的	你是	不是	到	是	可信	和	那	枪	,	"	这	小伙子	说	悄悄	.

“恐怕你不能碰那把枪，”那小子平静地说。

[hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] ,

He	stooped	,	picked	up	the	weapon	,
他	弯腰	,	挑选	向上	这	武器	,

他弯下腰，捡起了武器。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['kɒment] :

and	stowed	it	away	in	his	own	pocket	with	this	mental	comment	:
和	已存放	它	离开	在	他的	自己的	口袋	和	这	精神的	评论	:

他一边想着，一边把那张纸条塞进了自己的口袋:

" [wʌn] [mɔː(r)] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] . "

"	One	more	weapon	for	our	own	little	army	.	"
"	一	更多的	武器	为了	我们的	自己的	小的	军队	.	"

“我们的小军队又添一件武器了。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bruːt] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You're	a	brute	,	"	gasped	the	woman	.
"	你是	一个	蛮力	,	"	倒吸一口气	这	女士	.

“你真是个粗人！”女人喘着气说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] . "

"	You're	just	like	all	Germans	.	"
"	你是	只是	喜欢	全部	德国人	.	"

“你跟所有德国人一样。”

" ['saɪləns] , " [sed] [hæl] .

"	Silence	,	"	said	Hal	.
"	沉默	,	"	说	哈尔	.

“安静。”哈尔说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	have	heard	enough	from	you	.
"	我	有	听到	足够的	从	你	.

我已经听够你的话了。

[wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

What	I	came	here	for	was	to	tell	you	that	you	had	neglected	to
什么	我	来了	这里	为了	曾是	到	告诉	你	那	你	有	被忽视的	到

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] .

furnish	us	with	a	light	.
提供	我们	和	一个	光	.

我来这里是为了告诉你们，你们忘记给我们提供灯了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]['jɒndə(r)] ['klɒzɪt] ,

Now	I	shall	have	to	look	in	yonder	closet	,
现在	我	将	有	到	看	在	远处	壁橱	,

现在我得去那边的壁橱里看看了。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːkrət] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

where	I	saw	a	man	secret	himself	as	I	came	in	.
在哪里	我	锯	一个	男人	秘密	他自己	作为	我	来了	在	.

我进来的时候，看到一个男人躲在里面。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

"	The	old	woman	flew	across	the	room	and	stood	defiantly	in	front	of	the	closet	door	.
"	这	老的	女士	飞翔	穿过	这	房间	和	站立	公然挑衅	在	正面	的	这	壁橱	门	.

“老妇人飞快地穿过房间，傲然地站在衣橱门前。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] !

"	You	can't	go	in	there	!
"	你	不能	去	在	那里	!

你不能进去!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [kænt] , [eɪ] ? " [sed] [hæl] .
" I can't , eh ? " said Hal .
" 我 不能 , 嗯 ? " 说 哈尔 .

“我不能，是吗？”哈尔说。

" [waɪ] [kænt] [ai] ? "
" Why can't I ? "
" 为什么 不能 我 ? "

“为什么我不能？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] . "
" Because I say you can't . "
" 因为 我 说 你 不能 . "

“因为我说你不能。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [hæl] .
" That is a very poor reason , " said Hal .
" 那 是 一个 非常 贫穷的 原因 , " 说 哈尔 .

“这理由太牵强了，”哈尔说。

" [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [əˈsaɪd] [naʊ] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] [men] .
" Either you will stand aside now , or I shall call my men .
" 任何一个 你 将要 站立 旁边 现在 , 或者 我 将 称呼 我的 男人 .

“你要么现在就让开，要么我就召集我的人马。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] .
" The woman realized the force of this reasoning .
" 这 女士 已实现 这 力量 的 这 推理 .

“这位女士意识到了这种推理的力量。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd] .
With a gesture of resignation she stepped aside .
和 一个 手势 的 辞职 她 步 旁边 .

她无奈地摆了摆手，走到一边。

[hæl] [ədˈvɑːnst] .
Hal advanced .
哈尔 先进的 .

哈尔上前了。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hæl] .
" I hope he shoots you through the door , " said the woman to Hal .
" 我 希望 他 芽 你 通过 这 门 , " 说 这 女士 到 哈尔 .

“我希望他隔着门把你打死，”女人对哈尔说。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] , " [sed] [hæl] [ˈdraɪli] .
" Thanks for the hint , " said Hal dryly .
" 谢谢 为了 这 暗示 , " 说 哈尔 干巴巴地 .

“谢谢你的提示，”哈尔冷冷地说。

" [aɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .
" I'll keep out of the line of fire .
" 患病的 保持 出去 的 这 线 的 火 .

“我会避开冲突现场。”

" [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [kləʊz] , [kɔːld] :
" He approached the door from the side , and , standing close , called :
" 他 接近 这 门 从 这 边 , 和 , 常设 关闭 , 称为 :

他从侧面走到门边，靠近后喊道：

" [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðeə(r)] , [kʌm] [aʊt] .

"	Whoever	you	are	in	there	,	come	out	.
"	谁	你	是	在	那里	,	来	出去	.

“不管你是谁，出来吧。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][hæl] [kɔːld] [ə'gen] .

"	There	was	no	response	,	and	Hal	called	again	.
"	那里	曾是	不	回复	,	和	哈尔	称为	再次	.

没有回应，哈尔又打了一次电话。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][dɔː(r)] ['kʌvəd] , " [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [aʊt]

"	I've	got	the	door	covered	,	"	the	lad	shouted	,	"	and	if	you	don't	come	out
"	我已经	得到	这	门	涵盖	,	"	这	小伙子	喊叫	,	"	和	如果	你	不	来	出去

“我已经把门堵住了，”那小子喊道，“你要是不出来……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	fire	through	it	.
我	将	火	通过	它	.

我将穿过它开火。

" ['sləʊli] [ðə; ði][dɔː(r)] [muːvd] ['əʊpən] .

"	Slowly	the	door	moved	open	.
"	缓慢地	这	门	已搬	打开	.

门缓缓打开了。

[hæl] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ˌʌnə'weə(r)] .

Hal	stepped	quickly	aside	,	for	he	did	not	wish	to	be	taken	unaware	.
哈尔	步	迅速地	旁边	,	为了	他	做过	不是	希望	到	是	已采取	不知情	.

哈尔迅速侧身让开，因为他不想措手不及。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

He	seized	a	chair	and	sent	it	spinning	across	the	floor	.
他	查获	一个	椅子	和	发送	它	旋转	穿过	这	地面	.

他抓起一把椅子，让它在地板上旋转起来。

[ðə; ði] [ruːz] [sək'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] ,

The	ruse	succeeded	,	for	the	man	inside	,
这	诡计	成功了	,	为了	这	男人	里面	,

这个计谋成功了，因为里面的人……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑːlz] [fiːt] ,

taking	the	noise	made	by	the	chair	for	the	sound	of	Hal's	feet	,
采取	这	噪音	制成	经过	这	椅子	为了	这	声音	的	哈尔的	脚	,

把椅子发出的声音误认为是哈尔的脚步声。

[stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

stepped	quickly	forward	and	pointed	a	revolver	in	that	direction	.
步	迅速地	向前	和	尖	一个	左轮手枪	在	那	方向	.

迅速上前一步，用左轮手枪指向那个方向。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hæl] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

This	meant	that	Hal	stood	directly	behind	the	newcomer	.
这	意思是	那	哈尔	站立	直接地	在后面	这	新人	.

这意味着哈尔就站在新来者的正后方。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Smiling	to	himself	,	Hal	raised	his	revolver	and	said	quietly	:
微笑	到	他自己	,	哈尔	提高	他的	左轮手枪	和	说	悄悄	:

哈尔嘴角勾起一丝微笑，举起左轮手枪，低声说道：

" [drɒp] [ðæt] [gʌn] [ɔː(r)] [aɪl] [bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [juː; jʊ] .

"	Drop	that	gun	or	I'll	bore	a	hole	through	you	.
"	降低	那	枪	或者	患病的	钻孔	一个	洞	通过	你	.

“放下枪，否则我就在你身上打个洞。”

[nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [fɜːst] .

No	,	don't	bother	to	turn	first	.
不	,	不	打扰	到	转动	第一的	.

不，不用先转弯。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['paʊə(r)] , [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]

"	Realizing	that	he	was	absolutely	in	the	other's	power	,	the	newcomer
"	意识到	那	他	曾是	绝对地	在	这	其他的	力量	,	这	新人

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

“意识到自己完全受制于对方，新来者便服从了。”

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [fel] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	revolver	fell	clattering	to	the	floor	.
这	左轮手枪	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

左轮手枪哐当一声掉在了地上。

" [naʊ] , " [sed] [hæl] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Now	,	"	said	Hal	,	"	I'd	like	to	have	a	look	at	you	.
"	现在	,	"	说	哈尔	,	"	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	你	.

“现在，”哈尔说，“我想好好看看你。”

[pliːz] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

Please	turn	around	.
请	转动	大约	.

请转身。

" ['sləʊli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [feɪs] ,

"	Slowly	the	other	turned	,	and	,	as	Hal	caught	sight	of	the	man's	face	,
"	缓慢地	这	其他	转向	,	和	,	作为	哈尔	捕捉	视线	的	这	男人的	脸	,

“另一个人缓缓转过身，当哈尔看到那人的脸时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]

his	own	revolver	dropped	to	the	floor	and	he	sprang	forward	with	outstretched
他的	自己的	左轮手枪	掉落	到	这	地面	和	他	弹簧	向前	和	伸展

[hænd] .

hand	.
手	.

他自己的左轮手枪掉在了地上，他伸出手向前扑去。

" ['meɪdʒə(r)] - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Major	Derevaux	!	"	he	cried	.
"	主要的	-	!	"	他	哭	.

“德雷沃少校！”他喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnz]

THE	MAJOR	EXPLAINS
这	主要的	解释

少校解释道

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [geɪzd] [æt; ət][hæl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	man	who	had	emerged	from	the	closet	gazed	at	Hal	in	amazement	.
这	男人	WHO	有	出现	从	这	壁橱	凝视	在	哈尔	在	惊愕	.

从壁橱里走出来的男人惊奇地看着哈尔。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .

"	Who	are	you	?	"	he	exclaimed	,	taking	a	step	forward	.
"	WHO	是	你	?	"	他	惊呼	,	采取	一个	步	向前	.

“你是谁？”他一边向前迈了一步，一边大声问道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hæl] .

Don't	you	know	me	?	"	exclaimed	Hal	.
不	你	知道	我	?	"	惊呼	哈尔	.

“你不认识我吗？”哈尔惊呼道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [piə] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈtentli] .

The	other	peered	at	him	intently	.
这	其他	窥视	在	他	专注地	.

另一个人专注地盯着他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Then	he	uttered	an	exclamation	of	pure	astonishment	.
然后	他	说出	一个	感叹	的	纯的	惊讶	.

然后他发出了一声充满惊讶的惊呼。

" [hæl] [peɪn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Hal	Paine	!	"	he	cried	.
"	哈尔	潘恩	!	"	他	哭	.

“哈尔·佩恩！”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Is	it	really	you	?
"	是	它	真的	你	?

真的是你吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ? "

And	what	are	you	doing	in	that	uniform	?	"
和	什么	是	你	正在做	在	那	制服	?	"

你为什么穿着这身制服?

" [aɪ] [maɪt] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ? " [lɑːft]

"	I	might	ask	you	,	major	,	what	you	are	doing	out	of	uniform	?	"	laughed
"	我	可能	问	你	,	主要的	,	什么	你	是	正在做	出去	的	制服	?	"	笑了

“我倒想问问你，少校，你为什么没穿制服？”他笑着说。

[hæl] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [hænd] .

Hal	,	as	he	grasped	his	old	friend's	hand	.
哈尔	,	作为	他	抓住	他的	老的	朋友们	手	.

哈尔紧紧握住老朋友的手。

" [wel] , [aɪm][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Well	,	I'm	here	on	business	,	"	explained	the	major	.
"	出色地	,	我是	这里	在	商业	,	"	解释	这	主要的	.

“嗯，我是来出差的，”这位少校解释道。

" [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] , " [sed] [hæl] .

"	And	I'm	here	trying	to	get	out	of	the	German	lines	,	"	said	Hal	.
"	和	我是	这里	尝试	到	得到	出去	的	这	德语	线条	,	"	说	哈尔	.

“我来这里是为了逃离德军防线，”哈尔说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['tʃestə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	And	where	is	Chester	?	"	asked	the	major	.
"	和	在哪里	是	切斯特	?	"	问	这	主要的	.

“切斯特在哪儿？”少校问道。

" [hiːz] [ˌʌpˈsteəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
" He's upstairs , waiting for me to bring up a candle that he may have
" 他是 楼上 , 等待 为了 我 到 带来 向上 一个 蜡烛 那 他 可能 有
[lait] ,
light ,
光 ,

“他在楼上，等着我拿根蜡烛上去给他点亮。”

" [sed] [hæl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
It's good to see you again .
它是 好的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [frɑːns] . "
Let me see , it has been almost two years since I last saw you in France . "
让 我 看 , 它 有 到过 几乎 二 年 自从 我 最后的 锯 你 在 法国 . "

让我想想，距离上次在法国见到你已经快两年了。

" [jes] , [ɪts] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Yes , it's been all of that , " agreed the major .
" 是的 , 它是 到过 全部 的 那 , " 同意 这 主要的 .

“是的，确实都是那样，”少校同意道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['ændəsn] ?
" And what of our old friend Anderson ?
" 和 什么 的 我们的 老的 朋友 安德森 ?

那么我们的老朋友安德森呢?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
Do you know what has happened to him ? "
做 你 知道 什么 有 发生 到 他 ? "

你知道他发生了什么事吗?

" [nəʊ] , " [sed] [hæl] ,
" No , " said Hal ,
" 不 , " 说 哈尔 ,

“不，”哈尔说。

" [ðə; ði][lɑːst][ˌɪndə'rekt] [wɜːd] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
" the last indirect word I had of him he had been sent to Mesopotamia .
" 这 最后的 间接 单词 我 有 的 他 他 有 到过 发送 到 美索不达米亚 .

“我最后一次间接听到他的消息，是他被派往美索不达米亚。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
I have not seen him for many months .
我 有 不是 已见 他 为了 许多 几个月 .

我已经好几个月没见过他了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
But , tell me , what are you doing here ? "
但 , 告诉 我 , 什么 是 你 正在做 这里 ? "

但是，告诉我，你在这里做什么?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - .

"	It	isn't	a	very	long	story	,	"	said	Major	Derevaux	.
"	它	不是	一个	非常	长的	故事	,	"	说	主要的	-	.

“这不是一个很长的故事，”德雷沃少校说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] ,

"	As	you	perhaps	know	,
"	作为	你	也许	知道	,

正如你可能知道的那样，

['dʒen(ə)rəl] - [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz]

General	Byng's	drive	against	the	Germans	has	been	one	of	the	greatest	successes
一般的	-	驾驶	反对	这	德国人	有	到过	一	的	这	最	成功

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

since	the	Battle	of	the	Marne	.
自从	这	战斗	的	这	马恩河	.

宾将军对德军的进攻是自马恩河战役以来最伟大的胜利之一。

" [hæl] [nˈɒdɪd] .

"	Hal	nodded	.
"	哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [wel] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [st'eɪʃənd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət]

"	Well	,	"	the	major	continued	,	"	I	have	been	stationed	with	General	Pitain	at
"	出色地	,	"	这	主要的	持续	,	"	我	有	到过	驻	和	一般的	-	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

“嗯，”少校继续说道，“我曾在凡尔登跟随皮坦将军驻扎过。”

[weə(r)] [ai] [lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .

where	I	last	saw	you	.
在哪里	我	最后的	锯	你	.

我最后一次见到你的地方。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [drɔːn] ['hevɪli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [frʌnts] [tuː; tə] [meɪk]

Now	we	know	that	the	Germans	have	drawn	heavily	from	other	fronts	to	make
现在	我们	知道	那	这	德国人	有	绘制	重度	从	其他	前线	到	制作

['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

possible	the	Italian	invasion	.
可能的	这	意大利语	入侵	.

现在我们知道，德国人从其他战线抽调了大量兵力，才得以入侵意大利。

['ʌðə(r)] [frʌnts] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] — ['iːv(ə)n]

Other	fronts	now	will	have	to	be	weakened	to	hold	back	General	Byng	—	even
其他	前线	现在	将要	有	到	是	减弱	到	抓住	后退	一般的	宾	—	甚至

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'fensɪv] ,

to	launch	a	counter	-	offensive	,
到	发射	一个	柜台	-	进攻	,

现在必须削弱其他战线，才能阻止宾将军的进攻——甚至才能发动反攻。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['hindənbəːg] [wɪl] [straɪk] [bæk] .

for	we	all	know	that	Hindenburg	will	strike	back	.
为了	我们	全部	知道	那	兴登堡号	将要	罢工	后退	.

因为我们都知道兴登堡号会反击。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

That	leaves	the	Verdun	situation	somewhat	in	the	air	.	"
那	树叶	这	凡尔登	情况	有些	在	这	空气	.	"

这使得凡尔登局势仍悬而未决。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl] .
" I see , " said Hal .
" 我 看 , " 说 哈尔 .

“我明白了，”哈尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn]
" If you can make sure that the Verdun front of the enemy has been
" 如果 你 能 制作 当然 那 这 凡尔登 正面 的 这 敌人 有 到过
['wiːkənd] ,
weakened ,
减弱 ,

“如果你能确保敌军在凡尔登的战线已被削弱，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [straɪk] [ðeə(r)] . "
the French will strike there . "
这 法语 将要 罢工 那里 . "

法国人会在那里发动袭击。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Exactly , " said the major .
" 确切地 , " 说 这 主要的 .

“正是如此，”少校说道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" Then there is another possibility .
" 然后 那里 是 其他 可能性 .

“那么还有另一种可能性。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs]
It may be the plan of the German general staff to make a show of force
它 可能 是 这 计划 的 这 德语 一般的 职员 到 制作 一个 展示 的 力量
[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
here and then ,
这里 和 然后 ,

这或许是德国总参谋部的计划，即不时地在此地炫耀武力。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['vɛdʌn] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [bləʊ]
when we are feeling secure before Verdun , to deliver a lightning - like blow
什么时候 我们 是 感觉 安全的 前 凡尔登 , 到 递送 一个 闪电 - 喜欢 吹
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

当我们在凡尔登战役前感到安全时，就应该给那里一个闪电般的打击。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [lɜːn] . "
Those are the things I am commissioned to learn . "
那些 是 这 事物 我 是 委托 到 学习 . "

这些都是我奉命学习的东西。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl] [ə'gen] .
" I see , " said Hal again .
" 我 看 , " 说 哈尔 再次 .

“我明白了，”哈尔再次说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" But how does it happen I find you here ? "
" 但 如何 做 它 发生 我 寻找 你 这里 ? "

“可是，我怎么会在这里遇到你呢？”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðɪs] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] .

This	woman	here	is	a	distant	relative	of	mine	.
这	女士	这里	是	一个	遥远	相对的	的	矿	.

这位女士是我的远房亲戚。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pætrɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .

She	is	a	patriot	to	the	soul	.
她	是	一个	爱国者	到	这	灵魂	.

她是一位发自内心的爱国者。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [grʌf] [ɪk'stɪərɪə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['kaɪndli] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Under	the	gruff	exterior	which	you	have	seen	she	is	the	most	kindly	soul	in	the	world	.
在下面	这	粗暴	外部的	哪个	你	有	已见	她	是	这	最多	亲切地	灵魂	在	这	世界	.

在你看到的她那粗犷的外表下，藏着一颗世界上最善良的心。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] ,

She	is	risking	her	life	every	minute	she	remains	here	,
她	是	冒险	她	生活	每一个	分钟	她	遗迹	这里	,

她在这里的每一分钟都在冒着生命危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] [spaɪz] . "

for	she	is	accounted	one	of	the	most	successful	of	French	spies	.	"
为了	她	是	已记录	一	的	这	最多	成功的	的	法语	间谍	.	"

因为她被认为是法国最成功的间谍之一。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl] .

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	Hal	.
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	哈尔	.

“我的天哪！”哈尔惊呼道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	don't	mean	it	.
"	你	不	意思是	它	.

你不是认真的。

[waɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:st] [tə'wɔ:d] ['ʌðə(r)] ['dʒɜ:mənz] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] ,

Why	,	her	very	actions	toward	us	,	if	used	toward	other	Germans	,	it	strikes	me	,
为什么	,	她	非常	行动	朝向	我们	,	如果	用过的	朝向	其他	德国人	,	它	罢工	我	,

为什么呢？如果她对待我们的方式，用在其他德国人身上，我觉得……

[wʊd] [mi:n] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

would	mean	a	firing	squad	for	her	.	"
会	意思是	一个	射击	队	为了	她	.	"

那就意味着她将被枪决。

" [ðæt] , " [lɑ:ft] ['meɪdʒə(r)] - , " [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['æset] .

"	That	,	"	laughed	Major	Derevaux	,	"	has	been	her	greatest	asset	.
"	那	,	"	笑了	主要的	-	,	"	有	到过	她	最	资产	.

“那，”德雷沃少校笑着说，“一直是她最大的优势。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

The	Germans	are	not	particularly	fond	of	her	,	that's	a	fact	.
这	德国人	是	不是	特别	喜爱	的	她	,	那就是	一个	事实	.

德国人并不太喜欢她，这是事实。

[ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,
She attacks them with a sharp tongue ,
她 攻击 他们 和 一个 锋利的 舌头 ,

她用尖刻的言语攻击他们，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈhɑːmləs] .
but for that very reason she is looked upon as harmless .
但 为了 那 非常 原因 她 是 看起来 之上 作为 无害 .

正因如此，她才被认为无害。

[kʌm] , [aɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] .
Come , I'll introduce you .
来 , 患病的 介绍 你 .

来，我来介绍你们认识。

" [ˈmeɪdʒə(r)] - [led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn]
" Major Derevaux led the way across the room to where the woman had been
" 主要的 - 引领 这 方式 穿过 这 房间 到 在哪里 这 女士 有 到过
[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] .
eyeing the two in the utmost astonishment .
觊觎 这 二 在 这 极致 惊讶 .

“德雷沃少校带头穿过房间，来到那位女士刚才正满脸惊讶地看着他们两人的地方。

" [lefˈtenənt] [peɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , " [ai] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" Lieutenant Paine , " said the Major , " I take pleasure in presenting you to
" 中尉 潘恩 , " 说 这 主要的 , " 我 拿 乐趣 在 呈现 你 到
[ˌmædəmwəˈzel] - .
Mademoiselle Vaubaun .
小姐 - .

“潘恩中尉，”少校说，“我很高兴向沃邦小姐介绍你。”

[ˌmædəmwəˈzel] , [ðɪs] [ɪz] [lefˈtenənt] [peɪn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəstiz] [ˈsɜːvɪs] . "
Mademoiselle , this is Lieutenant Paine , of His British Majesty's service . "
小姐 , 这 是 中尉 潘恩 , 的 他的 英国 陛下的 服务 . "

小姐，这位是英国皇家海军的佩恩中尉。

" [ai][mʌst; məst] [kəˈrekt] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒə(r)] , " [sed] [hæl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
" I must correct you , major , " said Hal , smiling and acknowledging the
" 我 必须 正确的 你 , 主要的 , " 说 哈尔 , 微笑 和 承认 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
introduction .
介绍 .

“我必须纠正你一下，少校，”哈尔笑着说道，并回应了对方的介绍。

" [lefˈtenənt] [peɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . "
" Lieutenant Paine , U . S . A . "
" 中尉 潘恩 , U . S . 一个 . "

“美国陆军中尉佩恩”

" [əʊ] — [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
" Oh — o ! " said the major .
" 哦 — o ! " 说 这 主要的 .

“哦——哦！”少校说道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntrimən] [æt; ət][lɑːst] , [eɪ] ? "
" So you are fighting with your own countrymen at last , eh ? "
" 所以 你 是 斗争 和 你的 自己的 同胞们 在 最后的 , 嗯 ? "

“所以，你们最终还是和自己的同胞作战了，是吗？”

" [ai][ˌeɪ ˈem] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , " [sed] [hæl] .
" I am , thank goodness , " said Hal .
" 我 是 , 感谢 善良 , " 说 哈尔 .

“谢天谢地，我是，”哈尔说。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ˌmædəmwə'zel] - ?
" But can this indeed be Mademoiselle Vaubaun ?
" 但 能 这 的确 是 小姐 - ?

“但这真的是沃邦小姐吗？”

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
I have heard of her before , but I judged that she was a young woman .
我 有 听到 的 她 前 , 但 我 评判 那 她 曾是 一个 年轻的 女士 .

我以前听说过她，但我以为她是个年轻女子。

" ['meɪdʒə(r)] - [smaɪld] .
" Major Derevaux smiled .
" 主要的 - 微笑 .

德雷沃少校笑了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['æktrəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" And a consummate actress , " he said .
" 和 一个 完善 演员 , " 他 说 .

“而且她还是一位演技精湛的女演员，”他说。

" [ˌmædəmwə'zel] , [wɪl] [ju:; jʊ][grɑ:nt][maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [self]
" Mademoiselle , will you grant my friend the lieutenant a look at your true self
" 小姐 , 将要 你 授予 我的 朋友 这 中尉 一个 看 在 你的 真的 自己
? "
? "
? "

“小姐，您能否让我的朋友，那位中尉，一睹您的真容？”

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [rɑ:'u:l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
" If this young man is a friend of yours , Raoul , he is a friend of mine ,
" 如果 这 年轻的 男人 是 一个 朋友 的 你的 , 拉乌尔 , 他 是 一个 朋友 的 矿 ,

“拉乌尔，如果这个年轻人是你的朋友，那他也是我的朋友。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" said the woman .
" 说 这 女士 .

“那女人说道。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][kæp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn]
She removed a cap from her head , straightened herself up and shook down
她 已移除 一个 帽 从 她 头 , 拉直 她自己 向上 和 摇晃 向下
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

她摘下头上的帽子，挺直身子，甩了甩头发。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
Then she passed a hand several times over her face ,
然后 她 通过了 一个 手 一些 时代 超过 她 脸 ,

然后她用手反复揉搓着脸。

[ænd; ənd] [wen] [hæl] [lʊkt] [ə'gen] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] .
and when Hal looked again there stood before him a girl in her teens .
和 什么时候 哈尔 看起来 再次 那里 站立 前 他 一个 女孩 在 她 青少年 .

当哈尔再次看向他时，他面前站着一个十几岁的女孩。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] .
" Great Scott ! " exclaimed Hal , and started back .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 哈尔 , 和 开始 后退 .

“我的天哪！”哈尔惊呼一声，然后转身往回走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] ,

In	a	few	words	he	now	explained	his	own	presence	in	the	German	lines	,
在	一个	很少	字	他	现在	解释	他的	自己的	在场	在	这	德语	线条	,

他简短地解释了自己为何会出现在德军防线上。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [kəˈneɪdiənz] .

together	with	that	of	Chester	and	the	four	Canadians	.
一起	和	那	的	切斯特	和	这	四	加拿大人	.

与切斯特和四名加拿大人一起。

[ˌmædəmwəˈzel] - , [ɪn] [tɜːn] ,

Mademoiselle	Vaubaun	,	in	turn	,
小姐	-	,	在	转动	,

沃邦小姐，反过来，

[təʊld][ðə; ði] [læd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ˈkæmbreɪ] [wen] [ˈdʒɜːmən] [truːps] [hæd; həd] [swept]

told	the	lad	how	she	had	been	left	in	Cambrai	when	German	troops	had	swept
讲述	这	小伙子	如何	她	有	到过	左边	在	康布雷	什么时候	德语	军队	有	扫荡

[əˈkrɒs] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

across	Belgium	and	France	in	the	early	days	of	the	war	,
穿过	比利时	和	法国	在	这	早期的	天	的	这	战争	,

她告诉那个小伙子，战争初期德军横扫比利时和法国时，她是如何被留在康布雷的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	how	,	from	time	to	time	,
和	如何	,	从	时间	到	时间	,

以及时不时地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [stæfs]

she	had	found	it	possible	to	send	word	to	the	French	and	British	staffs
她	有	成立	它	可能的	到	发送	单词	到	这	法语	和	英国	员工

[ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdʒɜːmən] [ˈmuːvmənts] .

of	impending	German	movements	.
的	即将到来的	德语	移动	.

她发现有可能将德军即将采取的行动的消息传递给法国和英国的参谋人员。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ? " [inˈkwaiə] [hæl] .

"	But	how	about	me	and	my	friends	?	"	inquired	Hal	.
"	但	如何	关于	我	和	我的	朋友们	?	"	询问	哈尔	.

“可是我和我的朋友们怎么办？”哈尔问道。

" [aɪ][kæn; kən] [haɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] , [tuː] .

"	I	can	hide	you	all	,	too	.
"	我	能	隐藏	你	全部	,	也	.

“我也可以把你们都藏起来。”

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd]

Beyond	the	room	in	which	your	friends	are	now	is	a	second	room	and	beyond
超过	这	房间	在	哪个	你的	朋友们	是	现在	是	一个	第二	房间	和	超过

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [wɔːl] .

that	a	false	wall	.
那	一个	错误的	墙	.

在你朋友所在的房间后面还有第二个房间，第二个房间后面是一堵假墙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeə(r)] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

It	is	there	,	I	will	hide	the	major	.
它	是	那里	,	我	将要	隐藏	这	主要的	.

它就在那里，我会把主要信息藏起来。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [təˈnaɪt] .

I	was	about	to	take	him	there	when	you	came	to	the	door	tonight	.
我	曾是	关于	到	拿	他	那里	什么时候	你	来了	到	这	门	今晚	.

我正准备带他去那里，你今晚就来敲门了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] . "

There	is	room	for	all	.	"
那里	是	房间	为了	全部	.	"

这里有足够的空间容纳所有人。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , " [sed] [hæl] .

"	Then	I	shall	return	to	my	friends	,	"	said	Hal	.
"	然后	我	将	返回	到	我的	朋友们	,	"	说	哈尔	.

“然后我就要回到朋友们身边了，”哈尔说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈtʃestə(r)] [wɪl] [fɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	I	have	been	gone	so	long	Chester	will	fear	something	has	happened	to	me	.
"	我	有	到过	已消失	所以	长的	切斯特	将要	害怕	某物	有	发生	到	我	.

“我离开这么久，切斯特会担心我出了什么事。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈmeɪdʒə(r)] ? "

Will	you	go	with	me	,	major	?	"
将要	你	去	和	我	,	主要的	?	"

少校，你愿意跟我一起去吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈtʃestə(r)] [əˈgen] .

I	shall	be	glad	to	see	Chester	again	.
我	将	是	高兴的	到	看	切斯特	再次	.

我很高兴能再次见到切斯特。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] , [ˌæntwəˈnet] ? "

May	we	have	a	light	,	Antoinette	?	"
可能	我们	有	一个	光	,	安托瓦内特	?	"

安托瓦内特，我们可以借盏灯吗?

" [ai] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	will	lead	the	way	myself	,	"	said	the	girl	.
"	我	将要	带领	这	方式	我	,	"	说	这	女孩	.

“我会亲自带路，”女孩说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [naʊ] .

"	It	will	be	as	well	that	you	go	to	your	hiding	places	now	.
"	它	将要	是	作为	出色地	那	你	去	到	你的	隐藏	地方	现在	.

“你们最好现在就躲到你们的藏身之处去。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

"	She	lighted	the	way	upstairs	with	a	candle	.
"	她	照明	这	方式	楼上	和	一个	蜡烛	.

她用蜡烛照亮了上楼的路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [əˈbʌv] , [ˈtʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ]

In	the	darkened	room	above	,	Chester	and	the	Canadians	had	been	waiting
在	这	变暗	房间	多于	,	切斯特	和	这	加拿大人	有	到过	等待

[ɪmˈpeɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

在楼上昏暗的房间里，切斯特和加拿大人一直焦急地等待着。

['tʃestə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæl]

Chester	had	come	to	the	conclusion	that	something	had	happened	to	Hal
切斯特	有	来	到	这	结论	那	某物	有	发生	到	哈尔

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	was	about	to	go	down	and	hunt	for	him	.
和	曾是	关于	到	去	向下	和	打猎	为了	他	.

切斯特认定哈尔出了事，正准备下去寻找他。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [keɪm] [ˌʌp'steəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [bæk] .

As	the	light	came	upstairs	,	however	,	he	drew	back	.
作为	这	光	来了	楼上	,	然而	,	他	画	后退	.

然而，当楼上的灯光照进来时，他却退缩了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['tʃestə(r)] , " [hæl] [kɔːld] .

"	It's	all	right	,	Chester	,	"	Hal	called	.
"	它是	全部	正确的	,	切斯特	,	"	哈尔	称为	.

“没事的，切斯特，”哈尔喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] . "

"	Here	is	the	light	and	an	old	friend	to	greet	you	.	"
"	这里	是	这	光	和	一个	老的	朋友	到	迎接	你	.	"

“这里有光明，还有一位老朋友来迎接你。”

" [əʊld] [frend] , " [sed] ['tʃestə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Old	friend	,	"	said	Chester	in	surprise	.
"	老的	朋友	,	"	说	切斯特	在	惊喜	.

“老朋友，”切斯特惊讶地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . "

"	I	didn't	know	I	had	any	friends	on	this	side	of	the	line	.	"
"	我	没有	知道	我	有	任何	朋友们	在	这	边	的	这	线	.	"

“我不知道在这边还有朋友。”

" [wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

"	Well	,	have	a	look	at	this	man	and	see	if	you	recognize	him	,
"	出色地	,	有	一个	看	在	这	男人	和	看	如果	你	认出	他	,

“瞧瞧这个人，你认得他吗？”

" [sed] [hæl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['meɪdʒə(r)] - ['fɔːwəd] .

"	said	Hal	,	and	pushed	Major	Derevaux	forward	.
"	说	哈尔	,	和	推动	主要的	-	向前	.

“哈尔说着，推了德雷沃少校向前走去。”

['tʃestə(r)] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hænd] [aʊt] .

Chester	took	one	look	at	the	major	and	then	dashed	forward	with	hand	out	.
切斯特	采取	一	看	在	这	主要的	和	然后	虚线	向前	和	手	出去	.

切斯特看了一眼少校，然后伸出手就冲了上去。

" ['meɪdʒə(r)] - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Major	Derevaux	!	"	he	cried	.
"	主要的	-	!	"	他	哭	.

“德雷沃少校！”他喊道。

[ðə; ði] [tuː] [klɑːsp, klæsp][hændz] ['wɔːmli] .

The	two	clasped	hands	warmly	.
这	二	紧握	双手	热情地	.

两人紧紧地握着手。

" [naʊ] , ['tʃestə(r)] , " [sed] [hæl] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , [ˌmædəmwə'zel]

"	Now	,	Chester	,	"	said	Hal	,	"	I	want	you	to	meet	our	hostess	,	Mademoiselle
"	现在	,	切斯特	,	"	说	哈尔	,	"	我	想	你	到	见面	我们的	女主人	,	小姐

“切斯特，”哈尔说，“现在，我想介绍一下我们的女主人，玛德莫瓦塞尔小姐。”

- .

Vaubaun .

- .

沃邦。

" ['tʃestə(r)] [baʊd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðen] ['ædɪd] :

" Chester bowed in acknowledgment of the introduction , then added :

" 切斯特 鞠躬 在 致谢 的 这 介绍 , 然后 额外 :

切斯特鞠躬致谢，然后补充道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ?

" I suppose it was your mother who admitted us some time since ?

" 我 认为 它 曾是 你的 母亲 WHO 承认 我们 一些 时间 自从 ?

“我猜应该是你母亲后来把我们接进来的吧？”

" [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] ['laɪtli] .

" The girl laughed lightly .

" 这 女孩 笑了 轻轻 .

女孩轻轻地笑了。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Why , no , " she said .

" 为什么 , 不 , " 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

" [ai] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ][maɪ'self] . " -

" I admitted you myself . " '

" 我 承认 你 我 . " -

“是我亲自录取你的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [sed] ['tʃestə(r)] , [ˌnɒn'plʌst] .

" But — but — " said Chester , nonplussed .

" 但 — 但 — " 说 切斯特 , 不知所措 .

“但是——但是——”切斯特困惑地说。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['tʃestə(r)] , " [sed] [hæl] .

" I'm not surprised at you , Chester , " said Hal .

" 我是 不是 惊讶 在 你 , 切斯特 , " 说 哈尔 .

“我一点也不觉得你奇怪，切斯特，”哈尔说。

" ['kænɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)][ə; eɪ][gɜ:l][weə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ? "

" Cannot a woman or a girl wear a disguise as well as you ? "

" 不能 一个 女士 或者 一个 女孩 穿 一个 伪装 作为 出色地 作为 你 ? "

“女人或女孩难道就不能像你一样乔装打扮吗？”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] ['tʃestə(r)] .

" By Jove ! " said Chester .

" 经过 朱庇特 ! " 说 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特说道。

" [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

" I hadn't thought of that .

" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? "

So that was it , eh ? "

所以 那 曾是 它 , 嗯 ? "

就这样吧?

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

" Yes , that was it , " said the girl .

" 是的 , 那 曾是 它 , " 说 这 女孩 .

“是的，就是那里，”女孩说。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'raʊnd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sed] .

The	Canadians	now	were	introduced	around	,	after	which	the	young	girl	said	.
这	加拿大人	现在	是	介绍	大约	,	后	哪个	这	年轻的	女孩	说	.

加拿大人被介绍给其他人后，小女孩说道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

I	may	as	well	show	you	to	your	hiding	places	.
我	可能	作为	出色地	展示	你	到	你的	隐藏	地方	.

我不如带你们去看看你们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] .

It	is	as	well	for	you	to	be	there	as	here	.
它	是	作为	出色地	为了	你	到	是	那里	作为	这里	.

你待在那里和待在这里一样好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [ə'raɪv] . "

There	is	no	telling	when	some	of	the	Germans	may	arrive	.	"
那里	是	不	讲述	什么时候	一些	的	这	德国人	可能	到达	.	"

谁也说不准德国人什么时候会到。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	But	aren't	you	afraid	to	be	among	them	alone	?	"	asked	Hal	.
"	但	不是	你	害怕的	到	是	之中	他们	独自的	?	"	问	哈尔	.

“但是你不害怕独自一人和他们在一起吗？”哈尔问道。

" [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Pshaw	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	呸	!	"	惊呼	这	女孩	.

“呸！”女孩叫道。

" [huː] [wʊd] [hɜːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld] ['wʊmən] ?

"	Who	would	hurt	a	harmless	old	woman	?
"	WHO	会	伤害	一个	无害	老的	女士	?

谁会伤害一个无害的老妇人呢?

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ,

"	She	led	the	way	into	the	room	beyond	,
"	她	引领	这	方式	进入	这	房间	超过	,

她领着我们走进后面的房间，

[wɔːkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

walked	across	and	pressed	a	hidden	spring	in	the	side	of	the	wall	.
步行	穿过	和	按下	一个	隐	春天	在	这	边	的	这	墙	.

走到墙边，按下墙侧隐藏的弹簧。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] [muːvd] ['əʊpən] .

Instantly	a	secret	door	moved	open	.
即刻	一个	秘密	门	已搬	打开	.

瞬间，一扇秘密之门打开了。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	can	be	opened	from	within	as	well	,	"	said	the	girl	.
"	它	能	是	打开	从	之内	作为	出色地	,	"	说	这	女孩	.

“也可以从里面打开，”女孩说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	have	a	light	here	if	you	wish	.
"	你	可能	有	一个	光	这里	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以在这里点一盏灯。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

The	door	is	so	constructed	that	the	rays	cannot	be	seen	from	without	.
这	门	是	所以	建造	那	这	射线	不能	是	已见	从	没有	.

这扇门的设计使得从外面看不到光线。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	shall	leave	you	now	.
我	将	离开	你	现在	.

我这就离开你们了。

[maɪ]['əʊnli] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [tuː] [laʊd] .

My	only	injunction	is	,	do	not	talk	too	loud	.
我的	仅有的	禁令	是	,	做	不是	讲话	也	大声	.

我唯一的要求是，不要大声说话。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	bring	you	food	and	water	in	the	morning	.
患病的	带来	你	食物	和	水	在	这	早晨	.

我明天早上会给你带食物和水。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

"	She	bade	them	good	-	night	and	took	her	leave	.
"	她	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	采取	她	离开	.

她向他们道了晚安，然后离开了。

[ðə; ði] [frendz] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ,

The	friends	talked	in	low	tones	for	some	moments	,
这	朋友们	谈话	在	低的	音调	为了	一些	时刻	,

朋友们低声交谈了一会儿。

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

then	stretched	out	on	the	floor	and	soon	were	fast	asleep	.
然后	拉伸	出去	在	这	地面	和	很快	是	快速地	睡着了	.

然后他们伸展身体躺在地板上，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ˌæntwə'net] " [meɪks] [gʊd]

ANTOINETTE	"	MAKES	GOOD
安托瓦内特	"	制作	好的

安托瓦内特“做得好”

" [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ˌæntwə'net] [ə'pɪəd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɜːli] [ðə; ði]

"	True	to	her	word	,	Antoinette	appeared	with	food	and	drink	early	the
"	真的	到	她	单词	,	安托瓦内特	出现	和	食物	和	喝	早期的	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

“安托瓦内特果然信守诺言，第二天一大早就带着食物和饮料出现了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

She	was	again	disguised	as	an	old	woman	,
她	曾是	再次	伪装	作为	一个	老的	女士	,

她再次乔装成一位老妇人。

[ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dæbz]

and	Hal	and	Chester	could	scarcely	believe	that	a	wig	and	a	few	dabs
和	哈尔	和	切斯特	可以	几乎	相信	那	一个	假发	和	一个	很少	dab

[ɒv; əv] [peɪnt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'si:l] [ðə; ði] ['gɜ:lɪʃ] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

of	paint	could	possibly	conceal	the	girlish	face	they	had	seen	the	night	before	.
的	画	可以	可能	隐藏	这	少女	脸	他们	有	已见	这	夜晚	前	.

哈尔和切斯特简直不敢相信，一顶假发和几滴颜料就能掩盖他们前一天晚上看到的那张少女般的脸。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɜ:d] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

"	I	have	had	word	to	prepare	a	big	dinner	for	a	dozen	officers	of
"	我	有	有	单词	到	准备	一个	大的	晚餐	为了	一个	打	警官	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

“我接到命令，要为将军的十二名军官准备一顿丰盛的晚餐。”

[stɑ:f] , " [ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'fɔ:md] ['meɪdʒə(r)] - ,

staff	,	"	the	girl	informed	Major	Derevaux	,
职员	,	"	这	女孩	知情的	主要的	-	,

“工作人员，”女孩告诉德雷沃少校，“

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] . "

"	so	it	may	be	that	I	shall	have	the	necessary	information	by	nightfall	.	"
"	所以	它	可能	是	那	我	将	有	这	必要的	信息	经过	黄昏	.	"

“所以，或许到天黑之前我就能获得必要的信息。”

" [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'vəʊtli] .

"	Let	us	hope	so	,	"	said	the	major	devoutly	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	说	这	主要的	虔诚地	.

“但愿如此，”少校虔诚地说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪskɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed]

"	And	let	us	hope	that	you	are	not	risking	your	life	in	getting	it	,	"	said
"	和	让	我们	希望	那	你	是	不是	冒险	你的	生活	在	获得	它	,	"	说

[hæl] .

Hal	.
哈尔	.

“我们希望你不会因为获取它而冒生命危险，”哈尔说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˌæntwə'net] .

"	Thank	you	,	"	said	Antoinette	.
"	感谢	你	,	"	说	安托瓦内特	.

“谢谢，”安托瓦内特说。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	I	assure	you	I	shall	be	very	careful	.
"	我	保证	你	我	将	是	非常	小心	.

我向你保证，我会非常小心。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['kwaɪətli] [tə'deɪ] .

Now	,	you	must	all	remain	here	quietly	today	.
现在	,	你	必须	全部	保持	这里	悄悄	今天	.

今天，你们所有人都要保持安静。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

You	may	be	able	to	leave	soon	after	dark	.
你	可能	是	有能力的	到	离开	很快	后	黑暗的	.

天黑后不久你或许就能离开了。

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	left	the	hiding	place	and	closed	the	secret	door	behind	her	.
"	她	左边	这	隐藏	地方	和	关闭	这	秘密	门	在后面	她	.

她离开了藏身之处，关上了身后的秘密之门。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hæl][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

"	And	after	we	leave	the	house	,	then	what	?	"	asked	Hal	of	Major
"	和	后	我们	离开	这	房子	,	然后	什么	?	"	问	哈尔	的	主要的

“我们离开房子之后呢？”哈尔问少校。

- .

Derevaux	.

- .

德雷沃克斯。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Don't	you	worry	,	"	said	the	major	with	a	smile	.
"	不	你	担心	,	"	说	这	主要的	和	一个	微笑	.

“别担心，”少校笑着说。

" [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

"	All	that	has	been	taken	care	of	.
"	全部	那	有	到过	已采取	关心	的	.

“所有的事情都已安排妥当。”

[ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ['eəpleɪn] .

Ten	minutes	'	walk	from	here	is	a	large	army	airplane	.
十	分钟	-	走	从	这里	是	一个	大的	军队	飞机	.

从这里步行十分钟即可到达一架大型军用飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

第8/10页

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] [ə'gen] . "

It	brought	me	here	and	it	will	take	us	all	back	again	.	"
它	带来	我	这里	和	它	将要	拿	我们	全部	后退	再次	.	"

它把我带到了这里，也将把我们所有人带回原点。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl] .

"	All	of	us	?	"	exclaimed	Hal	.
"	全部	的	我们	?	"	惊呼	哈尔	.

“我们所有人？”哈尔惊呼道。

" [jes] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	the	major	replied	.
"	是的	,	"	这	主要的	回复	.

“是的，”少校回答道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [trɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	have	made	trips	in	it	before	.
"	我	有	制成	旅行	在	它	前	.

我以前坐过这辆车旅行。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [ten] ['pæsndʒər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] . "

The	machine	will	carry	ten	passengers	beside	a	pilot	.	"
这	机器	将要	携带	十	乘客	旁	一个	飞行员	.	"

除了飞行员之外，这架飞机还将搭载十名乘客。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] [hæl] .

"	And	you	do	the	driving	,	eh	?	"	said	Hal	.
"	和	你	做	这	驾驶	,	嗯	?	"	说	哈尔	.

“那你开车吧？”哈尔说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	No	,	"	said	the	major	.
"	不	,	"	说	这	主要的	.

“不，”少校说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] .

"	I	have	never	learned	the	art	.
"	我	有	绝不	学习	这	艺术	.

我从未学过这门技艺。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft] . "

The	pilot	is	with	the	craft	.	"
这	飞行员	是	和	这	工艺	.	"

飞行员就在飞机上。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	You	mean	he	is	in	hiding	in	the	woods	?	"
"	你	意思是	他	是	在	隐藏	在	这	树林	?	"

“你的意思是说他躲在树林里？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] [hæl] .
" Great Scott ! " cried Hal .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔喊道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
" I wouldn't care about his job .
" 我 不会 关心 关于 他的 工作 .

“我不在乎他的工作。”

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Your job now isn't so bad , because you've a chance of action .
你的 工作 现在 不是 所以 坏的 , 因为 你已经 一个 机会 的 行动 .

你现在的工作还不错，因为你有机会采取行动。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] — ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ]
But just think of sitting in a woods and waiting — waiting — never knowing
但 只是 思考 的 坐着 在 一个 树林 和 等待 — 等待 — 绝不 会心
[wɒt] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . "
what minute you are likely to be discovered . "
什么 分钟 你 是 可能 到 是 发现 . "

但试想一下，你坐在树林里，等待着——等待着——永远不知道自己会在哪一分钟被发现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" It is hard , " agreed the major .
" 它 是 难的 , " 同意 这 主要的 .

“这很难，”少校同意道。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] ,
" And here I am refreshed by a night's sleep ,
" 和 这里 我 是 焕然一新 经过 一个 夜晚 睡觉 ,

“睡了一夜，我精神焕发。”

[waɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ['evri] ['mɪnɪt] . "
while he must remain there in the cold with his eyes open every minute . "
尽管 他 必须 保持 那里 在 这 寒冷的 和 他的 眼睛 打开 每一个 分钟 . "

而他却必须待在那里，在寒冷中，每时每刻都睁着眼睛。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['tʃestə(r)] .
" If he is discovered , then what ? " asked Chester .
" 如果 他 是 发现 , 然后 什么 ? " 问 切斯特 .

“如果他被发现了怎么办？”切斯特问道。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
" His instructions , if discovered , " said the major , " are to attempt to
" 他的 指示 , 如果 发现 , " 说 这 主要的 , " 是 到 试图 到
[ɪ'skeɪp] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] . "
escape , leaving me behind . "
逃脱 , 离开 我 在后面 . "

“他的指示是，如果被发现，”少校说，“就要设法逃跑，把我留下。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . "
" In which event , " said Chester , " you'd have a hard time getting away . "
" 在 哪个 事件 , " 说 切斯特 , " 你会 有 一个 难的 时间 获得 离开 . "

“那样的话，”切斯特说，“你就很难逃脱了。”

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [risk] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

But	nothing	risked	nothing	gained	,	you	know	.	"
但	没有什么	冒险	没有什么	获得	,	你	知道	.	"

但你知道，不入虎穴焉得虎子。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hæl] .

"	True	enough	,	"	said	Hal	.
"	真的	足够的	,	"	说	哈尔	.

“确实如此，”哈尔说道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp]

"	Well	,	we	must	take	what	comes	,	but	I	hope
"	出色地	,	我们	必须	拿	什么	来	,	但	我	希望

“好吧，我们只能接受现实，但我希望……”

[ˌmædəmwə'zel] - [dʌz] [nɒt] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

Mademoiselle	Vaubaun	does	not	get	mixed	up	in	any	trouble	.	"
小姐	-	做	不是	得到	混合	向上	在	任何	麻烦	.	"

沃邦小姐从不卷入任何麻烦事。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][feə(r)]

"	You	seem	to	take	rather	a	great	deal	of	interest	in	the	fair
"	你	似乎	到	拿	相当	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	公平的

你似乎对集市很感兴趣。

[ˌæntwə'net] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['slaɪli] .

Antoinette	,	"	said	Chester	slyly	.
安托瓦内特	,	"	说	切斯特	狡猾地	.

“安托瓦内特，”切斯特狡黠地说。

[hɑːlz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .

Hal's	face	turned	red	.
哈尔的	脸	转向	红色的	.

哈尔的脸涨得通红。

" [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	,	why	shouldn't	I	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	为什么	不应该	我	?	"	他	要求	.

“那我为什么不应该呢？”他反问道。

" [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

"	No	one	likes	to	see	a	girl	or	a	woman	mixed	up	in	this	kind	of	business	.	"
"	不	一	点赞	到	看	一个	女孩	或者	一个	女士	混合	向上	在	这	种类	的	商业	.	"

“没有人愿意看到女孩或女人卷入这种事情。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .

"	Are	you	sure	that	is	it	?	"	demanded	Chester	.
"	是	你	当然	那	是	它	?	"	要求	切斯特	.

“你确定就是这些吗？”切斯特追问道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmædəmwə'zel] - ? "

"	Or	is	it	just	because	it	chanced	to	be	Mademoiselle	Vaubaun	?	"
"	或者	是	它	只是	因为	它	偶然	到	是	小姐	-	?	"

“还是仅仅因为她碰巧是沃邦小姐？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl]['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	Hal	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	哈尔	愤怒地	.

“你什么意思？”哈尔愤怒地喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] [ə'fens] , [nəʊ] [ə'fens] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	Oh	,	no	offense	,	no	offense	,	"	declared	Chester	.
"	哦	,	不	罪行	,	不	罪行	,	"	声明	切斯特	.

“哦，别介意，别介意，”切斯特说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ'self] [tɔːk] — ['meɪbi] .

"	I	was	just	talking	to	hear	myself	talk	—	maybe	.
"	我	曾是	只是	说	到	听到	我	讲话	—	或许	.

“我只是想说说话而已——也许吧。”

" ['meɪdʒə(r)] - [smaɪld] .

"	Major	Derevaux	smiled	.
"	主要的	-	微笑	.

德雷沃少校笑了。

" [ˌæntwə'net] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Antoinette	is	a	very	nice	girl	,	"	he	said	.
"	安托瓦内特	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	他	说	.

“安托瓦内特是个非常好的女孩，”他说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɑːlz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	sure	she	would	appreciate	Hal's	interest	in	her	.
"	我是	当然	她	会	欣赏	哈尔的	兴趣	在	她	.

“我相信她会很感激哈尔对她的关心。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	tell	her	about	it	.	"
患病的	告诉	她	关于	它	.	"

我会告诉她这件事。

" [ai] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

Don't	do	that	!	"	exclaimed	Hal	in	some	confusion	.
不	做	那	!	"	惊呼	哈尔	在	一些	困惑	.

“别那样做！”哈尔有些困惑地喊道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['tʃestə(r)] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Chester	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	切斯特	.

“哈哈！”切斯特大笑道。

[hæl][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

Hal	sat	down	again	,	his	face	still	burning	.
哈尔	卫星	向下	再次	,	他的	脸	仍然	燃烧	.

哈尔重新坐了下来，脸颊依然滚烫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] , [ænd; ənd][hæl] [hɪm'self] [smaɪld] .

Even	the	Canadians	joined	in	the	general	laugh	,	and	Hal	himself	smiled	.
甚至	这	加拿大人	加入	在	这	一般的	笑	,	和	哈尔	他自己	微笑	.

就连加拿大人也加入了大家的笑声，哈尔本人也笑了。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] .

The	joke	was	on	him	,	and	he	was	not	the	lad	to	get	angry	.
这	开玩笑	曾是	在	他	,	和	他	曾是	不是	这	小伙子	到	得到	生气的	.

他成了笑柄，但他不是那种会生气的人。

" [əʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	well	,	have	it	your	own	way	,	"	he	said	.
"	哦	,	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	,	"	他	说	.

“哦，好吧，随你便吧。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	does	no	good	to	deny	it	.
"	它	做	不	好的	到	否定	它	.

否认这一点没有任何用处。

" [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] .
" The day passed slowly .
" 这 天 通过了 缓慢地 .

一天过得很慢。

[ˌæntwə'net] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [nuːn] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
Antoinette did not appear at noon with food and water , as the others had
安托瓦内特 做过 不是 出现 在 中午 和 食物 和 水 , 作为 这 其他的 有
[ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
expected she would .
预期的 她 会 .

安托瓦内特并没有像其他人预期的那样，在中午带着食物和水出现。

" ['prɒbəbli] ['bɪzi] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] , " [sed] [hæl] .
" Probably busy serving the German officers , " said Hal .
" 大概 忙碌的 服务 这 德语 警官 , " 说 哈尔 .

“可能忙着服侍德国军官呢，”哈尔说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] .
" What's the difference , though .
" 是什么 这 不同之处 , 尽管 .

“可是，这有什么区别呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [miːl] .
We can get along very well without one meal .
我们 能 得到 沿着 非常 出色地 没有 一 一顿饭 .

即使不吃一顿饭，我们也能过得很好。

" [naɪt] [keɪm] ,
" Night came ,
" 夜晚 来了 ,

夜幕降临，

[ðəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] [ðæt] ['dɑːknəs]
though to those in the little secret room it was not apparent that darkness
尽管 到 那些 在 这 小的 秘密 房间 它 曾是 不是 明显 那 黑暗
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

然而，对于身处那间秘密小房间里的人来说，夜幕降临似乎并不明显。

[hæl] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Hal glanced at his watch .
哈尔 瞥了一眼 在 他的 手表 .

哈尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sɛvən] [ə'klɑːk] .
It was after 7 o'clock .
它 曾是 后 7 点钟 .

当时已过七点。

" [ɪts] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's funny she hasn't come yet , " he declared .
" 它是 有趣的 她 还没有 来 然而 , " 他 声明 .

“真奇怪，她还没来，”他说道。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['tʃestə(r)] .
" Who do you mean by she ? " asked Chester .
" WHO 做 你 意思是 经过 她 ? " 问 切斯特 .

“你说的‘她’指的是谁？”切斯特问道。

" [waɪ] , [ˌæntwə'net] , " [sed] [hæl] .
" Why , Antoinette , " said Hal .
" 为什么 , 安托瓦内特 , " 说 哈尔 .

“为什么呢，安托瓦内特？”哈尔说道。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Oh , sure , " said Chester .
" 哦 , 当然 , " 说 切斯特 .

“哦，当然，”切斯特说。

" [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] , [ɔːl] [raɪt] .
" I know who you meant , all right .
" 我 知道 WHO 你 意思是 , 全部 正确的 .

“我知道你指的是谁，没错。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [ɔːl'redi] , [eɪ] ? "
So you are calling her by her first name already , eh ? "
所以 你 是 呼叫 她 经过 她 第一的 姓名 已经 , 嗯 ? "

所以你已经直呼她的名字了，是吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [hæl] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] . "
" Look here , " said Hal , " I don't think that is a bit funny . "
" 看 这里 , " 说 哈尔 , " 我 不 思考 那 是 一个 少量 有趣的 . "

“听着，”哈尔说，“我觉得这一点都不好笑。”

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['kwɪkli] .
" I apologize , old man , " said Chester quickly .
" 我 道歉 , 老的 男人 , " 说 切斯特 迅速地 .

“对不起，老头，”切斯特连忙说道。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I shouldn't have said it . "
" 我 不应该 有 说 它 . "

“我不该说那些话。”

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [hæl] .
" Say no more about it then , " said Hal .
" 说 不 更多的 关于 它 然后 , " 说 哈尔 .

“那就别再提这件事了。”哈尔说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] . "
" I am afraid , though , that there is something wrong downstairs . "
" 我 是 害怕的 , 尽管 , 那 那里 是 某物 错误的 楼下 . "

“但我担心楼下出了什么问题。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['meɪdʒə(r)] - .
" I am beginning to think the same thing , " declared Major Derevaux .
" 我 是 开始 到 思考 这 相同的 事物 , " 声明 主要的 - .

“我也开始这么想了，”德雷沃少校说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ænd; ənd]
" I wonder if it would not be well for one of us to sneak out and
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ? "
have a look ? "
有 一个 看 ? "

“我想知道，我们当中谁偷偷溜出去看看会不会更好？”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" I don't believe it would do any harm , " declared Hal .
" 我 不 相信 它 会 做 任何 伤害 , " 声明 哈尔 .

“我不认为这会造成任何伤害，”哈尔说道。

" [aɪl] [gəʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .

我去。

" ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒəʊk][hæl] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
" Chester was about to joke Hal again , but he changed his mind and
" 切斯特 曾是 关于 到 开玩笑 哈尔 再次 , 但 他 已更改 他的 头脑 和
[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
held his tongue .
握住 他的 舌头 .

切斯特本来又要跟哈尔开玩笑，但他改变了主意，忍住了没说话。

" [aɪ] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I agree , " he said .
" 我 同意 , " 他 说 .

“我同意，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [hæl] , [wiːl; wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . "
" If you want to go , Hal , we'll wait here . "
" 如果 你 想 到 去 , 哈尔 , 出色地 等待 这里 . "

“哈尔，如果你想走，我们就在这里等你。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
If I have not returned in fifteen minutes you will know something has happened .
如果 我 有 不是 返回 在 十五 分钟 你 将要 知道 某物 有 发生 .

如果我十五分钟后还没回来，你就知道出事了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
In that event , I would advise that you all come down together ,
在 那 事件 , 我 会 建议 那 你 全部 来 向下 一起 ,

在这种情况下，我建议你们一起下来。

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,
lend me a hand if I'm still in the house and in condition to be helped ,
借 我 一个 手 如果 我是 仍然 在 这 房子 和 在 状况 到 是 帮助 ,

如果我还在家并且身体状况允许，请帮帮我。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] . "
and we'll all make a break for the airship . "
和 出色地 全部 制作 一个 休息 为了 这 飞艇 . "

然后我们一起冲向飞艇。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - .
" That is satisfactory , " said Major Derevaux .
" 那 是 令人满意的 , " 说 主要的 - .

“这令人满意，”德雷沃少校说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [hæl] , " [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

"	And	if	I'm	not	in	condition	to	be	helped	,	"	said	Hal	,	"	go	along	without	me
"	和	如果	我是	不是	在	状况	到	是	帮助	,	"	说	哈尔	,	"	去	沿着	没有	我

.

:

.

“如果我的身体状况不适合接受帮助，”哈尔说，“那就别管我了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

You	will	not	have	time	to	be	burdened	with	excess	baggage	.
你	将要	不是	有	时间	到	是	负担	和	过量的	行李	.

你将没有时间背负过多的行李。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [hæl] ['dʒentli] [slɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] .

"	The	others	nodded	and	Hal	gently	slid	open	the	secret	door	.
"	这	其他的	点头	和	哈尔	轻轻地	滑行	打开	这	秘密	门	.

其他人点了点头，哈尔轻轻地拉开了秘密之门。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , " [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	Remember	,	"	he	whispered	back	,	"	fifteen	minutes	.
"	记住	,	"	他	低声说道	后退	,	"	十五	分钟	.

“记住，”他低声回应道，“十五分钟。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	The	door	closed	behind	him	.
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[hæl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] ,

Hal	made	his	way	quietly	through	the	two	rooms	that	led	to	the	stairs	,
哈尔	制成	他的	方式	悄悄	通过	这	二	房间	那	引领	到	这	楼梯	,

哈尔静静地穿过通往楼梯的两间房间，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [dɪ'sendɪd] .

and	as	quietly	descended	.
和	作为	悄悄	下降	.

然后静静地降落下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	he	passed	through	the	parlor	and	approached	the	room	in	which	he
作为	他	通过了	通过	这	客厅	和	接近	这	房间	在	哪个	他

[hæd; həd] [met] ['meɪdʒə(r)] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

had	met	Major	Derevaux	the	night	before	he	heard	the	sound	of	voices	.
有	遇见	主要的	-	这	夜晚	前	他	听到	这	声音	的	声音	.

当他穿过客厅，走向前一天晚上与德雷沃少校会面的房间时，他听到了说话声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	paused	and	listened	.
他	暂停	和	听着	.

他停顿了一下，侧耳倾听。

[wʌn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

One	he	made	out	was	a	male	voice	,	which	he	took	to	belong	to	a
一	他	制成	出去	曾是	一个	男性	嗓音	,	哪个	他	采取	到	属于	到	一个

['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] .

German	officer	.
德语	官	.

他辨认出其中一个声音是男性的声音，他认为那是德国军官的声音。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - .

The	second	was	that	of	Mademoiselle	Vaubaun	.
这	第二	曾是	那	的	小姐	-	.

第二位是沃邦小姐。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] .

Then	a	third	voice	boomed	out	.
然后	一个	第三	嗓音	蓬勃发展	出去	.

随后，第三个声音响起。

[ðɪs] , [hæl] [nju:] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːmən] .

This	,	Hal	knew	,	was	that	of	a	second	German	.
这	,	哈尔	知道	,	曾是	那	的	一个	第二	德语	.

哈尔知道，这是第二个德国人。

[hæl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

Hal	approached	the	door	and	put	his	eye	to	the	key	-	hole	.
哈尔	接近	这	门	和	放	他的	眼睛	到	这	钥匙	-	洞	.

哈尔走到门前，把目光投向钥匙孔。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Then	he	started	back	and	whipped	out	his	revolver	.
然后	他	开始	后退	和	鞭打	出去	他的	左轮手枪	.

然后他转身往后退，并迅速拔出了左轮手枪。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [ˌæntwə'net] - .

In	the	center	of	the	room	sat	Antoinette	Vaubaun	.
在	这	中心	的	这	房间	卫星	安托瓦内特	-	.

房间中央坐着安托瓦内特·沃邦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'taɪəd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

She	was	no	longer	attired	as	an	old	woman	.
她	曾是	不	更长	穿着	作为	一个	老的	女士	.

她不再穿着老妇人的装束了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hæl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	the	girl	that	Hal	had	seen	the	night	before	.
她	曾是	这	女孩	那	哈尔	有	已见	这	夜晚	前	.

她就是哈尔前一天晚上见到的那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Her	hair	hung	down	her	back	.
她	头发	悬挂	向下	她	后退	.

她的头发披散在背上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

It	was	perfectly	plain	to	the	lad	that	she	had	been	discovered	.
它	曾是	完美	清楚的	到	这	小伙子	那	她	有	到过	发现	.

小伙子很清楚，她已经被人发现了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [peɪl] , [wɒz; wəz] [set] ['stɜːnli] .

Her	face	,	though	pale	,	was	set	sternly	.
她	脸	,	尽管	苍白	,	曾是	放	严厉地	.

她脸色虽然苍白，但表情严肃。

[hæl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sju:] .

Hal	listened	to	the	conversation	that	ensued	.
哈尔	听着	到	这	对话	那	随后	.

哈尔听着接下来的对话。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [eɪ] ? " [sed] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

"	So	you	are	a	spy	,	eh	?	"	said	a	big	German	officer	who	sat	on	her	right	.
"	所以	你	是	一个	间谍	,	嗯	?	"	说	一个	大的	德语	官	WHO	卫星	在	她	正确的	.

“所以你是个间谍，嗯？”坐在她右边的一位身材高大的德国军官说道。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

The	girl	made	no	response	.
这	女孩	制成	不	回复	.

女孩没有回应。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]

"	Why	don't	you	answer	?	"	demanded	the	third	occupant	of	the	room	,	a
"	为什么	不	你	回答	?	"	要求	这	第三	居住者	的	这	房间	,	一个

['hevɪli] ['bɪədɪd] [mæn] ,

heavily	bearded	man	,
重度	留着胡子的	男人	,

“你为什么不回答？”房间里的第三个人，一个留着浓密胡须的男人问道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	shook	his	fist	threateningly	in	her	face	.
和	摇晃	他的	拳头	威胁地	在	她	脸	.

他威胁性地在她脸上挥舞着拳头。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)]['əʊnli] [wɒt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌæntwə'net] ['kwaɪətli] .

"	I'll	answer	only	what	I	choose	to	answer	,	"	returned	Antoinette	quietly	.
"	患病的	回答	仅有的	什么	我	选择	到	回答	,	"	返回	安托瓦内特	悄悄	.

“我只会回答我想回答的问题，”安托瓦内特平静地回答道。

" ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] . "

"	Neither	you	nor	the	whole	German	army	can	make	me	talk	.	"
"	两者都不	你	也不	这	所有的	德语	军队	能	制作	我	讲话	.	"

“无论是你还是整个德国军队，都无法让我开口。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sniə] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

"	Is	that	so	?	"	sneered	the	first	man	.
"	是	那	所以	?	"	冷笑	这	第一的	男人	.

“真是这样吗？”第一个人冷笑道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] [kɔːld] ['iːdɪθ]

"	I	suppose	you've	heard	of	the	fate	that	came	to	an	English	nurse	called	Edith
"	我	认为	你已经	听到	的	这	命运	那	来了	到	一个	英语	护士	称为	伊迪丝

['kævl] ,

Cavell	,
卡维尔	,

我想你一定听说过一位名叫伊迪丝·卡维尔的英国护士的悲惨遭遇吧。

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯？

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl]['æŋgrəli] ,

"	I	have	,	"	replied	the	girl	angrily	,
"	我	有	,	"	回复	这	女孩	愤怒地	,

“我有，”女孩生气地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	and	it	was	crime	for	which	Germany	will	have	to	pay	some	day	.
"	和	它	曾是	犯罪	为了	哪个	德国	将要	有	到	支付	一些	天	.

“这是犯罪行为，德国总有一天要为此付出代价。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "

But	you	can't	frighten	me	.	"
但	你	不能	吓唬	我	.	"

但你吓不倒我。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['dʒɜːmən] .

"	You	,	too	,	will	be	shot	as	a	spy	,	"	declared	the	larger	German	.
"	你	,	也	,	将要	是	射击	作为	一个	间谍	,	"	声明	这	更大的	德语	.

“你也会因为是间谍而被枪毙，”那个身材高大的德国人宣称。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fraitən] [ˌem 'iː] ?
" And do you think that frightens me ?
" 和 做 你 思考 那 吓唬 我 ?

“你觉得这会吓到我吗？”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .
I have done a whole lot for my country .
我 有 完毕 一个 所有的 很多 为了 我的 国家 .

我为我的国家做了很多事。

['meni] [taɪmz] [ai] [wɔːnd] [maɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒɜːmən] [ə'tæk] .
Many times I warned my countrymen of an impending German attack .
许多 时代 我 警告 我的 同胞们 的 一个 即将到来的 德语 攻击 .

我曾多次警告我的同胞，德国即将发动进攻。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
I am only sorry that I shall no longer have the opportunity . "
我 是 仅有的 对不起 那 我 将 不 更长 有 这 机会 . "

我只遗憾的是，我将不再有这样的机会了。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
" What ! " exclaimed the German .
" 什么 ! " 惊呼 这 德语 .

“什么！”德国人惊呼道。

" [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You admit it ! "
" 你 承认 它 ! "

你承认吧！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I admit it .
" 的 课程 我 承认 它 .

我当然承认。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
" The German took a step toward the girl and raised a hand as though he
" 这 德语 采取 一个 步 朝向 这 女孩 和 提高 一个 手 作为 尽管 他
[wʊd] [straɪk] .
would strike .
会 罢工 .

“德国人朝女孩走近一步，举起一只手，好像要打她似的。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæl][kʊd; kəd][stænd] .
This was more than Hal could stand .
这 曾是 更多的 比 哈尔 可以 站立 .

这让哈尔再也无法忍受了。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
He sent the door crashing in with a swift kick and dashed into the room .
他 发送 这 门 崩溃 在 和 一个 迅速 踢 和 虚线 进入 这 房间 .

他一脚踹开门，冲进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hæl][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [weə(r)] [hiː; hi]

It	would	have	been	possible	for	Hal	to	have	shot	the	German	where	he
它	会	有	到过	可能的	为了	哈尔	到	有	射击	这	德语	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

哈尔完全有可能当场击毙那个德国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] [fɜːst] .

but	the	lad	was	so	angry	that	he	wanted	a	word	with	him	first	.
但	这	小伙子	曾是	所以	生气的	那	他	通缉	一个	单词	和	他	第一的	.

但那小子非常生气，他想先跟他谈谈。

" [juː; jʊ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['kaʊəd] !

"	You	big	,	hulking	coward	!
"	你	大的	,	庞大的	懦夫	!

你这个又高又壮的懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bəuθ] ['dʒɜːmənz] [drɒpt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

Both	Germans	dropped	their	hands	to	their	revolvers	.
两个都	德国人	掉落	他们的	双手	到	他们的	左轮手枪	.

两名德国人同时把手伸向了手枪。

[hɑːlz] [rɪ'vɒlvə(r)] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

Hal's	revolver	flashed	fire	.
哈尔的	左轮手枪	闪光灯	火	.

哈尔的左轮手枪闪出了火光。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

The	German	nearest	the	young	French	girl	clapped	a	hand	to	his	forehead
这	德语	最近的	这	年轻的	法语	女孩	鼓掌	一个	手	到	他的	前额

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	sank	to	the	floor	.
和	沉没	到	这	地面	.

离那位年轻的法国女孩最近的德国人捂住额头，瘫倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːmən]['faɪəd] .

There	was	a	flash	as	the	second	German	fired	.
那里	曾是	一个	闪光	作为	这	第二	德语	被解雇	.

第二名德国士兵开火时，一道闪光划破夜空。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]

A	FIGHT	FOR	FREEDOM
一个	斗争	为了	自由

为自由而战

[hæl] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

Hal	felt	a	stinging	sensation	in	his	left	side	.
哈尔	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	他的	左边	边	.

哈尔感到左侧一阵刺痛。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] , ['drɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	paid	no	attention	to	this	however	,	but	,	dropping	suddenly	to	the	floor	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	然而	,	但	,	下降	突然	到	这	地面	,

但他对此毫不在意，而是突然倒在了地上。

[tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

turned	to	face	his	adversary	.
转向	到	脸	他的	对手	.

转身面对他的对手。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]

He	saw	in	that	instant	the	reason	the	German's	bullet	had	not	penetrated	a
他	锯	在	那	立即的	这	原因	这	德国人的	子弹	有	不是	渗透	一个

['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

vital	spot	.
必不可少的	点	.

那一刻，他明白了为什么德国人的子弹没有击中要害。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd]['faɪəd] , [ˌæntwəˈnet] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hæd; həd]

As	the	German	had	fired	,	Antoinette	,	with	a	quick	movement	,	had
作为	这	德语	有	被解雇	,	安托瓦内特	,	和	一个	快的	移动	,	有

[grɑːsp, græsp][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

grasped	at	his	arm	.
抓住	在	他的	手臂	.

德国人开枪的瞬间，安托瓦内特迅速抓住了他的手臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][ɪts]['vɪktɪm] ,

She	had	not	succeeded	in	turning	the	revolver	from	its	victim	,
她	有	不是	成功了	在	转弯	这	左轮手枪	从	它是	受害者	,

她没能从受害者手中夺走左轮手枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [mænz] [eɪm] .

but	she	did	manage	to	spoil	the	man's	aim	.
但	她	做过	管理	到	剧透	这	男人的	目的	.

但她确实破坏了那名男子的瞄准。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][glɑːns, glæns] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [hɑːlz] [rɪbz] .

Therefore	,	the	bullet	had	glanced	off	one	of	Hal's	ribs	.
所以	,	这	子弹	有	瞥了一眼	离开	一	的	哈尔的	肋骨	.

因此，子弹擦过了哈尔的一根肋骨。

[hiː; hi] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	now	held	the	advantage	,	and	yet	it	was	not	an	advantage	,	for	,
他	现在	握住	这	优势	,	和	然而	它	曾是	不是	一个	优势	,	为了	,

他现在占据了优势，然而这却并非优势，因为：

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

realizing	that	he	was	facing	almost	certain	death	,
意识到	那	他	曾是	面向	几乎	肯定	死亡	,

意识到自己几乎面临死亡，

[ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

the	German	had	swung	the	girl	in	front	of	him	and	was	using	her
这	德语	有	摇摆	这	女孩	在	正面	的	他	和	曾是	使用	她

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

as	a	shield	.
作为	一个	盾	.

德国人把女孩甩到身前，用她作盾牌。

" [ʃuːt] !

"	Shoot	!
"	射击	!

“射击！

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] !
Don't **mind** **me** **!**
不 头脑 我 !

别理我!

" [ˌæntwə'net] [kɔːld] .
" **Antoinette** **called** **.**
" 安托瓦内特 称为 .

安托瓦内特来电了。

[bʌt; bət][hæl] [wʊd] [nɒt]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪt][ðə; ði][gɜːl] .
But **Hal** **would** **not** **fire** **without** **first** **making** **sure** **that** **he** **would** **not** **hit** **the** **girl** **.**
但 哈尔 会 不是 火 没有 第一的 制作 当然 那 他 会 不是 打 这 女孩 .

但哈尔不会在开枪前先确保自己不会打到那个女孩。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [naʊ] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
The **German** **had** **succeeded** **now** **in** **freeing** **his** **hand** **,** **and** **,** **pointing** **the**
这 德语 有 成功了 现在 在 释放 他的 手 , 和 , 指向 这
[rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
revolver **over** **the** **girl's** **shoulder** **,**
左轮手枪 超过 这 女孩们 肩膀 ,

德国人终于挣脱了束缚，他将左轮手枪指向女孩的肩膀上方。

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ə'gen] .
pulled **the** **trigger** **again** **.**
拉 这 扳机 再次 .

再次扣动扳机。

[hæl] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['bʊlɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən][kʊd; kəd]
Hal **escaped** **this** **bullet** **by** **a** **quick** **spring** **aside** **,** **and** **,** **before** **the** **German** **could**
哈尔 逃脱 这 子弹 经过 一个 快的 春天 旁边 , 和 , 前 这 德语 可以
['faɪə(r)] [ə'gen] ,
fire **again** **,**
火 再次 ,

哈尔迅速侧身躲过了这颗子弹，在德国人再次开枪之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪpt] ['fɔːwəd] , [dɑːtɪd] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
he **had** **skipped** **forward** **,** **darted** **back** **of** **his** **opponent** **,**
他 有 跳过 向前 , 飞镖 后退 的 他的 对手 ,

他向前跳跃，然后迅速躲过对手，

[ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
and **gripped** **him** **with** **his** **left** **hand** **by** **the** **throat** **.**
和 紧握 他 和 他的 左边 手 经过 这 喉 .

他用左手掐住他的喉咙。

[ˌæntwə'net] [klɔːd] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst]
Antoinette **clawed** **so** **furiously** **at** **her** **captor** **that** **the** **German** **suddenly** **released**
安托瓦内特 爪子 所以 愤怒地 在 她 俘虏者 那 这 德语 突然 发布
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
her **with** **a** **cry** **of** **anger** **,**
她 和 一个 哭 的 愤怒 ,

安托瓦内特拼命地抓挠她的俘虏，德国人愤怒地吼叫着，突然放开了她。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hæl] .
and **swung** **about** **to** **confront** **Hal** **.**
和 摇摆 关于 到 面对 哈尔 .

然后猛地转身与哈尔对峙。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [səʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [hæl] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
He **struck** **out** **so** **viciously** **that** **Hal** **stepped** **back** **to** **avoid** **the** **blow** **.**
他 击 出去 所以 恶毒地 那 哈尔 步 后退 到 避免 这 吹 .

他挥棒落空，力道之大，以至于哈尔后退一步躲开了这一击。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət][hæl] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] ,

The	German	again	raised	his	revolver	,	but	Hal	,	moving	quickly	forward	,
这	德语	再次	提高	他的	左轮手枪	,	但	哈尔	,	移动	迅速地	向前	,

德国人再次举起左轮手枪，但哈尔迅速向前移动，

[ə'gen] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmənz][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]

again	struck	at	the	German's	revolver	with	his	own	—	he	had	no	time	to
再次	击	在	这	德国人的	左轮手枪	和	他的	自己的	—	他	有	不	时间	到

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪə(r)] .

raise	it	to	fire	.
增加	它	到	火	.

他又用自己的手枪击打德国人的左轮手枪——德国人来不及举枪射击。

[ðə; ði]['dʒɜːrmənz][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

The	German's	revolver	was	knocked	from	his	grasp	,
这	德国人的	左轮手枪	曾是	敲门	从	他的	抓牢	,

德国人的左轮手枪被人从他手中打掉了。

[bʌt; bət][hæl]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][bəuθ] [went] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Hal	also	lost	his	grip	on	his	weapon	and	both	went	clattering	to	the
但	哈尔	还	丢失的	他的	紧握	在	他的	武器	和	两个都	去	咔嗒咔嗒	到	这

[flɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

floor	together	.
地面	一起	.

但哈尔也失去了对武器的控制，两人一起重重地摔倒在地。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hevɪə] [ə'pəʊnənt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm]

Realizing	that	he	was	no	match	for	his	heavier	opponent	if	they	came
意识到	那	他	曾是	不	匹配	为了	他的	较重	对手	如果	他们	来了

[tuː; tə][hænd][grɪps] ,

to	hand	grips	,
到	手	握把	,

他意识到如果和体重更大的对手进行徒手搏斗，自己根本不是对手。

[hæl] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

Hal	stepped	quickly	back	and	threw	himself	into	an	attitude	of	defense	.
哈尔	步	迅速地	后退	和	扔	他自己	进入	一个	态度	的	防御	.

哈尔迅速后退一步，摆出防御姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [plæn][tuː; tə][stænd] [ɒf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][spɑː(r)] .

It	was	the	lad's	plan	to	stand	off	,	if	possible	,	and	spar	.
它	曾是	这	小伙子的	计划	到	站立	离开	,	如果	可能的	,	和	斯帕	.

这小伙子的计划是尽可能保持距离，然后进行切磋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

But	the	German	had	no	mind	to	indulge	in	this	kind	of	fighting	,
但	这	德语	有	不	头脑	到	放纵	在	这	种类	的	斗争	,

但德国人并不打算卷入这种战斗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] .

of	which	he	had	not	the	slightest	knowledge	.
的	哪个	他	有	不是	这	丝毫	知识	.

对此他却毫不知情。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	came	forward	with	a	rush	.
他	来了	向前	和	一个	匆忙	.

他急忙上前。

[hæl] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

Hal	**side**	**-**	**stepped**	**and**	**planted**	**his**	**right**	**fist**	**with**	**great**	**force**	**above**	**his**	**opponent's**
哈尔	边	-	步	和	已种植	他的	正确的	拳头	和	伟大的	力量	多于	他的	对手的

[left] [ɪə(r)] .

left	**ear**	**.**
左边	耳朵	.

哈尔侧身闪避，然后右拳重重地击打在对手的左耳上方。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['stægəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .

The	**German**	**staggered**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**go**	**down**	**.**
这	德语	交错	,	但	他	做过	不是	去	向下	.

德国人踉跄了一下，但没有倒下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] , [hæl] [strʌk] [twaɪs] [ə'gen] — [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)]

Before	**he**	**could**	**recover**	**,**	**Hal**	**struck**	**twice**	**again**	**—**	**right**	**and**	**left**	**,**	**but**	**neither**
前	他	可以	恢复	,	哈尔	击	两次	再次	—	正确的	和	左边	,	但	两者都不

[bləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt] .

blow	**found**	**a**	**vulnerable**	**spot**	**.**
吹	成立	一个	易受伤害的	点	.

还没等他缓过神来，哈尔又打了两个球——一左一右，但这两个球都没能找到他的弱点。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] .

The	**German**	**uttered**	**a**	**terrible**	**roar**	**of**	**anger**	**and**	**charged**	**again**	**.**
这	德语	说出	一个	糟糕的	吼	的	愤怒	和	带电	再次	.

德国人发出一声可怕的愤怒咆哮，再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [hæl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] [went]

This	**time**	**Hal**	**was**	**not**	**successful**	**in**	**avoiding**	**the**	**rush**	**and**	**the**	**man's**	**arms**	**went**
这	时间	哈尔	曾是	不是	成功的	在	避免	这	匆忙	和	这	男人的	武器	去

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

这一次，哈尔没能躲过这波冲击，那人的手臂环住了他。

[hæl] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [skwiːzd] .

Hal	**felt**	**his**	**breath**	**leaving**	**his**	**body**	**as**	**the**	**German**	**squeezed**	**.**
哈尔	毛毡	他的	气息	离开	他的	身体	作为	这	德语	挤压	.

哈尔感到呼吸困难，德国人紧紧地抱住了他。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [læd] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

In	**vain**	**the**	**lad**	**struck**	**out**	**right**	**and**	**left**	**.**
在	徒劳	这	小伙子	击	出去	正确的	和	左边	.

这小子左右开弓，却都徒劳无功。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

Several	**times**	**he**	**felt**	**his**	**blows**	**land**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**power**	**behind**	**them**
一些	时代	他	毛毡	他的	打击	土地	,	但	那里	曾是	不	力量	在后面	他们

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他好几次都感觉到自己的拳头击中了目标，但现在这些拳头却没有力量了。

[æz; əz] [hæl] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ,

As	**Hal**	**struggled**	**with**	**the**	**German**	**,**
作为	哈尔	挣扎	和	这	德语	,

当哈尔与德国人搏斗时，

[ˌæntwə'net] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Antoinette	had	picked	up	one	of	the	revolvers	and	circled	around	behind	the
安托瓦内特	有	挑选	向上	一	的	这	左轮手枪	和	圈起来	大约	在后面	这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] ,

struggling	figures	,
挣扎	数据	,

安托瓦内特捡起一把左轮手枪，绕到挣扎的人影身后。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hæl] .

trying	to	find	an	opening	that	she	might	fire	without	risk	of	hitting	Hal	.
尝试	到	寻找	一个	开幕	那	她	可能	火	没有	风险	的	击中	哈尔	.

她试图找到一个可以开枪而不会误伤哈尔的机会。

[nʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

None	presented	itself	.
没有任何	呈现	本身	.

没有出现任何迹象。

[hæl][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Hal	was	gasping	for	breath	.
哈尔	曾是	喘息	为了	气息	.

哈尔喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] .

His	mouth	was	open	and	his	tongue	hung	out	.
他的	嘴	曾是	打开	和	他的	舌头	悬挂	出去	.

他张着嘴，舌头伸了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lædz] ['strʌg(ə)l] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [ɑːmz] .

Suddenly	the	lad's	struggle	relaxed	and	he	became	limp	in	the	German's	arms	.
突然	这	小伙子的	斗争	轻松	和	他	成为	跛行	在	这	德国人的	武器	.

突然，男孩的挣扎停止了，他瘫软在德国人的怀里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [hɪm] ['rʌfli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]

The	latter	threw	the	boy's	inert	body	from	him	roughly	,	and	as	he	did	so
这	后者	扔	这	男孩们	惰性	身体	从	他	大致	,	和	作为	他	做过	所以

[ˌæntwə'net] ['faɪəd] .

Antoinette	fired	.
安托瓦内特	被解雇	.

后者粗暴地将男孩毫无生气的身体从他身边扔开，就在这时，安托瓦内特开了枪。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['stægəd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

The	German	staggered	as	the	bullet	struck	him	in	the	side	.
这	德语	交错	作为	这	子弹	击	他	在	这	边	.

子弹击中德国人的侧腹，他踉跄了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gɜːl]['faɪəd] [ə'gen] .

As	he	turned	to	face	her	the	girl	fired	again	.
作为	他	转向	到	脸	她	这	女孩	被解雇	再次	.

他转身面对她时，女孩又开了一枪。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	German	dropped	to	the	floor	and	the	bullet	passed	over	him	.
这	德语	掉落	到	这	地面	和	这	子弹	通过了	超过	他	.

德国人倒在地上，子弹从他身上飞过。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][eɪm] [ə'gen] ,

Before	the	girl	could	aim	again	,
前	这	女孩	可以	目的	再次	,

女孩还没来得及再次瞄准，

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	man	had	seized	a	revolver	from	the	floor	and	covered	her	.
这	男人	有	查获	一个	左轮手枪	从	这	地面	和	涵盖	她	.

那名男子从地上捡起一把左轮手枪，盖在了她身上。

" [drɒp] [ðæt] [gʌn] !

"	Drop	that	gun	!
"	降低	那	枪	!

放下枪！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæntwəˈnet] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əˈbeɪ] .

There	was	nothing	for	Antoinette	to	do	but	obey	.
那里	曾是	没有什么	为了	安托瓦内特	到	做	但	服从	.

安托瓦内特除了服从别无选择。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ðɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .

She	dropped	the	revolver	.
她	掉落	这	左轮手枪	.

她把左轮手枪扔掉了。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [kəˈmɑːnd] .

"	the	German	commanded	.
"	这	德语	命令	.

德国人下令。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [əuˈbei] .

Again	the	girl	obeyed	.
再次	这	女孩	服从	.

女孩再次服从了。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [naʊ] [sɔː] [saɪnz] [pv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hæl] .

Her	captor	now	saw	signs	of	returning	consciousness	in	Hal	.
她	俘虏者	现在	锯	标志	的	返回	意识	在	哈尔	.

绑架者发现哈尔出现了恢复意识的迹象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] ['redɪ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	walked	across	the	room	,	and	,	still	keeping	his	revolver	ready	in	one	hand	,
他	步行	穿过	这	房间	,	和	,	仍然	保持	他的	左轮手枪	准备好	在	一	手	,

他穿过房间，一只手仍然紧握着左轮手枪，随时准备射击。

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hæl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

stooped	and	picked	Hal	up	with	the	other	.
弯腰	和	挑选	哈尔	向上	和	这	其他	.

他弯下腰，用另一只手把哈尔抱了起来。

[hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [læd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] .

He	deposited	the	lad	on	a	sofa	near	the	girl	.
他	已存	这	小伙子	在	一个	沙发	靠近	这	女孩	.

他把男孩放在女孩附近的沙发上。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][bəuθ] , [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Now	I've	got	you	both	,	so	there'll	be	a	double	execution	,	"	he	growled	.
"	现在	我已经	得到	你	两个都	,	所以	将会	是	一个	双倍的	执行	,	"	他	咆哮	.

“现在你们两个都落到我手里了，那就来个双重处决吧，”他咆哮道。

" [aɪl] [dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] [tɜːn] [ʌp] .

"	I'll	just	sit	here	and	guard	you	till	some	of	my	men	turn	up	.
"	患病的	只是	坐	这里	和	警卫	你	直到	一些	的	我的	男人	转动	向上	.

“我就坐在这里守着你，直到我的人赶来。”

" ['miːnwaɪl] , [ʌp'steəz] , ['tʃestə(r)] , ['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'neɪdiənz] [hæd; həd]

"	Meanwhile	,	upstairs	,	Chester	,	Major	Derevaux	-	and	the	four	Canadians	had
"	同时	,	楼上	,	切斯特	,	主要的	-		和	这	四	加拿大人	有

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

waited	impatiently	.
等待	不耐烦地	.

与此同时，楼上，切斯特、德雷沃少校和四名加拿大人焦急地等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

The	sound	of	revolver	shots	below	had	not	carried	to	their	ears	.
这	声音	的	左轮手枪	镜头	以下	有	不是	携带	到	他们的	耳朵	.

楼下传来的左轮手枪枪声并没有传到他们耳中。

['tʃestə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

Chester	closed	his	watch	with	a	snap	.
切斯特	关闭	他的	手表	和	一个	折断	.

切斯特啪的一声合上了手表。

" [taɪmz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Time's	up	,	"	he	said	quietly	.
"	时间	向上	,	"	他	说	悄悄	.

“时间到了，”他平静地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [næbd] [hæl] .

"	They	must	have	nabbed	Hal	.
"	他们	必须	有	被抓获	哈尔	.

“他们肯定抓住了哈尔。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] .

Let's	go	down	.
我们来吧	去	向下	.

我们下去吧。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ['ɒfəd] , [səʊ] ['tʃestə(r)] [led][ðə; ði] [wei] .

"	There	were	no	objections	offered	,	so	Chester	led	the	way	.
"	那里	是	不	反对意见	提供	,	所以	切斯特	引领	这	方式	.

“没有人提出异议，所以切斯特带头做了决定。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] ,

The	American	lad	,
这	美国人	小伙子	,

这位美国小伙子，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'neɪdiən] ['truːpə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz]['kwaɪətli]

the	French	officer	and	the	four	Canadian	troopers	descended	the	stairs	as	quietly
这	法语	官	和	这	四	加拿大	骑警	下降	这	楼梯	作为	悄悄

[æz; əz][hæd; həd][hæl] ,

as	had	Hal	,
作为	有	哈尔	,

法国军官和四名加拿大骑兵像哈尔一样悄无声息地走下楼梯。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)]

and	as	quietly	approached	the	door	to	the	room	where	the	German	officer
和	作为	悄悄	接近	这	门	到	这	房间	在哪里	这	德语	官

[naʊ] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

now	guarded	his	captives	.
现在	守卫	他的	俘虏	.

然后，他悄悄地走向房间门口，德国军官现在正守卫着他的俘虏。

['tʃestə(r)] [piə] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

Chester	**peered**	**through**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**and**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
切斯特	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	和	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

切斯特透过钥匙孔往里看，一眼就了解了情况。

['tʃestə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ju:st] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [hæl] .

Chester	**,**	**however**	**,**	**used**	**more**	**caution**	**than**	**had**	**Hal**	**.**
切斯特	,	然而	,	用过的	更多的	警告	比	有	哈尔	.

然而，切斯特比哈尔谨慎得多。

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] ['strætədʒi] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:s] .

Also	**he**	**chose**	**to**	**proceed**	**with**	**strategy**	**rather**	**than**	**force**	**.**
还	他	选择	到	继续	和	战略	相当	比	力量	.

此外，他选择采取策略而非武力。

[naʊ] , [ðə; ði] [læd] ['ri:əlaɪzd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:mən] ['ju:nɪfɔ:m] [wʊd] [stænd] [hɪm] [ɪn]

Now	**,**	**the**	**lad**	**realized**	**,**	**was**	**a**	**time**	**when**	**his**	**German**	**uniform**	**would**	**stand**	**him**	**in**
现在	,	这	小伙子	已实现	,	曾是	一个	时间	什么时候	他的	德语	制服	会	站立	他	在

[gʊd] [sted] .

good	**stead**	**.**
好的	坚定	.

现在，这小子意识到，他的德国军装将对他大有裨益。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**explained**	**his**	**plan**	**in**	**whispers**	**,**	**and**	**as**	**the**	**others**	**stood**	**back**	**out**	**of**	**the**
他	解释	他的	计划	在	低语	,	和	作为	这	其他的	站立	后退	出去	的	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他低声解释了自己的计划，其他人则纷纷退到一边，不妨碍他。

['tʃestə(r)] [wɔ:kt] ['kɑ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Chester	**walked**	**calmly**	**into**	**the**	**room**	**.**
切斯特	步行	平静地	进入	这	房间	.

切斯特平静地走进房间。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	**German**	**officer**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	德语	官	玫瑰	到	他的	脚	.

德国军官站了起来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['tʃestə(r)] [frɒm; frəm]

He	**did**	**not**	**know**	**Chester**	**from**
他	做过	不是	知道	切斯特	从

他并不认识切斯特。

['ædəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] .

Adam	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**he**	**recognized**	**the**	**uniform**	**.**
亚当	,	的	课程	,	但	他	认可	这	制服	.

当然是亚当，但他认出了这身制服。

" [glæd] [ju:v] [kʌm] , [lef'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Glad**	**you've**	**come**	**,**	**lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	高兴的	你已经	来	,	中尉	,	"	他	说	.

“很高兴你来了，中尉，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dju:sɪd] [hɑ:d] [taɪm] [hɪə(r)] .

"	**I've**	**had**	**a**	**deuced**	**hard**	**time**	**here**	**.**
"	我已经	有	一个	过度	难的	时间	这里	.

“我在这里过得非常艰难。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] .

As	you	may	see	,	I	have	been	shot	in	the	side	.
作为	你	可能	看	,	我	有	到过	射击	在	这	边	.

如你所见，我的侧身中枪了。

['kɜːn(ə)l] - [hæz; həz] [biːn] [kɪld] .

Colonel	Brewsterberg	has	been	killed	.
上校	-	有	到过	被杀	.

布鲁斯特伯格上校阵亡了。

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɪznər] . "

I'll	ask	you	to	take	charge	of	my	prisoners	.	"
患病的	问	你	到	拿	收费	的	我的	囚犯	.	"

我会请你负责看管我的囚犯。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	Chester	,	and	produced	a	revolver	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	切斯特	,	和	生产	一个	左轮手枪	.

“好的，先生，”切斯特说着，掏出了一把左轮手枪。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

The	German	officer	returned	his	revolver	to	his	holster	and	made	as	though
这	德语	官	返回	他的	左轮手枪	到	他的	枪套	和	制成	作为	尽管

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

to	leave	the	room	.
到	离开	这	房间	.

德国军官将左轮手枪放回枪套，装作要离开房间的样子。

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	One	moment	,	"	said	Chester	sharply	.
"	一	片刻	,	"	说	切斯特	尖锐地	.

“稍等一下，”切斯特厉声说道。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	German	stopped	in	his	tracks	and	eyed	him	in	surprise	.
这	德语	停止	在	他的	轨道	和	眼睛	他	在	惊喜	.

德国人停下脚步，惊讶地看着他。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	I'll	thank	you	for	your	gun	,	"	said	Chester	.
"	患病的	感谢	你	为了	你的	枪	,	"	说	切斯特	.

“我会感谢你送我的枪，”切斯特说。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] .

A	great	light	broke	upon	the	German	.
一个	伟大的	光	打破	之上	这	德语	.

一道强光照射在德国人身上。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" Another one !
" 其他 一 !

又一个!

" [hɪz; ɪz][hænd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" His hand groped for his revolver .
" 他的 手 摸索 为了 他的 左轮手枪 .

他的手摸索着寻找左轮手枪。

" [bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['plezntli] .
" Be sure you keep your finger off the trigger , " said Chester pleasantly .
" 是 当然 你 保持 你的 手指 离开 这 扳机 , " 说 切斯特 愉快 .

“千万别把手指放在扳机上,”切斯特和蔼地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['tʃestə(r)]
For a moment the German hesitated and it was apparent to Chester
为了 一个 片刻 这 德语 犹豫了一下 和 它 曾是 明显 到 切斯特
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .
that he was considering resistance .
那 他 曾是 考虑 反抗 .

德国人犹豫了一会儿，切斯特看出他正在考虑抵抗。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] .
" I wouldn't if I were you , " said the lad quietly .
" 我 不会 如果 我 是 你 , " 说 这 小伙子 悄悄 .

“如果我是你，我就不会,”男孩平静地说。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:]
The German shrugged his shoulders , then took out his revolver and passed it
这 德语 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 采取 出去 他的 左轮手枪 和 通过了 它
[tu:; tə] ['tʃestə(r)] ,
to Chester ,
到 切斯特 ,

德国人耸了耸肩，然后掏出左轮手枪递给了切斯特。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] .
holding it by the muzzle .
保持 它 经过 这 枪口 .

抓住它的嘴部。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Thanks , " said Chester .
" 谢谢 , " 说 切斯特 .

“谢谢,”切斯特说。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Now sit down over there .
" 现在 坐 向下 超过 那里 .

“现在请坐到那边去。”

" [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən][sæt] [daʊn] .
" He motioned to a chair and the German sat down .
" 他 示意 到 一个 椅子 和 这 德语 卫星 向下 .

他示意德国人坐下，德国人便坐了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] , " [kɔ:ld] ['tʃestə(r)] .
" All right , major , " called Chester .
" 全部 正确的 , 主要的 , " 称为 切斯特 .

“好的，少校,”切斯特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .
" You can come in now .
" 你 能 来 在 现在 .

你现在可以进来了。

" ['meɪdʒə(r)] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'neɪdiənz] .
" Major Derevaux entered the room , followed by the four Canadians .
" 主要的 - 进入 这 房间 , 随后 经过 这 四 加拿大人 .

“德雷沃少校走进了房间，随后是四名加拿大人。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The German prisoner looked at them in amazement .
这 德语 囚犯 看起来 在 他们 在 惊愕 .

德国战俘惊奇地看着他们。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['ælaɪd] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .
Apparently he thought the whole Allied army was about to follow them in .
显然 他 想法 这 所有的 盟军 军队 曾是 关于 到 跟随 他们 在 .

显然他认为整个盟军都要跟着他们冲进去。

" ['meɪdʒə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] , " [juː; jʊ][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['feləʊ] .
" Major , " said Chester , " you stand guard over that fellow .
" 主要的 , " 说 切斯特 , " 你 站立 警卫 超过 那 同伴 .

“少校，”切斯特说，“你负责看守那家伙。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hæl] . "
I'll have a look at Hal . "
患病的 有 一个 看 在 哈尔 . "

我去看看哈尔。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl] , [æz; əz] ['tʃestə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
" I'm all right , " said Hal , as Chester approached him .
" 我是 全部 正确的 , " 说 哈尔 , 作为 切斯特 接近 他 .

“我没事，”哈尔说，这时切斯特走近了他。

" ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [ges] .
" Bullet struck me in the side , but it is nothing dangerous , I guess .
" 子弹 击 我 在 这 边 , 但 它 是 没有什么 危险的 , 我 猜测 .

“子弹击中了我的侧身，但我想应该没什么危险。”

[ðæt] [bɪg] ['dʒɜːmən] [ðeə(r)] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðəʊ] .
That big German there nearly choked the life out of me , though .
那 大的 德语 那里 几乎 窒息 这 生活 出去 的 我 , 尽管 .

那个德国大汉差点把我掐死。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kʌstəmə(r)] .
He's a hard customer .
他是 一个 难的 顾客 .

他是个难缠的客户。

" ['tʃestə(r)] [stɔːntʃ, stɑːntʃ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɑːlz] [wuːnd] ,
" Chester staunched the flow of blood in Hal's wound ,
" 切斯特 止血 这 流动 的 血 在 哈尔的 伤口 ,

切斯特止住了哈尔伤口的血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
and the latter announced that he was fit as a fiddle .
和 这 后者 宣布 那 他 曾是 合身 作为 一个 小提琴 .

后者宣布自己身体非常健康。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The thing to do now is to get out of here , " he said .
" 这 事物 到 做 现在 是 到 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

“现在最重要的是离开这里，”他说。

['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] , ['gregəri] [ænd; ənd] [kri:ən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ænd; ənd]

Under	Major	Derevaux's	direction	,	Gregory	and	Crean	had	securely	bound	and
在下面	主要的	-	方向	,	格雷戈里	和	克里安	有	安全地	边界	和

[gægd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

gagged	the	prisoner	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	囚犯	.

在德雷沃少校的指示下，格雷戈里和克里安牢牢地捆绑并堵住了囚犯的嘴。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌæntwə'net] .

The	major	now	approached	Antoinette	.
这	主要的	现在	接近	安托瓦内特	.

少校走向安托瓦内特。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Have	you	learned	anything	?	"	he	asked	.
"	有	你	学习	任何事物	?	"	他	问	.

“你学到了什么吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l]['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	replied	the	girl	quietly	.
"	是的	,	"	回复	这	女孩	悄悄	.

“是的，”女孩轻声回答。

" [ðə; ði][nekst]['dʒɜ:mən] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɒn] [ðɪs] [frʌnt] ,

"	The	next	German	attack	will	be	made	day	after	tomorrow	on	this	front	,
"	这	下一个	德语	攻击	将要	是	制成	天	后	明天	在	这	正面	,

“德军的下一次进攻将在后天从这条战线发起。”

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][ˌri:'kæptʃə(r)] [graʊnd] [wʌn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] .

in	an	effort	to	recapture	ground	won	by	General	Byng	.
在	一个	努力	到	夺回	地面	韩元	经过	一般的	宾	.

为了夺回拜恩将军占领的阵地。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][æk'tɪvəti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektə(r)] . "

There	will	be	no	activity	now	in	the	Verdun	sector	.	"
那里	将要	是	不	活动	现在	在	这	凡尔登	行业	.	"

“凡尔登地区现在将不会有任何活动。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ðeə(r)] ? "

"	But	will	the	enemy	weaken	his	lines	there	?	"
"	但	将要	这	敌人	削弱	他的	线条	那里	?	"

但敌人会削弱那里的防线吗?

" [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][plæn] .

"	Such	is	not	the	plan	.
"	这样的	是	不是	这	计划	.

“这不是计划。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [men] [ɒn] [ðɪs] [frʌnt] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] .

The	general	staff	believes	that	there	are	enough	men	on	this	front	to	go	through	.
这	一般的	职员	相信	那	那里	是	足够的	男人	在	这	正面	到	去	通过	.

"

"

"

总参谋部认为，这条战线上的兵力足够支撑下去。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Good	!	"	said	the	major	.
"	好的	!	"	说	这	主要的	.

“好！”少校说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] .
" That's what I came all this way to learn .
" 那就是 什么 我 来了 全部 这 方式 到 学习 .

“这就是我千里迢迢来到这里想要学习的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] , [ˌæntwə'net] ? "
But how were you discovered , Antoinette ? "
但 如何 是 你 发现 , 安托瓦内特 ? "

安托瓦内特，你是怎么被发现的?

" [maɪ][wɪg] [keɪm] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" My wig came off , " replied the girl .
" 我的 假发 来了 离开 , " 回复 这 女孩 .

“我的假发掉了，”女孩回答说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tæpt] [ˌem 'iː] ['pleɪfəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [maɪ][heə(r)] .
" One of the Germans tapped me playfully on the head , and his ring caught in my hair .
" 一 的 这 德国人 轻敲 我 嬉戏地 在 这 头 , 和 他的 戒指 捕捉 在 我的 头发 .

“其中一个德国人开玩笑地拍了拍我的头，他的戒指勾住了我的头发。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
The next thing I knew I was a prisoner . "
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 一个 囚犯 . "

下一秒，我就成了囚犯。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" It's too bad , " said the major .
" 它是 也 坏的 , " 说 这 主要的 .

“太可惜了，”少校说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [naʊ] .
" We have lost a valuable assistant now .
" 我们 有 丢失的 一个 有价值的 助手 现在 .

“我们失去了一位宝贵的助手。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] .
Of course , there is no use in your remaining here longer .
的 课程 , 那里 是 不 使用 在 你的 其余的 这里 更长 .

当然，你继续留在这里也没有任何意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
You must go with us . "
你 必须 去 和 我们 . "

你必须跟我们一起走。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [səʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .
" But I would so like to stay , " murmured the girl .
" 但 我 会 所以 喜欢 到 停留 , " 低声说道 这 女孩 .

“但我真的很想留下来，”女孩喃喃说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , " [sed] [hæl] ['iːgəli] .
" But you can't , " said Hal eagerly .
" 但 你 不能 , " 说 哈尔 急切地 .

“但是你不能，”哈尔急切地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" You can see that , can't you ?
" 你 能 看 那 , 不能 你 ?

你看得出来吧?

" [ˌæntwə'net] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Antoinette nodded her head .**
" 安托瓦内特 点头 她 头 .

安托瓦内特点了点头。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Yes , I must go , " she said quietly .**
" 是的 , 我 必须 去 , " 她 说 悄悄 .

“是的，我必须走了。”她轻声说道。

" [ðen] [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **Then let's be moving , " said the major .**
" 然后 我们来吧 是 移动 , " 说 这 主要的 .

“那我们就出发吧，”少校说道。

[ðə; ði][gɜːl][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The girl got to her feet .
这 女孩 得到 到 她 脚 .

女孩站了起来。

['tʃestə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Chester led the way to the back door .
切斯特 引领 这 方式 到 这 后退 门 .

切斯特带头走向后门。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ,
But as he would have thrown open the door and stepped out ,
但 作为 他 会 有 抛掷 打开 这 门 和 步 出去 ,

但他本会猛地推开门走出去，

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n] .
he moved back inside with an exclamation .
他 已搬 后退 里面 和 一个 感叹 .

他惊呼一声，走回了屋内。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hæl][ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
" **What's the matter ? " demanded Hal in some alarm .**
" 是什么 这 事情 ? " 要求 哈尔 在 一些 警报 .

“出什么事了？”哈尔有些惊慌地问道。

" ['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestə(r)] .
" **Matter ? " exclaimed Chester .**
" 事情 ? " 惊呼 切斯特 .

“什么事？”切斯特惊呼道。

" [ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] !
" **The yard is full of Germans !**
" 这 院子 是 满的 的 德国人 !

院子里全是德国人！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[njuː] [ə'raɪvlz]
NEW ARRIVALS
新的 到达

新品到货

[hæl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
Hal gave a long whistle .
哈尔 给予 一个 长的 哨 .

哈尔吹了一声长长的口哨。

" [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [hɑːd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	that's	what	I	call	hard	luck	,	"	he	said	.
"	现在	,	那就是	什么	我	称呼	难的	运气	,	"	他	说	.

“这真是倒霉透了，”他说。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Do	they	know	we're	in	here	?	"
"	做	他们	知道	是	在	这里	?	"

“他们知道我们在这里吗？”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestə(r)] .

"	I	judge	not	,	"	replied	Chester	.
"	我	法官	不是	,	"	回复	切斯特	.

“我不评判，”切斯特回答道。

" [ðeɪ] [siːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

"	They	seem	,	to	be	waiting	for	something	.	"
"	他们	似乎	,	到	是	等待	为了	某物	.	"

“他们似乎在等待什么。”

" ['meɪbi] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [hɪə(r)] , [sed]

"	Maybe	they're	waiting	for	our	friend	,	whom	we	have	tied	up	here	,	said
"	或许	它们是	等待	为了	我们的	朋友	,	谁	我们	有	系	向上	这里	,	说

“也许他们在等我们的朋友，我们把他绑在这里了，”他说。

['meɪdʒə(r)] - .

Major	Derevaux	.
主要的	-	.

德雷沃少校。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hæl] .

I	hadn't	thought	of	that	,	"	said	Hal	.
我	之前没有	想法	的	那	,	"	说	哈尔	.

“我没想到这一点，”哈尔说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] .

"	We	may	be	able	to	make	use	of	him	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	制作	使用	的	他	.

“我们或许可以利用他。”

" [ðə; ði] [læd] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	lad	stepped	quickly	across	the	room	and	lifted	the	German	to	his	feet	.
"	这	小伙子	步	迅速地	穿过	这	房间	和	抬起	这	德语	到	他的	脚	.

“那小子迅速穿过房间，把德国人扶了起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [gæg] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	going	to	remove	your	gag	,	"	he	said	quietly	,
"	我是	去	到	消除	你的	插科打诨	,	"	他	说	悄悄	,

“我要把你的嘴里的布条拿掉，”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv]

"	but	I	want	you	to	understand	that	if	you	make	an	outcry	you'll	never	live
"	但	我	想	你	到	理解	那	如果	你	制作	一个	强烈抗议	你会	绝不	居住

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .

to	make	a	second	.
到	制作	一个	第二	.

但我希望你们明白，如果你们大声疾呼，你们就没有第二次机会了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" **The** **German** **signified** **that** **he** **did** **.**
" 这 德语 表示 那 他 做过 .

“德国人表示他确实这么做了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [hæl] , " [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] [gæg] .
" **All** **right** **,** **then** **,** **"** **said** **Hal** **,** **"** **out** **comes** **the** **gag** **.**
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 哈尔 , " 出去 来 这 插科打诨 .

“好吧,”哈尔说，“那就拿出你的笑料吧。”

['tʃestə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
Chester **,** **keep** **your** **gun** **in** **the** **middle** **of** **his** **back** **.**
切斯特 , 保持 你的 枪 在 这 中间 的 他的 后退 .

切斯特，把枪口对准他的后背中间。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] . "
We **can** **afford** **to** **take** **no** **chances** **.** **"**
我们 能 买得起 到 拿 不 机会 . "

我们不能冒任何风险。

" [naʊ] , " [sed] [hæl] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Hal** **,**
" 现在 , " 说 哈尔 ,

“现在,”哈尔说道，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [ðeə(r)] [ə'weɪ] .
" **I** **want** **you** **to** **show** **yourself** **at** **the** **door** **and** **order** **your** **men** **there** **away** **.**
" 我 想 你 到 展示 你自己 在 这 门 和 命令 你的 男人 那里 离开 .

“我要你到门口来，命令你的人离开。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [aɪd] [ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] .
" **The** **German** **eyed** **the** **lad** **angrily** **.**
" 这 德语 眼睛 这 小伙子 愤怒地 .

德国人怒视着那个男孩。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **you** **want** **me** **to** **help** **you** **escape** **,** **eh** **?** **"** **he** **said** **.**
" 所以 你 想 我 到 帮助 你 逃脱 , 嗯 ? " 他 说 .

“所以你想让我帮你逃跑，是吗？”他说道。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well** **,** **I** **won't** **do** **it** **.** **"**
" 出色地 , 我 惯于 做 它 . "

“好吧，我不会那么做的。”

" [wɪr] ['despərət] , " [sed] [hæl] ['kwaɪətli] .
" **We're** **desperate** **,** **"** **said** **Hal** **quietly** **.**
" 是 绝望的 , " 说 哈尔 悄悄 .

“我们走投无路了,”哈尔低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɒt] . "
" **If** **you** **don't** **I** **give** **you** **my** **word** **you** **shall** **be** **shot** **.** **"**
" 如果 你 不 我 给 你 我的 单词 你 将 是 射击 . "

“如果你不照做，我保证你会被枪毙。”

" [puː] ! " [sniə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
" **Pooh** **!** **"** **sneered** **the** **German** **.**
" 呸 ! " 冷笑 这 德语 .

“呸！”德国人嗤之以鼻。

" [wʌn] [ʃɒt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] . "

"	One	shot	and	you	will	all	be	killed	.	"
"	一	射击	和	你	将要	全部	是	被杀	.	"

“一枪下去，你们全都得死。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .

"	But	you	won't	be	here	to	see	it	done	,	"	returned	Hal	.
"	但	你	惯于	是	这里	到	看	它	完毕	,	"	返回	哈尔	.

“但你不会亲眼看到它完成，”哈尔回答道。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Now	I	am	not	going	to	waste	time	with	you	.
"	现在	我	是	不是	去	到	浪费	时间	和	你	.

现在我不想在你身上浪费时间了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [θriː] ,

I	shall	count	three	,
我	将	数数	三	,

我数三，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ]

and	if	you	have	not	decided	by	that	time	to	do	as	I	order	,	you	will	die
和	如果	你	有	不是	决定	经过	那	时间	到	做	作为	我	命令	,	你	将要	死

.

:
.

如果你到那时还没有决定遵从我的命令，你就会死。

['tʃestə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Chester	,	do	you	understand	?	"
切斯特	,	做	你	理解	?	"

切斯特，你明白吗?

" [juː; jʊ][bet][ai][duː; də] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	You	bet	I	do	,	"	declared	Chester	.
"	你	赌注	我	做	,	"	声明	切斯特	.

“当然，”切斯特说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæl] .

"	Very	well	,	"	said	Hal	.
"	非常	出色地	,	"	说	哈尔	.

“很好，”哈尔说。

" [wʌn] !

"	One	!
"	一	!

“一!

[tuː] !

Two	!
二	!

二!

" [stɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

"	Still	the	German	made	no	move	.
"	仍然	这	德语	制成	不	移动	.

“但德国人仍然没有采取任何行动。”

" [θriː] ! " [sed] [hæl] .

"	Three	!	"	said	Hal	.
"	三	!	"	说	哈尔	.

“三！”哈尔说道。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn] ['tʃɛstərz] [rɪ'vɒlvə(r)] [klɪkt] .

The	hammer	on	Chester's	revolver	clicked	.
这	锤	在	切斯特的	左轮手枪	点击	.

切斯特左轮手枪上的击锤咔哒一声响了。

" [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

"	Hold	on	!	"	cried	the	German	.
"	抓住	在	!	"	哭	这	德语	.

“坚持住！”德国人喊道。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] !

"	I	give	in	!
"	我	给	在	!

我认输!

" ['tʃestə(r)] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Chester	drew	a	breath	of	relief	.
"	切斯特	画	一个	气息	的	宽慰	.

切斯特松了一口气。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	have	shot	the	man	down	in	cold	blood	and	he	knew	it	.
他	不能	有	射击	这	男人	向下	在	寒冷的	血	和	他	知道	它	.

他不可能冷血地枪杀那个人，他自己也知道这一点。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ðə; ði][mæn] ['kʌvəd] .

He	lowered	his	revolver	a	trifle	,	but	still	kept	the	man	covered	.
他	降低	他的	左轮手枪	一个	琐事	,	但	仍然	保留	这	男人	涵盖	.

他稍微放低了左轮手枪，但仍然掩护着那人。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hæl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Go	to	the	door	and	order	your	men	away	from	here	,	"	Hal	ordered	the	prisoner	.
"	去	到	这	门	和	命令	你的	男人	离开	从	这里	,	"	哈尔	订购	这	囚犯	.

“到门口去，命令你的人离开这里，”哈尔命令囚犯。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	German	strode	toward	the	door	.
这	德语	大步走	朝向	这	门	.

德国人大步走向门口。

" ['keəf(ə)l] , " [sed] ['tʃestə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Careful	,	"	said	Chester	in	a	low	voice	.
"	小心	,	"	说	切斯特	在	一个	低的	嗓音	.

“小心点，”切斯特低声说道。

" [wʌn] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

"	One	false	move	and	it	will	be	your	last	.
"	一	错误的	移动	和	它	将要	是	你的	最后的	.

“一步走错，就可能丢掉性命。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [bæk] .

"	Again	he	pressed	his	revolver	against	the	German's	back	.
"	再次	他	按下	他的	左轮手枪	反对	这	德国人的	后退	.

他再次用左轮手枪抵住德国人的后背。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Do	you	think	I'm	a	fool	?	"	exclaimed	the	prisoner	.
"	做	你	思考	我是	一个	傻子	?	"	惊呼	这	囚犯	.

“你以为我是傻子吗？”囚犯喊道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	be	killed	if	I	can	help	it	.
"	我是	不是	去	到	是	被杀	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，我就不会被杀。”

[teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] . "

Take	that	gun	away	.	"
拿	那	枪	离开	.	"

“把枪拿走。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [kə'mɑːnd] , " [rɪ'tɜːnd] ['tʃestə(r)] ['kwaɪətli] .

"	Not	until	you	have	done	as	commanded	,	"	returned	Chester	quietly	.
"	不是	直到	你	有	完毕	作为	命令	,	"	返回	切斯特	悄悄	.

“等你按吩咐做了再说，”切斯特平静地回答道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

The	German	opened	the	door	and	stepped	outside	.
这	德语	打开	这	门	和	步	外部	.

德国人打开门走了出去。

['tʃestə(r)] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Chester	,	still	feeling	perfectly	safe	in	his	German	uniform	,	accompanied	him	.
切斯特	,	仍然	感觉	完美	安全的	在	他的	德语	制服	,	伴随	他	.

切斯特穿着德国军装，仍然感觉非常安全，便陪同他一起前往。

" [men] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

"	Men	,	"	said	the	German	,	addressing	the	soldiers	,
"	男人	,	"	说	这	德语	,	解决	这	士兵	,

“弟兄们，”德国人对士兵们说道。

" [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .

"	I	find	that	I	shall	not	have	need	of	you	tonight	.
"	我	寻找	那	我	将	不是	有	需要	的	你	今晚	.

“看来我今晚不需要你了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

You	will	a	return	to	your	quarters	.
你	将要	一个	返回	到	你的	四分之一	.

你将返回你的住处。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

"	The	soldiers	,	who	had	stood	at	attention	as	the	officer	addressed	them	,
"	这	士兵	,	WHO	有	站立	在	注意力	作为	这	官	已解决	他们	,

“当军官讲话时，士兵们都笔直地站着，

[æt; ət] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

at	command	from	a	minor	officer	,	wheeled	and	marched	away	.
在	命令	从	一个	次要的	官	,	带轮子的	和	行军	离开	.

奉一名下级军官之命，转身离开。

['tʃestə(r)] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

Chester	marched	his	captive	back	inside	.
切斯特	行军	他的	俘虏	后退	里面	.

切斯特押着俘虏回到了屋内。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	There	,	"	said	the	latter	.
"	那里	,	"	说	这	后者	.

“好了，”后者说道。

" [ðæts] [dʌn] ; [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	That's	done	;	now	what	are	you	going	to	do	with	me	?	"
"	那就是	完毕	;	现在	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

“事情已经办妥了；现在你们打算怎么处置我？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [gæg] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	We'll	have	to	tie	and	gag	you	again	,	"	said	Chester	.
"	出色地	有	到	领带	和	插科打诨	你	再次	,	"	说	切斯特	.

“我们得再把你绑起来堵住嘴，”切斯特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	You	will	be	found	and	released	in	the	morning	.	"
"	你	将要	是	成立	和	发布	在	这	早晨	.	"

“你明天早上会被找到并释放。”

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪf] [ðɪs] [naɪts] [prə'siːdɪŋz] ['evə(r)] [liːks] [aʊt]

"	And	probably	court	-	martialed	and	shot	if	this	night's	proceedings	ever	leaks	out
"	和	大概	法庭	-	武术	和	射击	如果	这	夜晚	诉讼程序	曾经	泄漏	出去

, " ['mʌtə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

,	"	muttered	the	German	.
,	"	低声说道	这	德语	.

“如果今晚的庭审内容泄露出去，他很可能会被送上军事法庭，然后被枪毙，”德国人低声说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	there	is	no	help	for	it	.
"	然而	,	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“然而，对此却无能为力。”

" [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	He	suffered	himself	to	be	bound	and	gagged	without	opposition	,
"	他	遭受	他自己	到	是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	没有	反对	,

他甘愿被捆绑堵嘴，没有丝毫反抗。

[ænd; ənd][hæl] [ðen] [stretʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

and	Hal	then	stretched	him	out	on	the	floor	again	.
和	哈尔	然后	拉伸	他	出去	在	这	地面	再次	.

然后哈尔又把他翻了个身，平放在地板上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [ai] [ges] ['aʊə(r)] [wei] [ɪz][klɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Now	,	"	said	the	lad	,	"	I	guess	our	way	is	clear	once	more	.
"	现在	,	"	说	这	小伙子	,	"	我	猜测	我们的	方式	是	清除	一次	更多的	.

“现在，”年轻人说，“我想我们的路又畅通无阻了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .

"	He	moved	toward	the	door	,	with	the	others	following	.
"	他	已搬	朝向	这	门	,	和	这	其他的	下列的	.

他走向门口，其他人跟在他身后。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['saɪləns] .

Glancing	out	,	he	raised	a	hand	suddenly	and	motioned	the	others	to	silence	.
瞥了一眼	出去	,	他	提高	一个	手	突然	和	示意	这	其他的	到	沉默	.

他向外瞥了一眼，突然举起一只手，示意其他人安静。

[ˌaʊt'saɪd] [tuː] ['fɪgəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːʃəsli] .

Outside	two	figures	approached	the	house	cautiously	.
外部	二	数据	接近	这	房子	谨慎地	.

屋外有两个身影小心翼翼地靠近房子。

[hæl] [kɔːld] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] .

Hal	called	Chester	to	his	side	and	the	two	watched	the	approaching	figures	.
哈尔	称为	切斯特	到	他的	边	和	这	二	观看	这	接近	数据	.

哈尔把切斯特叫到身边，两人一起看着走近的人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

It	was	too	dark	outside	to	distinguish	the	features	of	the	men	who
它	曾是	也	黑暗的	外部	到	区分	这	特征	的	这	男人	WHO

[epɹˈəʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

外面天色太暗，看不清走近的男人的长相。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

but	there	was	no	room	for	doubt	that	they	were	enemies	.
但	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	那	他们	是	敌人	.

但毫无疑问，他们是敌人。

" [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , " ['wɪspəd] [hæl] .

"	Back	inside	and	put	out	the	light	,	"	whispered	Hal	.
"	后退	里面	和	放	出去	这	光	,	"	低声说道	哈尔	.

“回屋里去，把灯关了。”哈尔低声说道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	They're	coming	in	.
"	它们是	未来	在	.

他们进来了。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ['prɒmptli] .

"	The	light	was	extinguished	promptly	.
"	这	光	曾是	熄灭	及时	.

“灯很快就熄灭了。”

[ðen] [hæl] ['ædɪd] :

Then	Hal	added	:
然后	哈尔	额外	:

然后哈尔补充道：

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][græb][ðem; ðəm][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðeə(r)] [kraɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd]

"	Be	ready	to	grab	them	and	stifle	their	cries	the	minute	they	are	inside
"	是	准备好	到	抓住	他们	和	窒息	他们的	哭泣	这	分钟	他们	是	里面

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	have	closed	the	door	behind	them	.
和	我	有	关闭	这	门	在后面	他们	.

“当他们进入屋内，我关上门后，你们要立刻抓住他们，制止他们的哭喊。”

" [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['saɪlənt] .

"	Those	in	the	house	stood	silent	.
"	那些	在	这	房子	站立	沉默的	.

屋里的人都沉默不语。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['ɪnwəd] .

A	moment	later	the	door	moved	cautiously	inward	.
一个	片刻	之后	这	门	已搬	谨慎地	向内	.

片刻之后，门小心翼翼地向内移动。

[ðen] [tuː] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Then	two	shadowy	forms	stepped	inside	.
然后	二	阴暗的	表格	步	里面	.

然后，两个黑影走了进来。

[ɪ'miːdiətli] [hæl] [kɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lend]

Immediately	Hal	kicked	shut	the	door	behind	them	and	sprang	forward	to	lend
立即地	哈尔	踢	关闭	这	门	在后面	他们	和	弹簧	向前	到	借

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ,

a	hand	to	Chester	and	Major	Derevaux	,
一个	手	到	切斯特	和	主要的	-	,

哈尔立刻一脚踹上身后的门，跳上前去帮助切斯特和德雷沃少校。

[huː] [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .

who	had	pounced	upon	the	strangers	as	they	entered	.
WHO	有	猛扑	之上	这	陌生人	作为	他们	进入	.

他们趁陌生人进门时扑了上去。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [doʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Don't	let	them	cry	out	and	don't	kill	them	if	you	can	help	it	,
"	不	让	他们	哭	出去	和	不	杀	他们	如果	你	能	帮助	它	,

“别让他们哭喊，如果可以的话，别杀他们。”

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd] .

"	the	lad	cried	.
"	这	小伙子	哭	.

“那孩子喊道。”

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [reɪdʒd] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoments] .

The	struggle	raged	furiously	in	the	darkened	room	for	some	moments	.
这	斗争	愤怒	愤怒地	在	这	变暗	房间	为了	一些	时刻	.

在昏暗的房间里，搏斗激烈地持续了一会儿。

[ðen] [hæl] [ænd; ənd] [ˈtʃestə(r)] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ,

Then	Hal	and	Chester	found	themselves	sitting	upon	one	of	the	intruders	,
然后	哈尔	和	切斯特	成立	他们自己	坐着	之上	一	的	这	入侵者	,

然后，哈尔和切斯特发现自己正坐在其中一个入侵者身上。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

the	latter	with	a	revolver	pressed	to	the	man's	forehead	.
这	后者	和	一个	左轮手枪	按下	到	这	男人的	前额	.

后者用左轮手枪抵住男子的额头。

[ˈgregəri] [ænd; ənd] [kriːən] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð]

Gregory	and	Crean	also	had	taken	a	hand	in	the	struggle	,	and	,	with
格雷戈里	和	克里安	还	有	已采取	一个	手	在	这	斗争	,	和	,	和

格雷戈里和克里安也参与了这场斗争，并且，

[ˈmeɪdʒə(r)] - , [naʊ] [held] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ˈhelpləs] .

Major	Derevaux	,	now	held	the	other	man	helpless	.
主要的	-	,	现在	握住	这	其他	男人	无助	.

德雷沃少校现在完全控制住了另一个人，使他动弹不得。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˌæntwəˈnet] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .

"	Strike	a	light	,	Antoinette	,	"	called	the	major	.
"	罢工	一个	光	,	安托瓦内特	,	"	称为	这	主要的	.

“安托瓦内特，点灯！”少校喊道。

[ðə; ði] [gɜːl] [əuˈbei] ,

The	girl	obeyed	,
这	女孩	服从	,

女孩照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	then	for	the	first	time	the	lads	were	able	to	get	a	look	at
和	然后	为了	这	第一的	时间	这	小伙子们	是	有能力的	到	得到	一个	看	在

[ðeə(r)] [ˈprɪznər] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

然后，这些小伙子们第一次得以一睹他们的囚犯的真容。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈtʃestə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

"	By	the	great	Horn	Spoon	!	"	ejaculated	Chester	,	after	one	look	at	his	prisoner	.
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!	"	射精	切斯特	,	后	一	看	在	他的	囚犯	.

“我的天哪！”切斯特只看了一眼他的俘虏就脱口而出。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [stʌbz] .
" I'll take my oath that this man is Stubbs .
" 患病的 拿 我的 誓言 那 这 男人 是 斯塔布斯 .

“我发誓，这个人就是斯塔布斯。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]
" At the same moment a cry of astonishment was wrung from Major
" 在 这 相同的 片刻 一个 哭 的 惊讶 曾是 拧干 从 主要的

就在这时，少校发出了一声惊呼。

- .
Derevaux .
- .

德雷沃克斯。

" ['ændəsn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Anderson ! " he cried .
" 安德森 ! " 他 哭 .

“安德森！”他喊道。

['tʃestə(r)] [ænd; ənd][hæl][gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
Chester and Hal got to their feet .
切斯特 和 哈尔 得到 到 他们的 脚 .

切斯特和哈尔站了起来。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə]
The former twisted his hand in the collar of his prisoner and lifted him to
这 以前的 扭曲 他的 手 在 这 衣领 的 他的 囚犯 和 抬起 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

那人一手抓住囚犯的衣领，把他提了起来。

" [stʌbz] !
" Stubbs !
" 斯塔布斯 !

“斯塔布斯！

" [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [sniːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]
" he said severely , " you should know better than sneak upon a fellow in the
" 他 说 严重 , " 你 应该 知道 更好的 比 潜行 之上 一个 同伴 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

他严厉地说：“你应该知道在黑暗中偷偷摸摸地接近别人是不明智的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɜːt] . "
You are liable to get hurt . "
你 是 容易 到 得到 伤害 . "

你很可能会受伤。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sniːkt] [ʌp] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [graul]
" I wouldn't have sneaked up , if I had known you were here , " growled
" 我 不会 有 偷偷摸摸 向上，如果 我 有 已知 你 是 这里 , " 咆哮

“如果我知道你在这里，我就不会偷偷摸摸地靠近了。”他低声咆哮道。

[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

斯塔布斯。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['əʊpənli] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [gʌn] ['ʃuːtɪŋ] . "

"	I	would	have	come	up	openly	and	with	my	gun	shooting	.	"
"	我	会	有	来	向上	公然	和	和	我的	枪	射击	.	"

“我会明目张胆地带着枪冲上去。”

" [maɪ] , [maɪ] ! " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	My	,	my	!	"	said	Chester	.
"	我的	,	我的	!	"	说	切斯特	.

“我的天哪！”切斯特说道。

" ['lɪt(ə)l] [mænz] ['getɪŋ] ['blʌdθɜːsti] .

"	Little	man's	getting	bloodthirsty	.
"	小的	男人的	获得	嗜血	.

“这小家伙越来越嗜血了。”

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ændəsn] . "

But	didn't	I	hear	someone	mention	the	name	of	Anderson	.	"
但	没有	我	听到	某人	提到	这	姓名	的	安德森	.	"

但我好像听到有人提到了安德森的名字。

" [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	You	did	,	"	replied	a	voice	,
"	你	做过	,	"	回复	一个	嗓音	,

“你做到了，”一个声音回答道。

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [grɪpt] [baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , [ðə; ði]

and	Chester	found	his	hand	gripped	by	none	other	than	his	old	friend	,	the
和	切斯特	成立	他的	手	紧握	经过	没有任何	其他	比	他的	老的	朋友	,	这

['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l] .

British	colonel	.
英国	上校	.

切斯特发现自己的手被紧紧握住，而握住他的不是别人，正是他的老朋友，那位英国上校。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] ['ændəsn] ,

I'm	glad	to	see	you	again	,	"	continued	Anderson	,
我是	高兴的	到	看	你	再次	,	"	持续	安德森	,

“很高兴再次见到你，”安德森继续说道。

" [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	though	I	must	say	that	this	is	rather	a	strenuous	reception	for	a	couple
"	尽管	我	必须	说	那	这	是	相当	一个	费力的	接待	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [əʊld] [frendz] .

of	old	friends	.
的	老的	朋友们	.

“不过我必须说，对于两位老朋友来说，这样的接待方式未免有些勉强。”

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hæl] .

"	He	also	shook	hands	with	Hal	.
"	他	还	摇晃	双手	和	哈尔	.

他还和哈尔握了手。

['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd] [stʌbz] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

Major	Derevaux	and	Stubbs	expressed	pleasure	at	seeing	each	other	again	.
主要的	-	和	斯塔布斯	表达	乐趣	在	看到	每个	其他	再次	.

德雷沃少校和斯塔布斯对再次见到彼此表示高兴。

[ðen] [hæl][di'mɑ:nd, -'mænd] :

Then	**Hal**	**demanded**	**:**
然后	哈尔	要求	:

然后哈尔问道：

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [stʌbz] , ['ændəsn] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**hold**	**of**	**Stubbs**	**,**	**Anderson**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	得到	抓住	的	斯塔布斯	,	安德森	?	"

安德森，你从哪儿搞到斯塔布斯的?

" [ai] [faʊnd] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	**I**	**found**	**him**	**back**	**in**	**the**	**British**	**lines**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	我	成立	他	后退	在	这	英国	线条	,	"	说	这	上校	.

“我在英军防线上找到了他，”上校说。

" [ai][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs]

"	**I**	**was**	**detailed**	**to**	**come**	**here**	**to**	**see**	**a**	**woman**	**who**	**lives**	**in**	**this**	**house**
"	我	曾是	详细的	到	来	这里	到	看	一个	女士	WHO	生活	在	这	房子

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

and	**to**	**bring**	**a**	**companion**	**for**	**the**	**journey**	**.**
和	到	带来	一个	伴侣	为了	这	旅行	.

“我奉命来这里拜访住在这所房子里的一位女士，并带一位同伴一同前往。”

[ai] [ɑ:skt] [stʌbz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "

I	**asked**	**Stubbs**	**to**	**accompany**	**me**	**,**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**of**	**the**	**chance**	**.**	**"**
我	问	斯塔布斯	到	陪伴	我	,	和	他	曾是	高兴的	的	这	机会	.	"

我请斯塔布斯陪我一起去，他很高兴有机会。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl] .

"	**What**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hal**	**.**
"	什么	!	"	惊呼	哈尔	.

“什么！”哈尔惊呼道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [stʌbz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

"	**You**	**mean**	**you**	**brought**	**Stubbs**	**where**	**there**	**was**	**danger**	**and**	**he**	**didn't**
"	你	意思是	你	带来	斯塔布斯	在哪里	那里	曾是	危险	和	他	没有

['prəʊtest] . "

protest	**.**	**"**
反对	.	"

“你的意思是说，你把斯塔布斯带到了危险的地方，而他竟然没有抗议。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**protest**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**little**	**war**	**correspondent**	**.**
"	不	,	我	没有	反对	,	"	声明	这	小的	战争	通讯员	.

“不，我没有抗议，”这位小战地记者说道。

" [bʌt; bət][ai]['prəʊtest] [naʊ] .

"	**But**	**I**	**protest**	**now**	**.**
"	但	我	反对	现在	.

但我现在提出抗议。

[ai]['dɪd(ə)nt][saɪn] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [əd'ventʃəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] ;

I	**didn't**	**sign**	**up**	**for**	**any**	**adventures**	**in**	**your**	**party**	**,**	**and**	**neither**	**will**	**I**	**;**
我	没有	符号	向上	为了	任何	冒险	在	你的	派对	,	和	两者都不	将要	我	;

我加入你们的队伍并不是为了冒险，以后也不会。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] . "

you	**can**	**bet**	**on**	**that**	**.**	**"**
你	能	赌注	在	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , " [lɑːft] ['kɜːn(ə)l]
" If you didn't know him , you'd think he was afraid , " laughed Colonel
" 如果 你 没有 知道 他 , 你会 思考 他 曾是 害怕的 , " 笑了 上校

“如果你不认识他，你会以为他很害怕，”上校笑着说。

['ændəsn] .
Anderson .
安德森 .

安德森。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [dɪ'kleəd] [stʌbz] .
" I am afraid , " declared Stubbs .
" 我 是 害怕的 , " 声明 斯塔布斯 .

“我害怕，”斯塔布斯说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ,
" I'm afraid to go fooling around with these two ,
" 我是 害怕的 到 去 愚弄 大约 和 这些 二 ,

“我不敢跟这两个人乱搞。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" and he indicated Hal and Chester with a sweeping gesture .
" 和 他 表明的 哈尔 和 切斯特 和 一个 扫荡 手势 .

“然后他用手势比划了一下，指向哈尔和切斯特。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] . "
" I'd rather fool around with dynamite . "
" ID 相当 傻子 大约 和 炸药 . "

“我宁愿去玩炸药。”

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,
" Well , we can't stay here any longer , " said Major Derevaux ,
" 出色地 , 我们 不能 停留 这里 任何 更长 , " 说 主要的 - ,

“我们不能再待在这里了，”德雷沃少校说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and in a few words explained to Colonel Anderson what had happened .
和 在 一个 很少 字 解释 到 上校 安德森 什么 有 发生 .

然后他用几句话向安德森上校解释了发生的事情。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What was the nature of your business here ? " he asked .
" 什么 曾是 这 自然 的 你的 商业 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你在这里是做什么生意的？”

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" About the same as yours , " returned the colonel with a laugh .
" 关于 这 相同的 作为 你的 , " 返回 这 上校 和 一个 笑 .

“跟你的差不多，”上校笑着回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [naʊ] .
" But , as you say , there is no need to linger now .
" 但 , 作为 你 说 , 那里 是 不 需要 到 萦绕 现在 .

“但是，正如你所说，现在没有必要再耽搁了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
You have learned what I Came to find out .
你 有 学习 什么 我 来 到 寻找 出去 .

你已经知道了我此行的目的。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] . "
We may as well be moving . "
我们 可能 作为 出色地 是 移动 . "

我们或许应该搬家了。

" [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , [æn; ən] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	How'd	you	come	,	an	airship	?	"	asked	the	major	.
"	怎么做到的	你	来	,	一个	飞艇	?	"	问	这	主要的	.

“你们是怎么来的，乘飞艇吗？”少校问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	Yes	;	and	you	?	"
"	是的	;	和	你	?	"

“是的，你？ ”

" [seɪm] [weɪ] . "

"	Same	way	.	"
"	相同的	方式	.	"

“一样。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bəuθ] [məˈʃiːnz] [bæk] .

"	Then	we	may	as	well	get	both	machines	back	.
"	然后	我们	可能	作为	出色地	得到	两个都	机器	后退	.

“那我们不如把两台机器都拿回来。”

[aɪl] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .

I'll	take	half	of	your	party	.
患病的	拿	一半	的	你的	派对	.

我带走你们一半的人。

[maɪ] [pleɪn] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

My	plane	is	only	about	a	hundred	yards	from	here	.	"
我的	飞机	是	仅有的	关于	一个	百	码	从	这里	.	"

我的飞机离这里只有大约一百码远。

" [maɪ] [pleɪn] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ðeə(r)] . "

"	My	plane	is	not	much	farther	—	in	a	little	woods	there	.	"
"	我的	飞机	是	不是	很多	更远	—	在	一个	小的	树林	那里	.	"

“我的飞机就在不远处——就在那边的小树林里。”

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！ ”

[səʊ][ɪz] [maɪn] .

So	is	mine	.
所以	是	矿	.

我的也是。

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

Wouldn't	be	surprised	if	they	were	near	the	same	spot	.
不会	是	惊讶	如果	他们	是	靠近	这	相同的	点	.

如果他们出现在同一地点附近，我不会感到惊讶。

[wel] , [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Well	,	let's	be	moving	.
出色地	,	我们来吧	是	移动	.

好了，我们走吧。

" ['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm]

"	Colonel	Anderson	led	the	way	from	the	house	,	and	the	others	followed	him
"	上校	安德森	引领	这	方式	从	这	房子	,	和	这	其他的	随后	他

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

安德森上校从房子里带头出去，其他人跟着他穿过黑暗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)]

A	NEW	VENTURE
一个	新的	风险投资

一项新事业

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ɪn]

It	was	three	days	later	and	Hal	and	Chester	sat	in	their	own	quarters	in
它	曾是	三	天	之后	和	哈尔	和	切斯特	卫星	在	他们的	自己的	四分之一	在

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

the	shelter	of	the	American	lines	.
这	庇护所	的	这	美国人	线条	.

三天后，哈尔和切斯特坐在美军防线掩护下的自己的房间里。

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['seɪfli] .

The	flight	from	the	German	lines	had	been	made	safely	.
这	航班	从	这	德语	线条	有	到过	制成	安全	.

撤离德军防线的行动已经安全完成。

[ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] -

The	aeroplanes	had	been	found	where	Colonel	Anderson	and	Major	Derevaux
这	飞机	有	到过	成立	在哪里	上校	安德森	和	主要的	-

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

飞机被发现的位置正是安德森上校和德雷沃少校当年弃置它们的地方。

[ðiːz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

These	had	ascended	without	knowledge	of	the	Germans	,
这些	有	上升	没有	知识	的	这	德国人	,

这些登山者是在德国人不知情的情况下登上山顶的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	had	started	on	their	homeward	flight	before	being	discovered	.
和	有	开始	在	他们的	回家	航班	前	存在	发现	.

在被发现之前，他们已经开始了返程的航班。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Then	there	had	been	pursuit	,	but	they	had	landed	without	being	so	much	as
然后	那里	有	到过	追逐	,	但	他们	有	登陆	没有	存在	所以	很多	作为

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

随后发生了追击，但他们毫发无损地着陆了。

" [wel] , " [sed] [hæl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

"	Well	,	"	said	Hal	,	rising	and	picking	up	a	pile	of	papers	,
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	上升	和	挑选	向上	一个	桩	的	文件	,

“好吧，”哈尔说着，站起身来，拿起一叠文件。

" [aɪv] ['stʌdid] [ðiːz] [mæps] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .

"	I've	studied	these	maps	until	I	know	them	by	heart	.
"	我已经	研究	这些	地图	直到	我	知道	他们	经过	心	.

“我已经把这些地图研究得烂熟于心了。”

[naʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] . "

Now	if	someone	can	tell	me	what	it's	all	about	,	I'll	be	obliged	.	"
现在	如果	某人	能	告诉	我	什么	它是	全部	关于	,	患病的	是	有义务	.	"

现在如果有人能告诉我这到底是怎么回事，我将不胜感激。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['ʧestə(r)] [ə'griːd] .
" Same here , " Chester agreed .
" 相同的 这里 , " 切斯特 同意 .

“我也是，”切斯特同意道。

" ['fʌni] , [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Funny , when you stop to think about it .
" 有趣的 , 什么时候 你 停止 到 思考 关于 它 .

“仔细想想，这真是一件有趣的事。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [mæps] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stʌf] ['aʊə(r)] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Here they give us these maps and tell us to stuff our heads full of them
这里 他们 给 我们 这些 地图 和 告诉 我们 到 东西 我们的 头部 满的 的 他们
.
:
.

他们给我们这些地图，让我们把它们全部塞进脑子里。

[wel] , [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] , [ɔːl] [raɪt] . "
Well , my head is full , all right . "
出色地 , 我的 头 是 满的 , 全部 正确的 . "

哎，我脑子里一片混乱。

" [ænd; ənd] [maɪn] — [hə'ləʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmwʌn] . "
" And mine — Hello , here comes someone . "
" 和 矿 — 你好 , 这里 来 某人 . "

“还有我的——你好，有人来了。”

" [ɪts] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] .
" It's Captain O'Neill .
" 它是 队长 奥尼尔 .

“是奥尼尔上尉。”

['meɪbi] [hiːl] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , " [sed]
Maybe he'll , be ready to explain now , " said
或许 地狱 , 是 准备好 到 解释 现在 , " 说

“或许他现在愿意解释一下了，”他说。

['ʧestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .
A moment later the American captain entered the tent .
一个 片刻 之后 这 美国人 队长 进入 这 帐篷 .

片刻之后，美国上尉走进了帐篷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtɪd] .
The boys saluted .
这 男孩们 敬礼 .

男孩们敬礼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
The captain came to the point at once .
这 队长 来了 到 这 观点 在 一次 .

船长立刻切入正题。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ɛəpleɪnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You are both familiar with airplanes ? " he asked .
" 你 是 两个都 熟悉的 和 飞机 ? " 他 问 .

“你们俩都熟悉飞机吗？”他问道。

[ðə; ði] [lædz] [nˈɒdɪd] .

The	lads	nodded	.
这	小伙子们	点头	.

小伙子们点了点头。

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	So	I	understand	,	"	said	the	captain	.
"	所以	我	理解	,	"	说	这	队长	.

“我明白了，”船长说道。

" [ˈɔːlsəʊ][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlændɪd] [əˈpɒn] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn]

"	Also	I	hear	that	several	times	you	have	landed	upon	unfamiliar	ground	,	and	in
"	还	我	听到	那	一些	时代	你	有	登陆	之上	陌生	地面	,	和	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

“我还听说你曾多次降落在陌生的土地上，而且是在黑暗中。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdespərət] [rɪsks] .

I	am	informed	,	too	,	that	you	are	always	willing	to	take	desperate	risks	.
我	是	知情的	,	也	,	那	你	是	总是	愿意的	到	拿	绝望的	风险	.

我还了解到，你总是愿意承担巨大的风险。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈtʃestə(r)] [ˈkwaɪətli] .

"	We	are	glad	to	do	what	we	can	,	"	returned	Chester	quietly	.
"	我们	是	高兴的	到	做	什么	我们	能	,	"	返回	切斯特	悄悄	.

“我们很乐意尽我们所能，”切斯特平静地回答道。

" [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	Understand	,	"	said	the	captain	,
"	理解	,	"	说	这	队长	,

“明白吗？”船长说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][lænd] [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] ,

"	you	will	be	asked	to	land	not	only	in	the	dark	but	behind	the	enemy	lines	,
"	你	将要	是	问	到	土地	不是	仅有的	在	这	黑暗的	但	在后面	这	敌人	线条	,

“你不仅会被要求在黑暗中降落，而且还会被要求降落在敌后。”

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [bɪˈləʊ] . "

not	knowing	who	or	what	is	below	.	"
不是	会心	WHO	或者	什么	是	以下	.	"

不知道下面是谁或什么东西。

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [hæl][ˈkwaɪətli] .

"	We	understand	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我们	理解	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们明白了，”哈尔平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , " [sed] [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] [ˈkwaɪətli] .

"	I	have	come	to	offer	you	this	opportunity	,	"	said	Captain	O'Neill	quietly	.
"	我	有	来	到	提供	你	这	机会	,	"	说	队长	奥尼尔	悄悄	.

“我来是想给你提供这个机会，”奥尼尔上尉平静地说。

" [təˈnaɪt] — [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm][ɪz] - [əˈklɑːk] — [wiː; wi] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːs] .

"	Tonight	—	the	exact	time	is	10	o'clock	—	we	attack	in	force	.
"	今晚	—	这	精确的	时间	是	-	点钟	—	我们	攻击	在	力量	.

“今晚——确切时间是晚上10点——我们将全力进攻。”

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

In	comparison	,	the	assaults	before	this	have	been	as	nothing	.
在	比较	,	这	袭击	前	这	有	到过	作为	没有什么	.

相比之下，之前的袭击事件简直微不足道。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] , [bʌt; bət][ai] [miːn] ['tʃiːfli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [frentʃ] .

I	say	we	,	but	I	mean	chiefly	,	of	course	,	the	French	.
我	说	我们	,	但	我	意思是	主要	,	的	课程	,	这	法语	.

我说“我们”，但主要指的当然是法国人。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] , [haʊ'evə(r)] .

There	will	be	some	American	troops	in	the	advance	,	however	.
那里	将要	是	一些	美国人	军队	在	这	进步	,	然而	.

不过，前进部队中会有一些美军士兵。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

The	mission	I	am	now	offering	you	was	turned	over	to	us	by	the	French
这	使命	我	是	现在	提供	你	曾是	转向	超过	到	我们	经过	这	法语

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] . "

general	staff	.	"
一般的	职员	.	"

我现在交给你们的任务是由法国总参谋部交给我们的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][eɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] .

"	We	shall	be	glad	of	the	opportunity	to	aid	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	我们	将	是	高兴的	的	这	机会	到	援助	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“我们很乐意提供帮助，先生，”哈尔说道。

" [gʊd] ! " [sed] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌn] ['elɪmənt] [ə'ləʊn][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

"	Good	!	"	said	Captain	O'Neill	,	and	continued	:	"	One	element	alone	is	uncertain	;
"	好的	!	"	说	队长	奥尼尔	,	和	持续	:	"	一	元素	独自的	是	不确定	;

“好！”奥尼尔上尉说道，并继续说道：“只有一个因素不确定；

[wʌn]['əʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] .

one	only	is	to	be	ascertained	.
一	仅有的	是	到	是	已确定	.

只需确定其中之一。

[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [truːps] [ɪn] [ʃel] [həʊlz] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɒŋkriːt] -

The	force	and	disposition	of	the	defending	troops	in	shell	holes	,	in	their	concrete	'
这	力量	和	处置	的	这	防守	军队	在	壳	孔	,	在	他们的	具体的	-

[pɪl] - ['bɒksɪz] ,

pill	-	boxes	,
丸	-	盒子	,

防御部队在弹坑和混凝土碉堡中的兵力和部署情况

- [ɪn][ðeə(r)] ['flæŋkɪŋ] ['trentʃɪz] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] .

'	in	their	flanking	trenches	all	have	been	ascertained	.
-	在	他们的	侧翼	战壕	全部	有	到过	已确定	.

侧翼战壕中的所有目标都已确定。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] .

They	will	be	blasted	out	by	our	artillery	.
他们	将要	是	炸毁	出去	经过	我们的	炮兵	.

它们将被我们的炮火炸飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	they	have	additional	forces	below	the	ground	,
但	他们	有	额外的	力量	以下	这	地面	,

但他们在地下还有额外的力量，

[ɪn] [greɪt] ['kævənz] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [ʃelz] ;

in	**great**	**caverns**	**too**	**far**	**down**	**to**	**be**	**reached**	**by**	**our**	**shells**	**;**
在	伟大的	洞穴	也	远的	向下	到	是	达到	经过	我们的	贝壳	;

在巨大的洞穴深处，我们的贝壳无法到达；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːks] [kən'siːlɪŋ] [həʊl] [bə'tæljən] , ['meni] [θ'aʊzəndz]

they	**are**	**tremendous**	**underground**	**works**	**concealing**	**whole**	**battalions**	**,**	**many**	**thousands**
他们	是	巨大的	地下	作品	隐藏	所有的	营	,	许多	数千

[ɒv; əv] [men] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nəʊn] ;

of	**men**	**,**	**whose**	**presence**	**is**	**known**	**;**
的	男人	,	谁	在场	是	已知	;

它们是规模庞大的地下工事，掩藏着整个营、成千上万的士兵，而他们的存在是众所周知的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] ['kævənz]

but	the	entrances	and	the	means	of	egress	from	those	great	caverns
但	这	入口	和	这	方法	的	出口	从	那些	伟大的	洞穴

[hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] .

have	so	far	eluded	us	.
有	所以	远的	躲避	我们	.

但是，到目前为止，我们仍然没有找到这些巨大洞穴的入口和出口。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['entrənsiz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət]

"	We	have	discovered	some	of	these	entrances	,	"	he	continued	,	"	but
"	我们	有	发现	一些	的	这些	入口	,	"	他	持续	,	"	但

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

immediately	they	have	changed	.
立即地	他们	有	已更改	.

“我们已经发现了其中的一些入口，”他继续说道，“但它们很快就发生了变化。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

At	present	we	do	not	know	them	.
在	展示	我们	做	不是	知道	他们	.

目前我们还不认识他们。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːvz] [wɪl]

But	at	10	o'clock	tonight	the	points	from	which	the	German	reserves	will
但	在	-	点钟	今晚	这	积分	从	哪个	这	德语	储备	将要

[ɪ'mɜːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [mɑːkt] .

emerge	must	be	instantly	and	accurately	marked	.
出现	必须	是	即刻	和	准确	标记	.

但今晚10点，必须立即准确地标记出德军预备队出击的地点。

[wen] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] [ʃɒk] [truːps]

When	our	infantry	goes	over	the	top	and	the	Germans	order	their	shock	troops
什么时候	我们的	步兵	去	超过	这	顶部	和	这	德国人	命令	他们的	震惊	军队

[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ˌʌndə'graʊnd] ['refjuːdʒz][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)][men] ,

out	from	the	safe	underground	refuges	to	meet	our	men	,
出去	从	这	安全的	地下	避难所	到	见面	我们的	男人	,

当我们的步兵冲出战壕，而德军命令他们的突击部队从安全的地下掩体中出来与我们的士兵交战时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [bə'tæljən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

we	must	know	the	points	where	the	enemy	battalions	are	coming	up	.
我们	必须	知道	这	积分	在哪里	这	敌人	营	是	未来	向上	.

我们必须知道敌军营队将要出现的地点。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [frentʃ] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Some	of	these	points	will	be	cared	for	by	French	already	in	position	to
一些	的	这些	积分	将要	是	关心	为了	经过	法语	已经	在	位置	到

[ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] .

inform	us	.
通知	我们	.

其中一些问题将由已经身处相关领域的法国人负责处理，他们可以为我们提供信息。

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] . "

I	offer	to	you	the	opportunity	of	marking	others	of	those	points	.	"
我	提供	到	你	这	机会	的	标记	其他的	的	那些	积分	.	"

我邀请您标记其他要点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [sed] [hæl] ['sɪmpli] .

"	We	shall	be	glad	,	"	said	Hal	simply	.
"	我们	将	是	高兴的	,	"	说	哈尔	简单地	.

“我们会很高兴的，”哈尔简单地说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] .

You	understand	,	of	course	,	that	you	will	be	killed	if	discovered	.
你	理解	,	的	课程	,	那	你	将要	是	被杀	如果	发现	.

你当然明白，一旦被发现，你就会被杀掉。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Both	of	you	come	with	me	.
两个都	的	你	来	和	我	.

你们两个跟我来。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]

"	He	arose	,	and	Hal	and	Chester	followed	the	captain	to	his	motor	-	car
"	他	出现	,	和	哈尔	和	切斯特	随后	这	队长	到	他的	发动机	-	车

,

,

,

他站起身来，哈尔和切斯特跟着船长走向他的汽车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

which	they	entered	and	drove	to	the	main	road	,
哪个	他们	进入	和	驾驶	到	这	主要的	路	,

他们驶入车内，然后开车前往主路。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] ['kæptʃəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['striːmɪŋ] [tuː; tə]

over	which	German	prisoners	captured	early	in	the	day	were	still	streaming	to
超过	哪个	德语	囚犯	捕获	早期的	在	这	天	是	仍然	流媒体	到

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

当天早些时候俘虏的德国战俘仍在源源不断地被押往后方。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɛərəpleinz] [stɪl] [bʌzd] — ['kɒmbæt][ænd; ənd]['faɪə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [staːf] "

Overhead	a	few	aeroplanes	still	buzzed	—	combat	and	fire	control	and	staff	"
开销	一个	很少	飞机	仍然	嗡嗡作响	—	战斗	和	火	控制	和	职员	"

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] " [mə'ʃiːnz] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɛərəˌdrəum] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

observation	"	machines	seeking	out	their	aerodromes	in	the	dark	.
观察	"	机器	寻求	出去	他们的	机场	在	这	黑暗的	.

头顶上还有几架飞机嗡嗡作响——作战飞机、火控飞机和参谋“观察”飞机在黑暗中寻找着它们的机场。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [səʊ] ['kwɪkli] [naʊ] [ðæt] [hæl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

It	grew	dark	so	quickly	now	that	Hal	,	looking	up	,
它	生长	黑暗的	所以	迅速地	现在	那	哈尔	,	寻找	向上	,

天色迅速暗了下来，哈尔抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] ['kʌləd] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paɪləts]['pɪst(ə)l] ;

saw	the	colored	flash	of	the	signal	lights	from	a	pilot's	pistol	;
锯	这	有色	闪光	的	这	信号	灯	从	一个	飞行员的	手枪	;

看到飞行员手枪上的信号灯闪过彩色光芒；

[ðeɪ] [bɜːnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [θruː]
they burned an instant red and blue and red again as they dropped through
他们 烧伤 一个 立即的 红色的 和 蓝色的 和 红色的 再次 作为 他们 掉落 通过
[ðə; ði][eə(r)] ;
the air ;
这 空气 ;

它们在空中落下时，瞬间燃烧成红色、蓝色，然后又变回红色；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] , ['griːnɪʃ] [waɪt] [fleəz] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , in response to the signal , greenish white flares gleamed from the
和 , 在 回复 到 这 信号 , 绿绿色 白色的 信号弹 闪闪发光 从 这
[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
ground to the right ,
地面 到 这 正确的 ,

响应信号，右侧地面升起绿白色的焰火。

['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ; [ðen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪgnəld] , [bɪ'gæn]
outlining the aviation field ; then the flying machine , which had signaled , began
概述 这 航空 场地 ; 然后 这 飞行 机器 , 哪个 有 发出信号 , 开始
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
to come down .
到 来 向下 .

勾勒出航空场的轮廓；然后，发出信号的飞行器开始下降。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [drʌm] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['rʌmbl] [ænd; ənd] ['rætld] .
From far beyond the drum fire of artillery rumbled and rattled .
从 远的 超过 这 鼓 火 的 炮兵 隆隆声 和 摇晃 .

远处传来隆隆的炮声和嘎嘎的炮火声。

[ðə; ði][kɑː(r)][ræn][ʌp][ə; eɪ][saɪd][rəʊd][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .
The car ran up a side road and halted before a little hut .
这 车 跑 向上 一个 边 路 和 停止 前 一个 小的 小屋 .

汽车驶入一条岔路，在一间小木屋前停了下来。

['kæptɪn]
Captain
队长

队长

[əʊ'niːl] [ə'lait] .
O'Neill alighted .
奥尼尔 下车 .

奥尼尔下了车。

" [wiː; wi][bæd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We bad the misfortune , in the attack this morning , " he said ,
" 我们 坏的 这 不幸 , 在 这 攻击 这 早晨 , " 他 说 ,

“我们很不幸，今天早上发生了袭击事件，”他说。

" [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" to lose one of our most useful people .
" 到 失去 一 的 我们的 最多 有用 人们 .

失去我们最得力的人才之一。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] , ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt]
The enemy had employed him , recently , in excavating certain of their great
这 敌人 有 受雇 他 , 最近 , 在 挖掘 肯定 的 他们的 伟大的
[ˌʌndə'graʊnd] ['steɪʃnz] ,
underground stations ,
地下 车站 ,

最近，敌军曾雇用他挖掘一些大型地下车站。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] ,

which	I	have	mentioned	;	but	last	night	they	had	him	in	a	front	-	line	trench	,
哪个	我	有	提及	;	但	最后的	夜晚	他们	有	他	在	一个	正面	-	线	沟	,

我之前提到过；但昨晚他们把他派到前线战壕里去了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

which	we	took	this	morning	.
哪个	我们	采取	这	早晨	.

这是我们今天早上拍摄的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm][bɪ'haɪnd]

He	has	volunteered	to	return	to	his	post	,	if	we	can	place	him	behind
他	有	自愿	到	返回	到	他的	邮政	,	如果	我们	能	地方	他	在后面

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

如果能把他部署到后方，他自愿返回岗位。

[bʌt; bət] , [ai] [rɪ'gret] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] .

but	,	I	regret	,	he	is	in	no	condition	for	further	service	.
但	,	我	后悔	,	他	是	在	不	状况	为了	更远	服务	.

但遗憾的是，他目前的身体状况已无法继续服役。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

Therefore	,	we	must	send	a	substitute	.
所以	,	我们	必须	发送	一个	代替	.

因此，我们必须派替补上场。

" ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	Captain	O'Neill	led	the	way	into	a	candle	lighted	room	,	where	a	man	was	lying
"	队长	奥尼尔	引领	这	方式	进入	一个	蜡烛	照明	房间	,	在哪里	一个	男人	曾是	说谎

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

奥尼尔上尉领着大家走进一间烛光摇曳的房间，房间里有一名男子躺在床上。

[sə'vɪliən] [kləʊðz] — [ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Civilian	clothes	—	the	rags	of	a	French	refugee	from	the	other	side	of	the
平民	衣服	—	这	破布	的	一个	法语	难民	从	这	其他	边	的	这

[laɪnz] — [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

lines	—	hung	on	the	wall	beside	him	.
线条	—	悬挂	在	这	墙	旁	他	.

他身旁的墙上挂着一些平民衣服——那是来自战线另一边的法国难民的破烂衣衫。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

The	man	was	very	weak	,
这	男人	曾是	非常	虚弱的	,

那人身体非常虚弱。

[wɪð] [hændz] [wɪtʃ] [druːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf][sæt][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

with	hands	which	drooped	from	the	wrist	as	he	half	sat	up	as	the	captain
和	双手	哪个	下垂	从	这	手腕	作为	他	一半	卫星	向上	作为	这	队长

['entəd] .

entered	.
进入	.

船长进来时，他半坐起身，双手无力地从手腕垂了下来。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [lædz] , [wɒz; wəz][dʒiːn] [brɔː'soʊ] .

The	man's	name	,	the	captain	informed	the	lads	,	was	Jean	Brosseau	.
这	男人的	姓名	,	这	队长	知情的	这	小伙子们	,	曾是	让	布罗索	.

船长告诉小伙子们，那人名叫让·布罗索。

['kæptɪn] [əʊ'niːl] [prə'djuːst] [ə; eɪ][mæp] ,
Captain **O'Neill** **produced** **a** **map** **,**
队长 奥尼尔 生产 一个 地图 ,

奥尼尔船长绘制了一张地图，

[ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
a **duplicate** **of** **the** **ones** **which** **the** **lads** **had** **been** **given** **several** **days** **before** **.**
一个 复制 的 这 一个 哪个 这 小伙子们 有 到过 给定 一些 天 前 .

与几天前发给孩子们的那些一模一样。

[ðə; ði][mæn][ɪn][bed] [naʊ] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **man** **in** **bed** **now** **detailed** **to** **them** **the** **exact** **nature** **and** **purpose** **of** **the**
这 男人 在 床 现在 详细的 到 他们 这 精确的 自然 和 目的 的 这
['mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [spɒts] .
markings **and** **spots** **.**
标记 和 地点 .

躺在床上的那个人向他们详细描述了这些标记和斑点的确切性质和用途。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪnd] [ɒf] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] , [iːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)]
It **was** **all** **lined** **off** **into** **little** **squares** **and** **oblongs** **,** **each** **described** **with** **a** **letter**
它 曾是 全部 衬里 离开 进入 小的 正方形 和 长方形 , 每个 描述 和 一个 信
[ænd; ənd]['nʌmbə(r)] .
and **number** **.**
和 数字 .

所有区域都被划分成一个个小正方形和长方形，每个区域都用一个字母和一个数字来描述。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
These **were** **for** **the** **guiding** **of** **the** **guns** **—** **because** **,**
这些 是 为了 这 指导 的 这 枪支 — 因为 ,

这些是用来引导大炮的——因为，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['taɪni][skweə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
for **each** **tiny** **square** **on** **the** **German** **side** **of** **the** **lines** **,**
为了 每个 微小的 正方形 在 这 德语 边 的 这 线条 ,

对于战线德方一侧的每一个小方格，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəris] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,
there **was** **a** **battery** **or** **a** **couple** **of** **batteries** **behind** **the** **French** **front** **,**
那里 曾是 一个 电池 或者 一个 夫妻 的 电池 在后面 这 法语 正面 ,

在法军前线后方有一到两处炮兵阵地。

[huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [tuː; tə] [swiːp] [ðæt] [skweə(r)] [wɪð] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] , [gæs]
whose **business** **was** **solely** **to** **sweep** **that** **square** **with** **high** **explosive** **shells** **,** **gas**
谁 商业 曾是 仅 到 扫 那 正方形 和 高的 爆炸物 贝壳 , 气体
[ʃelz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,
shells **and** **shrapnel** **,**
贝壳 和 弹片 ,

他们的任务就是用高爆弹、毒气弹和弹片清扫那个广场。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .
when **the** **battle** **was** **on** **.**
什么时候 这 战斗 曾是 在 .

战斗爆发时。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [ʃelz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] , [brɔː'soʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
To **escape** **those** **shells** **,** **the** **Germans** **again** **were** **burrowing** **,** **Brosseau** **pointed** **out** **.**
到 逃脱 那些 贝壳 , 这 德国人 再次 是 掘穴 , 布罗索 尖 出去 .

布罗索指出，为了躲避炮火，德国人再次挖地道。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu][fɑː(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [ʃelz] ;
Some **places** **they** **had** **burrowed** **far** **too** **deep** **to** **be** **endangered** **by** **shells** **;**
一些 地方 他们 有 掘穴 远的 也 深的 到 是 濒危 经过 贝壳 ;

有些地方它们挖的洞太深了，贝壳不会对它们造成威胁；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['i:gres] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] .

but	their	ways	of	egress	were	not	known	.
但	他们的	方式	的	出口	是	不是	已知	.

但人们并不知道他们的逃生路线。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kæməflɑ:ʒ] .

These	were	covered	with	camouflage	.
这些	是	涵盖	和	伪装	.

这些都涂有迷彩。

[hæl] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ; ['vɜ:mɪn] [krɔ:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Hal	took	down	the	shirt	from	the	wall	;	vermin	crawled	in	it	.
哈尔	采取	向下	这	衬衫	从	这	墙	;	害虫	爬行	在	它	.

哈尔从墙上取下衬衫；里面爬满了害虫。

['kæptɪn] [əʊ'ni:l] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sti:md] [ɔ:(r)] [wɒʃt] [ɔ:(r)] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ;

Captain	O'Neill	had	not	made	the	mistake	of	having	it	steamed	or	washed	or	disinfected	;
队长	奥尼尔	有	不是	制成	这	错误	的	拥有	它	蒸	或者	洗过	或者	已消毒	;

奥尼尔船长没有犯下用蒸汽清洗或消毒的错误；

['vɜ:mɪn] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [sɔɪld] [ðə; ði][rægz][ɒv; əv][dʒi:n]

vermin	and	filth	of	underground	communications	soiled	the	rags	of	Jean
害虫	和	污秽	的	地下	通讯	脏的	这	破布	的	让

- ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz][kæp] .

Brosseau's	jacket	,	his	trousers	,	his	cap	.
-	夹克	,	他的	裤子	,	他的	帽	.

地下通道里的害虫和污秽弄脏了让·布罗索的破烂夹克、裤子和帽子。

[hæl] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] ['ʌndəkləʊðz] .

Hal	,	without	ceremony	,	stripped	off	his	uniform	and	underclothes	.
哈尔	,	没有	仪式	,	脱衣舞	离开	他的	制服	和	内衣	.

哈尔二话不说，脱掉了制服和内衣。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kæləsɪz] ; [ðə; ði] ['klenlinəs] [wɒz; wəz] [su:n] ['remədid] .

His	body	was	clean	and	without	calluses	;	the	cleanliness	was	soon	remedied	.
他的	身体	曾是	干净的	和	没有	老茧	;	这	清洁	曾是	很快	已补救	.

他的身体干净，没有老茧；但这种不干净的情况很快就发生了。

[ðen] [hi:; hi] [drest] ,

Then	he	dressed	,
然后	他	穿着	,

然后他穿好衣服。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	give	him	all	the	time	possible	to	become	accustomed	to	the	garments	of
到	给	他	全部	这	时间	可能的	到	变得	习惯	到	这	服装	的

a	French	citizen	in	the	hands	of	the	enemy	.
一个	法语	公民	在	这	双手	的	这	敌人	.

给他尽可能多的时间去适应身处敌人手中的法国公民的服装。

[ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['maɪtɪli] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə]['tɒpməʊst] [ɪn'tensəti] .

The	reverberations	of	the	guns	outside	had	increased	mightily	;	they	seemed	to
这	回响	的	这	枪支	外部	有	增加	非常	;	他们	似乎	到

double	again	to	topmost	intensity	.
双倍的	再次	到	最顶层	强度	.

外面的枪声回荡得越来越大，似乎又加倍达到了最大强度。

['kæptɪn] [əʊ'niːl] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]
Captain **O'Neill** **frowned** **a** **little** **as** **he** **heard** **them** **and** **glanced** **at** **his**
队长 奥尼尔 皱眉 一个 小的 作为 他 听到 他们 和 瞥了一眼 在 他的
[wɒtʃ] .
watch **.**
手表 .

奥尼尔上尉听到他们的话，微微皱起了眉头，看了看手表。

[ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['klætə] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] ; [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
A **motorcycle** **clattered** **up** **and** **stopped** **outside** **;** **a** **man** **knocked** **at** **the** **door** **,**
一个 摩托车 咔嗒咔嗒地 向上 和 停止 外部 ; 一个 男人 敲门 在 这 门 ,

一辆摩托车嘎吱一声停在了门外；一个男人敲了敲门。

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
delivered **a** **message** **to** **Captain** **O'Neill** **,** **and** **departed** **.**
发表 一个 信息 到 队长 奥尼尔 , 和 已离开 .

他向奥尼尔上尉传达了信息，然后离开了。

['kæptɪn] [əʊ'niːl] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .
Captain **O'Neill** **read** **the** **message** **and** **tore** **it** **to** **bits** **.**
队长 奥尼尔 读 这 信息 和 撕裂 它 到 比特 .

奥尼尔上尉读了那条信息后，把它撕成了碎片。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] :
Hal **and** **Chester** **waited** **without** **question** **;** **but** **the** **sick** **man** **had** **to** **ask** **:**
哈尔 和 切斯特 等待 没有 问题 ; 但 这 生病的 男人 有 到 问 :

哈尔和切斯特毫无异议地等待着；但病人却不得不问：

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [graʊnd] , [sɜː(r)] ? "
" **We** **have** **lost** **ground** **,** **sir** **?** **"**
" 我们 有 丢失的 地面 , 先生 ? "

“我们落后了吗，先生？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

[ɔːl] [gəʊz] [wel] — ['veri] [wel] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " ['kæptɪn]
All **goes** **well** **—** **very** **well** **,** **except** **for** **us** **here** **,** **"** **Captain**
全部 去 出色地 — 非常 出色地 , 除了 为了 我们 这里 , " 队长

一切都很顺利——非常顺利，除了我们这里，”船长

[əʊ'niːl] [rɪ'plaɪd] .
O'Neill **replied** **.**
奥尼尔 回复 .

奥尼尔回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **The** **time** **is** **moved** **forward** **;** **that** **is** **all** **.**
" 这 时间 是 已搬 向前 ; 那 是 全部 .

“时间向前推进了；仅此而已。”

" [hiː; hi] [bent] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] .
" **He** **bent** **again** **over** **the** **map** **.**
" 他 弯曲 再次 超过 这 地图 .

他再次俯身查看地图。

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz]
" **There will not be time now if you are taken far back of the German lines**
" 那里 将要 不是 是 时间 现在 如果 你 是 已采取 远的 后退 的 这 德语 线条
[weə(r)] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
where an aeroplane may come down unobserved .
在哪里 一个 飞机 可能 来 向下 未被观察到的 .

“如果你被带到德军防线后方很远的地方，飞机可能会在不被人发现的情况下坠落，那么现在就没有时间了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hæl] ,
There will not be time , " he repeated to Hal ,
那里 将要 不是 是 时间 , " 他 重复 到 哈尔 ,

“没有时间了，”他再次对哈尔说。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] . "
" for you to work forward to the position where you must be . "
" 为了 你 到 工作 向前 到 这 位置 在哪里 你 必须 是 . "

“为了让你朝着你应有的位置前进。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wɪr] ['wɒntɪd] ? " [ɑːskt]
" What's the matter with coming down near the position where we're wanted ? " asked
" 是什么 这 事情 和 未来 向下 靠近 这 位置 在哪里 是 通缉 ? " 问
[hæl] .
Hal .
哈尔 .

“降落在他们需要我们的地方附近有什么问题吗？”哈尔问道。

" [nɪə(r)] [ðeə(r)] [laɪnz] ?
" Near their lines ?
" 靠近 他们的 线条 ?

“靠近他们的防线吗？”

" ['kæptɪn] [əʊ'niːl] ['kwestʃənd] .
" Captain O'Neill questioned .
" 队长 奥尼尔 被质问 .

奥尼尔上尉提出质疑。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] . "
" There will be men all about , of course ; you will be observed . "
" 那里 将要 是 男人 全部 关于 , 的 课程 ; 你 将要 是 观察到 . "

“周围当然会有男人；你会被人注视。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] ? " [sed] ['tʃestə(r)] .
" What's the matter with coming down observed sir ? " said Chester .
" 是什么 这 事情 和 未来 向下 观察到 先生 ? " 说 切斯特 .

“先生，您为什么不能下来呢？”切斯特问道。

" [əb'zɜːvd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Observed , " repeated the captain .
" 观察到 , " 重复 这 队长 .

“收到，”船长重复道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [hæl] .
" It is something we have talked of before , " said Hal .
" 它 是 某物 我们 有 谈话 的 前 , " 说 哈尔 .

“这是我们以前讨论过的事情，”哈尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	We	have	often	considered	this	method	of	getting	a	man	down	inside	the
"	我们	有	经常	经过考虑的	这	方法	的	获得	一个	男人	向下	里面	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

“我们经常考虑用这种方法把人送入德军防线内部，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

even	in	a	section	where	discovery	is	certain	.
甚至	在	一个	部分	在哪里	发现	是	肯定	.

即使在发现确凿无疑的领域也是如此。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gəʊz] [ʌp] ['kæriɪŋ] [bɒmz] , [pə'hæps] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'trækt] ['ænti] -

A	machine	goes	up	carrying	bombs	,	perhaps	;	it	drops	them	and	attracts	anti	-
一个	机器	去	向上	携带	炸弹	,	也许	;	它	滴	他们	和	吸引	反对	-

['eəkrɑːft]['faɪə(r)] .

aircraft	fire	.
飞机	火	.

或许是一架载有炸弹的机器升空；它投下炸弹后，会引来防空炮火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

It	appears	to	fall	,	sir	,	and	comes	down	in	that	way	.
它	出现	到	落下	,	先生	,	和	来	向下	在	那	方式	.

先生，它看起来像是要掉下来，然后就那样落下来了。

" ['kæptɪn] [oʊ'niːlz] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] , ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Captain	O'Neill's	brows	drew	together	,	puzzled	,	but	he	was	patient	.
"	队长	奥尼尔的	眉毛	画	一起	,	困惑	,	但	他	曾是	病人	.

奥尼尔上尉眉头紧锁，一脸困惑，但他很有耐心。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	do	not	see	the	advantage	,	"	he	said	.
"	但	我	做	不是	看	这	优势	,	"	他	说	.

“但我看不出有什么优势，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn] [fleɪmz] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] .

"	It	falls	in	flames	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	它	瀑布	在	火焰	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“它会着火而倒塌，先生，”哈尔说。

" [ðə; ði]['paɪlət][ɪg'naɪts][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][drɒp] . "

"	The	pilot	ignites	it	when	it	begins	to	drop	.	"
"	这	飞行员	点燃	它	什么时候	它	开始	到	降低	.	"

“飞行员会在飞机开始下降时点燃它。”

" [prə'siːd] , " ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [beɪd] .

"	Proceed	,	"	Captain	O'Neill	bade	.
"	继续	,	"	队长	奥尼尔	巴德	.

“前进，”奥尼尔上尉命令道。

" [ðə; ði] [men] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] " - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)]

"	The	men	found	in	it	are	killed	,	"	continued	Hal	"	'	killed	by	the	shrapnel	fire
"	这	男人	成立	在	它	是	被杀	,	"	持续	哈尔	"	-	被杀	经过	这	弹片	火

— ['ɔːlsəʊ] ,

—	also	,
—	还	,

“在里面发现的人都死了，”哈尔继续说道，“是被弹片击中身亡的——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

of	course	,	they	burn	with	the	aeroplane	.
的	课程	,	他们	烧伤	和	这	飞机	.

当然，它们会和飞机一起被烧毁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [əbˈzɜːrvər] , [ə; eɪ] [ˈbɒmɪŋ] [ˈbaɪpleɪn] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] . "

It	is	,	to	all	observers	,	a	bombing	biplane	shot	down	in	flames	.	"
它	是	,	到	全部	观察员	,	一个	轰炸	双翼飞机	射击	向下	在	火焰	.	"

在所有观察者看来，这是一架被击落并燃起熊熊大火的轰炸双翼飞机。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] [səkˈsiːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .

"	And	you	think	such	a	plan	will	succeed	?	"	asked	the	captain	.
"	和	你	思考	这样的	一个	计划	将要	成功	?	"	问	这	队长	.

“你认为这样的计划会成功吗？”船长问道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "

"	I	feel	sure	of	it	,	sir	.	"
"	我	感觉	当然	的	它	,	先生	.	"

“我对此深信不疑，先生。”

" [wel] , " [sed] [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] .

"	Well	,	"	said	Captain	O'Neill	,	"	you	are	the	two	who	must	take	the	chances	.
"	出色地	,	"	说	队长	奥尼尔	,	"	你	是	这	二	WHO	必须	拿	这	机会	.

“好吧，”奥尼尔上尉说，“你们两个必须承担风险。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈdɒpt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] .

You	have	my	permission	to	adopt	your	own	plans	.
你	有	我的	允许	到	采纳	你的	自己的	计划	.

你可以根据自己的计划行事，我允许你这样做。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [laɪnz]

OVER	THE	LINES
超过	这	线条

越界

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kæptɪn] [əʊˈniːl] ,

"	You	will	carry	these	with	you	,	of	course	,	"	said	Captain	O'Neill	,
"	你	将要	携带	这些	和	你	,	的	课程	,	"	说	队长	奥尼尔	,

“当然，这些东西你们要随身携带，”奥尼尔上尉说道。

" [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [pleɪn] ? "

"	those	who	will	be	found	in	,	the	plane	?	"
"	那些	WHO	将要	是	成立	在	,	这	飞机	?	"

“那些会在飞机上被发现的人？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	是的	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“是的，先生，”哈尔说。

" [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi]['eɪvɪeɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪn]['juːnɪfɔːm] . "

"	They	need	not	be	aviators	,	but	merely	in	uniform	.	"
"	他们	需要	不是	是	飞行员	,	但	仅仅	在	制服	.	"

“他们不必是飞行员，只要穿制服就行。”

" [juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [straɪks] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	You	drop	from	the	machine	as	she	strikes	,	I	suppose	?	"	said	the	captain	.
"	你	降低	从	这	机器	作为	她	罢工	,	我	认为	?	"	说	这	队长	.

“我想，她撞击的时候，你会从机器上掉下来吧？”船长说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	She	will	run	after	that	,	of	course	.	"
"	她	将要	跑步	后	那	,	的	课程	.	"

“她当然会追随那个目标。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ˌʌnsə'spektɪd] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" Certainly it will leave us unsuspected , " said Chester .
" 当然 它 将要 离开 我们 意想不到的 , " 说 切斯特 .

“这肯定会让我们不被怀疑，”切斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
" It will aid our escape .
" 它 将要 援助 我们的 逃脱 .

这将有助于我们逃脱。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [fleɪmz] . "
Certainly no one would suspect a man had planned to fall in flames . "
当然 不 一 会 怀疑 一个 男人 有 计划 到 落下 在 火焰 . "

谁也不会想到一个人会计划自焚。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You have suggested enough , " said the captain .
" 你 有 建议 足够的 , " 说 这 队长 .

“你的建议已经足够多了，”船长说道。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ['ɔːltəz] [mʌtʃ] .
" Your idea alters much .
" 你的 主意 改变 很多 .

你的想法改变了很多。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Meet me in half an hour .
见面 我 在 一半 一个 小时 .

半小时后见。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
Everything will be prepared .
一切 将要 是 准备 .

一切都已准备就绪。

" [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .
" He named a place and left the hut .
" 他 命名 一个 地方 和 左边 这 小屋 .

他给这个地方起了个名字，然后离开了小屋。

[dʒiːn] [brɔː'soʊ] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .
Jean Brosseau bent forward in bed , his eyes burning .
让 布罗索 弯曲 向前 在 床 , 他的 眼睛 燃烧 .

让·布罗索弯着腰躺在床上，双眼灼热难耐。

" [wen] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [gɪvz] [juː; jʊ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
" When Captain O'Neill gives you final instructions he may tell you to employ
" 什么时候 队长 奥尼尔 给予 你 最终的 指示 他 可能 告诉 你 到 采用
['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
certain people on the other side .
肯定 人们 在 这 其他 边 .

“当奥尼尔上尉向你下达最终指示时，他可能会告诉你雇用对方的某些人。”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæp] [əˈgen] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ]

"	he	motioned	for	the	map	again	,	"	I	shall	point	out	to	you	where	they
"	他	示意	为了	这	地图	再次	,	"	我	将	观点	出去	到	你	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

他再次示意要地图，“我会指出他们在哪里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɒt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	took	a	pencil	and	made	a	dot	toward	the	corner	of	one	of	the
"	他	采取	一个	铅笔	和	制成	一个	点	朝向	这	角落	的	一	的	这

[skˈweəz] .

squares	.
正方形	.

他拿起铅笔，在其中一个方格的角落点了一个点。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɪlətri] [mæps][ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	the	old	military	maps	a	house	stood	there	,	"	he	said	.
"	在	这	老的	军队	地图	一个	房子	站立	那里	,	"	他	说	.

他说：“在旧军用地图上，那里曾经有一座房子。”

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	My	father's	house	it	was	.
"	我的	父亲的	房子	它	曾是	.

那是我父亲的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['selə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

There	was	also	a	stable	;	there	was	also	a	cellar	,	which	the	Germans
那里	曾是	还	一个	稳定的	;	那里	曾是	还	一个	地窖	,	哪个	这	德国人

[hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ,

have	discovered	,
有	发现	,

那里还有一间马厩；还有一间地窖，已被德国人发现。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['selə(r)] [kwaɪt] [kənˈsiːld] .

but	beyond	it	was	an	old	cellar	quite	concealed	.
但	超过	它	曾是	一个	老的	地窖	相当	暗	.

但再往后走，却是一个相当隐蔽的古老地窖。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

Our	people	,	at	different	times	,	have	hidden	there	.
我们的	人们	,	在	不同的	时代	,	有	隐	那里	.

我们的人民曾在不同时期躲藏在那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [naʊ] .

There	are	both	men	and	women	there	now	.
那里	是	两个都	男人	和	女性	那里	现在	.

现在那里既有男人也有女人。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	will	help	you	if	they	can	.
他们	将要	帮助	你	如果	他们	能	.

他们会尽力帮助你的。

" [dʒiːn] [brɔːˈsoʊ] [fel] [bæk] [pn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jean	Brosseau	fell	back	on	the	bed	and	closed	his	eyes	.
"	让	布罗索	跌倒	后退	在	这	床	和	关闭	他的	眼睛	.

让·布罗索倒在床上，闭上了眼睛。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hæl] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [ðæt] ['kæptɪn] [əʊ'ni:l]

An	hour	later	Hal	climbed	into	the	pilot	seat	of	the	biplane	that	Captain	O'Neill
一个	小时	之后	哈尔	攀登	进入	这	飞行员	座位	的	这	双翼飞机	那	队长	奥尼尔

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

had	placed	at	their	disposal	.
有	放置	在	他们的	处理	.

一小时后，哈尔爬进了奥尼尔上尉提供给他们的双翼飞机的驾驶座。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'taɪə(r)] ,

He	felt	somewhat	uncomfortable	in	his	ragged	attire	,
他	毛毡	有些	不舒服	在	他的	破烂不堪	服装	,

他觉得身上这身破烂的衣服让他有些不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'taɪəd] [ɪn]['betə(r)] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	he	knew	that	he	could	not	be	attired	in	better	costume	for	the
但	他	知道	那	他	可以	不是	是	穿着	在	更好的	戏服	为了	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

但他知道，他不可能穿上比这更适合这项任务的服装了。

['tʃestə(r)] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɔn] [rægz] .

Chester	also	had	discarded	his	civilian	clothes	and	donned	rags	.
切斯特	还	有	丢弃	他的	平民	衣服	和	穿戴	破布	.

切斯特也脱掉了便服，换上了破烂的衣服。

[ðə; ði][bɪg] " [bʌs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [wɪð] [prə'pelə(r)] [hwɜ:rl] ,

The	big	"	bus	,	"	as	the	airplanes	were	called	,	with	propeller	whirling	,
这	大的	"	公共汽车	,	"	作为	这	飞机	是	称为	,	和	螺旋桨	旋转	,

['lʌmbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ;

lumbered	over	the	ground	;
笨重的	超过	这	地面	;

这些被称为“大巴士”的飞机，螺旋桨飞速旋转，笨重地掠过地面；

[ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ,

the	smoothness	of	flying	came	to	it	and	,
这	平滑度	的	飞行	来了	到	它	和	,

飞行的平稳性随之而来，

['defənd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θræʃ] [ɒv; əv]

deafened	to	everything	but	the	clatter	of	the	motor	and	the	thrash	of
耳聋	到	一切	但	这	哒	的	这	发动机	和	这	鞭挞	的

[ðə; ði][eə(r)] - [skru:] ,

the	air	-	screw	,
这	空气	-	拧紧	,

除了发动机的轰鸣声和螺旋桨的拍击声，其他一切都听不见了。

[hæl] [geɪzd] [daʊn] .

Hal	gazed	down	.
哈尔	凝视	向下	.

哈尔低头凝视着。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔ:lməʊst] [waɪt] , [gləu] [ɒn][ðə; ði]

Points	of	light	,	yellow	and	red	and	some	almost	white	,	glowed	on	the
积分	的	光	,	黄色的	和	红色的	和	一些	几乎	白色的	,	发光	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面上闪烁着点点星光，有黄色的、红色的，还有一些近乎白色的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːkt] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'kæmpmənt] ;
Some **of** **these** **marked** **villages** **,** **encampments** **;**
一些 的 这些 标记 村庄 , 营地 ;

其中一些是标记的村庄、营地；

['ʌðə(r)z] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [dɪ'kɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] " [egz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
others **signified** **nothing** **at** **all** **—** **decoys** **to** **attract** **the** **"** **eggs** **"** **of** **the** **German**
其他的 表示 没有什么 在 全部 — 诱饵 到 吸引 这 " 鸡蛋 " 的 这 德语
[naɪt] ['flaɪɪŋ] ['fælkənz] .
night **flying** **falcons** **.**
夜晚 飞行 猎鹰 .

其他的则没有任何意义——只是用来吸引德国夜隼“蛋”的诱饵。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] " [nəʊ][mænz] [lænd] ,
They **neared** **the** **lines** **,** **and** **the** **strip** **of** **"** **No** **Man's** **Land** **,**
他们 接近 这 线条 , 和 这 条 的 " 不 男人的 土地 ,

他们接近了边界线，以及那片“无人区”。

" [wɪð] [ðə; ði] [pɒkt] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [striːks] [ɒv; əv] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
" **with** **the** **pocked** **and** **pitted** **streaks** **of** **defenses** **on** **both** **sides** **,**
" 和 这 满是坑洼的 和 凹坑 连胜 的 防御 在 两个都 侧面 ,

双方防守都坑坑洼洼，漏洞百出。

[gliːm] [waɪt] [ænd; ənd] ['spektrəl] [griːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [dæʃt] [ʃelz] .
gleamed **white** **and** **spectral** **green** **under** **the** **star** **-** **dashed** **shells** **.**
闪闪发光 白色的 和 光谱 绿色的 在下面 这 星星 - 虚线 贝壳 .

在星光闪烁的贝壳下，闪耀着白色和幽灵般的绿色光芒。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [hæl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][men][æz; əz] [ðeɪ]
An **infantry** **attack** **was** **going** **on** **;** **Hal** **could** **see** **the** **shapes** **of** **men** **as** **they**
一个 步兵 攻击 曾是 去 在 ; 哈尔 可以 看 这 形状 的 男人 作为 他们
['flætnd] ;
flattened **;**
扁平的 ;

步兵正在发起进攻；哈尔能看到人影被压倒在地；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [tuː; tə][dɑːts] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spred] [aʊt]
they **were** **pinched** **to** **dots** **when** **they** **jumped** **up** **and** **then** **they** **spread** **out**
他们 是 捏 到 点 什么时候 他们 跳了起来 向上 和 然后 他们 传播 出去
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

它们跳起来的时候被挤成了小点，然后又散开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɜːst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bærɑːʒ] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Before **them** **burst** **the** **frightful** **fireworks** **of** **their** **own** **barrage** **;** **behind** **them** **,**
前 他们 爆裂 这 可怕 烟花 的 他们的 自己的 弹幕 ; 在后面 他们 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
and **above** **,**
和 多于 ,

在他们面前，绽放出他们自己炮火的恐怖烟火；在他们身后，以及上方，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
that **of** **the** **enemy** **.**
那 的 这 敌人 .

敌人的。

[hæl] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [tʃɪl] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Hal **shivered** **in** **the** **cold** **;** **it** **was** **very** **chill** **there** **flying** **high** **above** **the** **lines** **,**
哈尔 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 ; 它 曾是 非常 寒意 那里 飞行 高的 多于 这 线条 ,

哈尔冷得直哆嗦；在高空飞行时，那里非常冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][dʒiːn] [brɔː'soʊ] .

and	he	wore	but	the	rags	of	Jean	Brosseau	.
和	他	穿着	但	这	破布	的	让	布罗索	.

他身上穿的不过是让·布罗索的破烂衣服。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [ə'gen] , [spekt] ['əʊnli][baɪ]['lɪt(ə)l]

Directly	below	them	the	land	had	become	black	again	,	specked	only	by	little
直接地	以下	他们	这	土地	有	变得	黑色的	再次	,	斑点	仅有的	经过	小的

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

points	of	light	,
积分	的	光	,

他们正下方的大地再次变成了黑色，只有零星的光点点缀其间。

['jeləʊ] , ['rʌdi] , [waɪt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [laɪk][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

yellow	,	ruddy	,	white	;	some	of	these	,	like	the	lights	behind	the	French	lines	,
黄色的	,	红润	,	白色的	;	一些	的	这些	,	喜欢	这	灯	在后面	这	法语	线条	,

黄色、红褐色、白色；其中一些，就像法国战线后面的灯光一样，

[pə'hæps] [mɑːkt] ['hæmlɪts] , [ɪn'kæmpmənt] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [dɪ'kɔɪ] - [laɪts] ;

perhaps	marked	hamlets	,	encampments	;	others	were	mere	decoy	-	lights	;
也许	标记	村庄	,	营地	;	其他的	是	仅仅	诱饵	-	灯	;

或许是标记好的村庄、营地；其他的只是诱饵灯；

['ʌðə(r)z] — [ðeɪ] [ʃəʊd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['sekənd] [wen] [ðə; ði]['baɪpleɪn] [pɑːst]

others	—	they	showed	but	for	the	briefest	second	when	the	biplane	passed
其他的	—	他们	显示	但	为了	这	最简短	第二	什么时候	这	双翼飞机	通过了

[ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['paɪləts] .

overhead	were	the	guiding	lights	for	the	French	and	American	pilots	.
开销	是	这	指导	灯	为了	这	法语	和	美国人	飞行员	.

其他人——他们只在双翼飞机飞过头顶的短暂一秒内出现，成为了法国和美国飞行员的指路明灯。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['tʃɪmniz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ; ['eni] [laɪt] ,

These	were	set	in	chimneys	by	the	French	behind	the	German	lines	;	any	light	,
这些	是	放	在	烟囱	经过	这	法语	在后面	这	德语	线条	;	任何	光	,

这些灯是法国人在德军防线后方的烟囱里安装的；任何光线，

[ɪf] [siːn] [baɪ]['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] , [maɪt] [kɒst][ðə; ði] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

if	seen	by	Germans	and	recognized	,	might	cost	the	annihilation	of	a	family	,
如果	已见	经过	德国人	和	认可	,	可能	成本	这	湮灭	的	一个	家庭	,

如果被德国人发现并认出，可能会导致全家灭门。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ; ['meni] [taɪmz] [sʌtʃ] [laɪts] [hæd; həd][kɒst] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['penəlti] .

or	a	neighborhood	;	many	times	such	lights	had	cost	such	savage	penalty	.
或者	一个	邻里	;	许多	时代	这样的	灯	有	成本	这样的	野蛮的	惩罚	.

或者一个街区；很多时候，这样的灯光会招致严厉的惩罚。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] .

Still	,	they	were	set	.
仍然	,	他们	是	放	.

不过，他们已经做好了准备。

[hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wɔːm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Hal	and	Chester	warmed	at	sight	of	them	this	night	as	never	before	.
哈尔	和	切斯特	温暖	在	视线	的	他们	这	夜晚	作为	绝不	前	.

今晚，哈尔和切斯特见到他们时，心中涌起一股前所未有的温暖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][set] [ðəʊz] [laɪts] .

They	were	going	to	the	people	who	had	set	those	lights	.
他们	是	去	到	这	人们	WHO	有	放	那些	灯	.

他们要去找那些点亮灯的人。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [bæŋkt] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .

The	biplane	banked	and	circled	.
这	双翼飞机	银行	和	圈起来	.

双翼飞机倾斜机身盘旋。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] .

Below	was	the	square	where	the	airplane	was	to	be	shot	down	.
以下	曾是	这	正方形	在哪里	这	飞机	曾是	到	是	射击	向下	.

下方是飞机预定被击落的广场。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['fiːldz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Troops	were	moving	through	those	fields	,	undoubtedly	,
军队	是	移动	通过	那些	字段	,	无疑	,

毫无疑问，当时有部队正在穿过那些田野。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃel] [həʊl]

advancing	in	single	file	through	communication	trenches	or	dashing	from	shell	hole
前进	在	单身的	文件	通过	沟通	战壕	或者	帅气	从	壳	洞

[tuː; tə] [ʃel] [həʊl] ;

to	shell	hole	;
到	壳	洞	;

单列纵队穿过交通壕或从一个弹坑冲向另一个弹坑；

['ʌðə(r)] [truːps] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['dʌgaut] [ˌʌndə'graʊnd] .

other	troops	lingered	in	dugouts	underground	.
其他	军队	徘徊不去	在	球员休息区	地下	.

其他部队则滞留在地下掩体中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['bætəris] [pleɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['fiːldz] , ['spreɪɪŋ] [daʊn] ['ʃræpnəl] ,

The	French	batteries	played	all	over	those	fields	,	spraying	down	shrapnel	,
这	法语	电池	玩	全部	超过	那些	字段	,	喷洒	向下	弹片	,

法国炮兵部队在那些田野上四处扫射，弹片四处飞溅。

['detəneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

detonating	the	frightful	charges	of	high	explosives	.
引爆	这	可怕	收费	的	高的	爆炸物	.

引爆威力巨大的高爆炸药。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] — [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] — [ðə; ði] [frentʃ]

But	at	an	hour	before	the	appointed	time	—	at	9	o'clock	—	the	French
但	在	一个	小时	前	这	任命	时间	—	在	9	点钟	—	这	法语

['bætəris] [wʊd] [rɪ'mɪt] [ðeə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

batteries	would	remit	their	fire	for	ten	minutes	upon	the	square	where	the	biplane
电池	会	汇	他们的	火	为了	十	分钟	之上	这	正方形	在哪里	这	双翼飞机

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

should	fall	.
应该	落下	.

但在预定时间前一小时——也就是 9 点——法国炮兵部队将向双翼飞机应该降落的广场开火 10 分钟。

[hæl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Hal	looked	at	the	clock	fastened	before	him	.
哈尔	看起来	在	这	钟	系紧	前	他	.

哈尔看了看面前的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [də'rektli] [bɪ'ləʊ] ,

It	was	two	minutes	to	9	;	he	could	see	,	directly	below	,
它	曾是	二	分钟	到	9	;	他	可以	看	,	直接地	以下	,

当时是9点50分；他可以看到，就在正下方，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ʃelz] ;

the	crimson	splash	of	the	great	French	shells	;
这	赤红	溅	的	这	伟大的	法语	贝壳	;

法国大贝壳溅起的鲜红水花；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['hevi] ['bætəris]
a little way to the side showed the flashes of the German heavy batteries
一个 小的 方式 到 这 边 显示 这 闪光灯 的 这 德语 重的 电池
['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
making reply .
制作 回复 .

稍远处，可以看到德国重型炮兵阵地的火光正在还击。

[naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['bætəris] [si:st] .
Now , as though smothered by the German fire , the French batteries ceased .
现在 , 作为 尽管 窒息 经过 这 德语 火 , 这 法语 电池 停止 .

仿佛被德军的炮火压制，法军炮兵停止了射击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][hæl] ['sɜ:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['bætəris] , [wɪtʃ]
It was 9 o'clock , and Hal circled above the German batteries , which
它 曾是 9 点钟 , 和 哈尔 圈起来 多于 这 德语 电池 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ,
were firing ,
是 射击 ,

当时是9点钟，哈尔号在正在开火的德军炮台上空盘旋。

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [rɪ'li:st] [ðə; ði][fɜ:st] [bɒm] .
and Chester released the first bomb .
和 切斯特 发布 这 第一的 炸弹 .

切斯特投下了第一颗炸弹。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜ:st] , [hi:; hi][let][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] .
Before it struck and burst , he let go another .
前 它 击 和 爆裂 , 他 让 去 其他 .

在它爆炸之前，他又放出了另一个。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [θɜ:d] " [eg] " [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['bætri] — [səʊ][kləʊz] [ðæt][ðə; ði] ['bætri]
He laid a third " egg " close beside a German battery — so close that the battery
他 铺设 一个 第三 " 蛋 " 关闭 旁 一个 德语 电池 — 所以 关闭 那 这 电池
[si:st] [tu:; tə]['faɪə(r)] ;
ceased to fire ;
停止 到 火 ;

他在一门德国炮台旁边下了第三个“蛋”——距离如此之近，以至于炮台停止了射击；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ] [drɒpt] [ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
but before the fourth dropped the anti - aircraft guns were going .
但 前 这 第四 掉落 这 反对 - 飞机 枪支 是 去 .

但第四颗炸弹落下之前，防空炮就开火了。

['tʃestə(r)] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [skru:] , [ðə; ði]
Chester could hear , above the racket of the motor and the air - screw , the
切斯特 可以 听到 , 多于 这 球拍 的 这 发动机 和 这 空气 - 拧紧 , 这
" [pɒp] ,
" pop ,
" 流行音乐 ,

在发动机和螺旋桨的轰鸣声之上，切斯特听到了“砰”的一声。

[pɒp] " [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] ['ʃræpnəl] .
pop " of smashing shrapnel .
流行音乐 " 的 粉碎 弹片 .

“砰”的一声，是碎片击碎的声音。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði]['ækrɪd]['iːθə(r)] - ['smelɪŋ] [stʌf]

They	ran	through	the	floating	smoke	of	a	shell	,	the	acrid	ether	-	smelling	stuff
他们	跑	通过	这	漂浮的	抽烟	的	一个	壳	,	这	辛辣	醚	-	闻起来	东西

['stɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

stinging	their	nostrils	.
刺痛	他们的	鼻孔	.

他们穿过炮弹升腾而起的烟雾，刺鼻的乙醚味刺激着他们的鼻孔。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃlaɪt] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	beams	of	searchlights	swept	into	the	air	.
这	光束	的	探照灯	扫荡	进入	这	空气	.

探照灯的光束扫向天空。

[hæl] ['sɜːkld] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [drɒpt] ['ləʊə(r)] ; ['tʃestə(r)] [let] [tuː] [mɔː(r)] [bɒmz]

Hal	circled	more	carefully	and	deliberately	dropped	lower	;	Chester	let	two	more	bombs
哈尔	圈起来	更多的	小心	和	故意地	掉落	降低	;	切斯特	让	二	更多的	炸弹

[drɒp][nɪə(r)][ðə; ði] ['bætərɪs] ;

drop	near	the	batteries	;
降低	靠近	这	电池	;

哈尔更加谨慎地盘旋，并故意降低高度；切斯特又在炮台附近投下了两枚炸弹；

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peə(r)][ɒv; əv] " [egz] , " [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

he	cleared	the	frames	of	the	last	pair	of	"	eggs	,	"	and	,	leaning	forward	,
他	已清除	这	框架	的	这	最后的	一对	的	"	鸡蛋	,	"	和	,	倾斜	向前	,

他清空了最后一对“蛋”的框架，然后向前倾身，

[strʌk] [hɑːlz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

struck	Hal's	shoulder	to	tell	him	so	.
击	哈尔的	肩膀	到	告诉	他	所以	.

他拍了拍哈尔的肩膀，告诉他这件事。

[ðə; ði] ['fɒsfərəs] - ['peɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [les]

The	phosphorus	-	painted	face	of	the	altimeter	showed	the	pointer	registering	less
这	磷	-	绘	脸	的	这	高度表	显示	这	指针	注册	较少的

[ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,

than	2	,
比	2	,

高度计的磷光涂层表面显示指针读数小于 2，

- [fiːt] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ɪn][fækt] ,

000	feet	;	before	the	breaking	German	shells	should	do	,	in	fact	,
-	脚	;	前	这	打破	德语	贝壳	应该	做	,	在	事实	,

000 英尺；事实上，在德国炮弹击穿之前，应该如此。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	it	was	to	be	pretended	they	had	done	,
什么	它	曾是	到	是	假装	他们	有	完毕	,

假装他们做过这件事是什么感觉，

['tʃestə(r)] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [smɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [pleɪn] .

Chester	reached	up	and	ignited	the	preparation	smeared	over	the	top	plane	.
切斯特	达到	向上	和	点燃	这	准备	涂抹	超过	这	顶部	飞机	.

切斯特伸手点燃了涂抹在最上层的香料。

['jeləʊ] [fleɪmz] [fleəd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Yellow	flames	flared	up	,	and	,	to	keep	them	above	and	behind	,
黄色的	火焰	喇叭口	向上	,	和	,	到	保持	他们	多于	和	在后面	,

黄色的火焰熊熊燃烧，为了控制火焰在上方和后方蔓延，

[hæl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][fɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

Hal	pointed	the	nose	of	the	biplane	far	down	and	let	her	fall	.
哈尔	尖	这	鼻子	的	这	双翼飞机	远的	向下	和	让	她	落下	.

哈尔将双翼飞机的机头向下猛地一甩，任由它坠落。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] [məˈʃiːn] [daɪv] , [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

He	turned	,	as	he	let	the	machine	dive	,	back	toward	the	French	lines	.
他	转向	,	作为	他	让	这	机器	潜水	,	后退	朝向	这	法语	线条	.

他转身，让机器俯冲下去，朝着法国阵地的方向飞去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌæntɪ'eəkrɑːft] ['gʌnə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] ['flæʃɪŋ] [klɪə(r)][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]

as	the	German	antiaircraft	gunners	saw	their	target	flashing	clear	in	flames	and
作为	这	德语	防空	炮手	锯	他们的	目标	闪烁	清除	在	火焰	和

[ðeɪ] [struːd] [ðeə(r)] ['ʃræpnəl] ['kləuzə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	strewed	their	shrapnel	closer	before	it	,
他们	散落的	他们的	弹片	更近	前	它	,

当德国防空炮手看到目标在火焰中闪烁时，他们便将弹片撒得更靠近目标。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['daɪvɪŋ]['ʌndə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv]

the	biplane	fluttered	and	fell	,	no	longer	diving	under	guidance	,	but	out	of
这	双翼飞机	飘动	和	跌倒	,	不	更长	潜水	在下面	指导	,	但	出去	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

双翼飞机颤抖着坠落，不再按照控制俯冲，而是失控了。

['tʃestə(r)] [dʒɜːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæl] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [stræpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Chester	jerked	about	to	Hal	;	over	the	forms	strapped	between	them	,
切斯特	猛地一抖	关于	到	哈尔	;	超过	这	表格	绑带	之间	他们	,

切斯特猛地转向哈尔；越过他们之间绑着的表格，

[hiː; hi] [sɔː] [hɑːlz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

he	saw	Hal's	face	in	the	light	of	the	flame	.
他	锯	哈尔的	脸	在	这	光	的	这	火焰	.

他在火焰的映照下看到了哈尔的脸。

[hæl][wɒz; wəz][nɒt] [hɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Hal	was	not	hit	;	he	had	merely	let	go	of	the	controls	.
哈尔	曾是	不是	打	;	他	有	仅仅	让	去	的	这	控制	.

哈尔没有被撞到；他只是松开了操纵杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

It	was	part	of	the	plan	to	let	the	machine	fall	out	of	control	.
它	曾是	部分	的	这	计划	到	让	这	机器	落下	出去	的	控制	.

这是计划的一部分，目的是让机器失控。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hæl][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

But	,	for	a	moment	,	it	was	too	much	as	if	Hal	had	been	hit	.
但	,	为了	一个	片刻	,	它	曾是	也	很多	作为	如果	哈尔	有	到过	打	.

但那一刻，哈尔仿佛被击中了一样，感觉太强烈了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][saɪd] - [slɪpt] , " [went] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋ] , " ['sɪkənɪŋli] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['spɪnɪŋ] .

The	biplane	side	-	slipped	,	"	went	off	the	wing	,	"	sickeningly	,	dropping	down	spinning	.
这	双翼飞机	边	-	滑倒了	,	"	去	离开	这	翼	,	"	令人作呕	,	下降	向下	旋转	.

双翼飞机侧滑，“脱离机翼”，令人作呕地向下旋转坠落。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] , [wel] - ['bæləns] [pleɪn] , [ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	with	a	catch	of	a	well	-	made	,	well	-	balanced	plane	,	the
然后	,	突然	,	和	一个	抓住	的	一个	出色地	-	制成	,	出色地	-	均衡	飞机	,	这

[ɪn'herənt] [stə'bɪlətɪ] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,

inherent	stability	asserted	itself	,
固有	稳定	断言	本身	,

然后，突然间，随着一架制作精良、平衡性良好的飞机稳稳地停了下来，其固有的稳定性发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [kɔ:t] ; [ðə; ði][bɪg] " [bʌs] " [ˈflʌtə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:f] , " ['flætnd]
and **the** **planes** **caught** **;** **the** **big** **"** **bus** **"** **fluttered** **like** **a** **falling** **leaf** **,** **"** **flattened**
和 这 飞机 捕捉 ; 这 大的 " 公共汽车 " 飘动 喜欢 一个 坠落 叶子 , " 扁平的
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

飞机被追上了；那辆巨大的“巴士”像一片落叶般飘荡，“扁平化了，

" [ænd; ənd] ['restɪd] ; [naʊ] , [ˌaɪ ˈti:][saɪd] - [slɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hæl][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ]
" **and** **rested** **;** **now** **,** **it** **side** **-** **slipped** **again** **and** **fell** **,** **and** **Hal** **did** **not** **touch**
" 和 休息 ; 现在 , 它 边 - 滑倒了 再次 和 跌倒 , 和 哈尔 做过 不是 触碰
[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the **controls** **.**
这 控制 .

“然后停了下来；现在，它又侧滑并坠落，而哈尔没有碰控制装置。

['tʃestə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Chester **,** **looking** **down** **,**
切斯特 , 寻找 向下 ,

切斯特低头看着

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][hæd; həd] [kʌm] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][hɪm] ;
saw **that** **the** **flashes** **of** **the** **guns** **off** **to** **the** **side** **had** **come** **halfway** **to** **him** **;**
锯 那 这 闪光灯 的 这 枪支 离开 到 这 边 有 来 半 到 他 ;

他看到旁边枪炮的闪光已经飞到他面前一半的距离了；

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [pleɪn] [kɔ:t] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][drɒp] ,
if **the** **falling** **plane** **caught** **itself** **again** **after** **the** **same** **amount** **of** **drop** **,**
如果 这 坠落 飞机 捕捉 本身 再次 后 这 相同的 数量 的 降低 ,

如果坠落的飞机在下落相同距离后再次自行稳定下来，

[saɪd] - ['slɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɒvə(r)] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] " [ɒf]
side **-** **slipping** **,** **it** **would** **hover** **not** **too** **far** **from** **the** **ground** **before** **going** **"** **off**
边 - 滑倒 , 它 会 徘徊 不是 也 远的 从 这 地面 前 去 " 离开
[ðə; ði] [wɪŋ] " [ə'gen] .
the **wing** **"** **again** **.**
这 翼 " 再次 .

侧滑时，它会在离地面不远的地方悬停，然后再次“脱离机翼”。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] .
That **is** **,** **it** **might** **.**
那 是 , 它 可能 .

也就是说，有可能。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [bredθ]
the **flames** **which** **had** **caught** **the** **wing** **fabric** **and** **were** **blazing** **the** **breadth**
这 火焰 哪个 有 捕捉 这 翼 织物 和 是 炽烈 这 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl]
of **the** **wings** **above** **and** **jumping** **back** **now** **to** **the** **rudder** **and** **the** **tail**
的 这 翅膀 多于 和 跳 后退 现在 到 这 舵 和 这 尾巴
[wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ə'bʌv] ;
were **kept** **above** **;**
是 保留 多于 ;

火焰已经烧焦了机翼布，并沿着机翼上方熊熊燃烧，现在又反弹到方向舵和尾翼上；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒt] [daʊn] ,

and	to	anyone	on	the	ground	the	illusion	of	a	machine	shot	down	,
和	到	任何人	在	这	地面	这	错觉	的	一个	机器	射击	向下	,

对于地面上的任何人来说，这都是一种机器被击落的错觉。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] .

burning	and	out	of	control	,	must	have	become	complete	.
燃烧	和	出去	的	控制	,	必须	有	变得	完全的	.

燃烧殆尽，完全失控，肯定已经到了极限。

['tʃestə(r)] [held] [ɒn] , [nɒt] ['briːðɪŋ] .

Chester	held	on	,	not	breathing	.
切斯特	握住	在	,	不是	呼吸	.

切斯特坚持住了，但已经停止了呼吸。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd]['hɒvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	momentary	flutter	and	hover	of	the	machine	was	over	.
这	瞬间	扑	和	徘徊	的	这	机器	曾是	超过	.

机器短暂的颤动和悬停结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

It	was	dropping	down	again	in	a	wild	,
它	曾是	下降	向下	再次	在	一个	荒野	,

它又开始剧烈地下降了，

['slaɪdɪŋ] [swuːp] — [jet] [hæl] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

sliding	swoop	—	yet	Hal	made	no	move	to	stop	it	even	when	it	half	turned	over
滑动	俯冲	—	然而	哈尔	制成	不	移动	到	停止	它	甚至	什么时候	它	一半	转向	超过

.

:

.

滑翔俯冲——但即使飞机半翻，哈尔也没有采取任何措施阻止它。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,

Soon	,	however	,	he	made	a	move	,	and	,	before	the	slide	had	gone	too	far	,
很快	,	然而	,	他	制成	一个	移动	,	和	,	前	这	滑动	有	已消失	也	远的	,

然而，他很快采取了行动，在事态进一步恶化之前，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] , ['hɔvə, 'hʌ-] ,

he	caught	it	as	before	it	had	caught	itself	;	it	fluttered	,	hovered	,
他	捕捉	它	作为	前	它	有	捕捉	本身	;	它	飘动	,	悬停	,

他像它自己抓住自己一样抓住了它；它扑腾着，盘旋着，

[ðə; ði] [fleɪmz] ['striːkɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

the	flames	streaking	up	straight	above	it	;	the	ground	now	just	below	.
这	火焰	裸奔	向上	直的	多于	它	;	这	地面	现在	只是	以下	.

火焰笔直地冲向它的上方；地面就在它下方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] " [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋ] " [ə'gen] [ænd; ənd] [kræʃt] .

Then	it	went	"	off	the	wing	"	again	and	crashed	.
然后	它	去	"	离开	这	翼	"	再次	和	崩溃了	.

然后它再次“脱离机翼”并坠毁了。

['tʃestə(r)] , ['liːpɪŋ] [klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Chester	,	leaping	clear	at	the	instant	of	the	impact	,
切斯特	,	跳跃	清除	在	这	立即的	的	这	影响	,

切斯特在撞击瞬间跃出，

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] .

stumbled	and	fell	on	his	face	and	rolled	down	a	shell	hole	.
踉跄	和	跌倒	在	他的	脸	和	滚动	向下	一个	壳	洞	.

他绊了一下，脸朝下摔倒在地，滚进了弹坑里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [hɑːf] [stʌnd] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tə'wɔːd]

He	caught	himself	,	half	stunned	and	dizzy	,	and	tried	to	crawl	back	toward
他	捕捉	他自己	,	一半	目瞪口呆	和	晕眩的	,	和	尝试	到	爬行	后退	朝向

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] .

the	burning	plane	.
这	燃烧	飞机	.

他回过神来，半是震惊半是眩晕，试图爬回燃烧的飞机旁。

[bʌt; bət][hæl] ['blʌndə] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] .

But	Hal	blundered	against	him	and	carried	him	back	.
但	哈尔	犯错	反对	他	和	携带	他	后退	.

但哈尔失手撞到了他，把他带了回去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hæl] ['wɪspəd] .

"	All	right	,	"	Hal	whispered	.
"	全部	正确的	,	"	哈尔	低声说道	.

“好吧，”哈尔低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	All	right	,	"	said	Chester	.
"	全部	正确的	,	"	说	切斯特	.

“好吧，”切斯特说。

" [greɪt] ['lændɪŋ] .

"	Great	landing	.
"	伟大的	降落	.

“着陆很棒。”

[aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [bæk] [ðeə(r)] .

I've	fixed	things	back	there	.
我已经	固定的	事物	后退	那里	.

我已经把那边的问题解决了。

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Time	to	be	moving	.
时间	到	是	移动	.

该行动了。

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [grə'neɪdz] ? "

Got	your	grenades	?	"
得到	你的	手榴弹	?	"

手榴弹带了吗?

" [juː; jʊ] [bet] . "

"	You	bet	.	"
"	你	赌注	.	"

“当然。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [naʊ] .

"	Their	orders	were	to	part	now	.
"	他们的	订单	是	到	部分	现在	.

“他们的命令是立即分开。”

['tʃestə(r)] [krɔːl] [wʌn] [weɪ] , [hæl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Chester	crawled	one	way	,	Hal	the	other	.
切斯特	爬行	一	方式	,	哈尔	这	其他	.

切斯特朝一个方向爬，哈尔朝另一个方向爬。

[ðə; ðɪ]['baɪpleɪn][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

The	biplane	was	burning	with	a	great	deal	of	smoke	,
这	双翼飞机	曾是	燃烧	和	一个	伟大的	交易	的	抽烟	,

双翼飞机冒出大量浓烟，燃烧起来。

[wɪtʃ] ['smʌðə] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] .

which	smothered	the	glow	on	the	side	they	had	leaped	.
哪个	窒息	这	辉光	在	这	边	他们	有	跳跃	.

这掩盖了他们跳跃方向一侧的光芒。

[ænd; ənd][nəʊ]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

And	no	German	was	near	;	they	could	be	very	sure	of	that	.
和	不	德语	曾是	靠近	;	他们	可以	是	非常	当然	的	那	.

附近没有德国人；他们可以非常肯定这一点。

[ðə; ðɪ] ['gæsəliːn] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪg'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rek] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

The	gasoline	now	was	ignited	,	and	the	wreck	was	blazing	beautifully	.
这	汽油	现在	曾是	点燃	,	和	这	破坏	曾是	炽烈	非常漂亮	.

汽油被点燃了，残骸燃起了熊熊大火。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ʃɒt] [daʊn]

The	machine	was	known	,	of	course	,	to	be	a	bombing	machine	,	shot	down
这	机器	曾是	已知	,	的	课程	,	到	是	一个	轰炸	机器	,	射击	向下

['djʊərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

during	operations	.
期间	运营	.

当然，人们都知道这架飞机是一架轰炸机，在作战行动中被击落。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [bɒmz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	one	would	know	how	many	bombs	had	come	down	with	it	;
不	一	会	知道	如何	许多	炸弹	有	来	向下	和	它	;

谁也不知道有多少枚炸弹和它一起落了下来；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [kləʊz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] .

no	one	would	come	close	until	after	the	flames	had	burned	down	.
不	一	会	来	关闭	直到	后	这	火焰	有	烧伤	向下	.

直到大火熄灭后，才有人敢靠近。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] " ['paɪlət] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['bɒmə(r)] ,

Then	the	Germans	would	find	the	"	pilot	"	and	the	"	bomber	,
然后	这	德国人	会	寻找	这	"	飞行员	"	和	这	"	轰炸机	,

然后德国人就会找到“飞行员”和“轰炸机”，

" [ðə; ðɪ] [tuː] [stɪl] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]

"	the	two	still	forms	the	lads	had	strapped	to	the	machine	before	leaving	their
"	这	二	仍然	表格	这	小伙子们	有	绑带	到	这	机器	前	离开	他们的

[əʊn] [laɪnz] .

own	lines	.
自己的	线条	.

“这两个静止的躯体是小伙子们离开自己的队伍前绑在机器上的。”

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [nəʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

Everyone	would	be	accounted	for	;	no	search	for	more	would	be	made	.
每个人	会	是	已记录	为了	;	不	搜索	为了	更多的	会	是	制成	.

所有人都会被清点在内；不会再进行其他搜寻。

[bəuθ] [bɔɪz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['despərət] [wɜːk] .

Both	boys	now	were	ready	for	their	desperate	work	.
两个都	男孩们	现在	是	准备好	为了	他们的	绝望的	工作	.

两个男孩都做好了开始这项艰巨任务的准备。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['despərət] [wɜːk]

DESPERATE	WORK
绝望的	工作

绝望的工作

['tʃestə(r)] , ['hævɪŋ] [krept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [hʌgd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Chester	,	having	crept	a	hundred	yards	,	hugged	down	into	another	hole	and	waited
切斯特	,	拥有	悄悄地爬	一个	百	码	,	拥抱	向下	进入	其他	洞	和	等待

.

:

.

切斯特匍匐前进了一百码，钻进另一个洞里等待。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [naʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Germans	who	had	been	about	now	approached	the	glowing	heap	of	the
这	德国人	WHO	有	到过	关于	现在	接近	这	发光	堆	的	这

['baɪpleɪn] .

biplane	.
双翼飞机	.

这时，附近的德国人走近了那堆燃烧着的双翼飞机残骸。

[wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

What	they	found	seemed	to	satisfy	them	.
什么	他们	成立	似乎	到	满足	他们	.

他们找到的东西似乎让他们很满意。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [reɪzd] [nəʊ] [əˈlɑːm] .

At	least	they	raised	no	alarm	.
在	至少	他们	提高	不	警报	.

至少他们没有引起恐慌。

[ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [trentʃ] [gʌnz] ,

The	shells	from	the	far	-	off	trench	guns	,
这	贝壳	从	这	远的	-	离开	沟	枪支	,

远处战壕炮发射的炮弹，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bəuθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ,

which	had	been	breaking	in	the	fields	both	to	right	and	to	left	,
哪个	有	到过	打破	在	这	字段	两个都	到	正确的	和	到	左边	,

田野里左右两边都出现了破土动工的迹象。

[bɪˈgæn] ['sɜːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] .

began	searching	about	here	now	and	scattered	them	.
开始	搜索	关于	这里	现在	和	疏散	他们	.

现在开始在这附近搜寻，然后把它们分散开来。

['tʃestə(r)] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪnz] .

Chester	**moved**	**forward**	**toward**	**the**	**lines**	**.**
切斯特	已搬	向前	朝向	这	线条	.

切斯特向前移动，朝着边线走去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] , [ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:stɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	**,**	**as**	**he**	**moved**	**,**	**the**	**shells**	**which**	**had**	**been**	**bursting**	**in**	**that**	**direction**	**,**
和	,	作为	他	已搬	,	这	贝壳	哪个	有	到过	爆发	在	那	方向	,

[si:st] .

ceased	**.**
停止	.

随着他的移动，原本朝那个方向爆炸的炮弹也停止了爆炸。

[ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [əʊ'ni:l] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] —

The	**feel**	**of**	**the**	**far**	**-**	**off**	**hand**	**of**	**Captain**	**O'Neill**	**and**	**of**	**his**	**superiors**	**—**
这	感觉	的	这	远的	-	离开	手	的	队长	奥尼尔	和	的	他的	上级	—

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ['despərət] ['ventʃə(r)] — [θrɪld] [θru:] [hɪm] .

the	**men**	**who**	**had**	**planned**	**this**	**desperate**	**venture**	**—**	**thrilled**	**through**	**him**	**.**
这	男人	WHO	有	计划	这	绝望的	风险投资	—	激动不已	通过	他	.

他感受到来自遥远的奥尼尔上尉和他的上级——那些策划了这场孤注一掷的冒险的人——的关怀和支持，这种感觉令他激动不已。

[ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] - [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['kæptɪn] [əʊ'ni:l] [hæd; həd]

Until	**five**	**minutes**	**to**	**10**	**o'clock**	**he**	**would**	**be**	**cared**	**for**	**,**	**Captain**	**O'Neill**	**had**
直到	五	分钟	到	-	点钟	他	会	是	关心	为了	,	队长	奥尼尔	有

['prɒmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

奥尼尔上尉承诺，他会得到照顾，直到晚上十点五十分。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:'tɪləri] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ɪts]['faɪə(r)] , [wʊd] [θrəʊ] [ɪts] [ʃi:ld] [ə'raʊnd]

The	**French**	**artillery**	**,**	**opening**	**a**	**path**	**through**	**its**	**fire**	**,**	**would**	**throw**	**its**	**shield**	**around**
这	法语	炮兵	,	开幕	一个	小路	通过	它是	火	,	会	扔	它是	盾	大约

[hɪm] .

him	**.**
他	.

法国炮兵在炮火中开辟出一条道路，并用盾牌将他保护起来。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:θ] [tu:; tə][hæl] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]

Simultaneously	**,**	**it**	**would**	**be**	**opening**	**another**	**path**	**to**	**Hal**	**,**	**advancing**	**off**	**to**	**the**
同时地	,	它	会	是	开幕	其他	小路	到	哈尔	,	前进	离开	到	这

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

与此同时，这将为哈尔开辟另一条道路，向右前进。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [hu:] [held] [ðæt] [graʊnd] ,

Where	**all**	**the**	**Germans**	**,**	**who**	**held**	**that**	**ground**	**,**
在哪里	全部	这	德国人	,	WHO	握住	那	地面	,

所有占据那片阵地的德国人，

['bʌrəu, 'bə:rəu] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['dʌgaut] [ɔ:(r)] [krept] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [di'fail] [ɒv; əv]

burrowed	**below**	**in**	**dugouts**	**or**	**crept**	**and**	**ran**	**through**	**the**	**deep**	**defiles**	**of**
掘穴	以下	在	球员休息区	或者	悄悄地爬	和	跑	通过	这	深的	污秽	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] ,

communication	**trenches**	**,**
沟通	战壕	,

或挖洞潜入地下，或匍匐穿过交通壕沟的深谷，

[hæl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

Hal	and	he	could	go	at	will	over	the	ground	and	so	far	as	the
哈尔	和	他	可以	去	在	将要	超过	这	地面	和	所以	远的	作为	这

[ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

shells	from	the	French	batteries	were	concerned	,
贝壳	从	这	法语	电池	是	担心的	,

他和哈尔可以随意在地面上移动，至于法国炮兵阵地的炮弹，

[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

be	perfectly	safe	.
是	完美	安全的	.

绝对安全。

['tʃestə(r)] [stəʊl] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Chester	stole	on	through	the	blackness	.
切斯特	偷窃	在	通过	这	黑	.

切斯特悄悄地穿过黑暗。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɒf] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] ,

Shells	were	breaking	a	hundred	yards	before	him	,	behind	him	,	off	to	both	sides	,
贝壳	是	打破	一个	百	码	前	他	,	在后面	他	,	离开	到	两个都	侧面	,

炮弹在他面前、身后、两侧百码处炸开。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃel] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

but	no	shell	came	closer	.
但	不	壳	来了	更近	.

但是没有炮弹更靠近。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['raɪtli] , [ðə; ði] [ʃelz] [wʊd] [siːs] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd]

Now	,	if	he	remembered	rightly	,	the	shells	would	cease	in	the	square	ahead	and
现在	,	如果	他	记得	没错	,	这	贝壳	会	停止	在	这	正方形	前方	和

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

to	the	left	;
到	这	左边	;

如果他没记错的话，炮弹会在前方左侧的广场上停止爆炸；

[hiː; hi] [muːvd] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] .

he	moved	that	way	—	and	they	stopped	.
他	已搬	那	方式	—	和	他们	停止	.

他朝那个方向移动——然后他们停了下来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] , [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ə'gen] [naʊ] .

Over	the	ground	which	he	had	crossed	,	shells	were	bursting	again	now	.
超过	这	地面	哪个	他	有	交叉	,	贝壳	是	爆发	再次	现在	.

在他走过的那片土地上，炮弹再次爆炸了。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [swept] [bɪ'fɔː(r)]

When	he	halted	once	more	,	the	frightful	hurricane	of	high	explosives	swept	before
什么时候	他	停止	一次	更多的	,	这	可怕	飓风	的	高的	爆炸物	扫荡	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他再次停下脚步时，可怕的高爆炸药飓风席卷了他的面前。

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][nɒt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

on	both	sides	and	behind	—	but	not	close	to	him	.
在	两个都	侧面	和	在后面	—	但	不是	关闭	到	他	.

在他两侧和身后——但离他不近。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

So	for	many	minutes	he	advanced	.
所以	为了	许多	分钟	他	先进的	.

于是他向前推进了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

It	was	strange	,
它	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[wen] [juːst] [tuː; tə] ['dɒdʒɪŋ] [ʃelz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [wen] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

when	used	to	dodging	shells	behind	his	own	lines	and	when	accustomed	to
什么时候	用过的	到	躲避	贝壳	在后面	他的	自己的	线条	和	什么时候	习惯	到

[twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv]

twist	and	turn	and	dive	and	tumble	in	the	air	to	avoid	the	burst	of
捻	和	转动	和	潜水	和	翻滚	在	这	空气	到	避免	这	爆裂	的

['ænti] - ['eəkrɑːft] ['ʃræpnəl] ,

anti	-	aircraft	shrapnel	,
反对	-	飞机	弹片	,

当他习惯于在己方防线后方躲避炮弹，并且习惯于在空中扭动、转身、俯冲和翻滚以躲避防空炮弹碎片时，

[tuː; tə] [fiːl] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ə'baʊt] [hɪm] .

to	feel	shells	falling	like	a	bulwark	about	him	.
到	感觉	贝壳	坠落	喜欢	一个	堡垒	关于	他	.

感觉炮弹像堡垒一样在他周围落下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

That	was	what	they	were	.
那	曾是	什么	他们	是	.

他们就是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

For	the	present	,	at	least	,
为了	这	展示	,	在	至少	,

至少目前来看，

[ðə; ði] [ʃelz] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [səʊl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

the	shells	gained	for	him	and	gave	to	him	the	sole	use	of	the	surface
这	贝壳	获得	为了	他	和	给予	到	他	这	唯一	使用	的	这	表面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .

of	the	earth	there	behind	the	German	lines	.
的	这	地球	那里	在后面	这	德语	线条	.

这些炮弹为他赢得了德军防线后方那片土地的独占权。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

Troops	were	all	about	,	of	course	;	but	all	were	hiding	.
军队	是	全部	关于	,	的	课程	;	但	全部	是	隐藏	.

当然，到处都是军队；但所有人都躲了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['pɜːpəsli] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [ðeə(r)] ;

They	could	not	imagine	anyone	purposely	advancing	through	the	open	there	;
他们	可以	不是	想象	任何人	故意	前进	通过	这	打开	那里	;

他们无法想象会有人故意从那里的空地上前进；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	imagine	anyone	surviving	if	he	tried	it	.
他们	可以	不是	想象	任何人	幸存	如果	他	尝试	它	.

他们无法想象如果他这么做，会有人活下来。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

They	noticed	,	undoubtedly	,
他们	注意到	,	无疑	,

他们无疑注意到了。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃelz] [ˌintə'mit] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]

that	the	fall	of	the	French	shells	intermitted	for	a	moment	in	this	direction
那	这	落下	的	这	法语	贝壳	间歇	为了	一个	片刻	在	这	方向

[ænd; ənd] [ðæt] ;

and	that	;
和	那	;

法国炮弹的落点在各个方向短暂地停止了；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd]

but	when	any	of	them	went	out	the	shells	burst	upon	them	again	and
但	什么时候	任何	的	他们	去	出去	这	贝壳	爆裂	之上	他们	再次	和

[ə'naɪəleɪtɪd] [di'tætʃmənt] .

annihilated	detachments	.
彻底消灭	分遣队	.

但当他们中的任何一人出去时，炮弹再次向他们爆炸，歼灭了他们的部队。

[ðə; ði] [siːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪə(r)] [siːmd] ['mɪəli] [kə'prɪʃəs] ,

The	cease	and	the	start	again	of	the	French	fire	seemed	merely	capricious	,
这	停止	和	这	开始	再次	的	这	法语	火	似乎	仅仅	任性	,

法国炮火的停止和再次爆发似乎只是偶然的。

[tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	tempt	them	out	to	destruction	.
到	诱惑	他们	出去	到	破坏	.

引诱他们走向毁灭。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] ,

Not	having	the	pattern	of	the	pass	by	which	the	two	boys	advanced	,
不是	拥有	这	图案	的	这	经过	经过	哪个	这	二	男孩们	先进的	,

由于没有掌握两个男孩前进的路线模式，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'spekt] ['eni] ['pæt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	suspect	any	pattern	about	it	.
他们	可以	不是	怀疑	任何	图案	关于	它	.

他们无法察觉其中的任何规律。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃestə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæt(ə)n] .

And	now	Chester	no	longer	could	trust	his	own	memory	of	that	pattern	.
和	现在	切斯特	不	更长	可以	相信	他的	自己的	记忆	的	那	图案	.

现在切斯特再也无法相信自己对那种模式的记忆了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ʃel] ['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

He	went	to	the	bottom	of	a	deep	shell	crater	,	and	,	lying	upon	his
他	去	到	这	底部	的	一个	深的	壳	火山口	,	和	,	说谎	之上	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他下到了一个深贝壳坑的底部，然后趴在地上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [mæp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

he	took	a	scrap	of	map	from	under	his	shirt	and	spread	it	below	him	.
他	采取	一个	废料	的	地图	从	在下面	他的	衬衫	和	传播	它	以下	他	.

他从衬衫下掏出一张地图碎片，铺在身下。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['dɪmli] .

He	took	a	tiny	electric	torch	from	his	pocket	and	illumined	the	sheet	dimly	.
他	采取	一个	微小的	电的	火炬	从	他的	口袋	和	照明	这	床单	依稀	.

他从口袋里掏出一个小型手电筒，微弱地照亮了床单。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sk'weəz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['sektə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

A	series	of	squares	,	into	which	that	sector	was	divided	,
一个	系列	的	正方形	,	进入	哪个	那	行业	曾是	分割	,

该区域被分割成一系列正方形，

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] — [iːtʃ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ['nʌmbəd] [ɪn] [ɪŋk]

marked	his	path	for	the	front	—	each	square	of	the	series	numbered	in	ink
标记	他的	小路	为了	这	正面	—	每个	正方形	的	这	系列	编号	在	墨水

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	designated	by	a	time	,
和	指定的	经过	一个	时间	,

他用墨水标记了自己前进的路线——该系列中的每个方格都用墨水编号并标明了时间，

[sʌtʃ] [æz; əz] - , - , - , - , - [ænd; ənd] [səʊ] , [fɔːθ] .

such	as	32	,	24	,	19	,	16	,	10	and	so	,	forth	.
这样的	作为	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	所以	,	前进	.

例如 32、24、19、16、10 等等。

[ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [mɑːkt] ,

They	told	the	moment	before	10	o'clock	,	at	which	,	upon	the	square	marked	,
他们	讲述	这	片刻	前	-	点钟	,	在	哪个	,	之上	这	正方形	标记	,

他们讲述了十点前的那一刻，当时，在标有“

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪə(r)] [wʊd] [siːs] , [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [siːst] ,

the	French	fire	would	cease	,	not	to	start	again	until	the	fire	ceased	,
这	法语	火	会	停止	,	不是	到	开始	再次	直到	这	火	停止	,

法国的火灾将会停止，直到火灾完全停止才会再次发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ləʊɪst] ['mɪnɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [skweə(r)] .

at	the	next	lowest	minute	,	upon	the	next	square	.
在	这	下一个	最低	分钟	,	之上	这	下一个	正方形	.

在下一个最低分钟，在下一个方格上。

[daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪf] [pɑːθ] ,

Down	to	five	minutes	to	10	o'clock	they	showed	the	safe	path	,
向下	到	五	分钟	到	-	点钟	他们	显示	这	安全的	小路	,

距离十点差五分钟时，他们指明了安全路线。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [mʌst; məst] [ʃɪft]

after	that	friend	and	foe	alike	on	this	side	of	the	German	lines	must	shift
后	那	朋友	和	敌人	同样	在	这	边	的	这	德语	线条	必须	转移

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

此后，德军防线这一侧的敌友都必须各自为战。

['tʃɛstərz] [maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbəd] [skweə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

Chester's	mind	caught	the	pattern	of	the	next	numbered	square	;	he	repeated	to
切斯特的	头脑	捕捉	这	图案	的	这	下一个	编号	正方形	;	他	重复	到

[hɪm'self] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪntərvlz] .

himself	the	time	intervals	.
他自己	这	时间	间隔	.

切斯特的脑海中浮现出下一个编号方格的规律；他默念着时间间隔。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [həʊl] [ænd; ənd] ['swɪftli] [pɑːst] [ðə; ði] [nekst] [skweə(r)] [æz; əz]

He	climbed	up	out	of	the	shell	hole	and	swiftly	passed	the	next	square	as
他	攀登	向上	出去	的	这	壳	洞	和	迅速地	通过了	这	下一个	正方形	作为

[ðə; ði] [ʃelz] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

the	shells	began	falling	behind	him	.
这	贝壳	开始	坠落	在后面	他	.

他从弹坑里爬出来，迅速穿过下一个方格，炮弹开始在他身后落下。

[hæd; həd][hæl] , [ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r)] [skˈweəz] [əˈweɪ] , [naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [æz; əz]

Had	Hal	,	off	there	to	the	right	four	squares	away	,	now	,	as	good	luck	as
有	哈尔	，离开	那里	到	这	正确的	四	正方形	离开	，	现在	，	作为	好的	运气	作为

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

站在右边四格之外的哈尔，他的运气有他那么好吗?

[ɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [naʊ] ?

Or	,	was	the	French	fire	opening	a	path	for	no	one	there	now	?
或者	,	曾是	这	法语	火	开幕	一个	小路	为了	不	一	那里	现在	?

或者，法国的这场大火是否为现在那里的任何人开辟了一条道路?

[baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɒn] [ðɪs] [skweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] - [əˈklɑːk] —

By	the	ceasing	of	the	shells	on	this	square	it	was	24	minutes	to	10	o'clock	—
经过	这	停止	的	这	贝壳	在	这	正方形	它	曾是	-	分钟	到	-	点钟	—

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɔːsɪz] [wʊd] [striːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

the	hour	when	the	French	forces	would	stream	over	the	top	.
这	小时	什么时候	这	法语	力量	会	溪流	超过	这	顶部	.

当广场上的炮火停止时，距离10点还有24分钟——法军将在那个时刻冲上前线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] , [əˈpɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪə(r)] [wʊd] [siːs] .

And	for	ten	minutes	,	upon	the	square	,	the	French	fire	would	cease	.
和	为了	十	分钟	,	之上	这	正方形	,	这	法语	火	会	停止	.

广场上，法国人的炮火停止了十分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðɪs] [skweə(r)] [ðæt] [hæl][ænd; ənd] [ˈtʃestə(r)] — [ɪf] [bəuθ]

That	was	because	it	was	upon	this	square	that	Hal	and	Chester	—	if	both
那	曾是	因为	它	曾是	之上	这	正方形	那	哈尔	和	切斯特	—	如果	两个都

[səˈvaivd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʊd] [miːt] .

survived	to	reach	it	—	would	meet	.
幸存下来	到	抵达	它	—	会	见面	.

那是因为，如果哈尔和切斯特都能活着到达这里，他们就会在这个广场上相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbəd] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] - [əˈklɑːk] — [ðæt] [ðə; ði]

It	was	under	the	ground	in	this	numbered	ten	minutes	to	10	o'clock	—	that	the
它	曾是	在下面	这	地面	在	这	编号	十	分钟	到	-	点钟	—	那	这

[frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] ,

French	were	hidden	,
法语	是	隐	,

就在这倒计时十分钟（差十分钟十点）的地下，法国人藏身于此。

[ɒv; əv] [huːm] [dʒiːn] [brɔːˈsoʊ] [hæd; həd][təʊld] .

of	whom	Jean	Brosseau	had	told	.
的	谁	让	布罗索	有	讲述	.

让·布罗索曾告诉过他。

[ænd; ənd][æz; əz] [brɔːˈsoʊ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] ,

And	as	Brosseau	had	expected	and	hoped	,
和	作为	布罗索	有	预期的	和	希望	,

正如布罗索所预料和希望的那样，

[ˈtʃestə(r)] [ænd; ənd][hæl] — [ɔː(r)] [wɪtʃˈevə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈvaivd] [tuː; tə] [ðɪs] [skweə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]

Chester	and	Hal	—	or	whichever	of	them	survived	to	this	square	—	were
切斯特	和	哈尔	—	或者	任何	的	他们	幸存下来	到	这	正方形	—	是

[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] .

ordered	to	employ	those	people	.
订购	到	采用	那些	人们	.

切斯特和哈尔——或者说，他们之中任何一位活到这个广场的人——奉命雇用这些人。

['tʃestə(r)] [krept] ['fɔːwəd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

Chester	**crept**	**forward**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**house**	**to**	**mark**	**the**
切斯特	悄悄地爬	向前	,	搜索	为了	这	废墟	的	这	房子	到	标记	这

[spɒt] .

spot	**.**
点	.

切斯特蹑手蹑脚地向前走去，寻找房屋的废墟来标记位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [trentʃ] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**communication**	**-**	**trench**	**some**	**yards**	**away**	**to**	**the**	**left**	**of**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	沟通	-	沟	一些	码	离开	到	这	左边	的	它	,

[hiː; hi] [rɪ'membəd] .

he	**remembered**	**.**
他	记得	.

他记得，左边几码远的地方有一条交通壕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	**could**	**hear**	**them**	**working**	**upon**	**it**	**now**	**,**
他	可以	听到	他们	在职的	之上	它	现在	,

他现在能听到他们在忙活的声音了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ʃelz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['respaɪt] .

calling	**to**	**each**	**other**	**as**	**the**	**shells**	**had**	**given**	**them**	**a**	**few**	**minutes**	**respite**	**.**
呼叫	到	每个	其他	作为	这	贝壳	有	给定	他们	一个	很少	分钟	喘息	.

贝壳给了他们几分钟的喘息时间，他们互相呼喊着。

[hiː; hi] [krept] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [stəʊnz] — [ðə; ði][skweə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

He	**crept**	**by**	**them**	**and**	**came**	**upon**	**stones**	**—**	**the**	**square**	**stones**	**of**	**the**	**walls**
他	悄悄地爬	经过	他们	和	来了	之上	石头	—	这	正方形	石头	的	这	墙壁

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] .

of	**a**	**house**	**demolished**	**and**	**scattered**	**.**
的	一个	房子	已拆除	和	疏散	.

他悄悄地从他们身边爬过，发现了一些石头——那是被拆毁散落一地的房屋墙壁上的方形石头。

['əʊnli][wʌn] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] ,

Only	**one**	**house**	**had**	**been**	**at**	**that**	**point**	**,**	**and**	**,**	**crawling**	**carefully**	**,**
仅有的	一	房子	有	到过	在	那	观点	,	和	,	爬行	小心	,

当时只有一栋房子在那里，他们小心翼翼地爬了过去。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

he	**dropped**	**into**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**cellar**	**.**
他	掉落	进入	这	坑	的	这	地窖	.

他掉进了地窖的深坑里。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] , [hæl][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] , [ɪf] [hæl] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] .

There	**,**	**in**	**that**	**cellar**	**,**	**Hal**	**and**	**he**	**were**	**to**	**meet**	**,**	**if**	**Hal**	**yet**	**lived**	**.**
那里	,	在	那	地窖	,	哈尔	和	他	是	到	见面	,	如果	哈尔	然而	居住地	.

如果哈尔还活着的话，他和哈尔本该在那间地窖里见面。

[hæl][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

Hal	**was**	**not**	**there**	**;**	**he**	**had**	**not**	**been**	**there**	**.**
哈尔	曾是	不是	那里	;	他	有	不是	到过	那里	.

哈尔不在那里；他之前没去过那里。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld] [tʃɑːd] [biːmz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

The	**heap**	**of**	**old**	**charred**	**beams**	**and**	**rubbish**	**,**
这	堆	的	老的	烧焦的	光束	和	垃圾	,

那堆烧焦的旧梁木和垃圾，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['selə(r)]

which	covered	the	opening	of	the	tunnel	to	the	French	hiding	in	the	old	cellar
哪个	涵盖	这	开幕	的	这	隧道	到	这	法语	隐藏	在	这	老的	地窖

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

deeper	and	beyond	,
更深	和	超过	,

那里掩埋着通往藏身于更深处旧地窖中的法国人的隧道入口。

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;

was	undisturbed	;
曾是	未受干扰	;

未受干扰;

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

he	heard	no	sound	except	that	of	the	shells	and	the	scraping	and	voices
他	听到	不	声音	除了	那	的	这	贝壳	和	这	刮擦	和	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [wɜːk] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

of	the	Germans	at	work	thirty	yards	away	.
的	这	德国人	在	工作	三十	码	离开	.

除了炮弹声和三十码外德国人作业时的刮擦声和说话声之外，他什么声音也没听到。

['tʃestə(r)] ['flætnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ;

Chester	flattened	down	upon	the	rubbish	of	the	cellar	;
切斯特	扁平的	向下	之上	这	垃圾	的	这	地窖	;

切斯特趴倒在地下室的垃圾堆上;

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [blæk] [biːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] .

he	raised	a	black	beam	a	little	and	thrust	himself	under	.
他	提高	一个	黑色的	光束	一个	小的	和	推力	他自己	在下面	.

他抬起一根黑色的横梁，然后把自己探了进去。

['fiːlɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'jɒnd] ,

Feeling	ahead	,	he	found	more	rubbish	,	which	he	cleared	;	and	then	,	beyond	,
感觉	前方	,	他	成立	更多的	垃圾	,	哪个	他	已清除	;	和	然后	,	超过	,

他摸索着前方，发现更多垃圾，便清理干净；然后，再往前走，

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['emptɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

his	hand	found	emptiness	and	the	smell	of	earth	—	and	the	odor	of
他的	手	成立	空虚	和	这	闻	的	地球	—	和	这	气味	的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [faʊl] [eə(r)] .

people	and	the	closeness	of	foul	air	.
人们	和	这	亲近	的	犯规	空气	.

他的手摸到了空荡荡的地面和泥土的气息——还有人的气味和污浊空气的浓烈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ə'hed] .

But	there	was	no	sound	ahead	.
但	那里	曾是	不	声音	前方	.

但前方没有任何声音。

[hiː; hi] [krɔːl] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['kwaɪətlɪ][ɪn] [frentʃ] :

He	crawled	his	length	and	then	spoke	quietly	in	French	:
他	爬行	他的	长度	和	然后	辐	悄悄	在	法语	:

他爬了过来，然后用法语低声说道:

" [aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

"	I	come	for	the	redeeming	of	France	,
"	我	来	为了	这	赎回	的	法国	,

我来是为了拯救法国，

" [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][juːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

"	words	which	he	had	been	ordered	to	use	upon	his	arrival	.
"	字	哪个	他	有	到过	订购	到	使用	之上	他的	到达	.

这是他奉命抵达后要使用的措辞。

[hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'hed] ; [səʊ] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] :

He	got	no	reply	from	the	silence	ahead	;	so	he	said	again	:
他	得到	不	回复	从	这	沉默	前方	;	所以	他	说	再次	:

前方一片寂静，没有回应，于是他又说了一遍：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dʒiːn] [brɔː'soʊ] ; [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .

"	I	am	not	Jean	Brosseau	;	he	sent	me	.
"	我	是	不是	让	布罗索	;	他	发送	我	.

“我不是让·布罗索；是他派我来的。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] . "

I	come	to	ask	your	aid	.	"
我	来	到	问	你的	援助	.	"

我来寻求你们的帮助。

" [eɪd] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] ; " [eɪd] ?

"	Aid	?	"	a	voice	repeated	;	"	aid	?
"	援助	?	"	一个	嗓音	重复	;	"	援助	?

“援助？”一个声音重复道；“援助？”

" ['tʃestə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tɔːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [menz] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Chester	lighted	his	little	torch	again	,	and	men's	faces	showed	before	him	.
"	切斯特	照明	他的	小的	火炬	再次	,	和	男士	面孔	显示	前	他	.

切斯特再次点燃了他的小火炬，人们的脸庞出现在他面前。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] .

"	one	of	the	men	said	.
"	一	的	这	男人	说	.

其中一名男子说道。

" [get] [ə'weɪ] .

"	Get	away	.
"	得到	离开	.

“逃离。

[ɪts] [ə; eɪ] [træp] ! "

It's	a	trap	!	"
它是	一个	陷阱	!	"

这是个陷阱！

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] .

"	The	Germans	have	taken	us	,	"	said	a	second	voice	.
"	这	德国人	有	已采取	我们	,	"	说	一个	第二	嗓音	.

“德国人抓住了我们，”第二个声音说道。

" [wiː; wi] —

"	We	—
"	我们	—

“我们-

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

"	His	voice	stopped	and	choked	.
"	他的	嗓音	停止	和	窒息	.

他的声音戛然而止，哽咽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪld] [fər'evə(r)] , ['tʃestə(r)] [njuː] .

It	was	stilled	forever	,	Chester	knew	.
它	曾是	静止	永远	,	切斯特	知道	.

切斯特知道，一切都永远静止了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] — [hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [lait] .

He	could	not	see	—	he	had	extinguished	his	light	.
他	可以	不是	看	—	他	有	熄灭	他的	光	.

他什么也看不见——他的灯熄灭了。

[ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][wɒz; wəz][ˈfaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

A	revolver	was	fired	in	his	face	,	but	the	bullet	went	over	him	.
一个	左轮手枪	曾是	被解雇	在	他的	脸	,	但	这	子弹	去	超过	他	.

有人朝他脸上开了一枪，但子弹从他头顶飞过。

[hiː; hi] [prest] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] ,

He	pressed	to	one	side	of	the	tunnel	as	he	pushed	back	,
他	按下	到	一	边	的	这	隧道	作为	他	推动	后退	,

他一边往后推，一边挤到隧道的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈbʊlɪt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	the	next	bullet	went	into	the	sand	where	he	had	been	.
和	这	下一个	子弹	去	进入	这	沙	在哪里	他	有	到过	.

下一颗子弹射入了他之前所在的沙地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [biːmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ˈfaɪəd][nəʊ][mɔː(r)] .

He	was	back	under	the	beams	;	and	the	Germans	,	choking	,	fired	no	more	.
他	曾是	后退	在下面	这	光束	;	和	这	德国人	,	窒息	,	被解雇	不	更多的	.

他又回到了横梁下；德国人窒息而亡，不再开火。

[ˈsʌmwʌn] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .

Someone	pulled	at	his	leg	.
某人	拉	在	他的	腿	.

有人拽了他的腿。

[ˈsʌmwʌn] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm] [ʌp] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæl] .

Someone	jerked	him	out	and	pulled	him	up	—	it	was	Hal	.
某人	猛地一抖	他	出去	和	拉	他	向上	—	它	曾是	哈尔	.

有人把他拽了出来，拉了起来——是哈尔。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] , " [sed] [ˈtʃestə(r)] [ˈkwaɪətli] .

"	The	people	in	there	were	taken	,	"	said	Chester	quietly	.
"	这	人们	在	那里	是	已采取	,	"	说	切斯特	悄悄	.

“里面的人都被抓走了，”切斯特平静地说。

" [ðeɪ] — "

"	They	—	"
"	他们	—	"

“他们-”

" [juːv] [stɪl] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [grəˈneɪdz] , " [sed] [hæl] .

"	You've	still	got	your	grenades	,	"	said	Hal	.
"	你已经	仍然	得到	你的	手榴弹	,	"	说	哈尔	.

“你还有手榴弹呢，”哈尔说。

" [aɪv] [gɒt] [maɪn] .

"	I've	got	mine	.
"	我已经	得到	矿	.

“我已经拿到我的了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , [wɪð] [lʌk] !

We	can	do	it	alone	,	with	luck	!
我们	能	做	它	独自的	,	和	运气	!

我们靠自己，只要运气好，就能做到！

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	The	Germans	,	working	on	the	tunnel	off	to	the	left	,
"	这	德国人	,	在职的	在	这	隧道	离开	到	这	左边	,

“德国人正在左侧的隧道里施工，

[jeld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]

yelled	at	each	other	to	jump	for	cover	,	for	the	French	shells	were
大喊	在	每个	其他	到	跳	为了	覆盖	,	为了	这	法语	贝壳	是

['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

coming	again	.
未来	再次	.

他们互相喊着要赶紧找掩体，因为法国的炮弹又来了。

[ðeɪ] [bɜːst] [ɔːl] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] , [weə(r)] [hæl][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

They	burst	all	about	—	except	now	,	just	ahead	,	where	Hal	and	Chester	were
他们	爆裂	全部	关于	—	除了	现在	,	只是	前方	,	在哪里	哈尔	和	切斯特	是

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

它们四处爆发——除了现在，就在前方，哈尔和切斯特正在奔跑的地方。

[tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,

Two	minutes	they	had	to	run	and	crawl	and	run	again	across	the	square	,
二	分钟	他们	有	到	跑步	和	爬行	和	跑步	再次	穿过	这	正方形	,

他们要在两分钟内跑、爬、再跑地穿过广场。

[θriː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] .

three	minutes	for	the	next	one	.
三	分钟	为了	这	下一个	一	.

下一个还有三分钟。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

Then	,	again	,	they	parted	.
然后	,	再次	,	他们	分手了	.

然后，他们再次分开了。

[tuː] [sk'weəz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] — [hæl]

Two	squares	to	the	left	,	two	minutes	for	one	,	three	for	the	next	—	Hal
二	正方形	到	这	左边	,	二	分钟	为了	一	,	三	为了	这	下一个	—	哈尔

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ;

was	to	go	;
曾是	到	去	;

向左走两格，一格两分钟，下一格三分钟——哈尔要走了；

[tuː] [sk'weəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪə(r)]

two	squares	to	the	right	—	for	three	minutes	and	two	the	French	fire
二	正方形	到	这	正确的	—	为了	三	分钟	和	二	这	法语	火

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] — ['tʃestə(r)] [mʌst; məst]['trævə)l] .

was	to	be	remitted	—	Chester	must	travel	.
曾是	到	是	已汇出	—	切斯特	必须	旅行	.

向右走两格——三分钟零两分，法国大火将被扑灭——切斯特必须前往。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [skweəz] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

There	were	two	other	small	squares	to	be	spared	for	five	minutes	to
那里	是	二	其他	小的	正方形	到	是	幸存	为了	五	分钟	到

[prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] - ['dʌgaʊt] .

provide	for	help	which	might	have	been	gained	from	the	refugees	'	dugout	.
提供	为了	帮助	哪个	可能	有	到过	获得	从	这	难民	-	独木舟	.

还有另外两个小方格可以腾出来五分钟，用来安置可能从难民营中获得的帮助。

[ðəʊz] [sk'weəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [speəd] [naʊ] , ['eniweɪ] .

Those	squares	were	being	spared	now	,	anyway	.
那些	正方形	是	存在	幸存	现在	,	反正	.

反正那些方格现在都被保留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['respaɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɑ:st] .

But	the	minutes	of	respite	for	all	were	finishing	fast	.
但	这	分钟	的	喘息	为了	全部	是	精加工	快速地	.

但大家短暂的喘息时间很快就要结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] - [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , ['rʌnɪŋ] [bent] ['əʊvə(r)] , ['stʌmb(ə)ld]

It	was	five	minutes	to	10	o'clock	and	Chester	,	running	bent	over	,	stumbled
它	曾是	五	分钟	到	-	点钟	和	切斯特	,	跑步	弯曲	超过	,	踉跄

[ænd; ənd] [fel] ;

and	fell	;
和	跌倒	;

当时距离十点还有五分钟，切斯特奔跑时弯下腰，绊了一下，摔倒了；

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] , [bɜ:stɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ʃʊk]

the	frightful	concussion	of	great	high	explosive	shells	,	bursting	close	to	him	,	shook
这	可怕	脑震荡	的	伟大的	高的	爆炸物	贝壳	,	爆发	关闭	到	他	,	摇晃

[ænd; ənd] ['bætəd] [hɪm] .

and	battered	him	.
和	伤痕累累	他	.

巨大的高爆炸药炮弹在他附近爆炸，可怕的冲击波震得他摇晃不已，浑身颤抖。

[hi:; hi] [hʌgd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [flæt]

He	hugged	down	into	a	hole	,	and	from	about	his	neck	,	he	drew	a	flat
他	拥抱	向下	进入	一个	洞	,	和	从	关于	他的	脖子	,	他	画	一个	平坦的

[bæg] ,

bag	,
包	,

他蜷缩进一个洞里，从脖子附近掏出一个扁平的袋子。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][gæs][mɑ:sk] ; [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

which	held	a	gas	mask	;	he	adjusted	it	quickly	.
哪个	握住	一个	气体	面具	;	他	调整	它	迅速地	.

里面装着防毒面具；他迅速戴上了它。

[ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] ;

Shells	were	striking	about	him	,	which	did	not	break	;
贝壳	是	引人注目	关于	他	,	哪个	做过	不是	休息	;

炮弹在他周围爆炸，但炮弹没有破碎；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv] [ði:z] [fju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] .

but	from	the	butts	of	these	fumes	were	floating	.
但	从	这	屁股	的	这些	烟雾	是	漂浮的	.

但这些烟头里却飘着烟雾。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] - [ʃelz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['snaʊtɪd]

The	Germans	,	showing	in	the	light	of	the	star	-	shells	,	had	become	snouted
这	德国人	,	显示	在	这	光	的	这	星星	-	贝壳	,	有	变得	长着鼻子的

['kri:tʃəz] [ɪn][ðeə(r)][gæs] ['helmits] .

creatures	in	their	gas	helmets	.
生物	在	他们的	气体	头盔	.

在火箭弹的光芒下，戴着防毒头盔的德国人就像长着鼻子的怪物一样。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][wʌn] [trentʃ] ,

They	appeared	only	for	an	instant	,	as	,	jumping	up	from	one	trench	,
他们	出现	仅有的	为了	一个	立即的	,	作为	,	跳	向上	从	一	沟	,

他们只出现了一瞬间，就像从一条战壕里跳出来一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [di:p] [dɪ'faɪl] .

where	the	shells	were	falling	,	they	rushed	to	another	deep	defile	.
在哪里	这	贝壳	是	坠落	,	他们	匆忙	到	其他	深的	亵渎	.

炮弹落下的地方，他们冲向另一个深谷。

[hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn] [gruːp] , ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd]

Half	**a**	**score**	**,**	**who**	**had**	**shown**	**themselves**	**in**	**one**	**group**	**,**	**vanished**	**;**	**and**
一半	一个	分数	,	WHO	有	所示	他们自己	在	一	团体	,	消失了	;	和

二十几个原本聚在一起的人消失了;

['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

Chester	**was**	**buffeted**	**again**	**by**	**the**	**shock**	**of**	**high**	**explosives**	**.**
切斯特	曾是	颠簸	再次	经过	这	震惊	的	高的	爆炸物	.

切斯特再次遭受了高爆炸药的冲击。

[gæs][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][gæs] ['fɒləʊd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [ə'gen] .

Gas	**and**	**still**	**more**	**gas**	**followed**	**high**	**explosives**	**again**	**.**
气体	和	仍然	更多的	气体	随后	高的	爆炸物	再次	.

随后，大量气体和高爆炸药再次喷发。

['tʃestə(r)] , ['kriːpɪŋ] [naʊ] , [gɒt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , ['smɑːtɪŋ] , ['sɪərɪŋ] [twindʒ] [ɒv; əv]

Chester	**,**	**creeping**	**now**	**,**	**got**	**,**	**even**	**through**	**his**	**mask**	**,**	**smarting**	**,**	**searing**	**twinges**	**of**
切斯特	,	爬行	现在	,	得到	,	甚至	通过	他的	面具	,	刺痛	,	灼烧	轻微的刺痛	的

[ðə; ði][gæs] .

the	**gas**	**.**
这	气体	.

切斯特现在只能匍匐前进，即使隔着口罩，也能感受到气体带来的刺痛和灼烧感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] .

He	**was**	**among**	**bodies**	**and**	**wounded**	**men**	**.**
他	曾是	之中	身体	和	受伤	男人	.

他身处尸体和伤员之中。

[ðeə(r)][mɑːsks] , [wen] , [ðeɪ] [fel] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tɔːn] [ɔː(r)]['brəʊkən] .

Their	**masks**	**,**	**when**	**,**	**they**	**fell**	**,**	**had**	**become**	**torn**	**or**	**broken**	**.**
他们的	面具	,	什么时候	,	他们	跌倒	,	有	变得	撕裂	或者	破碎的	.

他们的面具在坠落时，已经撕裂或破碎了。

[ðə; ði][gæs][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] .

The	**gas**	**had**	**got**	**them**	**.**
这	气体	有	得到	他们	.

他们中了毒气。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɑːk] [hæd; həd] [pɑːst] .

Five	**minutes**	**to**	**10**	**o'clock**	**had**	**passed**	**.**
五	分钟	到	-	点钟	有	通过了	.

距离十点还有五分钟。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [ə'tæk]

THE	**ATTACK**
这	攻击

袭击

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɔː(r)] [les] ,

It	**was**	**three**	**minutes**	**to**	**the**	**attack**	**or**	**less**	**,**
它	曾是	三	分钟	到	这	攻击	或者	较少的	,

距离袭击发生只有三分钟或更短的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] [swept] [saɪ'klɒnɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	the	hurricane	fire	of	the	French	artillery	swept	cyclonic	over	the	German
和	这	飓风	火	的	这	法语	炮兵	扫荡	旋风	超过	这	德语

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

法国炮兵的飓风般的炮火席卷了德军防线。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

A	thousand	yards	away	,	more	or	less	,	as	the	ground	gave	advantage	,
一个	千	码	离开	,	更多的	或者	较少的	,	作为	这	地面	给予	优势	,

大约一千码远，因为地势有利。

[ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [men] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] - —

the	French	front	-	line	trenches	were	filled	with	men	awaiting	the	hour	of	10	—
这	法语	正面	-	线	战壕	是	已填	和	男人	等待中	这	小时	的	-	—

[tuː] ['mɪnɪts] [ɒf] [naʊ] — [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

two	minutes	off	now	—	to	go	over	the	top	.
二	分钟	离开	现在	—	到	去	超过	这	顶部	.

法国前线战壕里挤满了士兵，他们正等待着10点整——现在还有两分钟——冲出战壕。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætəris] , [bɪ'haɪnd] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	German	batteries	,	behind	,	knew	that	the	time	was	near	;	but	just	when	it
这	德语	电池	,	在后面	,	知道	那	这	时间	曾是	靠近	;	但	只是	什么时候	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

后方的德军炮兵部队知道时机已近；但究竟何时才会到来呢?

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)][ɪn] [ten] [ɔː(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] - [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

in	two	minutes	,	or	in	ten	or	in	an	hour	-	they	did	not	know	.
在	二	分钟	,	或者	在	十	或者	在	一个	小时	-	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道，可能是两分钟，也可能是十分钟，或者一个小时。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] ['lɪftɪd] ,

When	the	fire	of	the	French	guns	lifted	,
什么时候	这	火	的	这	法语	枪支	抬起	,

当法军的炮火停止时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [let][ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [ə'sɔːlt] ,

they	did	not	know	whether	it	would	be	to	let	the	poilus	assault	,
他们	做过	不是	知道	无论	它	会	是	到	让	这	猪	突击	,

他们不知道是否应该放任波伊卢斯人进攻。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

or	whether	it	would	be	only	to	trick	the	German	infantry	and	machine	-	gun
或者	无论	它	会	是	仅有的	到	诡计	这	德语	步兵	和	机器	-	枪

[men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['dʌgaut] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

men	out	of	their	tunnels	and	dugouts	to	meet	the	frightful	fall	of	the	French
男人	出去	的	他们的	隧道	和	球员休息区	到	见面	这	可怕	落下	的	这	法语

['hʌrɪkən] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

hurricane	fire	again	.
飓风	火	再次	.

或者，这是否只是为了诱使德国步兵和机枪手从他们的隧道和掩体中出来，再次遭受法国飓风般猛烈的炮火袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] ['dʌbld] [ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['trebld] [ðeəz] .

But	the	German	guns	doubled	their	response	now	when	the	French	trebled	theirs	.
但	这	德语	枪支	双倍	他们的	回复	现在	什么时候	这	法语	三倍	他们的	.

但当法国人将火力增加到三倍时，德国人的火力也增加了一倍。

[wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - [ə'klɑːk] !

One	minute	to	10	o'clock	!
一	分钟	到	-	点钟	!

差一分钟到十点!

['tʃestə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [wɪð] , [hɪz; ɪz][bæg] , [ɒv; əv] [grə'neɪdz] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Chester	,	lying	in	a	shell	hole	with	,	his	bag	,	of	grenades	open	before	him	,
切斯特	,	说谎	在	一个	壳	洞	和	,	他的	包	,	的	手榴弹	打开	前	他	,

切斯特躺在弹坑里，他的手榴弹包敞开着，就在他面前。

[felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

felt	a	shock	on	his	back	.
毛毡	一个	震惊	在	他的	后退	.

他感到背部一阵剧痛。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʃel] [ɔː(r)] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

A	bit	of	shell	or	shrapnel	had	struck	him	,	but	he	moved	his	arms	and
一个	少量	的	壳	或者	弹片	有	击	他	,	但	他	已搬	他的	武器	和

,

,

,

一小块炮弹或弹片击中了他，但他挥动了手臂，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

except	for	the	stinking	pain	,	he	was	all	right	.
除了	为了	这	臭	疼痛	,	他	曾是	全部	正确的	.

除了剧痛之外，他一切都好。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	choked	—	and	instantly	held	his	breath	.
他	窒息	—	和	即刻	握住	他的	气息	.

他被噎住了——随即屏住了呼吸。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz][gæs][mɑːsk] .

A	bit	of	metal	,	flying	from	somewhere	,	had	pierced	his	gas	mask	.
一个	少量	的	金属	,	飞行	从	某处	,	有	穿孔	他的	气体	面具	.

一块不知从何处飞来的金属碎片刺穿了他的防毒面具。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	tear	was	right	before	his	mouth	.
这	撕	曾是	正确的	前	他的	嘴	.

眼泪就在他的嘴边。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['fæbrɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'twiːn]

He	thrust	the	fabric	into	his	mouth	and	bit	it	,	holding	it	tight	between
他	推力	这	织物	进入	他的	嘴	和	少量	它	,	保持	它	紧的	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他把布料塞进嘴里咬住，紧紧地夹在嘴唇之间。

[ðæt] [pætʃt] [ðə; ði] [həʊl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] .

That	patched	the	hole	;	there	was	no	other	.
那	已修补	这	洞	;	那里	曾是	不	其他	.

这样就把漏洞补上了；没有其他办法了。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] .

He	breathed	again	without	choking	.
他	呼吸	再次	没有	窒息	.

他再次呼吸顺畅，没有呛到。

[ten] [ə'klɑːk] !
Ten **o'clock** **!**
十 点钟 !

十点钟!

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] , [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːwəd] ,
From **over** **the** **German** **front** **-** **line** **trenches** **,** **a** **half** **mile** **or** **more** **forward** **,**
从 超过 这 德语 正面 - 线 战壕 , 一个 一半 英里 或者 更多的 向前 ,

从德军前线战壕上方，向前推进半英里甚至更远的地方，

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] — ['lɪftɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
the **storm** **of** **the** **French** **artillery** **fire** **had** **lifted** **—** **lifted** **to** **add** **to** **the**
这 风暴 的 这 法语 炮兵 火 有 抬起 — 抬起 到 添加 到 这
['saɪkləʊn][ɒv; əv] [ʃelz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪnz] .
cyclone **of** **shells** **sweeping** **the** **reserve** **lines** **.**
气旋 的 贝壳 扫荡 这 预订 线条 .

法国炮火的猛烈轰击已经停止——停止了，转而加入席卷预备队防线的炮弹旋风。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][stɑː(r)] - [ʃelz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [spred]
The **German** **star** **-** **shells** **,** **rising** **and** **floating** **and** **glaring** **constellations** **,** **spread**
这 德语 星星 - 贝壳 , 上升 和 漂浮的 和 刺眼 星座 , 传播
[ðeə(r)] ['geərɪʃ] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,
their **garish** **light** **over** **the** **front** **,**
他们的 扎眼 光 超过 这 正面 ,

德国的星形炮弹，升起、飘荡，如同耀眼的星群，将刺眼的光芒洒向前线。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
and **showed** **the** **French** **charging** **forward** **in** **the** **open** **.**
和 显示 这 法语 收费 向前 在 这 打开 .

并展现了法国人在开阔地带向前冲锋的场景。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɒnwəd] , [fjuː] ['fɔːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'pəʊzd] .
They **rushed** **onward** **,** **few** **falling** **,** **almost** **unopposed** **.**
他们 匆忙 向前 , 很少 坠落 , 几乎 无人反对 .

他们奋勇向前，鲜有人倒下，几乎没有遇到任何阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
For **the** **Germans** **in** **the** **front** **-** **line** **trenches** **—** **those** **who** **had** **not** **been**
为了 这 德国人 在 这 正面 - 线 战壕 — 那些 WHO 有 不是 到过
[wɪð'drɔːn] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ʃelz] - [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
withdrawn **under** **that** **hurricane** **of** **shells** **-** **were** **dead** **or** **crouched** **down** **,**
撤回 在下面 那 飓风 的 贝壳 - 是 死的 或者 蹲着 向下 ,

前线战壕里的德国士兵——那些没有在炮火风暴中撤退的——要么已经阵亡，要么蜷缩在地上。

[stʌnd] , [ænd; ənd][ɪn]['stjuːpə(r)] .
stunned **,** **and** **in** **stupor** **.**
目瞪口呆 , 和 在 昏迷 .

震惊，茫然不知所措。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [sə'pɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .
The **French** **took** **the** **advanced** **trenches** **,** **the** **second** **supporting** **,** **and** **came** **on** **.**
这 法语 采取 这 先进的 战壕 , 这 第二 支持 , 和 来了 在 .

法国人占领了前沿战壕和第二道支援战壕，然后继续前进。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] " [pɪl] - ['bɒksɪz] " — [ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn]
Now **,** **from** **the** **"** **pill** **-** **boxes** **"** **—** **the** **few** **scattered** **points** **for** **machine** **-** **gun**
现在 , 从 这 " 丸 - 盒子 " — 这 很少 疏散 积分 为了 机器 - 枪
[sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] — [rɪ'zɪstəns] [keɪm] .
support **which** **the** **artillery** **had** **not** **found** **—** **resistance** **came** **.**
支持 哪个 这 炮兵 有 不是 成立 — 反抗 来了 .

现在，抵抗从“碉堡”（炮兵尚未发现的少数几个零星的机枪支援点）中出现了。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðəʊ] ['fju:ə(r)] , [keɪm] [ɒn] .

The	French	,	though	fewer	,	came	on	.
这	法语	,	尽管	更少	,	来了	在	.

法国队虽然人数较少，但也上场了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['tʃestə(r)] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [grə'neɪdz] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel]

Before	Chester	,	lying	with	his	bag	of	grenades	open	at	the	edge	of	a	shell
前	切斯特	,	说谎	和	他的	包	的	手榴弹	打开	在	这	边缘	的	一个	壳

['kreɪtə(r)] ,

crater	,
火山口	,

切斯特躺在弹坑边缘，手里拿着打开的手榴弹袋，

[ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:zweɪ] [geip] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	ground	suddenly	opened	and	,	a	great	causeway	gaped	down	into	the	earth	.
这	地面	突然	打开	和	,	一个	伟大的	堤道	张开的	向下	进入	这	地球	.

地面突然裂开，一条巨大的通道向下延伸到地底。

[weə(r)] ['sɒlɪd] [graʊnd] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Where	solid	ground	had	seemed	to	be	,
在哪里	坚硬的	地面	有	似乎	到	是	,

原本看似坚实的地面，

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [fɔ:θ] — ['dʒɜ:mən] ['ɪnfəntrɪmən] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

men	were	rushing	forth	—	German	infantrymen	with	rifles	and	bayonets
男人	是	匆忙	前进	—	德语	步兵	和	步枪	和	刺刀

[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] .

fixed	to	the	counter	-	attack	.
固定的	到	这	柜台	-	攻击	.

士兵们冲了上来——德国步兵手持步枪和刺刀，准备反击。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [gæp] [jɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Off	to	the	right	twenty	yards	another	such	gap	yawned	in	the	ground	.
离开	到	这	正确的	二十	码	其他	这样的	差距	打哈欠	在	这	地面	.

向右走二十码，地面上又出现了一个这样的缺口。

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , ['raɪzɪŋ] , [hə:l] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] .

And	Chester	,	rising	,	hurled	a	missile	from	the	bag	he	had	carried	.
和	切斯特	,	上升	,	投掷	一个	导弹	从	这	包	他	有	携带	.

切斯特站起身，从他随身携带的包里扔出一个物体。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [men] ; [hi:; hi] [hə:l] [ə'nʌðə(r)] .

It	burst	among	the	emerging	men	;	he	hurled	another	.
它	爆裂	之中	这	新兴	男人	;	他	投掷	其他	.

它在涌出的人群中炸开；他又扔了一个。

[ə; eɪ] [li:p] [ɒv; əv] [blu:] [fleɪm] , [wɪtʃ] [fleəd] [haɪ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , ['fɒləʊd] [ɪts] [ˌdetə'neɪʃn] .

A	leap	of	blue	flame	,	which	flared	high	and	blinding	,	followed	its	detonation	.
一个	飞跃	的	蓝色的	火焰	,	哪个	喇叭口	高的	和	失明	,	随后	它是	爆炸	.

爆炸后，一道耀眼的蓝色火焰腾空而起，高高燃起，刺目难耐。

[hi:; hi] [hə:l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔ:zweɪ] , [fɜ:st]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [bɒm] [ðə; ði] [aʊt] [rʌʃ] [ɒv; əv]

He	hurled	at	the	other	causeway	,	first	halting	by	a	bomb	the	out	rush	of
他	投掷	在	这	其他	堤道	,	第一的	停止	经过	一个	炸弹	这	出去	匆忙	的

[men] ;

men	;
男人	;

他向另一条堤道投掷炸弹，先是阻止了冲出来的人群；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kɔːzweɪ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ]

and	thus	he	marked	the	mouth	of	this	second	causeway	the	next	instant	by	a
和	因此	他	标记	这	嘴	的	这	第二	堤道	这	下一个	立即的	经过	一个

[ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] [geɪm] .

sheet	of	blue	game	.
床单	的	蓝色的	游戏	.

于是，他立刻用一块蓝色猎物布标记了第二条堤道的入口。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , - [jɑːrdz] , [bluː] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp][ænd; ənd] [glɛə] .

Off	to	the	side	,	200	yards	,	blue	flames	shot	up	and	glared	.
离开	到	这	边	,	-	码	,	蓝色的	火焰	射击	向上	和	怒目而视	.

在旁边 200 码处，蓝色的火焰冲天而起，闪闪发光。

[hæl][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðæt] [ment] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

Hal	was	alive	,	that	meant	—	at	least	,	he	had	been	alive	a	moment	ago	,
哈尔	曾是	活	,	那	意思是	—	在	至少	,	他	有	到过	活	一个	片刻	前	,

哈尔还活着，这意味着——至少，他刚才还活着。

['kɔːlɪŋ] [ʃelz] [ə'pɒn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəris] ,

calling	shells	upon	himself	from	the	French	batteries	,
呼叫	贝壳	之上	他自己	从	这	法语	电池	,

呼叫法国炮兵向自己发射炮弹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

as	well	as	attack	from	the	Germans	coming	from	the	ground	.
作为	出色地	作为	攻击	从	这	德国人	未来	从	这	地面	.

以及来自地面的德军进攻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ; [wʌn] [bɜːst] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzweɪ]

For	the	shells	already	were	arriving	;	one	burst	just	beside	the	great	causeway
为了	这	贝壳	已经	是	抵达	;	一	爆裂	只是	旁	这	伟大的	堤道

[ænd; ənd] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blocked	it	.
和	已屏蔽	它	.

炮弹已经袭来；一枚炮弹在大堤道旁爆炸，将其堵住。

[ðə; ði] [ʃel] [ə'naɪələeɪtɪd] [ðə; ði] [men] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['tʃestə(r)] .

The	shell	annihilated	the	men	rushing	at	Chester	.
这	壳	彻底消灭	这	男人	匆忙	在	切斯特	.

炮弹将冲向切斯特的士兵们炸得粉身碎骨。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [def] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

He	rolled	over	,	deaf	and	unseeing	.
他	滚动	超过	,	聋	和	看不见	.

他翻了个身，又聋又瞎。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [truː] [ænd; ənd] [streɪt] .

Shells	were	coming	true	and	straight	.
贝壳	是	未来	真的	和	直的	.

贝壳形状笔直挺拔。

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] [səʊ] [kləʊz] [daʊn] [ðæt] ['tʃestə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪn]

An	aeroplane	appeared	overhead	so	close	down	that	Chester	could	see	it	plainly	in
一个	飞机	出现	开销	所以	关闭	向下	那	切斯特	可以	看	它	显然	在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃelz] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [keɪm] [bæk] .

the	light	of	the	star	-	shells	when	his	sight	came	back	.
这	光	的	这	星星	-	贝壳	什么时候	他的	视线	来了	后退	.

一架飞机出现在头顶，离得非常近，以至于切斯特恢复视力后，借助星光弹的光芒，他能清楚地看到它。

['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz] .

Aeroplanes	were	guiding	the	guns	and	dropping	aerial	torpedoes	.
飞机	是	指导	这	枪支	和	下降	天线	鱼雷	.

飞机负责引导火炮并投掷空中鱼雷。

[wʌn] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kɔ:zweɪ] [ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

One	landed	in	the	mouth	of	that	other	causeway	and	blew	it	out	of	shape	,
一	登陆	在	这	嘴	的	那	其他	堤道	和	吹	它	出去	的	形状	,

其中一枚炸弹落在了另一条堤道的入口处，把它炸变形了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tʃestə(r)] [rɪ'membəd] .

and	this	was	the	last	thing	which	,	for	a	long	time	,	Chester	remembered	.
和	这	曾是	这	最后的	事物	哪个	,	为了	一个	长的	时间	,	切斯特	记得	.

而这是切斯特很长一段时间里最后记得的事情。

[wen] ['tʃestə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [ʃi:ts] .

When	Chester	opened	his	eyes	,	he	lay	on	a	bed	with	the	whitest	of	sheets	.
什么时候	切斯特	打开	他的	眼睛	,	他	躺	在	一个	床	和	这	最白	的	纸张	.

切斯特睁开眼睛时，发现自己躺在铺着洁白床单的床上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

For	a	moment	he	could	remember	nothing	,
为了	一个	片刻	他	可以	记住	没有什么	,

他一时之间什么都记不起来了。

[ðen] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [kɑ:v] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .

then	the	details	of	the	great	battle	carve	back	to	him	.
然后	这	细节	的	这	伟大的	战斗	雕刻	后退	到	他	.

然后，那场大战的细节便浮现在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][hæl] .

His	first	thought	,	naturally	,	was	of	Hal	.
他的	第一的	想法	,	自然	,	曾是	的	哈尔	.

他首先想到的自然是哈尔。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

He	sat	up	in	bed	.
他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bed][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['tʃestə(r)] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]

There	,	in	another	bed	in	the	center	of	what	Chester	now	recognized	as	a	hospital
那里	,	在	其他	床	在	这	中心	的	什么	切斯特	现在	认可	作为	一个	医院

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

在那里，在切斯特现在认出那是个医院帐篷的中央，另一张床上，

[leɪ] [hæl] , [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] .

lay	Hal	,	his	head	swathed	in	bandages	.
躺	哈尔	,	他的	头	裹挟着	在	绷带	.

哈尔躺在地上，头部缠着绷带。

" [hi:z] [seɪf] , ['enihaʊ] , " [sed] ['tʃestə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	He's	safe	,	anyhow	,	"	said	Chester	to	himself	.
"	他是	安全的	,	无论如何	,	"	说	切斯特	到	他自己	.

“反正他很安全，”切斯特自言自语道。

[ðə; ði] [læd] [pɑ:st] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lsəʊ]

The	lad	passed	a	hand	across	his	head	,	and	ascertained	that	his	head	also
这	小伙子	通过了	一个	手	穿过	他的	头	,	和	已确定	那	他的	头	还

[wɒz; wəz] [ræpt] ['taɪtli] ,

was	wrapped	tightly	,
曾是	包装	紧紧	,

男孩用手摸了摸自己的头，发现头也被紧紧地裹住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	that	there	were	more	bandages	around	his	body	.
和	那	那里	是	更多的	绷带	大约	他的	身体	.

而且他身上还有更多绷带。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Wonder	what's	the	matter	with	me	?	"	he	muttered	.
"	想知道	是什么	这	事情	和	我	?	"	他	低声说道	.

“我这是怎么了？”他喃喃自语道。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɒl] .

"	I	don't	remember	being	hit	,	and	here	I	am	all	wrapped	up	like	a	baby	doll	.
"	我	不	记住	存在	打	,	和	这里	我	是	全部	包装	向上	喜欢	一个	婴儿	玩具娃娃	.

“我不记得自己被打过，而现在我却像个洋娃娃一样被裹得严严实实的。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .

I	must	be	in	pretty	bad	shape	.
我	必须	是	在	漂亮的	坏的	形状	.

我的情况一定很糟糕。

" [ˌnevəðə'les] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [iːzd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɑːlz] ['seɪfti] ,

"	Nevertheless	,	now	that	his	mind	had	been	eased	regarding	Hal's	safety	,
"	尽管如此	,	现在	那	他的	头脑	有	到过	缓解	关于	哈尔的	安全	,

“然而，既然他已经放心了哈尔的安全，

['tʃestə(r)] [suːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] .

Chester	soon	closed	his	eyes	,	again	and	slept	.
切斯特	很快	关闭	他的	眼睛	,	再次	和	睡着了	.

切斯特很快又闭上眼睛睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

It	was	late	the	following	day	that	the	lad	was	aroused	by	the	sound	of
它	曾是	晚的	这	下列的	天	那	这	小伙子	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的

['vɔɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

voices	at	his	bedside	.
声音	在	他的	床头	.

第二天深夜，男孩被床边的人声吵醒。

[wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [hɑːlz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]['leɪtə(r)] .

One	voice	he	recognized	as	Hal's	,	the	other	came	to	him	later	.
一	嗓音	他	认可	作为	哈尔的	,	这	其他	来了	到	他	之后	.

他认出其中一个声音是哈尔的，另一个声音是后来才听到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stʌbz] .

It	was	the	voice	of	Stubbs	.
它	曾是	这	嗓音	的	斯塔布斯	.

那是斯塔布斯的声音。

['tʃestə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

Chester	opened	his	eyes	,	and	gazed	at	the	little	war	correspondent	.
切斯特	打开	他的	眼睛	,	和	凝视	在	这	小的	战争	通讯员	.

切斯特睁开眼睛，凝视着这位小小的战地记者。

[ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] [fɜːst] .

The	latter	spoke	first	.
这	后者	辐	第一的	.

后者先发言。

" [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ə'weik] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hæl] .

"	The	sleeper	awakes	,	"	he	said	to	Hal	.
"	这	轨枕	醒来	,	"	他	说	到	哈尔	.

“睡着的人醒了，”他对哈尔说。

" [siː] , ['tʃestə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [raɪt]
" See , Chester thinks it's time to get up , and I'm not a bit sure he isn't right
" 看 , 切斯特 思考 它是 时间 到 得到 向上 , 和 我是 不是 一个 少量 当然 他 不是 正确的
.
:
.

“你看，切斯特觉得该起床了，我一点也不确定他是不是对的。”

[hiːz] [biːn] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] .
He's been in bed for four days now .
他是 到过 在 床 为了 四 天 现在 .

他已经卧床四天了。

[ðæts] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [slept] . "
That's longer than I ever slept . "
那就是 更长 比 我 曾经 睡着了 . "

那比我睡过的任何一次都长。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [wiːk] [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , " [dɪ'kleəd]
" I'm not so weak I can't get out of here and pull , your nose , " declared
" 我是 不是 所以 虚弱的 我 不能 得到 出去 的 这里 和 拉 , 你的 鼻子 , " 声明

“我还没弱到出不去，我还能拽你的鼻子呢，”他宣称。

['tʃestə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Chester , sitting up .
切斯特 , 坐着 向上 .

切斯特坐了起来。

['æntəni] [stʌbz] [grɪnd] .
Anthony Stubbs grinned .
安东尼 斯塔布斯 咧嘴一笑 .

安东尼·斯塔布斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel pretty safe right here , " he said .
" 我 感觉 漂亮的 安全的 正确的 这里 , " 他 说 .

“我觉得在这里很安全，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .
" What's the matter with me , anyway ? " demanded Chester .
" 是什么 这 事情 和 我 , 反正 ? " 要求 切斯特 .

“我到底怎么了？”切斯特问道。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [hæl] .
" Hello there , Hal .
" 你好 那里 , 哈尔 .

“你好，哈尔。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the trouble with you ?
是什么 这 麻烦 和 你 ?

你有什么问题吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [bʌŋ] [ʌp] . "
You seem to be pretty well bunged up . "
你 似乎 到 是 漂亮的 出色地 塞子 向上 . "

你好像鼻塞得很厉害。

" [ges] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] [hæl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Guess neither of us is going to die , " said Hal with a smile .
" 猜测 两者都不 的 我们 是 去 到 死 , " 说 哈尔 和 一个 微笑 .

“看来我们俩都不会死了，”哈尔笑着说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ][hæv; həv] [həʊlz] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] ,

"	The	doctor	tells	me	that	we	both	have	holes	in	our	heads	,
"	这	医生	讲述	我	那	我们	两个都	有	孔	在	我们的	头部	,

医生告诉我，我们俩的头上都有洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [ɪn]['aʊə(r)][legz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

and	that	we	have	a	few	pieces	of	shell	in	our	legs	and	bodies	.
和	那	我们	有	一个	很少	件	的	壳	在	我们的	腿	和	身体	.

而且我们的腿和身体里还有一些贝壳碎片。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [peə(r)][hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] . "

He	says	we	are	about	the	luckiest	pair	he	ever	saw	.	"
他	说道	我们	是	关于	这	最幸运的人	一对	他	曾经	锯	.	"

他说我们是他见过的最幸运的一对。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [hi:; hi] ['fɪgə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed] ; " - ['tʃestə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	How	long	does	he	figure	we	must	stay	in	bed	;	"	-	Chester	wanted	to	know	.
"	如何	长的	做	他	数字	我们	必须	停留	在	床	;	"	-	切斯特	通缉	到	知道	.

“他觉得我们必须在床上待多久？”切斯特想知道。

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [deɪz] , " [sed] [stʌbz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .

"	He	said	something	about	thirty	days	,	"	said	Stubbs	,	with	another	grin	.
"	他	说	某物	关于	三十	天	,	"	说	斯塔布斯	,	和	其他	咧嘴笑	.

“他说大概是三十天吧，”斯塔布斯咧嘴一笑说道。

" [ðen] [hi:z] ['bɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [tri:] , " ['tʃestə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	Then	he's	barking	up	the	wrong	tree	,	"	Chester	declared	.
"	然后	他是	叫声	向上	这	错误的	树	,	"	切斯特	声明	.

“那他真是找错对象了，”切斯特断言道。

" [ai][doʊnt] [fi:l] [ɪg'zæktli] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	I	don't	feel	exactly	lovely	,	but	I	know	I'm	not	going	to	stay	here	a	month	.
"	我	不	感觉	确切地	迷人的	,	但	我	知道	我是	不是	去	到	停留	这里	一个	月	.

“我感觉不太好，但我知道我不会在这里待一个月。”

['eni] ['brəʊkən] [bəʊnz] , [hæl] ? "

Any	broken	bones	,	Hal	?	"
任何	破碎的	骨头	,	哈尔	?	"

哈尔，你骨折了吗?

" [nəʊ] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	;	and	neither	have	you	,	according	to	the	doctor	.
"	不	;	和	两者都不	有	你	,	根据	到	这	医生	.

“不，医生说你也没有。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] . "

He	said	that	we	should	be	able	to	get	about	in	a	week	or	two	.	"
他	说	那	我们	应该	是	有能力的	到	得到	关于	在	一个	星期	或者	二	.	"

他说我们应该在一两周内就能四处走动了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , " ['tʃestə(r)] ['grʌmbld] .

"	Well	,	that's	a	little	better	,	"	Chester	grumbled	.
"	出色地	,	那就是	一个	小的	更好的	,	"	切斯特	咕哝	.

“嗯，这稍微好一点了，”切斯特咕哝道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] , [stʌbz] ? "

"	What	do	you	mean	by	telling	me	a	month	,	Stubbs	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	讲述	我	一个	月	,	斯塔布斯	?	"

“斯塔布斯，你说的‘一个月’是什么意思？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [stʌbz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	didn't	say	he	said	a	month	,	"	Stubbs	protested	.
"	我	没有	说	他	说	一个	月	,	"	斯塔布斯	抗议	.

“我没说他说过一个月，”斯塔布斯抗议道。

" [ai] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	I	said	the	doctor	said	something	about	thirty	days	,	and	so	he	did	.
"	我	说	这	医生	说	某物	关于	三十	天	,	和	所以	他	做过	.

“我说医生说大概要三十天，结果真的过了三十天。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] ['θɜːti] [deɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ,

He	said	that	most	men	would	have	to	lie	in	bed	thirty	days	with	your	wounds	,
他	说	那	最多	男人	会	有	到	说谎	在	床	三十	天	和	你的	伤口	,

他说，大多数男人得卧床三十天才能痊愈，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['suːnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	that	he	felt	you	would	be	able	to	leave	the	hospital	sooner	because
但	那	他	毛毡	你	会	是	有能力的	到	离开	这	医院	很快	因为

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [kɒnstɪt'juːʃnz] . "

of	a	pair	of	remarkably	fine	constitutions	.	"
的	一个	一对	的	非常	美好的	宪法	.	"

但他认为，由于你们俩的身体状况都非常好，所以你们能够早点出院。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [stʌbz] , " ['tʃestə(r)]

"	I	think	you	were	trying	to	have	a	little	fun	with	me	,	Stubbs	,	"	Chester
"	我	思考	你	是	尝试	到	有	一个	小的	乐趣	和	我	,	斯塔布斯	,	"	切斯特

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“我觉得你是在跟我开玩笑，斯塔布斯，”切斯特说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [dʒəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , " [sed] [stʌbz] .

"	You	know	I	wouldn't	joke	with	a	sick	boy	,	"	said	Stubbs	.
"	你	知道	我	不会	开玩笑	和	一个	生病的	男生	,	"	说	斯塔布斯	.

“你知道我不会跟生病的孩子开玩笑的，”斯塔布斯说。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [stʌbz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ,

"	No	,	I	don't	know	it	,	either	,	Stubbs	;	and	when	I	get	out	of	here	,
"	不	,	我	不	知道	它	,	任何一个	,	斯塔布斯	;	和	什么时候	我	得到	出去	的	这里	,

“不，我也不知道，斯塔布斯；等我离开这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	shall	make	it	a	point	to	get	even	with	you	.	"
我	将	制作	它	一个	观点	到	得到	甚至	和	你	.	"

我一定会找你算账。

" [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ?

"	To	get	even	?
"	到	得到	甚至	?

“为了报复？”

" [stʌbz] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Stubbs	exploded	.
"	斯塔布斯	爆炸了	.

斯塔布斯爆发了。

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	listen	to	me	.
"	你	听	到	我	.

你听我说。

[jʊr; jər] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'hed] [raɪt] [naʊ] .

You're	even	and	a	long	ways	ahead	right	now	.
你是	甚至	和	一个	长的	方式	前方	正确的	现在	.

你现在和对方势均力敌，而且遥遥领先。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər][səʊ][fɑː(r)] [əˈhed] [ðæt][aɪ]['kʊd(ə)nt] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

In	**fact**	**,**	**you're**	**so**	**far**	**ahead**	**that**	**I**	**couldn't**	**get**	**even**	**with**	**you**	**in**	**a**	**life**	**time**	**.**
在	事实	,	你是	所以	远的	前方	那	我	不能	得到	甚至	和	你	在	一个	生活	时间	.

事实上，你领先我太多了，我这辈子都追不上你。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [juː; jʊ][get] [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] . "

However	**,**	**when**	**you**	**get**	**well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**try**	**.**	**"**
然而	,	什么时候	你	得到	出色地	,	我是	去	到	有	一个	尝试	.	"

不过，等你康复了，我会试试的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [fuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestə(r)] .
" You'd better not fool with me , Stubbs , " said Chester .
" 你会 更好的 不是 傻子 和 我 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“你最好别惹我，斯塔布斯，”切斯特说。

" [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm liable to get out of here right now and have a little bout with you .
" 我是 容易 到 得到 出去 的 这里 正确的 现在 和 有 一个 小的 回合 和 你 .
"
"

“我现在很可能会离开这里，然后跟你打一架。”

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [ai][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Well , " said Stubbs , " I can lick you now .
" 出色地 , " 说 斯塔布斯 , " 我 能 舔 你 现在 .

“好吧，”斯塔布斯说，“我现在可以打败你了。”

" ['tʃestə(r)] [grɪnd] .
" Chester grinned .
" 切斯特 咧嘴一笑 .

切斯特咧嘴一笑。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess you're right , " he said .
" 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“看来你是对的，”他说。

" ['meɪbi] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe I had better postpone it .
" 或许 我 有 更好的 推迟 它 .

或许我最好推迟一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [sək'siːd] ? "
By the way , did the attack succeed ? "
经过 这 方式 , 做过 这 攻击 成功 ? "

对了，袭击成功了吗?

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Did it ? " exclaimed Stubbs enthusiastically .
" 做过 它 ? " 惊呼 斯塔布斯 踊跃 .

“成功了吗？”斯塔布斯兴奋地喊道。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I rather think it did .
" 我 相当 思考 它 做过 .

我倒觉得确实如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ;
The French have advanced from four to five miles into the enemy's lines ;
这 法语 有 先进的 从 四 到 五 英里 进入 这 敌人的 线条 ;

法国人已经推进到敌军防线四到五英里处；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn]

and	I	overheard	a	man	say	if	it	had	not	been	for	your	work	in
和	我	无意中听到	一个	男人	说	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	工作	在

['bɒtlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['enəmiː] [ˌʌndə'graʊnd] [ðə; ðiː] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

bottling	up	the	enemy	underground	the	French	would	have	been	surprised	and
装瓶	向上	这	敌人	地下	这	法语	会	有	到过	惊讶	和

[həːl] [bæk] . "

hurled	back	.	"
投掷	后退	.	"

我无意中听到一个人说，如果不是你把敌人困在地下，法国人早就措手不及，被击退了。

" [wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [helpt] , " [sed] [hæl] ['sɪmpli] .

"	Well	,	I'm	glad	we	helped	,	"	said	Hal	simply	.
"	出色地	,	我是	高兴的	我们	帮助	,	"	说	哈尔	简单地	.

“嗯，很高兴我们帮上了忙，”哈尔简单地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [sʌm; səm][mɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['tʃestə(r)] .

"	And	I'll	be	glad	when	we	can	help	some	more	,	"	declared	Chester	.
"	和	患病的	是	高兴的	什么时候	我们	能	帮助	一些	更多的	,	"	声明	切斯特	.

“如果能帮到更多的人，我会很高兴的。”切斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'gen] . "

"	It	won't	be	long	before	we	are	up	and	doing	again	.	"
"	它	惯于	是	长的	前	我们	是	向上	和	正在做	再次	.	"

“我们很快就能重新开始工作了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stʌbz] .

"	I	should	think	you	had	had	enough	,	"	said	Stubbs	.
"	我	应该	思考	你	有	有	足够的	,	"	说	斯塔布斯	.

“我想你已经受够了，”斯塔布斯说。

" [wiː; wi] ['hævnt] , [ðəʊ] , " [sed] [hæl] .

"	We	haven't	,	though	,	"	said	Hal	.
"	我们	还没有	,	尽管	,	"	说	哈尔	.

“但我们还没有，”哈尔说。

" [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] .

"	Now	,	run	away	,	Mr	.	Stubbs	,	and	come	back	later	.
"	现在	,	跑步	离开	,	先生	.	斯塔布斯	,	和	来	后退	之后	.

“现在，斯塔布斯先生，快跑吧，过段时间再回来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] . "

I	want	to	take	a	little	snooze	.	"
我	想	到	拿	一个	小的	打盹	.	"

我想小睡一会儿。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] .

"	Same	here	,	"	said	Chester	.
"	相同的	这里	,	"	说	切斯特	.

“我也是，”切斯特说。

[bəuθ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Both	made	themselves	as	comfortable	as	possible	under	the	circumstances	.
两个都	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，两人都尽可能让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf]

And	while	they	are	taking	a	much	-	needed	rest	,	we	will	bid	them	a	brief
和	尽管	他们	是	采取	一个	很多	-	需要	休息	,	我们	将要	出价	他们	一个	简短的

[ə'djuː] ,

adieu	,
再见	,

趁他们正在享受难得的休息，我们将与他们短暂告别。

['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] :

only	**to**	**meet**	**them**	**later**	**on**	**in**	**a**	**succeeding**	**volume**	**,**	**entitled**	**:**
仅有的	到	见面	他们	之后	在	在	一个	成功	体积	,	标题	:

之后在另一卷中再次见到他们，该卷的标题是：

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] ['pɜːrʃɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ; [ɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz]

"	**THE**	**BOY**	**ALLIES**	**WITH**	**PERSHING**	**IN**	**FRANCE**	**;**	**OR**	**,**	**OVER**	**THE**	**TOP**	**WITH**	**UNCLE**	**SAM'S**
"	这	男生	盟国	和	潘兴	在	法国	;	或者	,	超过	这	顶部	和	叔叔	山姆的

['wɒrɪəz] .

WARRIORS	**.**
战士	.

“男孩与潘兴在法国结盟；或者，与山姆大叔的战士们并肩作战。”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神